

Euroopan yhteisöjen virallinen lehti

ISSN 1024-302X

C 98

42. vuosikerta
9. huhtikuuta 1999

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

I Tiedonantoja

Euroopan parlamentti

Istuntokausi 1998/1999

(1999/C 98/01)

Maanantaina 14. joulukuuta 1998 pidetyn istunnon pöytäkirja

Osa I: Istunnon kulku

1. Istuntokauden uudelleen avaaminen	1
2. Pöytäkirjan hyväksyminen	1
3. Pyyntö Trakatellisin parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämiseksi (menettelyn päättäminen)	2
4. Valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano	2
5. Vastaaanotetut asiakirjat	2
6. Valiokuntaan lähettäminen — Lupa laatia mietintöjä	7
7. Määrärahojen siirrot	7
8. Vetoamukset	9
9. Käsittelyjärjestys	10
10. Puheajat	11
11. Ajankohtaiskeskustelu (ehdotetut aiheet)	11
12. KTT 1/98 (keskustelu ja äänestys)	11
13. Työjärjestyksen tulkinta	12
14. TTK:n viides puiteohjelma (1998 — 2002) ***III (keskustelu)	12
15. TTK:n erityisohjelmat (1998 — 2002) * (keskustelu)	12
16. Seuraavan istunnon esityslista	13

Osa II: Parlamentin hyväksymät tekstit

1. KTT 1/98

A4-0497/98

Päätöslauselma esityksestä korjaavaksi ja täydentäväksi talousarvioksi N:o 1/98 Euroopan yhteisöjen talousarvion varainhoitovuodeksi 1998 — Pääluokka I ja III

14

FI

Hinta: 88,50 EUR

(jatkuu kääntöpuolella)

Tiistaina 15. joulukuuta 1998 pidetyn istunnon pöytäkirja*Osa I: Istunnon kulku*

1. Työjärjestyksen tulkinta (vastalause)	20
2. Pöytäkirjan hyväksyminen	20
3. Vastaanotetut asiakirjat	20
4. Päätös kiireellistä käsittelyä koskevasta pyynnöstä	21
5. Ajankohtaiskeskustelu (käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset)	21
6. Vastuuvapaus 1996 (keskustelu)	23
7. Vuoden 1999 yleinen talousarvio (keskustelu)	23
ÄÄNESTYKSET	
8. Työjärjestyksen tulkinta (äänestys)	24

Käytettyjen merkkien selitykset

*	Kuulemismenettely
**I	Yhteistoimintamenettely: ensimmäinen käsittely
**II	Yhteistoimintamenettely: toinen käsittely
***	Hyväksyntämenettely
***I	Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely
***II	Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely
***III	Yhteispäätösmenettely: kolmas käsittely
(Menettelytapa määrätään komission ehdottaman oikeudellisen perustan mukaan)	

Tietoa äänestysistä

Jollei toisin ole määrätty, esittelijät ovat kirjallisesti ilmoittaneet puhemiehelle kantansa tarkistuksiin.

Valiokunnista käytetyt lyhenteet

ULKO	Ulko- ja turvallisuusasiain sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta
MAKE	Maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevä valiokunta
BUDJ	Budjettivaliokunta
RAHA	Talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta
TUTK	Tutkimuksia, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta
TALU	Taloudellisten ulkosuhteiden valiokunta
OIKE	Oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevä valiokunta
SOSI	Sosiaali- ja työllisyysasiain valiokunta
ALUE	Aluepoliittinen valiokunta
LIIK	Liikenne- ja matkailuvaliokunta
YMPÄ	Ympäristö-, terveys-, ja kuluttajansuojavalioikunta
KULT	Kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevä valiokunta
KEHI	Kehitys- ja yhteistyövaliokunta
KANS	Kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunta
INST	Institutionaalisten asioiden valiokunta
VALV	Talousarvion valvontavalioikunta
KALA	Kalatalousvaliokunta
TYÖJ	Työjärjestystä, valtakirjojen tarkastusta ja loukkaamattomuutta käsittelevä valiokunta
NAIS	Naisten oikeuksien valiokunta
VETO	Vetoomusvaliokunta

Puoluerhymistä käytetyt lyhenteet

PSE	Euroopan sosiaalidemokraattisen puolueen ryhmä
PPE	Euroopan kansanpuolueen ryhmä
ELDR	Euroopan liberaali- ja demokraattipuolueen ryhmä
UPE	Unioni Euroopan puolesta -ryhmä
GUE / NGL	Euroopan yhtyneen vasemmiston konfederaatioryhmä / Pohjoismaiden vihreä vasemmisto
V	Euroopan parlamentin vihreä ryhmä
ARE	Euroopan radikaalisallianssin ryhmä
I-EDN	Riippumattomat kansakuntien Euroopan puolesta -ryhmä
NI	Sitoutumattomat

9. Tonnikala: tilastointijärjestelmän perustaminen * (työjärjestyksen 52 artikla)	24
10. Kuluttajia koskevat yhteisön toimien yleiset puitteet ***II (työjärjestyksen 66 artiklan 7 kohta) (äänestys)	24
11. Euro rinnakkaisvaluuttana (menettely ilman keskustelua) (äänestys)	24
12. Helios II -ohjelma (menettely ilman keskustelua) (äänestys)	24
13. TTK:n viides puiteohjelma (1998 — 2002) ***III (äänestys)	24
14. TTK:n erityisohjelmat (1998 — 2002) * (äänestys)	25
ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT	
15. Ajankohtaiskeskustelu (aiheiden luettelo)	27
16. Vuoden 1999 yleinen talousarvio (jatkoa keskustelulle)	28
17. Ilmoitus neuvoston toimittamasta yhteisestä kannasta	28
18. Arvio vuoden 1998 lainsäädäntöohjelmasta ja vuoden 1999 ohjelma (julkilausuma ja keskustelu)	29
19. Kyselytunti (kysymykset komissiolle)	29
20. Euron tiedotusstrategia (keskustelu)	30
21. Epäsymmetristen shokkien mukauttamismekanismi (keskustelu)	30
22. Jäsenvaltioiden välisen tavarakaupan tilastot ***II (keskustelu)	30
23. Ulkoinen passitusmenettely ***II (keskustelu)	30
24. Tiettyjen kalastusalan toimien toimintasunnan muuttaminen * (keskustelu)	30
25. Maataloustuotteiden jakeluohjelma Venäjän federaatiolle * (keskustelu)	31
26. Seuraavan istunnon esityslista	31

Osa II: Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Tonnikala: tilastointijärjestelmän perustaminen * (työjärjestyksen 52 artikla) A4-0461/98 Ehdotus neuvoston asetukseksi tonnikalaa (thunnus thynnus) koskevan yhteisön tilastointijärjestelmän perustamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 858/94 muuttamisesta (KOM(98)0400 — C4-0476/98 — 98/0221(CNS))	32
Lainsäädäntöpäätöslauselma	32
2. Kuluttajia koskevat yhteisön toimien yleiset puitteet ***II (työjärjestyksen 66 artiklan 7 kohta) Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi kuluttajia koskevien yhteisön toimien yleisistä puitteista (C4-0657/98 — 98/0028(COD))	32
3. Euro rinnakkaisvaluuttana (menettely ilman keskustelua) A4-0447/98 Päätöslauselma eurosta rinnakkaisvaluuttana	33
4. Helios II -ohjelma (menettely ilman mietintöä) A4-0471/98 Päätöslauselma komission kertomuksesta yhteisön kolmannen vammaisten hyväksi toteutettavan toimintaohjelman (Helios II) arvioinnista 1993 — 1996 (KOM(98)0015 — C4-0152/98) .	35
5. TTK:n viides puiteohjelma (1998 — 2002) ***III A4-0493/98 Päätös sovittelukomitean hyväksymästä yhteisestä ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä tarkoittavia toimia koskevasta viidennestä puiteohjelmasta (1998 — 2002) (3626/98 — C4-0646/98 — 97/0119(COD))	37

6. TTK:n erityisohjelmat (1998 – 2002) *

a) A4-0451/98

Ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevas-
ta erityisohjelmasta elämänlaadun ja luonnonvarojen hallinnan alalla (1998 – 2002)
(KOM(98)0305 – C4-0433/98 – 98/0177(CNS)) 39

Lainsäädäntöpäätöslauselma 60

b) A4-0452/98

Ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevas-
ta erityisohjelmasta käyttäjäystävällisen tietoyhteiskunnan alalla (1998 – 2002)
(KOM(98)0305 – C4-0434/98 – 98/0178(CNS)) 60

Lainsäädäntöpäätöslauselma 72

c) A4-0453/98

Ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevas-
ta erityisohjelmasta kilpailukykyisen ja kestävä kasvun alalla (1998 – 2002)
(KOM(98)0305 – C4-0435/98 – 98/0179(CNS)) 73

Lainsäädäntöpäätöslauselma 84

d) A4-0454/98

Ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevas-
ta erityisohjelmasta ekosysteemin suojelun alalla (1998 – 2002) (KOM(98)0305 –
C4-0436/98 – 98/0180(CNS)) 84

Lainsäädäntöpäätöslauselma 95

e) A4-0455/98

Ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevas-
ta erityisohjelmasta yhteisön tutkimuksen kansainvälisen aseman vahvistamisen alalla
(1998 – 2000) (KOM(98)0305 – C4-0437/98 – 98/0181(CNS)) 96

Lainsäädäntöpäätöslauselma 105

f) A4-0456/98

Ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevas-
ta erityisohjelmasta innovaation ja pk-yritysten osallistumisen alalla (1998 – 2002)
KOM(98)0305 – C4-0438/98 – 98/0182(CNS)) 105

Lainsäädäntöpäätöslauselma 109

g) A4-0457/98

Ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevas-
ta erityisohjelmasta tutkijavarojen lisäämisen ja sosiaalis-taloudellisen tietopohjan
laajentamisen alalla (1998 – 2002) (KOM(98)0305 – C4-0439/98 – 98/0183(CNS)) ... 110

Lainsäädäntöpäätöslauselma 121

h) A4-0458/98

I. Ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja esittelyn
erityisohjelmasta, jonka Yhteinen tutkimuskeskus toteuttaa Euroopan yhteisölle
suorina toimina (1998 – 2002) (KOM(98)0305 – C4-0440/98 – 98/0184(CNS)) .. 122

Lainsäädäntöpäätöslauselma 124

II. Ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimuksen ja koulutuksen erityisohjelmasta, jonka
Yhteinen tutkimuskeskus toteuttaa Euroopan atomienergiayhteisölle suorina toimina
(1998 – 2002) (KOM(98)0306 – C4-0431/98 – 98/0188(CNS)) 125

Lainsäädäntöpäätöslauselma 128

i) A4-0459/98

Ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimus- ja koulutustoimintaa koskevasta erityisohjel-
masta (Euratom) ekosysteemin suojelun alalla (1998 – 2002) (KOM(98)0306 – C4-
0430/98 – 98/0187(CNS)) 128

Lainsäädäntöpäätöslauselma 133

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998 pidetyn istunnon pöytäkirja*Osa I: Istunnon kulku*

1. Pöytäkirjan hyväksyminen	141
2. Valiokuntaan lähettäminen	141
3. Vastaanotetut asiakirjat	142
4. Ajankohta keskustelu (vastalauseet)	142
5. Tervetuloitotukset	142
6. Eurooppa-neuvosto — Itävallan puheenjohtajakausi (keskustelu)	142
7. Poliittisten ryhmien kokoonpano	142

ÄÄNESTYKSET

8. Henkilövähinkojen ehkäisemistä koskeva yhteisön toimintaohjelma ***II (työjärjestyksen 66 artiklan 7 kohta) (äänestys)	143
9. Rehut: rehuaineiden liikkuvuus ***I (menettely ilman mietintöä) (äänestys)	143
10. Rehut: virallisen valvonnan järjestäminen ***I (menettely ilman mietintöä) (äänestys)	143
11. Vaarallisten aineiden merkinnät Itävallassa ja Ruotsissa ***I (menettely ilman mietintöä) (äänestys)	143
12. Oderin suojelemista käsittelevää kansainvälistä komissiota koskeva yleissopimus * (menettely ilman mietintöä) (äänestys)	143
13. Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen säilyttäminen * (menettely ilman keskustelua) (äänestys)	143
14. Varainhoitoasetuksen muuttaminen * (menettely ilman keskustelua) (äänestys)	144
15. Jäsenvaltioiden välisen tavarakaupan tilastot ***II (äänestys)	144
16. Ulkoinen passitusjärjestelmä ***II (äänestys)	144
17. Tiettyjen kalastusalan toimien toimintasuunnan muuttaminen * (äänestys)	144
18. Maataloustuotteiden jakeluohjelma Venäjän federaatiolle * (äänestys)	144
19. Arvio vuoden 1998 lainsäädäntöohjelmasta ja vuoden 1999 ohjelma (äänestys)	145
20. Euron tiedotusstrategia (äänestys)	145
21. Epäsymmetristen shokkien mukauttamismekanismi (äänestys)	145

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

22. Eurooppa-neuvosto — Itävallan puheenjohtajakausi (jatkoa keskustelulle)	146
23. Ihmisoikeudet maailmassa — Demokratian ja oikeusvaltion lujittaminen **I (keskustelu) ..	147
24. Ihmisoikeudet Euroopan unionissa (keskustelu)	147
25. Kyselytunti (kysymykset neuvostolle)	147
26. Ihmisoikeudet Euroopan unionissa (jatkoa keskustelulle)	148
27. Vankilaolot (keskustelu)	148
28. Kulutustavaroiden kauppa ja takuut ***II (keskustelu)	148
29. Uusien henkilöautojen hiilidioksidipäästöt **I (keskustelu)	149
30. Tiedot uusien henkilöautojen polttoainetaloudesta **I (keskustelu)	149
31. Otsonikerrosta heikentävät aineet **I (keskustelu)	149
32. Seuraavan istunnon esityslista	149

(jatkuu kääntöpuolella)

Osa II: Parlamentin hyväksymät tekstit

1.	Henkilövahinkojen ehkäisemistä koskeva yhteisön toimintaohjelma ***II (työjärjestyksen 66 artiklan 7 kohta)	
	Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi henkilövahinkojen ehkäisemistä koskevan yhteisön toimintaohjelman hyväksymisestä osana kansanterveyden alan toimia (1999 – 2003) (C4-0655/98 – 97/0132(COD))	150
2.	Rehut: rehuaineiden liikkuvuus ***I (menettely ilman mietintöä)	
	Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi rehuseosten pitämisestä kaupan annetun direktiivin 79/373/EY ja rehuaineiden liikkuvuudesta annetun direktiivin 96/25/EY muuttamisesta (KOM(98)0435 – C4-0459/98 – 98/0238(COD))	150
3.	Rehut: virallisen valvonnan järjestäminen ***I (menettely ilman mietintöä)	
	Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi rehujen virallisen valvonnan järjestämistä koskevista periaatteista annetun direktiivin 95/53/EY muuttamisesta (KOM(98)0602 – C4-0614/98 – 98/0301(COD))	150
4.	Vaarallisten aineiden merkinnät Itävallassa ja Ruotsissa ***I (menettely ilman mietintöä)	
	Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi neuvoston direktiivin 67/548/EY muuttamisesta siltä osin kuin kyse on tiettyjen vaarallisten aineiden merkinnöistä Itävallassa ja Ruotsissa (KOM(98)0561 – C4-0629/98 – 98/0290(COD))	151
5.	Oderin suojelemista saastumiselta käsittelevä kansainvälinen komissio * (menettely ilman mietintöä)	
	Ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisön liittymisestä Oderin suojelemista saastumiselta käsittelevää kansainvälistä komissiota koskevaan yleissopimukseen (KOM(98)0528 – C4-0589/98 – 98/0278(CNS))	151
6.	Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen säilyttäminen * (menettely ilman keskustelua)	
	A4-0449/98	
	Ehdotus neuvoston asetukseksi muiden kuin Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevan yleissopimuksen sopimuspuolten lipun alla purjehtiviin aluksiin sovellettavista valvontatoimenpiteistä (KOM(98)0362 – C4-0405/98 – 98/0204(CNS))	151
	Lainsäädäntöpäätöslauselma	151
7.	Varainhoitoasetuksen muuttaminen (menettely ilman keskustelua)	
	A4-0499/98	
	Päätös tuloksista neuvottelussa, joka koskee ehdotusta neuvoston asetukseksi (EY, EHTY, Euratom) 21 päivänä joulukuuta 1977 annetun Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen muuttamisesta (KOM(98)0206 – C4-0290/98 – 98/0130(CNS))	152
8.	Jäsenvaltioiden välisen tavarakaupan tilastot ***II	
	A4-0486/98	
	Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta (EY) N:o 46/98 Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi jäsenvaltioiden välisen tavarakaupan tilastoista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3330/91 muuttamisesta annettavien tietojen määrän vähentämiseksi (C4-0492/98 – 97/0155(COD))	153
9.	Ulkoinen passitusmenettely ***II	
	A4-0442/98	
	Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta (EY) N:o 53/98 Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi asetuksen (ETY) N:o 2913/92 muuttamisesta ulkoisen passitusmenettelyn osalta (C4-0536/98 – 97/0242(COD))	157
10.	Tiettyjen kalastusalan toimien toimintasuunnan muuttaminen *	
	A4-0463/98	
	Ehdotus neuvoston päätökseksi tiettyjen kalastusalan toimien toimintasuunnan muuttamisen edistämiseen tähtäävästä erityistoimenpiteestä ja neuvoston päätöksen 97/292/EY muuttamisesta (KOM(98)0515 – C4-0543/98 – 98/0274(CNS))	158
	Lainsäädäntöpäätöslauselma	160

11. Maataloustuotteiden jakeluohjelma Venäjän federaatiolle *	
A4-0506/98	
Ehdotus neuvoston asetukseksi maataloustuotteiden jakeluohjelmasta Venäjän federaatiolle (KOM(98)0725 — C4-0678/98 — 98/0343(CNS))	160
Lainsäädäntöpäätöslauselma	162
12. Arvio vuoden 1998 lainsäädäntöohjelmasta ja vuoden 1999 ohjelma	
B4-1072, 1073, 1074, 1075, 1076 ja 1077/98	
Päätöslauselma komission vuoden 1999 työohjelmasta	163
13. Euron tiedotusstrategia	
A4-0485/98	
Päätöslauselma komission tiedonannosta euron tiedotusstrategiasta (KOM(98)0039 — C4-0125/98)	167
14. Epäsymmetristen shokkien mukauttamismekanismi	
A4-0422/98	
Päätöslauselma epäsymmetristen shokkien mukauttamismekanismista	171

(1999/C 98/04)

Torstaina 17. joulukuuta 1998 pidetyn istunnon pöytäkirja

Osa I: Istunnon kulku

1. Esityslista	191
2. Pöytäkirjan hyväksyminen	191
3. Esityslista	191
4. Ilmoitus neuvoston toimittamista yhteisistä kannoista	192
5. Määrärahojen siirrot	192

ÄÄNESTYKSET

6. Vuoden 1999 yleinen talousarvio (äänestys)	193
7. Vastuuvapaus 1996 (äänestys)	194
8. Ariane ***II (menettely ilman keskustelua) (äänestys)	196
9. Kaleidoskooppi ***II (menettely ilman keskustelua) (äänestys)	196
10. Kulutustavaroiden kauppa ja takuut ***II (äänestys)	196
11. Demokratian ja oikeusvaltion lujittaminen **I (äänestys)	197
12. Uusien henkilöautojen hiilidioksidipäästöt **I (äänestys)	198
13. Tiedot uusien henkilöautojen polttoainetaloudesta **I (äänestys)	198
14. Otsonikerrosta heikentävät aineet **I (äänestys)	198
15. Eurooppa-neuvosto — Itävallan puheenjohtajakausi (äänestys)	199
16. Ihmisoikeudet maailmassa (äänestys)	200
17. Ihmisoikeudet Euroopan unionissa (äänestys)	201

AJANKOHTAISKESKUSTELU PÄÄTTYI

18. Epäluottamuslause (ilmoitus määräajasta)	206
19. Esityslista	206
20. Irakin pommitukset (keskustelu)	206

AJANKOHTAISKESKUSTELU

21. Moldova (keskustelu)	207
22. Doping urheilussa (keskustelu)	207

Sisältö (<i>jatkuu</i>)	Sivu
23. Tervetuloitovotukset	207
24. Ihmisoikeudet (keskustelu)	207
25. Moldova (äänestys)	208
26. Doping urheilussa (äänestys)	208
27. Ihmisoikeudet (äänestys)	208
AJANKOHTAISKEKUSTELU PÄÄTTYI	
ÄÄNESTYKSET	
28. Vankilaolot (äänestys)	209
ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT	
29. Rasismi ja muukalaisviha (keskustelu)	210
30. Vaarallisten aineiden sisävesikuljetukset **I (keskustelu)	211
31. Lainsäädäntötekstien laatu — Säädöskäytännön parantaminen 1997 (keskustelu)	211
32. Seuraavan istunnon esityslista	211
<i>Osa II: Parlamentin hyväksymät tekstit</i>	
1. Vuoden 1999 yleinen talousarvio A4-0500/98 Päätöslauselma neuvoston muuttamasta esityksestä Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 1999 yleiseksi talousarvioksi (kaikki pääluokat) ja vuoden 1999 alustavaa talousarvioesitystä koskevasta oikaisukirjelmästä nro 1 — Pääluokka III — Komissio	212
2. Ariane ***II (menettely ilman keskustelua) A4-0504/98 Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi kirjan ja lukemisen alaa koskevasta kääntämisen kattavasta tukiohjelmasta (Ariane) tehdyn päätöksen N:o 2085/97/EY muuttamisesta (12620/98 — C4-0656/98 — 98/0282(COD))	225
3. Kaleidoskooppi ***II (menettely ilman keskustelua) A4-0505/98 Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi taide- ja kulttuuritoimintaa koskevasta Euroopan laajuisesta tukiohjelmasta (Kaleidoskooppi) tehdyn päätöksen N:o 719/96/EY muuttamisesta (12621/98 — C4-0654/98 — 98/0283(COD))	226
4. Kulutustavaroiden kauppa ja takuut ***II A4-0469/98 Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi kulutustavaroiden kauppaa ja niihin liittyviä takuita koskevista tietyistä seikoista (C4-0533/98 — 96/0161(COD))	226
5. Demokratian ja oikeusvaltion lujittaminen **I A4-0466/98 Ehdotus neuvoston asetukseksi demokratian ja oikeusvaltion kehittämisen ja lujittamisen yleistä tavoitetta sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen tavoitetta edistävien kehitysyhteistyötoimien täytäntöönpanon edellytyksistä (9581/98 — C4-0507/98 — 97/0191(SYN))	230
Lainsäädäntöpäätöslauselma	239
6. Uusien henkilöautojen hiilidioksidipäästöt **I A4-0492/98 Ehdotus neuvoston päätökseksi järjestelmän perustamisesta uusien henkilöautojen keskimääräisten erityisten hiilidioksidipäästöjen valvomiseksi (KOM(98)0348 — C4-0425/98 — 98/0202(SYN))	240
Lainsäädäntöpäätöslauselma	251

7.	Tiedot uusien henkilöautojen polttoainetaloudesta **I	
	A4-0489/98	
	Ehdotus neuvoston direktiiviksi kuluttajien mahdollisuudesta saada polttoainetaloutta koskevia tietoja uusia henkilöautoja markkinoitaessa (KOM(98)0489 — C4-0569/98 — 98/0272(SYN))	252
	Lainsäädäntöpäätöslauselma	260
8.	Otsonikerrosta heikentävät aineet **I	
	A4-0465/98	
	Ehdotus neuvoston asetukseksi otsonikerrosta heikentävistä aineista (KOM(98)0398 — C4-0580/98 — 98/0228(SYN))	260
	Lainsäädäntöpäätöslauselma	266
9.	Ihmisoikeudet maailmassa	
a)	A4-0409/98	
	Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille ”Euroopan unioni ja ihmisoikeuspolitiikan ulkoiset näkökohdat: Roomasta Maastrichtiin ja edemmäs” (KOM(95)0567 — C4-0568/95)	267
b)	A4-0410/98	
	Päätöslauselma ihmisoikeuksista maailmassa vuosina 1997 — 1998 ja Euroopan unionin ihmisoikeuspolitiikka	270
10.	Ihmisoikeudet Euroopan unionissa	
	A4-0468/98	
	Päätöslauselma ihmisoikeuksien kunnioittamisesta Euroopan unionissa vuonna 1997	279
11.	Moldova	
	B4-1087, 1100, 1138, 1144 ja 1151/98	
	Päätöslauselma Dnestrin ongelman poliittisesta ratkaisusta	290
12.	Doping urheilussa	
	B4-1086, 1088, 1102, 1119, 1139, 1152, 1159/98	
	Päätöslauselma kiireellisesti toteutettavista toimenpiteistä dopingin torjumiseksi urheilussa	291
13.	Ihmisoikeudet	
a)	B4-1092, 1093, 1101, 1123, 1126, 1127, 1131, 1140, 1153 ja 1154/98	
	Päätöslauselma kuolemanrangaistuksen poistamisesta	293
b)	B4-1081, 1091, 1132, 1143 ja 1150/98	
	Päätöslauselma Sudanista	294
c)	B4-1085, 1090, 1103, 1135, 1142/98	
	Päätöslauselma uskonnollisesta suvaitsemattomuudesta ja autoritarismista Pakistanissa	295
d)	B4-1125, 1134, 1145 ja 1156/98	
	Päätöslauselma ihmisoikeuksista Iranissa	296
e)	B4-1078, 1109, 1137, 1141 ja 1155/98	
	Päätöslauselma lapsisotilaista	297
f)	B4-1117, 1124, 1148/98	
	Päätöslauselma Osmanin, Demirin, Bexhetin ja Dautin tapauksista entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa	298
14.	Vankilaolot	
	A4-0369/98	
	Päätöslauselma vankilaloista Euroopan unionissa: järjestelyt ja korvaavat rangaistukset	299

(1999/C 98/05)

Perjantaina 18. joulukuuta 1998 pidetyn istunnon pöytäkirja*Osa I: Istunnon kulku*

1.	Pöytäkirjan hyväksyminen	480
2.	Vastaanotetut asiakirjat	481

(jatkuu kääntöpuolella)

3. Valiokuntaan lähettäminen (Hughes-menettely)	482
4. Päätösvallan siirto valiokunnille (työjärjestyksen 52 artikla)	482
5. Vaarallisten aineiden sisävesikuljetukset **I (äänestys)	482
6. Rasismi ja muukalaisviha (äänestys)	482
7. Lainsäädäntötekstien laatu — Säädöskäytännön parantaminen 1997 (äänestys)	483
8. Tempus III -ohjelma * (keskustelu ja äänestys)	483
9. Unkarin osallistuminen audiovisuaaliseen politiikkaan * (keskustelu ja äänestys)	484
10. Yhtenäismarkkinoiden tulostaulu (keskustelu ja äänestys)	484
11. Kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 48 artikla)	485
12. Istuntojakson aikana hyväksyttyjen tekstien edelleen välittäminen	485
13. Seuraavien istuntojen aikataulu	485
14. Istuntokauden keskeyttäminen	485

Osa II: Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Vaarallisten aineiden sisävesikuljetukset **I	
A4-0435/98	
Ehdotus neuvoston direktiiviksi aluksilla suoritettavia vaarallisten aineiden sisävesikuljetuksia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (KOM(97)0367 — C4-0449/97 — 97/0193(SYN))	486
Lainsäädäntöpäätöslauselma	488
2. Rasismi ja muukalaisviha	
a) B4-1071/98	
Päätöslauselma rasismista, muukalaisvihasta ja antisemitismistä sekä uusista rotusyrjinnän vastaisista toimista	488
b) A4-0478/98	
Päätöslauselma komission tiedonannosta ”Rasismien vastainen toimintasuunnitelma” (KOM(98)0183 — C4-0253/98)	491
3. Lainsäädäntötekstien laatu — Säädöskäytännön parantaminen 1997	
a) A4-0498/98	
Päätöslauselma ehdotuksesta toimielinten väliseksi sopimukseksi yhteisön lainsäädännön valmistelun laatua koskevista yhteisön suuntaviivoista	496
b) A4-0460/98	
Päätöslauselma komission kertomuksesta Euroopan unionin neuvostolle — ”Säädöskäytännön parantaminen 1997” (KOM(97)0626 — C4-0656/97)	500
4. Tempus III -ohjelma *	
A4-0464/98	
Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan laajuisen korkeakouluopetusta koskevan yhteistyöohjelman kolmannen vaiheen (Tempus III) (2000 — 2006) hyväksymisestä (KOM(98)0454 — C4-0554/98 — 98/0246(CNS))	502
Lainsäädäntöpäätöslauselma	506
5. Unkarin osallistuminen audiovisuaaliseen politiikkaan *	
A4-0467/98	
Ehdotus neuvoston päätökseksi Unkarin osallistumista yhteisön audiovisuaalisen politiikan mukaiseen yhteisön ohjelmaan koskevasta assosiaationeuvostossa omaksuttavasta yhteisön kannasta (KOM(97)0562 — C4-0637/97 — 97/0311(CNS))	507
Lainsäädäntöpäätöslauselma	509
6. Yhtenäismarkkinoiden tulostaulu	
A4-0402/98	
Päätöslauselma yhtenäismarkkinoiden tulostaulusta (toinen painos) (SEC(98)0889 — C4-0444/98)	509

Maanantaina 14. joulukuuta 1998

I

(Tiedonantoja)

EUROOPAN PARLAMENTTI

ISTUNTOKAUSI 1998 — 1999

Istunnot 14. — 18. joulukuuta 1998
EUROOPPA-palatsi — STRASBOURG

MAANANTAINA 14. JOULUKUUTA 1998 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(1999/C 98/01)

OSA I

Istunnon kulku

Puhetta johti
puhemies GIL-ROBLES GIL-DELGADO

*(Istunto avattiin klo 17.05.)***1. Istuntokauden uudelleen avaaminen**

Puhemies julisti Euroopan parlamentin 3. joulukuuta 1998 keskeytetyn istuntokauden uudelleen avatuksi.

2. Pöytäkirjan hyväksyminen

Hautala ilmoitti kirjallisesti olleensa läsnä keskiviikkona 2. joulukuuta pidetyssä istunnossa, mutta ei ollut allekirjoittanut läsnäololistaa.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Fabre-Aubrespy I-EDN-ryhmän puolesta luki jäsenten ohjesäännöstä kohtia (Rothleyn mietintö A4-0426/98) (osa I, kohta 4), joiden hyväksymiseen vaaditaan määräenemmistöä, ja katsoi, että niitä ei olisi pitänyt julistaa hyväksytyiksi, sillä ne eivät olleet saaneet vaadittua enemmistöä; hän pyysi

näin ollen, että pöytäkirjaa ei hyväksytä. (Puhemies huomautti, että määräenemmistö vaadittiin vain sen äänestyksen osalta, jota koskien Fabre-Aubrespy oli käyttänyt puheenvuoron ottaakseen tämän kysymyksen esille ja jota koskevan kirjeen tämä oli lähettänyt puhemiehistölle, ja että tässä tapauksessa määräenemmistö saavutettiin helposti; hän lisäsi ilmoittaneensa puhujalle antavansa kysymyksen työjärjestystä, valtakirjojen tarkastusta ja koskemattomuutta käsittelevän valiokunnan käsiteltäväksi, mutta että nämä kohdat katsotaan edelleen hyväksytyiksi hänen määrittelemänsä tulkinnan perusteella; hän ilmoitti lähettävänsä myös Fabre-Aubrespyn kirjeen kyseiselle valiokunnalle);

— Eisma viittasi aiemmin täysistunnossa esittämäänsä pyyntöön (istunnon pöytäkirja 23.10.1998, osa I, kohta 1) polkupyörien säilytyspaikkojen parantamisesta ja paikan varaamisesta polkupyöriille autojen pysäköintitiloista; hän lisäsi, ettei ollut vielä saanut vastausta pyyntöönsä (puhemies vastasi, että asia tarkistetaan);

— Duhamel esitti vastalauseen sen johdosta, että Chilen senaatin puhemies Zaldívar on tällä hetkellä Strasbourgissa puolustamassa kenraali Pinochetia (puhemies vastasi, että kyseessä on vain tavallinen vierailu Euroopan parlamenttiin, ja täsmensi, että Zaldívar kuului sotilashallinnon vastustajiin);

Maanantaina 14. joulukuuta 1998

— Janssen van Raay ilmoitti vastaanottaneensa juridisen lausunnon, joka on saanut hänet nostamaan kumoamiskanteen koskien puhemiehistön tekemää päätöstä jäsenten läsnäolosta nimenhuutoäänestyksissä; hän toivoi, että tätä lausuntoa tarkasteltaisiin Euroopan parlamentin jäsenten ohjesäännön pohjalta (puhemies pyysi häntä lähettämään itselleen jäljennöksen tästä lausunnosta, jonka hän ottaa tehtäväkseen välittää puhemiehistöille);

— Van Putten ilmoitti palohälytyksestä parlamentin Brysselin rakennuksessa ja oli tyytymätön siihen, että turvallisuuspalvelu jatkaili turvatoimissaan (puhemies vastasi ottavansa yhteyttä turvallisuuspalveluun ja pitävänsä puhujan ajan tasalla).

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

3. Pyyntö Trakatellisin parlamentaarisen koskemattomuuden pidättämiseksi (menettelyn päättäminen)

Puhemies ilmoitti työjärjestystä, valtakirjojen tarkastusta ja koskemattomuutta käsittelevän valiokunnan puheenjohtajan antaneen tiedoksi seuraavaa: valiokunta käsittelee 25. ja 26. marraskuuta 1998 pitämässään kokouksessa Thessalonikin rikostuomioistuimen antamaa tuomiota, jossa vahvistettiin, että toimista Trakatellisia vastaan on luovuttu, joten esitetyt moitteet ovat näin ollen perusteettomia.

Trakatellisin koskemattomuuden pidättämistä koskeva menettely katsotaan näin ollen päättyneeksi.

4. Valiokuntien ja valtuuskuntien kokoonpano

Parlamentti vahvisti PSE-, UPE- ja V-ryhmien pyynnöstä seuraavat nimitykset:

- kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunta: Ceyhun
- talousarvion valvontavalioikunta: Rosado Fernandes
- valtuuskunta EU:n ja Viron välisessä parlamentaarisessa sekavalioikunnassa: Hulthénin tilalle Sandberg-Fries

5. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies on vastaanottanut:

a) neuvostolta:

aa) lausuntopyynnot seuraavista asiakirjoista:

- Ehdotus neuvoston direktiiviksi jätteenpoltosta (KOM(98)0558 — C4-0668/98 — 98/0289(SYN))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: YMPÄ
lausuntoa varten: RAHA

oikeudellinen perusta: EY 130 s art. 1 kohta

- Ehdotus neuvoston asetukseksi Euroopan yhteisön ja Turkin tulliliiton syventämiseksi tarkoitettujen toimien täytäntöönpanosta (KOM(98)0600 — C4-0669/98 — 98/0299(CNS))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: ULKO
lausuntoa varten: BUDJ, TALU

oikeudellinen perusta: EY 235 art.

- Ehdotus neuvoston asetukseksi Turkin taloudellisen ja yhteiskunnallisen kehityksen edistämiseksi toteutettavien toimien täytäntöönpanosta (KOM(98)0600 — C4-0670/98 — 98/0300(SYN))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: ULKO
lausuntoa varten: BUDJ, TALU

oikeudellinen perusta: EY 130 w art.

- Ehdotus neuvoston asetukseksi maataloustuotteiden jakeluohjelmasta Venäjän federaatiolle (KOM(98)0725 — C4-0678/98 — 98/0343(CNS))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: MAKE
lausuntoa varten: BUDJ, ULKO, TALU

oikeudellinen perusta: EY 43 art.

ab) lausunto ehdotuksesta määrärahojen siirtämiseksi:

- Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 46/98 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1998 yleisen talousarvion pääluokan VI luvusta lukuun — Talous- ja sosiaalikomitea/alueiden komitea (C4-0663/98)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: VALV

ac) seuraavat asiakirjat:

- Euroopan unionin yleinen talousarvio varainhoitovuodeksi 1999 — neuvoston muuttama (13403/98 — C4-0600/98)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ
lausuntoa varten: asianomaisiin valiokuntiin

- Oikaisukirjelmä nro 1 vuoden 1999 alustavan talousarvioesityksen pääluokkaan III — Komissio (13484/98 — C4-0666/98)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ
lausuntoa varten: asianomaisiin valiokuntiin

- Esitys korjaavaksi ja täydentäväksi talousarvioksi N:o 1/98 (13750/98 — C4-0677/98)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ
lausuntoa varten: asianomaisiin valiokuntiin

Maanantaina 14. joulukuuta 1998

*b) komissiolta:**ba) ehdotukset:*

— Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön Nuoriso-toimintaohjelmasta (KOM(98)0695 — C4-0664/98 — 98/0197(COD))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: KULT
lausuntoa varten: BUDJ, TYÖL

oikeudellinen perusta: EY 126 art.

— Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi yhteisön koulutusalan Sokrates-toimintaohjelman toisesta vaiheesta (KOM(98)0719 — C4-0672/98 — 98/0195(COD))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: KULT
lausuntoa varten: BUDJ, TYÖL

oikeudellinen perusta: EY 126 art., EY 127 art.

bb) ehdotukset määrärahojen siirtämiseksi:

— Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 50/98 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1998 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa B (SEC(98)2002 — C4-0648/98)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: VALV

— Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 51/98 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1998 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa A (SEC(98)1988 — C4-0649/98)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: VALV

— Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 52/98 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1998 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa B (SEC(98)2022 — C4-0652/98)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: VALV

— Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 53/98 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1998 yleisen talousarvion pääluokan VI luvusta lukuun — Talous- ja sosiaalikomitea/alueiden komitea (SEC(98)2011 — C4-0662/98)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ

— Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 54/98 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1998 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa B (SEC(98)2053 — C4-0665/98)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: VALV

— Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 55/98 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1998 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa B (SEC(98)2108 — C4-0667/98)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: VALV

— Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 56/98 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1998 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa B (SEC(98)2107 — C4-0671/98)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: VALV

bc) seuraavat asiakirjat:

— Euroopan yhteisön varainhoitovuoden 1997 tulostili — Nide I — Osa 1: Tulot ja menot: Osa 2: Varainhoitoanalyysi (SEC(98)0519 — C4-0350/98)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: VALV
lausuntoa varten: asianomaisiin valiokuntiin

saatavana ranskan kielellä

— Varainhoitovuoden 1997 talousarviotoimenpiteisiin liittyvä tulostili ja tase: Nide II: Komissio — Yleinen talousarvio ja Euratomin hankintakeskus (SEC(98)0520 — C4-0351/98)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: VALV
lausuntoa varten: asianomaisiin valiokuntiin

saatavana ranskan kielellä

— Varainhoitovuoden 1997 talousarviotoimenpiteisiin liittyvä tulostili ja tase (laadittu 21 päivänä joulukuuta 1977 annetun varainhoitoasetuksen 78 ja 81 artiklan mukaisesti) — Nide IV: Konsolidoitu tulostili ja tase — selittävät huomautukset (SEC(98)0522 — C4-0352/98)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: VALV
lausuntoa varten: asianomaisiin valiokuntiin

saatavana ranskan kielellä

— Varainhoitovuoden 1997 talousarviotoimenpiteisiin liittyvä tulostili ja tase — Nide III: Euroopan parlamentti, neuvosto, tuomioistuin, tilintarkastustuomioistuin, talous- ja sosiaalikomitea sekä alueiden komitea (SEC(98)0521 — C4-0353/98)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: VALV
lausuntoa varten: asianomaisiin valiokuntiin

saatavana ranskan kielellä

— Työllisyysasteita koskeva kertomus 1998 — Työllisyyden taso jäsenvaltioissa (KOM(98)0572 — C4-0588/98)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: TYÖL
lausuntoa varten: RAHA, NAIS

Maanantaina 14. joulukuuta 1998*c) tilintarkastustuomioistuimelta:*

— Vuosikertomus varainhoitovuodelta 1997 — Kertomus yleiseen talousarvioon liittyvistä toimista ja toimielinten vastaukset (C4-0675/98)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: VALV
lausuntoa varten: asianomaisiin valiokuntiin

— Kertomus kuudenteen ja seitsemänteen Euroopan kehitysrahoitukseen liittyvistä toimista ja toimielinten vastaukset (C4-0676/98)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: VALV
lausuntoa varten: KEHI

*d) parlamentin valiokunnilta:**da) mietinnöt:*

— * Mietintö:

- I. Ehdotus neuvoston asetukseksi maito- ja maitotuotealan yhteisestä markkinajärjestelystä (KOM(98)0158 — C4-0295/98 — 98/0110(CNS));
- II. Ehdotus neuvoston asetukseksi maito- ja maitotuotealan lisämaksusta annetun asetuksen (ETY) N:o 3950/92 muuttamisesta (KOM(98)0158 — C4-0296/98 — 98/0111(CNS)) — maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Goepel
(A4-0446/98)

— Mietintö: Euro rinnakkaisvaluuttana — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Stevens
(A4-0447/98)

— ***I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi moottoriajoneuvojen sisustusta (muut matkustajajäsenien sisäiset osat kuin taustapeilit, hallintalaitteiden sijoittelu, katto tai kattoluukku, selkänojat ja istuimien takaosat) koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 74/60/ETY muuttamisesta (KOM(98)0159 — C4-0224/98 — 98/0089(COD)) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Wibe
(A4-0448/98)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi muiden kuin Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevan yleissopimuksen sopimuspuolten lipun alla purjehtiviin aluksiin sovellettavista valvontatoimenpiteistä (KOM(98)0362 — C4-0405/98 — 98/0204(CNS)) — kalatalousvaliokunta

Esittelijä: Eisma
(A4-0449/98)

— Mietintö: Pakolaisasemaa täydentävien suojelumuotojen yhdenmukaistaminen Euroopan unionissa — kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunta

Esittelijä: Lindeperg
(A4-0450/98)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta erityisohjelmasta elämänlaadun ja luonnonvarojen hallinnan alalla (1998 — 2002) (KOM(98)0305 — C4-0433/98 — 98/0177(CNS)) — tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Tannert
(A4-0451/98)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta erityisohjelmasta käyttäjäystävällisen tietoyhteiskunnan alalla (1998 — 2002) (KOM(98)0305 — C4-0434/98 — 98/0178(CNS)) — tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Malerba
(A4-0452/98)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta erityisohjelmasta kilpailukykyisen ja kestävä kasvun alalla (1998 — 2002) (KOM(98)0305 — C4-0435/98 — 98/0179(CNS)) — tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Argyros
(A4-0453/98)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta erityisohjelmasta ekosysteemin suojelun alalla (1998 — 2002) (KOM(98)0305 — C4-0436/98 — 98/0180(CNS)) — tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Estevan Bolea
(A4-0454/98)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta erityisohjelmasta yhteisön tutkimuksen kansainvälisen aseman vahvistamisen alalla (1998 — 2002) (KOM(98)0305 — C4-0437/98 — 98/0181(CNS)) — tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Marset Campos
(A4-0455/98)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta erityisohjelmasta innovaation ja pk-yritysten osallistumisen alalla (1998 — 2002)

Maanantaina 14. joulukuuta 1998

(KOM(98)0305 — C4-0438/98 — 98/0182(CNS)) — tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Plooi-j-van Gorsel
(A4-0456/98)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta erityisohjelmasta tutkijavarojen lisäämisen ja sosiaalis-taloudellisen tietopohjan laajentamisen alalla (1998 — 2002) (KOM(98)0305 — C4-0439/98 — 98/0183(CNS)) — tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Lange
(A4-0457/98)

- * Mietintö:
- I. Ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja esittelyn erityisohjelmasta, jonka Yhteinen tutkimuskeskus toteuttaa Euroopan yhteisölle suorina toimina (1998 — 2002) (KOM(98)0305 — C4-0440/98 — 98/0184(CNS)); ja
 - II. Ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimuksen ja koulutuksen erityisohjelmasta, jonka Yhteinen tutkimuskeskus toteuttaa Euroopan atomienergiayhteisölle suorina toimina (1998 — 2002) (KOM(98)0306 — C4-0431/98 — 98/0188(CNS)) — tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta

Esittelijä: McNally
(A4-0458/98)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimus- ja koulutustoimintaa koskevasta erityisohjelmasta (Euratom) ekosysteemin suojelun alalla (1998 — 2002) (KOM(98)0306 — C4-0430/98 — 98/0187(CNS)) — tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Matikainen-Kallström
(A4-0459/98)

— Mietintö: Komission kertomus Euroopan unionin neuvostolle: Säädoskäytännön parantaminen 1997 (KOM(97)0626 — C4-0656/97) — oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Cot
(A4-0460/98)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi tonnikalaa (thunnus thynnus) koskevan yhteisön tilastointijärjestelmän perustamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 858/94 muuttamisesta (KOM(98)0400 — C4-0476/98 — 98/0221(CNS)) — kalatalousvaliokunta

Esittelijä: Fraga Estévez
(A4-0461/98)

— Komission valmisteluasiakirja: Yhteisen kalastuspolitiikan (YKP) paremmasta soveltamisesta — Toimintasuunnitelma (SEC(98)0949 — C4-0378/98) — kalatalousvaliokunta

Esittelijä: Novo
(A4-0462/98)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi tiettyjen kalastusalan toimien toimintasuunnan muuttamisen edistämiseen tähtäävästä erityistoimenpiteestä ja 28 päivänä huhtikuuta 1997 tehdyn neuvoston päätöksen 97/292/EY muuttamisesta (KOM(98)0515 — C4-0543/98 — 98/0274(CNS)) — kalatalousvaliokunta

Esittelijä: Souchet
(A4-0463/98)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan laajuisen korkeakouluopetusta koskevan yhteistyöohjelman kolmannen vaiheen (Tempus III) (2000 — 2006) hyväksymisestä (KOM(98)0454 — C4-0554/98 — 98/0246(CNS)) — kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Evans
(A4-0464/98)

— **I Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi otsonikerrosta heikentävistä aineista (KOM(98)0398 — C4-0580/98 — 98/0228(SYN)) — ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavalikunta

Esittelijä: Graenitz
(A4-0465/98)

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi Unkarin osallistumista yhteisön audiovisuaalisen politiikan mukaiseen yhteisön ohjelmaan koskevasta assosiaationeuvostossa omaksettavasta yhteisön kannasta (KOM(97)0562 — C4-0637/97 — 97/0311(CNS)) — kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Leperre-Verrier
(A4-0467/98)

— Vuosittainen mietintö: Ihmisoikeuksien kunnioittaminen Euroopan unionissa vuonna 1997 — kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunta

Esittelijä: Schaffner
(A4-0468/98)

— Mietintö: Komission kertomus yhteisön kolmannen vammaisten hyväksi toteutettavan toimintaohjelman (Helios II) arvioinnista (1993 — 1996) (KOM(98)0015 — C4-0152/98) — työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunta

Esittelijä: Castagnetti
(A4-0471/98)

Maanantaina 14. joulukuuta 1998

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston ja komission päätökseksi allekirjoitetulla Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Viron tasavallan Eurooppa-sopimuksella perustetussa assosiaationeuvostossa vahvistettavasta Eurooppa-sopimuksen 63 artiklan 1 kohdan i ja ii alakohdan sekä 2 kohdan soveltamista koskevia sääntöjä koskevasta yhteisön kannasta (4214/98 — C4-0594/98 — 98/0077(CNS)) — taloudellisten ulkosuhteiden valiokunta

Esittelijä: Van Dam
(A4-0472/98)

— Mietintö: Työjärjestyksen 8 artiklan muuttaminen (Jäsen ten toimikausi) — työjärjestystä, valtakirjojen tarkastusta ja koskemattomuutta käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Fabre-Aubrespy
(A4-0473/98)

— Mietintö: Euroopan parlamentin työjärjestyksen liitteen I muuttaminen (avoimuus ja jäsen ten taloudelliset edut) — työjärjestystä, valtakirjojen tarkastusta ja koskemattomuutta käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Ford
(A4-0474/98)

— Mietintö: Komission tiedonanto ”Rasmin vastainen toimintasuunnitelma” (KOM(98)0183 — C4-0253/98) — kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunta

Esittelijä: Oostlander
(A4-0478/98)

— Mietintö: Komission tiedonanto ”Kokonaisvaltaisen kumppanuussuhteen luominen Kiinan kanssa” (KOM(98)0181 — C4-0248/98) — ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunta

Esittelijä: Bernard-Reymond
(A4-0479/98)

— Mietintö: Komission tiedonanto euron tiedotusstrategiasta (KOM(98)0039 — C4-0125/98) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Arroni
(A4-0485/98)

— **I Mietintö: Ehdotus neuvoston direktiiviksi kuluttajien mahdollisuudesta saada polttoainetaloutta koskevia tietoja uusia henkilöautoja markkinoitaessa (KOM(98)0489 — C4-0569/98 — 98/0272(SYN)) — ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta

Esittelijä: Kestelijn-Sierens
(A4-0489/98)

— **I Mietintö: Ehdotus neuvoston päätökseksi järjestelmän perustamisesta uusien henkilöautojen keskimääräisten erityisten hiilidioksidipäästöjen valvomiseksi (KOM(98)0348 — C4-0425/98 — 98/0202(SYN)) — ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta

Esittelijä: González Álvarez
(A4-0492/98)

— Mietintö: Esitys Euroopan unionin korjaavaksi ja täydentäväksi talousarvioksi N:o 1/98 varainhoitovuodeksi 1998 — Pääluokat I ja III (SEC(98)0712) — budjettivaliokunta

Esittelijät: Tillich, Tomlinson
(A4-0497/98)

— Mietintö: Luonnos toimielinten väliseksi sopimukseksi lainsäädäntötekstien laadusta — oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Palacio Vallelersundi
(A4-0498/98)

— Mietintö: Päätös tuloksista neuvottelussa, joka koskee ehdotusta asetukseksi (EY, EHTY, Euratom) 21 päivänä joulukuuta 1977 annetun Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen muuttamisesta (KOM(98)0206 — C4-0290/98 — 98/0130(CNS)) — budjettivaliokunta

Esittelijä: Dell’Alba
(A4-0499/98)

— Mietintö: Euroopan unionin yleinen talousarvio varainhoitovuodeksi 1999 — neuvoston muuttama esitys (kaikki pääluokat) (C4-0600/98) ja oikaisukirjelmä nro 1/99 vuoden 1999 alustavan talousarvioesityksen pääluokkaan III — Komissio (C4-0666/98) — budjettivaliokunta

Esittelijät: Dührkop Dührkop, Pääluokka III — Komissio ja Viola, Pääluokka I — Euroopan parlamentti ja liite Oikeusasiamies; Pääluokka II — Neuvosto; Pääluokka IV — Tuomioistu in; Pääluokka V — Tilintarkastustuomioistu in; Pääluokka VI — Talous- ja sosiaalikomitea ja alueiden komitea (A4-0500/98)

— Mietintö: Euroopan unionin varainhoitovuoden 1996 yleisen talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden myöntäminen komissiolle — talousarvion valvontavaliokunta

Esittelijä: Elles
(A4-0502/98)

db) suositukset toiseen käsittelyyn:

— ***II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi kulutustavaroiden kauppaa ja niihin liittyviä takuita koskevista tietyistä seikoista (C4-0533/98 — 96/0161(COD)) — ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta

Esittelijä: Kuhn
(A4-0469/98)

Maanantaina 14. joulukuuta 1998

— **II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta neuvoston direktiivin antamiseksi ilmassa olevien rikkidioksidin, typpidioksidin ja typen oksidien, hiukasten ja liijyn pitoisuuksien raja-arvoista (C4-0540/98 — 97/0266(SYN)) — ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta

Esittelijä: Pollack
(A4-0483/98)

— ***II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi jäsenvaltioiden välisen tavarakaupan tilastoista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3330/91 muuttamisesta annettavien tietojen määrän vähentämiseksi (C4-0492/98 — 97/0155(COD)) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Lulling
(A4-0486/98)

e) jäseniltä:

ea) suulliset kysymykset (työjärjestyksen 40 artikla):

— Elliot kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan puolesta neuvostolle: Vuotuinen rasismia koskeva keskustelu (B4-0714/98);

— Elliot kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan puolesta komissiolle: Vuotuinen rasismia koskeva keskustelu (B4-0715/98).

eb) suulliset kysymykset kyselytunnille (B4-0713/98) (työjärjestyksen 41 artikla):

— Camisón Asensio, Alavanos, McIntosh, McKenna, Aelvoet, Pradier, Sauquillo Pérez del Arco, Mendiluce Pereiro, Carnero González, García Arias, Sierra González, González Álvarez, Newens, Telkämper, Flemming, Valverde López, Habsburg-Lothringen, Karamanou, Titley, Theorin, Theonas, Papayannakis, Ephremidis, Nicholson, Bertens, Gerard Collins, Spiers, Wibe, Watts, Cushnahan, Rübig, Sjöstedt, Posselt, Kestelijn-Sierens, Salafranca Sánchez-Neyra, Izquierdo Rojo, Hyland, Fitzsimons, Crowley, Andrews, Gallagher, Killilea, Gahrton, Lindqvist, Oddy, Chanterie, Malone, Crowley, Watson, Billingham, Rack, Alavanos, Needle, Theorin, Thors, Papayannakis, Posselt, Camisón Asensio, Rübig, Pérez Royo, Otila, Gerard Collins, Howitt, Jackson, Ahern, McIntosh, Gallagher, Watts, McKenna, García Arias, Medina Ortega, Frutos Gama, Banotti, Cars, Hawlicek, Newens, Oddy, Valverde López, Telkämper, Vecchi, Sandbæk, Escolá Hernando, Evans, Nicholson, Truscott, Dybkjær, Spiers, Lannoye, De Coene, Theonas, Wibe, Garosci, Hatzidakis, Sjöstedt, Kaklamanis, Cushnahan, McCartin, Pirker, Killilea, Lindqvist, Izquierdo Rojo, Hyland, Fitzsimons, Andrews, Gahrton, Ephremidis, Riis-Jørgensen, Van Lancker, McMahon, Tamino, Plooi-j-van Gorsel, Schörling ja Trakatellis.

f) sovittelukomitealta:

— Sovittelukomitean hyväksymä yhteinen ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön vii-

dennestä puiteohjelmasta tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevien toimien osalta (1998 — 2002) (3626/98 — C4-0646/98 — 97/0119(COD))

g) parlamentin sovittelukomiteavaltuuskunnalta:

— ***III Mietintö: Sovittelukomitean hyväksymä yhteinen ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön viidennestä puiteohjelmasta tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevien toimien osalta (1998 — 2002) (3626/98 — C4-0646/98 — 97/0119(COD)) — parlamentin sovittelukomiteavaltuuskunta

Esittelijä: Quisthoudt-Rowohl
(A4-0493/98)

6. Valiokuntaan lähettäminen — Lupa laatia mietintöjä

KEHI-valiokunta on saanut luvan antaa lausunnon komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille uusien rahoitusnäköymien laatimisesta vuosiksi 2000 — 2006 (KOM(98)0164 — C4-0304/98) (asiasta vastaava valiokunta: BUDJ; lausunto on jo pyydetty: MAKE, VALV, TUTK, KULT, KALA, TALU, LIIK, ALUE, KANS, YMPÄ, RAHA).

OIKE-valiokunta on asiasta vastaava valiokunta luonnoksesta toimielinten väliseksi sopimukseksi lainsäädäntötekstien laadusta.

INST-valiokunta on saanut luvan laatia mietinnön komission puheenjohtajan nimeämisen hyväksymisestä Euroopan parlamentissa aiheutuvista institutionaalisista seuraamuksista (lausunto on pyydetty: OIKE, TYÖJ).

7. Määrärahojen siirrot

Budjettivaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 40/98 (SEC(98)1776 — C4-0603/98), joka koskee ei-pakollisia menoja ja liittyy budjettikohtaan B3-1006 (Alueellisten ja vähemmistökielten ja -kulttuurien auttaminen ja suojele).

Valiokunta päätti hyväksyä varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti siirron varauksesta

luvusta Alustavat varaukset
B0-40:

(budjettikohtaa B3-1006 Alueellisten ja vähemmistökielten ja -kulttuurien auttaminen ja suojele varten)

määrä	
(maksusitoumusmäärärahoina)	– 400 000 ecua
(maksumäärärahoina)	– 400 000 ecua

budjetti-	Alueellisten ja vähemmistö-
kohtaan	kielten ja -kulttuurien auttami-
B3-1006	nen ja suojele

määrä	
(maksusitoumusmäärärahoina)	400 000 ecua
(maksumäärärahoina)	400 000 ecua

*
* *

Maanantaina 14. joulukuuta 1998

Talousarvion valvontavaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 32/98 (SEC(98)1773 — C4-0598/98) ja päätti hyväksyä ehdotuksen kokonaisuudessaan.

*
* *

Talousarvion valvontavaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 39/98 (SEC(98)1774 — C4-0601/98) ja päätti hyväksyä ehdotuksen kokonaisuudessaan.

*
* *

Talousarvion valvontavaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 43/98 (SEC(98)1803 — C4-0604/98) ja päätti hyväksyä ehdotuksen kokonaisuudessaan.

*
* *

Budjettivaliokunta ja talousarvion valvontavaliokunta käsitelivät komission muuttamaa ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 36/98 (SEC(98)1682 — C4-0578/98).

Ne päättivät hyväksyä siirron sen muutetussa muodossa eli maksumäärärahoja koskevan yhteensä 810 000 000 ecun oton, joka jakautuu seuraavasti:

- 561 610 000 ecua niistä budjettikohdista, jotka sisältyivät alkuperäiseen siirtoehdotukseen ja
- 248 390 000 ecua alamomentilta B2-1201 (EAKR — Tavoite 2).

Lisämäärärahoja kohdistetaan täten seuraaviin budjettikohtiin:

- alamomentti B2-1300 (ESR — Tavoite 1) 695 000 000 ecua
- alamomentti B2-5106 (Eläinlääkintä-
alan hätärahasto) 20 000 000 ecua
- momentti B5-700 (Rahoitustuki Eu-
roopan laajuisen liikenneverkon yh-
teisen edun mukaisille hankkeille) 20 000 000 ecua
- alamomentti B6-7113 (Tietoteknolo-
gia) 25 000 000 ecua
- momentti B7-500 (Apu Keski- ja Itä-
Euroopan maiden talouden rakentei-
den uudistamiseen) 50 000 000 ecua

Tämän lisäksi talousarvion valvontavaliokunta pahoitteli momentin B5-800 (Yhteistyö oikeus- ja sisäasioissa) maksu-
määrärahojen vajaakäyttöä ja pyysi komissiota toimittamaan
sille kertomukset (niiden hyväksymisen jälkeen) niistä eri
hankkeista, joita tästä budjettikohdasta on tuettu.

*
* *

Budjettivaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 35/98 (SEC(98)1893 — C4-0651/98), joka liittyy budjettikohtiin B1-1500 (Vientituet), B1-1502 (Tuottajaorga-

nisaatioiden toimintarahasto), B1-1505 (Tuotannon tervehdyt-
tämistoimenpiteet), B1-1511 (Tomaattijalosteiden tuotantotu-
ki), B1-1513 (Rusinoista jalostettujen tuotteiden tuki ja inter-
ventiot) ja B1-600 (Rahoitusvaraus).

Valiokunta päätti hyväksyä seuraavat siirrot

ecuina

luvun B1-15 Hedelmät ja kasvikset budjettikohdista

B1-1500	Vientituet määrä (maksusitoumusmäärärahoina/ maksumäärärahoina)	– 10 000 000
B1-1502	Tuottajaorganisaatioiden toi- mintarahasto määrä (maksusitoumusmäärärahoina/ maksumäärärahoina)	– 20 000 000
B1-1505	Tuotannon tervehdyttämistoi- menpiteet määrä (maksusitoumusmäärärahoina/ maksumäärärahoina)	– 23 000 000
B1-1511	Tomaattijalosteiden tuotanto- tuki määrä (maksusitoumusmäärärahoina/ maksumäärärahoina)	– 10 000 000
B1-1513	Rusinoista jalostettujen tuottei- den tuki ja interventiot määrä (maksusitoumusmäärärahoina/ maksumäärärahoina)	– 15 000 000

luvun B1-60 Rahoitusvaraus budjettikohtaan

B1-600	Rahoitusvaraus määrä (maksusitoumusmäärärahoina/ maksumäärärahoina)	+ 78 000 000
	* * *	

Budjettivaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämi-
seksi nro 50/98 (SEC(98)2002 — C4-0648/98), joka koskee
pakollisia menoja.

Tähän määrärahojen siirtämistä koskevaan ehdotukseen sovel-
letaan vuoden 1993 toimielinten välisen sopimuksen 15 artik-
lassa tarkoitettua menettelyä.

Valiokunta päätti varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan b
alakohdan mukaisesti hyväksyä siirron varauksesta

luvusta B0-23:	Takuuvaraus (budjettikohtaa B0-230 Laina- varaus ja takuu kolmansien maiden hyväksi ja kolmansissa maissa myönnettäviä lainoja varten) määrä (maksusitoumusmäärärahoina) – 26 880 000 ecua (maksumäärärahoina) – 26 880 000 ecua	
budjetti- kohtaan B0-240	Uuteen toimintaan liittyvät maksut takuurahastoon määrä (maksusitoumusmäärärahoina) – 26 880 000 ecua (maksumäärärahoina) – 26 880 000 ecua	

Maanantaina 14. joulukuuta 1998

Jos neuvosto päättää toisin kuin parlamentti, on kutsuttava koolle kolmen osapuolen vuoropuhelu toimielinten välisen sopimuksen 15 artiklan mukaisesti.

*
* *

Talousarvion valvontavaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 46/98 (SEC(98)1883 — C4-0610/98), joka koskee ei-pakollisia menoja, ja päätti hyväksyä ehdotuksen kokonaisuudessaan.

*
* *

Budjettivaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 37/98 (SEC(98)1774 — C4-0599/98), joka liittyy budjettikohtaan B7-651 (Kehityspolitiikan yhteensovittaminen: yhteisön avun tuloksien arviointi ja seuranta- ja tarkastustoimet).

Valiokunta päätti hyväksyä varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan b alakohdan mukaisesti siirron varauksesta

luvusta	Alustavat varaukset	
B0-40:	(budjettikohtaa B7-651 Kehityspolitiikan yhteensovittaminen: yhteisön avun tuloksien arviointi ja seuranta- ja tarkastustoimet varten)	
	määrä	
	(maksumäärärahoina)	– 2 000 000 ecua
	(maksusitoumusmäärärahoina)	– 2 000 000 ecua
budjettikohtaan	Kehityspolitiikan yhteensovittaminen: yhteisön avun tuloksien arviointi ja seuranta- ja tarkastustoimet	
B7-651	määrä	
	(maksumäärärahoina)	2 000 000 ecua
	(maksusitoumusmäärärahoina)	2 000 000 ecua

*
* *

Budjettivaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 41/98 (SEC(98)1777 — C4-0602/98), joka koskee ei-pakollisia menoja ja liittyy budjettikohtaan B7-8000 (Kansainväliset kalastussopimukset) ja B7-531 (Poikkeuksellinen tuki Armenialle, Georgialle ja Tadžikistanille).

Valiokunta päätti hyväksyä varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan a ja b alakohdan mukaisesti siirron varauksesta

luvusta	Alustavat varaukset	
B0-40:	(budjettikohtaa B7-8000 Kansainväliset kalastussopimukset varten)	
	määrä	
	(maksumäärärahoina)	– 3 000 000 ecua
	(maksusitoumusmäärärahoina)	– 3 000 000 ecua
budjettikohtaan	Poikkeuksellinen tuki Armenialle, Georgialle ja Tadžikistanille	
B7-531	määrä	
	(maksumäärärahoina)	3 000 000 ecua
	(maksusitoumusmäärärahoina)	3 000 000 ecua

8. Vetoamukset

Puhemies on lähettänyt työjärjestyksen 156 artiklan 5 kohdan mukaisesti asiasta vastaavaan valiokuntaan seuraavat vetoamukset, jotka on merkitty luetteloon alla ilmoitettuina päivinä:

30. marraskuuta 1998

Dimitrios Zamanis (nro 1023/98);

Franz-Heinrich Orthen (nro 1024/98);

Kurt Busch (nro 1025/98);

Ahmed Naim (MQM) (ja 187 allekirjoittanutta) (nro 1026/98);

hra ja rva Saft (nro 1027/98);

Renate Rehm-Köster (BR Duderstadt e.V. u. Gieboldshausen e.V.) (2 allekirjoittanutta) (nro 1028/98);

Charlotte Zidlicky (nro 1029/98);

Johannes Küppers (nro 1030/98);

hra ja rva Bertram (nro 1031/98);

Syle Rugova (Humanitäre Deutsch-Albanische Gesellschaft Kosova) (ja 520 allekirjoittanutta) (nro 1032/98);

Martin Putz (nro 1033/98);

Giuseppe Gaudino (nro 1034/98);

Friedrich Arnst (nro 1035/98);

Ingo Handorf (nro 1036/98);

Gabriele Chowanski (nro 1037/98);

Salvatore Di Giandomenico (nro 1038/98);

Agostino Spennacchi (nro 1039/98);

Terry Michael Adams (nro 1040/98);

H.V. Edwards (Trowell Action Group) (5 allekirjoittanutta) (nro 1041/98);

Doleen Kett (nro 1042/98);

Mei-Ling Huang (The Aire Centre) (nro 1043/98);

Herbert Hindle (nro 1044/98);

Lieuwe Hoekstra (4 allekirjoittanutta) (nro 1045/98);

Robert Ashford (nro 1046/98);

Robert Edward MacMillan (nro 1047/98);

Rhonda Luisa Costambyts (nro 1048/98);

John Short (nro 1049/98);

Evangelos Kritikos (The Dodecanese Association for the Protection of Borrowers) (nro 1050/98);

Toby Baker (Bakers of Nailsea Ltd.) (nro 1051/98);

Dimitrios Markidis (nro 1052/98);

Gonzalo Muñumel Díez (4 allekirjoittanutta) (nro 1053/98);

Antonio Morales Santamarina (nro 1054/98);

Sara Jordán Sanjuán (nro 1055/98);

Yasone Amondaraín Goicoechea (nro 1056/98);

Antonio Roque Contreras (nro 1057/98);

Allain Bougrain-Dubourg (LPO — Ligue pour la Protection des Oiseaux) (nro 1058/98);

Maanantaina 14. joulukuuta 1998

Marie-Jeanne Chatokine (nro 1059/98);
Yannick Blanc (nro 1060/98);
Stefan Linka (nro 1061/98);
Jean Feidt (nro 1062/98);
Lorenzo Fiorentini (nro 1063/98);
Giampaolo Vallon (CCLC & DM Trieste) (nro 1064/98);
Igino Rossi (nro 1065/98);
Lucia Di Pace (nro 1066/98);
Giancarlo Cominotte (nro 1067/98);
Donatella Daffra (nro 1068/98);
Alfredo Giotti (nro 1069/98);
Salvatore Baldarotta (nro 1070/98);
Salvatore Rapisarda (Consorzio Euroagrumi O.P.) (11 allekirjoittanutta) (nro 1071/98);
Manuel Fernando Barros de Carvalho Salazar (8 allekirjoittanutta) (nro 1072/98);
Michael Daly (3 allekirjoittanutta) (nro 1073/98);
E. Christian Bumm (nro 1074/98);
Loretta Grego-Burkhardt (Anwaltskanzlei Grego-Burkhardt & Coll.) (nro 1075/98);

9. joulukuuta 1998

Apostolos Tsakos (nro 1076/98);
J. M. Le Vesconte (nro 1077/98);
Senatus Fritzner (nro 1078/98);
Claudine Derlich (nro 1079/98);
Christian Dechartres (nro 1080/98);
J.M. Kaninda Mulengi (nro 1081/98);
Marcello Marani (nro 1082/98);
Rossella Enrico (2 allekirjoittanutta) (nro 1083/98);
Guido Anselmo (nro 1084/98);
Raffaele Risi (nro 1085/98);
Raffaele Risi (nro 1086/98);
Stefano Versari (Associazione Genitori Scuole Cattoliche (AGESC)) (9 allekirjoittanutta) (nro 1087/98);
Antonino Oliva (nro 1088/98);
João Luis de Jesus Nunes (nro 1089/98);
Augusto Scanduzzi (nro 1090/98);
Augusto Scanduzzi (nro 1091/98);
P.H.J. Mulders (nro 1092/98);
Dan Paulsen (Paulsen & Søn) (nro 1093/98);
Georgios Stravoravdis (nro 1094/98);
Gabriele Korches (nro 1095/98);
Monil Tetuanui (nro 1096/98);
Gerhard Schulze (nro 1097/98);
hra ja rva Norbert Grass (nro 1098/98);
Hans-Dieter Mahler (nro 1099/98);
Gary Davenport (International School of Helsingborg) (ja 14 allekirjoittanutta) (nro 1100/98);

Wendy Florence Winter de Garcia (Expatriate Information Exchange) (nro 1101/98);
Wendy Florence Winter de Garcia (Expatriate Information Exchange) (nro 1102/98);
R.H. Maile (nro 1103/98);
C.S. Tathgar (nro 1104/98);
Nuala Mole (The Aire Centre) (nro 1105/98);
Stella Nolan (nro 1106/98);
Ian Giles (nro 1107/98);
Derek Waterhouse (ja 72 allekirjoittanutta) (nro 1108/98);
Philip Stewart (nro 1109/98);
Hans Frings (nro 1110/98);

9. Käsittelyjärjestys

Esityslistalla oli seuraavana käsittelyjärjestyksen vahvistaminen.

Puhemies ilmoitti, että istuntojakson 14. — 18. joulukuuta 1998 lopullinen esityslistaluonnos (PE 273.908/PDOJ) on jaettu ja että siihen on ehdotettu seuraavia muutoksia (työjärjestyksen 96 artikla):

maanantai, tiistai ja keskiviikko

— ei muutoksia

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Lulling pyysi, että hänen tiistain esityslistalle merkitty suosituksensa toiseen käsittelyyn (A4-0486/98 — kohta 47) siirrettäisiin Souchet'n mietinnön edelle (A4-0463/98 — kohta 27), jotta kaikkia talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan esittämiä tekstejä koskevat kohdat käsiteltäisiin yhdessä (puhemies huomautti, että pyyntöä ei ollut esitetty työjärjestyksen 96 artiklan määräysten mukaisesti);

— Oomen-Ruijten ilmoitti PPE-ryhmän puolesta, että kyse oli hänen ryhmänsä tekemästä virheestä ja että hän kannatti pyyntöä.

Puhemies totesi, että äänestystä pyynnöstä esityslistan muuttamisesta ei vastustettu.

Parlamentti hyväksyi tämän pyynnön.

Fabre-Aubrespy käytti puheenvuoron I-EDN-ryhmän puolesta ja pyysi tiistain esityslistalle merkityn vastuuvapauden myöntämistä 1996 koskevan Ellesin mietinnön (A4-0502/98 — kohta 23) palauttamista työjärjestystä, valtakirjojen tarkastusta ja koskemattomuutta käsittelevään valiokuntaan työjärjestyksen 129 artiklan 1 kohdan mukaisesti ja perusteli tätä sillä, että budjettivaliokunta on hyväksynyt työjärjestyksen vastuuvapauden myöntämistä käsittelevää liitettä V koskevan tulkinnan, jota ei ole vielä kukaan saatavilla.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron tästä pyynnöstä palauttaa asia valiokuntaan: esittelijä Elles, Tomlinson ja talousarvion valvontavalokunnan puheenjohtaja Theato.

Parlamentti hylkäsi tämän pyynnön KÄ:ssä (116 puolesta, 156 vastaan, 18 tyhjää).

Maanantaina 14. joulukuuta 1998

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Müller tämän tulkinnan tarkastelussa sovellettavasta menettelystä (puhemies muistutti häntä työjärjestyksen 162 artiklan määräyksistä);

— Martens esitti vastalauseen PPE-ryhmän puolesta sen johdosta, että parlamentin oli äänestettävä, vaikka sillä ei ollut hallussaan tarvittavia asiakirjoja (puhemies täsmensi, että äänestys koski ainoastaan vain mietinnön palauttamista valiokuntaan, ja luki ääneen työjärjestyksen 162 artiklan 4 kohdan);

— Aelvoet totesi, että tämä tulkinta on annettava puhemieskonferenssin käsiteltäväksi keskiviikkona (puhemies muistutti, että puhemieskonferenssi ei ole toimivaltainen tässä asiassa, ja lupasi välittää tekstin parlamentille riittävän ajoissa, jotta poliittiset ryhmät voivat ilmaista sitä koskevan kantansa);

— Dell'Alba pyysi esityslistan mukaan etenemistä;

— Pack esitti vastalauseen tässä asiassa sovelletun menettelyn johdosta (puhemies myönsi hänen olevan oikeassa korostaen kuitenkin sitä, että työjärjestystä, valtakirjojen tarkastusta ja koskemattomuutta käsittelevä valiokunta sai tämän asian käsiteltäväksi liian myöhään siitä syystä, että asiasta vastaava valiokunta oli vitkastellut tarkastellessaan kysymystä).

torstai

— PSE-ryhmä ehdotti, että Palacio Vallelersundin (A4-0498/98 — kohta 84) ja Cotin (A4-0460/98 — kohta 85) mietintöjä tarkastellaan yhteiskeskustelussa.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron tästä pyynnöstä: esittelijä Cot PSE-ryhmän puolesta perusteli pyyntöä, ja esittelijä Palacio Vallelersundi.

Parlamentti hyväksyi tämän pyynnön.

perjantai

— ei muutoksia

Kiireellistä käsittelyä koskeva neuvoston pyyntö (työjärjestyksen 97 artikla)

Ehdotus neuvoston asetukseksi elintarvikeohjelmasta Venäjän federaatiolle (KOM(98)0725 — C4-0678/98 — 98/0343(CNS))

Kiireellisyysperustelu:

Venäläisiä on autettava mahdollisimman nopeasti.

Parlamentti äänestää tästä kiireellistä käsittelyä koskevasta pyynnöstä huomisen istunnon alussa.

*
* *

Käsittelyjärjestys vahvistettiin.

10. Puheajat

14. — 18. joulukuuta 1998 pidettävien istuntojen esityslistalle otetuille keskusteluille varatut puheajat on jaettu työjärjestyksen 106 artiklan mukaisesti (ks. Esityslista PE 273.908/OJ).

11. Ajankohtaiskeskustelu (ehdotetut aiheet)

Puhemies ehdotti, että tärkeistä, ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista torstaina käytävän keskustelun esityslistalle otetaan seuraavat viisi aihetta:

- Moldova
- Doping ja urheilu
- Ihmisoikeudet
- Komorit
- Filippiinit

12. KTT 1/98 (keskustelu ja äänestys)

Esityslistalla oli seuraavana Tillichin ja Tomlinsonin laatima budjettivaliokunnan mietintö esityksestä korjaavaksi ja täydentäväksi talousarvioksi N:o 1/98 varainhoitovuodeksi 1998 (C4-0677/98) (A4-0497/98).

Puhemies muistutti, että äänestys toimitetaan heti keskustelun jälkeen.

Tillich ja Tomlinson esittelivät mietinnön.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

ÄÄNESTYS

(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hylätyt tarkistukset: 3; 1 NHÄ:ssä; 5; 2

Mitätöidyt tarkistukset: 4

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 1 (UPE):

annetut äänet:	275
puolesta:	49
vastaa:	224
tyhjää:	2

(Andrews halusi äänestää puolesta)

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PPE)

annetut äänet:	276
puolesta:	270
vastaa:	2
tyhjää:	4

(osa II).

Maanantaina 14. joulukuuta 1998

Parlamentti ei hyväksynyt ainoatakaan budjettitarkistusta ja täten neuvoston korjaavan ja täydentävän talousarvioesityksen N:o 1/98 enimmäismäärän lisäys pysyy muuttumattomana; puhemies totesi, että budjettivallan käyttäjien välillä vallitsee yhteisymmärrys, ja julisti korjaavan ja täydentävän talousarvion N:o 1/98 vahvistetuksi.

13. Työjärjestyksen tulkinta

Puhemies antoi parlamentille tiedoksi työjärjestyksen 162 artiklan 3 kohdan mukaisesti vastuuvapauden myöntämistä koskevassa menettelyssä sovellettavia määräyksiä (työjärjestyksen liite V) koskevan tulkinnan, jonka työjärjestyksestä, valtakirjojen tarkastusta ja koskemattomuutta käsittelevä valiokunta oli antanut tänään käsiteltävään näiden määräysten soveltamista:

”Työjärjestyksestä, valtakirjojen tarkastusta ja koskemattomuutta käsittelevä valiokunta katsoo, että liitteen V määräykset eivät poikkea työjärjestyksen yleisistä määräyksistä 125 artiklan mukaisesti hyväksyttyjen tarkistusten jättämisen osalta. Valiokunta täsmensi, että asiasta vastaavan valiokunnan ehdotuksen vastaisia tarkistuksia ei oteta käsiteltäväksi.”

Tämä tulkinta katsotaan hyväksytyksi, jollei jokin poliittinen ryhmä tai vähintään 29 jäsentä (työjärjestyksen 162 artiklan 4 kohta) esitä sitä koskevaa vastalauseetta ennen seuraavan istunnon avaamista. Päinvastaisessa tapauksessa parlamentti äänestää asiasta klo 12.00.

Puhemies ilmoitti, että tulkinnan teksti välitetään viipymättä poliittisille ryhmille ja talousarvion valvontavalioikunnalle.

Hän ilmoitti lisäksi, että työjärjestyksestä, valtakirjojen tarkastusta ja koskemattomuutta käsittelevä valiokunta katsoo, että liitteen V määräyksiä on sovellettava edelleen, ja on päättänyt tarkastella liitteen V määräyksiä uudelleen 162 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

14. TTK:n viides puiteohjelma (1998 – 2002) ***III (keskustelu)

Quisthoudt-Rowohl esitteli laatimansa parlamentin sovittelukomiteavaltuuskunnan mietinnön päätöksestä sovittelukomitean hyväksymästä ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevien toimien osalta viidennestä puiteohjelmasta (1998 – 2002) (C4-0646/98 – 97/0119(COD)) (A4-0493/98).

Maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan lausunnon valmistelijä Schierhuber käytti puheenvuoron.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies PODESTÀ

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: liikenne- ja matkailuvaliokunnan lausunnon valmistelijä Ferber, sovittelukomiteavaltuuskunnan puheenjohtaja Imbeni PSE-ryhmän puolesta,

Vaz da Silva PPE-ryhmän puolesta, Plooi-j-van Gorsel ELDR-ryhmän puolesta, Pompidou UPE-ryhmän puolesta, Ahern V-ryhmän puolesta, Tannert, Linkohr, Graenitz, Lange ja komission jäsen Cresson.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 15.12.1998, osa I, kohta 13.

15. TTK:n erityisohjelmat (1998 – 2002) * (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu yhdeksästä tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnöstä.

Tannert esitteli laatimansa mietinnön ehdotuksesta neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta erityisohjelmasta elämänlaadun ja luonnonvarojen hallinnan alalla (1998 – 2002) (KOM(98)0305 – C4-0433/98 – 98/0177(CNS)) (A4-0451/98).

Malerba esitteli laatimansa mietinnön ehdotuksesta neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta erityisohjelmasta käyttäjäystävällisen tietoyhteiskunnan alalla (1998 – 2002) (KOM(98)0305 – C4-0434/98 – 98/0178(CNS)) (A4-0452/98).

Esittelijän sijainen Ferber esitteli Argyrosin laatiman mietinnön ehdotuksesta neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta erityisohjelmasta kilpailukykyisen ja kestävä kasvun alalla (1998 – 2002) (KOM(98)0305 – C4-0435/98 – 98/0179(CNS)) (A4-0453/98).

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies GERARD COLLINS

Estevan Bolea esitteli laatimansa mietinnön ehdotuksesta neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta erityisohjelmasta ekosysteemin suojelun alalla (1998 – 2002) (KOM(98)0305 – C4-0436/98 – 98/0180(CNS)) (A4-0454/98).

Marsset Campos esitteli laatimansa mietinnön ehdotuksesta neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta erityisohjelmasta yhteisön tutkimuksen kansainvälisen aseman vahvistamisen alalla (1998 – 2002) (KOM(98)0305 – C4-0437/98 – 98/0181(CNS)) (A4-0455/98).

Plooi-j-van Gorsel esitteli laatimansa mietinnön ehdotuksesta neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta erityisohjelmasta innovaation ja pk-yritysten osallistumisen alalla (1998 – 2002) (KOM(98)0305 – C4-0438/98 – 98/0182(CNS)) (A4-0456/98); hän käytti myös puheenvuoron taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan lausunnon valmistelijana.

Maanantaina 14. joulukuuta 1998

Lange esitteli laatimansa mietinnön ehdotuksesta neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta erityisohjelmasta tutkijavaroimavarojen lisäämisen ja sosiaalis-taloudellisen tietopohjan laajentamisen alalla (1998 – 2002) (KOM(98)0305 – C4-0439/98 – 98/0183(CNS)) (A4-0457/98).

McNally esitteli laatimansa mietinnön I. ehdotuksesta neuvoston päätökseksi tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja esittelyn erityisohjelmasta, jonka Yhteinen tutkimuskeskus toteuttaa Euroopan yhteisölle suorina toimina (1998 – 2002) (KOM(98)0305 – C4-0440/98 – 98/0184(CNS)) ja II. ehdotuksesta neuvoston päätökseksi tutkimuksen ja koulutuksen erityisohjelmasta, jonka Yhteinen tutkimuskeskus toteuttaa Euroopan atomienergiayhteisölle suorina toimina (1998 – 2002) (KOM(98)0306 – C4-0431/98 – 98/0188(CNS)) (A4-0458/98).

Matikainen-Kallström esitteli laatimansa mietinnön ehdotuksesta neuvoston päätökseksi tutkimus- ja koulutustoimintaa koskevasta erityisohjelmasta (Euratom) ekosysteemin suojelun alalla (1998 – 2002) (KOM(98)0306 – C4-0430/98 – 98/0187(CNS)) (A4-0459/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: taloudellisten ulko-suhteiden valiokunnan lausunnon valmistelija Malerba, kalatalousvaliokunnan lausunnon valmistelija Langenhagen, työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunnan lausunnon valmistelija Schörling ja Heinisch PPE-ryhmän puolesta.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies AVGERINOS

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Teverson ELDR-ryhmän puolesta, Fitzsimons UPE-ryhmän puolesta, Ojala GUE/NGL-ryhmän puolesta, Bloch von Blottnitz, Hudghton, Souchet, Flemming, Theonas, Holm, Blokland, Palacio Vallesundi, Breyer, tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan puheenjohtaja Scapagnini, Chichester ja komission jäsen Cresson.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 15.12.1998, osa I, kohta 14.

16. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

klo 9.00 – 12.00, klo 15.00 – 17.30 ja klo 21.00 – 24.00

- ajankohtaiskeskustelu (käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset)
- päätös kiireellisyydestä
- mietintö: Elles – vastuuvapaus 1996
- mietintö: Dührkop Dührkop, Viola – vuoden 1999 yleinen talousarvio
- komission julkilausuma arviosta vuoden 1998 lainsäädäntöohjelmasta ja vuoden 1999 ohjelmasta
- mietintö: Arroni – euron tiedotusstrategia
- mietintö: Metten – epäsymmetristen shokkien mukauttamismekanismi
- suositus toiseen käsittelyyn: Lulling – jäsenvaltioiden välisen tavarakaupan tilastot ***II
- suositus toiseen käsittelyyn: Peijs – ulkoinen passitusmenettely ***II
- mietintö: Souchet – kalastusala *

klo 12.00 – 13.00

- mietintö: Fraga Estévez – tonnikala (työjärjestyksen 52 artikla) *
- äänestykset
- ajankohtaiskeskustelu (aiheiden luettelo)

klo 17.30 – 19.00

- kyselytunti (kysymykset komissiolle)

(Istunto päättyi klo 20.45.)

Julian PRIESTLEY
pääsihteeri

Nicole FONTAINE
varapuhemies

Maanantaina 14. joulukuuta 1998

OSA II

Parlamentin hyväksymät tekstit

1. KTT 1/98

A4-0497/98

Päätöslauselma esityksestä korjaavaksi ja täydentäväksi talousarvioksi N:o 1/98 Euroopan yhteisöjen talousarvioon varainhoitovuodeksi 1998 – Pääluokka I ja III

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 203 artiklan, Euratomin perustamissopimuksen 177 artiklan ja EHTY:n perustamissopimuksen 78 artiklan,
 - ottaa huomioon komission antaman alustavan esityksen korjaavaksi ja täydentäväksi talousarvioksi N:o 1/98 vuoden 1998 talousarvioon (SEC(98)0712),
 - ottaa huomioon 30. kesäkuuta 1998 esitetyn oikaisukirjelmän N:o 1/98 alustavaan esitykseen korjaavaksi ja täydentäväksi talousarvioksi N:o 1/98 (SEC(98)1132),
 - ottaa huomioon 2. lokakuuta 1998 esitetyn oikaisukirjelmän N:o 2/98 alustavaan esitykseen korjaavaksi ja täydentäväksi talousarvioksi N:o 1/98 (SEC(98)1606),
 - ottaa huomioon neuvoston 8. joulukuuta 1998 vahvistaman esityksen korjaavaksi ja täydentäväksi talousarvioksi (C4-0677/98),
 - ottaa huomioon 13. maaliskuuta 1997 antamansa päätöslauselman vuoden 1998 talousarviomenettelyn suuntaviivoista – Pääluokka III – Komissio ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon pääsihteerin kertomuksen,
 - ottaa huomioon puhemiehien 12. toukokuuta 1998 parlamentin työjärjestyksen 22 artiklan 5 ja 6 kohdan ja 165 artiklan 1 kohdan mukaisesti laatiman alustavan ennakoarvion,
 - ottaa huomioon varainhoitoasetuksen säännökset ja toimielinten väliset johtopäätökset hallinnollisten menojen järjeistämistä ⁽²⁾,
 - ottaa huomioon 28. toukokuuta 1998 antamansa päätöslauselman ⁽³⁾ ennakoarviosta Euroopan parlamentin tuloista ja menoista ja ennakoarviosta oikeusasiamiehen tuloista ja menoista varainhoitovuodeksi 1999 ja oikaisukirjelmästä alustavaan esitykseen korjaavaksi ja täydentäväksi talousarvioksi N:o 1/98,
 - ottaa huomioon nykyiset rahoitusnäkymät, jotka hyväksyttiin osana talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta 29. lokakuuta 1993 tehtyä toimielinten välistä sopimusta,
 - ottaa huomioon budjettivaliokunnan mietinnön (A4-0497/98),
- A. ottaa huomioon, että neuvoston 8. joulukuuta 1998 antamassa esityksessä korjaavaksi ja täydentäväksi talousarvioksi N:o 1/98 tasona on 1,1 prosenttia BKTL:sta, joka on huomattavasti alle 29. lokakuuta 1993 tehdystä toimielinten välisessä sopimuksessa hyväksytyn ylärajan, joka on 1,27 prosenttia BKTL:sta,
- B. ottaa huomioon, että neuvoston esityksessä korjaavaksi ja täydentäväksi talousarvioksi hyväksytään ylimääräisiä varoja rakenne- ja koheesiorahastoille ja Phare-ohjelmalle ja muille yhteisön ohjelmille ja otetaan käyttöön talousarviokohy Venäjälle myönnettävälle elintarvikeavulle, jolle asetetaan ehdoksi jakelun varmistaminen ja petosten ehkäiseminen,

⁽¹⁾ EYVL C 115, 14.4.1997, s. 178.

⁽²⁾ EYVL C 308, 20.11.1995, s. 127.

⁽³⁾ EYVL C 195, 22.6.1998, s. 45.

Maanantaina 14. joulukuuta 1998

C. ottaa huomioon, että neuvosto on sisällyttänyt esitykseen 150 miljoonan ecun määrän parlamentin rakennuksia varten; katsoo, että EU:n toimielinten on kansalaisten edun vuoksi pyrittävä entistäkin enemmän nykyisten voimavarojen tehokkaamman käytön varmistamiseen ja käytettyjen varojen hyötysuhteen parantamiseen ja niiden on siten jatkettava politiikkaa, jonka mukaan ne ostavat rakennuksensa, jos ehdot ovat suotuisat; ottaa huomioon, että rakennusten ostaminen parlamentille tuottaa huomattavia säästöjä eurooppalaiselle veronmaksajalle;

1. Hyväksyy neuvoston 8. joulukuuta 1998 antaman esityksen korjaavaksi ja täydentäväksi talousarvioksi N:o 1/98 ilman tarkistuksia;

2. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän talousarviota koskevan päätöksen neuvostolle, komissiolle ja asianomaisille toimielimille ja neuvoa-antaville elimille.

Neuvoston päätös, tehty 8. joulukuuta 1998

määrät miljoonina ecuina

Budjettikohta	Nimike	EKT 1/98		Uudet määrät	
		Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
PÄÄLUOKKA I _ PARLAMENTTI					
S1-206	Kiinteän omaisuuden hankinta	150,00	150,00	178,50	178,50
PÄÄLUOKKA III _ KOMISSIO					
B1-1500	Vientituet	-15,00	-15,00	53,00	53,00
B1-1501	Hyvitykset vetäytymistoimenpiteistä ja ostokuluista	-76,00	-76,00	203,00	203,00
B1-1508	Banaanit	-15,00	-15,00	209,00	209,00
B1-1509	Muut interventiot	-10,00	-10,00	34,00	34,00
B1-1511	Tomaattijalosteiden tuotantotuki	-9,00	-9,00	339,00	339,00
B1-1513	Rusinoista jalostettujen tuotteiden tuki ja interventiot	-10,00	-10,00	133,00	133,00
B1-171	Tupakkaa koskevat palkkiot	-110,00	-110,00	877,00	877,00
B1-2071	Lisämaksut	-70,00	-70,00	-158,00	-158,00
B1-2113	Muut julkiseen varastointiin liittyvät kulut	-15,00	-15,00	-94,00	-94,00
B1-2122	Erityispalkkiot	-50,00	-50,00	1389,00	1389,00
B1-2126	Poikkeukselliset tukitoimenpiteet	-50,00	-50,00	239,00	239,00
B1-230	Tuet sianlihalle	-15,00	-15,00	101,00	101,00
B1-231	Sianlihan interventiot	-15,00	-15,00	1,00	1,00
B1-315	Elintarvikeapu Venäjälle	400,00	400,00	400,00	400,00
B1-390	Maatalouden valuuttatuki	-120,00	-120,00	385,00	385,00
B1-5010	Varhaiseläke	-30,00	-30,00	217,00	217,00
B1-5011	Ympäristö	-240,00	-240,00	1392,00	1392,00
B1-5012	Metsänistutus	-50,00	-50,00	331,00	331,00
B2-1100	Tavoite 1		17,80	349,00	277,80
B2-1300	Tavoite 1		100,00	4358,00	3 461,80

Maanantaina 14. joulukuuta 1998

Budjettikohta	Nimike	EKT 1/98		Uudet määrät	
		Maksusit.	Maksut	Maksusit	Maksut
B3-300	Yleiset Euroopan unionia koskevat tiedotus- ja viestintätoimet		8,00	32,52	36,52
B3-301	Tiedotuskeskukset		1,00	10,50	7,50
B3-306	Euroopan kansalaisten tiedotusohjelma (Prince) Määrättyyn politiikkaan liittyvät tiedotustoimet		5,50	27,00	29,00
B5-314	Lainsäädäntöjen standardointi ja lähentäminen		2,80	9,25	11,25
B6-7111	Yhteisen edun mukaiset telemaattiset sovellutukset		18,50	223,58	189,50
B6-7112	Kehittyneet viestintäteknologiat ja -palvelut		-20,00	166,533	148,918
B6-7113	Tietoteknologia		13,90	487,00	436,50
B6-7131	Ympäristö ja ilmasto		24,50	144,773	130,259
B6-7132	Merentutkimus ja meriteknologia		6,40	60,593	52,786
B6-792	Yhteisön politiikkojen tieteellinen ja tekninen tukitoiminta kilpailulliselta pohjalta		5,00	51,00	31,60
B7-214	Humanitaarinen apu Keski- ja Itä-Euroopan maiden väestölle		6,50	98,00	104,50
B7-300	Rahoitusyhteistyö ja tekninen yhteistyö Aasian kehityksmaiden kanssa		37,00	313,00	212,00
B7-500	Apu Keski- ja Itä-Euroopan maiden talouden rakenteiden uudistamiseen		100,00	929,385	829,60
B7-520	Tuki uusien itsenäisten valtioiden ja Mongolian talouden tervehtyttämiseksi ja vakiinnuttamiseksi		23,10	410,25	372,10

Maanantaina 14. joulukuuta 1998

LÄSNÄOLOLISTA

14.12.1998

Allekirjoittaneet:

d'Aboville, Aelvoet, Ahern, Ainardi, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, Andersson, André-Léonard, Andrews, Añoveros Trias de Bes, Antony, Anttila, Aparicio Sánchez, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldi, Balfé, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Bazin, Bébéar, Berend, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bertinotti, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Bösch, Bonde, Boniperti, Bontempi, Boogerd-Quaak, Bossi, Botz, Bourlanges, Bowe, Breyer, Brinkhorst, Brok, Buffetaut, Caccavale, Camisón Asensio, Campos, Candal, Carlsson, Carnero González, Carniti, Carrozzo, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Ceyhun, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Coelho, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Colom i Naval, Corbett, Cornelissen, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Cottigny, Cox, Crampton, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, van Dam, Damião, Dankert, Dary, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, Delcroix, Dell'Alba, De Luca, Deprez, Desama, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dupuis, Eisma, Elchlepp, Elliott, Escolá Hernando, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fassa, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Fitzsimons, Flemming, Fontaine, Ford, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Gallagher, García Arias, Garosci, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goedbloed, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Hatzidakis, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Herzog, Holm, Hoppenstedt, Hory, Hudghton Ian, Hughes, Hulthén, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Imbeni, Iversen, Izquierdo Rojo, Janssen van Raay, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Jové Peres, Kaklamanis, Karamanou, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klaß, Klironomos, Kofoed, Kokkola, Konrad, Krehl, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lagendijk, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, de Lassus Saint Geniès, Lataillade, Lehideux, Lehne, Lenz, Leopardi, Leperre-Verrier, Lindeperg, Lindqvist, Linkohr, Löow, Lomas, Lulling, McAvan, McGowan, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Manisco, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Marset Campos, Martens, Martin Philippe-Armand, Mather, Matikainen-Kallström, Medina Ortega, Megahy, Mendes Bota, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Monfils, Moniz, Moorhouse, Moreau, Moretti, Morgan, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Myller, Nassauer, Needle, Newens, Newman, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Paasilinna, Pack, Palacio Vallelersundi, Palm, Panagopoulos, Papakyriazis, Papayannakis, Parodi, Pasty, Peijs, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piha, Pimenta, Pinel, Plooi-j-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pompidou, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Querbes, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rosado Fernandes, de Rose, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Rovsing, Rübig, Ryyänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanz Fernández, Sarlis, Scapagnini, Scarbonchi, Schäfer, Schaffner, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Sichrovsky, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Striby, Sturdy, Svensson, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Telkämper, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trizza, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waddington, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiebenga, Wieland, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wynn, Zimmermann

Maanantaina 14. joulukuuta 1998

LIITE

Nimenhuutoäänestysten tulokset

(+) = puolesta

(–) = vastaan

(O) = tyhjää

1. Mietintö: Tillich/Tomlinson A4-0497/98

Tark. 1

(+)

ARE: Dell’Alba, Escolá Hernando, Hudghton, Lalumière, de Lassus Saint Geniès

ELDR: Anttila, Cars, Cox, De Clercq, Goedbloed, Haarder, Kjer Hansen, Kofoed, Mulder, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Väyrynen, Vallvé, Watson, Wijsenbeek

I-EDN: Blokland, van Dam

PPE: Ilaskivi, Lulling, Matikainen-Kallström, Otila

UPE: d’Aboville, Aldo, van Bladel, Collins Gerard, Crowley, Fitzsimons, Hermange, Hyland, Janssen van Raay, Kaklamanis, Lataillade, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Ahern, Gahrton, Holm, Müller, Schörling, Ullmann

(–)

ELDR: Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Ryynänen, Virrankoski

GUE/NGL: González Álvarez, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Svensson, Theonas

I-EDN: Bonde, Jensen Lis, Sandbæk

NI: Hager, Sichrovsky

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Azzolini, Banotti, Berend, Bernard-Reymond, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Cornelissen, Cunha, De Esteban Martin, Donnelly Brendan Patrick, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Flemming, Fraga Estévez, Funk, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kieß, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lehideux, Lenz, Leopardi, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Martens, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Oomen-Ruijten, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Parodi, Perry, Pex, Piha, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Campos, Candal, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Cunningham, De Coene, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Ettl, Falconer, Ford, Garot, Gebhardt, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Medina Ortega, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Murphy, Myller, Paasilinna, Palm, Peter, van Putten, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Schäfer, Schlechter, Seal, Simpson, Sindal, Smith, Spiers, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, White, Willockx, Wilson, Wynn

(O)

ARE: Maes

NI: Dillen

Maanantaina 14. joulukuuta 1998

2. Mietintö: Tillich/Tomlinson A4-0497/98

Päätöslauselma

(+)

ARE: Dell'Alba, Hudghton, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Maes**ELDR:** Anttila, Cars, Cox, De Clercq, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Mulder, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wijsenbeek**GUE/NGL:** González Álvarez, Jové Peres, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Ribeiro, Seppänen, Sierra González**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Sandbæk**NI:** Hager, Sichrovsky**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Azzolini, Banotti, Berend, Bernard-Reymond, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Cunha, De Esteban Martin, Donnelly Brendan Patrick, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Flemming, Fraga Estévez, Funk, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Graziani, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lehideux, Lenz, Leopardi, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Martens, Matikainen-Kallström, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Palacio Vallelersundi, Parodi, Perry, Pex, Piha, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Candal, Carniti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Cunningham, De Coene, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Ettl, Falconer, Ford, Garot, Gebhardt, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Medina Ortega, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Murphy, Myller, Paasilinna, Palm, Peter, van Putten, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Schäfer, Schlechter, Seal, Simpson, Sindal, Smith, Spiers, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, White, Willockx, Wilson, Wynn**UPE:** Aldo, Andrews, van Bladel, Collins Gerard, Crowley, Fitzsimons, Hermange, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Pasty, Pampidou, Rosado Fernandes, Schaffner**V:** Ahern, Bloch von Blottnitz, Gahrton, Holm, Müller, Schörling, Tamino, Ullmann

(–)

GUE/NGL: Svensson**PSE:** Marinho

(O)

ELDR: Lindqvist**GUE/NGL:** Theonas**NI:** Dillen**PSE:** Campos

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

TIISTAINA 15. JOULUKUUTA 1998 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(1999/C 98/02)

OSA I

Istunnon kulku

Puhetta johti
varapuhemies FONTAINE

(Istunto avattiin klo 9.00.)

1. Työjärjestyksen tulkinta (vastalause)

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa V-ryhmän työjärjestyksen 162 artiklan 4 kohdan mukaisesti esittämän vastalauseen, joka koskee vastuuvapauden myöntämisen yhteydessä sovellettavia määräyksiä (työjärjestyksen liite V) käsittelevää tulkintaa, jonka asiasta vastaava valiokunta toimitti eilen ja josta ilmoitettiin heti täysistunnossa (edellisen päivän pöytäkirja, osa I, kohta 13).

Puhemies muistutti, että tästä tulkinnasta äänestetään näin ollen tänään kello 12.00 (osa I, kohta 8).

Talousarvion valvontavalioikunnan puheenjohtaja Theato pyysi, että jäsenille annetaan tiedoksi myös oikeudellisen yksikön asiasta antama lausunto (puhemies vastasi, että täysistunnossa on määrä äänestää ainoastaan työjärjestysvalioikunnan tulkinasta).

2. Pöytäkirjan hyväksyminen

Gebhardt, Terrón i Cusi ja Cabezón Alonso ilmoittivat olleensa läsnä edellisen päivän istunnossa, mutta heidän nimensä eivät ole läsnäololistassa.

Chesa ilmoitti halunneensa äänestää puolesta äänestettäessä Tillichin ja Tomlinsonin mietinnön (A4-0497/98) tarkistuksesta 1 ja päätöslauselmasta kokonaisuudessaan.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Janssen van Raay ilmoitti, että hänet on kutsuttu 12. tammikuuta 1999 tuomioistuimeen Luxemburgiin, jolloin on määrä tehdä ennakkoratkaisu hänen tekemästään kantelusta, joka koski puhemiehistön päätöksiä jäsenten osallistumisesta äänestyksiin; hän huomautti, että tämän vuoksi hän ei voi olla läsnä istunnossa äänestääkseen, ja tiedusteli, kuka päättää vastaavanlaisissa tilanteissa äänestyksiin osallistumisesta; hän pyysi lisäksi, että jäsenille toimitetaan — kuten puhemies oli luvannut — vielä tällä viikolla oikeudellisen yksikön asiasta antama lausunto;

— Wijsenbeek muistutti, että hänet on kutsuttu tuomioistuimeen yhdessä Janssen van Raayn kanssa, ja huomautti muun muassa, että puhemiehistön vahvistamat säännöt jäsenten läsnäolosta täysistunnossa ovat hänen mielestään ristiriidassa työjärjestyksen 7 ja 8 artiklan kanssa;

— kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan puheenjohtaja Pex huomautti, että puhemies ei odotusten vastaisesti ilmoittanut eilen vastaanottaneensa neuvoston yhteistä kantaa ehdotuksesta päätökseksi Euroopan kulttuurikaupunki -tapahtumasta vuosina 2005 — 2019 (puhemies vastasi, että tämä ilmoitus tehdään tänään);

— Miller kritisoi Hudghtonin eilisessä yhteiskeskustelussa tutkimuksen ja kehityksen erityisohjelmista käyttämän puheenvuoron äänensävyä, joka puhujan mielestä oli nationalistinen (osa I, kohta 15);

— Fabre-Aubrespy palasi eilisen istunnon alussa esitettyyn pyyntöön vastuuvapautta vuoden 1996 osalta käsittelevän Ellesin mietinnön (A4-0502/98) palauttamisesta valiokuntaan (osa I, kohta 9);

— García Arias pyysi puhemiestä tutkimaan ongelmaa, joka koskee komission päätöstä siirtää toisen komission jäsenen vastattaviksi tietylle komission jäsenelle kyselytunnilla esitetyjä kysymyksiä.

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

*
* *

Plooij-van Gorsel pyysi, että kaikki mahdollinen tehdään sen hyväksi, että jäsenet voivat halutessaan katsoa hollantilaista televisiokanavaa, joka näkyy heidän laitteillaan; näiden läheysten vastaanotto on aina ongelmallista täysistuntoviikon alkupuolella (puhemies vastasi, että tämäntyyppisiä ongelmia ei tule olemaan uusissa rakennuksissa).

3. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies on vastaanottanut parlamentin valiokunnilta:

a) mietinnön:

— * Mietintö: Ehdotus neuvoston asetukseksi maataloustuotteiden jakeluohjelmasta Venäjän federaatiolle (KOM(98)0725 — C4-0678/98 — 98/0343(CNS)) — maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Colino Salamanca
(A4-0506/98)

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

b) suositukset toiseen käsittelyyn:

— ***II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi kirjan ja lukemisen alaa koskevasta kääntämisen kattavasta tukiohjelmasta (Ariane) tehdyn päätöksen N:o 2085/97/EY muuttamisesta (C4-0656/98 — 98/0282(COD)) — kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Pex
(A4-0504/98)

— ***II Suositus toiseen käsittelyyn: Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi taide- ja kulttuuritoimintaa koskevasta Euroopan laajuisesta tukiohjelmasta (Kaleidoskooppi) tehdyn päätöksen N:o 719/96/EY muuttamisesta (C4-0654/98 — 98/0283(COD)) — kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Pex
(A4-0505/98)

4. Päätös kiireellistä käsittelyä koskevasta pyynnöstä

Esityslistalla oli seuraavana päätös kiireellistä käsittelyä koskevasta pyynnöstä:

— ehdotus neuvoston asetukseksi maataloustuotteiden jakeluohjelmasta Venäjän federaatiolle (KOM(98)0725 — C4-0678/98 — 98/0343(CNS)) *

Asiasta vastaavan maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan puheenjohtaja ja esittelijä Colino Salamanca käytti puheenvuoron.

Pyyntö käsitellä asia kiireellisenä hyväksyttiin.

Colino Salamancan mietintö (A4-0506/98) merkittiin tämän istunnon esityslistan viimeiseksi kohdaksi. Määräaika tarkistusten jättämiselle on tänään klo 16.00.

5. Ajankohtaiskeskustelu (käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset)

Puhemies ilmoitti, että seuraavat jäsenet (tai poliittiset ryhmät) ovat esittäneet työjärjestyksen 47 artiklan mukaisesti pyynnön ottaa kyseiseen keskusteluun seuraavat päätöslauselmaesitykset:

— Bertens, Nordmann ja André-Léonard ELDR-ryhmän puolesta: Lapsisotilaat (B4-1078/98);

— Bertens, André-Léonard, Vallvé ja Goerens ELDR-ryhmän puolesta: Guatemalasta peräisin olevien vauvojen laitton kauppa (B4-1079/98);

— Cars ELDR-ryhmän puolesta: Lehdistönvapaus Jordaniassa (B4-1080/98);

— Bertens ja Frischenschlager ELDR-ryhmän puolesta: Yhdistyneiden kansakuntien aseita ja niihin liittyvää materiaalia koskeva vientikielto Sudaniin (B4-1081/98);

— Moorhouse ELDR-ryhmän puolesta: Katoamistapaukset (B4-1082/98);

— Ribeiro, Miranda ja Novo GUE/NGL-ryhmän puolesta: Ihmisoikeustilanne Itä-Timorissa ja Indonesiassa (B4-1083/98);

— Van Bladel UPE-ryhmän puolesta: Angolan tilanne (B4-1084/98);

— Van Dam I-EDN-ryhmän puolesta: (Uskonnollisten) vähemmistöjen vapaudet Pakistanissa (B4-1085/98);

— Pasty, Guinebertière, Schaffner, d'Aboville, Pompidou, Kaklamanis ja Van Bladel UPE-ryhmän puolesta: Kiireelliset dopingin vastaiset toimet urheilussa (B4-1086/98);

— Erika Mann PSE-ryhmän puolesta: Transnistrian ongelman poliittinen ratkaisu (B4-1087/98);

— Happart ja Beres PSE-ryhmän puolesta: Dopingin vastaiset toimet (B4-1088/98);

— Van Putten, Kinnock ja Newens PSE-ryhmän puolesta: Guatemalasta peräisin olevien vauvojen laitton kauppa (B4-1089/98);

— Newens PSE-ryhmän puolesta: Uskonnollinen suvaitsemattomuus ja autoritaarinen järjestelmä Pakistanissa (B4-1090/98);

— Vecchi PSE-ryhmän puolesta: Ihmisoikeusloukkaukset Sudanissa (B4-1091/98);

— d'Ancona PSE-ryhmän puolesta: Kuolemanrangaistus Saudi-Arabiassa (B4-1092/98);

— Karamanou PSE-ryhmän puolesta: Kuolemanrangaistuksen poistaminen Yhdysvalloissa (B4-1093/98);

— Ford, White, d'Ancona, Metten ja Wim van Velzen PSE-ryhmän puolesta: Rank Xerox -yrityksen siirto (B4-1094/98);

— Marinho ja Barros Moura PSE-ryhmän puolesta: Ihmisoikeustilanne Indonesiassa ja Itä-Timorissa (B4-1095/98);

— Newens PSE-ryhmän puolesta: Filippiinien rauhanprosessi (B4-1096/98);

— La Malfa ELDR-ryhmän puolesta: Transnistrian ongelman poliittinen ratkaisu (B4-1100/98);

— Cars ELDR-ryhmän puolesta: Kuolemanrangaistus Saudi-Arabiassa (B4-1101/98);

— Monfils ELDR-ryhmän puolesta: Dopingin vastaiset toimet urheilussa (B4-1102/98);

— Bertens ELDR-ryhmän puolesta: Pakistan (B4-1103/98);

— Monfils ELDR-ryhmän puolesta: Ihmisoikeustilanne Vietnaminna (B4-1104/98);

— Fassa ja André-Léonard ELDR-ryhmän puolesta: Komorien tilanne (B4-1105/98);

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

- Bertens ELDR-ryhmän puolesta: Filippiinit (B4-1106/98);
- Cars ELDR-ryhmän puolesta: Kosovon ja Jugoslavian liittotasavallan tilanne (B4-1107/98);
- Watson, Kofoed, Plooi-j-van Gorsel, Nordmann, Haarder, Moorhouse, Frischenschlager ja Larive, ELDR-ryhmän puolesta: Taiwan (B4-1108/98);
- Pasty, Van Bladel ja Kaklamanis UPE-ryhmän puolesta: Lapsisotilaat (B4-1109/98);
- Pasty, Van Bladel ja Kaklamanis UPE-ryhmän puolesta: Sudanin tilanne (B4-1114/98);
- Pasty, Van Bladel ja Kaklamanis UPE-ryhmän puolesta: Guatemalasta peräisin olevien vauvojen laitton kauppa (B4-1115/98);
- Pasty, Van Bladel, Kaklamanis ja Aldo UPE-ryhmän puolesta: Komorien saaren Anjouanin tilanne (B4-1116/98);
- Van Bladel, Caccavale ja Pasty UPE-ryhmän puolesta: Entinen Jugoslavian tasavalta Makedonia (B4-1117/98);
- Van Bladel, Pasty ja Kaklamanis UPE-ryhmän puolesta: Angolan tilanne (B4-1118/98) (peruutettu);
- Maes, Scarbonchi ja Pradier ARE-ryhmän puolesta: Dopingin vastaiset toimet urheilussa (B4-1119/98);
- Dupuis, Dell'Alba ja Hory ARE-ryhmän puolesta: Aseistakieltäytyjät Venäjällä (B4-1120/98);
- Dupuis, Dell'Alba ja Hory ARE-ryhmän puolesta: Poliittisten vastustajien pidätykset ja tuore panettelukampanja Dalai Lamaa vastaan (B4-1121/98);
- Dupuis, Dell'Alba ja Pradier ARE-ryhmän puolesta: Tunisian tilanne (B4-1122/98);
- Dupuis, Dell'Alba ja Hory ARE-ryhmän puolesta: Kuolemanrangaistus ja kuolemanrangaistuksen täytäntöönpanon maailmanlaajuinen kielto (B4-1123/98);
- Dupuis ja Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta: Makedonian tilanne (B4-1124/98);
- Pradier ja Maes ARE-ryhmän puolesta: Iranin tilanne (B4-1125/98);
- Aglietta, Orlando, Tamino ja Cohn-Bendit V-ryhmän puolesta: Kuolemanrangaistuksen täytäntöönpanon maailmanlaajuinen kielto (B4-1126/98);
- Wolf, Aglietta ja Cohn-Bendit V-ryhmän puolesta: Mumia Abu-Jamalin kuolemantuomion uhka ja kuolemanrangaistus Yhdysvalloissa (B4-1127/98);
- Lindholm V-ryhmän puolesta: Kiinassa vangitun Hua Din tapaus (Stanfordin yliopisto, USA) (B4-1128/98);
- Aglietta V-ryhmän puolesta: Kiinan poliittinen tilanne (B4-1129/98);
- Aelvoet, Cohn-Bendit ja Gahrton V-ryhmän puolesta: Lehdistönvapaus Jordaniassa (B4-1130/98);
- Breyer, Schroedter ja Hautala V-ryhmän puolesta: Kolmelle naiselle Turkmenistanissa langetettu kuolemantuomio (B4-1131/98);
- Aelvoet ja Telkämper V-ryhmän puolesta: Yhdistyneiden kansakuntien aseita ja niihin liittyvää materiaalia koskeva vientikielto Sudanin (B4-1132/98);
- Telkämper ja Aelvoet V-ryhmän puolesta: Komorien tilanne (B4-1133/98);
- Telkämper, Cohn-Bendit ja Gahrton V-ryhmän puolesta: Toisinajattelijoiden murhat Iranissa (B4-1134/98);
- Holm ja McKenna V-ryhmän puolesta: Pakistan (B4-1135/98);
- Kreissl-Dörfler ja Kerr V-ryhmän puolesta: Guatemalasta peräisin olevien vauvojen laitton kauppa (B4-1136/98);
- Schroedter, McKenna ja Telkämper V-ryhmän puolesta: Lapsisotilaat (B4-1137/98);
- von Habsburg, Hoppenstedt, Habsburg-Lothringen ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Transnistria (B4-1138/98);
- Pack, Decourrière ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Dopingin vastaiset toimet urheilussa (B4-1139/98);
- Lenz, Soulier, Oostlander ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Kuolemanrangaistus (B4-1140/98);
- Lenz, Oostlander, Soulier, Plumb, Cushnahan ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Lapsisotilaat (B4-1141/98);
- Maij-Weggen ja Thomas Mann PPE-ryhmän puolesta: Pakistan (B4-1142/98);
- Robles Piquer ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Kristittyjen vaimot ja ihmisoikeusloukkaukset Sudanissa (B4-1143/98);
- Schroedter ja Aelvoet V-ryhmän puolesta: Transnistrian ongelman poliittinen ratkaisu (B4-1144/98);
- Maij-Weggen PPE-ryhmän puolesta: Kriittisiin intellektuelleihin, opposition jäseniin ja naisiin kohdistuvan paineen voimistuminen Iranissa (B4-1145/98);
- Corrie ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Komorien tilanne (B4-1146/98);
- Lenz ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Filippiinit (B4-1147/98);
- Pack, von Habsburg, Posselt ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Makedonia (B4-1148/98);
- Hory ARE-ryhmän puolesta: Komorien tilanne (B4-1149/98);
- Hory ja Maes ARE-ryhmän puolesta: Sudanin tilanne ja YK:n asevientikiellon tarve (B4-1150/98);

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

- Alavanos GUE/NGL-ryhmän puolesta: Transnistrian ongelman poliittinen ratkaisu (B4-1151/98);
- Ainardi, Ripa di Meana, Vinci, Mohamed Alí, Gutiérrez Díaz, Sornosa Martínez, Ribeiro, Ephremidis, Sierra González, Seppänen ja Alavanos GUE/NGL-ryhmän puolesta: Doping urheilussa (B4-1152/98);
- Wurtz, Coates, Pailler, Sierra González, Miranda, Manisco, Ephremidis, Alavanos, Carnero González, Ojala, Eriksson ja Gutiérrez Díaz GUE/NGL-ryhmän puolesta: Mumia Abujamalin kuolemantuomion uhka ja kuolemanrangaistus Yhdysvalloissa (B4-1153/98);
- Gutiérrez Díaz, Puerta, Sierra González, Mohamed Alí, González Álvarez, Marset Campos, Jové Peres, Carnero González ja Sornosa Martínez GUE/NGL-ryhmän puolesta: Espanjan kansalaisen Joaquín José Martínezin kuolemantuomio Teksasissa (Yhdysvallat) (B4-1154/98);
- Elmalan, Marset Campos, Vinci, Miranda, Papayannakis, Svensson, Seppänen, Carnero González ja Alavanos GUE/NGL-ryhmän puolesta: Lapsisotilaat (B4-1155/98);
- Carnero González GUE/NGL-ryhmän puolesta: Ihmisoi-keudet Iranissa (B4-1156/98);
- Vinci, Carnero González ja Jové Peres GUE/NGL-ryhmän puolesta: Komorien tilanne (B4-1157/98);
- Puerta, Vinci, Sjöstedt, Wurtz, Ojala ja González Álvarez GUE/NGL-ryhmän puolesta: Filippiinien rauhanprosessi (B4-1158/98);
- Kerr V-ryhmän puolesta: Dopingin vastaiset toimet urheilussa (B4-1159/98).

Puhemies ilmoitti antavansa työjärjestyksen 47 artiklan mukaisesti ennen tämän aamun istunnon keskeyttämistä parlamentille tiedoksi luettelon aiheista, jotka otetaan seuraavan tärkeitä, ajankohtaisia ja kiireellisiä aiheita käsittelevän keskustelun esityslistalle. Keskustelu käydään torstaina.

6. Vastuuvapaus 1996 (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana Ellesin laatima talousarvion valvontavaliokunnan mietintö Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 1996 yleisen talousarvion toteuttamista koskevan vastuuvapauden myöntämisestä komissiolle (A4-0502/98).

Müller V-ryhmän puolesta pyysi työjärjestyksen 129 artiklan 1 kohdan mukaisesti, että mietintö palautetaan valiokuntaan.

Tästä pyynnöstä käyttivät puheenvuorot seuraavat jäsenet: Fabre-Aubrespy I-EDN-ryhmän puolesta ja Dankert PSE-ryhmän puolesta.

Pyyntö mietinnön palauttamisesta valiokuntaan hylättiin.

Elles esitteli laatimansa mietinnön.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: taloudellisten ulko-suhteiden valiokunnan lausunnon valmistelija Schwaiger, työlisyys- ja sosiaaliasiain valiokunnan lausunnon valmistelija Pronk, Dankert PSE-ryhmän puolesta, talousarvion valvontavaliokunnan puheenjohtaja Theato, joka puhui myös PPE-ryhmän puolesta, Mulder ELDR-ryhmän puolesta, Pasty UPE-ryhmän puolesta, Miranda GUE/NGL-ryhmän puolesta, Müller V-ryhmän puolesta, Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta, Pasty, joka antoi henkilökohtaisen lausuman edellisen puhujan käyttämän puheenvuoron johdosta, Fabre-Aubrespy I-EDN-ryhmän puolesta ja sitoutumaton Féret.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies COT

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Blak, Garriga Polledo, Kjer Hansen, Papayannakis, Holm, Maes, budjettivaliokunnan puheenjohtaja Samland, Kellett-Bowman, Sandberg-Fries, Tillich, Morgan, Rack, Sarlis, Fabra Vallés, Bourlanges, komission jäsen Liikanen, Theato, joka ilmoitti virheestä 23 kohdan englanninkielisessä versiossa ja pyysi, että eri kieliver-siot tarkistetaan (puhemies lupasi, että näin tehdään).

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 17.12.1998, osa I, kohta 7.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Blak antaakseen henkilökohtaisen lausuman Tillichin puheenvuoron johdosta, Monfils työjärjestyksen liitettä V koskevan työjärjestysvaliokunnan tulkinnan saatavuudesta, Colom i Naval puheajan jakamisesta ja erityisesti esittelijän puheenvuoron sisällöstä ja pituudesta, Fabre-Aubrespy antaakseen henkilökohtaisen lausuman Liikasan puheenvuoron johdosta, Theato Colom i Navalin puheenvuorosta, Liikanen ja Fabre-Aubrespy, joka pyysi vahvistusta sille, että mietintöön esitetyt tarkistukset toimitetaan tänään iltapäivällä kokoontuvalle talousarvion valvontavaliokunnalle, jotta se voi työjärjestyksen liitteessä V olevan 3 artiklan 2 kohdan mukaisesti antaa lausuntonsa tarkistuksista, ennen kuin niistä äänestetään (puhemies vakuutti, että näin tehdään).

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies IMBENI

7. Vuoden 1999 yleinen talousarvio (keskustelu)

Dührkop Dührkop ja Viola esittelivät budjettivaliokunnan mietinnön neuvoston muuttamasta esityksestä Euroopan unionin yleiseksi talousarvioksi varainhoitovuodeksi 1999 (C4-0600/98) ja oikaisukirjelmästä nro 1/99 vuoden 1999 alustavan talousarvioesityksen pääluokkaan III — Komissio (C4-0666/98) (A4-0500/98).

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan lausunnon valmistelija Lenz, maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan lausunnon valmistelija Sonneveld, talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan lausunnon valmistelija Rübig, tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan lausunnon valmistelija Ferber, taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan lausunnon valmistelija Schwaiger, ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan lausunnon valmistelija Eisma, kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan lausunnon valmistelija Morgan, kehitys- ja yhteistyövaliokunnan lausunnon valmistelija Cunningham, kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan lausunnon valmistelija Deprez, talousarvion valvontavaliokunnan lausunnon valmistelija Tillich, kalatalousvaliokunnan lausunnon valmistelija Pérez Royo, naisten oikeuksien valiokunnan lausunnon valmistelija Gröner, vetoomusvaliokunnan lausunnon valmistelija Schmidbauer ja neuvoston puheenjohtaja Ruttenstorfer.

Äänestysten alkamisen vuoksi keskustelu keskeytettiin. Sitä jatkettiin iltapäivällä (osa I, kohta 1 b).

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies ANASTASSOPOULOS

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Ford paikkojen jaosta istuntosalissa ranskalaisen Kansallisen rintaman edustajien kesken ottaen huomioon liikkeen sisäisen konfliktin ja Blot antaakseen henkilökohtaisen lausuman tämän puheenvuoron johdosta.

ÄÄNESTYKSET

8. Työjärjestyksen tulkinta (äänestys)

Vastuuvapauden myöntämistä koskevassa menettelyssä sovellettavien määräysten tulkinta (työjärjestyksen liite V) (tulkinta: ks. edellisen päivän pöytäkirja, osa I, kohta 13).

Puhemies luki tulkinnan, jota V-ryhmä oli ilmoittanut vastustavansa, ja antoi sen parlamentin hyväksyttäväksi työjärjestyksen 162 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

Parlamentti hyväksyi tulkinnan KÄ:ssä (300 puolesta, 132 vastaan, 12 tyhjää).

Jarzembowski käytti puheenvuoron teknisestä ongelmasta.

9. Tonnikala: tilastointijärjestelmän perustaminen * (työjärjestyksen 52 artikla)

Puhemies ilmoitti, että koska tarvittava yksi kymmenesosa parlamentin jäsenistä, jotka edustavat vähintään kolmea eri poliittista ryhmää, ei ole kirjallisesti esittänyt eriävää mielipidettä, päätöslauselma, joka sisältyy Fraga Estévezin laatimaan kalatalousvaliokunnan mietintöön ehdotuksesta asetukseksi tonnikalaa (*thunnus thynnus*) koskevan yhteisön tilastointijärjestelmän perustamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 858/94 muuttamisesta (KOM(98)0400 — C4-0476/98 — 98/0221 (CNS)) (A4-0461/98), katsotaan hyväksytyksi työjärjestyksen 52 artiklan 5 kohdan mukaisesti (osa II, kohta 1).

10. Kuluttajia koskevat yhteisön toimien yleiset puitteet ***II (työjärjestyksen 66 artiklan 7 kohta) (äänestys)

Ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan kirjeen muodossa antama suositus toiseen käsittelyyn neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi kuluttajia koskevien yhteisön toimien yleisistä puitteista (C4-0657/98 — 98/0028(COD)).

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA (C4-0657/98 — 98/0028(COD))

Esittelijä Whitehead käytti puheenvuoron.

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi (osa I, kohta 2).

11. Euro rinnakkaisvaluuttana (menettely ilman keskustelua) (äänestys)

Talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietintö eurosta rinnakkaisvaluuttana (A4-0447/98) (esittelijä: Stevens).
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (I-EDN, PPE)

annetut äänet:	482
puolesta:	355
vastaan:	66
tyhjää:	61

(osa II, kohta 3).

12. Helios II -ohjelma (menettely ilman keskustelua) (äänestys)

Työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunnan mietintö komission kertomuksesta yhteisön kolmannen vammaisten hyväksi toteutettavan toimintaohjelman (Helios II) arvioinnista (1993 — 1996) (KOM(98)0015 — C4-0152/98) (A4-0471/98) (esittelijä: Castagnetti).
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 4).

13. TTK:n viides puiteohjelma (1998 — 2002) ***III (äänestys)

Parlamentin sovittelukomiteavaltuuskunnan mietintö (esittelijä: Quisthoudt-Rowohl) — A4-0493/98
(yksinkertainen enemmistö)

YHTEINEN EHDOTUS C4-0646/98 — 97/0119(COD)

Parlamentti hyväksyi yhteisen ehdotuksen (osa II, kohta 5).

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

14. TTK:n erityisohjelmat (1998 – 2002) *
(äänestys)

Mietinnöt: Tannert — A4-0451/98, Malerba — A4-0452/98, Argyros — A4-0453/98, Estevan Bolea — A4-0454/98, Marset Campos — A4-0455/98, Plooi-j-van Gorsel — A4-0456/98, Lange — A4-0457/98, McNally — A4-0458/98 ja Matikainen-Kallström — A4-0459/98
(yksinkertainen enemmistö)

a) A4-0451/98

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(98)0305 — C4-0433/98 — 98/0177(CNS)

Hyväksytyt tarkistukset: 2 — 6 ja 8 — 24 yhtenä ryhmänä; 25 — 34 yhtenä ryhmänä; 35; 36 — 39 yhtenä ryhmänä; 40 — 60 yhtenä ryhmänä; 77; 61 ja 62 yhtenä ryhmänä; 63; 64; 65; 66 — 72 yhtenä ryhmänä; 75; 73 ja 74 yhtenä ryhmänä

Hylätyt tarkistukset: 78; 76; 79; 80; 81

Tarkistukset, joista ei äänestetty (työjärjestyksen 125 art. 1 kohdan e alakohhta): 1, 7

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 6 a).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 6 a).

b) A4-0452/98

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(98)0305 — C4-0434/98 — 98/0178(CNS)

Hyväksytyt tarkistukset: 2 — 7 yhtenä ryhmänä; 8 KÄ:ssä (282 puolesta, 204 vastaan, 6 tyhjää); 9 — 13 yhtenä ryhmänä; 14 (1. osa); 14 (2. osa) KÄ:ssä (284 puolesta, 206 vastaan, 6 tyhjää); 14 (3. osa); 34 (1. osa) NHÄ:ssä; 15 — 33 yhtenä ryhmänä

Hylätyt tarkistukset: 34 (2. osa)

Tarkistukset, joista ei äänestetty (työjärjestyksen 125 art. 1 kohdan e alakohhta): 1

Erilliset äänestykset: tark. 8 (PPE)

Kohta kohdalta -äänestykset:

tark. 14 (PPE):

1. osa: sanoihin ”tarjoamista mahdollisuuksista” asti
2. osa: sanoihin ”naisten urakehitykseen” asti
3. osa: loppuosa

tark. 34 (PPE):

1. osa: sanoihin ”tai tukemiseen” asti
2. osa: loppuosa

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 34 (1. osa) (V):

annetut äänet:	501
puolesta:	423
vastaan:	75
tyhjää:	3

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 6 b).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 6 b).

c) A4-0453/98

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(98)0305 — C4-0435/98 — 98/0179(CNS)

Hyväksytyt tarkistukset: 1 — 11 yhtenä ryhmänä; 12; 13 — 25 yhtenä ryhmänä; 31 KÄ:ssä (255 puolesta, 231 vastaan, 13 tyhjää); 26; 29; 27; 28

Hylätyt tarkistukset: 30 KÄ:ssä (216 puolesta, 275 vastaan, 2 tyhjää); 32

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 6 c).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 6 c).

d) A4-0454/98

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(98)0305 — C4-0436/98 — 98/0180(CNS)

Hyväksytyt tarkistukset: 1; 2 KÄ:ssä (287 puolesta, 213 vastaan, 3 tyhjää); 3 — 8 yhtenä ryhmänä; 9 NHÄ:ssä; 10 — 17 yhtenä ryhmänä; 18 (1. osa) KÄ:ssä (310 puolesta, 188 vastaan, 1 tyhjää); 18 (2. osa); 18 (3. osa); 19 kohta kohdalta; 20 — 24 yhtenä ryhmänä; 25; 26; 27 ja 28 yhtenä ryhmänä; 30

Rauenneet tarkistukset: 29/lop.

Erilliset äänestykset: tark. 2 (PPE); 25; 26 (V)

Kohta kohdalta -äänestykset:

tark. 18 (PPE):

1. osa: sanoihin ”mainittu tärkeysjärjestyksessä” asti
2. osa: sanoihin ”energialähteiden osalta” asti
3. osa: loppuosa

tark. 19 (PPE):

1. osa: sanoihin ”energian teknologialle” asti
2. osa: sanoihin ”energiantarjontaan” asti
3. osa: loppuosa

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 9 (V):

annetut äänet:	504
puolesta:	314
vastaan:	190
tyhjää:	0

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 6 d).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 6 d).

e) A4-0455/98

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(98)0305 — C4-0437/98 — 98/0181(CNS)

Hyväksytyt tarkistukset: 1 — 36 yhtenä ryhmänä

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 6 e).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 6 e).

f) A4-0456/98

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(98)0305 — C4-0438/98 — 98/0182(CNS)

Tarkistuksen 18 teksti sisältyy tarkistukseen 17

Hyväksytyt tarkistukset: 1 — 17 ja 19 yhtenä ryhmänä

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 6 f).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 6 f).

g) A4-0457/98

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(98)0305 — C4-0439/98 — 98/0183(CNS)

Hyväksytyt tarkistukset: 1 — 41 yhtenä ryhmänä

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 6 g).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 6 g).

h) A4-0458/98

I. EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(98)0305 — C4-0440/98 — 98/0184(CNS)

Hyväksytyt tarkistukset: 1 — 4 yhtenä ryhmänä; 5 KÄ:ssä (296 puolesta, 190 vastaan, 7 tyhjää); 6 — 9 yhtenä ryhmänä

Erilliset äänestykset: tark. 5 (PPE)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 6 h).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 6 h).

II. EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(98)0306 — C4-0431/98 — 98/0188(CNS)

Hyväksytyt tarkistukset: 10 — 13 yhtenä ryhmänä; 14 KÄ:ssä (267 puolesta, 227 vastaan, 7 tyhjää); 15; 16 NHÄ:ssä; 17; 18; 20 KÄ:ssä (252 puolesta, 227 vastaan, 8 tyhjää)

Hylätyt tarkistukset: 21; 22; 19; 23; 24

Erilliset äänestykset: tark. 14 (PPE); 19 (PPE, PSE); 20 (PPE)

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 16 (V):

annetut äänet:	505
puolesta:	298
vastaan:	205
tyhjää:	2

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 6 h).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 6 h).

i) A4-0459/98

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(98)0306 — C4-0430/98 — 98/0187(CNS)

Hyväksytyt tarkistukset: 1 — 9 yhtenä ryhmänä; 10; 11 ja 12 yhtenä ryhmänä; 13; 14; 15; 16 ja 18 yhtenä ryhmänä; 21 KÄ:ssä (295 puolesta, 181 vastaan, 9 tyhjää)

Hylätyt tarkistukset: 22; 19 KÄ:ssä (195 puolesta, 278 vastaan, 18 tyhjää); 23; 20 KÄ:ssä (184 puolesta, 281 vastaan, 16 tyhjää)

Rauenneet tarkistukset: 17

Erilliset äänestykset: tark. 13 (V); 14, 15 (PPE)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 6 i).

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (*osa II, kohta 6 i*).

*
* *

Äänestysseelitykset:

Mietintö: Stevens — A4-0447/98

— *kirjalliset*: Berthu I-EDN-ryhmän puolesta; Lindqvist; Gahrton, Holm, Schörling, Eriksson, Svensson, Bonde, Sandbæk, Lis Jensen, Krarup; Palm, Wibe, Theorin; Andersson, Hulthén, Löow, Sandberg-Fries; Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal; Murphy;

Mietintö: Castagnetti — A4-0471/98

— *kirjalliset*: Andersson, Hulthén, Löow, Sandberg-Fries

Mietintö: Quisthoudt-Rowohl — A4-0493/98

— *kirjalliset*: Eriksson, Svensson, Seppänen; Bébéar

Mietintö: Tannert — A4-0451/98

— *kirjalliset*: Seillier I-EDN-ryhmän puolesta; Hyland; Andersson, Hulthén, Löow, Sandberg-Fries

Mietintö: Estevan Bolea — A4-0454/98

— *kirjalliset*: Rübig; Pirker

Mietintö: Maset Campos — A4-0455/98

— *kirjalliset*: Palm; Wibe

Mietintö: McNally — A4-0458/98

— *kirjalliset*: Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal

Mietintö: Matikainen-Kallström — A4-0459/98

— *kirjalliset*: Lindqvist; Andersson, Hulthén, Löow, Sandberg-Fries, Theorin, Palm

*
* *

Äänestyskäyttämistä koskevat ilmoitukset — Läsnä olleet jäsenet, jotka eivät äänestäneet

Mietintö: Stevens — A4-0447/98

— päätöslauselma kokonaisuudessaan
Barton halusi äänestää tyhjää

Mietintö: Estevan Bolea — A4-0454/98

— tark. 9
Pimenta halusi äänestää puolesta

Mietintö: McNally — A4-0458/98

— tark. 16
Amadeo ja Pimenta halusivat äänestää puolesta

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

15. Ajankohtaiskeskustelu (aiheiden luettelo)

Työjärjestyksen 47 artiklan mukaisesti laadittiin luettelo aiheista, jotka otetaan tärkeistä, ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista torstaina käytävään keskusteluun.

Luettelo sisältää 53 päätöslauselmaesitystä, jotka on ryhmitelty seuraavasti:

I. MOLDOVA

B4-1087/98 PSE-ryhmä
B4-1100/98 ELDR-ryhmä
B4-1138/98 PPE-ryhmä
B4-1144/98 V-ryhmä
B4-1151/98 GUE/NGL-ryhmä

II. DOPING URHEILUSSA

B4-1086/98 UPE-ryhmä
B4-1088/98 PSE-ryhmä
B4-1102/98 ELDR-ryhmä
B4-1119/98 ARE-ryhmä
B4-1139/98 PPE-ryhmä
B4-1152/98 GUE/NGL-ryhmä
B4-1159/98 V-ryhmä

III. IHMISOIKEUDET

Kuolemanrangaistus

B4-1092/98 PSE-ryhmä
B4-1093/98 PSE-ryhmä
B4-1101/98 ELDR-ryhmä
B4-1123/98 ARE-ryhmä
B4-1126/98 V-ryhmä
B4-1127/98 V-ryhmä
B4-1131/98 V-ryhmä
B4-1140/98 PPE-ryhmä
B4-1153/98 GUE/NGL-ryhmä
B4-1154/98 GUE/NGL-ryhmä

Sudan

B4-1081/98 ELDR-ryhmä
B4-1091/98 PSE-ryhmä
B4-1114/98 UPE-ryhmä
B4-1132/98 V-ryhmä
B4-1143/98 PPE-ryhmä
B4-1150/98 ARE-ryhmä

Pakistan

B4-1085/98 I-EDN-ryhmä
B4-1090/98 PSE-ryhmä
B4-1103/98 ELDR-ryhmä
B4-1135/98 V-ryhmä
B4-1142/98 PPE-ryhmä

Iran

B4-1125/98 ARE-ryhmä
B4-1134/98 V-ryhmä
B4-1145/98 PPE-ryhmä
B4-1156/98 GUE/NGL-ryhmä

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

Lapsisotilaat

B4-1078/98 ELDR-ryhmä
B4-1109/98 UPE-ryhmä
B4-1137/98 V-ryhmä
B4-1141/98 PPE-ryhmä
B4-1155/98 GUE/NGL-ryhmä

IV. KOMORIT

B4-1105/98 ELDR-ryhmä
B4-1116/98 UPE-ryhmä
B4-1133/98 V-ryhmä
B4-1146/98 PPE-ryhmä
B4-1149/98 ARE-ryhmä
B4-1157/98 GUE/NGL-ryhmä

V. FILIPPIINIT

B4-1096/98 PSE-ryhmä
B4-1106/98 ELDR-ryhmä
B4-1147/98 PPE-ryhmä
B4-1158/98 GUE/NGL-ryhmä
B4-1160/98 V-ryhmä

Työjärjestyksen 47 artiklan mukaisesti torstain keskusteluun varattu kokonaispuhe aika jakautuu seuraavasti, jollei luettelo muuteta:

laatija:	1 minuutti
jäsenet:	60 minuuttia yhteensä

Työjärjestyksen 47 artiklan mukaisesti tätä luetteloja koskevat vastalauseet, jotka poliittisen ryhmän tai 29 jäsenen on esitettävä ja perusteltava kirjallisesti, on jätettävä käsiteltäväksi klo 20.00 mennessä tänä iltana. Äänestys vastalauseista järjestetään ilman keskustelua huomisen päivän istunnon alussa.

(Istunto keskeytettiin klo 12.50 ja sitä jatkettiin klo 15.05.)

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies HOFF

16. Vuoden 1999 yleinen talousarvio (jatkoa keskustelulle)

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: komission jäsen Liikanen, Wynn PSE-ryhmän puolesta, Pronk PPE-ryhmän puolesta, Brinkhorst ELDR-ryhmän puolesta, Miranda GUE/NGL-ryhmän puolesta, Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta, Fabre-Aubrespy I-EDN-ryhmän puolesta, budjettivaliokunnan puheenjohtaja Samland, Pimenta, Virrankoski, Kaklamanis, Seppänen, Van Dam, Colom i Naval ja Bourlanges.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 17.12.1998, osa I, kohta 6.

17. Ilmoitus neuvoston toimittamasta yhteisestä kannasta

Puhemies luki seuraavan Euroopan parlamentin puhemiehen antaman julkilausuman:

"17. syyskuuta 1998 pidetyssä istunnossa ilmoitin vastaanottaneeni neuvostolta tekstin, jolle oli annettu nimeksi "yhteinen kanta" Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan kulttuuripääkaupunki -tapahtumaa koskevasta yhteisön toiminnasta vuosina 2005 – 2019 (C4-0493/98 – 97/0290 (COD)). Tässä yhteydessä lisäsin epäileväni tekstin luonnetta ja sitä, voidaanko se hyväksyä "yhteisenä kantana".

17. marraskuuta 1998 sain neuvoston pääsihteeristöstä kirjeen, jolla vahvistettiin se, että toimitettu teksti on neuvoston näkökulmasta yhteinen kanta.

3. joulukuuta 1998 päivätyllä kirjeellä ilmoitin neuvoston puheenjohtajalle Schüsselille, että asia on tutkittavana oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevässä valiokunnassa, minkä vuoksi en voinut esittää Euroopan parlamentin kantaa tähän asiaan.

Erimielisyyksien välttämiseksi pyysin samaisessa kirjeessä neuvostoa pidentämään kuukaudella määräaika, jonka kuluessa Euroopan parlamentin on ilmaistava kantansa neuvoston toimittamaan asiakirjaan.

2. joulukuuta 1998 vastaanotin oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan puheenjohtajan De Clercqin kirjeen, jossa tämä ilmoitti valiokunnan päättäneen 24. – 26. marraskuuta 1998 pitämässään kokouksessa suosittaa, että neuvoston toimittamaa tekstiä pidetään neuvoston "yhteisenä kantana" EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan hengessä.

Oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan suosituksen perusteella päätin työjärjestyksen 64 artiklan 1 kohdan mukaisesti ilmoittaa vastaanottaneeni EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan mukaisesti neuvoston yhteisen kannan Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan kulttuuripääkaupunki -tapahtumaa koskevasta yhteisön toiminnasta vuosina 2005 – 2019 (C4-0493/98 – 97/0290(COD))

Edellä mainittu asiakirja sekä neuvoston perustelut ja siihen liittyvä komission tiedonanto toimitettiin kaikilla kielillä 14. syyskuuta 1998.

Euroopan parlamentin toista käsittelyä varten varattu määräaika alkoi näin ollen 18. syyskuuta 1998.

Saaneen myös ilmoittaa, että neuvosto on 14. joulukuuta 1998 päivätyllä kirjeellä vastannut myöntävästi pyyntöön pidentää kuukaudella Euroopan parlamentille varattua määräaika.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

18. Arvio vuoden 1998 lainsäädäntöohjelmasta ja vuoden 1999 ohjelma (julkilausuma ja keskustelu)

Komission puheenjohtaja Santer antoi julkilausuman arviosta vuoden 1998 lainsäädäntöohjelmasta ja vuoden 1999 ohjelmasta.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Desama PSE-ryhmän puolesta, Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta, Thors ELDR-ryhmän puolesta, Hyland UPE-ryhmän puolesta, Querbès GUE/NGL-ryhmän puolesta ja Lannoye V-ryhmän puolesta.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies HAARDER

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Sandbæk I-EDN-ryhmän puolesta, Medina Ortega, Brok, Sierra González, Lukas, Myller, Salafranca Sánchez-Neyra, Martinez, Wim van Velzen, Rack, Jarzembowski, Mosiek-Urbahn, Bianco ja Santer.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavien jäsenten työjärjestyksen 37 artiklan 2 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jättämät päätöslauselmaesitykset:

— Pasty UPE-ryhmän puolesta: Arvio komission vuoden 1998 lainsäädäntöohjelmasta ja vuoden 1999 ohjelma (B4-1072/98);

— Green ja Fayot PSE-ryhmän puolesta: Komission työohjelma 1999 (B4-1073/98);

— Puerta GUE/NGL-ryhmän puolesta: Komission vuoden 1998 lainsäädäntöohjelman toteuttaminen ja komission vuoden 1999 lainsäädäntöohjelma (B4-1074/98);

— Thors ELDR-ryhmän puolesta: Komission työohjelma vuonna 1999 ja vuoden 1998 lainsäädäntöohjelman toteuttaminen (B4-1075/98);

— Martens, Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta: Vuoden 1999 lainsäädäntöohjelma (B4-1076/98);

— Lannoye V-ryhmän puolesta: Vuoden 1998 lainsäädäntöohjelman (ja muiden toimien) täytäntöönpano sekä komission vuoden 1999 työohjelma (B4-1077/98).

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 16.12.1998, osa I, kohta 19.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies GUTIÉRREZ DÍAZ,

Lis Jensen käytti puheenvuoron siitä, että esityslistalle merkittyjen aiheiden käsittelyssä ollaan myöhässä.

19. Kyselytunti (kysymykset komissiolle)

Parlamentti käsitteli komissiolle osoitettuja kysymyksiä (B4-0713/98).

Ensimmäinen osa

Chanterien **kysymys 46** ja Malonen **kysymys 47** raukesivat laatijoiden poissaolon vuoksi.

Kysymys 48 — Crowley: Tietokonejärjestelmät ja vuosi 2000

Komission jäsen Bangemann vastasi kysymykseen sekä Crowleyn esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 49 — Watson: Ulkomaanvaihto-ohjelmiin osallistuvien lasten suojelu hyväksikäyttöä vastaan

Komission jäsen Monti vastasi kysymykseen sekä Watsonin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 50 — Billingham: Brittiläiset hiihdonopettajat Ranskan Alpeilla

Monti vastasi kysymykseen sekä Billinghamin ja Skinnerin esittämiin lisäkysymyksiin.

Toinen osa

Kysymys 51 — Rack: Väliaikaisen henkilökunnan yksinkertaistettu valintamenettely komissiossa

Komission jäsen Liikanen vastasi kysymykseen sekä Rackin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 52 — Alavanos: Naisilla käytävä kauppa Euroopassa

Komission jäsen Gradin vastasi kysymykseen sekä laatijan sijaisen Papayannakisin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 53 — Needle: Savukkeiden tuonnin kasvu Andorrassa

Gradin vastasi kysymykseen sekä Needlen esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 54 — Theorin: Laiton maahanmuutto

Gradin vastasi kysymykseen sekä Theorinin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymyksiin 55 — Thors, **56** — Papayannakis ja **57** — Posselt vastataan kirjallisesti.

García Arias palasi istunnon alussa käyttämäänsä puheenvuoroon (osa I, kohta 2) ja tiedusteli, onko Van Miert valmis vastaamaan hänen esittämäänsä kysymykseen 70 sähkösektorin vapaaseen kilpailuun siirtymisen kustannuksista Espanjassa.

Puhemies huomautti, että hänen on tietysti noudatettava kyselytunnille kaavailtua kysymysten käsittelyjärjestystä, mutta hän ilmoitti olevansa valmis tiedustelemaan Van Miertiltä, halusiko tämä vastata tähän kysymykseen. Van Miert vastasi, että hän käsittelee tätä kysymystä yhdessä kysymyksen 60 kanssa.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

Kysymys 58 — Camisón Asensio: Yritystoiminnan keskittymisen linja-autoalalla

Van Miert vastasi kysymykseen sekä Camisón Asension esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 59 — Rübige: Epäoikeudenmukaiset lauttamaksut

Van Miert vastasi kysymykseen sekä Rübigin, McIntoshin ja Wattsin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 60 — Pérez Royo: Oligopoli Espanjan sähköalalla

Kysymys 70 — García Arias: Sähkösektorin vapaaseen kilpailuun siirtymisen kustannukset Espanjassa

Van Miert vastasi kysymyksiin sekä Pérez Royon, Estevan Bolean ja García Ariasin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 61 — Otila: Sabenan lennot Strasbourgiin Euroopan parlamentin istuntoviikoilla

Van Miert vastasi kysymykseen.

Otila käytti puheenvuoron.

Puhemies julisti komissiolle osoitettujen kysymysten kyselytunnin päättyneeksi.

Kysymyksiin 62 — 113 vastataan kirjallisesti.

(Istunto keskeytettiin klo 19.00 ja sitä jatkettiin klo 21.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies VERDE I ALDEA

20. Euron tiedotusstrategia (keskustelu)

Arroni esitteli talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön komission tiedonannosta euron tiedotusstrategiasta (KOM(98)0039 — C4-0125/98) (A4-0485/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: budjettivaliokunnan lausunnon valmistelija Tillich, raha-asiaa alivaliokunnan puheenjohtaja Randzio-Plath, joka puhui PSE-ryhmän puolesta, Peijs PPE-ryhmän puolesta, Boogerd-Quaak ELDR-ryhmän puolesta, Gallagher UPE-ryhmän puolesta, Ribeiro GUE/NGL-ryhmän puolesta, Lulling, Lukas ja komission jäsen de Silguy.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 16.12.1998, osa I, kohta 20.

21. Epäsymmetristen shokkien mukauttamismekanismi (keskustelu)

Metten esitteli talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön epäsymmetristen shokkien mukauttamismekanismista (A4-0422/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Torres Marques PSE-ryhmän puolesta, Fourçans PPE-ryhmän puolesta, Goedbloed ELDR-ryhmän puolesta, Svensson GUE/NGL-ryhmän puolesta, Berthu I-EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Lukas, Berès, García-Margallo y Marfil, Katiforis, Mendes Bota, Caudron, Ilaskivi, Paasilinna, Porto, komission jäsen de Silguy ja esittelijä, joka esitti komissiolle kysymyksen, johon de Silguy vastasi.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 16.12.1998, osa I, kohta 21.

22. Jäsenvaltioiden välisen tavarakaupan tilastot ***II (keskustelu)

Lulling esitteli talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta (EY) N:o 46/98 Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi jäsenvaltioiden välisen tavarakaupan tilastoista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3330/91 muuttamisesta annettavien tietojen määrän vähentämiseksi (C4-0492/98 — 97/0155(COD)) (A4-0486/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Rübige PPE-ryhmän puolesta, komission jäsen de Silguy ja esittelijä Lulling (puhemies keskeytti hänet; Lulling vastusti tätä päätöstä mitä kiivaimmin).

Puhemies merkitsi muistiin nämä vastalauseet ja julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 16.12.1998, osa I, kohta 15.

23. Ulkoinen passitusmenettely ***II (keskustelu)

Peijs esitteli talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta (EY) N:o 53/98 Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi asetuksen (ETY) N:o 2913/92 muuttamisesta ulkoisen passitusmenettelyn osalta (C4-0536/98 — 97/0242(COD)) (A4-0442/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Rübige PPE-ryhmän puolesta, Watson ELDR-ryhmän puolesta, Paasilinna ja komission jäsen Monti.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 16.12.1998, osa I, kohta 16.

24. Tiettyjen kalastusalan toimien toimintasuunnan muuttaminen * (keskustelu)

Souchet esitteli laatimansa kalatalousvaliokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston päätöksen tiettyjen kalastusalan toimien toimintasuunnan muuttamisen edistämiseen tähtäävästä erityistoimenpiteestä ja 28 päivänä huhtikuuta 1997 tehdyn neuvoston päätöksen 97/292/EY muuttamisesta (KOM(98)0515 — C4-0543/98 — 98/0274(CNS)) (A4-0463/98).

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Crampton PSE-ryhmän puolesta, McCartin PPE-ryhmän puolesta, Eisma ELDR-ryhmän puolesta, d'Aboville UPE-ryhmän puolesta, McKenna V-ryhmän puolesta, Langenhagen, kalatalousvaliokunnan puheenjohtaja Fraga Estévez ja komission jäsen Monti.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 16.12.1998, osa I, kohta 17.

25. Maataloustuotteiden jakeluohjelma Venäjän federaatiolle * (keskustelu)

Colino Salamanca esitteli laatimansa maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston asetukseksi maataloustuotteiden jakeluohjelmasta Venäjän federaatiolle (KOM(98)0725 — C4-0678/98 — 98/0343(CNS)) (A4-0506/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: lausunnon antaneen taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan puheenjohtaja Herzog ja komission jäsen Monti.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 16.12.1998, osa I, kohta 18.

26. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

klo 9.00 — 11.30, klo 15.00 — 17.30 ja klo 21.00 — 24.00

- ajankohtaiskeskustelu (vastalauseet)
- yhteiskeskustelu selonteosta ja julkilausumasta Eurooppa-neuvostosta ja Itävallan puheenjohtajakaudesta

— yhteiskeskustelu kolmesta mietinnöstä: Roubatis, Barros Moura ja Torres Couto — ihmisoikeudet maailmassa — demokratian ja oikeusvaltion lujittaminen **I

— mietintö: Schaffner — ihmisoikeudet Euroopan unionissa

— mietintö: Pradier — vankilaolot

— suositus toiseen käsittelyyn: Kuhn — kulutustavaroiden kauppa ja takuut ***II

— mietintö: González Álvarez — uusien henkilöautojen hiilidioksidipäästöt **I

— mietintö: Kestelijn-Sierens — tiedot uusien henkilöautojen polttoainetaloudesta **I

— mietintö: Graenitz — otsonikerrosta heikentävät aineet **I

klo 11.30 — 12.00

— äänestykset

klo 12.00 — 12.30

— juhlaistunto

klo 12.30 — 13.00

— mahdollisesti jatkoa äänestyksille

klo 17.30 — 19.00

— kyselytunti (kysymykset neuvostolle)

(Istunto päättyi klo 23.50.)

Julian PRIESTLEY
pääsihteeri

José María GIL-ROBLES GIL-DELGADO
puhemies

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

OSA II

Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Tonnikala: tilastointijärjestelmän perustaminen * (työjärjestyksen 52 artikla)

A4-0461/98

Ehdotus neuvoston asetukseksi tonnikalaa (thunnus thynnus) koskevan yhteisön tilastointijärjestelmän perustamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 858/94 muuttamisesta (KOM(98)0400 — C4-0476/98 — 98/0221(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin.

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi tonnikalaa (thunnus thynnus) koskevan yhteisön tilastointijärjestelmän perustamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 858/94 muuttamisesta (KOM(98)0400 — C4-0476/98 — 98/0221(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(98)0400 — 98/0221(CNS)(¹),
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 43 artiklan mukaisesti (C4-0476/98),
- on siirtänyt työjärjestyksen 52 artiklan mukaisesti päätösvallan kalatalousvaliokunnalle,
- ottaa huomioon kalatalousvaliokunnan mietinnön (A4-0461/98);

1. Hyväksyy komission ehdotuksen;
2. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
3. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

(¹) EYVL C 264, 21.8.1998, s. 10.

2. Kuluttajia koskevat yhteisön toimien yleiset puitteet ***II (työjärjestyksen 66 artiklan 7 kohta)

Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi kuluttajia koskevien yhteisön toimien yleisistä puitteista (C4-0657/98 — 98/0028(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Yhteinen kanta hyväksyttiin.

Neuvostoa pyydetään antamaan asetus lopullisesti yhteisen kannan mukaisesti mahdollisimman pian.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

3. Euro rinnakkaisvaluuttana (menettely ilman keskustelua)

A4-0447/98

Päätöslauselma eurosta rinnakkaisvaluuttana

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon Euroopan keskuspankin perustamisen ja EMUn kolmannen vaiheen käynnistymisen,
 - ottaa huomioon 30. huhtikuuta 1998 antamansa päätöslauselman Euroopan rahapoliittisen instituutin lähentymiskertomuksesta (C4-0201/98) ja komission asiakirjasta "EURO 1999 — 25. maaliskuuta 1998 — Talouksien lähentymisen arviointi ja talous- ja rahaliiton kolmanteen vaiheeseen siirtymistä koskeva suositus" (KOM(98)1999 — C4-0200/98)⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 148 artiklan,
 - ottaa huomioon talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön (A4-0447/98),
- A. ottaa huomioon, että Englannin punna, Ruotsin kruunu, Tanskan kruunu ja Kreikan drakma jäävät valitettavasti 1. tammikuuta 1999 käynnistyvän EMUn kolmannen vaiheen ulkopuolelle,
- B. katsoo, että on syytä toivoa vilpittömästi, että Yhdistynyt kuningaskunta, Ruotsi, Tanska ja Kreikka pystyvät liittymään yhtenäisvaluuttajärjestelmään mahdollisimman pian omien etujensa, EMUn alkuvaiheeseen osallistuvien muiden jäsenvaltioiden etujen sekä ennen kaikkea koko Euroopan unionin kansalaisten etujen nimissä,
- C. ottaa huomioon, että vaikka Yhdistyneen kuningaskunnan, Ruotsin, Tanskan ja Kreikan liittymiselle on huomattavia poliittisia ja taloudellisia esteitä, näiden jäsenvaltioiden kansalaisten selvä enemmistö (esim. Yhdistyneessä kuningaskunnassa 65 % väestöstä) arvioi maansa liittyvän EMUn kolmanteen vaiheeseen seuraavan seitsemän vuoden aikana,
- D. ottaa huomioon, että Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Ruotsissa, Tanskassa ja Kreikassa toimivat yritykset tiedostavat yleisesti, että mahdollisuus operoida euroilla jo varhaisessa vaiheessa merkitsee kilpailuetua,
- E. katsoo, että Yhdistyneen kuningaskunnan, Ruotsin, Tanskan ja Kreikan EMUn kolmanteen vaiheeseen osallistumisen ajankohdasta vallitseva poliittinen epävarmuus sekä taloudellinen epävarmuus, joka juontuu näiden maiden mahdollisuudesta muuttaa valuuttojensa arvoa, voi johtaa helposti siihen, että Englannin punnan, Ruotsin kruunun, Tanskan kruunun ja Kreikan drakman epävakaisuus suhteessa euroon on merkittävästi suurempi kuin niiden aiempi epävakaisuus suhteessa Saksan markkaan,
- F. katsoo tämän epävakaisuuden kasvun voivan johtua myös siitä, että eurolla on kansainvälisillä markkinoilla suurempaa painoarvoa kuin Saksan markalla, mikä saattaa vaikuttaa Englannin punnan, Ruotsin kruunun, Tanskan kruunun ja Kreikan drakman epävakaisuuteen suhteessa dollariin ja jeniin,
- G. katsoo, että tätä epävakaisuutta saattaa helposti pahentaa vielä se, että painoarvoltaan vähäisemmät valuutat ovat alttiita keinottelijoiden iskuille, kuten äskeiset maailmanlaajuiset pääomamarkkinoiden suuntaukset ovat osoittaneet,
- H. katsoo, että tämä epävakaisuus saa todennäköisesti aikaan sen, että pääoman hankintakustannukset ovat Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Ruotsissa, Tanskassa ja Kreikassa suuremmat kuin euron käyttöön ottaneella alueella,
- I. ottaa huomioon, että euroa käytetään kaikissa EU:n maksuissa 1. tammikuuta 1999 lähtien, minkä jälkeen EMUn kolmannen vaiheen ulkopuolelle jäävissä jäsenvaltioissa vaihtokurssien riski saattaa kasvaa EU:n maksuista riippuvaisilla aloilla, erityisesti maatalousalalla, ja tällöin riski saatetaan pyrkii siirtämään kotimaisille tavarantoimittajille edellyttämällä näiltä laskutusta euroina,
- J. ottaa huomioon, että matkailijoiden käyttämät eurot voivat olla erityisen merkittävä tekijä erityisesti niillä poikkeusmaiden alueilla, joilla matkailu on erityisen tärkeä tulonlähde, kuten Lontoossa ja Kreikan saarilla,

⁽¹⁾ EYVL C 152, 18.5.1998, s. 33.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

- K. ottaa huomioon, että huomattavan monet merkittävät monikansalliset yhtiöt, jotka toimivat Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Ruotsissa, Tanskassa ja Kreikassa, ovat jo ilmoittaneet aikeistaan siirtää valuuttakurssiriski 1. tammikuuta 1999 lähtien kotimaisille tavarantoimittajille edellyttämällä näiltä laskutusta euroina,
- L. ottaa huomioon, että huomattavan monet kansalliset yhtiöt, jotka toimivat Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Ruotsissa, Tanskassa ja Kreikassa ja harjoittavat vientiä euron käyttöön ottaneelle alueelle, pyrkivät siirtämään valuuttakurssiriskin kotimaisille tavarantoimittajilleen edellyttämällä näiltä laskutusta euroina,
- M. katsoo, että toivomus hintojen vaivattomasta vertailusta koko EU:ssa voi johtaa siihen, että jopa sellaisissa yhtiöissä, joilla ei ole euroina ilmoitettavia tuloja, toimivat brittiläiset, ruotsalaiset, tanskalaiset ja kreikkalaiset hankintapäälliköt edellyttävät kotimaisilta tavarantoimittajilta hinnoittelua euroina,
- N. katsoo, että Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Ruotsissa, Tanskassa ja Kreikassa aletaan seuraavan kolmen vuoden aikana käyttää useimmissa tapauksissa euroa johtajatasen palkkojen ja muiden etuuksien laskennallisena valuuttana eräillä aloilla, joilla työnantajat ja -tekijät ovat kansainvälisiä, erityisesti rahoituspalvelujen ja tietotekniikan aloilla,
- O. katsoo, että lisäksi on mahdollista, että Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Ruotsissa, Tanskassa ja Kreikassa palkkasopimukset ilmoitetaan edelleen kansallisena valuuttana, mutta ne kytketään nimenomaisesti vaihtokurssiin sellaisilla aloilla, joilla operoidaan euroilla, kuten autoteollisuudessa,
- P. pitää todennäköisenä, että euro on muutaman vuoden kuluessa dollarin kanssa yhdenvertainen tärkeimmissä raaka-ainetuontia, erityisesti Pohjanmeren öljyn ja maakaasun tuontia, koskevilla sopimuksissa,
- Q. katsoo, että on mahdollista, että euro on muutaman vuoden kuluessa dollarin kanssa yhdenvertainen EU:n jäsenyyttä hakeneiden maiden kansainvälisessä kaupassa ja näihin maihin tehtävissä investoinneissa,
- R. katsoo, että euro ei tästä syystä ole ”mikä tahansa ulkomaan valuutta” Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Ruotsissa, Tanskassa ja Kreikassa 1. tammikuuta 1999 jälkeen, vaan sen osuus näiden maiden rahavarannosta kasvaa nopeasti (esim. Ruotsissa peräti 15 % kolmen seuraavan vuoden aikana),
- S. katsoo, että tätä kehitystä on pidettävä myönteisenä, koska se epäilemättä jouduttaa Yhdistyneen kuningaskunnan, Ruotsin, Tanskan ja Kreikan osallistumista EMUn kolmanteen vaiheeseen,
- T. katsoo, että tämä kehitys aiheuttaa kuitenkin lisähankaluuksia Yhdistyneen kuningaskunnan, Ruotsin, Tanskan ja Kreikan keskuspankeille niiden toteuttaessa kansallista rahapolitiikkaa,
- U. katsoo tämän kehityksen saattavan johtaa helposti myös siihen, että pk-yritykset, joilla ei ole minkäänlaista aiempaa kokemusta ulkomaan valuutoista, ottavat liian kevytmielisesti riskejä, joita ne eivät ymmärrä, eivätkä pysty hoitamaan asianmukaisesti,
- V. katsoo tämän kehityksen saattavan johtaa myös siihen, että kuluttajat ottavat velkaa tai muita rahoitusvelvoitteita euromääräisinä tiedostamatta asiaan liittyviä riskejä,
- W. katsoo, että euron rinnakkaista käyttöä EU:n jäsenyyttä hakeneissa maissa on pidettävä suositeltavana, koska se tehostaa niiden yhteyksiä unioniin ja helpottaa niiden mahdollista jäsenyyttä,
- X. katsoo tämän kehityksen saattavan kuitenkin synnyttää aikanaan samanlaisia riskejä kuin Yhdistyneen kuningaskunnan, Ruotsin, Tanskan ja Kreikan nykyiset riskit,
- Y. katsoo, että euron laajempaa kansainvälistä rinnakkaiskäyttöä on pidettävä myönteisenä, koska se korostaa euron asemaa dollarin veroisena maailmanlaajuisena valuuttana;
1. Katsoo, että
- i. minkään jäsenvaltion julkisten viranomaisten ei tule asettaa minkäänlaisia esteitä sille, että euroa käytettäisiin rinnakkaisvaluuttana Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Ruotsissa, Tanskassa ja Kreikassa;
- ii. EKP:n olisi perustettava erityinen komitea, joka seuraisi euron rinnakkaiskäyttöä Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Ruotsissa, Tanskassa ja Kreikassa ja varmistaisi, että kehitys helpottaisi näiden jäsenvaltioiden osallistumista EMUn kolmanteen vaiheeseen eikä vaikeuttaisi sitä;

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

- iii. Yhdistyneen kuningaskunnan, Ruotsin, Tanskan ja Kreikan keskuspankkien olisi annettava ennen 1. tammikuuta 1999 virallinen lausunto siitä, kuinka ne kannustavat euron rinnakkaiskäyttöön, kehittävät talouksiaan seuraavan kolmen vuoden aikana ja miten ne suosittelevat rahoituslaitoksia, yrityksiä ja kuluttajia toimimaan näissä oloissa; nämä lausunnot olisi esiteltävä Euroopan parlamentille sen raha-asiaain alivaliokunnan välityksellä;
 - iv. koska ainoa tapa euron rinnakkaiskäytöstä Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Ruotsille, Tanskalle ja Kreikalle mahdollisesti koituvien riskien vähentämiseksi on, että näiden valtioiden hallitukset varmistavat, että niiden euroa koskeva politiikka on mahdollisimman selkeä kaikille taloudellisille toimijoille, hallitusten olisi toimittava juuri tällä tavalla;
 - v. koska ainoa tapa euron rinnakkaiskäytöstä Yhdistyneelle kuningaskunnalle, Ruotsille, Tanskalle ja Kreikalle koituvien riskien poistamiseksi on näiden maiden osallistuminen EMUn kolmanteen vaiheeseen, näiden maiden olisi toimittava tällä tavalla mahdollisimman pian;
2. Kehottaa puhemiöstään toimittamaan tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle, EKP:n neuvostolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

4. Helios II -ohjelma (menettely ilman mietintöä)

A4-0471/98

Päätöslauselma komission kertomuksesta yhteisön kolmannen vammaisten hyväksi toteutettavan toimintaohjelman (Helios II) arvioinnista 1993 – 1996 (KOM(98)0015 – C4-0152/98)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission kertomuksen (KOM(98)0015 – C4-0152/98),
- ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen B ja F artiklan,
- ottaa huomioon Amsterdamin sopimuksen 13 artiklan ja 137 artiklan (konsolidoitu versio),
- ottaa huomioon 13. joulukuuta 1996 antamansa päätöslauselman vammaisten ihmisten oikeuksista⁽¹⁾ ja 11. huhtikuuta 1997 antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta vammaisten yhtäläisistä mahdollisuuksista⁽²⁾,
- ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean tätä tiedonantoa koskevan lausunnon (CES 1347/97),
- ottaa huomioon työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunnan mietinnön (A4-0471/98),

Helios II -ohjelman arviointi

- A. katsoo, että Helios II -ohjelman merkittävin saavutus on se, että vammaisjärjestöt ovat tulleet tietoisiksi siitä aktiivisesta roolista, joka niillä on oltava Euroopan unionissa, jotta vammaisten oikeudet otetaan huomioon ja jotta niitä edistetään, ja että jatkuva vuoropuhelu on aloitettu yhteisön toimielinten kanssa,
- B. katsoo, että ohjelma on lisäksi sen toiminnan kautta, joka alunperin perustui pelkästään kokemusten ja tiedonvaihtoon, muodostanut yhteisön selkeän poliittisen linjan, joka käy ilmi edellä mainitusta vammaisten yhtäläisiä oikeuksia koskevasta komission tiedonannosta ja neuvoston ja jäsenvaltioiden hallitusten edustajien antamasta tätä aihetta koskevasta selvityksestä; molemmissa asiakirjoissa korostetaan tarvetta antaa vammaisille mahdollisuus käyttää oikeuksiaan täysipainoisesti samoin ehdoin kuin kaikki muutkin unionin kansalaiset,

⁽¹⁾ EYVL C 20, 20.1.1997, s. 386.

⁽²⁾ EYVL C 132, 28.4.1997, s. 313.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

- C. katsoo, että vammaiset tai vammaisten vanhemmat, kun vammaiset eivät pysty edustamaan itseään, ja järjestöt, joissa vammaiset tai heidän vanhempansa ovat enemmistönä, eivät ole valitettavasti kuitenkaan osallistuneet riittävässä määrin Helios II -ohjelmaan,
- D. ottaa huomioon, että tämä puute vahvistaa sitä, että yhteisön ohjelmien on sisällettävä konkreettisia taloudellisia ja organisatorisia tukitoimia, jotta esteet vammaisten ja heidän järjestöjensä osallistumiselle voidaan poistaa,
- E. ottaa huomioon, että ohjelman avulla saavutetut tulokset ovat olleet rajallisia asiantuntemuksen, vuoropuhelun, hyvien toimintatapojen tarkastelun ja levittämisen rakenteellisten mahdollisuuksien kannalta sekä näihin kysymyksiin liittyvän tietoisuuden lisäämisessä; tämän vuoksi on laadittava toimintasuunnitelma vammaisten yhtäläisiä oikeuksia koskevaan tiedonantoon perustuvan strategian pohjalta, jonka avulla on mahdollista lujittaa ja kehittää edelleen näitä näkökohtia,

Tämänhetkinen poliittinen tilanne

- F. katsoo, että Amsterdamissa hyväksytyssä sopimusluonnoksessa määritellään selvästi ne alueet, joilla voidaan antaa yhteisön panos vammaisten hyväksi, nimittäin syrjinnän ja sosiaalisen syrjäytymisen torjunnassa,
 - G. katsoo, että suuri osa vammaisista (vaikeasti vammaisista tai iäkkäämmistä vammaisista) jäisivät tiedon ja kokemusten vaihdon ulkopuolelle, jos kaikki EU:n sosiaaliset ohjelmat keskittyisivät työmarkkinoihin,
 - H. katsoo, että komission ehdotuksissa uusiksi rakennerahastoasetuksiksi esitetään kokonaisvaltainen vammaisia koskeva lähestymistapa (mainstreaming),
 - I. ottaa huomioon, että yhteiskunnassa yleensäkin ja erityisesti työmarkkinoilla on edelleen kuitenkin vakavia esteitä vammaisten yhtäläiselle osallistumiselle;
1. Pyytää komissiota tekemään toimintasuunnitelman, jolla pyritään;
 - a) tarjoamaan jatkossakin rakenteellisia mahdollisuuksia vuoropuheluun ja yhteiseen neuvonpitoon kansalaisjärjestöjen kanssa ja helpottamaan niiden yhteyksiä komission kaikkien niiden pääosastojen kanssa, joiden toimivaltuudet unionin politiikassa voivat edesauttaa tarjoamaan yhtäläiset mahdollisuudet vammaisille ja torjumaan vammaisiin kohdistuvaa syrjintää;
 - b) antamaan tässä tarkoituksessa komission yksiköiden väliselle työryhmälle, joka vastaa vammaisia koskevasta politiikasta, selkeä ja yleisesti tunnustettu asema komissiossa sijoittamalla se esimerkiksi suoraan komission pääsihteerin alaisuuteen ja huolehtimaan siitä, että tämä ryhmä neuvottelee säännöllisesti vammaisjärjestöjen kanssa;
 - c) kehittämään edelleen korkean tason ryhmien yhteyksiä jäsenvaltioiden hallitusten kanssa, jotta monenkeskistä tiedon- ja kokemustenvaihtoa voidaan edistää ja antaa muille kansallisille kumppaneille mahdollisuus osallistua ryhmään, joiden toimivaltuudet voivat myötävaikuttaa siihen, että vammaiset voivat käyttää oikeuksiaan täysimääräisesti;
 - d) edistämään yhteyksiä korkean tason asiantuntijaryhmän ja kansallisten sekä eurooppalaisten vammaisjärjestöjen kanssa pyrkimyksenä jatkaa työtä, johon Helios II -ohjelman pohjalta ryhdyttiin keskinäisen perehtyneisyyden ja tietoisuuden saavuttamiseksi näissä kysymyksissä;
 - e) tutkimaan, luokittelemaan ja asettamaan saataville myös omilla Internet-sivuilla materiaalia, joka on tuotettu Helios II -ohjelman yhteydessä ja jolla on merkitystä toimijoille ja vammaisjärjestöille, mukaan lukien hyvän toimintatavan suuntaviivat, ja huolehtimaan siitä, että kaikki osapuolet yhdessä päivittävät materiaalia säännöllisesti;
 2. Hyväksyy komissiossa muotoutumassa olevan näkökannan, jonka parlamentti vahvisti vuoden 1999 talousarvion käsittelyssä, että vammaisten hyväksi on ryhdyttävä erityistoimiin sekä tulevassa syrjinnän vastaisessa ohjelmassa, joka perustuu Amsterdamin sopimuksen 13 artiklaan, että tulevissa toimitissa sosiaalisen syrjäytymisen torjumiseksi mainitun sopimuksen 137 artiklan mukaisesti;

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

3. Katsoo, että tämä menettelytapa vastaa todellakin parhaiten perustamissopimuksen tavoitteita ja samanaikaisesti antaa mahdollisuuden kehittää sekä proaktiivisia että tarpeita vastaavia poliittisia strategioita vammaisia koskeissa haasteissa; katsoo, että tämän on tapahduttava hyvien toimintatapojen vaihdon kautta sekä edistämällä aktiivisesti innovatiivisia strategioita ja kokeiluja;
4. Muistuttaa, että kummankin ohjelman avulla on välttämätöntä Helios II -ohjelman pohjalta jatkaa ja edistää edelleen vammaisia edustavien vapaaehtoisjärjestöjen ja yhdistysten sekä kollektiivisten ryhmien eri muotoja ja kokemuksia;
5. Katsoo Helios II -ohjelmasta saadun kokemuksen perusteella, että vammaisten osallistumista koskevat erityiset tukitoimet on taattava, ja pyytää tämän vuoksi sisällyttämään näihin kahteen ohjelmaan selkeän erittelyn vammaisille tarkoitetuista välineistä;
6. Toivoo lisäksi, että lainsäädäntötekstit, joihin nämä ohjelmat perustuvat, sisältävät selviä, sitovia määräyksiä vammaisten ja vammaisjärjestöjen osallistumisesta, joiden hallintoelinten on ensisijaisesti koostuttava vammaisista tai vammaisten vanhemmista, kun vammaiset eivät pysty edustamaan itseään, ja että määräyksiin on sisällytettävä erityisiä ohjelman valvonta- ja arviointimekanismeja;
7. Toteaa, että Euroopan sosiaalirahaston toteuttamat toimet vammaisten hyväksi ovat tehokkaita ainoastaan, jos arviointia koskevia määräyksiä (sekä ennen ohjelmaa että sen jälkeen) ja vammaisten aseman valvontaa työmarkkinoilla parannetaan;
8. Panee tyytyväisenä merkille Eurostatin viimeisimmän aloitteen, jolla pyritään kehittämään yhteisiä indikaattoreita ja keräämään vertailukelpoisia tietoja vammaisista eri jäsenvaltioissa;
9. Pitää olennaisena sitä, että vammaisten hyväksi toteutetut toimet pidetään edelleen erillisinä ja selvästi näkyvillä yhteisön tulevaisuudessa, sosiaalirahaston puitteissa toteutettavissa toimissa; muistuttaa tässä yhteydessä, että tämä aloite on pidettävä erillään Amsterdamin sopimuksen 13 ja 137 artiklan nojalla rahoitettavista toimista, koska sillä pyritään erityisesti integraatioon työmarkkinoilla;
10. Vaatii, että on annettava direktiivi vähimmäisstandardien luomiseksi vammaisten tarvitsemista varusteista työpaikalla sekä esteettömästä pääsystä työpaikoille, ja korostaa, että EU:n tasolla on hyväksyttävä yhteinen vammaisuuden määritelmä;
11. Suosittelee lopuksi, että vammaisia koskevasta politiikasta vastaavan yksiköiden välisen työryhmän avulla komissio ottaa käyttöön menettelytapoja, joilla varmistetaan, että ehdotukset yhteisön lainsäädännöksi arvioidaan sen mukaan, miten ne vaikuttavat vammaisten yhtäläisiä oikeuksia koskevaan periaatteeseen Amsterdamin hallitusten välisessä konferenssissa hyväksytyn julistuksen nro 22 mukaisesti;
12. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle, komissiolle ja vammaisten eurooppalaiselle foorumille.

5. TTK:n viides puiteohjelma (1998 – 2002) ***III

A4-0493/98

Päätös sovittelukomitean hyväksymästä yhteisestä ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä tarkoittavia toimia koskevasta viidennestä puiteohjelmasta (1998 – 2002) (3626/98 – C4-0646/98 – 97/0119(COD))

(Yhteispäätösmenettely: kolmas käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon sovittelukomitean hyväksymän yhteisen ehdotuksen sekä siihen liittyvät lausumat (3626/98 – C4-0646/98 – 97/0119(COD)),

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä antamansa lausunnon ⁽¹⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(97)0142, KOM(97)0439 ja KOM(98)0008) ⁽²⁾,
- ottaa huomioon päätöksensä yhteisestä kannasta ⁽³⁾,
- ottaa huomioon komission lausunnon parlamentin tarkistuksista yhteiseen kantaan (KOM(98)0422 — C4-0415/98),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 5 kohdan,
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 77 artiklan 2 kohdan,
- ottaa huomioon sovittelukomiteavaltuuskuntansa mietinnön (A4-0493/98);

1. Hyväksyy yhteisen ehdotuksen ja siihen liittyvät lausumat, mukaan lukien tämän päätöksen liitteenä olevan lausuman;
2. Kehottaa puhemiöstään allekirjoittamaan säädöksen yhdessä neuvoston puheenjohtajan kanssa EY:n perustamissopimuksen 191 artiklan 1 kohdan mukaisesti;
3. Kehottaa pääsihteeriään allekirjoittamaan säädöksen asianmukaisesti ja julkaisemaan sen yhteisymmärryksessä neuvoston pääsihteerin kanssa Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä;
4. Kehottaa puhemiöstään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 14, 19.1.1998, s. 171.

⁽²⁾ EYVL C 173, 7.6.1997, s. 10; EYVL C 291, 25.9.1997, s. 15; EYVL C 106, 6.4.1998, s. 1.

⁽³⁾ EYVL C 210, 6.7.1998, s. 131.

LIITE

EUROOPAN PARLAMENTIN LAUSUMA

sovittelukomitean hyväksymään yhteiseen ehdotukseen Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä tarkoittavia toimia koskevasta viidennestä puiteohjelmasta (1998 — 2002) (3626/98 — C4-0646/98 — 97/0119(COD))

2 artiklan 1 kohdan c alakohdasta

”Euroopan parlamentti ilmoittaa, että viittaus perustamissopimuksen 130 i artiklan 1 kohdassa määrättyihin edellytyksiin tarkoittaa, että sen hyväksymässä säädöksessä voidaan viitata ohjelman tieteellisiin ja teknologisiin tavoitteisiin ja siinä suunniteltuun toimintaan, tällaisen toiminnan painopisteisiin sekä sen pääperiaatteisiin, suurimpaan kokonaismäärään, yksityiskohtaisiin sääntöihin yhteisön osallistumisesta ohjelman rahoitukseen sekä kunkin suunnitellun toiminnan osuuteen.

Lisäksi Euroopan parlamentti palauttaa mieleen, että perustamissopimuksen 130 i artiklan 2 kohdan mukaan puiteohjelmaa voidaan mukauttaa tai täydentää tilanteen kehityksen mukaisesti komission ehdotuksesta ja lainsäädäntövallan käyttäjän katsoessa sen tarpeelliseksi.”

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

6. TTK:n erityisohjelmat (1998 – 2002) ***a) A4-0451/98**

Ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta erityisohjelmasta elämänlaadun ja luonnonvarojen hallinnan alalla (1998 – 2002) (KOM(98)0305 – C4-0433/98 – 98/0177(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSIION TEKSTI (*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan neljäs a viite (uusi)

ottaa huomioon komission kertomuksen naisten terveyden tilasta Euroopan yhteisössä (KOM(97)0224),

(Tarkistus 3)

Johdanto-osan 6 a kappale (uusi)

ottaen huomioon, miten biotekninen tutkimus ja biotekniikan käyttö vaikuttavat kehitysmaissa ympäristöön, osuus- ja yhteisötalouteen ja terveyteen, olisi tutkimusten tulosten saatavuudessa kiinnitettävä erityistä huomiota näiden maiden tarpeisiin,

(Tarkistus 4)

Johdanto-osan 6 b kappale (uusi)

komission pyrkimyksiä haku- ja valintamenettelyn yksinkertaistamiseen ja nopeuttamiseen sekä avoimuuden lisäämiseen on jatkettava ennen kaikkea niiden yritysten, erityisesti pk-yritysten, tutkimuskeskusten ja korkeakoulujen hakumenettelyn yksinkertaistamiseksi, jotka haluavat osallistua yhteisön TTK-toimintaan,

(Tarkistus 5)

Johdanto-osan 7 kappale

tämän ohjelman toteuttamiseen kuuluu myös toimia ja järjestelyitä, joiden tarkoituksena on edistää, levittää ja hyödyntää tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen tuloksia erityisesti pienten ja keskisuurten yritysten hyväksi, sekä toimia, joilla edistetään tutkijoiden liikkuvuutta ja koulutusta,

tämän ohjelman toteuttamiseen kuuluu myös toimia ja järjestelyitä, joiden tarkoituksena on edistää, levittää ja hyödyntää tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen tuloksia erityisesti pienten ja keskisuurten yritysten **ja eurooppalaisten osaamiskeskusten** hyväksi, sekä toimia, joilla edistetään tutkijoiden

(*) EYVL C 260, 18.8.1998, s. 1.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

liikkuvuutta ja koulutusta; hankkeiden ollessa tieteellisesti yhtä korkeatasoisia etusija annetaan pk-yritysten esittämille hankkeille; pk-yritysten aktiivisen tutkimusohjelmiin osallistumisen helpottamiseksi ryhdytään kaikkiin tarpeellisiin toimiin; Euroopan parlamentille ja neuvostolle esitetään sen vuoksi ohjelman tarkistuksen yhteydessä erityinen kertomus,

(Tarkistus 6)

Johdanto-osan 8 a kappale (uusi)

Euroopan yhteisön yhtäläisiä mahdollisuuksia koskeva politiikka on otettava huomioon tämän ohjelman toteuttamisessa.

(Tarkistus 8)

2 artiklan 1, 2 ja 3 kohta

1. Erityisohjelman toteuttamista varten tarpeelliseksi arvioitu rahamäärä (jäljempänä ”rahamäärä”) on viidennen puiteohjelman liitteen III mukaisesti **2 635** miljoonaa ecua, josta enintään 6,30 prosenttia varataan komission hallintomenoihin.

2. Tämän rahamäärän viitteellinen jakautuminen käy ilmi liitteestä I.

3. Tästä rahamäärästä

- 547 miljoonaa ecua varataan kaudeksi 1998 — 1999 ja
- 2 088 miljoonaa ecua kaudeksi 2000 — 2002.

Viimeksi mainittua määrää mukautetaan tarvittaessa viidennen puiteohjelman **3 artiklan 3 kohdassa** määritellyin edellytyksin.

1. Erityisohjelman toteuttamista varten tarpeelliseksi arvioitu rahamäärä (jäljempänä ”rahamäärä”) on viidennen puiteohjelman liitteen III mukaisesti **2 413** miljoonaa ecua, josta enintään 6,30 prosenttia varataan komission hallintomenoihin.

2. Tämän rahamäärän viitteellinen jakautuminen käy ilmi liitteestä I.

3. Tästä rahamäärästä

- **553** miljoonaa ecua varataan kaudeksi 1998 — 1999 ja
- **1 860** miljoonaa ecua kaudeksi 2000 — 2002.

Viimeksi mainittua määrää mukautetaan tarvittaessa viidennen puiteohjelman **2 artiklassa** määritellyin edellytyksin.

(Tarkistus 9)

2 artiklan 4 kohta

4. Budjettivallan käyttäjä vahvistaa tässä päätöksessä vahvistettujen tieteellisten ja teknologisten tavoitteiden *ja painopisteiden* mukaisesti määrärahat kutakin varainhoitovuotta varten *sen mukaan, miten monivuotisten rahoitusnäkymien puitteissa vahvistettuja resursseja on saatavilla.*

4. Budjettivallan käyttäjä vahvistaa tässä päätöksessä vahvistettujen tieteellisten ja teknologisten tavoitteiden mukaisesti määrärahat kutakin varainhoitovuotta varten.

(Tarkistus 10)

5 artiklan 1 kohdan toinen a kappale (uusi)

Komissio julkaisee työohjelman ja sen jokaisen päivityksen paperiversiona ja sähköisessä muodossa (Internet).

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 11)

5 artiklan 1 a kohta (uusi)

1a. Komissio laatii ja julkaisee, myös sähköisessä muodossa, hankkeiden arvioinnin suuntaviivat, joissa otetaan erityisesti huomioon hakijoiden ilmoittamien alkuperäisjulkaisujen siteeraustiheys.

(Tarkistus 12)

5 artiklan 2 a kohta (uusi)

2a. Kaikissa TTK-toimiin liittyvissä tarjouskilpailuissa on otettava huomioon Euroopan unionin yhtäläisiä mahdollisuuksia koskeva politiikka.

(Tarkistus 13)

5 artiklan 2 b kohta (uusi)

2b. Kaikkien ehdotusten on sisällettävä yhtäläisiä mahdollisuuksia koskeva kirjallinen selvitys.

(Tarkistus 14)

6 artiklan 3 kohdan kolmas luettelukohta

— liitteessä I esitetyn rahamäärän viitteellisen jakautumisen mahdollista tarkistusta.

— liitteessä I esitetyn rahamäärän viitteellisen jakautumisen mahdollista tarkistusta, **jos se on sopusoinnussa budjetivallan käyttäjän vuosittain vahvistaman jakautumisen kanssa.**

(Tarkistus 15)

7 artiklan 1 kohta

1. Ohjelmakomitea antaa lausuntonsa 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuista ehdotuksista toimenpiteiksi määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisuuden mukaan. *Lausunto annetaan enemmistöllä, joka määrätään perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komitean äänestyksissä jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitun artiklan mukaisesti. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.*

Komissio päättää ehdotetuista toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaiset.

Jos ehdotetut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia tai lausuntoa ei ole annettu, komissio antaa neuvostolle viipymättä ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto ratkaisee asian määräenemmistöllä.

Jos neuvosto ei ole ratkaissut asiaa kuuden viikon kuluessa siitä, kun asia on tullut vireille neuvostossa, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä.

1. Ohjelmakomitea antaa, **tarvittaessa äänestettyään**, lausuntonsa 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuista ehdotuksista toimenpiteiksi määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisuuden mukaan.

Lausunto **merkitään pöytäkirjaan; lisäksi jokaisella jäsenvaltiolla on oikeus pyytää, että sen kanta merkitään pöytäkirjaan.**

Komission on, niin suurelta osin kuin mahdollista, otettava huomioon komitean lausunto. Sen on ilmoitettava, millä tavoin lausunto on otettu huomioon.

Komitean kokoukset ovat pääsääntöisesti julkisia, ellei tästä poikkeavaa asianmukaisesti perusteltua päätöstä ole tehty ja julkaistu hyvissä ajoin. Komitea julkaisee esityslistan kaksi viikkoa ennen kokousta (myös Internetissä). Sen on julkaistava kokousten pöytäkirjat (myös Internetissä). Sen on laadittava julkinen luettelo jäsenten ilmoittamista taloudellisista eduista.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Nämä säännökset hyväksytään komission johtamia Euroopan unionin komiteoita ja komission täytäntöönpanovaltaa määrittäviä periaatteita käsittelevää uutta säännöstä koskevan Euroopan parlamentin kannan mukaisesti.

(Tarkistus 16)

7 artiklan 2 kohta

2. Komissio antaa ohjelmakomitealle säännöllisesti tietoa erityisohjelman toteuttamisen edistymisestä ja erityisesti yksityiskohtaista tietoa epäsuorien TTK-toimien arvioinnin ja valinnan tuloksista.

2. **Puiteohjelman 5 artiklan 4 kohdan mukaisesti** komissio antaa **neuvostolle ja Euroopan parlamentille sekä** ohjelmakomitealle säännöllisesti tietoa erityisohjelman toteuttamisen edistymisestä ja erityisesti yksityiskohtaista tietoa epäsuorien TTK-toimien arvioinnin ja valinnan tuloksista — **mukaan lukien pk-yritysten osallistuminen — sekä hallinnollisten menettelyjen yksinkertaistamisesta.**

(Tarkistus 17)

7 a artikla (uusi)

7 a artikla

Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaaminen taataan Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta annetun asetuksen (EY, Euratom) N:o 2988/95 mukaisesti ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ EYVL L 312, 23.12.1995, s. 1.

(Tarkistus 18)

Liite I, taulukko

Toimintatyyppi	Yhteensä	Toimintatyyppi	Yhteensä
a) Avaintoimintakokonaisuudet:	76,1 %	a) Avaintoimintakokonaisuudet	75 — 78 %
i) Terveys, ravinto ja ympäristötekijät	19,0 %	i) Terveys, ravinto ja ympäristötekijät	18 — 20 %
ii) Tartuntatautien hallinta	12,7 %	ii) Tartuntatautien hallinta	12 — 14 %
iii) Solutehdas	15,2 %	iii) Solutehdas	14 — 16 %
iv) Maa-, kala- ja metsätalouden kestävä hallinta, maaseutu ympäristön yhtenäinen kehittäminen mukaan lukien	21,6 %	iv) Maa-, kala- ja metsätalouden kestävä hallinta, maaseutu ympäristön yhtenäinen kehittäminen mukaan lukien	20 — 22 %
v) Väestön ikääntyminen	7,6 %	v) Väestön ikääntyminen ja vammaiset	7 — 9 %
b) Yleisluontoinen tutkimustyö ja teknologian kehittäminen	20,9 %	b) Yleisluontoinen tutkimustyö ja teknologian kehittäminen	20 — 22 %
c) Tuki tutkimusinfrastruktuurille	3,0 %	c) Tuki tutkimusinfrastruktuurille	2 — 3 %
YHTEENSÄ (miljoonaa ecua)	2 635	YHTEENSÄ (miljoonaa ecua)	2 413 *) **)

*) Josta keskimäärin 10 % pk-yrityksille.

**) Komissio seuraa jatkuvasti pk-yritysten tutkimustoimintaan osallistumisen tasoa ja tekee tarvittavat aloitteet niiden asianmukaisen ja tehokkaan osallistumisen tukemiseksi. Näihin aloitteisiin voi kuulua pk-yritysten hyväksi tehtävien erityistoimien (CRAFT, kartoitusvaiheen palkkiot) tehostaminen siinä tapauksessa, että niillä on vaikeuksia osallistua avaintoimintakokonaisuuksiin.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 19)

Liite II, johdanto, ensimmäinen kohta

Euroopan taloudellinen ja poliittinen kehitys näkyy yleisesti suurempana varakkuutena, elämänodotteen pitenemisenä ja työolojen paranemisena. Tähän edistykseen liittyy kuitenkin uusia haasteita, kuten terveydenhoitokulujen kasvaminen, väestön ikääntyminen ja ympäristön rappeutuminen. Ihmisen toiminnan ja luonnonvarojen välillä on yhä suurempi kuilu, olipa kyse maatalouden tai kalastuksen, kaivostoiminnan tai koko luonnonympäristön varoista. Tällainen kehitys on paradoksaalisesti ilmennyt aikana, jolloin tiedot eliökunnan rakenteesta ja toiminnasta lisääntyvät räjähdysmäisesti, minkä vuoksi on odotettavissa uusia kehitysaskelaita vastaavilla aloilla eli terveydenhoidossa, lääkkeissä, maataloudessa, elintarvikkeissa jne.

Euroopan taloudellinen ja poliittinen kehitys näkyy yleisesti suurempana varakkuutena, elämänodotteen pitenemisenä ja työolojen paranemisena. Tähän edistykseen liittyy kuitenkin uusia haasteita, kuten terveydenhoitokulujen kasvaminen, väestön ikääntyminen, ympäristön rappeutuminen **ja eettiset näkökohdat**. Ihmisen toiminnan ja luonnonvarojen välillä on yhä suurempi kuilu, olipa kyse maatalouden tai kalastuksen, kaivostoiminnan tai koko luonnonympäristön varoista. Tällainen kehitys on paradoksaalisesti ilmennyt aikana, jolloin tiedot eliökunnan rakenteesta ja toiminnasta lisääntyvät räjähdysmäisesti, minkä vuoksi on odotettavissa uusia kehitysaskelaita vastaavilla aloilla eli terveydenhoidossa, lääkkeissä, maataloudessa, elintarvikkeissa jne.

(Tarkistus 20)

Liite II, johdanto, toinen kohta

Euroopalla on vahva kokemus ja erinomainen maine biotieteiden ja -teknologioiden tutkimuksessa ja niiden soveltamisessa. Lisäksi Eurooppa muodostaa laajan ja yhtenäisen sekä perinteisesti biotuotteita arvostavan markkina-alueen. Euroopalla on siten erinomaiset mahdollisuudet vastata suuriin haasteisiin, joita ovat esim. turvallisten ja monipuolisten elintarvikkeiden tuotanto, kohtuuhintaisten terveydenhoitopalvelujen tarjoaminen ja paremmat lääkkeet. *Tieteelliset* perusteet, joiden mukaan elävästä luonnosta saatavia aineita hyödynnetään näihin tarkoituksiin, muuttuvat parhaillaan, kun on löydetty eläville olennoille luonteenomaisia syvällisiä ja interaktiivisia mekanismeja. Tieteessä viime vuosikymmeninä tapahtuneen edistyksen ansiosta voidaan nykyisin käsitellä syvällisemmin elintarviketuotantoon, sairauksien parantamiseen sekä biologisten luonnonvarojen hallinnointiin ja käyttöön liittyviä kysymyksiä. Voidaan myös odottaa, että niiden suhde ihmisen käyttäytymiseen ja tarpeisiin, teollisuuden käytäntöihin ja kuluttajien odotuksiin pystytään selvittämään.

Euroopalla on vahva kokemus ja erinomainen maine biotieteiden ja -teknologioiden tutkimuksessa ja niiden soveltamisessa. Lisäksi Eurooppa muodostaa laajan ja yhtenäisen sekä perinteisesti biotuotteita arvostavan markkina-alueen. Euroopalla on siten erinomaiset mahdollisuudet vastata suuriin haasteisiin, joita ovat esim. turvallisten ja monipuolisten elintarvikkeiden tuotanto, kohtuuhintaisten terveydenhoitopalvelujen tarjoaminen ja paremmat lääkkeet. **Perusteet**, joiden mukaan elävästä luonnosta saatavia aineita hyödynnetään näihin tarkoituksiin, muuttuvat parhaillaan, kun on löydetty eläville olennoille luonteenomaisia syvällisiä ja interaktiivisia mekanismeja. Tieteessä viime vuosikymmeninä tapahtuneen edistyksen ansiosta voidaan nykyisin käsitellä syvällisemmin elintarviketuotantoon, sairauksien parantamiseen sekä biologisten luonnonvarojen hallinnointiin ja käyttöön **sekä ekosysteemien vakauden ylläpitämiseen tai palauttamiseen** liittyviä kysymyksiä. Voidaan myös odottaa, että niiden suhde ihmisen käyttäytymiseen ja tarpeisiin, teollisuuden käytäntöihin ja kuluttajien odotuksiin pystytään selvittämään.

(Tarkistus 21)

Liite II, johdanto, kolmas kohta

Ohjelman strateginen tavoite on selvittää keksimiskyvyn ja tuottamiskyvyn välinen yhteys, jotta voidaan täyttää yhteiskunnan tarpeet ja vastata kansalaisten odotuksiin. Tällä pyritään luomaan vaurautta ja työpaikkoja. Ohjelman strategiana on keskittää tutkimus sellaisiin aloihin, joilla tietojen lisääntyminen voi johtaa teknisiin ratkaisuihin joissakin tärkeissä kysymyksissä, jotka huolestuttavat kansalaisia ja joihin on etsittävä ratkaisuja Euroopan laajuisesti.

Ohjelman strateginen tavoite on selvittää keksimiskyvyn ja tuottamiskyvyn välinen yhteys, jotta voidaan täyttää yhteiskunnan tarpeet ja vastata kansalaisten odotuksiin. Tällä pyritään luomaan vaurautta ja työpaikkoja **sekä parantamaan ympäristön tilaa**. Ohjelman strategiana on keskittää tutkimus sellaisiin aloihin, joilla tietojen lisääntyminen voi johtaa teknisiin ratkaisuihin joissakin tärkeissä kysymyksissä, jotka huolestuttavat kansalaisia ja joihin on etsittävä ratkaisuja Euroopan laajuisesti. **Eettisten perusarvojen kunnioittaminen on taattava, tarvittaessa asianmukaisin oikeudellisin toimenpitein.**

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 22)

Liite II, johdanto, neljäs kohta

Uutta tässä lähestymistavassa on se, että tiedon massiivisen tuottamisen dynamiikka halutaan ohjata muutamille aloille, joilla voidaan saada odotettuja tuloksia, samalla kun uutta tietoa etsitään edelleen Euroopan valttiin vahvistamiseksi kasvua ja elämänlaatua edistävillä aloilla.

Uutta tässä lähestymistavassa on se, että tiedon massiivisen tuottamisen dynamiikka halutaan ohjata muutamille aloille, joilla voidaan saada odotettuja tuloksia, samalla kun uutta tietoa etsitään edelleen Euroopan valttiin vahvistamiseksi **eettisesti kestävä, ympäristöä säästävää ja tulevaisuuteen suuntautuvaa** kasvua ja elämänlaatua edistävillä aloilla.

(Tarkistus 23)

Liite II, johdanto, viides kohta

Ehdotettavia tieteellisiä ja teknologisia ratkaisuja olisi pidettävä yhdenmukaisen systeemin osina, jossa *ihminen on* elämänlaatu ja biologisten luonnonvarojen hallintaa koskevan ongelmakentän keskipisteessä. On identifioitu viisi avaintoimintakokonaisuutta, joiden ansiosta eurooppalaisen tutkimuksen on myötävaikutettava ongelmien ratkaisuun tuotteiden prosessien ja innovatiivisten palvelujen muodossa. Nämä avaintoimintakokonaisuudet on kohdennettu siten, että niiden avulla voitaisiin vastata yhteiskunnallis-taloudellisiin tarpeisiin ja pyrkiä yhteisön politiikkojen yhteisiin tavoitteisiin erityisesti maa- ja kalataloudessa, teollisuudessa ja kuluttajapolitiikassa sekä ympäristö- ja terveystieteissä.

Ehdotettavia tieteellisiä ja teknologisia ratkaisuja olisi pidettävä yhdenmukaisen systeemin osina, jossa **ihmiset ovat** elämänlaatu ja biologisten luonnonvarojen hallintaa koskevan ongelmakentän keskipisteessä. On identifioitu viisi avaintoimintakokonaisuutta, joiden ansiosta eurooppalaisen tutkimuksen on myötävaikutettava ongelmien ratkaisuun tuotteiden prosessien ja innovatiivisten palvelujen muodossa. Nämä avaintoimintakokonaisuudet on kohdennettu siten, että niiden avulla voitaisiin vastata yhteiskunnallis-taloudellisiin tarpeisiin ja pyrkiä yhteisön politiikkojen yhteisiin tavoitteisiin erityisesti maa- ja kalataloudessa, teollisuudessa ja kuluttajapolitiikassa sekä ympäristö- ja terveystieteissä. **Koska sukupuolikielisykset koskevat monia aihealueita, on ne sisällytettävä koko ohjelmaan käyttämällä tarkoituksenmukaisia menetelmiä ja analyysejä, mukaan lukien sukupuolen mukaan jaotellut tilastolliset perustiedot.**

(Tarkistus 24)

Liite II, johdanto, seitsemäs kohta

Yhteiskunnallis-taloudelliset tarpeet ja niiden tyydyttäminen. Kysyntäpuolella on kehitettävä tutkimusta, joka tähtää terveyden parantamiseen, taloudellisen edistyksen ja ympäristönsuojelun vaatimusten yhteensovittamiseen sekä kuluttajien tarpeiden täyttämiseen aiempaa paremmin. Tarjontapuolella tällä alalla on huomattava mahdollisuus taloudelliseen kasvuun ja työpaikkojen luomiseen sekä perinteisillä teollisuuden aloilla, erityisesti primaarituotantoon liittyvässä teollisuudessa, että uusilla huipputeknologian aloilla.

Yhteiskunnallis-taloudelliset tarpeet ja niiden tyydyttäminen. Kysyntäpuolella on kehitettävä tutkimusta, joka tähtää terveyden parantamiseen, taloudellisen edistyksen ja ympäristönsuojelun vaatimusten yhteensovittamiseen sekä kuluttajien tarpeiden täyttämiseen aiempaa paremmin. **Ohjelman tutkimustulosten täytäntöönpanoa on tarkasteltava sosioekonomiseen kehikseen ja odotettavissa oleviin seurauksiin liittyen, ja siihen on siksi kiinnitettävä erityistä huomiota. Ohjelmaa toteutettaessa aloitetaan julkinen keskustelu tai jatketaan julkista keskustelua biotekniseen ja lääketieteelliseen tutkimukseen ja sen soveltamiseen liittyvistä eettisistä ja sosiaalisista kysymyksistä sekä sen seurauksista. Kysymys ei ole vain yrityksestä hankkia suuren yleisön "hyväksyntä", vaan ennen kaikkea avoimuuden luomisesta, jotta asiasta tietoa saanut suuri yleisö voi vastuullisesti arvioida biotekniikkaa ja sen sovelluksia.** Tarjontapuolella tällä alalla on huomattava mahdollisuus taloudelliseen kasvuun ja työpaikkojen luomiseen sekä perinteisillä teollisuuden aloilla, erityisesti primaarituotantoon liittyvässä teollisuudessa, että uusilla huipputeknologian aloilla.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 25)

Liite II, johdanto, kahdeksas kohta

Eurooppalaisen lisäarvon kasvattaminen. Valtioiden raja-alueiden suuria ongelmia on käsiteltävä valikoivasti. Näitä ongelmia ovat terveyskysymykset (kulkutaudit, ravintokysymykset, elintarvikkeiden vaarattomuus, ikääntyminen, harvinaiset sairaudet) tai luonnonvarojen hallinnointi rajanaapurien välillä (maan ja vesien luonnonvarat). Sellaisilla aloilla kuin toksikomania, biologinen turvallisuus tai bioetiikka tieteellisen perustan vahvistaminen tukee yhteisön politiikkaa. Monet tässä ohjelmassa suunnitellut toimet (esim. genomitutkimus, neurotieteet, teknologioiden arviointi) ovat niiden laajuuden ja monimutkaisuuden vuoksi mahdollisia vain Euroopan mittakaavassa.

Eurooppalaisen lisäarvon kasvattaminen. Valtioiden raja-alueiden suuria ongelmia on käsiteltävä valikoivasti. Näitä ongelmia ovat **sukupuolisidonnaiset** terveyskysymykset (kulkutaudit, ravintokysymykset, elintarvikkeiden vaarattomuus, ikääntyminen, **vammaisuus ja** harvinaiset sairaudet) tai luonnonvarojen hallinnointi rajanaapurien välillä (maan ja vesien luonnonvarat). Sellaisilla aloilla kuin toksikomania, biologinen turvallisuus tai bioetiikka tieteellisen perustan vahvistaminen tukee yhteisön politiikkaa. Monet tässä ohjelmassa suunnitellut toimet (esim. **monet** genomitutkimuksen, neurotieteiden ja teknologioiden arvioinnin alalla **tehtävät tutkimukset**) ovat niiden laajuuden ja monimutkaisuuden vuoksi mahdollisia vain Euroopan mittakaavassa.

(Tarkistus 26)

Liite II, johdanto, yhdeksäs kohta

Euroopan kilpailukyvyyn tukeminen. Ohjelmassa korostetaan tiettyjä tieteellisiä saavutuksia uusilla aloilla ja tuotantosektoreilla, joilla on suuri kasvupotentiaali, kuten bioteknologia ja elintarviketeollisuus. Elämänlaadun kohottaminen, biotieteiden tutkimuksen ja teknologioiden edistäminen ja ympäristöä säästävään taloudelliseen kasvuun pyrkiminen, jotka ovat tämän ohjelman keskeisiä toimia, myötävaikuttavat lyhyellä ja pitkällä aikavälillä Euroopan kilpailukyvyyn ja työllisyyden kehittymiseen. Euroopassa on suosittava yritysten ja erityisesti bioteknologia- ja maatalouselintarvikeyritysten perustamista; niissä on jonkin aikaa ollut näkyvissä pysyvä noususuunta.

Euroopan kilpailukyvyyn tukeminen. Ohjelmassa korostetaan tiettyjä tieteellisiä saavutuksia uusilla aloilla ja tuotantosektoreilla, joilla on suuri kasvupotentiaali, kuten bioteknologia ja elintarviketeollisuus. Elämänlaadun kohottaminen, biotieteiden tutkimuksen ja teknologioiden edistäminen ja ympäristöä säästävään taloudelliseen kasvuun pyrkiminen, jotka ovat tämän ohjelman keskeisiä toimia, myötävaikuttavat lyhyellä ja pitkällä aikavälillä Euroopan kilpailukyvyyn ja työllisyyden kehittymiseen. Euroopassa on suosittava yritysten ja erityisesti bioteknologiayritysten perustamista; niissä on jonkin aikaa ollut näkyvissä pysyvä noususuunta.

(Tarkistus 27)

Liite II, johdanto, kymmenes kohta

Bioturvallisuuden edistäminen. Rekombinanttiorganismien (esim. siirtogeenisten kasvien, mikro-organismien, rokotteiden) käyttäytymisen *terveysvaikutusten ja niiden ympäristökäyttäytymisen arvioiminen* kuuluu sopivassa vaiheessa jokaiseen avaintoimintakokonaisuuteen.

Bioturvallisuuden edistäminen. Rekombinanttiorganismien (esim. siirtogeenisten kasvien, mikro-organismien, rokotteiden) käyttäytymisen **arvioiminen sekä niistä johtuvien, eläinten ja ihmisten terveyteen ja ympäristöön kohdistuvien vaikutusten arvioiminen** kuuluu sopivassa vaiheessa jokaiseen avaintoimintakokonaisuuteen. **Tällä ohjelmalla on lisäksi tarkoitus tukea tieteellisesti oikeudellisten puitteiden kehittämistä biotekniikalle, jonka avulla voidaan varmistaa ihmisten ja ympäristön turvallisuus.**

(Tarkistus 28)

Liite II, YHTEYDET TOISIIN OHJELMIIN, ensimmäinen kohta

Niveltyminen toisiin ohjelmiin perustuu synergiavaikutusten ja täydentävien toimien edistämiseen, jossa on kuitenkin vältettävä päällekkäisyyksiä:

Niveltyminen toisiin ohjelmiin perustuu synergiavaikutusten ja täydentävien toimien edistämiseen, jossa on kuitenkin vältettävä päällekkäisyyksiä. **Komissio luo tätä varten tehok-**

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

kaita verkkoja, joissa on selkeä päätöksentekorakenne. Komissio tiedottaa parlamentille tätä asiaa koskevista toimista ennen ohjelman käynnistymistä:

(Tarkistus 29)

Liite II, YHTEYDET TOISIIN OHJELMIIN, kolmannen luetelmakohdan ensimmäinen kohta

— Ohjelma sovitaan tiiviisti yhteen yhteisön tutkimuksen kansainvälisen aseman vahvistamista koskevan ohjelman kanssa, erityisesti sen vuoksi, että yhteistyö kansainvälisissä hankkeissa voisi tuoda lisäarvoa eurooppalaisiin TTK-toimiin. COST- ja EUREKA-ohjelmissa tarjoutuvat mahdollisuudet hyödynnetään täysimääräisesti samoin kuin yhteistyö kansainvälisten organisaatioiden kanssa, jotta voitaisiin luoda synergioita tähän ohjelmaan kuuluvien toimien ja hankkeiden sekä kansallista rahoitusta saavien tutkimustoimien välillä. EUREKA-yhteistyössä yhteistä etua koskevia tärkeimpiä aiheita käsitteleviä hankkeita voidaan toteuttaa avaintoimintakokonaisuuksien puitteissa.

— Ohjelma sovitaan tiiviisti yhteen yhteisön tutkimuksen kansainvälisen aseman vahvistamista koskevan ohjelman kanssa, erityisesti sen vuoksi, että yhteistyö kansainvälisissä hankkeissa voisi tuoda lisäarvoa eurooppalaisiin TTK-toimiin. **Tässä yhteydessä on etusijalle asetettava EU-jäsenyyshakemuksen jättäneet Keski-Euroopan maat sekä MEDA-valtiot.** COST- ja EUREKA-ohjelmissa tarjoutuvat mahdollisuudet hyödynnetään täysimääräisesti samoin kuin yhteistyö kansainvälisten organisaatioiden kanssa, jotta voitaisiin luoda synergioita tähän ohjelmaan kuuluvien toimien ja hankkeiden sekä kansallista rahoitusta saavien tutkimustoimien välillä. EUREKA-yhteistyössä yhteistä etua koskevia tärkeimpiä aiheita käsitteleviä hankkeita voidaan toteuttaa avaintoimintakokonaisuuksien puitteissa.

(Tarkistus 30)

Liite II, a kohdan i alakohdan johdantokappale

Tämän avaintoimintakokonaisuuden yleistavoite on parantaa Euroopan kansalaisten terveyttä huolehtimalla siitä, että heidän saatavillaan on turvallisia, terveellisiä, tasapainoisia ja monipuolisia elintarvikkeita, ja vähentämällä sellaisten ympäristötekijöiden kuin ilmansaastumisen, raskasmetallien, toksisten aineiden, elektromagneettisen säteilyn ja melun haitallisia vaikutuksia sekä saasteiden vaikutuksia työpaikalla. Etusija annetaan monitieteiselle lähestymistavalle, joka koskee koko elintarvikeketjua primaarituotannosta lopputuotteeseen, ja tässä avaintoimintakokonaisuudessa tutkitaan suuria kysymyksiä, jotka liittyvät elintarvikkeiden vaarattomuuteen, normien antamisen mahdollistavan tutkimuksen näkökohtiin, uusiin tai parempiin raaka-aineisiin, elintarvikkeiden jalostukseen sekä ravinnon, hyvinvoinnin ja terveyden välisten yhteyksien parempaan ymmärtämiseen. Lisäksi tämän avaintoimintakokonaisuuden puitteissa on tarkoitus tutkia myös yksityiskohtaisesti ympäristötekijöiden ja ihmisten terveyden välisiä vuorovaikutuksia. Tätä varten pyritään seuraaviin tieteellisiin ja teknologisiin tavoitteisiin:

Tämän avaintoimintakokonaisuuden yleistavoite on parantaa Euroopan kansalaisten terveyttä huolehtimalla siitä, että heidän saatavillaan on turvallisia, terveellisiä, tasapainoisia ja monipuolisia elintarvikkeita, ja vähentämällä sellaisten ympäristötekijöiden kuin ilmansaastumisen, raskasmetallien, toksisten aineiden, elektromagneettisen säteilyn ja melun haitallisia vaikutuksia sekä saasteiden vaikutuksia työpaikalla. Etusija annetaan monitieteiselle **ja sukupuolikiäsymykset huomioon ottavalle** lähestymistavalle, joka koskee koko elintarvikeketjua primaarituotannosta lopputuotteeseen, ja tässä avaintoimintakokonaisuudessa tutkitaan suuria kysymyksiä, jotka liittyvät elintarvikkeiden vaarattomuuteen, normien antamisen mahdollistavan tutkimuksen näkökohtiin, uusiin tai parempiin raaka-aineisiin, elintarvikkeiden jalostukseen, sekä ravinnon, hyvinvoinnin ja terveyden **sekä raskauden ja imetyksen aikaisen ravinnon terveysvaikutusten** välisten yhteyksien parempaan ymmärtämiseen. Lisäksi tämän avaintoimintakokonaisuuden puitteissa on tarkoitus tutkia myös yksityiskohtaisesti ympäristötekijöiden ja ihmisten terveyden välisiä vuorovaikutuksia. Tätä varten pyritään seuraaviin tieteellisiin ja teknologisiin tavoitteisiin:

(Tarkistus 31)

Liite II, a kohdan i alakohdan ensimmäisen luetelmakohdan otsikko ja ensimmäinen kohta

— *Uusien ja/tai parempien, turvallisten ja helposti muunnettavien valmistustekniikoiden kehittäminen*

Tavoitteena on elintarvikkeiden laadun parantaminen *ja niiden hyväksyttävyyden edistäminen* samalla, kun varmistetaan raaka-aineiden ja lopputuotteiden jäljitettävyyttä.

— **Uusien ja/tai parempien, turvallisten ja helposti muunnettavien valinta-, tuotanto- ja jalostusmenetelmien kehittäminen**

Tavoitteena on elintarvikkeiden laadun parantaminen **niiden koostumuksen ja/tai säilyvyyden osalta** samalla, kun varmistetaan raaka-aineiden ja lopputuotteiden jäljitettävyyttä **sekä se, että kuluttajille tiedotetaan totuudenmukaisesti ja selkeästi.**

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 32)

Liite II, a kohdan i alakohdan ensimmäisen luetelmakohdan toinen kohta

TTK-toiminnan painopisteet: raaka-aineiden sekä tuotanto- ja jalostusmenetelmien parantaminen; elintarvikkeita tuottavien viljelmien ja *terveysvaikutteisten* elintarvikkeiden kehittäminen; kalajätteiden ja aliarvostettujen lajien käyttö; raaka-aineiden ja elintarvikkeiden laatu ja jäljitettävyys kautta koko elintarvikeketjun; ”pehmeät” tekniikat ja prosessinohjaus; elintarviketuotantoteknologia sekä kehittyneet pakkaus- ja esillepanojärjestelmät; laadunvalvonta ja -varmistus, mukaan lukien laadunmittausmenetelmien kehittäminen.

TTK-toiminnan painopisteet: raaka-aineiden sekä tuotanto- ja jalostusmenetelmien parantaminen; elintarvikkeita tuottavien viljelmien ja **sellaisten** elintarvikkeiden kehittäminen, **joiden raaka-aineilla on uusia ominaisuuksia (esim. alennettu allergeenipitoisuus) ja joiden ainesosat edistävät terveyttä ja säilyvät paremmin samalla kun vältetään haitallisia tai ei-toivottuja saattoaineita**; kalajätteiden ja aliarvostettujen lajien käyttö; raaka-aineiden ja elintarvikkeiden laatu ja jäljitettävyys kautta koko elintarvikeketjun; ”pehmeät” tekniikat ja prosessinohjaus; elintarviketuotantoteknologia sekä kehittyneet pakkaus- ja esillepanojärjestelmät; laadunvalvonta ja -varmistus, mukaan lukien laadunmittausmenetelmien kehittäminen.

(Tarkistus 33)

Liite II, a kohdan i alakohdan toinen luetelmakohta

— Tartunnanaiheuttajien ja toksisten aineiden havaitsemismenetelmien ja torjumismenetelmien kehittäminen

Tutkimuksissa keskitytään kontaminaatioihin liittyviin vaaroihin, kontaminaatioiden tarkkaan alkuperään ja strategioihin, joilla pyritään parantamaan elintarvikkeiden turvallisuutta.

TTK-toiminnan painopisteet: kontaminaatioiden ymmärtäminen aiempaa paremmin ja niiden hallitseminen; määrittämissuunnitelmat, joilla voidaan nopeasti osoittaa patogeenit, vierasperäiset aineet ja hormonit; uudet ja turvallisemmat elintarviketuotantotekniikat; mikrobeista ja kemiallisista aineista aiheutuvien riskien sekä allergiariskien uudet arviointimenetelmät.

— Tartunnanaiheuttajien, toksisten aineiden, **antibioottien sekä radioaktiivisille aineille altistumisen tai radioaktiivisella säteilyllä käsittelyn seurausten havaitsemismenetelmien ja torjumismenetelmien kehittäminen**

Tutkimuksissa keskitytään kontaminaatioihin liittyviin vaaroihin, kontaminaatioiden tarkkaan alkuperään ja strategioihin, joilla pyritään parantamaan elintarvikkeiden turvallisuutta.

TTK-toiminnan painopisteet: kontaminaatioiden ymmärtäminen aiempaa paremmin ja niiden hallitseminen; määrittämissuunnitelmat, joilla voidaan nopeasti osoittaa patogeenit, vierasperäiset aineet, hormonit ja **endokriinisen järjestelmän häiriötekijät**; uudet ja turvallisemmat elintarviketuotantotekniikat; mikrobeista ja kemiallisista aineista aiheutuvien riskien sekä allergiariskien uudet arviointimenetelmät.

(Tarkistus 34)

Liite II, a kohdan i alakohdan kolmannen luetelmakohdan toinen kohta

TTK-toiminnan painopisteet: ravinnon merkitys ja vaikutus fysiologisiin toimintoihin sekä fyysiseen ja psyykkiseen suoriutuvuuteen; tiettyjen väestöryhmien erityisravinnontarve; ravinnon sekä pitkäaikaisten sairauksien tai häiriöiden väliset yhteydet, mukaan lukien niihin liittyvät perintötekijät; kuluttajansuojat ja kuluttajien suhtautuminen ja reaktiot elintarvikkeita, käsittelyprosesseja ja merkintöjä koskevissa asioissa.

TTK-toiminnan painopisteet: ravinnon merkitys ja vaikutus fysiologisiin toimintoihin sekä fyysiseen ja psyykkiseen suoriutuvuuteen; tiettyjen väestöryhmien erityisravinnontarve; ravinnon sekä pitkäaikaisten sairauksien tai häiriöiden väliset yhteydet, mukaan lukien niihin liittyvät perintötekijät; **mikro-organismien tai terveysvaikutteisten elintarvikkeiden tuottamiseen käytettyjen kasvien terveysvaikutteisten ominaisuuksien hyödyntäminen; biologisesti viljeltyjen elintarvikkeiden dietetiikkaan liittyvät edut**; kuluttajansuojat ja kuluttajien suhtautuminen ja reaktiot elintarvikkeita, käsittelyprosesseja ja merkintöjä koskevissa asioissa. **Tämä on nivellettävä avaintoimintakokonaisuuteen v: ”Väestön ikääntymisen ja vammaiset”.**

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 35)

Liite II, a kohdan i alakohdan neljännen luetelmakohdan ensimmäinen ja toinen kohta

Tutkimuksissa keskitytään suoraan ympäristöön liittyviin terveysongelmiin sekä hoito- ja ennaltaehkäisy menetelmiin, ja ne perustuvat luotettaviin epidemiologisiin tietoihin ja patogeenisuusmekanismien tuntemiseen.

TTK-toiminnan painopisteet: ihmisten terveyteen vaikuttavien ympäristötekijöiden vaikutuksen analysointi ja kvantifiointi; terveyteen vaikuttavien tekijöiden suhteellisen merkityksen arviointi ja näiden tekijöiden vuorovaikutukset; ympäristöindikaattorien ja kansanterveysindikaattorien keskinäisen riippuvuuden tutkiminen tehokkaamman hoidon ja ennaltaehkäisyyn kannalta; yhdenmetyt lähestymistavan kehittäminen riskinarvioinnissa ottaen huomion ympäristönäkökohdat ja kansanterveys.

Tutkimuksissa keskitytään suoraan ympäristöön liittyviin terveysongelmiin sekä hoito- ja ennaltaehkäisy menetelmiin, ja ne perustuvat luotettaviin epidemiologisiin tietoihin ja patogeenisuusmekanismien tuntemiseen. **Lisäksi olisi tutkittava työpaikalla ilmenevän ympäristökuormituksen vaikutuksia: tähän sisältyy työpaikan ja ympäristön riskitekijöiden vuorovaikutus sekä työ- ja ympäristöperäisten sairauksien syiden selvittäminen.**

TTK-toiminnan painopisteet: ihmisten terveyteen vaikuttavien ympäristötekijöiden vaikutuksen analysointi ja kvantifiointi; terveyteen vaikuttavien tekijöiden suhteellisen merkityksen arviointi ja näiden tekijöiden vuorovaikutukset; ympäristöindikaattorien ja kansanterveysindikaattorien keskinäisen riippuvuuden tutkiminen tehokkaamman hoidon ja ennaltaehkäisyyn kannalta; yhdenmetyt lähestymistavan kehittäminen riskinarvioinnissa ottaen huomion ympäristönäkökohdat ja kansanterveys. **Ympäristötekijöille ja erityisesti todistetusti endokriinisia häiriöitä aiheuttaville kemikaaleille altistumisen, niiden vaikutusten ja/tai näille tekijöille esiintyvän herkkyyden biologiset merkkiaineet, mukaan lukien biologiset indikaattorit, erityisesti seka-altistuksen jälkeen ja kertyvien vaikutusten ollessa kyseessä; toksisuutta ennustavien testien, erityisesti in-vitro-testien, ja riskinarvioinnin parantaminen tarkoituksena erityisesti vähentää, kehittää ja lopulta korvata koe-eläinten käyttö; paremmat menetelmät ja tekniikat altistusten ja niiden lyhyen ja pitkän aikavälin vaikutusten arvioimiseksi.**

(Katso tarkistus 36.)

(Tarkistus 36)

Liite II, a kohdan i alakohdan viides luetelmakohta

— Uusien diagnostisten menetelmien, riskinarviointimenetelmien ja terveydelle vahingollisten ympäristötekijöiden syiden ja vaikutusten lieventämiseen tähtäävien menetelmien kehittäminen

Tavoitteena on käyttää monitieteistä lähestymistapaa yhteiskunnallisen ja fyysisen ympäristön sekä terveyden välisten vuorovaikutusten tutkimiseen ja kehittää ympäristötekijöille altistuvien heikohkon vastustuskyvyn omaavien väestöryhmien tunnistamista sekä selvittää ennaltaehkäiseviä menetelmiä terveydelle vaarallisten ympäristötekijöiden ja niiden syiden vähentämiseksi.

TTK-toiminnan painopisteet: ympäristötekijöille altistumisen, niiden vaikutusten ja/tai näille tekijöille esiintyvän herkkyyden biologiset merkkiaineet, mukaan lukien biologiset indikaattorit, erityisesti seka-altistuksen jälkeen ja kertyvien vaikutusten ollessa kyseessä; toksisuutta ennustavien testien ja riskinarvioinnin parantaminen, joka perustuu mekanismien tutkimukseen ja jonka tarkoituksena on vähentää, kehittää ja lopulta korvata koe-eläinten käyttö; paremmat menetelmät ja tekniikat altistusten ja niiden lyhyen ja pitkän aikavälin vaikutusten arvioimiseksi; erityisesti matkapuhelimista tulevaan ei-ionisoivaan säteilyyn liittyvien mahdollisten vaikutusten epidemiologiset ja biolääketieteelliset tutkimukset.

Poistetaan.

(Katso tarkistus 35.)

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 37)

Liite II, a kohdan ii alakohdan ensimmäisen luetelmakohdan ainoa kohta

TTK-toiminnan painopisteet: rokotteet uusia tai uudelleen esiintyviä tartuntatauteja *tai tartunnanaiheuttajiin liittyviä muita tauteja (esim. tietyt syövät)* vastaan, jotta eläinkokeita voidaan vähentää ja korvata ne lopulta; rokotteet eläinten patogeenejä vastaan; eurooppalaisten verkkojen luominen rokotteita ja lääkkeitä koskevia klinisiä ja kenttäkokeita varten, *mukaan lukien tarvittaessa immuunijärjestelmän tutkimus.*

TTK-toiminnan painopisteet: rokotteet uusia tai uudelleen esiintyviä tartuntatauteja vastaan, jotta eläinkokeita voidaan vähentää ja korvata ne lopulta; rokotteet eläinten patogeeneja vastaan; eurooppalaisten verkkojen luominen rokotteita koskevia klinisiä ja kenttäkokeita varten, **jotka edellyttävät erityistoimenpiteitä (esimerkiksi suljettuja turvalaitoksia, kokeksuksia).**

(Tarkistus 38)

Liite II, a kohdan ii alakohdan toisen luetelmakohdan ainoa kohta

TTK-toiminnan painopisteet: tartunnanaiheuttajia vastaan suunnattujen suojamekanismien, lääkeresistenssin ja immuunivasteen tutkimus; turvallisempia ja tehokkaampia rokotteita ja immuuniterapiaa varten tarkoitetut tekniikat; erityiset riskitekijät, *mukaan lukien* vieraskudossiirteet, jotka voivat edistää tartuntatautien leviämistä ja uusien kantojen ilmentymistä; diagnostisten testien kehittäminen ja validointi; tartuntatautien varoitusjärjestelmän ja seurantaverkoston perustaminen; lääkkeiden ja rokotteiden aiheuttamien epätoivottujen reaktioiden paremmat ja tarkemmat varhaisdiagnoosimenetelmät.

TTK-toiminnan painopisteet: tartunnanaiheuttajia vastaan suunnattujen suojamekanismien, lääkeresistenssin ja immuunivasteen tutkimus; turvallisempia ja tehokkaampia rokotteita ja immuuniterapiaa varten tarkoitetut tekniikat; erityiset riskitekijät **(esimerkiksi vieraskudossiirteet)**, jotka voivat edistää tartuntatautien leviämistä ja uusien **vastustuskykyisten** kantojen ilmentymistä; diagnostisten testien kehittäminen ja validointi; tartuntatautien varoitusjärjestelmän ja seurantaverkoston perustaminen; lääkkeiden ja rokotteiden aiheuttamien epätoivottujen reaktioiden paremmat ja tarkemmat varhaisdiagnoosimenetelmät.

(Tarkistus 39)

Liite II, a kohdan ii alakohdan kolmas luetelmakohta

Kansanterveys- ja hoitojärjestelmiin liittyvät, erityisesti hallintaa, ennaltaehkäisyä ja valvontaa koskevat näkökohdat.

TTK-toiminnan painopisteet: *Kansanterveyspolitiikan* organisaatiota ja taloutta koskevat näkökohdat; valvonta-, seuranta- ja arviointimenetelmät ennaltaehkäisyä ja hoitoa varten; markkinoilla olevien tuotteiden vaarattomuuden valvontamenetelmät.

Kansanterveys- ja hoitojärjestelmiin **sekä terveydenhuoltoon** liittyvät, erityisesti hallintaa, ennaltaehkäisyä ja valvontaa koskevat näkökohdat.

TTK-toiminnan painopisteet: **kansanterveys- ja hoitojärjestelmän** organisaatiota ja taloutta koskevat näkökohdat; valvonta- ja arviointimenetelmät ennaltaehkäisyä ja hoitoa varten; markkinoilla olevien tuotteiden vaarattomuuden valvontamenetelmät.

(Tarkistus 40)

Liite II, a kohdan iii alakohdan toinen luetelmakohta

— Biologiset sanitointimenetelmät ja runsaasti energiaa sisältävien jätteiden biologiset käsittelymenetelmät

Tavoitteena on saastumisen ennaltaehkäisy, havaitseminen, valvominen, käsittely ja korjaaminen sekä jätteiden taloudellisen arvon lisääminen mahdollisimman paljon.

TTK-toiminnan painopisteet: uudet bioprosessit, joiden avulla voidaan ehkäistä teollisuudesta tulevaa saastumista sekä käsitellä, hyödyntää ja/tai kierrättää biologisesti kertyviä jätteitä ja teollisuuden sivutuotteita; biologiset testit ja biologiset koettimet; pysyvien kemikaalien biologinen hajottaminen mikrobikatalyysaattorien avulla yksinään tai yhdessä kasveista saatavien järjestelmien tai kemiallisten katalyysaattorien kanssa; luonnollisten tai uusien populaatioiden biologinen monimuotoisuus ja ekologinen dynamiikka.

— Biologiset sanitointimenetelmät ja runsaasti energiaa **ja ainesta** sisältävien jätteiden biologiset käsittelymenetelmät

Tavoitteena on saastumisen ennaltaehkäisy, havaitseminen, valvominen, käsittely ja korjaaminen sekä jätteiden taloudellisen arvon lisääminen mahdollisimman paljon.

TTK-toiminnan painopisteet: uudet bioprosessit, joiden avulla voidaan ehkäistä teollisuudesta tulevaa saastumista sekä käsitellä, hyödyntää ja/tai kierrättää biologisesti kertyviä jätteitä ja teollisuuden sivutuotteita; biologiset testit ja biologiset koettimet; pysyvien kemikaalien biologinen hajottaminen mikrobikatalyysaattorien avulla yksinään tai yhdessä kasveista saatavien järjestelmien tai kemiallisten katalyysaattorien kanssa; luonnollisten tai uusien, **tätä tarkoitusta varten käyttöön otettujen** populaatioiden biologinen monimuotoisuus ja ekologinen dynamiikka.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 41)

Liite II, a kohdan iii alakohdan kolmas luetelmakohta

- Uudet biologiset prosessit ja tuotteet, uudet mikro-organismeja, kasveja tai eläimiä käyttävät jalostustekniikat elintarvike- ja maatalousteollisuuden käyttöön ja kemian sovellukset, joilla on runsaasti lisäarvoa

Tässä korostetaan arvokkaita biomolekyylejä ja bioprosesseja, joiden avulla voidaan parantaa uusiutuvien luonnonvarojen hyödyntämistä ja suosia haluttujen ominaisuuksien ilmentymistä mikro-organismeissa, kasveissa ja eläimissä.

TTK-toiminnan painopisteet: genomitason menetelmät, joissa hyödynnetään sopivimpien mikro-organismien, kasvien ja eläinten solun ja solukomponenttien ominaisuuksia ottaen huomioon yhteiskunnallis-taloudelliset, agronomiset, ekologiset ja/tai kuluttajia koskevat näkökohdat; uudet biokatalysaattorit; maaperän ja meren organismien käyttö uusien kiinnostavien tuotteiden lähteinä; metabolisen ja geneettisen monimuotoisuuden tutkimus ja sen kestävä käyttö.

- Uudet biologiset **ja biotekniset** prosessit ja tuotteet, uudet mikro-organismeja, kasveja tai eläimiä käyttävät jalostustekniikat elintarvike- ja maatalousteollisuuden **sekä niitä tuotantoketjussa edeltävien alojen (esim. kasvinjalostuksen)** käyttöön ja kemian sovellukset, joilla on runsaasti lisäarvoa

Tässä korostetaan arvokkaita biomolekyylejä ja bioprosesseja, joiden avulla voidaan parantaa uusiutuvien luonnonvarojen hyödyntämistä ja suosia haluttujen ominaisuuksien ilmentymistä mikro-organismeissa, kasveissa ja eläimissä.

TTK-toiminnan painopisteet: genomitason menetelmät, joissa hyödynnetään sopivimpien mikro-organismien, kasvien ja eläinten solun ja solukomponenttien ominaisuuksia ottaen huomioon yhteiskunnallis-taloudelliset, agronomiset, ekologiset ja/tai kuluttajia koskevat näkökohdat; **erilaisten tärkeimpien viljelylajien (yksi- ja kaksisirkkaiset kasvit) kasvigenomin tutkimus; uudet menetelmät kasvien ravinteidenottoon, fotosynteesiarvojen ja stressinsietokyvyn parantamiseksi sekä sadon varmistamiseksi kasvien viljelyssä; menetelmien ja strategioiden kehittäminen rekombinantti-organismien ja niiden jäänteiden tunnistamiseksi ympäristössä ja niiden vaikutusten ihmisten ja eläinten terveyteen havaitsemiseksi; uudet biokatalysaattorit; maaperän ja meren organismien käyttö uusien kiinnostavien tuotteiden lähteinä ja perinteisten tuotteiden optimointi; metabolisen ja geneettisen monimuotoisuuden tutkimus ja sen kestävä käyttö.**

(Tarkistus 42)

Liite II, a kohdan iv alakohdan otsikko ja johdantokappale

- iv) Kestävä maa-, kala- ja metsätalous, *mukaan lukien* maaseutualueiden yhdenmukainen kehittäminen

TTK-toiminnan tavoitteet ja painopisteet

Tavoite on tutkia ja kehittää teknologioita luonnonvarojen, mukaan lukien metsät, tuottamiseksi ja hyödyntämiseksi. Toiminnassa katetaan koko tuotantoketju ja otetaan huomioon tiukka kansainvälinen kilpailutilanne ja tarve sopeutua yhteisen maa- ja kalatalouspolitiikan kehitykseen samalla, kun luodaan tieteellistä perustaa yhteisön asetuksille ja normeille. Lisäksi halutaan edistää metsien monipuolista tehtävää, kestävä kehitystä ja metsävarojen käyttöä maaseudun kehittämiseen yhdenmukaisesti tekijänä. Painopistealoja ovat seuraavat:

- iv) **Ekologisesti** kestävä maa-, kala- ja metsätalous, **jossa otetaan huomioon** maaseutualueiden yhdenmukainen kehittäminen

TTK-toiminnan tavoitteet ja painopisteet

Tavoite on tutkia ja kehittää teknologioita luonnonvarojen, mukaan lukien metsät, tuottamiseksi ja hyödyntämiseksi **ekologisesti kestäväällä tavalla**. Toiminnassa katetaan koko tuotantoketju ja otetaan huomioon tiukka kansainvälinen kilpailutilanne ja tarve sopeutua yhteisen maa- ja kalatalouspolitiikan kehitykseen samalla, kun luodaan tieteellistä perustaa yhteisön asetuksille ja normeille. Lisäksi halutaan edistää metsien monipuolista tehtävää, **ekologisesti** kestävä kehitystä ja metsävarojen käyttöä maaseudun kehittämiseen yhdenmukaisesti tekijänä.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

tekijänä. Maatalouden alalla tarkastellaan huolellisesti kysymyksiä, jotka liittyvät esim. kuivuuden kaltaisiin kielteisiin ilmastollisiin vaikutuksiin sopeutumaan pystyvien tai tietyille tuholaisille vastustuskykyisten kasvilajien siementen perimän ja biologisen monimuotoisuuden säilyttämiseen. Samalla kehitetään entistä vastustuskykyisempiä kasvilajeja, millä tuetaan laajentuvaa kuivien alueiden maataloutta. Samalla tavoin kiinnitetään erityistä huomiota myös edafologisten resurssien hoitamiseen maaperän eroosion torjumiseksi. Painopistealoja ovat seuraavat:

(Tarkistus 43)

Liite II, a kohdan iv alakohdan ensimmäisen luetelmakohdan johdantokappale ja TTK-toimien painopisteet, ensimmäinen kohta

Näissä menetelmissä pitäisi yhdistää kilpailukyky, luonnonvarojen kestävä hallinta, tuotteiden laatu ja työllisyys.

TTK-toimien painopisteet:

Maatalous: maatalousjärjestelmät ja kestävät tuotantomenetelmät sekä vastaavat etukäteen ja jälkikäteen tehtävä ohjaus ja analyysi; tuotannon ja toiminnan monipuolistaminen; yhteisön politiikan tukeminen *kasvinsuojelualalla* (ennaltaehkäisy, ennaltavarautuminen, suojeleminen), eläinten terveyden alalla (ennaltaehkäisy, ohjaus, merkittävien sairauksien ja zoonoosien hävittäminen) ja eläinten hyvinvoinnin alalla; maatalousteollisuustuotteiden ja maataloilla jalostettujen tuotteiden laadun sekä maatalateknologian tutkimus ja luonnehdinta; laatuparametrien, -eritelmien, -menetelmien, -organisaatioiden ja -teknologian määrittely; biologisen viljelyn menetelmät; kasvien ja eläinten jalostaminen sekä geneettiset luonnonvarat.

Näissä menetelmissä pitäisi yhdistää kilpailukyky, luonnonvarojen **ekologisesti** kestävä hallinta, tuotteiden laatu, **eläintensuojelu** ja työllisyys.

TTK-toimien painopisteet:

Maatalous: maatalousjärjestelmät ja **ekologisesti ja taloudellisesti** kestävät tuotantomenetelmät, **näille menetelmille soveltuviin kasvien kehittämiseen** sekä vastaavat etukäteen ja jälkikäteen tehtävä ohjaus ja analyysi; tuotannon ja toiminnan monipuolistaminen; yhteisön politiikan tukeminen **kasvinsuojelu- ja kasvinjalostusalalla** (ennaltaehkäisy esim. **vastustuskykyisiä hyötykasveja jalostamalla**, ennaltavarautuminen, suojeleminen), eläinten terveyden alalla (ennaltaehkäisy, ohjaus, merkittävien sairauksien ja zoonoosien hävittäminen) ja eläinten hyvinvoinnin alalla; maatalousteollisuustuotteiden ja maataloilla jalostettujen tuotteiden laadun sekä maatalateknologian tutkimus ja luonnehdinta; laatuparametrien, -eritelmien, -menetelmien, -organisaatioiden ja -teknologian määrittely; biologisen viljelyn menetelmät; kasvien ja eläinten jalostaminen sekä geneettiset luonnonvarat.

(Tarkistus 44)

Liite II, a kohdan iv alakohdan ensimmäinen luetelma-kohta, TTK-toiminnan painopisteet, neljäs kohta

Metsät: monipuolinen metsätalous; metsäpolitiikan tuki; monipuolistaminen (muun kuin puun käyttö, maanviljely-metsälaidunjärjestelmät); metsävarojen monipuolinen ja kestävä käyttö, jossa yhdistetään laadukas tuotanto ja metsänsuojelutoimenpiteet; metsäekosysteemien biologinen monimuotoisuus; metsämaaperän suojeleminen. Metsävarojen kestävä ja monipuolinen käyttö: metsä- ja puuteollisuus; strategiat metsävarojen hallintaan ja kestäväan käyttöön, tehokkaat ja ympäristöä säästävät prosessit ja kierrätysteknologia; monipuoliset ja korkean lisäarvon tarjoavat tuotteet sekä markkinoiden ja kuluttajien vaatimusten huomioonottaminen.

Metsät: monipuolinen metsätalous; metsäpolitiikan tuki; monipuolistaminen (muun kuin puun käyttö, maanviljely-metsälaidunjärjestelmät); metsävarojen monipuolinen ja kestävä käyttö, jossa yhdistetään laadukas tuotanto ja metsänsuojelutoimenpiteet; metsäekosysteemien biologinen monimuotoisuus; metsämaaperän suojeleminen. **Menetelmät pahasti vahingoittuneiden metsäalueiden metsittämiseksi uudelleen. Vuoristometsien ja niiden maaperän suojatoimien ja erityisesti vedensidontakyvyn parantaminen (ennen kaikkea tulvien ehkäisemiseksi).** Metsävarojen kestävä ja monipuolinen käyttö: **ympäristöä säästävä metsä- ja puuteollisuus, puu- ja paperiteollisuuden puunjalostus ja jätteenkäsittely**; strategiat metsävarojen hallintaan ja kestäväan käyttöön, tehokkaat ja ympäristöä säästävät prosessit ja kierrätysteknologia; monipuoliset ja korkean lisäarvon tarjoavat tuotteet sekä markkinoiden ja kuluttajien vaatimusten huomioonottaminen.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 45)

Liite II, a kohdan iv alakohdan toisen luetelmakohdan toinen kohta

TTK-toimien painopisteet: ”vihreän” kemian, biopolymeerien ja *bioenergiälähteiden* yhdenmetyistä ketjuista saadut teollisuustuotteet.

TTK-toimien painopisteet: ”vihreän” kemian, **biopolymeerien ja primaarienergianlähteenä käytettävän biomassan** yhdenmetyistä ketjuista saadut teollisuustuotteet. **Perinteisten tai uusien, biologisesti hajoavien kuitujen saasteeton hankkiminen ja parantaminen sekä kasviperäisen biomassan energiapitoisuuden lisääminen.**

(Tarkistus 46)

Liite II, a kohdan iv alakohdan kolmannen luetelmakohdan toinen kohta

TTK-toimien painopisteet: luotettavat, selkeät ja kustannustehokkaat valvonta-, arviointi- ja ohjausmenetelmät; normien antamisen mahdollistava tutkimus, joka muodostaa yhteiseen maa- ja kalatalouspolitiikkaan liittyvien asetusten oikeudellisen perustan.

TTK-toimien painopisteet: luotettavat, selkeät ja kustannustehokkaat valvonta-, arviointi- ja ohjausmenetelmät; **tutkimukset maatalouden laajentamiseksi**; normien antamisen mahdollistava tutkimus, joka muodostaa yhteiseen maa- ja kalatalouspolitiikkaan liittyvien asetusten oikeudellisen perustan.

(Tarkistus 47)

Liite II, a kohdan iv alakohdan neljännen luetelmakohdan toinen kohta

TTK-toimien painopisteet: tilanteen ja meneillään olevien muutosten analysointi ottaen huomioon teknologisiin ja yhteiskunnallis-taloudellisiin muutoksiin vaikuttavat tekijät; työpaikkojen monipuolistaminen ja työllisyysnäkökulmat; ”maaseudun ja rannikkoalueiden *yhdenmetyksen kehittämisen*” käsitteen kehittäminen, johon sisältyy mahdollisuuksien ja rajoittavien tekijöiden analyysi, uusien välineiden ja mallien kehittäminen myös aluepolitiikkaa varten ja paikallisten toimijoiden organisaatiokyvyn parantaminen; maaseudun ja rannikkoalueiden kehitysohjelmien ja -politiikan seurannan ja arvioinnin tukeminen yhteiskunnallis-taloudellisten ja ympäristöhyötyjen ohjaus-, arviointi- ja ennustetekovälineiden avulla.

TTK-toimien painopisteet: tilanteen ja meneillään olevien muutosten analysointi ottaen huomioon teknologisiin ja yhteiskunnallis-taloudellisiin muutoksiin vaikuttavat tekijät; työpaikkojen monipuolistaminen ja työllisyysnäkökulmat; ”maaseudun ja rannikkoalueiden **yhdenmetyksen kehittämistä**” **koskevien käsitteiden** kehittäminen, johon sisältyy mahdollisuuksien ja rajoittavien tekijöiden **analyysia**, uusien välineiden ja mallien kehittäminen myös aluepolitiikkaa varten ja paikallisten toimijoiden organisaatiokyvyn parantaminen (**esim. viestintän infrastruktuuria kehittämällä**); maaseudun ja rannikkoalueiden kehitysohjelmien ja -politiikan seurannan ja arvioinnin tukeminen yhteiskunnallis-taloudellisten ja ympäristöhyötyjen ohjaus-, arviointi- ja ennustetekovälineiden avulla.

(Tarkistus 48)

Liite II, a kohdan v alakohdan otsikko

v) Väestön ikääntyminen

v) Väestön ikääntyminen ja **vammaiset**

(Tarkistus 49)

Liite II, a kohdan v alakohdan ensimmäinen kohta

Tämän avaintoimintakokonaisuuden tärkein tavoite on parantaa ikäihmisten elämänlaatua sekä edistää heidän terveyttään ja itsellistä toimintakykyä ehkäisemällä ennakolta ja hoitamalla ikään liittyviä sairauksia ja toiminnan vajavaisuuksia sekä niiden yhteiskunnallisia seurauksia. Lisätavoitteena on vähentää pitkäaikaishoidon tarvetta ja rajoittaa *jatkuvasti lisääntyviä* terveydenhuollon kustannuksia.

Tämän avaintoimintakokonaisuuden tärkein tavoite on parantaa ikäihmisten **ja vammaisten** elämänlaatua sekä edistää heidän terveyttään ja itsellistä toimintakykyä ehkäisemällä ennakolta ja hoitamalla ikään liittyviä sairauksia ja toiminnan vajavaisuuksia sekä niiden yhteiskunnallisia seurauksia. Lisätavoitteena on vähentää pitkäaikaishoidon tarvetta ja rajoittaa jatkuvasti lisääntyviä terveyden huollon kustannuksia. **Teemaattinen sukupuoleen keskittyminen sisällytetään tämän avaintoimintakokonaisuuden eri osiin. Erityistä huomiota on kiinnitettävä muuttuvan ikäpyramidin vaikutukseen naisten asemaan erityisesti omaisista huolehtimista ja sosiaalisia infrastruktuureja sekä sosiaalisten toimien riittä-mättömyyttä koskevassa kysymyksessä.**

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 50)

Liite II, a kohdan v alakohdan kolmannen luetelmakohdan otsikko

Ikääntymisen ja *toimintakyvyn vajavaisuuksien suuntausten* väestötieteellinen ja epidemiologinen tutkimus, jotta ikääntyvän väestön koosta ja laadusta voidaan tehdä ennusteita politiikan ja suunnittelun perustaksi

Ikääntymisen ja **siihen liittyvien vaivojen** väestötieteellinen ja epidemiologinen tutkimus, jotta ikääntyvän väestön koosta ja laadusta voidaan tehdä ennusteita politiikan ja suunnittelun perustaksi

(Tarkistus 51)

Liite II, a kohdan v alakohdan kolmannen luetelmakohdan toinen kohta

TTK-toimien painopisteet: *kliiniset tutkimukset*; elämäntapaan (mukaan lukien fyysinen aktiivisuus, liikkuvuus ja ravinto) ja ympäristöön liittyvien väestötieteellisten, lääketieteellisten ja yhteiskuntatieteellisten tekijöiden analyysi ja kvantifiointi; *ennaltaehkäisy*; erityistietojen keräämiseen liittyvä metodologia.

TTK-toimien painopisteet: elämäntapaan (mukaan lukien fyysinen aktiivisuus, liikkuvuus ja ravinto), **ennaltaehkäisyyn** ja ympäristöön liittyvien väestötieteellisten, lääketieteellisten ja yhteiskuntatieteellisten tekijöiden analyysi ja kvantifiointi; erityistietojen keräämiseen liittyvä metodologia.

(Tarkistus 52)

Liite II, a kohdan v alakohdan neljäs luetelmakohta

— Sellaisten uusien menetelmien TTK, joiden tarkoitus on hidastaa toimintakyvyn vähenemistä, vähentää ikäihmisten vaikeuksia heidän yhteiskunnallisessa ja fyysisessä ympäristössään mm. suunnittelemalla ja kehittämällä heidän tarpeisiinsa sopivia tuotteita ja palveluja (esim. asuminen, liikenne, vapaa-aika) ja tukea henkistä ja fyysistä toimintakykyä

TTK-toimien painopisteet: elämänlaatuun, yhteiskunnalliseen integraatioon ja sopeutumismekanismeihin liittyvä metodologia; riippuvuutta vähentävä tekniikka; aistien rappeutumisen tutkimus; psykomotoriset, aisteihin liittyvät ja kognitiiviset häiriöt; kuntouttaminen ja sen menetelmät; interventioiden arviointitutkimus; tarpeiden arviointi ja kvantifiointi sekä kilpailukykyisten ja sopivien tuotteiden ja palvelujen suunnittelu ja kehittäminen.

— Sellaisten uusien menetelmien TTK, joiden tarkoitus on hidastaa **toiminta- ja liikuntakyvyn** vähenemistä, vähentää ikäihmisten **ja/tai vammaisten** vaikeuksia heidän yhteiskunnallisessa ja fyysisessä ympäristössään mm. suunnittelemalla ja kehittämällä heidän tarpeisiinsa sopivia tuotteita ja palveluja (esim. asuminen, liikenne, vapaa-aika) ja tukea henkistä ja fyysistä toimintakykyä

TTK-toimien painopisteet: elämänlaatuun, **vammaisten erityistilanteen huomioon ottavaan** yhteiskunnalliseen integraatioon ja sopeutumismekanismeihin liittyvän **tutkimuksen** metodologia; riippuvuutta vähentävä tekniikka; aistien rappeutumisen tutkimus; psykomotoriset, aisteihin liittyvät ja kognitiiviset häiriöt; kuntouttaminen ja sen menetelmät; interventioiden arviointitutkimus; tarpeiden arviointi ja kvantifiointi sekä kilpailukykyisten ja sopivien tuotteiden ja palvelujen suunnittelu ja kehittäminen, **lääketieteen alan tekniikan tuotteet ja palvelut mukaan lukien**.

(Tarkistus 53)

Liite II, a kohdan v alakohdan viidennen luetelmakohdan otsikko

— Terveystieteiden palvelujen ja ikäihmisten sosiaaliavun tehokkuuden ja laadun TTK, mukaan lukien pitkäaikaishoidon ja *eläkkeiden* vertaileva tutkimus

— Terveystieteiden palvelujen ja ikäihmisten **ja vammaisten** sosiaaliavun tehokkuuden ja laadun TTK, **jossa otetaan huomioon kullekin sukupuolelle ominaiset tarpeet**, mukaan lukien pitkäaikaishoidon ja **eläkejärjestelmien** vertaileva tutkimus

(Tarkistus 54)

Liite II, b kohdan toinen kohta

Tutkimuslaboratorioiden ja teollisuuden tehokasta vuorovaikutusta edistetään. Vertailukeskuksiin tukeutuvien hankkeiden *ja assosioituneiden laboratorioiden* yhteenryhmittämistä rohkastaan kriittisen massan saavuttamiseksi, perustutkimuksen

Tutkimuslaboratorioiden ja teollisuuden tehokasta vuorovaikutusta edistetään. Vertailukeskuksiin, **assosioituneisiin laboratorioihin ja eurooppalaisiin bioteknologian osaamiskeskukseen** tukeutuvien hankkeiden yhteenryhmittämistä rohkais-

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

ja soveltavan tutkimuksen välisen vuorovaikutuksen edistämiseksi ja teollisuuteen ja yrityksiin suuntautuvan samoin kuin niistä lähtöisin olevan teknologian siirron maksimoimiseksi. Perustetaan tukijärjestelmä, joka ulottuu nuorten tutkijoiden koulutuksesta korkean tason tunnustettujen tutkijoiden apurahoihin.

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

taan kriittisen massan saavuttamiseksi, perustutkimuksen ja soveltavan tutkimuksen välisen vuorovaikutuksen edistämiseksi ja teollisuuteen ja yrityksiin suuntautuvan samoin kuin niistä lähtöisin olevan teknologian siirron maksimoimiseksi. Perustetaan tukijärjestelmä, joka ulottuu nuorten tutkijoiden koulutuksesta korkean tason tunnustettujen tutkijoiden apurahoihin.

(Tarkistus 55)

Liite II, b kohdan ensimmäisen luetelmakohdan otsikko

— Krooniset ja rappeutumissairaudet (*erityisesti* syöpä ja sokeritauti), sydän- ja verisuonitaudit sekä harvinaiset sairaudet

— Krooniset ja rappeutumissairaudet **sekä niiden sukupuolisidonnaiset erityispiirteet**, syöpä, sokeritauti, sydän- ja verisuonitaudit sekä harvinaiset sairaudet

(Tarkistus 56)

Liite II, b kohdan ensimmäisen luetelmakohdan ensimmäinen kohta

Biolääketieteen tutkimuksen suuri haaste on selvittää sellaisten monitekijäisten (geneettisten, ympäristöön ja elämäntapaan liittyvien) sairauksien etiologia ja patogeneesi, joihin liittyy korkea sairastuvuus (esim. sydän- ja verisuonitaudit, syövät, sokeritauti) tai vähäinen sairastuvuus (esim. harvinaiset sairaudet). Diagnostiikkaa, hoitoa, ennaltaehkäisyä ja epidemiologista valvontaa sekä nykyaikaisen tekniikan saavutusten soveltamista on kiireesti parannettava, mihin tarvitaan valtioidenvälistä lähestymistapaa. Tavoitteena on lisätä tietoja sairauksien epidemiologiasta, patogeneesistä ja diagnostiikasta yhdentämällä perustutkimus ja kliininen tutkimus sekä soveltaa nykyaikaista tekniikkaa suurten sairauksien, mukaan lukien harvinaiset sairaudet (esim. Creutzfeldt-Jakobin tauti) ja laiminlyödyt sairaudet ("orposairaudet", esim. sellaiset, joita esiintyy runsaasti kehitysmaissa, mutta joihin teollisuusmaiden tutkimuksessa ei kiinnitetä suurta huomiota), hoitoon ja hallintaan.

Biolääketieteen tutkimuksen suuri haaste on selvittää sellaisten monitekijäisten (geneettisten, ympäristöön ja elämäntapaan liittyvien) sairauksien etiologia ja patogeneesi, joihin liittyy korkea sairastuvuus (esim. sydän- ja verisuonitaudit, syövät, sokeritauti) tai vähäinen sairastuvuus (esim. harvinaiset sairaudet). **Sukupuolisidonnaista** diagnostiikkaa, hoitoa, ennaltaehkäisyä ja epidemiologista valvontaa sekä nykyaikaisen tekniikan saavutusten soveltamista on kiireesti parannettava, mihin tarvitaan valtioidenvälistä lähestymistapaa. Tavoitteena on lisätä tietoja sairauksien epidemiologiasta, patogeneesistä ja diagnostiikasta yhdentämällä perustutkimus ja kliininen tutkimus sekä soveltaa nykyaikaista tekniikkaa suurten sairauksien, mukaan lukien harvinaiset sairaudet (esim. Creutzfeldt-Jakobin tauti) ja laiminlyödyt sairaudet ("orposairaudet", esim. sellaiset, joita esiintyy runsaasti kehitysmaissa, mutta joihin teollisuusmaiden tutkimuksessa ei kiinnitetä suurta huomiota), hoitoon ja hallintaan.

(Tarkistus 57)

Liite II, b kohdan ensimmäisen luetelmakohdan toinen kohta

TTK-toimien painopisteet: molekulaaristen, geneettisten, ympäristöön ja elämäntapaan liittyvien tekijöiden merkitys ja niiden *vuorovaikutus* sairauksien etiologiassa, patofysiologiassa, kehittämisessä ja seurauksissa, mikä johtaa uusiin näkymiin ennaltaehkäisyssä, diagnostiikassa ja hoidossa. Uusien hoitotapojen arviointi, joka edellyttää valtioidenvälistä suuren mittakaavan tutkimuksia ja kokeita sekä tieto- ja tallenne- sekä reagenssi- ja näytepankkien parasta mahdollista käyttöä.

TTK-toimien painopisteet: molekulaaristen, geneettisten, ympäristöön ja elämäntapaan liittyvien tekijöiden merkitys ja niiden vaikutus sairauksien etiologiaan, patofysiologiaan, kehittämiseen ja seurauksiin, mikä johtaa uusiin näkymiin ennaltaehkäisyssä, diagnostiikassa ja hoidossa, **erityisesti harvinaisten tautien lääkkeiden kehittämisen ansiosta**. Uusien hoitomenetelmien arviointi, joka edellyttää valtioidenvälistä suuren mittakaavan tutkimuksia ja kokeita sekä tieto- ja tallenne- sekä reagenssi- ja näytepankkien parasta mahdollista käyttöä.

(Tarkistus 58)

Liite II, b kohdan toisen luetelmakohdan ensimmäinen kohta

Tämän toiminnan tarkoituksena on selvittää geenien fysiologiset toiminnot ja parantaa sekvenssitietojen merkityksen ymmärtämistä. Tästä yleisestä toimesta saatavien uusien tieto-

Tämän toiminnan tarkoituksena on selvittää geenien fysiologiset toiminnot ja parantaa sekvenssitietojen merkityksen ymmärtämistä. Tästä yleisestä toimesta saatavien uusien tieto-

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

jen ja tekniikoiden pitäisi edistää geneettisen tiedon hyödyntämistä terveyden, teollisuuden ja ympäristön hyväksi Euroopassa. Yhteistyön järjestäminen tällä alalla myötävaikuttaa ekspressiojärjestelmien kehittämiseen teollisuuden ja maatalouden kannalta hyödyllisten geenien tutkimuksen helpottamiseksi sekä sellaisten ennaltaehkäisyyn, hoitoon, genomeihin ja molekyyliin liittyvien strategioiden suunnitteluun, jotka ovat tehokkaita ihmisten ja eläinten sairauksia vastaan.

jen ja tekniikoiden pitäisi edistää geneettisen tiedon hyödyntämistä terveyden, teollisuuden ja ympäristön hyväksi Euroopassa. Yhteistyön järjestäminen tällä alalla myötävaikuttaa ekspressiojärjestelmien kehittämiseen teollisuuden ja maatalouden kannalta hyödyllisten geenien tutkimuksen helpottamiseksi sekä sellaisten ennaltaehkäisyyn, hoitoon, genomeihin ja molekyyliin liittyvien strategioiden suunnitteluun, jotka ovat tehokkaita ihmisten ja eläinten sairauksia vastaan.

Viime vuosina on käynyt erittäin selväksi, että ihmisgeneetiikkaa hyödyntävät diagnosointimahdollisuudet ovat kehittyneet erittäin nopeasti, kun taas hoitava lähestymistapa on ollut mahdollista vain erittäin harvoissa tapauksissa. On pyrittävä kaikin tavoin estämään diagnoosin ja hoidon loitontuminen toisistaan entistä enemmän. Tähän liittyen olisi etusijalle asetettava hankkeet, joissa käytetään hoitavaa lähestymistapaa. Oma tehtävänsä on myös lääketieteen alan tekniikan tuotteilla ja palveluilla, samalla kun noudatetaan etiikan sääntöjä.

(Tarkistus 59)

Liite II, b kohdan toisen luettelakohdan toinen kohta

— TTK-toimien painopisteet: Tällä alalla tutkitaan genomitiedon merkitystä. Se vaatii rakennetutkimuksia; genomien ja proteiinien vertailevia analyysejä; uusien käyttäjäystävällisten tietoteknisten lähestymistapojen kehittämistä genomeihin ja niiden toimintaan liittyvien tietojen hankkimiseksi, käyttämiseksi ja tulkitsemiseksi; uusien ekspressiojärjestelmien, malliorganismien, mutanttiorganismien sekä siirtogeenisten ja hybridiorganismien kehittämistä; näihin liittyvien menetelmien kehittämisestä ja soveltamista biokemiassa, biofysiikassa, tilastotieteessä ja tietotekniikassa. Erityisen tärkeänä pidetään geneettisten tautien tuntemuksen ja ymmärtämisen parantamista.

— TTK-toimien painopisteet: Tällä alalla tutkitaan genomitiedon merkitystä. Se vaatii rakennetutkimuksia; genomien ja proteiinien vertailevia analyysejä; uusien käyttäjäystävällisten tietoteknisten lähestymistapojen kehittämistä genomeihin ja niiden toimintaan liittyvien tietojen hankkimiseksi, käyttämiseksi ja tulkitsemiseksi; uusien ekspressiojärjestelmien, malliorganismien, mutanttiorganismien sekä siirtogeenisten ja hybridiorganismien kehittämistä **noudattaen samalla erittäin huolellisesti etiikan ja biologisen turvallisuuden periaatteita**; näihin liittyvien menetelmien kehittämisestä ja soveltamista biokemiassa, biofysiikassa, tilastotieteessä ja tietotekniikassa. Erityisen tärkeänä pidetään geneettisten tautien tuntemuksen ja ymmärtämisen parantamista **sekä lääketieteen alan tekniikan kehittämistä edelleen samalla kun noudatetaan etiikan sääntöjä.**

(Tarkistus 60)

Liite II, b kohdan neljännen luettelakohdan otsikko

— Kansanterveystutkimus ja terveyspalvelujen tutkimus

— Kansanterveyden tutkimus, jossa otetaan huomioon sukupolesta riippuvat erot

(Tarkistus 77)

Liite II, b kohdan neljännen luettelakohdan ensimmäinen alakohta

Terveydenhoitojärjestelmän kehittäminen: Euroopan kansalaisten terveyden parantaminen, terveyden edistämisen, lääketieteellisen teknologian ja terveydenhoidon palveluiden alalla toteutettavien toimien tehokkuus sekä niiden kustannustehokkuus; työterveyden ja työturvallisuuden parantaminen; terveydenhoidon mallien arviointi, klinisen käytännön ja terveystalouden perustana olevien tekijöiden tutkiminen ja kansanterveyteen vaikuttavien variaatioiden tutkiminen kaikkialla Euroopassa.

Terveydenhoitojärjestelmän kehittäminen: Euroopan kansalaisten terveyden parantaminen, terveyden edistämisen, lääketieteellisen teknologian ja terveydenhoidon palveluiden alalla toteutettavien toimien tehokkuus sekä niiden kustannustehokkuus, **vaihtoehtoisten hoitomuotojen tehokkuuden, turvallisuuden ja soveltamisalan arviointi mukaan lukien, ottaen huomioon niiden ennaltaehkäisevä luonne ja mahdollisuudet, joita ne tarjoavat sekä yksilölliselle että kokonaisvaltaiselle lähestymistavalle terveyden alalla**; työterveyden ja

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

työturvallisuuden parantaminen; terveydenhoidon mallien arviointi, kliinisen käytännön ja terveystalouden perustana olevien tekijöiden tutkiminen ja kansanterveyteen vaikuttavien variaatioiden tutkiminen kaikkialla Euroopassa.

(Tarkistus 61)

Liite II, b kohdan neljännen luetelmakohdan toinen kohta

TTK-toimien painopisteet: epidemiologisten metodologioiden parantaminen; uusien terveyteen vaikuttavien tekijöiden selvittäminen (mukaan lukien terveyteen vaikuttavat epätasa-arvotekijät) ja sairauksien etiologisten tekijöiden selvittäminen yhteisillä menetelmillä ja vertailevan tutkimuksen avulla; ennaltaehkäisy- ja terveydenhoitopalvelujen yhteiskunnalliset ja organisaatioon liittyvät tekijät; *työperäinen* altistus biologisille, kemiallisille ja fysikaalisille tekijöille ja fyysiselle ja henkisel stressille.

TTK-toimien painopisteet: epidemiologisten metodologioiden parantaminen; uusien terveyteen vaikuttavien tekijöiden selvittäminen (mukaan lukien terveyteen vaikuttavat epätasa-arvotekijät) ja sairauksien etiologisten tekijöiden selvittäminen yhteisillä menetelmillä ja vertailevan tutkimuksen avulla; **terveyskasvatuksen parantaminen (esim. ohjelmilla, joilla parannetaan tietoisuutta ravinnon ja terveyden välisistä yhteyksistä ja tehdään nämä yhteydet ymmärrettävimmiksi)**; ennaltaehkäisy- ja terveydenhoitopalvelujen yhteiskunnalliset ja organisaatioon liittyvät tekijät; **työ- ja kotoperäinen altistus, jokapäiväisistä käyttöesineistä johtuva altistus sekä altistus biologisille, kemiallisille ja fysikaalisille tekijöille ja fyysiselle ja henkisel stressille.**

(Tarkistus 62)

Liite II, b kohdan neljännen luetelmakohdan neljäs kohta

TTK-toimien painopisteet: huumeriippuvuuden ja huumeiden väärinkäytön biologisten ja yhteiskunnallisten syiden, riskitekijöiden ja vaikutusten vertaileva ja analyttinen tutkimus; huumeiden käytön psykologiset ja yhteiskunnalliset-taloudelliset tekijät; huumeiden käytön pitkäaikaisvaikutukset terveyteen; huumeiden havaitsemisen, määrityksen ja biologisen säätelyn fyysiset näkökohdat.

TTK-toimien painopisteet: huumeriippuvuuden ja huumeiden väärinkäytön biologisten ja yhteiskunnallisten syiden, riskitekijöiden ja vaikutusten vertaileva ja analyttinen tutkimus; huumeiden käytön psykologiset ja yhteiskunnalliset-taloudelliset tekijät; huumeiden käytön pitkäaikaisvaikutukset terveyteen; huumeiden havaitsemisen, määrityksen ja biologisen säätelyn fyysiset näkökohdat; **korvaavat aineet ja menetelmät, käytön lopettamisen menetelmät, mallit ja toimintasuunnitelmat.**

(Tarkistus 63)

Liite II, b kohdan viidennen luetelmakohdan otsikko ja ensimmäinen kohta

— *Biolääketieteen etiikan ja bioetiikan ongelmien tutkimus ihmisen perusarvoja kunnioittaen*

Tavoitteena on selvittää esiin tulevat eettiset, oikeudelliset ja yhteiskunnalliset kysymykset, ei ainoastaan *biolääketieteen* ja biologian tutkimuksen avulla, vaan myös laajemmasti tieteellisen ja teknologisen tutkimuksen avulla, jotta ymmärrettäisiin yleisöä huolettavat kysymykset ja voitaisiin *vastata niihin* sekä analysoida oikeudellisten säännösten eettiset näkökohdat.

— **Lääketieteen etiikan ja bioetiikan ongelmien tutkimus**

Tavoitteena on selvittää esiin tulevat eettiset, oikeudelliset ja yhteiskunnalliset kysymykset, ei ainoastaan lääketieteen ja biologian tutkimuksen avulla, vaan myös laajemmasti tieteellisen ja teknologisen tutkimuksen avulla, jotta ymmärrettäisiin yleisöä huolettavat kysymykset, **vastattaisiin niihin ja kuinka** voitaisiin **käydä julkista keskustelua** sekä analysoida oikeudellisten säännösten eettiset näkökohdat. **Kun otetaan huomioon biotekniikan alan nopea kehitys, tämän ohjelman on edistettävä myös eettisten suuntaviivojen kehittämistä biotekniikan alan tutkimuksen tukemista varten. Yksi johtavista eettisistä periaatteista on yksilön suojeleminen geneettiseen perimään tai alttiuteen perustuvalla syrjinnällä, sekä se, että tämän ohjelman yhteydessä tai muuten koottuja tietoja yksilön geeniperimästä ei luovuteta ulkopuolisille ilman kyseisen henkilön ennakolta kirjallisesti antamaa tietoista suostumusta.**

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 64)

Liite II, b kohdan viidennen luetelmakohdan toinen kohta

TTK-toimien painopisteet: tutkimuksen eettiset näkökohdat biotieteissä ja niiden sovelluksissa *eläimiin, kasveihin* ja ympäristöön.

TTK-toimien painopisteet: tutkimuksen eettiset näkökohdat biotieteissä ja niiden sovelluksissa **eläimillä ja kasveilla tehtävään tutkimukseen** ja ympäristöön.

(Tarkistus 65)

Liite II, b kohdan viidennen luetelmakohdan alaviitteen toinen ja kolmas kappale

Tutkimuksissa otetaan huomioon Euroopan neuvoston ihmisoikeuksia ja biolääketiedettä koskeva yleissopimus, bioteknologian etiikkaa käsittelevän asiantuntijaryhmän lausunnot ja tutkimuksen ja uusien teknologioiden eettisiä kysymyksiä käsittelevän eurooppalaisen ryhmän lausunnot, UNESCO:n julistus 11.11.1997 ihmisen genomista ja ihmisoikeuksista ja WHO:n päätöslauselmat sekä EY:n lainsäädäntö (lääkevalmisteita koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä 26 päivänä tammikuuta 1965 ja 20 päivänä toukokuuta 1975 annetut neuvoston direktiivit (65/65/ETY ja 75/319/ETY), kokeisiin tai muihin tieteellisiin tarkoituksiin käytettävien eläinten suojelua koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä 24 päivänä marraskuuta 1986 annettu neuvoston direktiivi (86/609/ETY).

Tässä ohjelmassa ei saa suorittaa tutkimuksia, joissa muutetaan tai joiden tarkoitus on muuttaa ihmisen perimää sukusoluja muuttamalla tai jotka vaikuttavat alkionkehityksen muissa vaiheissa ja joissa tällainen muutos voi tulla perinnölliseksi, tai tutkimuksia, joiden tarkoitus on luoda identtisiä yksilöitä kloonamalla, joko alkioita jakamalla tai tumansiirrolla.

(Tekstin esitystapa suomenkielisessä virallisessa lehdessä poikkeaa muista kieliversioista).

Tutkimuksissa otetaan huomioon **Euroopan parlamentin tätä asiaa koskevat julistukset ja päätöslauselmat**, Euroopan neuvoston ihmisoikeuksia ja biolääketiedettä koskeva yleissopimus, bioteknologian etiikkaa käsittelevän asiantuntijaryhmän lausunnot ja tutkimuksen ja uusien teknologioiden eettisiä kysymyksiä käsittelevän eurooppalaisen ryhmän lausunnot, UNESCO:n julistus 11.11.1997 ihmisen genomista ja ihmisoikeuksista ja WHO:n päätöslauselmat sekä EY:n lainsäädäntö (lääkevalmisteita koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä 26 päivänä tammikuuta 1965 ja 20 päivänä toukokuuta 1975 annetut neuvoston direktiivit (65/65/ETY ja 75/319/ETY), kokeisiin tai muihin tieteellisiin tarkoituksiin käytettävien eläinten suojelua koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä 24 päivänä marraskuuta 1986 annettu neuvoston direktiivi (86/609/ETY).

Tässä ohjelmassa ei saa suorittaa tutkimuksia, joissa muutetaan tai joiden tarkoitus on muuttaa ihmisen perimää sukusoluja muuttamalla tai jotka vaikuttavat alkionkehityksen muissa vaiheissa ja joissa tällainen muutos voi tulla perinnölliseksi, tai tutkimuksia, joiden tarkoitus on luoda **geneettisesti** identtisiä ihmisyksilöitä kloonamalla, joko alkioita jakamalla tai tumansiirrolla, **eli tuottaa ihmisiä tai ihmisikiöitä, joilla on sama perimäaine kuin elävillä tai kuolleilla ihmisillä. Euroopan unionissa näiden alojen teknologiaan liittyvistä eettisistä ongelmista vallitsevien eriävien käsitysten vuoksi ohjelmassa ei harjoiteta myöskään alkiotutkimusta, jossa tuhotaan alkioita.**

(Tarkistus 66)

*Liite II, b kohdan viides a luetelmakohta (uusi)***— Vammaisia koskeva tutkimus**

Tällä toiminnalla pyritään parantamaan vammaisten elämänlaatua ja riippumattomuutta, erityisesti kohentamalla heidän sosiaalista ja fyysistä ympäristöään ja saattamalla heidän saatavilleen tehokkaita ja riittävät terveydenhuolto- ja sosiaalihuoltopalvelut.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 67)

Liite II, b kohdan kuudennen luetelmakohdan otsikko

- Biotieteiden ja bioteknologioiden yhteiskunnallis-taloudellisten näkökohtien tutkimus kestävän kehityksen kannalta (vaikutus yhteiskuntaan, talouselämään ja työllisyyteen)
- Biotieteiden ja bioteknologioiden yhteiskunnallis-taloudellisten näkökohtien tutkimus kestävän kehityksen **ja sukupuolten välisen tasa-arvon** kannalta (vaikutus yhteiskuntaan, talouselämään ja työllisyyteen)

(Tarkistus 68)

Liite II, b kohdan kuudennen luetelmakohdan kolmas kohta

Yhteiskunnallis-taloudellista tutkimusta tarvitaan myös nostamaan julkisen keskustelun tasoa, mistä on osoituksena nykyaikaisen bioteknologian sovellusten herättämä kiinnostus. Biotieteiden alalla annetut säännökset ja niiden vaikutus kansalaisten luottamukseen vaikuttavat yleiseen mielipiteeseen, joka puolestaan vaikuttaa huomattavasti päättäjiin.

Yhteiskunnallis-taloudellista tutkimusta tarvitaan myös nostamaan julkisen keskustelun tasoa, mistä on osoituksena nykyaikaisen bioteknologian sovellusten herättämä kiinnostus. Biotieteiden alalla annetut säännökset ja niiden vaikutus kansalaisten luottamukseen vaikuttavat yleiseen mielipiteeseen, joka puolestaan vaikuttaa huomattavasti päättäjiin. **Tämä edellyttää tietoon perustuvaa avointa yhteiskunnallista ilmapiiriä, jossa biotekniikan sisältöjen, tavoitteiden ja menetelmien avoimuus mahdollistaa asiantuntevan keskustelun kyseisten tutkimusten suotavuudesta ja jossa kuluttajat pystyvät tekemään tietoon perustuvia itsenäisiä päätöksiä. Määrärahoja on näin ollen lisättävä, mikä viime kädessä koituu myös eurooppalaisen biotekniikan kilpailukykyyn hyödyksi.**

(Tarkistus 69)

Liite II, b kohdan kuudennen luetelmakohdan viides kohta

TTK-toimien painopisteet: teknologian arviointi, yleisön käsitys, määräävien yhteiskunnallisten ja taloudellisten tekijöiden ja bioteollisuuden työpaikkamahdollisuuksien analyysi; päätöksenteossa ja säännösten antamisessa käyttökelpoisten osoittimien ja tietokantojen kehittäminen; biotieteiden ja bioteknologian sekä teollisuus-, maatalous-, kalastus-, ympäristö-, kestävän kehityksen, kansanterveys- ym. politiikkojen välisten yhteyksien yhteiskunnallisten ja taloudellisten näkökohtien analyysi.

TTK-toimien painopisteet: teknologian arviointi, yleisön käsitys **ja järjestelmällinen tiedottaminen yleisölle**, määräävien yhteiskunnallisten ja taloudellisten tekijöiden ja bioteollisuuden työpaikkamahdollisuuksien analyysi; päätöksenteossa ja säännösten antamisessa käyttökelpoisten osoittimien ja tietokantojen kehittäminen; biotieteiden ja bioteknologian sekä teollisuus-, maatalous-, kalastus-, ympäristö-, kestävän kehityksen, kansanterveys- ym. politiikkojen välisten yhteyksien yhteiskunnallisten ja taloudellisten näkökohtien analyysi **sekä naisten ja miesten yhtäläiset mahdollisuudet.**

(Tarkistus 70)

Liite II, c kohta, Tavoitteet, ensimmäinen kohta

Eurooppalaisen tutkimusverkoston käyttömahdollisuuksien laajentaminen *yhteisötasolla*, sen optimaalisen käytön varmistaminen ja yhtenäisyyden parantaminen.

Eurooppalaisen tutkimusverkoston käyttömahdollisuuksien laajentaminen **koko yhteisössä ja jäsenyyttä hakeneissa maissa**, optimaalisen käytön varmistaminen ja yhtenäisyyden parantaminen. **Tällöin on varmistettava henkisen omaisuuden asianmukainen suojelu tähän liittyvien viidennen puiteohjelman periaatteiden ja osallistumista koskevien määräysten mukaisesti sekä tuloksien levittäminen.**

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 71)

Liite II, c kohta, Perusrakenteiden tyypit, toinen luetelmakohta

- Kliinisen tutkimuksen rakenteet, mukaan lukien prekliininen tutkimus ja kliiniset kokeet.
- Kliinisen tutkimuksen rakenteet, mukaan lukien prekliininen tutkimus ja kliiniset kokeet, **jotka kattavat myös sukupuolisidonnaiset näkökohdat.**

(Tarkistus 72)

Liite II, c kohta, Perusrakenteiden tyypit, toinen a luetelmakohta (uusi)

- Erityisesti juomavedessä, elintarvikkeissa tai kaikissa elämän vaiheissa päivittäiskäytössä olevissa esineissä olevia haitallisia aineita ja aineenvaihduntahäiriöitä aiheuttavia aineita koskevan tutkimustoiminnan käynnistäminen.

(Tarkistus 75)

Liite II, c kohta, Perusrakenteiden tyypit, kolmas a luetelmakohta (uusi)

- Toimet, joilla eurooppalainen nopeasti toimiva tutkimusverkosto kytketään ”käyttäjäystävällisen tietoyhteiskunnan” ohjelman vastaavaan toimintaan ja joilla koordinoidaan niiden välisiä sisäisiä yhteyksiä;

(Tarkistus 73)

Liite III, 2 kohdan ensimmäinen kohta

Komissio huolehtii siitä, että ohjelmaan kuuluvat epäsuorat TTK-toimet täydentävät toisiaan, erityisesti ryhmittämällä ne yhteisen tavoitteen ympärille, sekä siitä, että päällekkäinen työ vältetään, ottaen kuitenkin huomioon epäsuorien TTK-tointen ehdottajien oikeutetut etunäkökohdat.

Komissio huolehtii siitä, että ohjelmaan kuuluvat epäsuorat TTK-toimet täydentävät toisiaan **ja luo tätä varten asianmukaiset verkot ja hallinnolliset edellytykset**, erityisesti ryhmittämällä ne yhteisen tavoitteen ympärille, sekä siitä, että päällekkäinen työ vältetään, ottaen kuitenkin huomioon epäsuorien TTK-tointen ehdottajien oikeutetut etunäkökohdat.

Komissio toteuttaa tiedealan ulkoista asiantuntijaryhmää kuultuaan hankkeiden verkottamisen tutkimuskokonaisuuksiksi.

(Tarkistus 74)

Liite III, 2 kohdan kolmannen kohdan –i alakohta (uusi)

- i) erittelemällä tarjouskilpailut siten, että käsiteltäväksi kelpaamattomien hakemusten määrä laskee selvästi ja menestymisprosentti on suurempi kuin 20 %, ja verkottamalla hankkeet tutkimuskokonaisuuksiksi tiedealan ulkoisen asiantuntijaryhmän kuulemisen jälkeen.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta erityisohjelmasta elämänlaadun ja luonnonvarojen hallinnan alalla (1998 – 2002) (KOM(98)0305 – C4-0433/98 – 98/0177(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(98)0305 – 98/0177(CNS))⁽¹⁾,
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 130 i artiklan 4 kohdan mukaisesti (C4-0433/98),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan, taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan, kalatalousvaliokunnan ja naisten oikeuksien valiokunnan lausunnot (A4-0451/98);

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
4. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 260, 18.8.1998, s. 1.

b) A4-0452/98

Ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta erityisohjelmasta käyttäjäystävällisen tietoyhteiskunnan alalla (1998 – 2002) (KOM(98)0305 – C4-0434/98 – 98/0178(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan 8 a kappale (uusi)

Euroopan yhteisön yhtäläisiä mahdollisuuksia koskeva politiikka on otettava huomioon tämän ohjelman täytäntöönpanossa,

(Tarkistus 3)

2 artiklan 1, 2 ja 3 kohta

1. Erityisohjelman toteuttamista varten tarpeelliseksi arvioitu rahamäärä (jäljempänä ”rahamäärä”) on viidennen puiteohjelman liitteen III mukaisesti 3 925 miljoonaa ecua, josta enintään 7,3 prosenttia varataan komission hallintomenoihin.

1. Erityisohjelman toteuttamista varten tarpeelliseksi arvioitu rahamäärä (jäljempänä ”rahamäärä”) on viidennen puiteohjelman liitteen III mukaisesti **3 600** miljoonaa ecua, josta enintään 7,3 prosenttia varataan komission hallintomenoihin.

(*) EYVL C 260, 18.8.1998, s. 16.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

2. Tämän rahamäärän viitteellinen jakautuminen käy ilmi liitteestä I.

3. Tästä rahamäärästä

- 853,4 miljoonaa ecua varataan kaudeksi 1998 — 1999 ja
- 3 071,6 miljoonaa ecua kaudeksi 2000 — 2002.

Viimeksi mainittua määrää mukautetaan tarvittaessa viidennen puiteohjelman 3 artiklan 3 kohdassa määritellyin edellytyksin.

2. Tämän rahamäärän viitteellinen jakautuminen käy ilmi liitteestä I.

3. Tästä rahamäärästä

- **857** miljoonaa ecua varataan kaudeksi 1998 — 1999 ja
- **2 743** miljoonaa ecua kaudeksi 2000 — 2002.

Viimeksi mainittua määrää mukautetaan tarvittaessa viidennen puiteohjelman **2 artiklassa** määritellyin edellytyksin.

(Tarkistus 4)

2 artiklan 4 kohta

4. Budjettivallan käyttäjä vahvistaa tässä päätöksessä vahvistettujen tieteellisten ja teknologisten tavoitteiden ja painopisteiden mukaisesti määrärahat kutakin varainhoitovuotta varten *sen mukaan, miten monivuotisten rahoitusnäkymien puitteissa vahvistettuja resursseja on saatavilla.*

4. Budjettivallan käyttäjä vahvistaa tässä päätöksessä vahvistettujen tieteellisten ja teknologisten tavoitteiden mukaisesti määrärahat kutakin varainhoitovuotta varten.

(Tarkistus 5)

5 artiklan 1 kohdan toinen a alakohta (uusi)

Komissio julkaisee työohjelman ja sen jokaisen päivityksen paperiversiona ja sähköisessä muodossa (Internet).

(Tarkistus 6)

5 artiklan 1 a kohta (uusi)

1a. TTK-hankkeiden laadun takaamiseksi komissio arvioi mahdollisuutta vakiinnuttaa ”continuous call”-menettely ehdotusten laadun ja niiden onnistumisasteen parantamiseksi.

(Tarkistus 7)

5 artiklan 2 a kohta (uusi)

2a. Kaikissa TTK-toimiin liittyvissä tarjouskilpailuissa on otettava huomioon Euroopan unionin yhtäläisiä mahdollisuuksia koskeva politiikka.

(Tarkistus 8)

5 artiklan 2 b kohta (uusi)

**2b. Kaikissa TTK-toimia koskevissa ehdotuksissa otetaan huomioon yhtäläiset mahdollisuudet ottamalla käyttöön toimia, joilla pyritään aikaansaamaan tasapaino su-
kupuolten välillä, ja varataan ohjelman toteuttamiseen osoitetusta talousarviosta jokin prosenttiosuus tämän periaatteen edistämiseen näiden ohjelmien yhteydessä.**

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 9)

6 artiklan 3 kohdan kolmas luetelmakohta

— liitteessä I esitetyn rahamäärän viitteellisen jakautumisen mahdollista tarkistusta.

— liitteessä I esitetyn rahamäärän viitteellisen jakautumisen mahdollista tarkistusta, **jos se on sopusoinnussa budjet-tivallan käyttäjän vuosittain vahvistaman jakautumi-sen kanssa.**

(Tarkistus 10)

7 artiklan 1 kohta

1. Ohjelmakomitea antaa lausuntonsa 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuista ehdotuksista toimenpiteiksi määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan. Lausunto annetaan enemmistöllä, joka määrätään perustamisso-pimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytyk-seksi, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komitean äänestyksissä jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitun artiklan mukaisesti. Puheenjohtaja ei osallistu ää-
nestykseen.

Komissio päättää ehdotetuista toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaiset.

Jos ehdotetut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia tai lausuntoa ei ole annettu, komissio antaa neuvos-tolle viipymättä ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neu-vosto ratkaisee asian määräenemmistöllä.

Jos neuvosto ei ole ratkaissut asiaa kuuden viikon kuluessa siitä, kun asia on tullut vireille neuvostossa, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä.

1. Ohjelmakomitea antaa, **tarvittaessa äänestettyään**, lau-suntonsa 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuista ehdotuksista toimenpiteiksi määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan.

Lausunto **merkitään pöytäkirjaan; lisäksi jokaisella jäsen-valtiolla on oikeus pyytää, että sen kanta merkitään pöytä-kirjaan.**

Komission on, niin suurelta osin kuin mahdollista, otettava huomioon komitean lausunto. Sen on ilmoitettava, millä tavoin lausunto on otettu huomioon.

Komitean kokoukset ovat pääsääntöisesti julkisia, ellei tästä poikkeavaa asianmukaisesti perusteltua päätöstä ole tehty ja julkaistu hyvissä ajoin. Komitea julkaisee esityslis-tan kaksi viikkoa ennen kokousta (myös Internetissä). Sen on julkaistava kokousten pöytäkirjat (myös Internetissä). Sen on laadittava julkinen luettelo jäsenten ilmoittamista taloudellisista eduista.

Nämä säännökset hyväksytään komission johtamia Euroo-pan unionin komiteoita ja komission täytäntöönpanovaltaa määrittäviä periaatteita käsittelevää uutta säännöstä kos-kevan Euroopan parlamentin kannan mukaisesti.

(Tarkistus 11)

7 artiklan 2 kohta

2. Komissio antaa ohjelmakomitealle säännöllisesti tietoa erityisohjelman toteuttamisen edistymisestä ja erityisesti yksi-tyiskohtaista tietoa epäsuorien TTK-toimien arvioinnin ja valinnan tuloksista.

2. **Puiteohjelman 5 artiklan 4 kohdan mukaisesti** komis-sio antaa **neuvostolle ja Euroopan parlamentille sekä ohjel-makomitealle säännöllisesti tietoa erityisohjelman toteuttami-sen edistymisestä ja erityisesti yksityiskohtaista tietoa epäsu-orien TTK-toimien arvioinnin ja valinnan tuloksista — mukaan lukien pk-yritysten osallistuminen — sekä hallinnollisten menettelyjen yksinkertaistamisesta.**

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 12)

7 a artikla (uusi)

7 a artikla

Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojele taataan Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta annetun asetuksen (EY, Euratom) N:o 2988/95 mukaisesti ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ EYVL L 312, 23.12.1995, s. 1.

(Tarkistus 13)

Liite I

Toimintatyyppi	Yhteensä
a) Avaintoimintakokonaisuudet	87,0 %
i) Kansalaisille tarkoitetut järjestelmät ja palvelut	17,0 %
ii) Uudet työtavat ja sähköinen kaupankäynti	17,0 %
iii) Multimedian sisältö ja siihen liittyvät apuvälineet	17,0 %
iii) Multimedian sisältö ja siihen liittyvät apuvälineet	36,0 %
b) Teknologian geneerinen tutkimus— ja kehitystoiminta	
Kehittymässä olevat ja tulevaisuuden tekniikat	10,0 %
c) Tuki tutkimuksen infrastruktuurille	3,0 %
YHTEENSÄ (miljoonaa ecua)	3 925 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Josta:
— vähintään 10 prosenttia koko ohjelman yhteisille aiheille, mukaan lukien noin 2 % integroiduille sovellusympäristöille.

Toimintatyyppi	Yhteensä
a) Avaintoimintakokonaisuudet	87,0 %
i) Kansalaisille tarkoitetut järjestelmät ja palvelut	18,0 %
ii) Uudet työtavat ja sähköinen liiketoiminta	15,0 %
iii) Multimedian sisältö ja siihen liittyvät apuvälineet	17,0 %
iii) Multimedian sisältö ja siihen liittyvät apuvälineet	37,0 %
b) Teknologian geneerinen tutkimus— ja kehitystoiminta	
Kehittymässä olevat ja tulevaisuuden tekniikat	10,0 %
c) Tuki tutkimuksen infrastruktuurille	3,0 % ⁽²⁾
YHTEENSÄ (miljoonaa ecua)	3 600 ⁽¹⁾ ⁽³⁾

⁽¹⁾ Josta:
— vähintään 10 prosenttia koko ohjelman yhteisille aiheille, mukaan lukien ainakin 2 % integroiduille sovellusympäristöille.

⁽²⁾ 3 prosentin tasoa ei saa ylittää. Jos kustannukset ovat suuremmat, on perustettava erityinen horisontaalinen kohta koko ensimmäiselle avaintoimintakokonaisuudelle niiltä osin kuin se koskee Tuki tutkimuksen infrastruktuurille -avaintoimintakokonaisuutta kussakin aihealuekohtaisessa ohjelmassa.

⁽³⁾ Josta keskimäärin 10 prosenttia pk-yrityksille.

(Tarkistus 14)

Liite II, johdanto, Ohjelman strategiset tavoitteet, ensimmäinen kohta sekä ensimmäinen a ja b kohta (uusi)

Tietoyhteiskunnan tekniikat -ohjelman (Information Society Technologies) strategisena tavoitteena on tuoda Euroopalle tietoyhteiskunnan hyödyt sekä nopeuttamalla sen kehittymistä että varmistamalla, että kansalaisten ja yritysten tarpeet otetaan huomioon.

Tietoyhteiskunnan tekniikat -ohjelman (Information Society Technologies) strategisena tavoitteena on tuoda Euroopalle tietoyhteiskunnan hyödyt sekä nopeuttamalla sen kehittymistä että varmistamalla, että kansalaisten ja yritysten tarpeet otetaan huomioon. **Temaattinen sukupuoleen keskittyminen sisällytetään koko ohjelmaan, jotta varmistetaan, että naiset osallistuvat kaikkiin tavoin ja hyötyvät yhtä suurella määrällä kuin miehet uusien tekniikoiden ja tietoyhteiskunnan tarjoamista mahdollisuuksista. Erityisesti huomiota on kiinnitettävä tietoihin tai tahattomiin naisiin kohdistuviin ennakkoluuloihin Tietoyhteiskunnan tekniikat -ohjelman alalla, joustavien urarakenteiden puuttumiseen ja perhevelvollisuuksien vaikutukseen naisten urakehitykseen.**

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Erityistä huomiota tulisi kiinnittää online-pornografian helpon saatavuuden estämiseen, joka entisestään edistää sukupuolten välistä epätasa-arvoa;

Näiden laadullisten ja laajempien tavoitteiden rinnalla ohjelman todellinen onnistuminen tulee näkymään tarkasteltaessa

- Euroopan teollisuuden onnistumisten merkittävää määrää tietoyhteiskunnan kehittämissä olevilla markkinoilla
- ohjelman avulla luotujen uusien ”pysyvien” työpaikkojen merkittävää määrää
- pk-yritysten aiempaa voimakkaampaa osallistumista ohjelmaan.

(Tarkistus 34)

Liite II, johdanto, Ohjelman strategiset tavoitteet toinen a kohta (uusi)

Näihin tavoitteisiin pyrittäessä ohjelma ei kuitenkaan saa millään tavalla vaikuttaa sähköisten valvontatekniikoiden kehittämiseen tai tukemiseen.

(Tarkistus 15)

Liite II, johdanto, Ohjelman strategiset tavoitteet, viides kohta ja viides a kohta (uusi)

Koko ohjelmalle yhteiset kysymykset. Toimintakokonaisuuksien koordinointi ja integrointi yhdessä yhteisessä työohjelmassa tekee mahdolliseksi sen, että kaikkia ohjelman osa-alueita koskevia kysymyksiä (esim. rajapinnat, liikkuvuus tai satelliitteihin liittyvät kysymykset) voidaan käsitellä johdonmukaisesti useammassa toimintakokonaisuudessa, jossa kussakin keskitytään kysymyksen tarkasteluun kunkin toimintakokonaisuuden omasta näkökulmasta. Keskittämistä ja yhtenäistämistä käytetään toiminnan kohdentamiseen, koordinoitiin ja yhdistämiseen. Ohjelmassa kehitetään integroitua sovellusympäristöjä kansalaisten, yritysten ja viranomaisten saumattoman vuorovaikutuksen mahdollistamiseksi. Työn tuloksia esitellään ja arvioidaan kaupungeista tai alueista koostuvissa digitaalisissa kokeilu ympäristöissä digitaalisten yhteisöjen kehittymisen helpottamiseksi kaupunkiympäristöissä sekä syrjä- ja maaseudulla. Toimintaa koordinoidaan tarvittavalla tavalla rakennerahaston hankkeiden kanssa. Toiminnassa hyödynnetään kaikkien eri osa-alueiden toimenpiteitä.

Koko ohjelmalle yhteiset kysymykset. Toimintakokonaisuuksien koordinointi ja integrointi yhdessä yhteisessä työohjelmassa tekee mahdolliseksi sen, että kaikkia ohjelman osa-alueita koskevia kysymyksiä (esim. rajapinnat, liikkuvuus tai satelliitteihin liittyvät kysymykset) voidaan käsitellä johdonmukaisesti useammassa toimintakokonaisuudessa, jossa kussakin keskitytään kysymyksen tarkasteluun kunkin toimintakokonaisuuden omasta näkökulmasta. Keskittämistä ja yhtenäistämistä käytetään toiminnan kohdentamiseen, koordinoitiin ja yhdistämiseen. Ohjelmassa kehitetään integroitua sovellusympäristöjä kansalaisten, yritysten ja viranomaisten saumattoman vuorovaikutuksen mahdollistamiseksi. Työn tuloksia esitellään ja arvioidaan kaupungeista tai alueista koostuvissa digitaalisissa kokeilu ympäristöissä digitaalisten yhteisöjen kehittymisen helpottamiseksi kaupunkiympäristöissä sekä syrjä- ja maaseudulla. Toiminta **tulee olemaan eri alojen yläpuolella ja se** koordinoidaan tarvittavalla tavalla rakennerahaston hankkeiden kanssa. Toiminnassa hyödynnetään kaikkien eri osa-alueiden toimenpiteitä.

TTK-toiminnan painopisteet: sellaisten käsitteiden ja välineiden kehittäminen, joilla voidaan toteuttaa johdonmukaisia julkisten ja yksityisten palvelujen kokonaisuuksia Euroopan kansalaisille ja yrityksille; sellaisten johdonmukaisten palvelukokonaisuuksien käsitteiden määrittäminen ja arviointi, jotka soveltuvat kansalaisten jokapäiväiseen elämään sovellusten uudelleenkäytön kautta ja yhdistämällä palveluja siten, että käyttäjille tarjotaan heidän tarpeitaan vastaaviksi suunniteltuja älykkäitä vaihtoehtoja; integroitujen sovellusten tarjonnan vaikutusten ja esteiden arvioiminen; asianmukaisten standardien määrittämiseen tarvittavan perustan valmistelu; yhteiset älykkäät käyttöliittymät; standardoidut ja yhteentoimivat ”sovellusohjelmaliittymät” (API); verkon kaistanleveyden joustavuus; kiinteiden ja siirrettävien sovellusten yhdistäminen ja ylläpito;

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

liiketoimintaprosessien menetelmät prosessin integraation tukemiseksi, heterogeenisissa verkoissa ja ympäristöissä levitettävien sovellusten hallinta; uudelleenkäytettävät ja skaalattavat sovelluskomponentit; siirrettävät alustat: näiden järjestelmien käyttöönotto; integroitujen sovellusten tarjoamisen vaikutusten ja sille asetettujen esteiden sosio-ekonominen arviointi.

(Tarkistus 16)

Liite II, johdanto, Ohjelman strategiset tavoitteet, kuudes kohta

Joustavuus. Toimintakokonaisuuden teknologinen laajuus mahdollistaa sisällön painottamisen myöhemmin uudella tavalla jatkuvan toimintaohjelman avulla (joka laaditaan yhdessä keskeisten osallistujien kanssa) vastaamaan elinkeinoelämän ja yhteiskunnan tarpeiden ja teknisen toimintaympäristön muutoksia.

Joustavuus. Toimintakokonaisuuden teknologinen laajuus mahdollistaa sisällön painottamisen myöhemmin uudella tavalla jatkuvan toimintaohjelman avulla (joka laaditaan yhdessä keskeisten osallistujien kanssa) vastaamaan elinkeinoelämän ja yhteiskunnan tarpeiden ja teknisen toimintaympäristön muutoksia. **Jotta voitaisiin paremmin saavuttaa joustavuuden tavoite, komission ohjelman puitteissa rahoittamien yksittäisten hankkeiden pitäisi keskimäärin kestää merkittävästi vähemmän kuin neljä vuotta.**

(Tarkistus 17)

Liite II, johdanto, Ohjelman strategiset tavoitteet, seitsemäs kohta

Sosioekonomiset tarpeet. Tietoyhteiskunnan tekniikoiden käyttöönotto aiheuttaa suuria muutoksia valtavalle joukolla tavaroita, palveluja ja prosesseja. Toiminnan tavoitteena on hyödyntää määrällisesti ja laadullisesti tietoyhteiskunnan tekniikoiden kaikessa teollisessa ja yhteiskunnallisessa toiminnassa tuomat edut aina tehokkaammista työ- ja liiketoimintatavoista edullisempiin yleishyödyllisiin palveluihin ja uusiin vapaa-ajanviettopoihin saakka. Ohjelmassa otetaan huomioon väestön ikääntyminen ja tarve poistaa sukupuolisyrynnän kaltaiset tekijät sekä tarve lisätä luonnonvarojen käytön tehokkuutta ja vähentää ympäristövaikutuksia. Sosioekonomista tutkimusta tietoyhteiskunnan tekniikoiden käyttöönoton edistämiseksi on integroitu kaikkialle ohjelmaan ja sen hallintoon yhdessä sellaisten yhteisön muiden hankkeiden, esim. aluekehitysohjelmien, tulosten kanssa, joissa todetaan tarvetta tietoyhteiskunnan tekniikoille. Samoin on tehty tilastointityölle, jolla on keskeinen merkitys tietoyhteiskunnassa ja jolle tietoyhteiskunnan tekniikat luovat uusia mahdollisuuksia saavuttaa korkeimmat laatustandardit ja levittää tuloksia mahdollisimman laajalti, nopeasti ja kattavasti. Erityistä huomiota kiinnitetään siihen, että innovaationäkökulma otetaan aktiivisesti huomioon, ja siihen, että pk-yritysten osallistumista tuetaan, jotta tutkimustulokset otetaan tehokkaasti käyttöön taloudellisten ja yhteiskunnallisten hyötyjen saavuttamiseksi.

Sosioekonomiset tarpeet. Tietoyhteiskunnan tekniikoiden käyttöönotto aiheuttaa suuria muutoksia valtavalle joukolla tavaroita, palveluja ja prosesseja. Toiminnan tavoitteena on hyödyntää määrällisesti ja laadullisesti tietoyhteiskunnan tekniikoiden kaikessa teollisessa ja yhteiskunnallisessa toiminnassa tuomat edut aina tehokkaammista työ- ja liiketoimintatavoista edullisempiin yleishyödyllisiin palveluihin ja uusiin vapaa-ajanviettopoihin saakka. Ohjelmassa otetaan huomioon väestön ikääntyminen ja tarve poistaa sukupuolisyrynnän kaltaiset tekijät sekä tarve lisätä luonnonvarojen käytön tehokkuutta ja vähentää ympäristövaikutuksia. **Erityistä huomiota kiinnitetään uusien työskentelymenetelmien yhteiskunnallisiin riskeihin ja hyötyihin (työskentely kotona, etätö jne.) erityisesti naisten osalta sekä niiden vaikutukseen yhtäläisiä mahdollisuuksia koskevaan politiikkaan ja elämänlaatuun.** Sosioekonomista tutkimusta tietoyhteiskunnan tekniikoiden käyttöönoton edistämiseksi on integroitu kaikkialle ohjelmaan ja sen hallintoon yhdessä sellaisten yhteisön muiden hankkeiden, esim. aluekehitysohjelmien, tulosten kanssa, joissa todetaan tarvetta tietoyhteiskunnan tekniikoille. Samoin on tehty tilastointityölle, jolla on keskeinen merkitys tietoyhteiskunnassa ja jolle tietoyhteiskunnan tekniikat luovat uusia mahdollisuuksia saavuttaa korkeimmat laatustandardit ja levittää tuloksia mahdollisimman laajalti, nopeasti ja kattavasti. Erityistä huomiota kiinnitetään siihen, että innovaationäkökulma otetaan aktiivisesti huomioon, ja siihen, että pk-yritysten osallistumista tuetaan, jotta tutkimustulokset otetaan tehokkaasti käyttöön taloudellisten ja yhteiskunnallisten hyötyjen saavuttamiseksi.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 18)

Liite II, johdanto, Ohjelman strategiset tavoitteet, seitsemäs a kohta (uusi)

Pk-yritysten osallistuminen neljännen puiteohjelman Tietoyhteiskunnan tekniikat -hankkeisiin on 26 prosenttia. Komissio pyrkii edelleen lisäämään pk-yritysten osallistumista viidenteen puiteohjelmaan, ja tätä varten sen on toteutettava erityisiä valvonta- ja tukitoimia. Pk-yritysten tukeminen kilpailuvaiheessa voi konkretisoida erityistukiin ehdotuksen muotoilua, tietojen keräämistä ja tarvittavien asiakirjojen laatimista varten (kartoitussivun palkkiot), mutta ehdotusta koskevasta huippuosaamisen edellytyksestä ei milloinkaan voida tehdä kompromisseja.

(Tarkistus 19)

Liite II, Osa I, Kansalaisille tarkoitettujen järjestelmien ja palvelujen ensimmäisen luettelamakohdan toinen kohta

TTK-toiminnan painopisteet: ammattimainen terveydenhuolto: järjestelmät, jotka parantavat terveydenhuollon ammattilaisten valmiuksia sairauksien ehkäisemisessä, diagnosoinnissa, hoidossa ja kuntouttamisessa; näitä ovat älykkäät, ei-invasiiviset diagnoosi- ja terapiajärjestelmät, älykkäät lääketieteelliset apuvälineet ja kehittynyt lääketieteellinen kuvantaminen: kehittyneet telelääketieteen sovellukset, keskitettyjä palveluja tarjoavat "virtuaalisairaalat"; nopeat ja turvalliset verkot ja sovellukset, joilla sairaalat, laboratoriot, apteekit, ensiapuyksiköt ja hoitolaitokset liitetään toisiinsa hoidon jatkuvuuden turvaamiseksi; terveyspalvelujen työhallinta ja työn uudelleensuunnittelu; uuden sukupolven sähköiset terveystiedot ja arkistot, jotka sisältävät kattavat terveystiedot; henkilökohtaiset terveydenhoitojärjestelmät: henkilökohtaiset terveydenseurantajärjestelmät sekä kiinteät tai kannettavat sairauksien ennaltaehkäisyjärjestelmät, mukaan lukien kehittyneet anturit, muuntimet ja mikrojärjestelmät; henkilökohtaiset lääketieteelliset neuvontalaitteet sairauksien ehkäisyä ja hoitoa varten; etäjärjestelmät kansalaisille suunnatun terveystietokasvatuksen ja -valistuksen tukemiseksi; toimintaa täydennetään käyttöönotto- ja käyttötoimilla, joihin kuuluu validointeja, arviointia ja koekäyttö-hankkeita sekä muita parhaita toimintatapoja edistäviä hankkeita.

TTK-toiminnan painopisteet: ammattimainen terveydenhuolto: järjestelmät, jotka parantavat terveydenhuollon ammattilaisten valmiuksia sairauksien ehkäisemisessä, diagnosoinnissa, hoidossa ja kuntouttamisessa; näitä ovat älykkäät, ei-invasiiviset diagnoosi- ja terapiajärjestelmät, älykkäät lääketieteelliset apuvälineet ja kehittynyt lääketieteellinen kuvantaminen: kehittyneet telelääketieteen sovellukset, keskitettyjä palveluja tarjoavat "virtuaalisairaalat"; nopeat ja turvalliset verkot ja sovellukset, joilla sairaalat, laboratoriot, apteekit, ensiapuyksiköt ja hoitolaitokset liitetään toisiinsa hoidon jatkuvuuden turvaamiseksi; terveyspalvelujen työhallinta ja työn uudelleensuunnittelu; uuden sukupolven sähköiset terveystiedot ja arkistot, jotka sisältävät kattavat terveystiedot, **kohtuuhintaisten ja helppokäyttöisten terveyttä koskevien tietojen keräämis- ja valvontakeinot ja -seurantalaitteet**; henkilökohtaiset terveydenhoitojärjestelmät: henkilökohtaiset terveydenseurantajärjestelmät sekä kiinteät tai kannettavat sairauksien ennaltaehkäisyjärjestelmät, mukaan lukien kehittyneet anturit, muuntimet ja mikrojärjestelmät; henkilökohtaiset lääketieteelliset neuvontalaitteet sairauksien ehkäisyä ja hoitoa varten; etäjärjestelmät kansalaisille suunnatun terveystietokasvatuksen ja -valistuksen tukemiseksi; toimintaa täydennetään käyttöönotto- ja käyttötoimilla, joihin kuuluu validointeja, arviointia ja koekäyttö-hankkeita sekä muita parhaita toimintatapoja edistäviä hankkeita.

(Tarkistus 20)

Liite II, Osa I, Kansalaisille tarkoitettujen järjestelmien ja palvelujen kolmannen luettelamakohdan toinen kohta

TTK-toiminnan painopisteet: tosiaikaisen demokratian edellyttämät tekniikat ja palvelut sekä entistä parempi, etäisyydestä ja kielestä riippumaton mahdollisuus tiedon ja palvelujen käyttöön, erityisesti kansalaisille ja yrityksille suunnattujen

TTK-toiminnan painopisteet: tosiaikaisen demokratian edellyttämät tekniikat ja palvelut sekä entistä parempi, etäisyydestä ja kielestä riippumaton mahdollisuus tiedon ja palvelujen käyttöön, erityisesti kansalaisille ja yrityksille suunnattujen

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

palvelujen keskitetyn saannin ja liiketoimien hoidon tukemiseksi; kansalaisten ja hallinnon välisen vuorovaikutuksen helpottamiseen tarkoitetut monikieliset personoidut järjestelmät ja älykkäät monitoimijärjestelmät, mukaan lukien virtuaalifoorumien kehittäminen (julkiset kuulemiset, mielipidemittaukset jne.); järjestelmät ja välineet, jotka mahdollistavat, että tilastoja voidaan käyttää hallinnon avoimuuden ja sen palvelujen saatavuuden lisäämiseen sekä edistävät hallintojen välistä, multimediaa hyödyntävän tiedon vaihtoa; innovatiiviset sovellukset, jotka tukevat hallintoelinten mukauttamista yhteisön toiminnan tieto- ja käsittelytarpeisiin; käyttöönotto: painopisteenä parhaat käytännöt ja muut käyttöönottoimet.

palvelujen keskitetyn saannin ja liiketoimien hoidon tukemiseksi; **sellaisten monitahoisten järjestelmien, joilla on paljon käyttäjiä, ylläpitotekniikat ja -järjestelmät, alhaisiin käyttökustannuksiin perustuvat tekniikat**; kansalaisten ja hallinnon välisen vuorovaikutuksen helpottamiseen tarkoitetut monikieliset personoidut järjestelmät ja älykkäät monitoimijärjestelmät, mukaan lukien virtuaalifoorumien kehittäminen (julkiset kuulemiset, mielipidemittaukset jne.); järjestelmät ja välineet, jotka mahdollistavat, että tilastoja voidaan käyttää hallinnon avoimuuden ja sen palvelujen saatavuuden lisäämiseen sekä edistävät hallintojen välistä, multimediaa hyödyntävän tiedon vaihtoa; innovatiiviset sovellukset, jotka tukevat hallintoelinten mukauttamista yhteisön toiminnan tieto- ja käsittelytarpeisiin; käyttöönotto: painopisteenä parhaat käytännöt ja muut käyttöönottoimet.

(Tarkistus 21)

*Liite II, Osa I, Kansalaisille tarkoitetut järjestelmät ja palvelut,
neljännen luetelmakohdan toinen kohta*

TTK-toiminnan painopisteet: seuranta, ennusteiden laatiminen ja päätöksenteon tukeminen: ilman, veden ja maaperän laatua koskevat ja luonnonvarojen seurantaan ja hallintaan tarkoitetut älykkäät tietojärjestelmät; kehittyneet järjestelmät veden, ilman, merten ja maaperän saastumisen sekä jätteiden aiheuttaman saastumisen seurantaan, ehkäisyyn ja niistä varoittamiseen; tehokkaat järjestelmät ja kehittyneet laitteet ympäristöä koskevan tiedon, myös maantieteellisen tiedon, yhdistelyyn, hakuun ja mallintamiseen; integroidut tieto- ja tukijärjestelmät kestävän kehityksen edistämiseksi ja ekologisen tehokkuuden ja luonnonvarojen käytön tehostamiseksi; riskit ja hätätilanteet: satelliittikuvaa, kaukohavainnointia, anturijärjestelmiä, reaaliaikaisia järjestelmiä ja viestintäverkkoja hyödyntävät kehittyneet hallintajärjestelmät; käyttöönotto: keskeisenä tekijänä validointi ja esittelyt.

TTK-toiminnan painopisteet: seuranta, ennusteiden laatiminen ja päätöksenteon tukeminen: ilman, veden ja maaperän laatua koskevat ja luonnonvarojen seurantaan ja hallintaan tarkoitetut älykkäät tietojärjestelmät; **kustannuksiltaan alhaiset järjestelmät maa-alueiden laaja-alaiseen valvontaan**; kehittyneet järjestelmät veden, ilman, merten ja maaperän saastumisen sekä jätteiden aiheuttaman saastumisen seurantaan, ehkäisyyn ja niistä varoittamiseen; tehokkaat järjestelmät ja kehittyneet laitteet ympäristöä koskevan tiedon, myös maantieteellisen tiedon, yhdistelyyn, hakuun ja mallintamiseen; integroidut tieto- ja tukijärjestelmät kestävän kehityksen edistämiseksi ja ekologisen tehokkuuden ja luonnonvarojen käytön tehostamiseksi; riskit ja hätätilanteet: satelliittikuvaa, kaukohavainnointia, anturijärjestelmiä, reaaliaikaisia järjestelmiä ja viestintäverkkoja hyödyntävät kehittyneet hallintajärjestelmät; käyttöönotto: keskeisenä tekijänä validointi ja esittelyt.

(Tarkistus 22)

Liite II, Osa I, Kansalaisille tarkoitetut järjestelmät ja palvelut, viides a luetelmakohta (uusi)

Integroidut sovellusympäristöt

Toiminta perustuu muista ”Käyttäjystävällinen tietoyhteiskunta” -ohjelman avaintoimintakokonaisuuksista saatuihin tuloksiin, erityisesti ensimmäisestä avaintoimintakokonaisuudesta ”Kansalaisille tarkoitetut järjestelmät ja palvelut” saatuihin tuloksiin. Lisäksi palvelujen integrointi tiettyä käyttäjä/kansalaisryhmää varten edellyttää kehittämis- ja esittelytoiminnan kohdentamista täsmällisesti määriteltyihin kokeilu ympäristöihin (kuten kaupungit tai alueet), jotta voidaan helpommin saavuttaa validointiin tarvittava vähimmäisjoukko ja mallikelpoisen esittelyn vaikutukset.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

TTK-toiminnan painopisteet: yhteiset älykkäät käyttöliittymät, standardoidut ja yhteentoimivat sovellusohjelma-liittymät (API), verkon kaistanleveyden joustavuus, kiinteiden ja siirrettävien sovellusten integrointi ja ylläpito, heterogeenisissa verkoissa levitettävien sovellusten ylläpito, uudelleenkäytettävät ja skaalattavat sovelluskomponentit, siirrettävät alustat, tuki palvelujen integroinnin suunnitteluun.

(Tarkistus 23)

Liite II, Osa I, toinen otsikko

Uudet työtavat ja sähköinen kaupankäynti

Uudet työtavat ja sähköinen liiketoiminta

(Tarkistus 24)

Liite II, Osa I, Uudet työtavat ja sähköinen kaupankäynti, ensimmäisen luetelmakohdan ensimmäinen kohta

Joustavuuden ja liikkuvuuden sallivat työtavat ja etätyö sekä niihin liittyvät välineet: Toiminnan keskeisiä alueita ovat kilpailukykyisten, joustavien ja ihmiskesteisten työtapojen ja työn järjestämistapojen mahdollistaminen, validointi ja esittely, myös hallinnossa ja järjestöissä, soveltamalla yhtenäistä liiketoimintaprosessit, työn organisoiminen, inhimillisten voimavarojen hallinnan ja tietoyhteiskunnan tekniikat yhdistävää lähestymistapaa, joille antavat leimansa sosioekonomisten ja oikeudellisten tarpeiden analyysi sekä maailmanlaajuisista toimintaympäristöä ja nykyisiä liiketoimintakäytäntöjä koskevat tekijät. Siinä käsitellään tasapuolisesti työntekijöiden, yritysten ja kuluttajien tarpeita. Toiminnan keskeisiä piirteitä ovat parhaita käytäntöjä koskevat kokeiluhankkeet, laajennettavissa olevat esittelyt sekä laajan koeikäytön ja käyttöönoton kannustamiseksi suunnitellut levittämistoimet.

Joustavuuden ja liikkuvuuden sallivat työtavat ja etätyö sekä niihin liittyvät välineet: Toiminnan keskeisiä alueita ovat kilpailukykyisten, joustavien ja ihmiskesteisten työtapojen ja työn järjestämistapojen mahdollistaminen, validointi ja esittely, myös hallinnossa ja järjestöissä, soveltamalla yhtenäistä liiketoimintaprosessit, työn organisoiminen, inhimillisten voimavarojen hallinnan ja tietoyhteiskunnan tekniikat yhdistävää lähestymistapaa, joille antavat leimansa sosioekonomisten ja oikeudellisten tarpeiden analyysi sekä maailmanlaajuisista toimintaympäristöä ja nykyisiä liiketoimintakäytäntöjä koskevat tekijät. Siinä käsitellään tasapuolisesti työntekijöiden, yritysten ja kuluttajien tarpeita. **Tähän toimintakokonaisuuteen kuuluvilla toimilla on tuettava teknologioiden ja -toimintalustojen siviilialan kehitystä ja myötävaikutettava siihen — esim. elektroninen allekirjoitus ja maksujärjestelmien turvallisuus, joka on välttämätön käyttäjien ja kuluttajien luottamuksen vahvistamiseksi kaupallisten sovellusten nopean kehityksen suhteen. Tätä varten on tarkistettava mahdollisuus käyttää myös sotilaallisen sektorin pätevyyttä ja teknologioita.** Toiminnan keskeisiä piirteitä ovat parhaita käytäntöjä koskevat kokeiluhankkeet, laajennettavissa olevat esittelyt sekä laajan koeikäytön ja käyttöönoton kannustamiseksi suunnitellut levittämistoimet.

(Tarkistus 25)

Liite II, Osa I, Multimedian sisältö ja siihen liittyvät apuvälineet, neljännen luetelmakohdan toinen kohta

TTK-toiminnan painopisteet: tiedonhallinta: rikkaat digitaalisen tietosisällön kuvausmallit, jotka tila- ja aikanäkökohdat huomioon ottaen kattavat kaikki tiedon esitysmuodot ja ihmisen aistit; näihin malleihin liittyvät apuvälineet, joiden avulla käyttäjät voivat mahdollisesti epätäydellisten käsitteiden poh-

TTK-toiminnan painopisteet: tiedonhallinta: rikkaat digitaalisen tietosisällön kuvausmallit, jotka tila- ja aikanäkökohdat huomioon ottaen kattavat kaikki tiedon esitysmuodot ja ihmisen aistit; näihin malleihin liittyvät apuvälineet, joiden avulla käyttäjät voivat mahdollisesti epätäydellisten käsitteiden poh-

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

jalta kehittää omia tietoprofiileja, ja käyttää niitä personoitujen agenttien avulla; täysin uudenlaisten kognitiivisten suhteiden luominen järjestelmien ja käyttäjien välille yksilöityjen haku-profiilien tai visualisointitekniikoiden avulla; tiedonhallinta-järjestelmät: uudet multimediatietolähteiden organisointi- ja hallintamenetelmät: toiminnassa tutkitaan kehittyneitä järjestelmiä sellaista tietojen arkistointia varten, johon liittyy käytönvalvontamekanismeja, laadunvarmistusta, koskemattomuuden valvontaa ja multimediafragmenttien teknistä suojelua; tiedon luokittelu, merkitseminen ja suodattaminen, joka mahdollistaa valikoivan tiedonhaun, mukaan lukien laittoman ja haitallisen aineiston valvontaan tarkoitetun suodattamisen; käyttöönotto: koekäyttötoimet ja muut käyttöönottoimet keskeisenä tekijänä; toimintaa täydennetään validoinnilla ja arvioinneilla kokeiluhankkeissa sekä yhtenäistämällä standardeihin vaikuttamiseksi.

jalta kehittää omia tietoprofiileja, ja käyttää niitä personoitujen agenttien avulla; täysin uudenlaisten kognitiivisten suhteiden luominen järjestelmien ja käyttäjien välille yksilöityjen haku-profiilien tai visualisointitekniikoiden avulla; tiedonhallinta-järjestelmät: uudet multimediatietolähteiden organisointi- ja hallintamenetelmät: toiminnassa tutkitaan kehittyneitä järjestelmiä sellaista tietojen arkistointia varten, johon liittyy käytönvalvontamekanismeja, laadunvarmistusta, koskemattomuuden valvontaa ja multimediafragmenttien teknistä suojelua; tiedon luokittelu, merkitseminen ja suodattaminen, joka mahdollistaa valikoivan tiedonhaun, mukaan lukien laittoman ja haitallisen aineiston valvontaan tarkoitetun suodattamisen; **verkkonavigointijärjestelmät, verkossa jaettavan tiedon ylläpitojärjestelmät, kaikenlaisen, myös muun kuin tekstimuodossa olevan tiedon hakukoneet, yksinkertaiset ja älykkäät käyttöliittymät**; käyttöönotto: koekäyttötoimet ja muut käyttöönottoimet keskeisenä tekijänä; toimintaa täydennetään validoinnilla ja arvioinneilla kokeiluhankkeissa sekä yhtenäistämällä standardeihin vaikuttamiseksi.

(Tarkistus 26)

Liite II, Osa I, Keskeiset tekniikat ja perusrakenteet, ensimmäisen luetelmakohdan toinen kohta

TTK-toiminnan painopisteet: samanaikaisen käytön järjestelmäteknikat ja välineet tietolähteiden yhteiskäyttöä ja vuorovaikutteista käyttöä varten ja samanaikainen käyttö heterogeenisissä laitteisto- ja ohjelmistojärjestelmissä ja arkkitehtuurissa maantieteellisesti hajallaan olevissa paikoissa; reaaliaikaiset järjestelmät suurien tietomäärien käsittelyyn; perustekniikat ja -työkalut reaaliaikaisiin sulautettuihin järjestelmäsovelluksiin — tässä yhteydessä on myötävaikutettava standardien syntymiseen tai noudatettava niitä; laajakaistaiset televerkot: luotettavat ja suurikapasiteettiset terabititason optiset siirtotekniikat; keskeisenä kohteena fotonitekniikat runko- ja liittymäverkkojen täydellisen optisen transparenssin kehittämiseksi; tekniikat ja arkkitehtuuri, erityisesti täysoptisissa verkoissa: topologinen ja toiminnallinen rakenne, kytkentä ja reititys, käyttö ja hallinta; verkkojen yhdistämiseen tarkoitetut teknologiat (lähinnä kiinteiden verkkojen ja matkaviestinverkkojen, myös satelliittiverkkojen, lähentymiseen liittyen) ja uudet palvelutyyppistä riippumattomat verkkorakenteet ja järjestelmät sen varmistamiseksi, että kaikilla käyttäjillä on mahdollisuus saada kohtuukustannuksin laajakaistaiset, sijainnista riippumattomat multimediapalvelut käyttöönsä; verkkojen yhteensopivuus ja yhteistoiminta erityisesti verkonhallinta- ja palvelutasolla kapasiteetin, joustavuuden ja toimivuuden lisäämiseksi sekä kilpailun ja uusien älyverkkopalvelujen (joihin liittyy myös Internetin kehitys) syntymiseksi; geneeriset palvelunhallintamallit, jotka pystyvät käsittelemään entistä mutkikkaampaa verkkoa ja uusia verkkoarkkitehtuureja sekä verkon luotettavuudelle ja turvallisuudelle asetettuja tavoitteita; käyttöönotto: parhaiden käytännön edistämisen- ja siirtotoimenpiteet, yhtenäistämistoimet standardien kehittämiseksi, tekniikoiden ja palvelujen testaus ja validointi kenttäkokeiden avulla.

TTK-toiminnan painopisteet: samanaikaisen käytön järjestelmäteknikat ja välineet tietolähteiden yhteiskäyttöä ja vuorovaikutteista käyttöä varten ja samanaikainen käyttö heterogeenisissä laitteisto- ja ohjelmistojärjestelmissä ja arkkitehtuurissa maantieteellisesti hajallaan olevissa paikoissa, **ohjelmistojen jakelu ympäristö ja pääsy verkossa oleviin suuriin tietokantoihin**; reaaliaikaiset järjestelmät suurien tietomäärien käsittelyyn; perustekniikat ja -työkalut reaaliaikaisiin sulautettuihin järjestelmäsovelluksiin — tässä yhteydessä on myötävaikutettava standardien syntymiseen tai noudatettava niitä; laajakaistaiset televerkot: luotettavat ja suurikapasiteettiset terabititason optiset siirtotekniikat; keskeisenä kohteena fotonitekniikat runko- ja liittymäverkkojen täydellisen optisen transparenssin kehittämiseksi; tekniikat ja arkkitehtuuri, erityisesti täysoptisissa verkoissa: topologinen ja toiminnallinen rakenne; **tieto-, ääni- ja multimediaverkkojen lähentyminen**, kytkentä ja reititys, käyttö ja hallinta; verkkojen yhdistämiseen tarkoitetut teknologiat (lähinnä kiinteiden verkkojen ja matkaviestinverkkojen, myös satelliittiverkkojen, lähentymiseen liittyen) ja uudet palvelutyyppistä riippumattomat verkkorakenteet ja järjestelmät sen varmistamiseksi, että kaikilla käyttäjillä on mahdollisuus saada kohtuukustannuksin laajakaistaiset, sijainnista riippumattomat multimediapalvelut käyttöönsä; verkkojen yhteensopivuus ja yhteistoiminta erityisesti verkonhallinta- ja palvelutasolla kapasiteetin, joustavuuden ja toimivuuden lisäämiseksi sekä kilpailun ja uusien älyverkkopalvelujen (joihin liittyy myös Internetin kehitys) syntymiseksi; geneeriset palvelunhallintamallit, jotka pystyvät käsittelemään entistä mutkikkaampaa verkkoa ja uusia verkkoarkkitehtuureja sekä verkon luotettavuudelle ja turvallisuudelle asetettuja tavoitteita; käyttöönotto: parhaiden käytännön edistämisen- ja siirtotoimenpiteet, yhtenäistämistoimet standardien kehittämiseksi, tekniikoiden ja palvelujen

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 27)

*Liite II, Osa I, Keskeiset tekniikat ja perusrakenteet,
toisen luetelmakohdan toinen kohta*

TTK-toiminnan painopisteet: ohjelmistojen ja järjestelmien suunnittelussa keskitytään luotettaviin, elinkelpoiisiin ja laajennettaviin järjestelmiin ja käsitellään tuotekehitysprosessin nopeuttamista ja kustannusten alentamista; keskeisenä kysymyksenä on luotettavien menetelmien ja välineiden käyttö ja edelleen kehittäminen; avainasemassa on asiakaskohtaisten ja sarjavalmistesteiden rakenneosien yhdistäminen järjestelmiin; palvelujen kehittämisessä käsitellään erilaisten toiminta-alustojen ja verkkojen yhdistämistä, uusien palveluiden yhä suurempaa mutkikkautta ja kehittyneisyyttä sekä näiden palvelujen suunnittelua ja tarjontaa — tavoitteena on kehittää teknologiaa ja työkaluja nopeiden, asiakaskohtaisten ja kustannustehokkaiden palvelujen suunnittelua, toteuttamista, tarjontaa ja hallintaa varten niin, että on mahdollista luoda avoin tieto- ja viestintäpalveluiden infrastruktuuri, joka täyttää tarpeelliset luotettavuudelle, turvallisuudelle ja palvelujen laadulle asetetut vaatimukset; ohjelmistotekniikoiden osalta tuetaan tietämyspohjaisia menetelmiä ja työkaluja, jotka lisäävät järjestelmien käyttökelpoisuutta ja suorituskykyä sekä verkon älykkyyttä; näihin sisältyy laadultaan korkeatasoisen tiedon (tilasto- ja hallintatiedot mukaan lukien) oikea-aikainen keruu, työstäminen, levitys ja viestittäminen; käyttöönotto: painopisteenä ovat parhaat käytännöt ja muut käyttöönottotoimet; toimintaa täydentävät teknologian, järjestelmien ja palvelujen validointi ja arviointi kenttäkokeiden avulla sekä toiminnan yhtenäistäminen standardien kehittämiseksi.

TTK-toiminnan painopisteet: ohjelmistojen ja järjestelmien suunnittelussa keskitytään luotettaviin, elinkelpoiisiin ja laajennettaviin järjestelmiin ja käsitellään tuotekehitysprosessin nopeuttamista ja kustannusten alentamista, **rakenteiden muunneltavuutta ja moduuleista koostuvia ohjelmia**; keskeisenä kysymyksenä on luotettavien menetelmien ja välineiden käyttö ja edelleen kehittäminen; avainasemassa on asiakaskohtaisten ja sarjavalmistesteiden rakenneosien yhdistäminen järjestelmiin; palvelujen kehittämisessä käsitellään erilaisten toiminta-alustojen ja verkkojen yhdistämistä, uusien palveluiden yhä suurempaa mutkikkautta ja kehittyneisyyttä sekä näiden palvelujen suunnittelua ja tarjontaa — tavoitteena on kehittää teknologiaa ja työkaluja nopeiden, asiakaskohtaisten ja kustannustehokkaiden palvelujen suunnittelua, toteuttamista, tarjontaa ja hallintaa varten niin, että on mahdollista luoda avoin tieto- ja viestintäpalveluiden infrastruktuuri, joka täyttää tarpeelliset luotettavuudelle, turvallisuudelle ja palvelujen laadulle asetetut vaatimukset; ohjelmistotekniikoiden osalta tuetaan tietämyspohjaisia menetelmiä ja työkaluja, jotka lisäävät järjestelmien käyttökelpoisuutta ja suorituskykyä sekä verkon älykkyyttä; näihin sisältyy laadultaan korkeatasoisen tiedon (tilasto- ja hallintatiedot mukaan lukien) oikea-aikainen keruu, työstäminen, levitys ja viestittäminen; käyttöönotto: painopisteenä ovat parhaat käytännöt ja muut käyttöönottotoimet; toimintaa täydentävät teknologian, järjestelmien ja palvelujen validointi ja arviointi kenttäkokeiden avulla sekä toiminnan yhtenäistäminen standardien kehittämiseksi.

(Tarkistus 28)

*Liite II, Osa I, Keskeiset tekniikat ja infrastruktuurit,
kolmas a luetelmakohta (uusi)***— Tietotekniikan ja telematiikan teknologiat ja metodologiat tuotantojärjestelmissä**

Tämä alue on jaettava toisen aihealuekohtaisen Käyttäjäväläinen tietoyhteiskunta -ohjelman Uudet työtavat-avaintoimintakokonaisuuden ja kolmannen aihealuekohtaisen Kilpailukykyinen ja kestävä kasvu -ohjelman Innovatiiviset tuotteet, menetelmät ja organisointi-avaintoimintakokonaisuuden välillä.

Toiminnassa keskitytään sellaisten tietotekniikoiden kehittämiseen, joita voidaan hyödyntää sellaisten uusien työkonetyyppien kehittämisessä ja optimoinnissa, jotka on tarkoitettu nopeasti valmistettavissa olevia ja modulaarisia tuotteita varten eniten tuotettujen tuotteiden ominaisuuksien mukaan, ”tehdas tehtaassa” -järjestelyä varten (tiettyjen toimintojen keskittäminen ja tiettyjen toimintojen jakaminen muille vastaaville), uusia logistisen hallinnoinnin malleja varten verkossa ja virtuaalituotannossa.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

TTK-toiminnan painopisteet: virtuaaliprototyyppiä koskevat teknologiat, simultaanikonetekniikka, uudet simulointivälineet ja tehokkaat laskentavälineet luotettavuustasojen arvioimiseksi. Autokalibroinnin diagnostiset ja tekniset anturit, koneverkkorakenteet ja yhteenliitettävyyssprotokollat ja monikerroksiset järjestelmät, toimistoverkkojen rakenteet ja protokollat, vakauttamisverkot, huoltoverkot ja etädiagnosointiverkot, ilma-, meri- ja maakulkuneuvoja koskevan maailmanlaajuisen satelliittinavigointijärjestelmän toteuttamisen yhteydessä käyttöön otetut laitteistot ja ohjelmistot.

(Tarkistus 29)

Liite II, Osa III, ensimmäinen kohta

Tavoitteena on helpottaa kansallisten tutkimus-, opetus- ja koulutusverkkojen välisten Euroopan laajuisten laajakaistaa hyödyntävien yhteyksien perustamista siten, että niiden suorituskyky ja laatu vastaa Euroopan korkeakouluissa ja teollisuudessa työskentelevien tutkijoiden yhteisiä tarpeita ja että syntyvä verkko edustaa jatkossakin alan uusinta kehitystä. Tämä merkitsee nykyisen kapasiteetin (34 Mbit/s) nostamista ensiksi 622 megabittiin sekunnissa ja lopulta gigabiteiksi sekunnissa, mukaan lukien tuki eri palvelutasoille ja mahdollisuus tarvittaviin yhteyksiin yhteisön ulkopuolisten maiden kanssa, kun otetaan huomioon Internetin maailmanlaajuinen kehittyminen. Tämän ansiosta voidaan aloittaa tehokas eurooppalainen tutkimus- ja koulutusyhteistoiminta (johon kuuluu "virtuaalilaboratorioiden" ja "virtuaalilaitosten" perustaminen), jonka mahdollistaa kehityksen huippua edustavien Internet-pohjaisten sovellusten hyödyntäminen korkeakoulujen ja teollisuuden tutkimusyhteisöissä. Tämä toiminta tukee tutkimusta kaikilla aloilla ja siten koko puiteohjelmaa.

Tavoitteena on helpottaa kansallisten tutkimus-, opetus- ja koulutusverkkojen välisten Euroopan laajuisten laajakaistaa hyödyntävien yhteyksien perustamista siten, että niiden suorituskyky ja laatu vastaa Euroopan korkeakouluissa ja teollisuudessa työskentelevien tutkijoiden yhteisiä tarpeita ja että syntyvä verkko edustaa jatkossakin alan uusinta kehitystä. Tämä merkitsee nykyisen kapasiteetin (34 Mbit/s) nostamista ensiksi 622 megabittiin sekunnissa ja lopulta gigabiteiksi sekunnissa, mukaan lukien tuki eri palvelutasoille ja mahdollisuus tarvittaviin yhteyksiin yhteisön ulkopuolisten maiden kanssa, kun otetaan huomioon Internetin maailmanlaajuinen kehittyminen. Tämän ansiosta voidaan aloittaa tehokas eurooppalainen tutkimus- ja koulutusyhteistoiminta (johon kuuluu "virtuaalilaboratorioiden" ja "virtuaalilaitosten" perustaminen), jonka mahdollistaa kehityksen huippua edustavien Internet-pohjaisten sovellusten hyödyntäminen korkeakoulujen ja teollisuuden tutkimusyhteisöissä. Tämä toiminta tukee tutkimusta kaikilla aloilla ja siten koko puiteohjelmaa. **Osittain julkisista varoista rahoitettua verkkoa ei yleisesti ottaen pidä käyttää kapasiteetin jälleenmyyntiin, by-pass-puhelinpalveluihin tai yleisiin Internet-palveluihin (commodity Internet).**

(Tarkistus 30)

*Liite II, Osa III a (uusi)***IIIa. TIETO- JA VIESTINTÄTEKNIKOIDEN EETTISET NÄKÖKOHDAT****SÄHKÖISEN LIKETOIMINNAN TURVALLISUUDEN SUOJELU JA INTERNETIIN PÄÄSYN DEMOKRATISOINTI**

Internetissä välitettävän tiedon turvallisuuden suojeleminen tuo esiin eettisiä kysymyksiä, kuten informaation arvo, oikeus ilmaisun vapauteen, oikeus yksityisyyteen, luottamuksellisuus sekä kaikille kansalaisille välttämätön mahdollisuus päästä mukaan käyttäjäystävälliseen tietoyhteiskuntaan, ja oikeus viestinnän turvallisuuteen. Tutkimuksessa ja teknologisessa kehittämisessä on kaikilla näillä aloilla otettava huomioon taloudellisten haasteiden eettiset seuraukset.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 31)

Liite III, 1 osa, seitsemäs luettelukohta

- | | |
|---|---|
| <p>— tietoyhteiskunnan teknologian kehityksestä aiheutuvien sosiaalis-taloudellisten vaikutusten analyysit,</p> | <p>— tietoyhteiskunnan teknologian kehityksestä aiheutuvien sosiaalis-taloudellisten vaikutusten analyysit, mukaan lukien niiden vaikutus naisten ja miesten yhtäläisiä mahdollisuuksia koskevaan politiikkaan yhdessä neljännen toimintakokonaisuuden kanssa,</p> |
|---|---|

(Tarkistus 32)

Liite III, 1 osa, seitsemäs a luettelukohta (uusi)

- **naisten osallistumista tietoyhteiskuntaan koskeva jatkuva valvonta ja vuotuinen arviointi (tilastot, sukupuolikoskysymyksiä koskevat analyysit, indikaattorit, parametrit ja menetelmät vaikutusten arvioimiseksi eri sukupuolien näkökulmasta,**

(Tarkistus 33)

Liite III, 2 osa, ensimmäinen kohta

Komissio huolehtii siitä, että ohjelmaan kuuluvat epäsuorat TTK-toimet täydentävät toisiaan, erityisesti ryhmittämällä ne yhteisen tavoitteen ympärille, sekä siitä, että päällekkäinen työ vältetään, ottaen kuitenkin huomioon epäsuorien TTK-tointen ehdottajien oikeudet etunäkökohdat.

Komissio huolehtii siitä, että ohjelmaan kuuluvat epäsuorat TTK-toimet täydentävät toisiaan, erityisesti ryhmittämällä ne yhteisen tavoitteen ympärille, sekä siitä, että päällekkäinen työ vältetään, ottaen kuitenkin huomioon epäsuorien TTK-tointen ehdottajien oikeudet etunäkökohdat. **Komissio perustaa mekanismin, jolla valvotaan jatkuvasti Tietoyhteiskunnan tekniikat -ohjelman johdonmukaisuutta, ja antaa siitä Euroopan parlamentille vuotuisen selonteon.**

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta erityisohjelmasta käyttäjäystävällisen tietoyhteiskunnan alalla (1998 – 2002) (KOM(98)0305 – C4-0434/98 – 98/0178(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(98)0305 – 98/0178(CNS)(¹),
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 130 i artiklan 4 kohdan mukaisesti (C4-0434/98),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan, taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan ja naisten oikeuksien valiokunnan lausunnot (A4-0452/98);

(¹) EYVL C 260, 18.8.1998, s. 16.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

c) A4-0453/98

Ehdotus neuvoston päätöksenä tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta erityisohjelmasta kilpailukykyisen ja kestävä kasvun alalla (1998 – 2002) (KOM(98)0305 – C4-0435/98 – 98/0179(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSIION TEKSTI (*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Johdanto-osan 2 a kappale (uusi)

kilpailukykyisen ja kestävä kasvun alalla TTK-toiminnan pitkän aikavälin tavoitteeksi tulisi asettaa pysyvien työpaikkojen luominen teknisten ja hallinnollisten muutosten avulla,

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan 9 kappale

tämän ohjelman toteuttamisen etenemistä on syytä tutkia, jotta ohjelma voitaisiin tarvittaessa mukauttaa tieteen ja teknologian kehitykseen; on myös syytä teettää aikanaan riippumattomilla asiantuntijoilla arvio ohjelman toteuttamisen etenemisestä,

tämän ohjelman toteuttamisen etenemistä on syytä tutkia, jotta ohjelma voitaisiin tarvittaessa mukauttaa tieteen, teknologian, **talouden ja yhteiskunnan** kehitykseen; on myös syytä teettää aikanaan riippumattomilla asiantuntijoilla arvio ohjelman toteuttamisen etenemisestä,

(Tarkistus 3)

2 artiklan 1, 2 ja 3 kohta

1. Erityisohjelman toteuttamista varten tarpeelliseksi arvioitu rahamäärä (jäljempänä ”rahamäärä”) on viidennen puiteohjelman liitteen III mukaisesti 2 895 miljoonaa ecua, josta enintään 6,30 prosenttia varataan komission hallintomeneihin.

2. Tämän rahamäärän viitteellinen jakautuminen käy ilmi liitteestä I.

1. Erityisohjelman toteuttamista varten tarpeelliseksi arvioitu rahamäärä (jäljempänä ”rahamäärä”) on viidennen puiteohjelman liitteen III mukaisesti **2 705** miljoonaa ecua, josta enintään 6,30 prosenttia varataan komission hallintomeneihin.

2. Tämän rahamäärän viitteellinen jakautuminen käy ilmi liitteestä I.

(*) EYVL C 260, 18.8.1998, s. 33.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

3. Tästä rahamäärästä
- 640 miljoonaa ecua varataan kaudeksi 1998 — 1999 ja
 - 2 255 miljoonaa ecua kaudeksi 2000 — 2002.

Viimeksi mainittua määrää mukautetaan tarvittaessa viidennen puiteohjelman 3 artiklan 3 kohdassa määritellyin edellytyksin.

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

3. Tästä rahamäärästä
- **646** miljoonaa ecua varataan kaudeksi 1998 — 1999 ja
 - **2 059** miljoonaa ecua kaudeksi 2000 — 2002.

Viimeksi mainittua määrää mukautetaan tarvittaessa viidennen puiteohjelman **2 artiklassa** määritellyin edellytyksin.

(Tarkistus 4)

2 artiklan 4 kohta

4. Budjettivallan käyttäjä vahvistaa tässä päätöksessä vahvistettujen tieteellisten ja teknologisten tavoitteiden ja painopisteiden mukaisesti määrärahat kutakin varainhoitovuotta varten sen mukaan, miten monivuotisten rahoitusnäköymien puitteissa vahvistettuja resursseja on saatavilla.

4. Budjettivallan käyttäjä vahvistaa tässä päätöksessä vahvistettujen tieteellisten, teknologisten, **taloudellisten ja sosiaalisten** tavoitteiden mukaisesti määrärahat kutakin varainhoitovuotta varten.

(Tarkistus 5)

3 artiklan 1, 2 ja 3 kohta

1. Erityisohjelman pääperiaatteet, tieteelliset ja teknologiset tavoitteet sekä siihen liittyvät painopisteet käyvät ilmi liitteestä II. Ne on määriteltä viidennen puiteohjelman liitteessä I esitettyjen pääperiaatteiden ja kolmeen luokkaan jaettujen valintaperusteiden mukaisesti.

2. Toteutettavien TTK-toimien valintaan sovelletaan kyseisten periaatteiden ja perusteiden mukaisesti valintaperusteita, jotka on mainittu osallistumista ja tulosten levittämistä koskevien sääntöjen 10 artiklassa.

Tähän ohjelmaan sovelletaan myös erityistä valintaperustetta: teollisten tahojen *osallistumisen* kustannustenjakoperiaatteella toteutettavaan toimintaan on *sovelluttava* toiminnan *luonteen*.

Ohjelman toteuttamisessa, mukaan lukien 5 artiklan 1 kohdassa määriteltä työohjelma, noudatetaan kaikkia kyseisiä perusteita *vaikkakin niitä voidaan painottaa eri tavalla*.

3. Erityisohjelmaan sovelletaan osallistumista ja tulosten levittämistä koskevia sääntöjä.

1. Erityisohjelman pääperiaatteet, tieteelliset, teknologiset, **taloudelliset ja sosiaaliset** tavoitteet sekä siihen liittyvät painopisteet käyvät ilmi liitteestä II. Ne on määriteltä viidennen puiteohjelman liitteessä I esitettyjen pääperiaatteiden ja kolmeen luokkaan jaettujen valintaperusteiden mukaisesti.

2. Toteutettavien TTK-toimien valintaan sovelletaan kyseisten periaatteiden ja perusteiden mukaisesti valintaperusteita, jotka on mainittu osallistumista ja tulosten levittämistä koskevien sääntöjen 10 artiklassa.

Tähän ohjelmaan sovelletaan myös erityistä valintaperustetta: teollisten tahojen **osallistuminen** kustannustenjakoperiaatteella toteutettavaan toimintaan on **täsmennettävä kunkin** toiminnan **luonteen mukaisesti ja ottaen huomioon**:

- tietyn teollisen tahon ohjelmaan osallistumisen kautta antama panos alan kokonaiskilpailukykyyn,
- tietyn alan ja muiden Euroopan teollisuudelle tärkeiden alojen välinen synergia,
- tietyn eurooppalaisen alan kilpailukykyyn odotettu paraneminen suhteessa sen tärkeimpiin kansainvälisiin kilpailijoihin,
- tietyn teollisen tahon kyky levittää tuloksia ja luoda uusia tuotteita ja prosesseja.

Ohjelman toteuttamisessa, mukaan lukien 5 artiklan 1 kohdassa määriteltä työohjelma, noudatetaan kaikkia kyseisiä perusteita **yhdennä** mukaisella, **johdonmukaisella ja avoimella** tavalla.

3. Erityisohjelmaan sovelletaan osallistumista ja tulosten levittämistä koskevia sääntöjä **liitteessä III olevassa 2 a kohdassa määritellyllä tavalla**.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 6)

5 artiklan 1 kohdan toinen a alakohta (uusi)

Komissio julkaisee työohjelman ja sen jokaisen päivityksen paperiversiona ja sähköisessä muodossa (Internet).

(Tarkistus 7)

5 artiklan 2 a kohta (uusi)

2a. Kaikissa TTK-toimiin liittyvissä tarjouskilpailuissa on otettava huomioon Euroopan unionin yhtäläisiä mahdollisuuksia koskeva politiikka.

(Tarkistus 8)

6 artiklan 3 kohta

3. Komission edustaja antaa ohjelmakomitealle ehdotukset toimenpiteiksi, jotka koskevat

- 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun työohjelman vahvistamista ja päivitystä,
- viidennen puiteohjelman 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun ulkopuolisen arvion toimeksiannon vahvistamista,
- liitteessä I esitetyn rahamäärän viitteellisen jakautumisen mahdollista tarkistusta.

3. Komission edustaja antaa ohjelmakomitealle **ja Euroopan parlamentille** ehdotukset toimenpiteiksi, jotka koskevat

- 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun työohjelman vahvistamista ja päivitystä,
- viidennen puiteohjelman 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun ulkopuolisen arvion toimeksiannon vahvistamista,
- liitteessä I esitetyn rahamäärän viitteellisen jakautumisen mahdollista tarkistusta, **jos se on sopuinnossa budjetivallan käyttäjän vuosittain vahvistamien määrien kanssa.**

(Tarkistus 9)

7 artiklan 1 kohta

1. Ohjelmakomitea antaa lausuntonsa 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuista ehdotuksista toimenpiteiksi määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan. Lausunto annetaan enemmistöllä, joka määrätään perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komitean äänestyksissä jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitun artiklan mukaisesti. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

Komissio päättää ehdotetuista toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaiset.

Jos ehdotetut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia tai lausuntoa ei ole annettu, komissio antaa neuvostolle viipymättä ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto ratkaisee asian määräenemmistöllä.

1. Ohjelmakomitea antaa, **tarvittaessa äänestettyään**, lausuntonsa 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuista ehdotuksista toimenpiteiksi määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan.

Lausunto **merkitään pöytäkirjaan; lisäksi jokaisella jäsenvaltiolla on oikeus pyytää, että sen kanta merkitään pöytäkirjaan.**

Komission on, niin suurelta osin kuin mahdollista, otettava huomioon komitean lausunto. Sen on ilmoitettava, millä tavoin lausunto on otettu huomioon.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Jos neuvosto ei ole ratkaissut asiaa kuuden viikon kuluessa siitä, kun asia on tullut vireille neuvostossa, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä.

Komitean kokoukset ovat pääsääntöisesti julkisia, ellei tästä poikkeavaa asianmukaisesti perusteltua päätöstä ole tehty ja julkaistu hyvissä ajoin. Komitea julkaisee esityslistan kaksi viikkoa ennen kokousta (myös Internetissä). Sen on julkaistava kokousten pöytäkirjat (myös Internetissä). Sen on laadittava julkinen luettelo jäsenten ilmoittamista taloudellisista eduista.

Nämä säännökset hyväksytään komission johtamia Euroopan unionin komiteoita ja komission täytäntöönpanovaltaa määrittäviä periaatteita käsittelevää uutta säännöstä koskevan Euroopan parlamentin kannan mukaisesti.

(Tarkistus 10)

7 artiklan 2 kohta

2. Komissio antaa ohjelmakomitealle säännöllisesti tietoa erityisohjelman toteuttamisen edistymisestä ja erityisesti yksityiskohtaista tietoa epäsuorien TTK-toimien arvioinnin ja valinnan tuloksista.

2. **Puiteohjelman 5 artiklan 4 kohdan mukaisesti** komissio antaa **neuvostolle ja Euroopan parlamentille sekä ohjelmakomitealle** säännöllisesti tietoa erityisohjelman toteuttamisen edistymisestä ja erityisesti yksityiskohtaista tietoa epäsuorien TTK-toimien arvioinnin ja valinnan tuloksista — **mukaan lukien pk-yritysten osallistuminen — sekä hallinnollisten menettelyjen yksinkertaistamisesta.**

(Tarkistus 11)

7 a artikla (uusi)

7 a artikla

Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaaminen taataan Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta annetun asetuksen (EY, Euratom) N:o 2988/95 mukaisesti ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ EYVL L 312, 23.12.1995, s. 1.

(Tarkistus 12)

Liite I

Toimintatyyppi	Yhteensä	Toimintatyyppi	Yhteensä
a) Avaintoimintakokonaisuudet	74,3 %	a) Avaintoimintakokonaisuudet	72,2 %
i) Innovatiiviset tuotteet, menetelmät ja organisointi	24,2 %	i) Innovatiiviset tuotteet, menetelmät ja organisointi	24,8 %
ii) Kestävä liikkuvuus ja intermodaalisuus	13,8 %	ii) Kestävä liikkuvuus ja intermodaalisuus	13,9 %
iii) Maa- ja meriliikenteen teknologia	5,2 %	iii) Maa- ja meriliikenteen teknologia	7,0 %
iv) Ilmailuteollisuuden uudet näkymät	31,1 %	iv) Ilmailuteollisuuden uudet näkymät	26,5 %
b) Yleisluontoinen tutkimustyö ja teknologian kehittäminen	24,2 %	b) Yleisluontoinen tutkimustyö ja teknologian kehittäminen	24,8 %
c) Tuki tutkimusinfrastruktuurille	1,5 %	c) Tuki tutkimusinfrastruktuurille	3,0 %
YHTEENSÄ (miljoonaa ecua)	2 895	YHTEENSÄ (miljoonaa ecua)	2 705 (*)

(*) Josta keskimäärin 10 % pk-yrityksille.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 13)

Liite II, johdanto, ensimmäinen kohta

Euroopan unionin talouden tulevaisuuden kannalta ratkaisevia tekijöitä ovat kilpailukyky ja kestävä kehitys. Niiden avulla voidaan luoda vaurautta ja työpaikkoja, parantaa kansalaisten elämänlaatua sekä suojella ympäristöä ja luonnonvaroja. Tällaisten tavoitteiden toteutuminen riippuu puolestaan kansalaisten, yritysten, alueiden, kansojen ja yhteisön kyvystä tuottaa huomispäivän tiedettä ja teknologiaa ja hyödyntää niitä korkealaatuisissa tuotteissa ja palveluissa *sekä* uusissa ja entistä tehokkaammissa organisaatiomuodoissa. Tutkimuksen merkitys on tietenkin ratkaiseva, kun luodaan kilpailukykyisempää teknologiapohjaa unionin teollisuudelle ja edistetään siirtymistä kestävämpään elämäntapaan. Tämä edellyttää sekä työtapojen muuttamista että voimavarojen mahdollisimman tehokasta käyttöä.

Euroopan unionin talouden tulevaisuuden kannalta ratkaisevia tekijöitä ovat kilpailukyky ja kestävä kehitys. Niiden avulla voidaan luoda vaurautta ja työpaikkoja, parantaa kansalaisten elämänlaatua sekä suojella ympäristöä ja luonnonvaroja. Tällaisten tavoitteiden toteutuminen riippuu puolestaan kansalaisten, yritysten, alueiden, kansojen ja yhteisön kyvystä tuottaa huomispäivän tiedettä ja teknologiaa ja hyödyntää niitä korkealaatuisissa tuotteissa ja palveluissa, uusissa ja entistä tehokkaammissa organisaatiomuodoissa, **tulevaisuuteen vaikuttavissa politiikoissa, joilla pyritään varmistamaan talouden ja yhteiskunnan kitkaton sopeutuminen uusien teknologioiden käyttöön, ja ympäristönsuojelutoimenpiteissä ja ekologiassa.** Tutkimuksen merkitys on tietenkin ratkaiseva, kun luodaan kilpailukykyisempää teknologiapohjaa **ja sosiaalista pohjaa** unionin teollisuudelle ja edistetään siirtymistä kestävämpään elämäntapaan. Tämä edellyttää sekä työtapojen muuttamista että voimavarojen mahdollisimman tehokasta käyttöä.

(Tarkistus 14)

Liite II, johdanto, Ohjelman strateginen tavoite, toinen kohta

Yhteiskunnallisten ja taloudellisten tarpeiden tyydyttäminen. Ohjelman tarkoituksena on kehittää järjestelmälähtöistä ajattelua, vahvistaa unionin elinkeinoelämän innovatiivisuutta, tukea uuteen teknologiaan ja uusiin markkina-alueisiin erikoistuneiden yritysten ja palveluiden luomista ja siten *edistää* aikamme suurten yhteiskunnallisten *ongelmien*, erityisesti *työttömyyden, ratkaisemista*. Samaan aikaan tutkitaan kestäväää liikkuvuutta sekä ympäristöä mahdollisimman vähän kuormittavia menetelmiä, tuotteita ja palveluita tavoitteena parantaa elämänlaatua.

Yhteiskunnallisten ja taloudellisten tarpeiden tyydyttäminen. Ohjelman tarkoituksena on kehittää järjestelmälähtöistä ajattelua, vahvistaa unionin elinkeinoelämän innovatiivisuutta, tukea uuteen teknologiaan ja uusiin markkina-alueisiin erikoistuneiden yritysten ja palveluiden luomista **ja antaa päättäjille aiempaa parempaa tietoa tekniikassa ja hallinnossa tapahtuvien muutosten vaikutuksista** ja siten **auttaa hallituksia ja teollisuutta kohtaamaan** aikamme suuria yhteiskunnallisia **haasteita, joita ovat** erityisesti **työttömyys, sosiaalinen ja taloudellinen koheesio ja ympäristöongelmat**. Samaan aikaan tutkitaan kestäväää liikkuvuutta sekä ympäristöä mahdollisimman vähän kuormittavia menetelmiä, tuotteita ja palveluita tavoitteena parantaa elämänlaatua.

(Tarkistus 15)

Liite II, a kohdan i alakohdan ensimmäisen kohdan alaviite

(¹) Tuotannolla tarkoitetaan kaikkea teollisuustoimintaa raaka-aineiden hankinnasta ja jalostuksesta komponenttien ja lopputuotteiden valmistukseen. Se kattaa myös kaikki teollisuuden alat ja niihin liittyvät palvelut, kuten rakennustoiminnan.

(¹) Tuotannolla tarkoitetaan kaikkea teollisuustoimintaa raaka-aineiden hankinnasta ja jalostuksesta komponenttien ja lopputuotteiden valmistukseen. Se kattaa myös kaikki teollisuuden alat ja niihin liittyvät palvelut, kuten rakennustoiminnan **ja tekstiilialan. Rakennusosalalla toteutettavat toimet on sovitettava yhteen erityisohjelman "Ekosysteemin suojelu, (a) avaintoimintakokonaisuudet, iv) huomisen kaupunki ja kulttuuriperintö" kanssa.**

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 16)

Liite II, a kohdan i alakohdan kolmannen luetelmakohdan toinen kohta

TTK:n painopisteet: puhtaat, ekologisesti tehokkaat jalostustekniikat, perusilmiöiden kuten synteessin, katalyyysin, rikastus- ja reaktiomekanismien sekä prosessien mallintamisen ja simuloinnin hallitsemiseen keskittyvä tutkimus; vaikutusten seuranta ja riskien arviointi; jätteiden välitön talteenotto niiden syntypaikalla; jätteiden käsittelyssä, kierrätyksessä ja turvallisessa hävittämisessä käytettävät menetelmät; tuotteiden ja tuotantojärjestelmien mukauttaminen, uudelleenkäyttö tai käytöstä poistaminen.

TTK:n painopisteet: puhtaat, ekologisesti tehokkaat jalostustekniikat, perusilmiöiden kuten synteessin, katalyyysin, rikastus- ja reaktiomekanismien sekä prosessien mallintamisen ja simuloinnin hallitsemiseen keskittyvä tutkimus; vaikutusten seuranta ja riskien arviointi; **menetelmien kehittäminen vahingoittuneen ympäristön korjaamiseksi ja palauttamiseksi alkuperäiseen tilaansa**; jätteiden välitön talteenotto niiden syntypaikalla; jätteiden käsittelyssä, kierrätyksessä ja turvallisessa hävittämisessä käytettävät menetelmät; tuotteiden ja tuotantojärjestelmien mukauttaminen, uudelleenkäyttö tai käytöstä poistaminen.

(Tarkistus 17)

Liite II, a kohdan i alakohdan neljäs luetelmakohta

Tavoitteena on luoda erittäin suorituskykyisiä teollisuusjärjestelmiä ja joustavia, asiakasläheisiä teollisuusyritysten (mukaan lukien pk-yritysten) verkostoja, joiden työntekijät ovat monitaitoisia ja hyvin motivoituneita ja joissa on miellyttävät ja tehokkuutta edistävät työolosuhteet. Samalla on otettava huomioon Euroopan eri maiden yhteiskunnan ja elinkeinoelämän erilaiset perinteet ja erityisominaisuudet.

TTK:n painopisteet: niiden inhimillisten, organisatoristen, yhteiskunnallisten, taloudellisten ja lainsäädännöllisten tekijöiden tutkimus, joista riippuu, pystyvätkö yritykset vähitellen siirtymään tehokkaisiin ja kestäviin tuotanto- ja kulutustapoihin; uudet päätöksenteon apuvälineet ja uudenlaiset menetelmät muutoksenhallinnassa ja henkilöstöhallinnossa; uusien, kestäväen kulutuksen ja tuotannon periaatteiden mukaisten yritysmuotojen ja tuotantoratkaisujen vaikutuksia ja hyväksyntää koskeva tutkimus.

Tuotannon ja työn organisointi. Tavoitteena on luoda erittäin suorituskykyisiä teollisuusjärjestelmiä ja joustavia, asiakasläheisiä teollisuus- ja palvelu-yritysten (mukaan lukien pk-yritysten) verkostoja, joiden työntekijät ovat monitaitoisia ja hyvin motivoituneita ja joissa on miellyttävät, **turvalliset** ja tehokkuutta edistävät työolosuhteet. Samalla on otettava huomioon Euroopan eri maiden yhteiskunnan ja elinkeinoelämän erilaiset perinteet ja erityisominaisuudet.

TTK:n painopisteet: tehokkaisiin ja kestäviin tuotantotapoihin siirtymistä edistävää yritysten perustamista tai rakennemuutosta koskeviin organisatorisiin, yhteiskunnallisiin, taloudellisiin ja lainsäädännöllisiin järjestelyihin liittyvää johtamista, johdon koulutusta ja henkilöstöresursseja koskevien uusien lähestymistapojen kehittäminen, käyttöönotto ja/tai dokumentointi; uudenlaisten johtamista ja henkilöstöresursseja koskevien menetelmien kehittäminen, jotka sopivat yhteen nykyisten suurten kehityslinjojen kanssa (ts. tietoyhteiskunta, muutoksenhallinta, maailmanlaajuistuminen, henkilöstövoimavarojen erittäin suuri merkitys), kiinnittäen erityistä huomiota naisten työllisyyteen ja vammaisten henkilöiden ottamisen mukaan tuotantoprosessiin; uusien liikeideoiden ja tuotantomenetelmien läpikäynnin ja hyväksymisen, niiden tuotantokulttuuriin ja liiketoiminnalliseen ajattelutapaan kohdistuvan vaikutuksen sekä niiden tuottavuuteen ja kilpailukykyyn kohdistuvan lopullisen vaikutuksen analysointi.

(Tarkistus 18)

Liite II, a kohdan ii alakohdan ensimmäinen kohta

Tämän avaintoimintakokonaisuuden yleisenä pitkän aikavälin tavoitteena on tasapainottaa toisaalta liikkuvuuden kasvava kysyntä ja toisaalta ympäristöön, yhteiskuntaan, talouteen ja turvallisuuteen liittyvät rajoitukset. Sen avulla voidaan katkaista talouskasvun suora yhteys liikennemäärien kasvuun, vähentää eri kuljetusmuotojen haitallisia vaikutuksia ja edistää niiden kestävämpää käyttöä. Erityistä huomiota kiinnitetään

Tämän avaintoimintakokonaisuuden yleisenä tavoitteena on tasapainottaa toisaalta liikkuvuuden kasvava kysyntä ja toisaalta ympäristöön, yhteiskuntaan, talouteen ja turvallisuuteen liittyvät rajoitukset. Sen avulla voidaan katkaista talouskasvun suora yhteys liikennemäärien kasvuun, vähentää eri kuljetusmuotojen haitallisia vaikutuksia ja edistää niiden kestävämpää käyttöä. Erityistä huomiota kiinnitetään yhdistelmäkuljetuk-

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

yhdistelmäkuljetuksiin ja siihen, miten eri liikennemuotojen vahvuudet voitaisiin parhaiten yhdistää käyttäjien tarpeiden mukaisten ovelta ovelle -palvelujen tarjoamiseksi sekä matkustaja- että rahtiliikenteessä. Tavoitteena on liikkuvuuden parempi hallittavuus.

siin ja siihen, miten eri liikennemuotojen vahvuudet voitaisiin parhaiten yhdistää käyttäjien tarpeiden mukaisten ovelta ovelle -palvelujen tarjoamiseksi sekä matkustaja- että rahtiliikenteessä. Tavoitteena on liikkuvuuden parempi hallittavuus.

(Tarkistus 19)

Liite II, a kohdan ii alakohdan ensimmäinen luetelmakohta

Tavoitteena on kehittää, validoida ja esitellä tehokkaita ja toteutuskelpoisia hallintajärjestelmiä ilma-, meri-, sisävesi-, raide-, maantie- ja kaupunkiliikennettä ja niiden eri yhdistelmiä varten ja helpottaa näiden järjestelmien käyttöönottoa. Toimintaan kuuluu tietojärjestelmien käyttöönotto ja niiden pohjalta kehitettyjen intermodaalisten järjestelmien toiminnallinen validointi. Erityisesti tukeudutaan käyttäjäystävällistä tietoyhteiskuntaa koskevan ohjelman tuloksiin.

TTK:n painopisteet: modaalisen ja intermodaalisen liikenteen ja kuljetusten hallintajärjestelmien kehittäminen, validoiminen ja esittely, kyseisten järjestelmien käyttöönottoon liittyvät toiminnalliset, lainsäädännölliset, hallinnolliset ja rakenteelliset ratkaisut *sekä hinnoittelujärjestelmät*; eri kuljetusmuotoja koskevien tieto- ja tiedonvaihtojärjestelmien, mukaan lukien tosiaikainen tiedottaminen, sähköinen tietopalvelu ja muut käyttäjäpalvelut, niveltäminen liikenteen hallintaan ja logistiikkaan; toisen sukupolven satelliittien navigointi- ja paikantamisjärjestelmien kehittäminen; kuljetusten tehostaminen satelliittien avulla; liikenteenhallinnan, kulkuneuvojen ja rahtikuljetusten tunnistamisen, paikantamisen ja ohjauksen, hinnoittelun, rahtisuunnittelun, liikennetiedotuksen ja matkustajapalveluiden sekä muiden vastaavanlaisten palveluiden sisällyttäminen liikennejärjestelmään.

Tavoitteena on kehittää, validoida ja esitellä tehokkaita ja toteutuskelpoisia hallintajärjestelmiä ilma-, meri-, sisävesi-, raide-, maantie- ja kaupunkiliikennettä ja niiden eri yhdistelmiä varten ja helpottaa näiden järjestelmien **ja palvelujen** käyttöönottoa. Toimintaan kuuluu tietojärjestelmien käyttöönotto ja niiden pohjalta kehitettyjen intermodaalisten järjestelmien toiminnallinen validointi. Erityisesti tukeudutaan käyttäjäystävällistä tietoyhteiskuntaa koskevan ohjelman tuloksiin.

TTK:n painopisteet: modaalisen ja intermodaalisen liikenteen ja kuljetusten hallintajärjestelmien kehittäminen, validoiminen ja esittely, kyseisten järjestelmien käyttöönottoon liittyvät toiminnalliset, **tekniset**, lainsäädännölliset, hallinnolliset, **vastuuoikeudelliset** ja rakenteelliset ratkaisut; **hinnoittelujärjestelmien kehittäminen, validoiminen ja esittely**; eri kuljetusmuotoja koskevien tieto- ja tiedonvaihtojärjestelmien, mukaan lukien tosiaikainen tiedottaminen, sähköinen tietopalvelu ja muut käyttäjäpalvelut, niveltäminen liikenteen hallintaan ja logistiikkaan; toisen sukupolven satelliittien navigointi- ja paikantamisjärjestelmien kehittäminen; kuljetusten tehostaminen satelliittien avulla; liikenteenhallinnan, kulkuneuvojen ja rahtikuljetusten tunnistamisen, paikantamisen ja ohjauksen **sisällyttäminen liikennejärjestelmään**; hinnoittelun, rahtisuunnittelun, liikennetiedotuksen ja matkustajapalveluiden sekä muiden vastaavanlaisten palveluiden sisällyttäminen liikennejärjestelmään.

(Tarkistus 20)

Liite II, a kohdan ii alakohdan toisen luetelmakohdan toinen kohta

TTK:n painopisteet: nykyisen infrastruktuurin tehokkaampi käyttö sekä pienemmät käyttö-, kehitys- ja huoltokustannukset; liitännöiden toimivuus, Euroopan laajuisen liikenneverkon sekä paikallisten ja alueellisten verkkojen väliset yhteydet; infrastruktuureihin ja niiden käyttöön liittyvät uudet ratkaisut; liikenteen, maankäytön, ympäristön ja terveyden välinen suhde; ruuhkien, energiankulutuksen, saastumisen ja infrastruktuurin rappeutumisen vähentäminen; julkisten liikennevälineiden ja muiden kulkuvälineiden sisällyttäminen liikennejärjestelmään; innovatiiviset ratkaisut kestävän liikkuvuuden toteuttamiseksi *kaupungeissa ja maaseudulla sekä kaupunkien välisessä liikenteessä*; tavarakuljetusten (erityisesti vaarallisten tavaroiden kuljetusten) turvallisuus; liikennevälineiden helppokäyttöisyys, turvallisuus ja mukavuus varsinkin niiden ihmisten kannalta, joilla on erityistarpeita; inhimilliset tekijät kuten käyttöliittymät, inhimillinen käyttäytyminen, uusien "älykkäiden" järjestelmien hyväksyttävyys käyttäjien ja toiminnanharjoittajien keskuudessa, parhaat koulutusmenetelmät ja simulaattorien käyttö.

TTK:n painopisteet: nykyisen infrastruktuurin tehokkaampi käyttö sekä pienemmät käyttö-, kehitys- ja huoltokustannukset; liitännöiden toimivuus, Euroopan laajuisen liikenneverkon sekä **kansallisten**, paikallisten ja alueellisten verkkojen väliset yhteydet; infrastruktuureihin ja niiden käyttöön **sekä liikkuvaan kalustoon, lastausyksiköihin ja niiden käyttöön** liittyvät uudet ratkaisut; liikenteen, maankäytön, ympäristön ja terveyden välinen suhde; ruuhkien, **luonnonvarojen ja energian** kulutuksen, saastumisen ja infrastruktuurin rappeutumisen vähentäminen; julkisten liikennevälineiden ja muiden kulkuvälineiden sisällyttäminen liikennejärjestelmään; innovatiiviset ratkaisut kestävän liikkuvuuden toteuttamiseksi; tavarakuljetusten (erityisesti vaarallisten tavaroiden kuljetusten) turvallisuus; liikennevälineiden helppokäyttöisyys, turvallisuus ja mukavuus varsinkin niiden ihmisten kannalta, joilla on erityistarpeita; inhimilliset tekijät kuten käyttöliittymät, inhimillinen käyttäytyminen, uusien "älykkäiden" järjestelmien hyväksyttävyys käyttäjien ja toiminnanharjoittajien keskuudessa, parhaat koulutusmenetelmät ja simulaattorien käyttö.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 21)

Liite II, a kohdan ii alakohdan kolmas luetelmakohta

Tavoitteena on kehittää strategioita ja välineitä, joilla voidaan hallita erityisesti liikennepalvelujen vapautumisesta ja sääntelyn purkamisesta *sekä talouselämän ja kaupan globaalistumisesta* aiheutuvia taloudellisia ja sosiaalisia vaikutuksia liikkuvuuden kysyntään ja liikennepoliittikkaan.

TTK:n painopisteet: liikennepalvelujen kysyntää ja tarjontaa koskevat *kehitys*arviot sekä liikkuvuuden kysyntää ja markkinoiden järjestymistä ja niille pääsyä koskevat poliittiset suuntaviivat; liikennejärjestelmiä ja infrastruktuuria koskevat lainsäädännölliset, institutionaaliset sekä organisointiin ja rahoitukseen liittyvät kysymykset; logistiikan tehostaminen sen merkityksen ja rajoitusten ymmärtämisen perusteella, esikuva-analyysi (benchmarking) ja sen välineet; säännösten *noudattamisen varmistusmenetelmät*; eri liikennejärjestelmien, -verkkojen ja -toimintojen kustannusten ja hyödyn, turvallisuuden, suorituskyvyn ja vaikutusten määrittäminen; uusien teknologioiden ja ratkaisujen arviointi erityisesti siltä kannalta, miten ne vaikuttavat työllisyyteen, käyttöä, työn organisointiin, yhteiskunnallisiin oloihin ja turvallisuuteen.

Tavoitteena on kehittää strategioita ja välineitä, joilla voidaan hallita erityisesti liikennepalvelujen vapautumisesta ja sääntelyn purkamisesta aiheutuvia taloudellisia ja sosiaalisia vaikutuksia. **Toimet sisältävät arvioita taloudellisen ja yhteiskunnallisen kehityksen ja erityisesti talouden ja kaupan globaalistumisen vaikutuksesta** liikkuvuuden kysyntään ja liikennepoliittikkaan.

TTK:n painopisteet: liikennepalvelujen kysyntää ja tarjontaa koskevat arviot sekä liikkuvuuden kysyntää ja markkinoiden järjestymistä ja niille pääsyä koskevat poliittiset suuntaviivat; liikennejärjestelmiä ja infrastruktuuria koskevat lainsäädännölliset, institutionaaliset sekä organisointiin ja rahoitukseen liittyvät kysymykset; logistiikan tehostaminen sen merkityksen ja rajoitusten ymmärtämisen perusteella, esikuva-analyysi (benchmarking) ja sen välineet; **menetelmät** säännösten **vahvistamiseksi**; eri liikennejärjestelmien, -verkkojen ja -toimintojen kustannusten ja hyödyn, turvallisuuden, suorituskyvyn ja vaikutusten määrittäminen; uusien teknologioiden ja ratkaisujen arviointi erityisesti siltä kannalta, miten ne vaikuttavat työllisyyteen, käyttöä, työn organisointiin, yhteiskunnallisiin oloihin ja turvallisuuteen.

(Tarkistus 22)

Liite II, a kohdan iii alakohdan ensimmäinen kohta

Tämän avaintoimintakokonaisuuden yleisinä tavoitteina on toisaalta kehittää ja validoida seuraavan sukupolven kulkuneuvoille, aluksille ja offshore-rakenteille tarvittavaa teknologiaa sekä älykkäitä ja tehokkaita liitäntöjä niiden logistiselle infrastruktuurille ja toisaalta kehittää offshore-teknologiaa ja merenalaista teknologiaa, joiden avulla meriluonnonvaroja voidaan hyödyntää täysipainoisesti. Uusien kulkuneuvojen on täytettävä kaikkien kansalaisten kestävää liikkuvuutta ja turvallisuuden parantamista koskevat tarpeet. Tavoitteena on samalla vähentää kulkuneuvojen haitallisia ympäristövaikutuksia ja kohentaa niiden avulla Euroopan unionin taloudellista suorituskykyä. Tämän avaintoimintakokonaisuuden toimia koordinaadaan tiiviisti niiden maa- ja meriliikenteeseen liittyvien toimien kanssa, jotka kuuluvat kestävää liikkuvuutta ja intermodaalisuutta sekä kansalaisille tarkoitettuja järjestelmiä ja palveluita koskeviin avaintoimintakokonaisuuksiin.

Tämän avaintoimintakokonaisuuden yleisinä tavoitteina on toisaalta kehittää ja validoida **intermodaalisuuden mahdollis-taville** seuraavan sukupolven kulkuneuvoille, **lastausyksiköille**, aluksille ja offshore-rakenteille tarvittavaa teknologiaa sekä älykkäitä ja tehokkaita liitäntöjä niiden logistiselle infrastruktuurille ja toisaalta kehittää offshore-teknologiaa ja merenalaista teknologiaa, joiden avulla meriluonnonvaroja voidaan hyödyntää täysipainoisesti. Uusien kulkuneuvojen on täytettävä kaikkien kansalaisten kestävää liikkuvuutta ja turvallisuuden parantamista koskevat tarpeet. Tavoitteena on samalla vähentää kulkuneuvojen haitallisia ympäristövaikutuksia ja kohentaa niiden avulla Euroopan unionin taloudellista suorituskykyä. Tämän avaintoimintakokonaisuuden toimia koordinaadaan tiiviisti niiden maa- ja meriliikenteeseen liittyvien toimien kanssa, jotka kuuluvat kestävää liikkuvuutta ja intermodaalisuutta sekä kansalaisille tarkoitettuja järjestelmiä ja palveluita koskeviin avaintoimintakokonaisuuksiin.

(Tarkistus 23)

Liite II, a kohdan iii alakohdan ensimmäisen luetelmakohdan toinen kohta

TTK:n painopisteet: toimivat, ympäristöä säästävät ja kustannustehokkaat sisäiset ja kiinteät käyttövoimajärjestelmät; melun, värinän ja sähkömagneettisten ilmiöiden vaikutusten vähentäminen; kevyet komponentit ja rakenteet; mikroteknologian ja sensoriteknologian sovellukset kehittyneimmissä komponenteissa ja järjestelmissä; turvallisuutta parantavat tekniset ratkaisut.

TTK:n painopisteet: toimivat, ympäristöä säästävät ja kustannustehokkaat sisäiset ja kiinteät käyttövoimajärjestelmät; melun, värinän ja sähkömagneettisten ilmiöiden vaikutusten vähentäminen; kevyet komponentit ja rakenteet; **hiilidioksidipäästöjen vähentäminen ja polttonestekulutuksen parantaminen**; mikroteknologian ja sensoriteknologian sovellukset kehittyneimmissä komponenteissa ja järjestelmissä; **aktiivista ja passiivista** turvallisuutta parantavat tekniset ratkaisut.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 24)

Liite II, a kohdan iii alakohdan toisen luetelmakohdan toinen kohta

TTK:n painopisteet: uusien järjestelmien, rakenteiden ja käyttövoima- sekä voimansiirtolaitteiden käyttöönotto ja sitä tukeva tutkimus, joka koskee kulkuneuvojen konkreettisessa suunnittelussa ja valmistuksessa tarvittavaa teknologiaa; älykkäisiin ja turvallisiin kulkuneuvoihin asennettavat järjestelmät; elinkaariajatteluun perustuva teknologioiden kokonaisvaltainen yhdistäminen tavoitteena parantaa kulkuneuvojen suunnittelun, valmistuksen ja käytön kustannustehokkuutta.

TTK:n painopisteet: uusien järjestelmien, rakenteiden ja käyttövoima- sekä voimansiirtolaitteiden käyttöönotto ja sitä tukeva tutkimus, joka koskee kulkuneuvojen konkreettisessa suunnittelussa ja valmistuksessa tarvittavaa teknologiaa; **energiankulutuksen optimointi teiden, kulkuneuvojen ja moottoreiden kunnosta saatujen tietojen avulla**; älykkäisiin ja turvallisiin kulkuneuvoihin asennettavat järjestelmät; elinkaariajatteluun perustuva teknologioiden kokonaisvaltainen yhdistäminen tavoitteena parantaa kulkuneuvojen suunnittelun, valmistuksen ja käytön kustannustehokkuutta; **vaihtoehtoisten polttonesteteknologioiden, kuten nestemäisen maakaasun ja vedyn, käyttöönotto.**

(Tarkistus 25)

Liite II, a kohdan iii alakohdan kolmas luetelmakohta

Tavoitteena on mahdollisimman kustannustehokkaasti nykyai-kaistaa ja kehittää teollisia sovelluksia, joiden avulla voidaan lisätä erilaisten maaliikennevälineiden joustavuutta, muunneltavuutta, kestävyyttä ja monipuolisuutta. *Toiminnalla pyritään erityisesti vuorovaikutteisten järjestelmien käyttöönottoon kulkuneuvojen koko suunnittelu- ja tuotantoketjussa.*

Tavoitteena on mahdollisimman kustannustehokkaasti nykyai-kaistaa ja kehittää teollisia sovelluksia, joiden avulla voidaan lisätä erilaisten maaliikennevälineiden joustavuutta, muunneltavuutta, kestävyyttä, **yhdisteltävyyttä** ja monipuolisuutta. **Toimintaan sisältyy taloudellisen ja yhteiskunnallisen kehityksen, erityisesti taloudellisten ja kaupallisten toimintojen maailmanlaajuistumisen, liikkuvuuden vaatimukseen ja liikennepalveluihin kohdistuvan vaikutuksen arviointi. Tässä yhteydessä kiinnitetään erityistä huomiota vuorovaikutusjärjestelmiin, jotka mahdollistavat kulkuneuvojen intermodaalisen toiminnan.**

TTK:n painopisteet: *vuorovaikutteisuusperiaatteen sisällyttäminen kulkuneuvojen ja prototyyppien kokonaissuunnitteluun; tehokkaat kulkuneuvojen hallintaratkaisut, jotka perustuvat älykkääseen, modulaariseen ja vaihdettavaan teknologiaan; kulkuneuvojen ergonominen suunnittelu; kognitiiviseen suunnitteluun perustuva teknologia, jonka avulla kuljettaja tai matkustaja hallitsee kulkuneuvoa tehokkaasti ja vuorovaikutteisesti; matkustamoympäristön parantamiseen tähtäävä teknologia.*

TTK:n painopisteet: **perusteelliset tutkimukset sen arvioimiseksi, kuinka ajoneuvon yhä vaativampi, tietoa antava ja vuorovaikutteinen tekniikka vaikuttaa ajokäyttäytymiseen**; vuorovaikutteisuusperiaatteen sisällyttäminen kulkuneuvojen ja prototyyppien kokonaissuunnitteluun; tehokkaat kulkuneuvojen hallintaratkaisut, jotka perustuvat älykkääseen, modulaariseen ja vaihdettavaan teknologiaan; kulkuneuvojen ergonominen suunnittelu; kognitiiviseen suunnitteluun perustuva teknologia, jonka avulla kuljettaja tai matkustaja hallitsee kulkuneuvoa tehokkaasti ja vuorovaikutteisesti; matkustamoympäristön parantamiseen tähtäävä teknologia. **Matkojen tarjonnan ja kysynnän arviointi sekä vaihtoehtoisten toimintalinjojen, säännösten täytäntöönpanoa koskevien menetelyjen, vaihtoehtoisten markkinajärjestelyjen, liikennejärjestelmien ja perusrakenteiden oikeudellisten, institutionaalisten, organisatoristen ja rahoitukseen liittyvien näkökohtien kartoittaminen; sellaisten menetelmien kehittäminen, joilla mitataan eri liikennejärjestelmien turvallisuutta, suorituskykyä ja vaikutuksia, mukaan lukien työllisyyteen, ympäristöön, työn organisoimiseen sekä turvallisuuteen ja varmuuteen liittyvät vaikutukset.**

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 31)

Liite II, a kohdan iv alakohdan ensimmäinen kohta

Tämän avaintoimintakokonaisuuden tavoitteena on helpottaa lentokoneiden ja niiden osajärjestelmien ja komponenttien kehittämistä ja siten parantaa Euroopan unionin teollisuuden kilpailukykyä ja samalla taata lentoliikenteen järkevä hallinta. TTK-toiminnan keskipitkän aikavälin tavoitteena, johon kuuluu laajamittainen validointitoiminta, on merkittävästi vähentää uusien lentokonetyyppien kehittämisäikää ja kustannuksia, parantaa niiden tehokkuutta (polttoaineenkulutuksen ja huoltokustannusten osalta) sekä vähentää niiden haitallisia ympäristövaikutuksia (saastepäästöjen ja meluhaittojen osalta) ja onnettomuuksien määrää (vähintään samassa suhteessa kuin liikennemäärät kasvavat). Erityisesti painotetaan uuden teknologian käyttöä ääntä hitaampien lentokoneiden valmistuksessa sekä toisen sukupolven yliäänikoneen valmistamiseen tarvittavaa kriittistä teknologiaa.

Tämän avaintoimintakokonaisuuden tavoitteena on helpottaa lentokoneiden ja niiden osajärjestelmien ja komponenttien kehittämistä **ja siten vähentää ympäristövaikutusta ja resurssien käyttöä** sekä parantaa Euroopan unionin teollisuuden kilpailukykyä ja samalla taata lentoliikenteen järkevä hallinta. TTK-toiminnan keskipitkän aikavälin tavoitteena, johon kuuluu laajamittainen validointitoiminta, on merkittävästi vähentää uusien lentokonetyyppien kehittämisäikää ja kustannuksia, parantaa niiden tehokkuutta (polttoaineenkulutuksen ja huoltokustannusten osalta) sekä vähentää niiden haitallisia ympäristövaikutuksia (saastepäästöjen ja meluhaittojen osalta) ja onnettomuuksien määrää (vähintään samassa suhteessa kuin liikennemäärät kasvavat). Erityisesti painotetaan uuden teknologian käyttöä ääntä hitaampien lentokoneiden valmistuksessa sekä toisen sukupolven yliäänikoneen valmistamiseen tarvittavaa kriittistä teknologiaa.

(Tarkistus 26)

Liite II, b kohdan i alakohdan ensimmäisen luetelmakohdan toinen kohta

TTK:n painopisteet: muun muassa nanorakennemateriaalien, supramolekyylikemian, kolloidisten järjestelmien ja biomi-meettisen kemian innovatiiviset sovellukset; uudet ja parannetut rakenne- ja kevytmateriaalit erityisesti rakennusteollisuudessa, liikenteen alalla ja korkean lämpötilan sovelluksissa; erityisesti optoelektroniikassa ja sensoreissa käytettävät materiaalit, jotka ovat ominaisuuksiltaan sellaiset, että ne varmistavat laitteiden luotettavan toiminnan; uudet ja parannetut biomateriaalit, kuten siirteet ja hybridikudokset; materiaalien heikkenemis- ja murtumisprosessien ymmärtämiseen tähtäävä tutkimus.

TTK:n painopisteet: muun muassa nanorakennemateriaalien, supramolekyylikemian, kolloidisten järjestelmien ja biomi-meettisen kemian innovatiiviset sovellukset; uudet ja parannetut rakenne- ja kevytmateriaalit erityisesti rakennusteollisuudessa, liikenteen alalla ja korkean lämpötilan sovelluksissa; erityisesti optoelektroniikassa ja sensoreissa käytettävät materiaalit, **puolijohdesirut mukaan lukien**, jotka ovat ominaisuuksiltaan sellaiset, että ne varmistavat laitteiden luotettavan toiminnan; uudet ja parannetut biomateriaalit, kuten siirteet ja hybridikudokset; materiaalien heikkenemis- ja murtumisprosessien ymmärtämiseen tähtäävä tutkimus.

(Tarkistus 29)

Liite II, c kohdan ensimmäisen luetelmakohdan toinen kohta

Tukitoimilla edistetään työskentelymahdollisuuksia eri avaintoimintakokonaisuuksien kannalta tärkeissä laitoksissa, joita ovat muun muassa teollisuustutkimuksen laskentakeskukset, liikennetestaust laitokset ja tehokkaat tuulitunnelit.

Tukitoimilla **kytketään eurooppalainen nopeasti toimiva tutkimusverkosto ”käyttäjästävällisen tietoyhteiskunnan” ohjelman vastaavaan toimintaan ja koordinoidaan niitä keskenään sekä** edistetään työskentelymahdollisuuksia eri avaintoimintakokonaisuuksien kannalta tärkeissä laitoksissa, joita ovat muun muassa teollisuustutkimuksen laskentakeskukset, liikennetestaust laitokset ja tehokkaat tuulitunnelit.

(Tarkistus 27)

Liite II, c kohdan toinen luetelmakohta

— Virtuaalilaitoksia perustamalla edistetään tutkimuslaitosten ja -keskusten koordinoitua ja niiden voimavarojen yhdistämistä synergiaetujen luomiseksi ja parhaan mahdollisen hyödyn saamiseksi avaintoimintakokonaisuuksiin

— Virtuaalilaitoksia perustamalla edistetään tutkimuslaitosten, -keskusten **ja käyttäjien (erityisesti pk-yritysten) välillä** koordinoitua ja niiden voimavarojen yhdistämistä synergiaetujen luomiseksi ja parhaan mahdollisen hyödyn

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

ja yleisteknologiaan liittyvistä toimista. Toiminnan tarkoituksena on helpottaa sellaisten virtuaalilaitosten luomista, joiden avulla voidaan saavuttaa suurimittaisempaa tekniikkaa ja laitteita koskevalle tutkimukselle tarvittava kriittinen massa. *Yhteisön tuki on määräaikaista.*

Tukitoimilla edistetään yhteistyötä ja *informaatio-* ja kommunikaation teknologian hyväksikäyttöä maantieteellisesti hajallaan sijaitsevien laitosten kesken, jotta paremmin saataisiin levitettyä ja hyödynnettyä tutkimustuloksia, erityisesti pk-sektorilla, materiaalien, tuotantoteknologian ja mittausten ja testauksen aloilla.

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

saamiseksi avaintoimintakokonaisuuksiin ja yleisteknologiaan liittyvistä toimista. Toiminnan tarkoituksena on helpottaa sellaisten virtuaalilaitosten luomista, joiden avulla voidaan saavuttaa suurimittaisempaa tekniikkaa ja laitteita koskevalle tutkimukselle tarvittava kriittinen massa.

Tukitoimilla edistetään yhteistyötä ja **teollisuuden nykyisiin teknologisiin tarpeisiin sekä olemassaolevan teknologian saatavuuteen sovitettun informaation** ja kommunikaatioteknologian hyväksikäyttöä maantieteellisesti hajallaan sijaitsevien laitosten kesken, jotta paremmin saataisiin levitettyä ja hyödynnettyä tutkimustuloksia, erityisesti pk-sektorilla, materiaalien, tuotantoteknologian ja mittausten ja testauksen aloilla.

(Tarkistus 28)

*Liite III, 2 a kohta (uusi)***2a. Tutkimustulosten levittäminen**

Tutkimustuloksista saatujen tietojen levittämistä koskevan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 130 j artiklan, tämän neuvoston päätöksen 3 artiklan 3 kohdan sekä tutkimustulosten levittämistä koskevassa komission ehdotuksessa neuvoston päätökseksi ⁽¹⁾ esitettyjen sääntöjen mukaan komissio sisällyttää kaikkiin välillisiin TTK-toimia koskeviin hankesopimuksiin, jotka näin tehdään ulkoisten osapuolten, yritysten, tutkimuskeskusten ja korkeakoulujen kanssa, nimenomaisen velvoitteen varata osa tutkimushankkeen talousarviosta toimiin, joilla pyritään varmistamaan tutkimustulosten levittäminen. Sama velvoite pätee yhteisen tutkimuskeskuksen (YTK) kanssa tehtyihin sopimuksiin.

Tulosten levittämiseen käytettävä täsmällinen osuus hankkeen talousarviosta määritellään hankkeen luonteen mukaisesti ja ottaen huomioon:

- kyseisen tutkimusaiheen tärkeys ja tutkimustulosten odotettu vaikutus Euroopan teollisuuden kilpailukykyyn;
- hankkeen täydentävyys ja synergia muihin meneillään oleviin yhteisön hankkeisiin nähden;
- tutkimushankkeen mukanaan tuoma eurooppalainen lisäarvo;
- TTK-alan johtavien tahojen ja EU:n kilpailijoiden, nimittäin USA:n, Japanin jne., maailmanmarkkinoilla kyseiselle hankkeelle tai vastaaville luonteeltaan samankaltaisille hankkeille antama painoarvo.

⁽¹⁾ KOM(97)0587: Ehdotus neuvoston päätökseksi yritysten, tutkimuskeskusten ja korkeakoulujen osallistumista koskevista säännöistä sekä tutkimustulosten levittämistä koskevista säännöistä Euroopan yhteisön perustamissopimuksen osalta.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta erityisohjelmasta kilpailukykyisen ja kestävä kasvun alalla (1998 – 2002) (KOM(98)0305 – C4-0435/98 – 98/0179(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(98)0305 – 98/0179(CNS))(¹),
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 130 i artiklan 4 kohdan mukaisesti (C4-0435/98),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön ja taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan, budjettivaliokunnan, työllisyys- ja sosiaali-asiain valiokunnan sekä kalatalousvaliokunnan lausunnot (A4-0453/98);

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

(¹) EYVL C 260, 18.8.1998, s. 33.

d) A4-0454/98

Ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta erityisohjelmasta ekosysteemin suojelun alalla (1998 – 2002) (KOM(98)0305 – C4-0436/98 – 98/0180(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

2 artiklan 1, 2 ja 3 kohta

1. Erityisohjelman toteuttamista varten tarpeelliseksi arvioitu rahamäärä (jäljempänä 'rahamäärä') on viidennen puiteohjelman liitteen III mukaisesti 2 320 miljoonaa ecua, josta enintään 6,30 prosenttia varataan komission hallintomenoihin.

2. Tämän rahamäärän viitteellinen jakautuminen käy ilmi liitteestä I.

1. Erityisohjelman toteuttamista varten tarpeelliseksi arvioitu rahamäärä (jäljempänä 'rahamäärä') on viidennen puiteohjelman liitteen III mukaisesti 2 125 miljoonaa ecua, josta 1 083 miljoonaa ecua varataan ympäristölle ja kestäväan kehitykseen sekä 1 042 miljoonaa ecua energiaan mukaan lukien enintään 6,30 prosenttia komission hallintomenoihin.

2. Tämän rahamäärän viitteellinen jakautuminen käy ilmi liitteestä I.

(*) EYVL C 260, 18.8.1998, s. 48.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

3. Tästä rahamäärästä

- 440 miljoonaa ecua varataan kaudeksi 1998 — 1999 ja
- 1 880 miljoonaa ecua kaudeksi 2000 — 2002.

Viimeksi mainittua määrää mukautetaan tarvittaessa viidennen puiteohjelman 3 artiklan 3 kohdassa määritellyin edellytyksin.

3. Tästä rahamäärästä

- **223** miljoonaa ecua varataan **ympäristölle ja kestävään kehitykseen sekä 223 miljoonaa energiaan** kaudeksi 1998 — 1999 ja
- **860** miljoonaa ecua **varataan ympäristölle ja kestävään kehitykseen sekä 819 miljoonaa energiaan** kaudeksi 2000 — 2002.

Viimeksi mainittua määrää mukautetaan tarvittaessa viidennen puiteohjelman **2 artiklassa** määritellyin edellytyksin.

(Tarkistus 2)

2 artiklan 4 kohta

4. Budjettivallan käyttäjä vahvistaa tässä päätöksessä vahvistettujen tieteellisten ja teknologisten tavoitteiden *ja painopisteiden* mukaisesti määrärahat kutakin varainhoitovuotta varten *sen mukaan, miten monivuotisten rahoitusnäkymien puitteissa vahvistettuja resursseja on saatavilla.*

4. Budjettivallan käyttäjä vahvistaa tässä päätöksessä vahvistettujen tieteellisten ja teknologisten tavoitteiden mukaisesti määrärahat kutakin varainhoitovuotta varten.

(Tarkistus 3)

5 artiklan 1 kohdan toinen alakohta

Työohjelma päivitetään tarvittaessa.

Työohjelma päivitetään tarvittaessa **ja arvioidaan joka tapauksessa uudelleen vuonna 2001.**

Komissio julkaisee työohjelman ja sen jokaisen päivityksen paperiversiona ja sähköisessä muodossa (Internet).

(Tarkistus 4)

5 artiklan 2 a kohta (uusi)

2a. Kaikissa TTK-toimiin liittyvissä tarjouskilpailuissa on otettava huomioon Euroopan unionin yhtäläisiä mahdollisuuksia koskeva politiikka.

(Tarkistus 5)

6 artiklan 3 kohdan kolmas luetelmakohta

- liitteessä I esitetyn rahamäärän viitteellisen jakautumisen mahdollista tarkistusta.

- liitteessä I esitetyn rahamäärän viitteellisen jakautumisen mahdollista tarkistusta, **jos se on sopusoinnussa budjettivallan käyttäjän vuosittain vahvistamien määrien kanssa.**

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 6)

7 artiklan 1 kohta

1. Ohjelmakomitea antaa lausuntonsa 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuista ehdotuksista toimenpiteiksi määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan. *Lausunto annetaan enemmistöllä, joka määrätään perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komitean äänestyksissä jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitun artiklan mukaisesti. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.*

Komissio päättää ehdotetuista toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaiset.

Jos ehdotetut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia tai lausuntoa ei ole annettu, komissio antaa neuvostolle viipymättä ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto ratkaisee asian määräenemmistöllä.

Jos neuvosto ei ole ratkaissut asiaa kuuden viikon kuluessa siitä, kun asia on tullut vireille neuvostossa, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä.

1. Ohjelmakomitea antaa, **tarvittaessa äänestettyään**, lausuntonsa 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuista ehdotuksista toimenpiteiksi määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan.

Lausunto **merkitään pöytäkirjaan; lisäksi jokaisella jäsenvaltiolla on oikeus pyytää, että sen kanta merkitään pöytäkirjaan.**

Komission on, niin suurelta osin kuin mahdollista, otettava huomioon komitean lausunto. Sen on ilmoitettava, millä tavoin lausunto on otettu huomioon.

Komitean kokoukset ovat pääsääntöisesti julkisia, ellei tästä poikkeavaa asianmukaisesti perusteltua päätöstä ole tehty ja julkaistu hyvissä ajoin. Komitea julkaisee esityslistan kaksi viikkoa ennen kokousta (myös Internetissä). Sen on julkaistava kokouksensa pöytäkirjat (myös Internetissä). Sen jäsenten ilmoittamista taloudellisista eduista laaditaan julkinen luettelo.

Nämä säännökset hyväksytään komission johtamia Euroopan unionin komiteoita ja komission täytäntönnpanovaltaa määrittäviä periaatteita käsittelevää uutta säännöstä koskevan Euroopan parlamentin kannan mukaisesti.

(Tarkistus 7)

7 artiklan 2 kohta

2. Komissio antaa ohjelmakomitealle säännöllisesti tietoa erityisohjelman toteuttamisen edistymisestä ja erityisesti yksityiskohtaista tietoa epäsuorien TTK-toimien arvioinnin ja valinnan tuloksista.

2. **Puiteohjelman 5 artiklan 4 kohdan mukaisesti komissio antaa neuvostolle ja Euroopan parlamentille sekä ohjelmakomitealle säännöllisesti tietoa erityisohjelman toteuttamisen edistymisestä ja erityisesti yksityiskohtaista tietoa epäsuorien TTK-toimien arvioinnin ja valinnan tuloksista — mukaan lukien pk-yritysten osallistuminen — sekä hallinnollisten menettelyjen yksinkertaistamisesta.**

(Tarkistus 8)

7 a artikla (uusi)

7 a artikla

Euroopan yhteisön taloudellisten etujen suojaaminen taa-taan Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta annetun asetuksen (EY, Euratom) N:o 2988/95 mukaisesti ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ EYVL L 312, 23.12.1995, s. 1.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 9)

Liite I, taulukko

Toimintatyyppi	Yhteensä	Toimintatyyppi	Yhteensä
a) Avaintoimintakokonaisuudet	89,7 %	a) Avaintoimintakokonaisuudet	89,7 %
i) Kestävä vesihuolto ja veden laatu	15,1 %	i) Kestävä vesihuolto ja veden laatu	15,1 %
ii) Maailmanlaajuiset ympäristömuutokset, ilmasto ja biologinen monimuotoisuus	17,2 %	ii) Maailmanlaajuiset ympäristömuutokset, ilmasto ja biologinen monimuotoisuus	17,2 %
iii) Meriekosysteemien kestävä käyttö	6,5 %	iii) Meriekosysteemien kestävä käyttö	6,5 %
iv) Huomisen kaupunki ja kulttuuriperintö	8,6 %	iv) Huomisen kaupunki ja kulttuuriperintö	8,6 %
v) Puhtaampi energia, mukaan lukien uusiutuvat energialähteet	19,4 %	v) Puhtaampi energia, mukaan lukien uusiutuvat energialähteet	19,4 %*
vi) Taloudellinen ja tehokas energia kilpailukyistä Eurooppaa varten	22,9 %	vi) Taloudellinen ja tehokas energia kilpailukyistä Eurooppaa varten	22,9 %*
b) Yleisluontoinen tutkimustyö ja teknologinen kehittäminen	6,0 %	b) Yleisluontoinen tutkimustyö ja teknologinen kehittäminen	6,0 %
c) Tuki tutkimusinfrastruktuureille	4,3 %	c) Tuki tutkimusinfrastruktuureille	4,3 %
YHTEENSÄ (miljoonaa ecua)	2 320	YHTEENSÄ (miljoonaa ecua)	2 125 **/**

* Tästä määrästä 60 % on uusiutuvia energialähteitä varten ja siitä 75 % on esittelyä varten

** Komissio seuraa jatkuvasti pk-yritysten tutkimustoimintaan osallistumisen tasoa ja tekee tarvittavat aloitteet niiden asianmukaisen ja tehokkaan osallistumisen tukemiseksi. Näihin aloitteisiin voi kuulua pk-yritysten hyväksi tehtävien erityistoimien (CRAFT, kartoitusvaiheen palkkiot) tehostaminen siinä tapauksessa, että niillä on vaikeuksia osallistua avaintoimintakokonaisuuksiin.

*** Keskimäärin 10 % on pk-yrityksille.

(Tarkistus 10)

Liite II, johdanto, Ohjelman strateginen tavoite, kolmas kohta

Eurooppalainen TTK-toiminta on johtavassa asemassa useilla aloilla; Euroopan on säilytettävä tämä hallitseva asema ja pysyttävä kehityksen kärjessä. Toisilla aloilla kehitystä olisi saavutettava yhteiskunnan sekä kaupallisen ja teollisen sektorin hyödyksi. TTK- ja esittelyhankkeet suunnataan kuuden avaintoimintakokonaisuuden kautta seuraaviin ongelmiin: vesivarojen *vähentäminen* ja veden laatu; maapallon laajuiset muutokset, ilmasto ja luonnon monimuotoisuus; meren luonnonvarojen yhdenmukainen ja kestävä suojelu ja käyttö; huomisen kaupunki ja kulttuuriperintö; erityisesti uusiutuvia energialähteitä hyödyntävä puhtaampi energia sekä *taloudellinen ja kannattava energia kilpailukykyiselle Euroopalle*. Lisäksi yleistä toimintaa suunnataan suurten riskien torjuntaan, maapallon seurantateknologian kehittämiseen sekä ympäristöön ja energiaan liittyviin sosiaalis-taloudellisiin näkökohtiin kestävä kehityksen näkökulmasta (vaikutukset yhteiskuntaan, talouteen ja työllisyyteen). Erityistä huomiota on kiinnitettävä myös Euroopan TTK-toiminnan perusrakenteiden ja tutkimuslaitosten käyttömahdollisuuksien ylläpitämiseen, parantamiseen ja laajentamiseen, mikä on välttämätöntä ympäristöalan huippututkimuksen toteuttamiselle.

Eurooppalainen TTK-toiminta on johtavassa asemassa useilla aloilla; Euroopan on säilytettävä tämä hallitseva asema ja pysyttävä kehityksen kärjessä. Toisilla aloilla kehitystä olisi saavutettava yhteiskunnan sekä kaupallisen ja teollisen sektorin hyödyksi. TTK- ja esittelyhankkeet suunnataan kuuden avaintoimintakokonaisuuden kautta seuraaviin ongelmiin: vesivarojen **kulutus ja tehokkaampi käyttö** ja veden laatu; maapallon laajuiset muutokset, ilmasto ja luonnon monimuotoisuus; meren luonnonvarojen yhdenmukainen ja kestävä suojelu ja käyttö; huomisen kaupunki ja kulttuuriperintö; erityisesti uusiutuvia energialähteitä hyödyntävä puhtaampi energia sekä **kannattavampi ja edullinen energia kilpailukykyiselle Euroopalle**. Lisäksi yleistä toimintaa suunnataan suurten riskien torjuntaan, maapallon seurantateknologian kehittämiseen sekä ympäristöön ja energiaan liittyviin sosiaalis-taloudellisiin näkökohtiin kestävä kehityksen näkökulmasta (vaikutukset yhteiskuntaan, talouteen ja työllisyyteen). Erityistä huomiota on kiinnitettävä myös Euroopan TTK-toiminnan perusrakenteiden ja tutkimuslaitosten käyttömahdollisuuksien ylläpitämiseen, parantamiseen ja laajentamiseen, mikä on välttämätöntä ympäristöalan huippututkimuksen toteuttamiselle.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 11)

Liite II, johdanto, Sosiaalis-taloudelliset tarpeet

Yhteiskunnalla on yhä enemmän tarpeita elämänlaadun, turvallisuuden ja niukkojen luonnonvarojen hyödyntämisen, erityisesti luotettavien ja taloudellisten energiapalvelujen saannin, suhteen. Ympäristön mukavuuden ja laadun vuoksi on tärkeää, että käytetään energiaa, joka ei saastuta. Vedellä on taloudellista ja strategista arvoa. Väestönkasvu ja luonnonvarojen lisääntyvä kulutus henkeä kohden ja maailmantalouden markkinoiden globalisoituminen sekä maapallon järjestelmien luonnollinen vaihtelevuus aiheuttavat tai kärjistävät monia merkittäviä ympäristöongelmia. Meri on Euroopan *kaupan kulkuväylä* ja matkailun oleellinen voimavara mutta myös ihmisen toiminnan aiheuttamien lukuisten sivutuotteiden viimeinen sijoituspaikka. Kaupungit ja niiden kulttuuriperintö ovat sosiaalisen, kulttuurisen ja taloudellisen elämän keskipiste 80 prosentille Euroopan kansalaisista. Keskeisimmät sosiaaliset ongelmat voidaan ratkaista ainoastaan, jos teknologian kehittämisen lisäksi sosiaalis-taloudelliset tekijät analysoidaan ja otetaan asianmukaisesti huomioon.

Yhteiskunnalla on yhä enemmän tarpeita elämänlaadun, turvallisuuden ja niukkojen luonnonvarojen hyödyntämisen, erityisesti luotettavien ja taloudellisten energiapalvelujen saannin, suhteen. Ympäristön mukavuuden ja laadun vuoksi on tärkeää, että käytetään energiaa, **jota on riittävästi ja** joka ei saastuta. Vedellä on taloudellista, **ympäristöllistä, sosiaalista** ja strategista arvoa. Väestönkasvu ja luonnonvarojen lisääntyvä kulutus henkeä kohden ja maailmantalouden markkinoiden globalisoituminen sekä maapallon järjestelmien luonnollinen vaihtelevuus aiheuttavat tai kärjistävät monia merkittäviä ympäristöongelmia. Meri on **erittäin tärkeä** Euroopan **kuljetusten ja kauppavaihdon kannalta, monien voimavarojen lähde (vesi, öljykaasu, kalatalous- ja vesiviljelytuotteet)** ja matkailun oleellinen voimavara mutta myös ihmisen toiminnan aiheuttamien lukuisten sivutuotteiden viimeinen sijoituspaikka. Kaupungit ja niiden kulttuuriperintö ovat sosiaalisen, kulttuurisen ja taloudellisen elämän keskipiste 80 prosentille Euroopan kansalaisista. Keskeisimmät sosiaaliset ongelmat voidaan ratkaista ainoastaan, jos teknologian kehittämisen lisäksi sosiaalis-taloudelliset tekijät analysoidaan ja otetaan asianmukaisesti huomioon.

(Tarkistus 12)

Liite II, johdanto, Euroopan kilpailukyky

Kestävän kehityksen edistäminen edellyttää, että teknologian kehittämiseen liittyvät taloudelliset tavoitteet, kilpailukyky ja kasvu yhdistetään yhteiskunnallisiin tavoitteisiin, kuten elämänlaatuun, työllisyyteen, turvallisuuteen tai terveyteen ja ympäristön laatuun. Tähän haasteeseen on vastattava huomattavien rakenteellisten ja väestöä koskevien muutosten ja talouden globalisoituminen yhteydessä. Parantamalla elämänlaatua ja erottamalla toisistaan taloudellisen kasvun ja ympäristön tilan huonontumisen edistämme kilpailukyvyn vahvistumista ja työllisyyden paranemista Euroopassa. Varma ja taloudellinen energian ja energiapalvelujen saanti on elintärkeää kaikkien taloudellisten toimintojen kannalta. Työllisyyden kannalta on oleellista, että energialaitteistojen toimittajat ja käyttäjät ovat kilpailukykyisiä maailmanmarkkinoilla. Useilla ohjelman alueilla on erittäin tärkeää, että saavutettuja tuloksia voidaan hyödyntää maailmanlaajuisesti, mikä edistää energian järkevää käyttöä ja taloudellisen kilpailukyvyn vahvistumista ja työpaikkojen syntymistä erityisesti vesiteollisuuden ja uusiutuvien energialähteiden tekniikoiden aloilla.

Kestävän kehityksen edistäminen edellyttää, että teknologian kehittämiseen liittyvät taloudelliset tavoitteet, kilpailukyky ja kasvu yhdistetään yhteiskunnallisiin tavoitteisiin, kuten elämänlaatuun, työllisyyteen, turvallisuuteen tai terveyteen ja ympäristön laatuun. Tähän haasteeseen on vastattava huomattavien rakenteellisten ja väestöä koskevien muutosten ja talouden globalisoituminen yhteydessä. Parantamalla elämänlaatua ja erottamalla toisistaan taloudellisen kasvun ja ympäristön tilan huonontumisen edistämme kilpailukyvyn vahvistumista ja työllisyyden paranemista Euroopassa. Varma ja taloudellinen energian ja energiapalvelujen saanti on elintärkeää kaikkien taloudellisten toimintojen kannalta. Työllisyyden kannalta on oleellista, että energialaitteistojen toimittajat ja käyttäjät ovat kilpailukykyisiä maailmanmarkkinoilla. Useilla ohjelman alueilla on erittäin tärkeää, että saavutettuja tuloksia voidaan hyödyntää maailmanlaajuisesti, mikä edistää energian järkevää käyttöä ja taloudellisen kilpailukyvyn vahvistumista ja työpaikkojen syntymistä erityisesti vesiteollisuuden ja uusiutuvien energialähteiden tekniikoiden, **jätteiden uudelleenkäytön sekä energiatehokkuuden ja vesivoimateollisuuden parantamiseen tarkoitettujen teknologioiden (sulanpoisto merivedestä sähkön ja juomaveden tuotannon yhteydessä)** aloilla.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 13)

Liite II, a kohdan i alakohdan ensimmäinen luetelmakohta (otsikko ja teksti)

- Vesivarojen ja kosteikkojen suojelua ja käyttöä sekä käsittely- ja puhdistusteknologiaa koskevien yhtenäisten toimintatapojen kehittäminen

Tavoitteena on vesivarojen järkevässä suojelussa ja käytössä tarvittavan tietämyksen ja teknologian kehittäminen; veden tarjonnan mukauttaminen kysyntään kannattavalla ja kestäväällä tavalla; tieteellisen perustan, metodologioiden ja hallintavälineiden parantaminen, jotta ilmiöitä voitaisiin ymmärtää paremmin ja jotta vettä ja kosteikkoja voitaisiin hoitaa yhtenäisesti ja suojella ja käyttää kestävästi valuma-alueen tasolla niin, että saatavuuden rajoitteet, ympäristön laatu ja sosiaalitaloudellinen kannattavuus otetaan huomioon; vesistöjen pilaantumisen ehkäisemistä, vedenpuhdistusta ja veden järkevää käyttöä ja/tai uudelleenkäyttöä koskevan teknologian kehittäminen (suljettua kiertoa hyödyntävät lähestymistavat sekä keräily- ja jakeluverkoston luotettavuus).

TTK-toiminnan painopisteet: vesivarojen ja kosteikkojen kustannustehokasta ja kestävästä yhtenäistä hoitoa koskevat välineet ja metodologiat; tietojen ja taitojen tehokas siirtäminen veden käyttäjille; oikeassa mittakaavassa olevien sovellusten kehittäminen Euroopan alueella EU:n politiikan tukemiseksi; juomavedeksi tarkoitetun raakaveden käsittelyssä ja puhdistamisessa käytettävän teknologian optimointi ja vesien käytön ja pilaantumisen minimointi: jäteveden käsittely, joka tapahtuu pilaantumislähteellä ja on yhdistetty tuotantoprosessiin; veden järkevä uudelleenkäyttö; suljetun kierron teknologian soveltaminen.

- Vesivarojen ja kosteikkojen suojelua ja käyttöä sekä käsittely-, **puhtaanapito-** ja puhdistusteknologiaa koskevien yhtenäisten toimintatapojen kehittäminen

Tavoitteena on vesivarojen järkevässä suojelussa ja käytössä tarvittavan tietämyksen ja teknologian kehittäminen; veden tarjonnan mukauttaminen kysyntään kannattavalla ja kestäväällä tavalla; tieteellisen perustan, metodologioiden ja hallintavälineiden parantaminen, jotta ilmiöitä voitaisiin ymmärtää paremmin ja jotta vettä ja kosteikkoja voitaisiin hoitaa yhtenäisesti ja suojella ja käyttää kestävästi valuma-alueen tasolla niin, että saatavuuden rajoitteet, ympäristön laatu ja sosiaalitaloudellinen kannattavuus otetaan huomioon; vesistöjen pilaantumisen **ja bakteeri- ja patogeenuormituksen** ehkäisemistä, **ravinteiden palautumista**, vedenpuhdistusta ja veden järkevää käyttöä ja/tai uudelleenkäyttöä koskevan teknologian kehittäminen (suljettua kiertoa hyödyntävät lähestymistavat sekä keräily- ja jakeluverkoston luotettavuus).

TTK-toiminnan painopisteet: vesivarojen ja kosteikkojen kustannustehokasta ja kestävästä yhtenäistä hoitoa koskevat välineet ja metodologiat; tietojen ja taitojen tehokas siirtäminen veden käyttäjille; oikeassa mittakaavassa olevien sovellusten kehittäminen Euroopan alueella EU:n politiikan tukemiseksi; juomavedeksi tarkoitetun raakaveden käsittelyssä ja puhdistamisessa käytettävän teknologian optimointi ja vesien käytön ja pilaantumisen minimointi: jäteveden käsittely, joka tapahtuu pilaantumislähteellä ja on yhdistetty tuotantoprosessiin; veden **ja ravinteiden** järkevä uudelleenkäyttö; suljetun kierron teknologian soveltaminen.

(Tarkistus 14)

Liite II, a kohdan i alakohdan toinen luetelmakohta

Tavoitteena on kuvata ja arvioida pinta- ja pohjavesien tilaa ja laadun sekä määrän kehitystä sekä vesi- ja kosteikkoekosysteemien toimintaa, jotta näitä varoja voitaisiin suojella ja käyttää järkevämmiin. Tämä merkitsee saastuneilta alueilta ja kaatopaikoilta peräisin olevien epäpuhtauksien arviointia ja käsittelyä koskevan teknologian kehittämistä.

TTK-toiminnan painopisteet: veden laadun ja määrän mittaamiseen käytettävien menetelmien parantaminen, epäpuhtausvirtojen analysointi, saastuneen maaperän yhtenäisten käsittelymenetelmien kehittäminen ja arviointi; ennustavat mallit ja kehittyneet pilaantumisen vaikutuksia arvioivat metodologiat; veden laadun perusteiden ja *vesipolitiikan täytäntöönpanossa käytettävien* indikaattorien ajan tasalle saattaminen.

Tavoitteena on kuvata ja arvioida pinta- ja pohjavesien tilaa ja laadun sekä määrän kehitystä sekä vesi- ja kosteikkoekosysteemien toimintaa, jotta näitä varoja voitaisiin suojella ja käyttää järkevämmiin. Tämä merkitsee saastuneilta alueilta ja kaatopaikoilta peräisin olevien epäpuhtauksien, **mukaan lukien kaivostoiminta ja kaivosten lakkauttamisen jälkeinen toiminta sekä rannikkoalueiden jätevesipäästöt**, arviointia ja käsittelyä koskevan teknologian kehittämistä.

TTK-toiminnan painopisteet: veden laadun ja määrän mittaamiseen käytettävien menetelmien parantaminen, epäpuhtausvirtojen analysointi, saastuneen maaperän yhtenäisten käsittelymenetelmien kehittäminen ja arviointi; ennustavat mallit ja **laimennusmallit**; kehittyneet pilaantumisen vaikutuksia arvioivat metodologiat; sellaisten veden laadun perusteiden ja indikaattorien ajan tasalle saattaminen, **joita käytetään nykyisten ja entisten kaivostoiminta-alueiden sisävesissä ja rannikkoalueiden merivesissä vesipolitiikan täytäntöönpanemiseksi; ja saastumisen yhtenäiseen ennaltaehkäisyyn ja valvontaan tarkoitettujen parempien teknologioiden kehittäminen.**

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 15)

Liite II, a kohdan ii alakohdan toisen luetelmakohdan toinen kohta

TTK-toiminnan painopisteet: maa-, makean veden ja merieko-
systeemien muutosten hahmotelmat ja niiden vaikutukset
elintarvikkeiden saannille ja luonnonvarojen käytölle; luonnon
monimuotoisuuden arviointi, häviäminen mukaan lukien;
maapallon laajuisten muutosten ja ilmastonmuutoksen tär-
keimmille järjestelmille ja herkille alueille aiheuttamien seu-
rausten ja riskien arviointi; analyysi ja kvantifiointi ekosyste-
mien merkityksestä biogeokemialliselle kierrolle; maankäytön
mallintaminen, aavikoitumisen suuntaukset.

TTK-toiminnan painopisteet: maa-, makean veden ja merieko-
systeemien muutosten hahmotelmat ja niiden vaikutukset
elintarvikkeiden saannille ja luonnonvarojen käytölle; luonnon
monimuotoisuuden arviointi, häviäminen mukaan lukien;
maapallon laajuisten muutosten ja ilmastonmuutoksen tär-
keimmille järjestelmille ja herkille alueille aiheuttamien seu-
rausten ja riskien arviointi; analyysi ja kvantifiointi ekosyste-
mien merkityksestä biogeokemialliselle kierrolle; maankäytön
mallintaminen, aavikoitumisen suuntaukset **ja mahdollisten
tulva-alueiden suojele.**

(Tarkistus 16)

Liite II, a kohdan iv alakohdan toisen luetelmakohdan toinen kohta

TTK:n painopisteet: tuotteet, metodologiat ja teknologia
Euroopan kulttuuriperinnön selvittämiseksi, suojelemiseksi,
säilyttämiseksi, korjaamiseksi ja *hyödyntämiseksi* kestäväällä
tavalla; toiminnassa keskitytään siirrettävien ja kiinteiden
kulttuurivarojen sekä elämänlaadun kehittämiseen; toimenpi-
teet kulttuuriperinnön suojelemiseksi teknologian ja luonnon
vaaroilta; menetelmät, mukaan lukien riskien arviointi, kult-
tuuriperinnön harmonisemiseksi ja tehokkaaksi yhdistämiseksi
kaupunkiympäristöön.

TTK:n painopisteet: tuotteet, metodologiat ja teknologia
Euroopan kulttuuriperinnön selvittämiseksi, suojelemiseksi,
säilyttämiseksi, korjaamiseksi ja **käyttämiseksi** kestäväällä
tavalla; toiminnassa keskitytään siirrettävien ja kiinteiden
kulttuurivarojen sekä elämänlaadun kehittämiseen; toimenpi-
teet kulttuuriperinnön suojelemiseksi teknologian ja luonnon
vaaroilta; menetelmät, mukaan lukien riskien arviointi, kult-
tuuriperinnön harmonisemiseksi ja tehokkaaksi yhdistämiseksi
kaupunkiympäristöön; **tekniikat sopivien kulttuurivarojen
restauroimiseksi ja palauttamiseksi ennalleen.**

(Tarkistus 17)

Liite II, a kohdan iv alakohdan neljännen luetelmakohdan ensimmäinen kohta

Tavoitteena on määrittää parhaat innovatiiviset teknologiat *ja
samalla vähentää ratkaisevasti* pilaantumisen *tasoa* sekä kau-
punkien ruuhkautumista käyttäjille sopivilla kustannuksilla.

Tavoitteena on määrittää parhaat innovatiiviset teknologiat
pilaantumisen sekä kaupunkien **ruuhkautumisen vähentämi-
seksi ratkaisevasti** käyttäjille sopivilla kustannuksilla **uudis-
tamalla liikennejärjestelyjä ja käyttämällä kaupunkiin
parhaiten sopivia välineitä.**

(Tarkistus 18)

Liite II, a kohdan v alakohdan johdantokappale ja ensimmäinen luetelmakohta (otsikko ja teksti)

Tämän avaintoimintakokonaisuuden tavoitteena on kehittää
teknologiaa, *jonka avulla voidaan vähentää* energiantuotannon
ja -käytön ympäristövaikutuksia Euroopassa ja jotka ovat
kuitenkin energiapolitiikan tavoitteiden *mukaista*. Näin ediste-
tään ekosysteemien suojelua, koska päästöt vähenevät paikal-
lisella ja maailmanlaajuisella tasolla ja uusien sekä uusiutuvien
energianlähteiden osuus kasvaa. Lisäksi toteutetaan toimia
puhtaiden, erityisesti uusiutuvien energialähteiden tutkimisek-
si, sekä fossiilisten polttoaineiden käytön aiheuttamien ympä-
ristövaikutusten vähentämiseksi. Toiminnassa keskitytään seu-
raaviin aloihin, jotka on mainittu tärkeysjärjestyksessä:

Tämän avaintoimintakokonaisuuden tavoitteena on kehittää **ja
erityisesti esitellä** teknologiaa **ja liitännäistoimia, joiden
avulla voidaan vähentää** energiantuotannon ja -käytön ympä-
ristövaikutuksia Euroopassa ja jotka ovat kuitenkin energiapo-
litiikan tavoitteiden **mukaisia, mukaan lukien tuontien-
giasta riippuvuuden vähentäminen EU:ssa**. Näin edistetään
ekosysteemien suojelua, koska päästöt vähenevät paikallisella
ja maailmanlaajuisella tasolla ja uusien sekä uusiutuvien
energianlähteiden osuus kasvaa. Lisäksi toteutetaan toimia
puhtaiden, erityisesti uusiutuvien energialähteiden tutkimisek-
si, sekä fossiilisten polttoaineiden käytön aiheuttamien ympä-
ristövaikutusten vähentämiseksi. Toiminnassa keskitytään seu-
raaviin aloihin, jotka on mainittu tärkeysjärjestyksessä:

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

- Sähkön ja/tai lämmön tuottaminen laajassa mittakaavassa vähäisin hiilidioksidipäästöin hiilestä, biomassasta tai muista polttoaineista, mukaan lukien yhdistetty lämmön ja sähkön tuotanto

Tutkimustavoitteena on parantaa huomattavasti energianmuuntoprosessien tehokkuutta ja alentaa niiden kustannuksia ja ympäristövaikutuksia sekä fossiilisten polttoaineiden että uusiutuvien energialähteiden osalta.

TTK-toiminnan painopisteet: poltto ja muut lämpökemialliset muuntoprosessit (esimerkiksi kaasutus, pyrolyysi); sähkön- ja/tai lämmöntuotanto vähäisin hiilidioksidipäästöin hiilestä, biomassasta, jätteistä tai muista polttoaineista; kaasuturbiinien, kaasumoottoreiden ja diesel-moottoreiden tehokkuuden parantaminen; yhdistetty lämmön- ja sähköntuotanto.

- Sähkön ja/tai lämmön tuottaminen laajassa mittakaavassa vähäisin hiilidioksidipäästöin **ja muiden kaasujen päästöin** hiilestä, biomassasta tai muista polttoaineista, mukaan lukien yhdistetty lämmön ja sähkön tuotanto

Tutkimustavoitteena on parantaa huomattavasti energianmuuntoprosessien tehokkuutta ja alentaa niiden kustannuksia, **vähentää ulkoista riippuvuutta** ja ympäristövaikutuksia sekä fossiilisten polttoaineiden että uusiutuvien energialähteiden osalta.

TTK-toiminnan painopisteet: poltto ja muut lämpökemialliset muuntoprosessit (esimerkiksi kaasutus, pyrolyysi); sähkön- ja/tai lämmöntuotanto vähäisin hiilidioksidipäästöin **ja muiden kaasujen päästöin** hiilestä, biomassasta, jätteistä tai muista polttoaineista, **erityisesti fossiiliset polttoaineet korvaavien polttoaineiden kehittäminen**; kaasuturbiinien, kaasumoottoreiden ja diesel-moottoreiden tehokkuuden parantaminen; yhdistetty lämmön- ja sähköntuotannon **esittely ja yhdistäminen sähkön sisämarkkinoihin**.

(Tarkistus 19)

Liite II, a kohdan v alakohdan toinen luettelukohta (otsikko ja teksti)

- Muuntoteknologian kehittäminen ja esittely, mukaan lukien hajautettu tuotanto, uusille ja uusiutuville energialähteille, erityisesti biomassalle, polttokennoille, tuuli- ja aurinkoenergiateknologialle

Tavoitteena on mahdollistaa uusien ja uusiutuvien energialähteiden käyttö verkkoyhteydessä olevissa ja autonomisissa sovelluksissa, koska näiden teknologioiden oletetaan vaikuttavan huomattavasti energiantarjontaan.

TTK-toiminnan painopisteet: kiinteisiin sovelluksiin ja liikenteeseen tarkoitetut polttokennot; biomassan puhdas muuntaminen ja kustannustehokas käyttö energiantuotannon yhdenmukaisissa ketjuissa; tuulienergia maalla ja off-shore-sovelluksissa; aurinkokenno- ja auringonlämpöteknologia; muut uusiutuvien energialähteiden vaihtoehdot, jotka voivat vaikuttaa merkittävästi ohjelman tavoitteisiin.

- Muuntoteknologian kehittäminen ja esittely, mukaan lukien hajautettu tuotanto, uusille ja uusiutuville energialähteille, erityisesti biomassalle, polttokennoille, tuuli-, **aalto-, vuorovesi-** ja aurinkoenergiateknologialle **sekä geotermisen energian teknologialle**

Tavoitteena on mahdollistaa **ensisijassa esittelyn avulla** uusien ja uusiutuvien energialähteiden käyttö verkkoyhteydessä olevissa ja autonomisissa sovelluksissa, koska näiden teknologioiden oletetaan vaikuttavan huomattavasti energiantarjontaan.

TTK-toiminnan painopisteet: kiinteisiin sovelluksiin ja liikenteeseen tarkoitetut polttokennot **ja nesteytetty vety**; biomassan puhdas muuntaminen ja kustannustehokas käyttö energiantuotannon yhdenmukaisissa ketjuissa **lämmön, sähkön ja polttoaineen tuotantoon**; tuulienergia maalla ja off-shore-sovelluksissa; aurinkokenno- ja auringonlämpöteknologia; **aalto- ja vuorovesivoimajärjestelmät sekä geotermiset energijärjestelmät**; muut uusiutuvien energialähteiden vaihtoehdot, jotka voivat vaikuttaa merkittävästi ohjelman tavoitteisiin.

(Tarkistus 20)

Liite II, a kohdan v alakohdan kolmas luettelukohta

Tarkoituksena on ratkaista ongelmat, jotka liittyvät uusien energialähteiden yhdistämiseen nykyisiin energijärjestelmiin, kehittää uusia sovelluksia ja poistaa esteet uusien energialähteiden laajemmasta käytöstä.

Tarkoituksena on ratkaista ongelmat, jotka liittyvät uusien energialähteiden yhdistämiseen nykyisiin energijärjestelmiin, **ja erityisesti sähkön sisämarkkinoihin**, kehittää uusia sovelluksia ja poistaa esteet uusien energialähteiden laajemmasta käytöstä.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

TTK-toiminnan painopisteet: niiden teknisten ongelmien ratkaiseminen, jotka liittyvät uusiutuvien energianlähteiden yhdistämiseen energiaverkkoihin ja -prosesseihin; yhdistelmäjärjestelmät, joissa yhdistetään erilaiset uusiutuvat energialähteet tai uudet energialähteet tavanomaisiin järjestelmiin; uusien energianlähteiden hyväksyttävyyden parantaminen esimerkiksi vähentämällä näkyviä haittoja tai melua; uusiutuvia energianlähteitä koskevien tekniikkaan liittymättömien esteiden tunnistaminen ja mahdollinen poistaminen.

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

TTK-toiminnan painopisteet: niiden teknisten ongelmien ratkaiseminen, jotka liittyvät uusiutuvien energianlähteiden yhdistämiseen energiaverkkoihin ja -prosesseihin **ja sähkön sisämarkkinoihin**; yhdistelmäjärjestelmät, joissa yhdistetään erilaiset uusiutuvat energialähteet tai uudet energialähteet tavanomaisiin järjestelmiin; uusien energianlähteiden hyväksyttävyyden parantaminen esimerkiksi vähentämällä näkyviä haittoja tai melua; uusiutuvia energianlähteitä koskevien tekniikkaan liittymättömien esteiden tunnistaminen ja mahdollinen poistaminen; **hankintajärjestelmien ja kustannukset kattava hyvitys -järjestelmän käytettävyys, uusiutuvien energialähteiden paikallisista ominaisuuksista johtuvat jakelukustannusten alennukset ja rakennusmääräysten käyttö uusiutuvien energialähteiden käytön esteiden poistamiseksi rakennustoiminnasta.**

(Tarkistus 21)

Liite II, a kohdan vi alakohdan ensimmäinen kohta

Tämän avaintoimintakokonaisuuden tavoitteena on toimittaa Euroopalle energiaa luotettavasti, puhtaasti, tehokkaasti, turvallisesti ja taloudellisesti, niin että siitä hyötyvät Euroopan kansalaiset, yhteiskunnan toiminta ja teollisuuden kilpailukyky. Tehokkaampi energiankäyttö pyritään saavuttamaan hyödyntämällä teknologiaa, joka mahdollistaa kokonaiskustannusten huomattavan pienenemisen ja energiantensiteetin laskun. Energiakierron kaikissa vaiheissa — tuotannossa, jakelussa ja käytössä — on toteutettava toimia tehokkuuden nostamiseksi ja kustannusten laskemiseksi. Työssä keskitytään seuraaviin aloihin, jotka on lueteltu *tärkeysjärjestyksessä*:

Tämän avaintoimintakokonaisuuden tavoitteena on toimittaa Euroopalle energiaa luotettavasti, puhtaasti, tehokkaasti, turvallisesti ja taloudellisesti, niin että siitä hyötyvät Euroopan kansalaiset, yhteiskunnan toiminta ja teollisuuden kilpailukyky. Tehokkaampi energiankäyttö pyritään saavuttamaan hyödyntämällä teknologiaa, joka mahdollistaa kokonaiskustannusten huomattavan pienenemisen ja energiantensiteetin laskun **sekä ympäristövaikutusten ja ulkoisen riippuvuuden vähenemisen**. Energiakierron kaikissa vaiheissa — tuotannossa, jakelussa ja käytössä — on toteutettava toimia tehokkuuden nostamiseksi ja kustannusten laskemiseksi. Työssä keskitytään seuraaviin aloihin:

(Tarkistus 22)

Liite II, a kohdan vi alakohdan ensimmäinen luetelmakohta (otsikko ja teksti)

— Energian järkevää ja tehokasta loppukäyttöä koskevat teknologiat

Tavoitteena on edistää ratkaisevasti kohti kestäväää energiajärjestelmää vähentämällä huomattavasti kysynnän energiantensiteettiä ja käyttämällä energiaa tehokkaammin ja kestävämmmin rakennetussa ympäristössä, liikenteessä ja teollisuudessa (myös maataloudessa). Tämä edellyttää uuden teknologian kehittämistä ja levittämistä, nykyisen teknologian parantamista ja levitys- ja esittelytoimien toteuttamista, jotka on suunnattu kuluttajien käyttäytymisen muuttamiseen. TTK-toiminta keskittyy alueille, joilla on suurimmat mahdollisuudet käyttää energiaa kestävästi.

— Energian järkevää ja tehokasta loppukäyttöä koskevat teknologiat **ja toimet**

Tavoitteena on edistää ratkaisevasti kohti kestäväää energiajärjestelmää vähentämällä huomattavasti kysynnän energiantensiteettiä ja käyttämällä energiaa tehokkaammin ja kestävämmmin rakennetussa ympäristössä, liikenteessä ja teollisuudessa (myös maataloudessa). Tämä edellyttää uuden teknologian kehittämistä ja levittämistä, nykyisen teknologian parantamista ja levitys- ja esittelytoimien toteuttamista, jotka on suunnattu kuluttajien käyttäytymisen muuttamiseen, **yhdessä integroidun energiavoimavaruussuunnittelun kaltaisten toimien kanssa energiansäästämisen edistämiseksi**. TTK-toiminta keskittyy alueille, joilla on suurimmat mahdollisuudet käyttää energiaa kestävästi.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

TTK-toiminnan painopisteet: sisätilojen valaistus, lämmitys ja ilmastointi sekä uusiutuvien energianlähteiden hyödyntäminen rakennuksissa; ajoneuvojen ja vastaavien perusrakenteiden energia- ja ympäristösuorituksen parantaminen, mukaan lukien polttoaineet, energiavarastot, energian muuntaminen, polttaminen ja siirtäminen; teollisuusprosessien energiantensiteetin alentaminen.

TTK-toiminnan painopisteet: sisätilojen valaistus, lämmitys ja ilmastointi sekä uusiutuvien energianlähteiden hyödyntäminen rakennuksissa; **älykkäät mittausjärjestelmät ja nettolaskutustekniikat**; ajoneuvojen ja vastaavien perusrakenteiden energia- ja ympäristösuorituksen parantaminen, mukaan lukien **fossiiliset ja ei-fossiiliset** polttoaineet, energiavarastot, energian muuntaminen, polttaminen ja siirtäminen; teollisuusprosessien energiantensiteetin alentaminen; **näiden teknologisten kehitysten yhdistäminen energiansäästötoimien, kuten integroidun energiavoimavarasuunnittelun, toteuttamiseen.**

(Tarkistus 23)

Liite II, a kohdan vi alakohdan toisen luetelmakohdan toinen kohta

TTK-toiminnan painopisteet: älykkäät energian siirto- ja jakelujärjestelmät; kaasun siirtäminen pitkiä matkoja; optimoidut verkon hallinta- ja valvontajärjestelmät; sähkö-, kaasu-, kaukolämpö- ja ilmastointijärjestelmien optimaalinen järjestelmätehokkuus; suprajohtavuus.

TTK-toiminnan painopisteet: älykkäät energian siirto- ja jakelujärjestelmät; kaasun ja **sähköverkkojen** siirtäminen pitkiä matkoja; optimoidut verkon hallinta- ja valvontajärjestelmät; sähkö-, kaasu-, kaukolämpö- ja ilmastointijärjestelmien optimaalinen järjestelmätehokkuus; suprajohtavuus; **uusiutuvan energian paikallinen jakelu.**

(Tarkistus 24)

Liite II, a kohdan vi alakohdan kolmannen luetelmakohdan toinen kohta

TTK-toiminnan painopisteet: luotettavat ja kustannustehokkaat energian varastointitekniikat, mukaan lukien nesteytetty maakaasu ja nestekaasu, H₂ sekä kehittyneet akut makro- ja mikrotasolla kiinteisiin ja liikkuviin sovelluksiin.

TTK-toiminnan painopisteet: luotettavat ja kustannustehokkaat energian varastointitekniikat, mukaan lukien nesteytetty maakaasu ja nestekaasu, **maakaasun varastointi**, H₂ sekä kehittyneet akut makro- ja mikrotasolla kiinteisiin ja liikkuviin sovelluksiin.

(Tarkistus 25)

Liite II, a kohdan vi alakohdan neljäs luetelmakohta

Tavoitteena on parantaa EU:ssa käytettävissä olevien energia-varojen määrittämistä ja optimoida niiden hyödyntämistä sekä vähentää jalostuksen kustannuksia ja ympäristövaikutuksia kehittämällä teknologiaa, joka on kilpailukykyisempää maailmanmarkkinoilla.

Tavoitteena on parantaa EU:ssa käytettävissä olevien energia-varojen määrittämistä ja optimoida niiden hyödyntämistä sekä vähentää jalostuksen **ja kaivostoiminnan keskeyttämisen** kustannuksia ja ympäristövaikutuksia kehittämällä teknologiaa, joka on kilpailukykyisempää maailmanmarkkinoilla.

TTK:n tavoitteet: fossiilisten polttoaineiden löytämisessä ja hallinnassa tarvittavien välineiden parantaminen; hiilivetyjen tuotantoteknologia erityisesti vaikeilla alueilla ja meren pohjassa; ympäristövaikutusten vähentäminen ja hiilivetyjen talteenottotekniikan parantaminen, mukaan lukien laajemmat sovellukset, kuten geoterminen energia; hiilivetyjen talteenotto kivihiilikerroksista.

TTK:n tavoitteet: fossiilisten polttoaineiden löytämisessä ja hallinnassa tarvittavien välineiden parantaminen, **mukaan lukien kaivostoiminnan lakkauttamisen jälkeinen toiminta; hiilen ja hiilivetyjen kartoitus-, käyttö- ja tuotantoteknologia** erityisesti vaikeilla **ja syvällä sijaitsevilla** alueilla ja meren pohjassa; ympäristövaikutusten vähentäminen ja hiilivetyjen talteenottotekniikan parantaminen, mukaan lukien laajemmat sovellukset, kuten geoterminen energia; hiilivetyjen talteenotto

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

kivihiilikerroksista, **hiilivetyjen tertiaarinen talteenotto; maakaasun nesteyttäminen offshore-laitoksissa; teknologiat hiilidioksidin ja suolaveden takaisinruiskuttamiseksi kaasu- ja öljy- ja hiiliesiintymissä; hiilen kaasuttamistekniikat ja puhtaat hiilenpoltteknikat.**

(Tarkistus 26)

Liite II, a kohdan vi alakohdan viidennen luetelmakohdan toinen kohta

TTK-toiminnan painopisteet: biomassan ja jätteiden hyödyntäminen polttoainelähteenä; aurinkokennojen ja tuuliturbiinien tehokkuuden parantaminen; uusiutuviin energialähteisiin liittyvän teknologian tuotantokustannusten laskeminen (esimerkiksi turbiinien siivet, aurinkokennomoduulit).

TTK-toiminnan painopisteet: biomassan ja **kaupunki- ja teollisuusjätteiden** hyödyntäminen polttoainelähteenä; aurinkokennojen ja tuuliturbiinien tehokkuuden parantaminen; uusiutuviin energialähteisiin liittyvän teknologian tuotantokustannusten laskeminen (esimerkiksi turbiinien siivet, aurinkokennomoduulit, **biomassan polttaminen**).

(Tarkistus 27)

Liite II, a kohdan vi alakohdan kuudes luetelma-otsikko ja teksti

— Hahmotelmien laatiminen tarjontaan ja kysyntään liittyvästä teknologiasta talous-, ympäristö- ja energiajärjestelmissä sekä niiden välisestä vuorovaikutuksesta ja kustannustehokkuusanalyysi (koko elinkaaren kustannusten perusteella) sekä analyysi kaikkien energianlähteiden tehokkuudesta

Tavoitteena on kehittää energiankäyttöön ja -tuotantoon liittyviä strategioita, ottaa käyttöön uutta energiateknologiaa ja kehittää toimintapolitiikkaa.

TTK-toiminnan painopisteet: pitkän ja lyhyen aikavälin maailmanlaajuisen, yhteisön tai alueellisen tason kysyntä ja tarjonta-hahmotelman analyysi talouskehityksen sekä sosiaalisten ja ympäristöllisten tarpeiden näkökulmasta; mallintaminen ja toimintapolitiikan vaikutusten analyysi; energiamarkkinoiden ja teknologian vaikutusten kokonaisarviointi ottaen huomioon vapautettujen energiamarkkinoiden toiminta.

— Hahmotelmien laatiminen **sekä toimien kehittäminen ja esittely** tarjontaan ja kysyntään liittyvästä teknologiasta talous-, ympäristö- ja energiajärjestelmissä sekä niiden välisestä vuorovaikutuksesta ja kustannustehokkuusanalyysi (koko elinkaaren kustannusten perusteella) sekä analyysi kaikkien energianlähteiden tehokkuudesta

Tavoitteena on kehittää energiankäyttöön ja -tuotantoon liittyviä strategioita **ja toimia**, ottaa käyttöön uutta energiateknologiaa ja kehittää toimintapolitiikkaa.

TTK-toiminnan painopisteet: pitkän ja lyhyen aikavälin maailmanlaajuisen, yhteisön tai alueellisen tason kysyntä ja tarjonta-hahmotelman analyysi talouskehityksen sekä sosiaalisten ja ympäristöllisten tarpeiden näkökulmasta; **ja erityisesti pidemmän aikavälin kestävät suunnitelmat, mukaan lukien pakottava tarve vähentää Euroopan unionin kasvavaa riippuvuutta tuontienergiasta**; mallintaminen ja toimintapolitiikan vaikutusten analyysi; **todellisten energiakustannusten analyysi ja mahdolliset vaikutukset ympäristö- tai energiaveroihin**; energiamarkkinoiden ja teknologian vaikutusten kokonaisarviointi ottaen huomioon vapautettujen energiamarkkinoiden toiminta, **mukaan lukien sen vaikutus uusiutuvien energialähteiden kehittämiseen, energiansäästämiseen ja yhdistettyyn lämmön ja voiman tuotantoon**; yhteisön strategian kehittäminen näiden teknologioiden ja toimien edistämiseksi sähkön sisämarkkinoilla; toimet energiankulutuksen vähentämiseksi rakennuksissa; kansalliset ja eurooppalaiset vaatimukset sekä taloudelliset vuorovaikutukset; integroitua energiavoimavaruussuunnittelua koskevan direktiivin täytäntöönpano; energianjakeluyhtiöiden uudelleen organisointi energia-alan palveluyhtiöiksi, toiminta-alojen kehittäminen uusille toimijoille energiatehokkuuden alalla.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 28)

Liite II, b kohdan i alakohdan toinen kohta

TTK-toiminnan painopisteet: luonnonuhkia lisäävien tekijöiden tunnistaminen ja analysointi; riskialttiutta ja vaarojen arviointia koskevien menetelmien, mallien ja välineiden kehittäminen ja parantaminen, mukaan lukien nykyisten ja tulevien riskitasojen kvantifiointi; tehokkaiden välineiden ja menetelmien kehittäminen tietojen hallintaa varten. Innovatiivisten menetelmien ja teknologian kehittäminen luonnonuhkien torjumiseksi ja niiden seurausten lieventämiseksi; vaarallisten laitosten toimintaturvallisuuden parantaminen.

TTK-toiminnan painopisteet: luonnonuhkia lisäävien tekijöiden tunnistaminen ja analysointi; riskialttiutta ja vaarojen arviointia koskevien menetelmien, mallien ja välineiden kehittäminen ja parantaminen, mukaan lukien nykyisten ja tulevien riskitasojen kvantifiointi; tehokkaiden välineiden ja menetelmien kehittäminen tietojen hallintaa varten. Innovatiivisten menetelmien ja teknologian kehittäminen luonnonuhkien torjumiseksi ja niiden seurausten lieventämiseksi; vaarallisten laitosten toimintaturvallisuuden parantaminen **sekä tekniikat riskien ja suuronnettomuuksien ehkäisemiseksi.**

(Tarkistus 30)

Liite II, c kohta, Toiminta, ensimmäinen luettelukohta

— valtioiden rajat ylittävä koordinaatio, toiminnan erityisnäkökohtien yhtenäinen hallinta ja nykyisten perusrakenteiden parantaminen ja niiden käytön lisääminen;

— valtioiden rajat ylittävä koordinaatio, **”käyttäjätasavälisen tietoyhteiskunta”-ohjelmaan liittyvässä toiminnassa eurooppalaisen nopeasti toimivan tutkimusverkoston kanssa toteutettava yhteistoiminta ja koordinaatio**, toiminnan erityisnäkökohtien yhtenäinen hallinta ja nykyisten perusrakenteiden parantaminen ja niiden käytön lisääminen;

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta erityisohjelmasta ekosysteemin suojelun alalla (1998 – 2002) (KOM(98)0305 – C4-0436/98 – 98/0180(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(98)0305 – 98/0180(CNS)(¹),
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 130 i artiklan 4 kohdan mukaisesti (C4-0436/98),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan, taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan sekä kalatalousvaliokunnan lausunnot (A4-0454/98);

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

(¹) EYVL C 260, 18.8.1998, s. 48.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

e) A4-0455/98

**Ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta erityisohjelmasta yhteisön tutkimuksen kansainvälisen aseman vahvistamisen alalla (1998 – 2000)
(KOM(98)0305 – C4-0437/98 – 98/0181(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSIION TEKSTI (*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Johdanto-osan 8 a kappale (uusi)

Euroopan yhteisön yhtäläisiä mahdollisuuksia koskeva politiikka on otettava huomioon tämän ohjelman toteuttamisessa,

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan 9 a kappale (uusi)

pitää suotavana, ottaen huomioon tämän aluekohtaisen (KIE-maat, Välimeren alue, jne.) ohjelman yhteydessä aiemmin saadut myönteiset tulokset, mallin täydentämistä, mikäli mahdollista, soveltamalla sitä muihinkin sopiviin kohteisiin (Latinalainen Amerikka, AKT-maat, jne.),

(Tarkistus 3)

Johdanto-osan 9 b kappale (uusi)

joidenkin valtioiden ja valtioryhmien osallistuminen EU:n toimintaan ja tieteelliseen työhön on ollut viime vuosina laskussa, ja pitää tarpeellisena niiden aktiivisuuden vahvistamista,

(Tarkistus 4)

Johdanto-osan 9 c kappale (uusi)

TTK-toiminnalla on merkitystä erityisesti elämän laadun kohentamiselle monissa kehitysmaissa, ja että yhteisöllä on erittäin merkittävä tehtävä näiden maiden kansalaisten elintason, terveyden ja ympäristön tilan parantamisessa, vaurauden lisäämisessä, kestävä kehityksen mallin kehittämisessä ja täystyöllisyyden saavuttamisessa,

(Tarkistus 5)

Johdanto-osan 9 d kappale (uusi)

elintarvikehuolto, vedensaanti, terveys, asuinolot, väestönkasvu, koulutus, viestintäyhteydet, aseidenriisunta ja ympäristönsuojelu kuuluvat niihin suuriin kansainvälisiin

(*) EYVL C 260, 18.8.1998, s. 65.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

haasteisiin, joita laajemman tieteellis-teknisen yhteistyön avulla voidaan tehdä ymmärrettävämmiksi ja löytää niihin tarvittavat ratkaisut,

(Tarkistus 6)

Johdanto-osan 9 e kappale (uusi)

tiede ja tietyissä olosuhteissa sen tekniset sovellukset ovat ihmiskunnan yhteistä omaisuutta ja ne on siksi jaettava tasan ja ulotettava kaikkiin maailman osiin,

(Tarkistus 7)

Johdanto-osan 9 f kappale (uusi)

tieteellistä tietoa välittävällä verkostolla on erityisesti merkitystä eri tieteenaloille tutkimustoiminnan maailmanlaajuisessa järjestelyssä ja toteuttamisessa sekä aihekohtaisessa, metodologisessa ja koulutukseen liittyvässä yhteistyössä ja kansainvälisessä yhteistyössä,

(Tarkistus 8)

Johdanto-osan 9 g kappale (uusi)

kokonaisia yhteiskuntia ja sosiaalista ja taloudellista elämänmuotoa laajoilla alueilla kehitysmaissa uhkaavat vaarat, jos oikeutta elämän ”patentoimiseen” sovelletaan väärin, usein tuhoisin seurauksin, maatalouden, terveydenhuollon, antropologian jne. aloilla,

(Tarkistus 9)

Johdanto-osan 9 h kappale (uusi)

tämän ohjelman tiedonsaannissa ja EU:lta haettavien hankkeiden määrittelyssä on vaikeuksia kuten 2 päivänä kesäkuuta 1998 Madridissa IV Iberoamerikan ja EU:n tieteellistä ja teknistä yhteistyötä käsitelleessä konferenssissa (IBERUE) todettiin,

(Tarkistus 10)

Johdanto-osan 9 i kappale (uusi)

EU:n kanssa toteutettavien yhteistyöhankkeiden yhteisrahoituksessa on joidenkin maiden kohdalla ilmennyt vaikeuksia,

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 11)

Johdanto-osan 9 j kappale (uusi)

komission toimia on jatkettava hakemusten esittämisen ja valintamenettelyiden yksinkertaistamiseksi ja nopeuttamiseksi ja niiden avoimuuden lisäämiseksi, niin että helpotetaan ohjelman toteuttamista sekä toimia, joita vaaditaan yrityksiltä, erityisesti pk-yrityksiltä, tutkimuskeskuksilta ja yliopistoilta niiden osallistumiseksi yhteisön TTK-toimintaan,

(Tarkistus 12)

2 artiklan 1 ja 2 kohta

1. Erityisohjelman toteuttamista varten tarpeelliseksi arvioitu rahamäärä (jäljempänä 'rahamäärä') on viidennen puiteohjelman liitteen III mukaisesti 491 miljoonaa ecua, josta enintään 9,50 prosenttia varataan komission hallintomenoihin.

2. Tästä rahamäärästä

- 70 miljoonaa ecua varataan kaudeksi 1998 — 1999 ja
- 421 miljoonaa ecua kaudeksi 2000 — 2002.

Viimeksi mainittua määrää mukautetaan tarvittaessa viidennen puiteohjelman 3 artiklan 3 kohdassa määritellyin edellytyksin.

1. Erityisohjelman toteuttamista varten tarpeelliseksi arvioitu rahamäärä (jäljempänä 'rahamäärä') on viidennen puiteohjelman liitteen III mukaisesti 475 miljoonaa ecua, josta enintään 9,50 prosenttia varataan komission hallintomenoihin.

1a. Tämän rahamäärän viitteellinen jakautuminen esitetään liitteessä II a.

2. Tästä rahamäärästä

- 78 miljoonaa ecua varataan kaudeksi 1998 — 1999 ja
- 397 miljoonaa ecua kaudeksi 2000 — 2002.

Viimeksi mainittua määrää mukautetaan tarvittaessa viidennen puiteohjelman 2 artiklassa määritellyin edellytyksin.

(Tarkistus 13)

2 artiklan 3 kohta

3. Budjettivallan käyttäjä vahvistaa tässä päätöksessä vahvistettujen tieteellisten ja teknologisten tavoitteiden ja painopisteiden mukaisesti määrärahat kutakin varainhoitovuotta varten sen mukaan, miten monivuotisten rahoitusnäkymien puitteissa vahvistettuja resursseja on saatavilla.

3. Budjettivallan käyttäjä vahvistaa tässä päätöksessä vahvistettujen tieteellisten ja teknologisten tavoitteiden mukaisesti määrärahat kutakin varainhoitovuotta varten.

(Tarkistus 14)

5 artiklan 1 kohta

1. Komissio vahvistaa työohjelman, jossa määritellään

- a) liitteen I sisältö,
- b) erityisohjelman toteuttamisen viitteellinen aikataulu,
- c) liitteessä II annetut koordinoivia koskevat yksityiskohtaiset säännöt ja
- d) tarpeen mukaan valintaperusteet ja niiden soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt kutakin epäsuoraa TTK-tointo varten.

Työohjelma päivitetään tarvittaessa.

1. Komissio vahvistaa työohjelman, jossa määritellään

- a) liitteen I sisältö,
- b) erityisohjelman toteuttamisen viitteellinen aikataulu,
- c) liitteessä II annetut koordinoivia koskevat yksityiskohtaiset säännöt ja
- d) tarpeen mukaan valintaperusteet ja niiden soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt kutakin epäsuoraa TTK-tointo varten.

Työohjelma päivitetään tarvittaessa.

Komissio julkaisee työohjelman ja sen jokaisen päivityksen paperiversiona ja sähköisessä muodossa (Internet).

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 15)

5 artiklan 2 a kappale (uusi)

2a. Kaikissa TTK-toimiin liittyvissä tarjouskilpailuissa on otettava huomioon Euroopan unionin yhtäläisiä mahdollisuuksia koskeva politiikka.

(Tarkistus 16)

6 artiklan 3 kohdan toinen a luetelmakohta (uusi)

— **liitteessä I esitetyn rahamäärän viitteellisen jakautumisen mahdollista tarkistusta, jos se on sopusoinnussa budjettivallan käyttäjän vuosittain vahvistamien määrien kanssa.**

(Tarkistus 17)

7 artiklan 1 kohta

1. Ohjelmakomitea antaa lausuntonsa 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuista ehdotuksista toimenpiteiksi määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyuden mukaan. Lausunto annetaan enemmistöllä, joka määrätään perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komitean äänestyksissä jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitun artiklan mukaisesti. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

Komissio päättää ehdotetuista toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaiset

Jos ehdotetut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia tai lausuntoa ei ole annettu, komissio antaa neuvostolle viipymättä ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto ratkaisee asian määräenemmistöllä.

Jos neuvosto ei ole ratkaissut asiaa kuuden viikon kuluessa siitä, kun asia on tullut vireille neuvostossa, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä.

1. Ohjelmakomitea antaa, **tarvittaessa äänestettyään**, lausuntonsa 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuista ehdotuksista toimenpiteiksi määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyuden mukaan.

Lausunto **merkitään pöytäkirjaan; lisäksi jokaisella jäsenvaltiolla on oikeus pyytää, että sen kanta merkitään pöytäkirjaan.**

Komission on, niin suurelta osin kuin mahdollista, otettava huomioon komitean lausunto. Sen on ilmoitettava, millä tavoin lausunto on otettu huomioon.

Komitean kokoukset ovat pääsääntöisesti julkisia, jollei tästä poikkeavaa asianmukaisesti perusteltua päätöstä ole tehty ja julkaistu hyvissä ajoin. Komitea julkaisee esityslistansa kaksi viikkoa ennen kokousta (myös Internetissä). Sen on julkaistava kokoustensa pöytäkirjat (myös Internetissä). Se laatii julkisen luettelon jäsentensä ilmoittamista taloudellisista eduista.

Nämä säännökset hyväksytään komission johtamia Euroopan unionin komiteoita ja komission täytäntöönpanovaltaa määrittäviä periaatteita käsittelevää uutta säännöstä koskevan Euroopan parlamentin kannan mukaisesti.

(Tarkistus 18)

7 artiklan 2 kohta

2. Komissio antaa ohjelmakomitealle säännöllisesti tietoa erityisohjelman toteuttamisen edistymisestä ja erityisesti yksityiskohtaista tietoa epäsuorien TTK-toimien arvioinnin ja valinnan tuloksista.

2. **Puiteohjelman 5 artiklan 4 kohdan mukaisesti** komissio antaa **neuvostolle ja Euroopan parlamentille sekä ohjelmakomitealle** säännöllisesti tietoa erityisohjelman toteuttamisen edistymisestä ja erityisesti yksityiskohtaista tietoa epäsuorien

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

TTK-toimien arvioinnin ja valinnan tuloksista — **mukaan lukien pk-yritysten osallistuminen — sekä hallinnollisten menettelyjen yksinkertaistamisesta.**

(Tarkistus 19)

7 a artikla (uusi)

7 a artikla

Euroopan yhteisön taloudellisten etujen suojaaminen taa-taan Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaami-sesta annetun asetuksen (EY, Euratom) N:o 2988/95⁽¹⁾ mukaisesti.

⁽¹⁾ EYVL L 312, 23.12.1995, s. 1

(Tarkistus 20)

Liite I, johdanto, Ohjelman strategiset tavoitteet ja lähestymistavat, kolmas luetelmakohta

— On vahvistettava yhteisössä tehdyn tutkimustyön asemaa ja osuutta kansainvälisissä tieteellisissä ja teknologisissa piireissä ja edistettävä eurooppalaista tiede- ja teknologia-kulttuuria.

— On vahvistettava yhteisössä tehdyn tutkimustyön asemaa ja osuutta kansainvälisissä tieteellisissä ja teknologisissa piireissä ja edistettävä eurooppalaista tiede- ja teknologia-kulttuuria, **huolehtien yhteistyöhön osallistuvien maiden sosiaalisista ja kulttuurisista tarpeista.**

(Tarkistus 21)

Liite I, johdanto, Ohjelman strategiset tavoitteet ja lähestymistavat, ensimmäinen a kohta (uusi)

Yhtäläisiä mahdollisuuksia koskevan yhteisön politiikan mukaisesti tämä ulottuvuus liitetään osaksi kokonaisuohjel-maa, tavoitteena hyödyntää naisten ja miesten koko poten-tiaalia tutkimuksessa ja tieteessä sekä kehittää naisten syrjinnän tieteellisessä ja teknisessä yhteistyössä herkästi osoittava lähestymistapa.

(Tarkistus 22)

Liite I, johdanto, Ohjelman strategiset tavoitteet ja lähestymistavat, toinen kohta

Viidennen puiteohjelman mukainen kansainvälinen TTK-yhteistyö toteutetaan kahdella tavalla: tämän ”kansainvälisen yhteistyön” ohjelman ja muiden erityisohjelmien avulla.

Viidennen puiteohjelman mukainen kansainvälinen TTK-yhteistyö toteutetaan kahdella tavalla: tämän ”kansainvälisen yhteistyön” ohjelman ja muiden erityisohjelmien avulla **ja niihin tiiviisti yhteensovitetuna.**

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 23)

Liite I, johdanto, Ohjelman strategiset tavoitteet ja lähestymistavat, toisen kohdan ensimmäisen luetelmakohdan ensimmäinen luetelmakohta

- Toteutetaan jäseniksi ehdolla olevia valtioita, muita KIE-maita, Euro-Välimeri-kumppanuuteen osallistuvia maita ja kehitysmaita koskevia strategisia toimia. Tämän ohjelman avulla helpotetaan myös tiettyjen teollisuusmaiden ja nopeasti kehittyvän talouden maiden kanssa tehtävää yhteistyötä, jotta yhteistyömahdollisuuksia ja eurooppalaisuuden lisäarvoa voitaisiin hyödyntää täysimääräisesti.
- Toteutetaan jäseniksi ehdolla olevia valtioita, muita KIE-maita, entisen Neuvostoliiton uusia itsenäisiä valtioita, Euro-Välimeri-kumppanuuteen osallistuvia maita, **Lati-**
nalaisen Amerikan maita, AKT-maita ja kehitysmaita koskevia strategisia toimia. Tämän ohjelman avulla helpotetaan myös tiettyjen teollisuusmaiden ja nopeasti kehittyvän talouden maiden kanssa tehtävää yhteistyötä, jotta yhteistyömahdollisuuksia ja eurooppalaisuuden lisäarvoa voitaisiin hyödyntää täysimääräisesti.

(Tarkistus 25)

Liite I, johdanto, Ohjelman strategiset tavoitteet ja lähestymistavat, toisen kohdan ensimmäisen luetelmakohdan toinen luetelmakohta

- Lisätään tutkijoiden koulutusmahdollisuuksia.
- Lisätään tutkijoiden koulutusmahdollisuuksia **ja edistetään erityisesti naispuolisten tutkijoiden koulutusta ja liikkuvuutta.**

(Tarkistus 24)

Liite I, johdanto, Ohjelman strategiset tavoitteet ja lähestymistavat, toisen kohdan toinen luetelmakohta

- Toinen kansainvälisen yhteistyön muoto on yhteisön ulkopuolisten kumppaneiden osallistuminen (ilman kansainvälisen yhteistyön ohjelmasta saatavaa rahoitusta) toisiin ohjelmiin kuuluviin hankkeisiin osallistumista ja tietojen levittämistä koskevien sääntöjen mukaisesti.
- Toinen kansainvälisen yhteistyön muoto on yhteisön ulkopuolisten kumppaneiden osallistuminen (ilman kansainvälisen yhteistyön ohjelmasta saatavaa rahoitusta, **paitsi perustelluissa tapauksissa**) toisiin ohjelmiin kuuluviin hankkeisiin osallistumista ja tietojen levittämistä koskevien sääntöjen mukaisesti.

(Tarkistus 26)

Liite I, 1 osa, ensimmäinen kohta

Tästä ohjelmasta rahoitetaan ainoastaan TTK-alan erityistöimiä, joilla on merkitystä tietyille kolmansille maille tai alueille, joita muut puiteohjelman osat eivät kata. Etusijalle asetettavat tutkimuksen aihealueet määritellään asianomaisten alueiden edustajien kanssa käytävän tiiviin vuoropuhelun perusteella ottaen huomioon niiden taloudelliset, sosiaaliset ja kulttuuriset erot. Tuki keskitetään tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen yhteistyöhön eikä niinkään tekniseen apuun tai teknologiansiirtoon, jotka on helpompi toteuttaa yhteisön ulkosuhteita koskevien ohjelmien kautta. Tätä ohjelmaa toteutettaessa otetaan huomioon elinkeinoelämän ja erityisesti pk-yritysten tarpeet.

Tästä ohjelmasta rahoitetaan ainoastaan TTK-alan erityistöimiä, joilla on merkitystä tietyille kolmansille maille tai alueille, joita muut puiteohjelman osat eivät kata. Etusijalle asetettavat tutkimuksen aihealueet määritellään asianomaisten alueiden edustajien kanssa käytävän tiiviin vuoropuhelun **ja yhteistyön** perusteella ottaen huomioon niiden taloudelliset, sosiaaliset ja kulttuuriset erot **ja yhteiskunnan tarpeiden, elämän laadun ja ihmisarvon ja yhteistyösopimusten erilaisuuden.** Tuki keskitetään tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen yhteistyöhön eikä niinkään tekniseen apuun tai teknologiansiirtoon, jotka on helpompi toteuttaa yhteisön ulkosuhteita koskevien ohjelmien kautta. Tätä ohjelmaa toteutettaessa otetaan huomioon elinkeinoelämän ja erityisesti pk-yritysten tarpeet.

On perustettava yhteistyöhön osallistuville avoin tietopankki, johon kerätään näiden maiden tieteellistä tietoa ja julkaisuja (KIE-maat, IVY-maat, MEDA-ohjelman maat, Latinalainen Amerikka, AKT-maat).

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 27)

Liite I, 1 osa, A osasto, A.2. kohta, Perustelut ja tavoitteet

Näiden maiden ja unionin väliset entistä läheisemmät suhteet tieteeseen ja teknologian alalla auttavat ylläpitämään ja kannustamaan niiden taloudellista kehitystä. Osa näistä maista on pyrkinyt voimakkaasti kehittämään tieteellistä suorituskyykyään ja luomaan uusia hallinnollisia rakenteita, jotka soveltuvat paremmin tutkimuksen tarpeisiin. Unionin tavoitteina tieteellisessä yhteistyössä näiden maiden kanssa on tukea pyrkimystä moniarvoisen tieteellisen ja teknologisen järjestelmän (mukaan lukien tieteiden alan perusrakenteet) kehittämiseen sekä suojella ja kehittää niiden korkeatasoista tutkimusta olemassa olevan asiantuntemuksen pohjalta ja siten auttaa niitä ratkaisemaan joitakin keskeisiä taloudellisia ja yhteiskunnallisia ongelmia.

Näiden maiden ja unionin väliset entistä läheisemmät suhteet tieteeseen ja teknologian alalla auttavat ylläpitämään ja kannustamaan niiden taloudellista kehitystä. Osa näistä maista on pyrkinyt voimakkaasti kehittämään tieteellistä suorituskyykyään ja luomaan uusia hallinnollisia rakenteita, jotka soveltuvat paremmin tutkimuksen tarpeisiin. Unionin tavoitteina tieteellisessä yhteistyössä näiden maiden kanssa on tukea pyrkimystä moniarvoisen tieteellisen ja teknologisen järjestelmän (mukaan lukien tieteiden alan perusrakenteet) kehittämiseen sekä suojella ja kehittää niiden korkeatasoista tutkimusta olemassa olevan asiantuntemuksen pohjalta ja siten auttaa niitä ratkaisemaan joitakin keskeisiä taloudellisia ja yhteiskunnallisia ongelmia. **Tätä varten perustetaan yhteistyössä tieteellinen tiedotusjärjestelmä, jolla voidaan kerätä näiden maiden tieteellistä tietoa ja julkaisuja ja yhdistää ne Euroopan tieteelliseen tietopankkiin ja tiedotuspalveluun.**

(Tarkistus 28)

Liite I, 1 osa, A osasto, A.2. kohta, Toiminta, ensimmäinen luetelmakohta

— Ensinnäkin on selvitettävä *siirtymävaiheen rakenteelliset ongelmat alueellisella tasolla*. Tässä yhteydessä on selvitettävä varsinkin ympäristöön ja terveyteen liittyvät ongelmat, kuten aavikoituminen, maan ympäröimien merialueiden ja suurten järvien kunnostaminen, energiantuotannon ja -käytön aiempien lähestymistapojen seuraukset, arktisten alueiden ympäristöhoito, ihmisten altistuminen ympäristötekijöille, ilmansaasteet ja veden laatu, uudelleen ilmenevien sairauksien ennaltaehkäisy ja valvonta sekä terveydenhoitojärjestelmän uudistaminen.

— Ensinnäkin on selvitettävä **järjestelmän hajoamisvaiheen rakenteelliset ongelmat alueellisella tasolla**. Tässä yhteydessä on selvitettävä varsinkin ympäristöön ja terveyteen liittyvät ongelmat, kuten aavikoituminen, maan ympäröimien merialueiden ja suurten järvien kunnostaminen, energiantuotannon ja -käytön aiempien lähestymistapojen seuraukset, arktisten alueiden ympäristöhoito, ihmisten altistuminen ympäristötekijöille, ilmansaasteet ja veden laatu, uudelleen ilmenevien sairauksien ennaltaehkäisy ja valvonta sekä terveydenhoitojärjestelmän uudistaminen.

(Tarkistus 29)

Liite I, 1 osa, A osasto, A.3. kohta, Perustelut ja tavoitteet

Välimeren alueen maat osallistuvat muihin erityisohjelmiin ja tämän ohjelman ”kehitystä edistävän tutkimuksen” erityistoiimeen. Tämän lisäksi Välimeren alueen maiden kanssa toteutetaan Euro-Välimeri-kumppanuuden TTK-ulottuvuuden vahvistamiseksi tiettyjä täydentäviä erityistoiimia, joiden tavoitteena on kehittää niiden tutkimusvalmiuksia ja edistää innovatiivisuutta tarpeen mukaan.

Välimeren alueen maat osallistuvat muihin erityisohjelmiin ja tämän ohjelman ”kehitystä edistävän tutkimuksen” erityistoiimeen. Tämän lisäksi Välimeren alueen maiden kanssa toteutetaan Euro-Välimeri-kumppanuuden TTK-ulottuvuuden vahvistamiseksi tiettyjä täydentäviä erityistoiimia, joiden tavoitteena on kehittää niiden tutkimusvalmiuksia ja edistää innovatiivisuutta tarpeen mukaan. **Lähitulevaisuudessa on Medamaiden kanssa tehtävää tieteellistä yhteistyötä kohdeltava samalla lailla kuin KIE-maiden kanssa tehtävää yhteistyötä.**

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 30)

Liite I, 1 osa, A osasto, A.3. kohta, Toiminta

Näiden maiden kanssa käytävän vuoropuhelun pohjalta toteutettaisiin erityistoimia, jotka käsittävät alueellisia näkökohtia joillakin seuraavista aloista: Välimeren rannikkoalueiden yhteinen suunnittelu (mukaan lukien ympäristölliset näkökohdat), vesihuolto (mukaan lukien veden ja energian vuorovaikutus), luonnonvarojen hoito matkailun kestävän kehityksen näkökulmasta, kulttuuriperinnön suojelu ja entistäminen ja alueen yhteiskunnallinen ja taloudellinen nykyaikaistaminen (mukaan lukien innovatiivisuus, kaupunkien ulottuvuus ja liikenne sekä tuki Euroopan ja koko Välimeren alueen kattavan tietoyhteiskunnan luomiselle).

Näiden maiden kanssa käytävän vuoropuhelun pohjalta toteutettaisiin erityistoimia, jotka käsittävät alueellisia näkökohtia joillakin seuraavista aloista: Välimeren rannikkoalueiden yhteinen suunnittelu (mukaan lukien ympäristölliset näkökohdat), vesihuolto (mukaan lukien veden ja energian vuorovaikutus), luonnonvarojen hoito matkailun kestävän kehityksen näkökulmasta, kulttuuriperinnön suojelu ja entistäminen ja alueen yhteiskunnallinen ja taloudellinen nykyaikaistaminen (mukaan lukien innovatiivisuus, **maatalous ja luonnon monimuotoisuus**, kaupunkien ulottuvuus ja liikenne sekä tuki Euroopan ja koko Välimeren alueen kattavan tietoyhteiskunnan luomiselle), **kansanterveyden tason parantaminen (terveydenhoitojärjestelmä, terveydenhoitopalvelujen hallinto, koulutus, tutkimus ja teknologian siirto)**.

(Tarkistus 31)

Liite I, 1 osa, A osasto, A.4. kohta, Perustelut ja tavoitteet

Ohjelman tämän osan tavoitteena on käsitellä yhdessä kehitysmaiden tiedemiesten kanssa tutkimusongelmia, jotka liittyvät suoraan sellaisiin kehityshaasteisiin, joiden ratkaiseminen on pitkällä aikavälillä kaikkien osapuolten edun mukaista. Aihealueet valitaan maaryhmien ja alueiden kanssa käytävän vuoropuhelun pohjalta ottaen huomioon niiden TTK-alan tarpeet, painopisteet ja sosioekonomiset erityisvaatimukset, mikä mahdollistaa aihealueiden tarkoituksenmukaisen kohdentamisen.

Ohjelman tämän osan tavoitteena on käsitellä yhdessä kehitysmaiden tiedemiesten kanssa tutkimusongelmia, jotka liittyvät suoraan sellaisiin kehityshaasteisiin, joiden ratkaiseminen on pitkällä aikavälillä kaikkien osapuolten edun mukaista. Aihealueet valitaan maaryhmien ja alueiden kanssa käytävän vuoropuhelun **ja yhteistyön** pohjalta ottaen huomioon niiden TTK-alan tarpeet, **ja neljännessä puiteohjelmassa saatu kokemus TTK-hankkeiden ja maiden valinnassa**, painopisteet ja sosioekonomiset erityisvaatimukset, mikä mahdollistaa aihealueiden tarkoituksenmukaisen kohdentamisen.

(Tarkistus 32)

Liite I, 1 osa, B osasto, ensimmäinen kappale

Kehitysmaista, mukaan lukien Välimeren alueen maat ja nopeasti kehittyvät kansantaloudet, tuleville nuorille tutkijoille, jotka ovat tohtorintutkintoa vastaavalla tasolla, perustetaan apurahajärjestelmä, jotta he voisivat työskennellä eurooppalaisissa tutkimuslaitoksissa. Näin voidaan myös tukea näiden maiden tieteellisten valmiuksien vahvistamista ja annetaan samalla yhteisön tutkimukselle tilaisuus hyötyä kyseisissä maissa olevasta asiantuntemuksesta.

Kehitysmaista, mukaan lukien Välimeren alueen maat, **Latiinalaisen Amerikan maat, AKT-maat** ja nopeasti kehittyvät kansantaloudet, tuleville nuorille tutkijoille, jotka ovat tohtorintutkintoa vastaavalla tasolla, perustetaan apurahajärjestelmä, jotta he voisivat työskennellä eurooppalaisissa tutkimuslaitoksissa. Näin voidaan myös tukea näiden maiden tieteellisten valmiuksien vahvistamista ja annetaan samalla yhteisön tutkimukselle tilaisuus hyötyä kyseisissä maissa olevasta asiantuntemuksesta.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 33)

Liite II, 1 osa, ainoan kohdan neljäs luetelmakohta

- tietojen levittämiseen, tiedotukseen ja tiedonvälitykseen tähtäävät toimet, mukaan lukien tieteelliset julkaisut, sekä tulosten hyödyntämiseen liittyvät toimet,
- tietojen levittämiseen, tiedotukseen ja tiedonvälitykseen tähtäävät toimet, mukaan lukien tieteelliset julkaisut, sekä tulosten hyödyntämiseen liittyvät toimet; **pitää tarpeellisenä "Science or nature" -tyyppisen eurooppalaisen tieteellisen aikakauslehden julkaisemista sopivana keinona levittää maailmanlaajuisesti eurooppalaisen tieteen saavutuksia,**

(Tarkistus 34)

Liite II, 1 osa, ainoan kohdan neljäs a, b ja c luetelmakohta (uusi)

- välineiden ja menetelmien yhdistelmän kehittäminen yhtäläisten mahdollisuuksien näkökulman sisällyttämiseksi ohjelmaan (tilastotietojen keruu ja analysointi; sukupuoleen perustuvat analyysit; indikaattorit, parametrit, kummankin sukupuolen vaikutusta koskevat arviointimenetelmät, seuranta),
- yhtäläisiin mahdollisuuksiin perustuvat toimet: sukupuolten tasapuolisen edustamisen edistäminen tutkimusryhmissä, mukaan lukien kriittinen määrä päteviä naisia kaikissa valiokunnissa, jotka laativat toimintalinjoja, valitsevat ja arvioivat hankkeita ja valvovat rahoitusta tutkimuslaitosten korkeammat tasot mukaan lukien,
- vuotuinen arviointi naisten lisääntyneestä osallistumisesta TTK-toimiin kaikilla tasoilla,

(Tarkistus 35)

Liite II, 2 osa, johdantokappale

Assosioitumattomiin KIE-maihin, uusiin itsenäisiin valtioihin ja kehitysmaihiin sijoittautuneiden oikeushenkilöiden osalta

Assosioitumattomiin KIE-maihin, uusiin itsenäisiin valtioihin, **Välimeren alueen kumppanuusmaihiin, nopeasti kehittyvän talouden maihin** ja kehitysmaihiin sijoittautuneiden oikeushenkilöiden osalta

(Tarkistus 36)

*Liite II a (uusi)***LIITE II a**

Kansainväliseen yhteistyöhön suunnattu 475 miljoonan ecun yhteismäärä jaetaan (%) seuraavasti:

— Yhteistyö kolmansien maiden kanssa:

Liittymistä edeltävässä vaiheessa olevat maat	4 %
KIE-maat/IVY-maat	16 %
Välimeren alueen kumppanuusmaat	17 %
Latinalainen Amerikka	23 %
AKT	22 %
Nopeasti kehittyvän talouden maat — teollisuusmaat	2 %
Tutkijoiden koulutus	5 %
Koordinaatio	11 %

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta erityisohjelmasta yhteisön tutkimuksen kansainvälisen aseman vahvistamisen alalla (1998 – 2002) (KOM(98)0305 – C4-0437/98 – 98/0181(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(98)0305 – 98/0181(CNS)(¹),
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 130 i artiklan 4 kohdan mukaisesti (C4-0437/98),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan, taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan, kehitys- ja yhteistyövaliokunnan, kalatalousvaliokunnan ja naisten oikeuksien valiokunnan lausunnot (A4-0455/98);

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

(¹) EYVL C 260, 18.8.1998, s. 65.

f) A4-0456/98

Ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta erityisohjelmasta innovaation ja pk-yritysten osallistumisen alalla (1998 – 2002) KOM(98)0305 – C4-0438/98 – 98/0182(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Johdanto-osan 8 a kappale (uusi)

Euroopan yhteisön yhtäläisiä mahdollisuuksia koskeva politiikka on otettava huomioon tämän ohjelman toteuttamisessa;

(Tarkistus 2)

2 artiklan 1 ja 2 kohta

1. Erityisohjelman toteuttamista varten tarpeelliseksi arvioitu rahamäärä (jäljempänä 'rahamäärä') on viidennen puiteohjelman liitteen III mukaisesti 350 miljoonaa ecua, josta enintään 7,7 % varataan komission hallintomenoihin.

1. Erityisohjelman toteuttamista varten tarpeelliseksi arvioitu rahamäärä (jäljempänä 'rahamäärä') on viidennen puiteohjelman liitteen III mukaisesti 363 miljoonaa ecua, josta enintään 7,7 % varataan komission hallintomenoihin.

(*) EYVL C 260, 18.8.1998, s. 75.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

2. Tästä rahamäärästä
- 73,8 miljoonaa ecua varataan kaudeksi 1998 — 1999 ja
 - 276,2 miljoonaa ecua kaudeksi 2000 — 2002.

Viimeksi mainittua määrää mukautetaan tarvittaessa viidennen puiteohjelman 3 artiklan 3 kohdassa määritellyin edellytyksin.

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

2. Tästä rahamäärästä
- **78** miljoonaa ecua varataan kaudeksi 1998 — 1999 ja
 - **285** miljoonaa ecua kaudeksi 2000 — 2002.

Viimeksi mainittua määrää mukautetaan tarvittaessa viidennen puiteohjelman **2 artiklassa** määritellyin edellytyksin.

(Tarkistus 3)

5 artiklan 1 kohdan toinen a alakohhta (uusi)

Komissio julkaisee työohjelman ja sen jokaisen päivityksen paperiversiona ja sähköisessä muodossa (Internet).

(Tarkistus 4)

5 artiklan 2 a kohta (uusi)

2a. Kaikissa TTK-toimiin liittyvissä tarjouskilpailuissa on otettava huomioon Euroopan unionin yhtäläisiä mahdollisuuksia koskeva politiikka.

(Tarkistus 5)

7 artiklan 1 kohta

1. Ohjelmakomitea antaa lausuntonsa 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuista ehdotuksista toimenpiteiksi määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisuuden mukaan. Lausunto annetaan enemmistöllä, joka määrätään perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komitean äänestyksissä jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitun artiklan mukaisesti. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.

Komissio päättää ehdotetuista toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaiset.

Jos ehdotetut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia tai lausuntoa ei ole annettu, komissio antaa neuvostolle viipymättä ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto ratkaisee asian määräenemmistöllä.

Jos neuvosto ei ole ratkaissut asiaa kuuden viikon kuluessa siitä, kun asia on tullut vireille neuvostossa, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä.

1. Ohjelmakomitea antaa, **tarvittaessa äänestettyään**, lausuntonsa 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuista ehdotuksista toimenpiteiksi määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisuuden mukaan.

Lausunto **merkitään pöytäkirjaan; lisäksi jokaisella jäsenvaltiolla on oikeus pyytää, että sen kanta merkitään pöytäkirjaan.**

Komission on, niin suurelta osin kuin mahdollista, otettava huomioon komitean lausunto. Sen on ilmoitettava, millä tavoin lausunto on otettu huomioon.

Komitean kokoukset ovat pääsääntöisesti julkisia, jollei tästä poikkeavaa asianmukaisesti perusteltua päätöstä ole tehty ja julkaistu hyvissä ajoin. Komitea julkaisee esityslistansa kaksi viikkoa ennen kokousta (myös Internetissä). Sen on julkaistava kokouksensa pöytäkirjat (myös Internetissä). Se laatii julkisen luettelon jäsentensä ilmoittamista taloudellisista eduista.

Nämä säännökset hyväksytään komission johtamia Euroopan unionin komiteoita ja komission täytäntöönpanovaltaa määrittäviä periaatteita käsittelevää uutta säännöstä koskevan Euroopan parlamentin kannan mukaisesti.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 6)

7 artiklan 2 kohta

2. Komissio antaa ohjelmakomitealle säännöllisesti tietoa erityisohjelman toteuttamisen edistymisestä ja erityisesti yksityiskohtaista tietoa epäsuorien TTK-toimien arvioinnin ja valinnan tuloksista.

2. **Puiteohjelman 5 artiklan 4 kohdan mukaisesti** komissio antaa **neuvostolle ja Euroopan parlamentille sekä** ohjelmakomitealle säännöllisesti tietoa erityisohjelman toteuttamisen edistymisestä ja erityisesti yksityiskohtaista tietoa epäsuorien TTK-toimien arvioinnin ja valinnan tuloksista — **mukaan lukien pk-yritysten osallistuminen — sekä hallinnollisten menettelyjen yksinkertaistamisesta.**

(Tarkistus 7)

7 a artikla (uusi)

7 a artikla

Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaaminen taataan Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta annetun asetuksen (EY, Euratom) N:o 2988/95⁽¹⁾ mukaisesti.

⁽¹⁾ EYVL L 312, 23.12.1995, s. 1.

(Tarkistus 8)

Liite I, johdanto, Ohjelman strateginen tavoite, toinen kohta

Tähän tavoitteeseen pyritään ottamalla käyttöön innovatiivisuutta koskeva yhtenäinen politiikka, jolla edistetään ensimmäisen Euroopan innovaatioita koskevan toimintasuunnitelman toteuttamista ja jossa kiinnitetään erityisesti huomiota pk-yrityksiin ja niiden osallistumiseen tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen viidenteen puiteohjelmaan.

Tähän tavoitteeseen pyritään ottamalla käyttöön innovatiivisuutta koskeva yhtenäinen politiikka, jolla edistetään ensimmäisen Euroopan innovaatioita koskevan toimintasuunnitelman toteuttamista ja jossa kiinnitetään erityisesti huomiota pk-yrityksiin ja niiden osallistumisen tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen viidenteen puiteohjelmaan **edistämiseen ja helpottamiseen.**

(Tarkistus 9)

Liite I, Horisontaaliohjelmaan kuuluvat erityistoimet, Innovaatioiden edistäminen, ii kohta, Toiminta, ensimmäinen a luetelmakohta (uusi)

- **Edistetään uusia lähestymistapoja kuten korkean tason välityspalvelut esimerkiksi Internetissä, minkä kautta saadaan kaikki teknologisten innovaatioiden parissa toimivat (tuottajat, käyttäjät ja investoijat) mukaan toimintaan.**

(Tarkistus 10)

Liite I, Horisontaaliohjelmaan kuuluvat erityistoimet, Innovaatioiden edistäminen, iii kohta, Toiminta, kolmas a luetelmakohta (uusi)

- **On vahvistettava erityisiä yritysjohdolle suunnattuja koulutusohjelmia, joissa korostetaan toimintatapoja ja innovaatioiden levittämistä (erityisesti innovatiivisten yritysten rahoituksen, perustamisen ja kehittämisen sekä teknologian suojelun ja siirron alalla).**

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 11)

Liite I, Horisontaaliohjelmaan kuuluvat erityistoimet, Pk-yritysten osallistumisen edistäminen, ii kohta, Toiminta, toinen luetelmakohta

- | | |
|---|---|
| <p>— Pk-yrityksille on annettava tukea, joka täydentää suoraan verkostosta paikallisella tasolla saatavaa ja aihealuekohtaisista ohjelmista saatavaa tukea.</p> | <p>— Pk-yrityksille on annettava tukea, joka täydentää suoraan verkostosta paikallisella tasolla saatavaa ja aihealuekohtaisista ohjelmista saatavaa tukea, ja jonka yhteydessä painotetaan erityisesti yritysjohdon merkitystä.</p> |
|---|---|

(Tarkistus 12)

Liite I, Horisontaaliohjelmaan kuuluvat erityistoimet, Pk-yritysten osallistumisen edistäminen, iii kohta, Tavoitteet

Tavoitteena on pk-yritysten auttaminen tunnistamaan tarpeensa ja ennakoimaan tekniikan suuntaukset sekä niiden ohjaaminen käyttämään erityisesti yhteisön välineitä saavuttaakseen tavoitteensa.

Tavoitteena on pk-yritysten auttaminen tunnistamaan tarpeensa ja ennakoimaan tekniikan **ja liike-elämän** suuntaukset sekä niiden ohjaaminen käyttämään erityisesti yhteisön välineitä saavuttaakseen tavoitteensa.

(Tarkistus 13)

Liite I, Horisontaaliohjelmaan kuuluvat erityistoimet, Pk-yritysten osallistumisen edistäminen, iii kohta, Toiminta, otsikko

Toiminta (*IPTS:n toiminnan yhteydessä*)

Toiminta

(Tarkistus 14)

Liite I, Horisontaaliohjelmaan kuuluvat erityistoimet, Pk-yritysten osallistumisen edistäminen, iii kohta, Toiminta, toinen luetelmakohta

- | | |
|--|---|
| <p>— Tällaiset tiedot on saatettava pk-yritysten käyttöön olemassa olevan verkoston ja tietopalvelun avulla.</p> | <p>— Tällaiset tiedot on saatettava pk-yritysten käyttöön olemassa olevan verkoston ja tietopalvelun sekä Internetin uusien sähköisten palveluiden avulla.</p> |
|--|---|

(Tarkistus 15)

Liite I, Horisontaaliohjelmaan kuuluvat erityistoimet, Innovaatioon ja pk-yrityksiin liittyvät yhteiset toimet, i kohta, Toiminta, kolmas luetelmakohta

- | | |
|---|--|
| <p>— On tuettava yhteisön tutkimustoimien tulosten levittämistä ja hyödyntämistä esimerkiksi "teknologiapörssien" avulla.</p> | <p>— On tuettava yhteisön tutkimustoimien tulosten levittämistä ja hyödyntämistä esimerkiksi "teknologiapörssien" ja yritysjohdon tarpeisiin suunniteltujen ohjelmien avulla.</p> |
|---|--|

(Tarkistus 16)

Liite I, Horisontaaliohjelmaan kuuluvat erityistoimet, Innovaatioon ja pk-yrityksiin liittyvät yhteiset toimet, ii kohta, Tavoitteet

Tavoitteena on yhteisen tietopalvelun puitteissa koota yhteen kaikkia sellaisia tietoja ja edistää kaikkien sellaisten tietojen levittämistä, joiden avulla voidaan edistää tutkimusta ja innovointia koskevien toimien, niiden toteuttamistapojen ja tulosten tunnetuksi tekemistä, tiedottaa yleisölle innovaatiopolitiikkien sosiaalis-taloudellisista vaikutuksista ja jatkaa keskustelua näiden politiikkojen seurauksista suhteessa kansalaisten tarpeisiin.

Tavoitteena on yhteisen tietopalvelun puitteissa koota yhteen kaikkia sellaisia tietoja ja edistää kaikkien sellaisten tietojen levittämistä, joiden avulla voidaan edistää tutkimusta ja innovointia koskevien toimien, niiden toteuttamistapojen ja tulosten tunnetuksi tekemistä, tiedottaa **työmarkkinaasapuolille ja** yleisölle innovaatiopolitiikkojen sosiaalis-taloudellisista vaikutuksista ja jatkaa keskustelua näiden politiikkojen seurauksista suhteessa kansalaisten tarpeisiin.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 17)

*Liite I, Horisontaaliohjelmaan kuuluvat erityistoimet,
Innovaatioon ja pk-yrityksiin liittyvät yhteiset toimet, iv kohta, Toiminta, kolmas luettelma kohta*

- On vaihdettava kokemuksia asianomaisten toimijoiden kanssa eri jäsenvaltioissa sekä luotava sellaisia kansainvälisiä verkkoja, jotka yhdistävät yksityiset ja julkiset toimijat käytännön hankkeiden ympärille, jotta voidaan kokeilla uusia lähestymistapoja (esimerkiksi teknologian arvioiminen, paikallisen pääoman käyttöön ottaminen).
- On vaihdettava kokemuksia asianomaisten toimijoiden kanssa eri jäsenvaltioissa, **Euroopan investointirahaston (EIR) ja muiden rahoittajien kanssa** sekä luotava sellaisia kansainvälisiä verkkoja, jotka yhdistävät yksityiset ja julkiset toimijat käytännön hankkeiden ympärille, jotta voidaan kokeilla **ja kehittää** uusia lähestymistapoja (esimerkiksi teknologian arvioiminen, **teknologian luokittelu, korkean tason teknologiset välityspalvelut Internetissä**, paikallisen pääoman käyttöön ottaminen).

(Tarkistus 19)

*Liite I, Horisontaaliohjelmaan kuuluvat erityistoimet,
Innovaatioon ja pk-yrityksiin liittyvät yhteiset toimet, iv kohta, Toiminta, kolmas a luettelma kohta (uusi)*

- **On järjestettävä yritysjohtolle suunnattua koulutusta, jossa käsitellään innovaation rahoitusta ja levittämistä, riskinhallintaa ja riskipääoman hallinnointia.**

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta erityisohjelmasta innovaation ja pk-yritysten osallistumisen alalla (1998 – 2002) KOM(98)0305 – C4-0438/98 – 98/0182(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(98)0305 – 98/0182(CNS)(¹),
 - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 130 i artiklan mukaisesti (C4-0438/98),
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
 - ottaa huomioon tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön ja taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan, budjettivaliokunnan, työllisyys- ja sosiaali-asiain valiokunnan, kalatalousvaliokunnan ja naisten oikeuksien valiokunnan lausunnot (A4-0456/98);
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
 2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
 3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
 4. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

(¹) EYVL C 260, 18.8.1998, s. 75.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

g) A4-0457/98

Ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta erityisohjelmasta tutkijavoimavarojen lisäämisen ja sosiaalis-taloudellisen tietopohjan laajentamisen alalla (1998 – 2002) (KOM(98)0305 – C4-0439/98 – 98/0183(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Johdanto-osan 6 a kappale (uusi)

TTK-politiikan perustavoitteita ovat eurooppalaisen teollisuuden kansainvälisen kilpailukyvyn kehittäminen ja unionin taloudellisen ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden vahvistaminen,

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan 7 a kappale (uusi)

unionin teollisuuden kilpailukyvyn sekä työllisyyden ja kansalaisten elämänlaadun edellytyksenä on, että unioni säilyttää johtavan asemansa tietoyhteiskunnalle tyypillisen tekniikan kehittämisessä ja käytössä,

(Tarkistus 3)

Johdanto-osan 8 a kappale (uusi)

Euroopan yhteisön yhtäläisiä mahdollisuuksia koskeva politiikka on otettava huomioon tämän ohjelman toteuttamisessa,

(Tarkistus 4)

Johdanto-osan 8 b kappale (uusi)

teknologian ollessa avainasemassa innovaation kehittämisessä inhimilliset voimavarat ovat olennaisen tärkeä tekijä; peruskoulutus ja jatkuva täydennyskoulutus ovat siksi ratkaisevan tärkeitä, kuten innovaatiota koskevassa vihreässä kirjassa painotetaan,

(Tarkistus 5)

Johdanto-osan 8 c kappale (uusi)

opetus- ja koulutusjärjestelmien kehittäminen on ensiarvoisen tärkeää innovaatiokapasiteetin luomiseksi ja siten myös kilpailukyvyn ja työllisyyden parantamiseksi unionissa,

(*) EYVL C 260, 18.8.1998, s. 87.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 6)

2 artiklan 1, 2 ja 3 kohta

1. Erityisohjelman toteuttamista varten tarpeelliseksi arvioitu rahamäärä (jäljempänä "rahamäärä") on viidennen puiteohjelman liitteen III mukaisesti *1 402* miljoonaa ecua, josta enintään 6,35 prosenttia varataan komission hallintomenoihin.

2. Tämän rahamäärän viitteellinen jakautuminen käy ilmi liitteestä I.

3. Tästä rahamäärästä

- 288,5 miljoonaa ecua varataan kaudeksi 1998 — 1999 ja
- 1113,5 miljoonaa ecua kaudeksi 2000 — 2002.

Viimeksi mainittua määrää mukautetaan tarvittaessa viidennen puiteohjelman *3 artiklan 3 kohdassa* määritellyin edellytyksin.

1. Erityisohjelman toteuttamista varten tarpeelliseksi arvioitu rahamäärä (jäljempänä "rahamäärä") on viidennen puiteohjelman liitteen III mukaisesti **1 280** miljoonaa ecua, josta enintään 6,35 prosenttia varataan komission hallintomenoihin.

2. Tämän rahamäärän viitteellinen jakautuminen käy ilmi liitteestä I.

3. Tästä rahamäärästä

- **293** miljoonaa ecua varataan kaudeksi 1998 — 1999 ja
- **987** miljoonaa ecua kaudeksi 2000 — 2002.

Viimeksi mainittua määrää mukautetaan tarvittaessa viidennen puiteohjelman **2 artiklassa** määritellyin edellytyksin.

(Tarkistus 7)

2 artiklan 4 kohta

4. Budjettivallan käyttäjä vahvistaa tässä päätöksessä vahvistettujen tieteellisten ja teknologisten tavoitteiden *ja painopisteiden* mukaisesti määrärahat kutakin varainhoitovuotta varten *sen mukaan, miten monivuotisten rahoitusnäkymien puitteissa vahvistettuja resursseja on saatavilla.*

4. Budjettivallan käyttäjä vahvistaa tässä päätöksessä vahvistettujen tieteellisten ja teknologisten tavoitteiden mukaisesti määrärahat kutakin varainhoitovuotta varten.

(Tarkistus 8)

5 artiklan 1 kohdan toinen a alakohta (uusi)

Komissio julkaisee työohjelman ja sen jokaisen päivityksen paperiversiona ja sähköisessä muodossa (Internet).

(Tarkistus 9)

5 artiklan 2 a kohta (uusi)

2a. Kaikissa TTK-toimiin liittyvissä tarjouskilpailuissa on otettava huomioon EU:n yhtäläisiä mahdollisuuksia koskeva politiikka.

(Tarkistus 10)

6 artiklan 3 kohdan kolmas luetelmakohta

— liitteessä I esitetyn rahamäärän viitteellisen jakautumisen mahdollista tarkistusta.

— liitteessä I esitetyn rahamäärän viitteellisen jakautumisen mahdollista tarkistusta, **jos se on sopusoinnussa budjettivallan käyttäjän vuosittain vahvistaman jakautumisen kanssa.**

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 11)

7 artiklan 1 kohta

1. Ohjelmakomitea antaa lausuntonsa 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuista ehdotuksista toimenpiteiksi määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan. *Lausunto annetaan enemmistöllä, joka määrätään perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komitean äänestyksissä jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitun artiklan mukaisesti. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.*

Komissio päättää ehdotetuista toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaiset.

Jos ehdotetut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia tai lausuntoa ei ole annettu, komissio antaa neuvostolle viipymättä ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto ratkaisee asian määräenemmistöllä.

Jos neuvosto ei ole ratkaissut asiaa kuuden viikon kuluessa siitä, kun asia on tullut vireille neuvostossa, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä.

1. Ohjelmakomitea antaa, **tarvittaessa äänestettyään**, lausuntonsa 6 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuista ehdotuksista toimenpiteiksi määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan.

Lausunto **merkitään pöytäkirjaan; lisäksi jokaisella jäsenvaltiolla on oikeus pyytää, että sen kanta merkitään pöytäkirjaan.**

Komission on, niin suurelta osin kuin mahdollista, otettava huomioon komitean lausunto. Sen on ilmoitettava, millä tavoin lausunto on otettu huomioon.

Komitean kokoukset ovat pääsääntöisesti julkisia, ellei tästä poikkeavaa asianmukaisesti perusteltua päätöstä ole tehty ja julkaistu hyvissä ajoin. Komitea julkaisee esityslistan kaksi viikkoa ennen kokousta (myös Internetissä). Sen on julkaistava kokousten pöytäkirjat (myös Internetissä). Sen on laadittava julkinen luettelo jäsenten ilmoittamista taloudellisista eduista.

Nämä säännökset hyväksytään komission johtamia Euroopan unionin komiteoita ja komission täytäntönnpanovaltaa määrittäviä periaatteita käsittelevää uutta säännöstä koskevan Euroopan parlamentin kannan mukaisesti.

(Tarkistus 12)

7 artiklan 2 kohta

2. Komissio antaa ohjelmakomitealle säännöllisesti tietoa erityisohjelman toteuttamisen edistymisestä ja erityisesti yksityiskohtaista tietoa epäsuorien TTK-toimien arvioinnin ja valinnan tuloksista.

2. **Puiteohjelman 5 artiklan 4 kohdan mukaisesti** komissio antaa **neuvostolle ja Euroopan parlamentille sekä ohjelmakomitealle säännöllisesti tietoa erityisohjelman toteuttamisen edistymisestä ja erityisesti yksityiskohtaista tietoa epäsuorien TTK-toimien arvioinnin ja valinnan tuloksista — mukaan lukien pk-yritysten osallistuminen — sekä hallinnollisten menettelyjen yksinkertaistamisesta.**

(Tarkistus 13)

7 a artikla (uusi)

7 a artikla

Euroopan yhteisön taloudellisten etujen suojaaminen taa-taan Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta annetun asetuksen (EY, Euratom) N:o 2988/95⁽¹⁾ mukaisesti.

⁽¹⁾ EYVL L 312, 23.12.1995, s. 1.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 14)

Liite I, taulukko

Toimintatyyppi	Yhteensä
Yhteensä (miljoonaa ecua)	1 402
josta avaintoimintakokonaisuus ”sosiaalis-taloudellisen tietopohjan laajentaminen”	10,0 %

Toimintatyyppi	Yhteensä
Yhteensä (miljoonaa ecua)	1 280
josta avaintoimintakokonaisuus ”sosiaalis-taloudellisen tietopohjan laajentaminen”	15,0 %

(Tarkistus 15)

Liite II, johdanto, Yleiset tavoitteet, kolmas ja neljäs luetelmakohta

- auttamaan yhteisöä kehittymään tutkijoiden kannalta houkuttelevaksi ympäristöksi sekä edistämään *eurooppalaista tutkimusta kansainvälisellä tasolla ja edistämään eurooppalaista tiede- ja teknologiakulttuuria,*
- vahvistamaan erityisen avaintoimintakokonaisuuden avulla sosioekonomista tietopohjaa, jotta voitaisiin paremmin ymmärtää eurooppalaisen yhteiskunnan keskeisimpiä ongelmia,
- auttamaan yhteisöä kehittymään tutkijoiden kannalta houkuttelevaksi ympäristöksi sekä edistämään **kansainvälisesti suuntautunutta** eurooppalaista tiede- ja teknologiakulttuuria **erityisesti järjestelmällisen verkostoitumisen avulla sekä esittelemällä tutkimustuloksia kattavasti julkisuudessa,**
- vahvistamaan erityisen avaintoimintakokonaisuuden avulla sosioekonomista tietopohjaa, jotta voitaisiin paremmin ymmärtää eurooppalaisen yhteiskunnan keskeisimpiä ongelmia **sekä antaa poliittista toimintaa koskevia suosituksia,**

(Tarkistus 16)

Liite II, 1 osa, Tutkijoiden koulutuksen ja liikkuvuuden tukeminen, toinen kappale

Näiden ongelmien ratkaisemiseksi keskitytään tutkijoiden koulutuksen ja liikkuvuuden tukemista koskevassa toiminnassa myötävaikuttamaan eurooppalaisen tutkimusympäristön kehittämiseen seuraavien tavoitteiden mukaisesti: edistetään erityisesti uransa alkuvaiheessa olevien nuorten tutkijoiden tutkimustyön kautta tapahtuvaa koulutusta, naisten ja miesten tasavertaisia mahdollisuuksia tutkimuksen alalla, eri maiden tutkijaryhmien yhteistyötä erityisesti yhteisten tutkimushankkeiden ympärille koottavien verkkojen avulla, tutkijoiden liikkuvuutta Euroopassa, henkilöstön yhteistyötä, vuorovaikutusta ja liikkuvuutta akateemisen tutkimuksen ja teollisuuden harjoittaman tutkimuksen välillä sekä yhteisön tieteellistä ja teknologista yhtenäisyyttä ottaen erityisesti huomioon epäsuotuisten alueiden tarpeet.

Näiden ongelmien ratkaisemiseksi keskitytään tutkijoiden koulutuksen ja liikkuvuuden tukemista koskevassa toiminnassa myötävaikuttamaan eurooppalaisen tutkimusympäristön kehittämiseen seuraavien tavoitteiden mukaisesti: edistetään erityisesti uransa alkuvaiheessa olevien nuorten tutkijoiden tutkimustyön kautta tapahtuvaa koulutusta, naisten ja miesten tasavertaisia mahdollisuuksia tutkimuksen alalla, eri maiden tutkijaryhmien yhteistyötä erityisesti yhteisten tutkimushankkeiden ympärille koottavien verkkojen avulla, tutkijoiden liikkuvuutta Euroopassa, henkilöstön yhteistyötä, vuorovaikutusta ja liikkuvuutta akateemisen tutkimuksen ja teollisuuden harjoittaman tutkimuksen välillä sekä yhteisön tieteellistä ja teknologista yhtenäisyyttä ottaen erityisesti huomioon epäsuotuisten alueiden tarpeet **sekä tieteiden muutokset kohti poikkeustieteellisyttä.**

(Tarkistus 17)

Liite II, 1 osa, Tutkijoiden koulutuksen ja liikkuvuuden tukeminen, kolmas kappale

Ohjelman tämä osa on tarkoitus toteuttaa kahden toimen eli tutkijankoulutusverkkojen ja yhtenäisen Marie Curie -apuraha-

Ohjelman tämä osa on tarkoitus toteuttaa kahden toimen eli tutkijankoulutusverkkojen ja yhtenäisen Marie Curie -apuraha-

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

järjestelmän kautta. Nämä toimintalinjat koskevat kaikkia tieteellisen tutkimuksen aloja, joilla toiminta liittyy tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelytoimintaa koskeviin yhteisön tavoitteisiin, ja tutkijat itse valitsevat niihin kuuluvat hankkeet. Hankkeet valitaan mukaan yksinomaan niiden tieteellisen arvon perusteella ja sen mukaan, missä määrin ne edistävät toimien tavoitteiden toteutumista, ilman että tieteenalaa tai aiheita rajoitettaisiin millään tavoin etukäteen (ns. bottom-up -lähestymistapa).

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

järjestelmän kautta. Nämä toimintalinjat koskevat kaikkia tieteellisen tutkimuksen aloja, joilla toiminta liittyy tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelytoimintaa koskeviin yhteisön tavoitteisiin, ja tutkijat itse valitsevat niihin kuuluvat hankkeet. Hankkeet valitaan mukaan yksinomaan niiden tieteellisen arvon perusteella ja sen mukaan, missä määrin ne edistävät toimien tavoitteiden toteutumista, ilman että tieteenalaa tai aiheita rajoitettaisiin millään tavoin etukäteen (ns. bottom-up -lähestymistapa). **Tämän jälkeen seuraa kuitenkin valittujen hankkeiden julkaistava (ex-post) arviointi tieteenalojen ja eri sukupuolten osallistumisen mukaan.**

(Tarkistus 18)

Liite II, 1 osa, Tutkijoiden koulutuksen ja liikkuvuuden tukeminen, kolmas a kappale (uusi)

On pyrittävä erityisesti siihen, että hankkeiden valintaan osallistuvissa valiokunnissa naisten ja miesten osallistumisen on tasapainossa.

(Tarkistus 19)

Liite II, 1 osa, Tutkijoiden koulutuksen ja liikkuvuuden tukeminen, Tutkijankoulutusverkot, toinen kappale

Kunkin verkon sisällä on määriteltävä siinä mukana oleville nuorille tutkijoille sopiva koulutusohjelma. Koulutusohjelmassa on hyödynnettävä verkon kansainvälisyyttä ja soveltuviissa tilanteissa yhteistyöhankkeen monialaisuutta, verkkoon kuuluvien ryhmien keskinäistä täydentävyyttä ja verkon mahdollisia yhteyksiä teollisuuteen. Tutkijankoulutusverkoilla olisi erityisesti edistettävä tutkijankoulutusta teollisuuteen yhteydessä olevassa ympäristössä ja lisättävä vuorovaikutusta akateemisen ja teollisuuden harjoittaman tutkimuksen välillä. Kaikissa tutkijankoulutusverkoissa *on tarjottava* naisille ja miehille yhtäläiset mahdollisuudet.

Kunkin verkon sisällä on määriteltävä siinä mukana oleville nuorille tutkijoille sopiva koulutusohjelma. Koulutusohjelmassa on hyödynnettävä verkon kansainvälisyyttä ja soveltuviissa tilanteissa yhteistyöhankkeen monialaisuutta, verkkoon kuuluvien ryhmien keskinäistä täydentävyyttä ja verkon mahdollisia yhteyksiä teollisuuteen. Tutkijankoulutusverkoilla olisi erityisesti edistettävä tutkijankoulutusta teollisuuteen yhteydessä olevassa ympäristössä ja lisättävä vuorovaikutusta akateemisen ja teollisuuden harjoittaman tutkimuksen välillä. Kaikissa tutkijankoulutusverkoissa **taataan** naisille ja miehille yhtäläiset mahdollisuudet

(Tarkistus 20)

Liite II, 1 osa, Tutkijoiden koulutuksen ja liikkuvuuden tukeminen, Henkilökohtaiset Marie Curie -apurahat, ensimmäinen kappale

Tarkoituksena on tarjota edistyneen tason tutkijankoulutusta Euroopan parhaille nuorille tutkijoille antamalla heille tilaisuus osallistua tutkimustoimintaan, jotta heistä kehittyisi Euroopan johtavia tutkijoita. Tutkimuslaitokset ottavat vastaan nuoria tutkijoita, joilla on riittävästi tutkimuskokemusta.

Tarkoituksena on tarjota edistyneen tason tutkijankoulutusta Euroopan parhaille nuorille tutkijoille antamalla heille tilaisuus osallistua tutkimustoimintaan, jotta heistä kehittyisi Euroopan johtavia tutkijoita. Tutkimuslaitokset ottavat vastaan nuoria tutkijoita, joilla on riittävästi tutkimuskokemusta. **Lastenkasvatukseen käytetty aika otetaan huomioon ikärajaan asetettaessa.**

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 21)

*Liite II, 1 osa, Tutkijoiden koulutuksen ja liikkuvuuden tukeminen
Vierailut Marie Curie -koulutuskeskuksissa, ensimmäinen kappale*

Nuorille tohtorinkoulutuksessa oleville tutkijoille tarjotaan mahdollisuus suorittaa osa opinnoistaan jossakin Marie Curie -koulutuskeskuksessa, ja näin saadaan erikoistuneet koulutuskeskukset mahdollisimman tehokkaaseen käyttöön ja niille voidaan luoda lisäarvoa yhteisön tasolla. Eri maiden tutkimuslaitosten muodollisen yhteistyön yhteydessä voidaan koulutuskeskuksina pitää lisäksi kansainvälistä tohtorinkoulutusta järjestäviä tahoja; yhteistyön käytännön ilmenemismuoto ovat tohtorinopintoja koskevat yhteiset tutkintovaatimukset.

Nuorille tohtorinkoulutuksessa oleville tutkijoille tarjotaan mahdollisuus suorittaa osa opinnoistaan **tai kaikki opintonsa** jossakin Marie Curie -koulutuskeskuksessa, ja näin saadaan erikoistuneet koulutuskeskukset mahdollisimman tehokkaaseen käyttöön ja niille voidaan luoda lisäarvoa yhteisön tasolla. Eri maiden tutkimuslaitosten muodollisen yhteistyön yhteydessä voidaan koulutuskeskuksina pitää lisäksi kansainvälistä tohtorinkoulutusta järjestäviä tahoja; yhteistyön käytännön ilmenemismuoto ovat tohtorinopintoja koskevat yhteiset tutkintovaatimukset.

(Tarkistus 22)

Liite II, 1 osa, Tutkimusinfrastruktuurien käyttömahdollisuuksien parantaminen, neljäs kappale

Eurooppalaisia tutkimusinfrastruktuureja luonnehtii myös vähäinen kansainvälinen yhteistyö infrastruktuurien ylläpitäjien kesken. Niille syntyisi yhteisön tasolla merkittävästi lisäarvoa, jos infrastruktuurien ylläpitäjien välille onnistuttaisiin luomaan samanlainen yhteistyökulttuuri kuin on kehitymässä eurooppalaisten tutkijoiden välille.

Eurooppalaisia tutkimusinfrastruktuureja luonnehtii myös vähäinen kansainvälinen yhteistyö infrastruktuurien ylläpitäjien kesken. Niille syntyisi yhteisön tasolla merkittävästi lisäarvoa, jos infrastruktuurien ylläpitäjien välille onnistuttaisiin luomaan samanlainen yhteistyökulttuuri kuin on kehitymässä eurooppalaisten tutkijoiden välille. **Tärkeä perusedellytys tälle on, että kaikki infrastruktuurien ylläpitäjät saavat käyttöönsä komission laatiman tutkimuslaitosten luettelon.**

(Tarkistus 23)

Liite II, 1 osa, Korkean tieteellisen ja teknologisen tason edistäminen, ensimmäinen kappale

Tutkijoiden ja tutkimuslaitosten korkea tieteellinen ja tekninen taso on ehdoton edellytys Euroopan menestykselle kansainvälisen tieteellisen tutkimuksen kehityksen kilpailuympäristössä. Korkean tason edistämisen odotetaan kannustavan parhaita tutkijoita ja ryhmiä osallistumaan ja sitoutumaan eurooppalaiseen tutkimukseen ja tekemään eurooppalaistutkijoiden merkittävimpiä tutkimustuloksia laajemmin tunnetuksi.

Tutkijoiden ja tutkimuslaitosten korkea tieteellinen ja tekninen taso on ehdoton edellytys Euroopan menestykselle kansainvälisen tieteellisen tutkimuksen kehityksen kilpailuympäristössä. Korkean tason edistämisen odotetaan kannustavan parhaita tutkijoita ja ryhmiä osallistumaan ja sitoutumaan eurooppalaiseen tutkimukseen ja tekemään eurooppalaistutkijoiden merkittävimpiä tutkimustuloksia laajemmin tunnetuksi. **On toivotavaa, että naisten osallistumista näihin ryhmiin edistetään, jotta heidän Euroopan tieteelliselle tutkimukselle antamaansa panosta voidaan hyödyntää paremmin.**

(Tarkistus 24)

*Liite II, 1 osa, Korkean tieteellisen ja teknologisen tason edistäminen,
Yleisön tietoisuuden lisääminen, ensimmäinen kappale*

Päätavoitteena on lisätä yleisön tietämystä varsinkin eurooppalaisten tutkimusohjelmien tutkimustoiminnasta ja teknologisesta kehittämisestä ja siten kaventaa yleiseurooppalaisen tiedeyhteisön ja suuren yleisön välistä kuilua. Tavoitteena on,

Päätavoitteena on lisätä yleisön tietämystä varsinkin eurooppalaisten tutkimusohjelmien tutkimustoiminnasta ja teknologisesta kehittämisestä ja siten kaventaa yleiseurooppalaisen tiedeyhteisön ja suuren yleisön välistä kuilua. Tavoitteena on,

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

että Euroopan kansalaiset ymmärtävät paremmin toisaalta tieteen ja teknologian myönteisiä vaikutuksia jokapäiväisen elämänsä kannalta ja toisaalta tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen rajoituksia ja mahdollisia seurauksia. Toimessa pyritään myös tuomaan tutkijoiden tietoon suurta yleisöä askarruttavia kysymyksiä ja aiheita.

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

että Euroopan kansalaiset ymmärtävät paremmin toisaalta tieteen ja teknologian myönteisiä vaikutuksia jokapäiväisen elämänsä kannalta ja toisaalta tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen rajoituksia ja mahdollisia seurauksia. Toimessa pyritään myös tuomaan tutkijoiden tietoon suurta yleisöä askarruttavia kysymyksiä ja aiheita. **Toisaalta Internetin kautta tapahtuvalla tiedonvälityksellä on erityisen tärkeä tehtävä. Toisaalta on saatava merkittävät tiedonvälittäjät, ennen kaikkea tiedotusvälineet, kertomaan tutkimuksen yhteiskunnallisesta merkityksestä.**

(Tarkistus 25)

Liite II, 1 osa, Avaintoimintakokonaisuus: sosiaalis-taloudellisen tietopohjan laajentaminen, toinen kappale

Tällä lisääntyvien haasteiden aikakaudella — työttömyysaste on sietämättömän korkea, eriarvoisuus lisääntyy ja Euroopan unionin suhteellinen osuus maailmantaloudesta pienenee — eurooppalaisen yhteiskunnan on muututtava kestävänsä sosiaalis-taloudellisen kehityksen suuntaan, kaikkien kansalaisten elämänlaatua on parannettava ja Euroopan kilpailuasema maailmassa on säilytettävä ja sitä on vahvistettava. Siksi yhteiskuntatieteiden on pystyttävä vastaamaan näihin haasteisiin, ylitettävä kansalliset rajat, lisättävä yhteistyötä ja parannettava analysointikykyä. Lisäksi Euroopan yhdentymisen sinänsä on synnyttänyt uuden tutkimuskohteen — eurooppalaisen yhteiskunnan — joka on enemmän kuin osiensa summa vaikka suuresti riippuukin niistä.

Tällä lisääntyvien haasteiden aikakaudella — työttömyysaste on sietämättömän korkea, **väestö ikääntyy, talous globaalisuu**, eriarvoisuus lisääntyy ja Euroopan unionin suhteellinen osuus maailmantaloudesta pienenee — eurooppalaisen yhteiskunnan on muututtava kestävänsä sosiaalis-taloudellisen kehityksen suuntaan, kaikkien kansalaisten elämänlaatua on parannettava ja Euroopan kilpailuasema maailmassa on säilytettävä ja sitä on vahvistettava. Siksi yhteiskuntatieteiden on pystyttävä vastaamaan näihin haasteisiin, ylitettävä kansalliset rajat, lisättävä yhteistyötä ja parannettava analysointikykyä. **Tieteen on toteutettava voimakkaammin tehtävänsä politiikkojen neuvojana ja tukijana, jotta voidaan kehittää ratkaisuehdotuksia yhteiskunnallisiin ongelmiin.** Lisäksi Euroopan yhdentymisen sinänsä on synnyttänyt uuden tutkimuskohteen — eurooppalaisen yhteiskunnan — joka on enemmän kuin osiensa summa vaikka suuresti riippuukin niistä.

(Tarkistus 26)

Liite II, 1 osa, Avaintoimintakokonaisuus: sosiaalis-taloudellisen tietopohjan laajentaminen, kolmas kappale

Tällä avaintoimintakokonaisuudella pyritään lisäämään ymmärrystämme eurooppalaisessa yhteiskunnassa tapahtuvista rakenteellisista muutoksista ja siten löytämään muutoksenhallintatapoja ja saamaan Euroopan kansalaiset osallistumaan entistä aktiivisemmin tulevaisuutensa muokkaamiseen. Tämä edellyttää muutosten takana olevien tärkeimpien suuntausten sekä teknologian, työllisyyden ja yhteiskunnan välisten suhteiden analysointia sekä kasvua, työllisyyttä ja taloudellista ja sosiaalista yhteenkuuluvuutta edistävien uusien kehitysstrategioiden laatimista ja yhteistoimintaan osallistumisen mekanismien uudelleenarviointia kaikilla hallinnon tasoilla.

Tällä avaintoimintakokonaisuudella pyritään lisäämään ymmärrystämme eurooppalaisessa yhteiskunnassa tapahtuvista rakenteellisista muutoksista ja siten löytämään muutoksenhallintatapoja ja saamaan Euroopan kansalaiset osallistumaan entistä aktiivisemmin tulevaisuutensa muokkaamiseen. Tämä edellyttää muutosten takana olevien tärkeimpien suuntausten sekä teknologian, työllisyyden ja yhteiskunnan välisten suhteiden analysointia, **niiden vaikutusten analysointia, joita uudella teknologialla on työoloihin, ja uusien työterveys- ja työturvallisuusriskien analysointia** sekä kasvua, työllisyyttä ja taloudellista ja sosiaalista yhteenkuuluvuutta edistävien uusien kehitysstrategioiden laatimista ja yhteistoimintaan osallistumisen mekanismien uudelleenarviointia kaikilla hallinnon tasoilla.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 27)

Liite II, 1 osa, Avaintoimintakokonaisuus: sosiaalis-taloudellisen tietopohjan laajentaminen, neljäs kappale

Avaintoimintakokonaisuuteen kuuluu useita puiteohjelman yleisiin tavoitteisiin liittyviä aiheita. Siinä pyritään määrittelemään perusta työpaikkoja luovalle yhteiskunnalliselle, taloudelliselle ja kulttuuriselle kehitykselle ja perustamaan eurooppalainen tietoyhteiskunta. Aiheita ei pidä tarkastella toisistaan erillään, vaan yhtenäisen kokonaisuuden olennaisina osina.

Avaintoimintakokonaisuuteen kuuluu useita puiteohjelman yleisiin tavoitteisiin liittyviä aiheita. Siinä pyritään määrittelemään perusta työpaikkoja luovalle yhteiskunnalliselle, taloudelliselle ja kulttuuriselle kehitykselle ja perustamaan eurooppalainen tietoyhteiskunta. Aiheita ei pidä tarkastella toisistaan erillään, vaan yhtenäisen kokonaisuuden olennaisina osina. **Aiheiden yhdistämiseen on siten kiinnitettävä erityistä huomiota puiteohjelman tutkimustoiminnassa. Naisten ja miesten välistä tasa-arvoa koskevan tavoitteen sisällyttämistä edistetään mahdollisimman tarkoituksenmukaisissa sosiaalis-taloudellisissa tutkimushankkeissa.**

(Tarkistus 28)

Liite II, 1 osa, Avaintoimintakokonaisuus: Sosiaalis-taloudellisen tietopohjan laajentaminen, Yhteiskunnan kehityssuunnat ja rakenteelliset muutokset, ensimmäinen kappale

Tilanteessa, jossa rakenteelliset, väestön kehitykseen liittyvät ja sosiaaliset muutokset ovat suuria, on tämän aihealueen tutkimuksella pyrittävä valaisemaan yhteiskunnallisten kehityssuuntien, kaikkien ulottuvilla olevien mahdollisuuksien, taloudellisten muutosten, työmarkkinalaitosten ja kulttuuristen mallien välisiä monenlaisia vuorovaikutuksia ottaen huomioon Euroopan alueelliset eroavuudet. Tarkastelun kohteena ovat myös ulkomaalaisviha ja rotuerottelu sekä muuttoliike. Erityistä huomiota kiinnitetään siihen, mitä vaikutuksia kohdistuu taloudelliseen kehitykseen, yhteiskunnalliseen integroitumiseen ja sosiaaliseen suojeluun.

Tilanteessa, jossa rakenteelliset, väestön kehitykseen liittyvät ja sosiaaliset muutokset ovat suuria, on tämän aihealueen tutkimuksella pyrittävä valaisemaan yhteiskunnallisten kehityssuuntien, kaikkien ulottuvilla olevien mahdollisuuksien, taloudellisten muutosten, työmarkkinalaitosten ja kulttuuristen mallien **sekä sosiaalisen rakenteen, sosiaalisen yhteenkuuluvuuden ja asenteiden muutosten** välisiä monenlaisia vuorovaikutuksia ottaen huomioon Euroopan alueelliset eroavuudet. **Juuri näiden muutosten syyt ja ulottuvuudet on analysoitava syvällisesti, jotta voidaan keskustella tulevaisuudennäkymistä ja vaihtoehtoisista kehitystavoista. Sukupuolta koskeva ulottuvuus sisällytetään myös naisia, miehiä ja yhteiskunnallisia suuntauksia ja muutoksia koskevana erityisenä tutkimusteemana.** Tarkastelun kohteena ovat myös ulkomaalaisviha ja rotuerottelu sekä muuttoliike. Erityistä huomiota kiinnitetään siihen, mitä vaikutuksia kohdistuu taloudelliseen kehitykseen, yhteiskunnalliseen integroitumiseen ja sosiaaliseen suojeluun. **Samoin kiinnitetään huomiota kansalaisten omiin aloitteisiin, joilla pyritään ratkaisemaan syrjäytymiseen ja sosiaalisen aseman menettämiseen liittyviä ongelmia.**

(Tarkistus 29)

Liite II, 1 osa, Avaintoimintakokonaisuus. Sosiaalis-taloudellisen tietopohjan laajentaminen, Yhteiskunnan kehityssuunnat ja rakenteelliset muutokset, toinen kappale

Näitä vuorovaikutuksia tutkimalla pystytään ymmärtämään paremmin muuttuvia työn organisointitapoja ja ajankäyttömalleja, uusia epätavallisia työnteon muotoja sekä osa-aika- ja tilapäistyötä, *koulutuksen mahdollisuuksia tarjota ihmisille valmiuksia sopeutua muutokseen koko eliniän ajan*, ja lisäämään tietoa sukupuolikiusauksen ulottuvuuksista eurooppalaisessa yhteiskunnassa. Tutkimustyö antaa näin vahvan tietopohjan ja auttaa alan eurooppalaisen politiikan muotoilussa ja kehittämisessä.

Näitä vuorovaikutuksia tutkimalla pystytään ymmärtämään paremmin muuttuvia työn organisointitapoja ja ajankäyttömalleja, uusia epätavallisia työnteon muotoja sekä osa-aika- ja tilapäistyötä, **sopivia peruskoulutus- ja ammattikasvatustoimia** ja lisäämään tietoa sukupuolikiusauksen ulottuvuuksista eurooppalaisessa yhteiskunnassa. Tutkimustyö antaa näin vahvan tietopohjan ja auttaa alan eurooppalaisen politiikan muotoilussa ja kehittämisessä.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 30)

Liite II, 1 osa, Avaintoimintakokonaisuus: sosiaalis-taloudellisen tietopohjan laajentaminen, Teknologia, yhteiskunta ja työllisyys, ensimmäinen kappale

Tämän alan tutkimuksella pyritään selvittämään teknologian ja yhteiskunnan välistä riippuvuutta ja niiden integroitumista toisiinsa. Vaikka nykyään ollaan yksimielisiä siitä, että yhteiskunnalliset, institutionaaliset ja ympäristölliset näkökohdat on otettava huomioon teknologian kehittämisessä, se voidaan tehdä useammalla tavalla riippuen teknologian lajista ja siitä, mikä on sen kehitysvaihe ja kuinka laajalle se on levinnyt yhteiskunnassa. Tutkimuksella selvitetään asianomaisten eri toimijoiden — tavarantoimittajat, käyttäjät, neuvontaorganisaatiot, poliittiset päätöksentekijät ja julkiset viranomaiset — välistä vuorovaikutusta. Toiminnalla pyritään myös lisäämään tietoa teknologian käytöstä ja vaikutuksista erilaisissa sosiaalis-taloudellisissa, alueellisissa, institutionaalisissa ja kulttuurisissa yhteyksissä unionin alueella. Tutkimuksella selvitetään myös julkisen sektorin asemaa innovaatioprosessissa sekä hallintovirastojen ja muiden osapuolten välisiä vuorovaikutusmahdollisuuksia.

Tämän alan tutkimuksella pyritään selvittämään teknologian ja yhteiskunnan välistä riippuvuutta ja niiden integroitumista toisiinsa. Vaikka nykyään ollaan yksimielisiä siitä, että yhteiskunnalliset, institutionaaliset ja ympäristölliset näkökohdat on otettava huomioon teknologian kehittämisessä, se voidaan tehdä useammalla tavalla riippuen teknologian lajista ja siitä, mikä on sen kehitysvaihe ja kuinka laajalle se on levinnyt yhteiskunnassa. Tutkimuksella selvitetään asianomaisten eri toimijoiden — tavarantoimittajat, käyttäjät, neuvontaorganisaatiot, poliittiset päätöksentekijät ja julkiset viranomaiset — välistä vuorovaikutusta. **Tavoitteena on siirtyä uusien teknologioiden yhteiskunnallisten seurausten jälkikäteen tapahtuvasta arvioinnista yhdentyvään suunnitteluun ja kehitykseen.** Toiminnalla pyritään myös lisäämään tietoa teknologian käytöstä ja vaikutuksista erilaisissa sosiaalis-taloudellisissa, alueellisissa, institutionaalisissa ja kulttuurisissa yhteyksissä unionin alueella. Tutkimuksella selvitetään myös julkisen sektorin asemaa innovaatioprosessissa sekä hallintovirastojen ja muiden osapuolten välisiä vuorovaikutusmahdollisuuksia.

(Tarkistus 31)

Liite II, 1 osa, Avaintoimintakokonaisuus: sosiaalis-taloudellisen tietopohjan laajentaminen, Teknologia, yhteiskunta ja työllisyys, toinen kappale

Huomiota kiinnitetään teknologian ja työllisyyden suhteisiin, etenkin uuteen tieto- ja viestintäteknologiaan sekä uusiin tuotannon ja työn organisointitapoihin mukaan lukien uudet kehittyvät ammatit, työllisyyden maantieteellinen sijoittuminen sekä työolojen ja ammattipätevyyden muutokset. Tutkimuksella tarkastellaan myös innovaation merkitystä koulutuksessa ja elinikäisen oppimisen käsitettä sekä selvitetään, miten koulutuksella voidaan edistää innovaatiota, työllisyyttä, integroitumista yhteiskuntaan ja yhtäläisiä mahdollisuuksia.

Huomiota kiinnitetään teknologian ja työllisyyden suhteisiin, etenkin uuteen tieto- ja viestintäteknologiaan sekä uusiin tuotannon ja työn organisointitapoihin mukaan lukien uudet kehittyvät ammatit, työllisyyden maantieteellinen sijoittuminen, **uudet työterveys- ja työturvallisuusriskit**, sekä työolojen ja ammattipätevyyden muutokset. Tutkimuksella tarkastellaan myös innovaation merkitystä koulutuksessa ja elinikäisen oppimisen käsitettä sekä selvitetään, miten koulutuksella voidaan edistää innovaatiota, työllisyyttä, integroitumista yhteiskuntaan ja yhtäläisiä mahdollisuuksia.

(Tarkistus 32)

Liite II, 1 osa, Avaintoimintakokonaisuus: sosiaalis-taloudellisen tietopohjan laajentaminen, Julkisten asioiden hallinto ja kansalaisuus, toinen kappale

Tutkimuksella on tarkoitus selvittää, kuinka selvästi Euroopan erilaiset taloudellisen ja sosiaalisen sääntelyn tyypit ovat seurausta jostain määrätystä sosiaalis-institutionaalisesta ja kulttuurisesta järjestelmästä, jotta voidaan määritellä parhaimmat strategiat Euroopan yhdentymisen toteutumiseksi. Tutkimuksen kohteena ovat julkisten viranomaisten harjoittama sääntely ja yksityisten aloitteet sekä poliittisten puolueiden, julkisten eturyhmien ja työmarkkinaosapuolten kaltaiset järjestelmät. Julkisiin viranomaisiin liittyvässä tutkimuksessa on arvioitava uudelleen myös niiden tehtävät, julkishallinnon käsite ja yleisen edun käsite. Tässä yhteydessä keskeistä on hyvinvointivaltioon liittyvien järjestelmien kehittymisen tarkastelu.

Tutkimuksella on tarkoitus selvittää, kuinka selvästi Euroopan erilaiset taloudellisen ja sosiaalisen sääntelyn tyypit ovat seurausta jostain määrätystä sosiaalis-institutionaalisesta ja kulttuurisesta järjestelmästä, jotta voidaan määritellä parhaimmat strategiat Euroopan yhdentymisen toteutumiseksi. Tutkimuksen kohteena ovat julkisten viranomaisten harjoittama sääntely ja yksityisten aloitteet sekä poliittisten puolueiden, julkisten eturyhmien, **vapaaehtois- ja yhteisösektoria edustavien tahojen** ja työmarkkinaosapuolten kaltaiset järjestelmät. Julkisiin viranomaisiin liittyvässä tutkimuksessa on arvioitava uudelleen myös niiden tehtävät, julkishallinnon käsite ja yleisen edun käsite. Tässä yhteydessä keskeistä on hyvinvointivaltioon liittyvien järjestelmien kehittymisen tarkastelu.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 33)

*Liite II, 1 osa, Avaintoimintakokonaisuus: sosiaalis-taloudellisen tietopohjan laajentaminen
Julkisten asioiden hallinto ja kansalaisuus,
kolmas kappale*

Lisäksi on selvitettävä kansalaisuuden käsitettä Euroopan eri osissa ja siihen liittyviä sääntelyn eri lajeja ja järjestelmiä. On tutkittava myös kulttuurin eri osa-alueiden (perinteet, kieli, historia, uskonto ja muuttoliike) ja koulutusmallien vaikutuksia *arvojen kehitykseen*. Tarpeen vaatiessa voidaan lisäksi tehdä yksilötason selvityksiä. Tutkimuksella selvitetään myös tiedotusvälineiden merkitystä maailmantaloudessa, jossa kansainvälisen audiovisuaalisen kulttuurin vaikutus kasvaa jatkuvasti.

Lisäksi on selvitettävä kansalaisuuden käsitettä Euroopan eri osissa ja siihen liittyviä **osallistumisen ja** sääntelyn eri lajeja ja järjestelmiä. On tutkittava myös kulttuurin eri osa-alueiden (perinteet, kieli, historia, uskonto ja muuttoliike **ja sukupuolten väliset suhteet**) ja koulutusmallien vaikutuksia **siheen, miten arvot, asenteet ja suhtautuminen politiikkaan kehittyvät**. Tarpeen vaatiessa voidaan lisäksi tehdä yksilötason selvityksiä **sekä selvityksiä kansalaisten aktiivisuudesta kuntatasolla**. Tutkimuksella selvitetään myös tiedotusvälineiden merkitystä maailmantaloudessa, jossa kansainvälisen audiovisuaalisen kulttuurin vaikutus kasvaa jatkuvasti.

(Tarkistus 34)

*Liite II, 1 osa, Avaintoimintakokonaisuus: sosiaalis-taloudellisen tietopohjan laajentaminen,
Kasvua ja työllisyyttä edistävät uudet kehittämismallit, toinen kappale*

Tutkimusten keskeisinä aiheina ovat muun muassa organisointia koskevat innovaatiot, uudet työn ja työllisyyden muodot, palveluiden kasvavaan kysyntään vastaaminen, vastavuoroisen vapaaehtoisavun kehittäminen sekä talouselämän ja työmarkkinoiden osapuolten yhteistyöhön liittyvät innovaatiot. Tutkimuksilla selvitetään taloudellisia ja väestöllisiä eroja Euroopan eri osien välillä sekä kehittämismallien vaikutuksia taloudelliseen ja sosiaaliseen yhteenkuuluvuuteen.

Tutkimusten keskeisinä aiheina ovat muun muassa organisointia koskevat innovaatiot, uudet työn ja työllisyyden muodot, palveluiden kasvavaan kysyntään vastaaminen, vastavuoroisen vapaaehtoisavun kehittäminen **(kolmas sektori)** sekä talouselämän ja työmarkkinoiden osapuolten yhteistyöhön liittyvät innovaatiot. Tutkimuksilla selvitetään taloudellisia ja väestöllisiä eroja Euroopan eri osien välillä sekä kehittämismallien vaikutuksia taloudelliseen ja sosiaaliseen yhteenkuuluvuuteen. **Tässä yhteydessä otetaan huomioon EU:n rakennepolitiikan vaikutusten ja tulosten arviointi.**

(Tarkistus 35)

*Liite II, 1 osa,
Eurooppalaisen tiede- ja teknologiapolitiikan kehityksen edistämistoimet
Määrättyjen poliittisten kysymysten strateginen analyysi, ensimmäisen kappaleen johdantokappale*

Toimintakokonaisuudessa tuetaan määrättyihin tiede- ja teknologiapolitiittisiin erityiskysymyksiin liittyvien analyysien ja synteesien tekemistä. Työ tehdään kansallisten tai kansainvälisten erikoistuneiden laitosten asiantuntijaryhmissä tai selvitysten, seminaarien ja konferenssien muodossa. Käsiteltävät kysymykset määritellään tiede- ja teknologiapolitiikasta päättävien ja muiden asiaan kuuluvien tahojen avulla seuraavien aihe ryhmien sisällä:

Toimintakokonaisuudessa tuetaan määrättyihin tiede- ja teknologiapolitiittisiin erityiskysymyksiin liittyvien analyysien ja synteesien tekemistä. Työ tehdään kansallisten tai kansainvälisten erikoistuneiden laitosten asiantuntijaryhmissä tai selvitysten, seminaarien ja konferenssien muodossa. **Ne ovat myös politiikoille tärkeitä tieteellisten neuvojen lähteitä poliittista toimintaa varten.** Käsiteltävät kysymykset määritellään tiede- ja teknologiapolitiikasta päättävien ja muiden asiaan kuuluvien tahojen avulla seuraavien aihe ryhmien sisällä:

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 36)

*Liite II, 1 osa**Eurooppalaisen tiede- ja teknologiapolitiikan kehityksen edistämistoimet,
Yhteinen tieteen, teknologian ja innovaation indikaattorijärjestelmä*

Euroopassa harjoitettujen tutkimusstrategioiden ja -politiikkojen suunnittelu, koordinointi ja arviointi edellyttävät, että käytössä on eri tasoilta (kansallinen, alueellinen, eurooppalainen, maailmanlaajuinen) tarkoitukseen sopivia ja vertailukelpoisia tunnuslukuja, myös sellaisia, joilla mitataan kestävä kehityksen toteutumista. Tämän toisen toimintalinjan toteuttavat EY:n tilastotoimisto ja asianomaiset komission yksiköt yhteistyössä Euroopassa toimivien erikoistuneiden laitosten kanssa, ja sen tuloksena syntyy vähitellen yhteinen eurooppalainen tieteen, teknologian ja innovaation alan indikaattorijärjestelmä. Toimilla koordinoidaan ja rahoitetaan Euroopan unionia ja tärkeimpiä unionin ulkopuolisia maita koskevien tilastojen laadintaa ja uusien indikaattorien kehittämistä. Näin on mahdollista tarjota jäsenvaltioiden viranomaisten, eurooppalaisen ja kansallisten parlamentaaristen arviointivirastojen, komission yksiköiden ja kaikkien halukkaiden käyttöön yhtenäinen tietokokonaisuus elektronisessa muodossa sekä tietojen käsittelyä, analysointia ja tarkoituksenmukaista käyttöä varten tarvittavat palvelut.

Euroopassa harjoitettujen tutkimusstrategioiden ja -politiikkojen suunnittelu, koordinointi ja arviointi edellyttävät, että käytössä on eri tasoilta (kansallinen, alueellinen, eurooppalainen, maailmanlaajuinen) tarkoitukseen sopivia ja vertailukelpoisia tunnuslukuja, myös sellaisia, joilla mitataan kestävä kehityksen toteutumista. Tämän toisen toimintalinjan toteuttavat EY:n tilastotoimisto ja asianomaiset komission yksiköt yhteistyössä Euroopassa toimivien erikoistuneiden laitosten kanssa, ja sen tuloksena syntyy vähitellen yhteinen eurooppalainen tieteen, teknologian ja innovaation alan indikaattorijärjestelmä. Toimilla koordinoidaan ja rahoitetaan Euroopan unionia ja tärkeimpiä unionin ulkopuolisia maita koskevien tilastojen laadintaa ja uusien indikaattorien kehittämistä. Näin on mahdollista tarjota jäsenvaltioiden viranomaisten, eurooppalaisen ja kansallisten parlamentaaristen arviointivirastojen, komission yksiköiden ja kaikkien halukkaiden käyttöön yhtenäinen tietokokonaisuus elektronisessa muodossa sekä tietojen käsittelyä, analysointia ja tarkoituksenmukaista käyttöä varten tarvittavat palvelut **eli kaikilla on oltava mahdollisuus hyödyntää eurooppalaisilla tutkimusvaroilla saavutettuja tietoja.**

(Tarkistus 37)

Liite II, 2 osa, ainoan kappaleen johdantokappale

Erityisohjelman yksi keskeinen tarkoitus on puiteohjelman muun vastaavan, etenkin tutkijoiden koulutukseen, tutkimusinfrastruktuurien tukemiseen ja yhteisön tutkimuksen yleiseen sosiaalis-taloudelliseen ulottuvuuteen liittyvän toiminnan koordinoiminen ja tukeminen. Toimenpidekokonaisuuksien osalta tämä toteutetaan seuraavasti:

Erityisohjelman yksi keskeinen tarkoitus on puiteohjelman muun vastaavan, etenkin tutkijoiden koulutukseen, tutkimusinfrastruktuurien tukemiseen ja yhteisön tutkimuksen yleiseen sosiaalis-taloudelliseen ulottuvuuteen liittyvän toiminnan koordinoiminen ja tukeminen. **Juuri tämä lähestymistapa, jossa monialaista sosioekonomista tutkimusta harjoitetaan puiteohjelman alakohtaisessa erityisohjelmassa, edellyttää ehdottomasti koordinointia, jotta tulokset olisivat hedelmällisiä. Tämä muodostaa eurooppalaiselle tutkimukselle haasteen, jota ei pidä aliarvioida.** Toimenpidekokonaisuuksien osalta tämä toteutetaan seuraavasti:

(Tarkistus 38)

Liite II, 2 osa, ainoan kappaleen kolmas luetelmakohta

— Sosiaalis-taloudellinen tutkimus: Koordinointi toteutetaan ottamalla osaa työohjelmien laadintaan, tukemalla sopivien arviointimenettelyjen kehittämistä sekä keräämällä ja levittämällä käyttökelpoista tietoa, jotta sosiaalis-taloudellinen ulottuvuus otetaan erityisohjelmissa johdonmukaisesti huomioon.

— Sosiaalis-taloudellinen tutkimus: Koordinointi toteutetaan ottamalla osaa työohjelmien laadintaan, tukemalla sopivien arviointimenettelyjen kehittämistä sekä keräämällä ja levittämällä käyttökelpoista tietoa, jotta sosiaalis-taloudellinen ulottuvuus otetaan erityisohjelmissa johdonmukaisesti huomioon. **Arviointimenettelyjä kehitettäessä pyritään määrittelemään vähimmäismäärä sosiaalis-taloudellisia arviointiperusteita yksittäisten tutkimushankkeiden myöntämistä varten kaikilla tutkimusaloilla. Tämän vuoksi on välttämätöntä, että arviointiryhmässä on mukana yhteiskuntatieteiden ja humanististen tieteiden edustajia.**

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 39)

Liite III, 1 osa, Tutkimusinfrastruktuurien käyttömahdollisuuksien parantaminen, Infrastruktuurien yhteistyöverkot

Infrastruktuurien väliset yhteistyöverkot toteutetaan aihekohtaisina verkkoina. Yhdessä verkossa on tarkoitus yhdistää vähintään kolme oikeushenkilön asemassa olevaa toisistaan riippumatonta infrastruktuurien ylläpitäjää vähintään kolmesta jäsenvaltiosta tai assosioituneesta valtiosta. Verkon koordinoinnista huolehtii yksi oikeushenkilö eli tutkimusinfrastruktuurin ylläpitäjä.

Infrastruktuurien väliset yhteistyöverkot toteutetaan aihekohtaisina verkkoina. **Tieteenalojen väliset verkostot ovat kuitenkin mahdollisia ja toivottavia.** Yhdessä verkossa on tarkoitus yhdistää vähintään kolme oikeushenkilön asemassa olevaa toisistaan riippumatonta infrastruktuurien ylläpitäjää vähintään kolmesta jäsenvaltiosta tai assosioituneesta valtiosta. Verkon koordinoinnista huolehtii yksi oikeushenkilö eli tutkimusinfrastruktuurin ylläpitäjä.

(Tarkistus 40)

Liite III, 2 osa, ainoan kappaleen neljäs ja neljäs a luetelmakohta (uusi)

- tiedon levitykseen, tiedottamiseen ja viestintään liittyvä toiminta, mukaan lukien tieteellinen julkaisutoiminta sekä tulosten hyödyntämiseen ja teknologian siirtoon liittyvä toiminta,
- tiedon levitykseen, tiedottamiseen ja viestintään liittyvä toiminta, mukaan lukien tieteellinen julkaisutoiminta sekä tulosten hyödyntämiseen ja teknologian siirtoon liittyvä toiminta, **johon sisältyy myös välineitä kielimuurien ylittämiseen,**
- **toimet tutkijaverkkojen perustamiseksi,**

(Tarkistus 41)

Liite III, 2 osa, seitsemäs a luetelmakohta (uusi)

- **vuotuinen arviointi naisten lisääntyneestä osallistumisesta TTK-toimiin kaikilla tasoilla.**

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta erityisohjelmasta tutkijavaroimavarojen lisäämisen ja sosiaalis-taloudellisen tietopohjan laajentamisen alalla (1998 – 2002) (KOM(98)0305 – C4-0439/98 – 98/0183(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(98)0305 – 98/0183(CNS))⁽¹⁾,
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 130 i artiklan 4 kohdan mukaisesti (C4-0439/98),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan, taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan, työllisyys- ja sosiaali-asiain valiokunnan, kulttuuri- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan, kalatalousvaliokunnan sekä naisten oikeuksien valiokunnan lausunnot (A4-0457/98);

⁽¹⁾ EYVL C 260, 18.8.1998, s. 87.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

h) A4-0458/98

I.

Ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja esittelyn erityisohjelman, jonka Yhteinen tutkimuskeskus toteuttaa Euroopan yhteisölle suorina toimina (1998 – 2002) (KOM(98)0305 – C4-0440/98 – 98/0184(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

2 artiklan 1, 2 ja 3 kohta

1. Rahamäärä, joka tarvitaan viidennen puiteohjelman liitteen III mukaisesti tähän ohjelmaan kuuluvien YTK:n suorien toimien toteuttamiseen (jäljempänä ”määrä”), on *815* miljoonaa ecua.
2. Mainitun määrän alustava jakauma käy ilmi liitteestä I.
3. Kyseisestä määrästä
 - 200 miljoonaa ecua on tarkoitettu kaudelle 1998 – 1999,
 - 615 miljoonaa ecua on tarkoitettu kaudelle 2000 – 2002.

Määrää mukautetaan myöhemmin viidennen puiteohjelman *3 artiklan 3 kohdassa* vahvistettujen edellytysten mukaisesti.

1. Rahamäärä, joka tarvitaan viidennen puiteohjelman liitteen III mukaisesti tähän ohjelmaan kuuluvien YTK:n suorien toimien toteuttamiseen (jäljempänä ”määrä”), on **739** miljoonaa ecua.
2. Mainitun määrän alustava jakauma käy ilmi liitteestä I.
3. Kyseisestä määrästä
 - **189** miljoonaa ecua on tarkoitettu kaudelle 1998 – 1999,
 - **550** miljoonaa ecua on tarkoitettu kaudelle 2000 – 2002.

Määrää mukautetaan myöhemmin viidennen puiteohjelman **2 artiklassa** vahvistettujen edellytysten mukaisesti.

(Tarkistus 2)

2 artiklan 4 kohta

4. Budjettivallan käyttäjä määrittää vuosittain kunkin varainhoitovuoden määrärahat tässä päätöksessä yksilöityjen tieteellisten ja teknologisten tavoitteiden *ja painopisteiden* mukaisesti *edellyttäen, että varoja on saatavilla monivuotisissa rahoitusnäkymissä.*

4. Budjettivallan käyttäjä määrittää vuosittain kunkin varainhoitovuoden määrärahat tässä päätöksessä yksilöityjen tieteellisten ja teknologisten tavoitteiden mukaisesti.

(Tarkistus 3)

5 artiklan 2 kohdan ainoa a alakohta (uusi)

Komissio julkaisee työohjelman ja sen jokaisen päivityksen paperiversiona ja sähköisessä muodossa (Internet).

(*) EYVL C 260, 18.8.1998, s. 105.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 4)

5 artiklan 2 a kohta (uusi)

2a. Kaikissa TTK-toimiin liittyvissä ehdotuksissa on otettava huomioon Euroopan unionin yhtäläisiä mahdollisuuksia koskeva politiikka.

(Tarkistus 5)

6 artiklan 1 ja 2 kohta

1. Tämän ohjelman toteutuksesta vastaa komissio, ja sen toteuttaa YTK.

2. Komissiota neuvoo tässä tehtävässä YTK:n hallintoneuvosto (jäljempänä 'hallintoneuvosto').

1. Tämän ohjelman toteutuksesta vastaa komissio, ja sen toteuttaa YTK.

2. Komissiota neuvoo tässä tehtävässä YTK:n hallintoneuvosto (jäljempänä 'hallintoneuvosto'). **Euroopan parlamentti nimittää hallintoneuvostoon kaksi tarkkailijaa.**

Hallintoneuvoston kokoukset ovat pääsääntöisesti julkisia, ellei tästä poikkeavaa asianmukaisesti perusteltua päätöstä ole tehty ja julkaistu hyvissä ajoin. Hallintoneuvosto julkaisee esityslistan kaksi viikkoa ennen kokousta (myös Internetissä). Hallintoneuvoston on julkaistava kokousten pöytäkirjat (myös Internetissä). Sen on laadittava julkinen luettelo jäsenten ilmoittamista taloudellisista eduista.

(Tarkistus 6)

*7 a artikla (uusi)***7 a artikla**

Euroopan yhteisön taloudellisten etujen suojaaminen taa-taan Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta annetun asetuksen (EY, Euratom) N:o 2988/95 mukaisesti ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ EYVL L 312, 23.12.1995, s. 1.

(Tarkistus 7)

Liite II, I osa, I.1 kohdan toisen alakohdan ensimmäinen luettelumakohta

— Tutkimuksia, joilla tuetaan rehujen, elintarvikkeiden, juomien ja kulutustavaroiden laadun ja turvallisuuden analyysimenetelmien yhdenmukaistamista ja validointia, vertailutietojen kehittämistä elintarvikkeiden ja juomien aitouden ja alkuperäisyyden määrittämiseksi, tarkastusmenetelmien perustamiseksi ja riskien arviointia varten, menetelmiä ja referenssejä elintarvikkeiden merkintöjen ja petostenvastaisten tekniikojen kehittämiseksi.

— Tutkimuksia, joilla tuetaan rehujen, elintarvikkeiden, juomien ja kulutustavaroiden laadun ja turvallisuuden analyysimenetelmien yhdenmukaistamista ja validointia, **mihin sisältyy "orgaanisia" elintarvikkeita (ei lainkaan torjunta-aineita jne.) ja ihmisten ravinnoksi kasvatettavaa karjaa koskevien normien mahdollinen Euroopan laajuinen yhtenäistäminen**, vertailutietojen kehittämistä elintarvikkeiden ja juomien aitouden ja alkuperäisyyden määrittämiseksi, tarkastusmenetelmien perustamiseksi ja riskien arviointia varten, menetelmiä ja referenssejä elintarvikkeiden merkintöjen ja petostenvastaisten tekniikojen kehittämiseksi.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 8)

Liite II, osa I, I.4 kohdan neljäs luetelmakohta

- Henkilömiinojen poistamistoiminnan tieteellisenä ja teknisenä perustana toimivan tutkimusfoorumin ylläpito ja kehittäminen, luettelon laatiminen miinatyypeistä ja niiden tunnistamista, miinakenttien tutkimissuunnitelmien laatiminen ja luotettavien paikantamis- ja hävittämismenetelmien luominen, vertailuperusteiden ja standardien laatiminen sekä raivausmenetelmien ja käytettävissä olevien laitteiden validointi.
- Henkilömiinojen poistamistoiminnan tieteellisenä ja teknisenä perustana toimivan tutkimusfoorumin ylläpito ja kehittäminen, luettelon laatiminen miinatyypeistä ja niiden tunnistamista, miinakenttien tutkimissuunnitelmien laatiminen ja luotettavien paikantamis- ja hävittämismenetelmien luominen, vertailuperusteiden ja standardien laatiminen sekä raivausmenetelmien ja käytettävissä olevien laitteiden validointi. **YTK koordinoi ja panee täytäntöön humanitaariseen miinanraivaukseen liittyvät toimet käyttäen omia resurssejaan.**

(Tarkistus 9)

Liite II, osa II, II.4 kohdan ensimmäinen luetelmakohta

- Uusiutuvat energiamuodot sisällytetään energiajärjestelmiin ja niihin liittyviin sosiaalis-taloudellisiin tutkimuksiin. Kehitetään uusia testaustekniikoita ja esitetään ehdotuksia normien ja standardien laatimiseksi aurinkosähkö- ja aurinkolämpöjärjestelmille. Kehitetään varastointijärjestelmiä uuden sukupolven energiajärjestelmille, poltto-kennoja ja *eristysmateriaalien luokitusta*. Vetyä tutkitaan polttoaineena kiinnittäen erityistä huomiota turvallisuuteen ja teknis-taloudellisten näkökohtien analyysiin.
- Uusiutuvat energiamuodot sisällytetään energiajärjestelmiin ja niihin liittyviin sosiaalis-taloudellisiin tutkimuksiin. Kehitetään uusia testaustekniikoita ja esitetään ehdotuksia normien ja standardien laatimiseksi aurinkosähkö- ja aurinkolämpöjärjestelmille. Kehitetään varastointijärjestelmiä uuden sukupolven energiajärjestelmille, poltto-kennoja ja **eristysmateriaaleja sekä muita energiaasäästäviä materiaaleja ja laitteita**. Vetyä tutkitaan polttoaineena kiinnittäen erityistä huomiota turvallisuuteen ja teknis-taloudellisten näkökohtien analyysiin.

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja esittelyn erityisohjelmasta, jonka Yhteinen tutkimuskeskus toteuttaa Euroopan yhteisölle suorina toimina (1998 — 2002)
(KOM(98)0305 — C4-0440/98 — 98/0184(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(98)0305 — 98/0184(CNS))⁽¹⁾,
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 130 i artiklan 4 kohdan mukaisesti (C4-0440/98),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan, taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan ja kalatalousvaliokunnan lausunnot (A4-0458/98);

⁽¹⁾ EYVL C 260, 18.8.1998, s. 105.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan;
3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

II.

**Ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimuksen ja koulutuksen erityisohjelmasta, jonka Yhteinen tutkimuskeskus toteuttaa Euroopan atomienergiayhteisölle suorina toimina (1998 – 2002)
(KOM(98)0306 – C4-0431/98 – 98/0188(CNS))**

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSIO TEKSTI (*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 10)

2 artiklan 1, 2 ja 3 kohta

1. Rahamäärä, joka tarvitaan viidennen puiteohjelman liitteen III mukaisesti tähän ohjelmaan kuuluvien YTK:n suorien toimien toteuttamiseen (jäljempänä ”määrä”), on 326 miljoonaa ecua.
2. Mainitun määrän alustava jakauma käy ilmi liitteestä I.
3. Kyseisestä määrästä
 - 82,3 miljoonaa ecua on tarkoitettu kaudelle 1998 – 1999,
 - 243,7 miljoonaa ecua on tarkoitettu kaudelle 2000 – 2002.

Määrää mukautetaan myöhemmin viidennen puiteohjelman 3 artiklan 3 kohdassa vahvistettujen edellytysten mukaisesti.

1. Rahamäärä, joka tarvitaan viidennen puiteohjelman liitteen III mukaisesti tähän ohjelmaan kuuluvien YTK:n suorien toimien toteuttamiseen (jäljempänä ”määrä”), on **281** miljoonaa ecua.
2. Mainitun määrän alustava jakauma käy ilmi liitteestä I.
3. Kyseisestä määrästä
 - **71,8** miljoonaa ecua on tarkoitettu kaudelle 1998 – 1999,
 - **209,2** miljoonaa ecua on tarkoitettu kaudelle 2000 – 2002.

Määrää mukautetaan myöhemmin viidennen puiteohjelman **2 artiklassa** vahvistettujen edellytysten mukaisesti.

(Tarkistus 11)

2 artiklan 4 kohta

4. Budjettivallan käyttäjä määrittää vuosittain kunkin varainhoitovuoden määrärahat tässä päätöksessä yksilöityjen tieteellisten ja teknologisten tavoitteiden ja painopisteiden mukaisesti *edellyttäen, että varoja on saatavilla monivuotisissa rahoitusnäkymissä.*

4. Budjettivallan käyttäjä määrittää vuosittain kunkin varainhoitovuoden määrärahat tässä päätöksessä yksilöityjen tieteellisten ja teknologisten tavoitteiden mukaisesti.

(Tarkistus 12)

5 artiklan 2 kohdan ainoa a alakohta (uusi)

Komissio julkaisee työohjelman ja sen jokaisen päivityksen paperiversiona ja sähköisessä muodossa (Internet).

(*) EYVL C 236, 28.7.1998, s. 20.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 13)

5 artiklan 2 a kohta (uusi)

2a. Kaikissa TTK-toimiin liittyvissä ehdotuksissa on otettava huomioon Euroopan unionin yhtäläisiä mahdollisuuksia koskeva politiikka.

(Tarkistus 14)

6 artiklan 1 ja 2 kohta

1. Tämän ohjelman toteutuksesta vastaa komissio, ja sen toteuttaa YTK.

2. Komissiota neuvoo tässä tehtävässä YTK:n hallintoneuvosto (jäljempänä "hallintoneuvosto").

1. Tämän ohjelman toteutuksesta vastaa komissio, ja sen toteuttaa YTK.

2. Komissiota neuvoo tässä tehtävässä YTK:n hallintoneuvosto (jäljempänä "hallintoneuvosto"). **Euroopan parlamentti nimittää hallintoneuvostoon kaksi tarkkailijaa.**

Hallintoneuvoston kokoukset ovat pääsääntöisesti julkisia, ellei tästä poikkeavaa asianmukaisesti perusteltua päätöstä ole tehty ja julkaistu hyvissä ajoin. Hallintoneuvosto julkaisee esityslistan kaksi viikkoa ennen kokousta (myös Internetissä). Sen on julkaistava kokousten pöytäkirjat (myös Internetissä). Sen on laadittava julkinen luettelo jäsenten ilmoittamista taloudellisista eduista.

(Tarkistus 15)

*7 a artikla (uusi)***7 a artikla**

Euroopan yhteisön taloudellisten etujen suojaaminen taa-taan Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta annetun asetuksen (EY, Euratom) N:o 2988/95 mukaisesti ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ EYVL L 312, 23.12.1995, s. 1.

(Tarkistus 16)

*Liite I, taulukko**Hallittu lämpödynfuusio*

5,52 %

Fissioturvallisuus

43,56 %

Fissioturvallisuus

43,56 %

Ydinmateriaalivalvonta

43,56 %

Ydinmateriaalivalvonta

49,08 %

Laitosten käytöstäpoisto ja ydinjätehuolto

7,36 %

Laitosten käytöstäpoisto ja ydinjätehuolto

7,36 %

Yhteensä (miljoonaa ecua)

326

Yhteensä (miljoonaa ecua)

326

(Tarkistus 17)

Liite II, C osa, neljäs kohta

Ydinmateriaalivalvontaa koskevaa työtä jatketaan entisellä teholla, jotta kyettäisiin vastaamaan valvontaa suorittavien tarkastajien nykyisiin ja tuleviin tarpeisiin. Tämä työ kattaa mittaus-, analyysi- ja seurantamenetelmien kehittämisen sekä tarkastajien koulutuksen. Lisäksi tehdään joitakin tulevaisuutta

Ydinmateriaalivalvontaa koskevaa työtä jatketaan entisellä teholla, jotta kyettäisiin vastaamaan valvontaa suorittavien tarkastajien nykyisiin ja tuleviin tarpeisiin. Tämä työ kattaa mittaus-, analyysi- ja seurantamenetelmien kehittämisen sekä tarkastajien koulutuksen. Lisäksi tehdään joitakin tulevaisuutta

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

koskevia tutkimuksia, jotta kyettäisiin ennakoimaan polttoainekiertoa ehdotettujen muutosten vaikutukset ydinmateriaalivalvontaan sekä selvittämään, voitaisiinko laittomien toimien havaitsemiseksi käyttää kaukohavainnointia.

koskevia tutkimuksia, jotta kyettäisiin ennakoimaan polttoainekiertoa, **erityisesti kiihdyttimiin ja myös fuusioon** ehdotettujen muutosten vaikutukset ydinmateriaalivalvontaan sekä selvittämään, voitaisiinko laittomien toimien havaitsemiseksi käyttää kaukohavainnointia.

(Tarkistus 18)

Liite II, C osa, 2 kohdan toinen luettelukohta

— polttoainekierron turvallisuus: aktinideja koskeva perustutkimus on ala, jolla YTK:ta pidetään johtavana osaamiskeskuksena ja jolla se tulee jatkossakin syventämään tietämystä kyseisten alkuaineiden ominaisuuksista. Tämä tietämys on olennaisen tärkeää koko polttoainekierron turvallisuuden ja tehokkuuden kannalta (se kattaa uuden polttoaineen ja jätteen perusominaisuudet, toimilupien myöntämisen sekä jätteen ja käytetyn polttoaineen jälleenkäsittelyn, käsittelyn, varastoinnin ja loppusijoittamisen kaltaiset ydinvoimateollisuuden toiminnot), ja sen avulla voidaan erityisesti tutkia yksityiskohtaisesti ydinpolttoaineen säteilyttämisen aikana tapahtuvia ilmiöitä ja optimoida ydinpolttoaineet sekä turvallisuuden että tehokkuuden parantamiseksi (esim. säteilytysnopeuden lisääminen, kehittyneet polttoaineet jne.); *erottamista ja transmutaatiota koskevissa tutkimuksissa keskitytään jätteen radioaktiivisuuden vähentämiseen vähentämällä polttoainekierrossa esiintyviä aktinideja ja muita pitkäikäisiä radioaktiivisia aineita tai jopa poistamalla ne kokonaan; lisäksi keskitytään näiden materiaalien käsittelyyn soveltuvien tekniikoiden kehittämiseen*

— polttoainekierron turvallisuus: aktinideja koskeva perustutkimus on ala, jolla YTK:ta pidetään johtavana osaamiskeskuksena ja jolla se tulee jatkossakin syventämään tietämystä kyseisten alkuaineiden ominaisuuksista. Tämä tietämys on olennaisen tärkeää koko polttoainekierron turvallisuuden ja tehokkuuden kannalta (se kattaa uuden polttoaineen ja jätteen perusominaisuudet, toimilupien myöntämisen sekä jätteen ja käytetyn polttoaineen jälleenkäsittelyn, käsittelyn, varastoinnin ja loppusijoittamisen kaltaiset ydinvoimateollisuuden toiminnot), ja sen avulla voidaan erityisesti tutkia yksityiskohtaisesti ydinpolttoaineen säteilyttämisen aikana tapahtuvia ilmiöitä ja optimoida ydinpolttoaineet sekä turvallisuuden että tehokkuuden parantamiseksi (esim. säteilytysnopeuden lisääminen, kehittyneet polttoaineet jne.);

— **tekninen suunnittelu ja tutkimus sellaisen erottamiseen ja transmutaatioon tarkoitetun demonstroitijärjestelmän mahdolliseksi rakentamiseksi, jonka avulla jätteiden radioaktiivisuutta voidaan pienentää vähentämällä tai jopa poistamalla polttoainekierrosta kokonaan aktinidit tai muut pitkäikäiset radioaktiiviset ainekset niin, että tätä vaihtoehtoa tutkitaan samassa määrin kuin jätteiden sijoittamista maaperään**

(Tarkistus 20)

Liite II, C osa, 4 kohdan ensimmäinen, toinen ja kolmas luettelukohta

— laatia pitkän aikavälin suunnitelma, jolla taataan näiden toimien jatkuva toteuttaminen tulevaisuudessa

— *rakentaa laitos nestemäisen jätteen käsittelyä varten*

— *aloittaa vanhentuneiden laitosten käytöstäpoisto ja purkamisen sekä huolehtia näiden toimien tuloksena syntyvistä jätteistä.*

— laatia pitkän aikavälin suunnitelma jolla taataan näiden toimien jatkuva toteuttaminen tulevaisuudessa **ja joka sisältää rahoituksen Euratomista tai jostakin muusta puiteohjelmien ulkopuolisesta erityisrahastosta**

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi tutkimuksen ja koulutuksen erityisohjelmasta, jonka Yhteinen tutkimuskeskus toteuttaa Euroopan atomienergiayhteisölle suorina toimina (1998 – 2002) (KOM(98)0306 – C4-0431/98 – 98/0188(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(98)0306 – 98/0188(CNS))⁽¹⁾,
- neuvoston kuultua sitä Euratomin perustamissopimuksen 7 artiklan mukaisesti (C4-0431/98),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan ja taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan lausunnot (A4-0458/98);

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti Euratomin perustamissopimuksen 119 artiklan toisen kohdan mukaisesti;
3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
4. Kehottaa puhemiöstään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 236, 28.7.1998, s. 20.

i) A4-0459/98

Ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimus- ja koulutustoimintaa koskevasta erityisohjelmasta (Euratom) ekosysteemin suojelun alalla (1998 – 2002) (KOM(98)0306 – C4-0430/98 – 98/0187(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Otsikko

Ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimus- ja koulutustoimintaa koskevasta erityisohjelmasta (Euratom) *ekosysteemin suojelun* alalla (1998 – 2002)

Ehdotus neuvoston päätökseksi tutkimus- ja koulutustoimintaa koskevasta erityisohjelmasta (Euratom) **ydinvoiman** alalla (1998 – 2002)

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan 5 kappale

tätä ohjelmaa toteutettaessa voi osoittautua tarkoituksenmukaiseksi tehdä kansainvälistä yhteistyötä yhteisön ulkopuolisten maiden ja kansainvälisten järjestöjen kanssa erityisesti perustamissopimuksen 101 m artiklan nojalla,

tätä ohjelmaa toteutettaessa voi osoittautua tarkoituksenmukaiseksi tehdä kansainvälistä yhteistyötä yhteisön ulkopuolisten maiden ja kansainvälisten järjestöjen kanssa erityisesti perustamissopimuksen 101 **ja 206** artiklan nojalla,

⁽¹⁾ EYVL C 236, 28.7.1998, s. 10.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 3)

1 artikla

Hyväksytään viidennen puiteohjelman 3 artiklan 1 kohdan mukaisesti (tämän ohjelman hyväksymispäivän) ja 31 päivän joulukuuta 2002 väliseksi ajaksi aihealuetta ”*Ekosysteemin suojelu*” koskeva erityisohjelma (jäljempänä ”erityisohjelma”).

Hyväksytään viidennen puiteohjelman 3 artiklan 1 kohdan mukaisesti (tämän ohjelman hyväksymispäivän) ja 31 päivän joulukuuta 2002 väliseksi ajaksi aihealuetta ”**Ydinvoima**” koskeva erityisohjelma (jäljempänä ”erityisohjelma”).

(Tarkistus 4)

2 artiklan 1, 2 ja 3 kohta

1. Erityisohjelman toteuttamista varten tarpeelliseksi arvioitu rahamäärä (jäljempänä ”rahamäärä”) on viidennen puiteohjelman 2 artiklan mukaisesti *1 141 miljoonaa ecua*, josta enintään *13 %* varataan komission hallintomenoihin.

2. Tämän rahamäärän viitteellinen jakautuminen käy ilmi liitteestä I.

3. Tästä rahamäärästä

- *375 miljoonaa ecua* varataan kaudeksi 1998 — 1999 ja
- *766 miljoonaa ecua* kaudeksi 2000 — 2002.

Viimeksi mainittua määrää mukautetaan tarvittaessa viidennen puiteohjelman 3 artiklan 3 kohdassa määritellyin edellytyksin.

1. Erityisohjelman toteuttamista varten tarpeelliseksi arvioitu rahamäärä (jäljempänä ”rahamäärä”) on viidennen puiteohjelman **liitteen III** mukaisesti **979 miljoonaa euroa**, josta enintään **x,xx** prosenttia varataan komission hallintomenoihin.

2. Tämän rahamäärän viitteellinen jakautuminen käy ilmi liitteestä I.

3. Tästä rahamäärästä

- **238,2 miljoonaa euroa** varataan kaudeksi 1998 — 1999 ja
- **740,8 miljoonaa euroa** kaudeksi 2000 — 2002.

Viimeksi mainittua määrää mukautetaan tarvittaessa viidennen puiteohjelman **2 artiklassa** määritellyin edellytyksin.

(Tarkistus 5)

2 artiklan 4 kohta

4. Budjettivallan käyttäjä vahvistaa tässä päätöksessä vahvistettujen tieteellisten ja teknologisten tavoitteiden *ja painopisteiden* mukaisesti määrärahat kutakin varainhoitovuotta varten *sen mukaan, miten monivuotisten rahoitusnäkymien puitteissa vahvistettuja resursseja on saatavilla.*

4. Budjettivallan käyttäjä vahvistaa tässä päätöksessä vahvistettujen tieteellisten ja teknologisten tavoitteiden mukaisesti määrärahat kutakin varainhoitovuotta varten.

(Tarkistus 6)

5 artiklan 1 kohdan toinen a alakohta (uusi)

Komissio julkaisee työohjelman ja sen jokaisen päivityksen paperiversiona ja sähköisessä muodossa (Internet).

(Tarkistus 7)

5 artiklan 2 a kohta (uusi)

2a. Kaikissa TTK-toimiin liittyvissä ehdotuksissa otetaan huomioon Euroopan unionin yhtäläisiä mahdollisuuksia koskeva politiikka.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 8)

6 artiklan 2 kohta

2. Komissiota avustaa tämän ohjelman toteuttamisessa neuvoa-antava komitea. Komitean kokoonpano sekä sen toimintaa koskevat menettelyt ja yksityiskohtaiset säännöt vahvistetaan neuvoa-antavien komiteoiden hallintoa ja koordinointia koskevassa neuvoston päätöksessä 84/338/Euratom, EHTY, ETY ydinfissioon liittyvien seikkojen osalta ja fuusio-ohjelman neuvoa-antavasta komiteasta 16 päivänä joulukuuta 1980 tehdyssä neuvoston päätöksessä fuusioon liittyvien seikkojen osalta.

2. Komissiota avustaa tämän ohjelman toteuttamisessa neuvoa-antava komitea. Komitean kokoonpano sekä sen toimintaa koskevat menettelyt ja yksityiskohtaiset säännöt vahvistetaan neuvoa-antavien komiteoiden hallintoa ja koordinointia koskevassa neuvoston päätöksessä 84/338/Euratom, EHTY, ETY ydinfissioon liittyvien seikkojen osalta ja fuusio-ohjelman neuvoa-antavasta komiteasta 16 päivänä joulukuuta 1980 tehdyssä neuvoston päätöksessä fuusioon liittyvien seikkojen osalta. **Komiteoiden kokoukset ovat pääsääntöisesti julkisia, ellei tästä poikkeavaa asianmukaisesti perusteltua päätöstä ole tehty ja julkaistu hyvissä ajoin. Kummankin komitean esityslistat ja kokousten täydelliset pöytäkirjat, äänestystulokset mukaan lukien, on julkaistava viipymättä sekä paperiversiona että sähköisessä muodossa (Internetissä). Komiteoiden on laadittava julkinen luettelo jäsenten ilmoittamista taloudellisista eduista.**

Nämä säännökset hyväksytään komission johtamia Euroopan unionin komiteoita ja komission täytäntöönpanovaltaa määrittäviä periaatteita käsittelevää uutta säännöstä koskevan Euroopan parlamentin kannan mukaisesti.

(Tarkistus 9)

6 a artikla (uusi)

6 a artikla

Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaaminen taataan Euroopan yhteisöjen taloudellisten etujen suojaamisesta annetun asetuksen (EY, Euratom) N:o 2988/95 mukaisesti ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ EYVL L 312, 23.12.1995, s. 1.

(Tarkistus 10)

Liite II, johdanto, Ohjelman strateginen tavoite, toisen kohdan ensimmäinen luetelmakohta

— Hallittua lämpöydinfuusiota koskeva avaintoimintakokonaisuus, jossa on tarkoitus jatkaa koereaktorin mahdollisessa rakentamisessa tarvittavien perusteiden kehittämistä samoin kuin reaktoria varten pitkällä aikavälillä tarvittavien peruskäsitteiden ja teknologian tutkimusta.

— Hallittua lämpöydinfuusiota koskeva avaintoimintakokonaisuus, jonka tarkoituksena on ylläpitää tieteellistä ja teknistä asiantuntemusta hallitun lämpöydinfuusion alalla ja jossa pyritään pitkällä aikavälillä rakentamaan turvallisia, puhtaita ja taloudellisesti kilpailukykyisiä prototyyppireaktoreita voimaloille, joiden käyttäjät toimivat yhä vapautetummilla ja yksityistetyillä markkinoilla.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 11)

Liite II, a kohdan i alakohdan ensimmäisen luetelmakohdan ensimmäinen kohta

— *Meneillään olevien tutkimusten jatkaminen:* Fysiikan ja fuusioteknologian toimissa on tarkoitus kehittää erityisesti assosiaatioiden puitteissa, JET-yhteisyrityksessä ja Euroopan teollisuudessa koereaktorin suunnitteluun tarvittavaa tietämystä; Euroopan osallistuminen ITER-EDA:an jatkuu, ja päämääränä on ITER:n mahdollinen rakentaminen.

— **Next Step -toiminta:** Fysiikan ja fuusioteknologian toimissa on tarkoitus kehittää erityisesti assosiaatioiden puitteissa, JET-yhteisyrityksessä ja Euroopan teollisuudessa koereaktorin suunnitteluun tarvittavaa tietämystä; Euroopan osallistuminen ITER-EDA:an jatkuu, ja päämääränä on ITER:n mahdollinen rakentaminen. **ITER-ohjelman osana asetetaan erityinen kansainvälinen parlamentaarinen komitea (KPK), jossa on edustajia erityisen laskentatavan mukaisesti ITER:iin osallistuvien maiden (Euroopan unioni, Yhdysvallat, Japani ja Venäjä) parlamenteista. Heille tiedotetaan ITER-hankkeen teknisistä ja taloudellisista tuloksista. KPK:lla on oikeus saada tietoa ja tulla kuulluksi. Komissio tekee tätä koskevat aloitteet yhteisymmärryksessä Euroopan parlamentin kanssa. KPK:n kustannukset katetaan ITER-ohjelmasta.**

(Tarkistus 12)

Liite II, a kohdan i alakohdan toisen luetelmakohdan toinen kohta

Tutkimuksen painopisteet: Edellisessä puiteohjelmassa päätetty koelaitteiden rakentaminen, käyttö ja niiden parantaminen ja muiden jo käytössä olevien laitteiden uudenaikaistaminen; fuusioplasmojen diagnostiikka- ja ohjausmenetelmät; teoreettisten tutkimusten jatkaminen; fuusiokoneen kauko-ohjattua käyttöä koskevat tutkimukset; *magneettisen koossapidon ohella inertiaalikoossapitoa koskevien kansallisten siviilitutkimustoimien yhteensovittaminen teknologisen seurantaohjelman puitteissa sekä mahdollisesti uusien käsitteiden kehittäminen.*

Tutkimuksen painopisteet: Edellisessä puiteohjelmassa päätetty koelaitteiden rakentaminen, käyttö ja niiden parantaminen ja muiden jo käytössä olevien laitteiden uudenaikaistaminen; fuusioplasmojen diagnostiikka- ja ohjausmenetelmät; teoreettisten tutkimusten jatkaminen; fuusiokoneen kauko-ohjattua käyttöä koskevat tutkimukset; **tavanomaisen tokamak-tutkimuksen lisäksi kansalliset järjestöt pyrkivät lukuisiin teknisiin vaihtoehtoihin, mukaan luettuna pallomaiset tokamakit, stellaraattorit, inertiaalikoossapito ja teoreettisen plasmafysiikan parissa jatkuva työ.**

(Tarkistus 13)

Liite II, a kohdan i alakohdan kolmannen luetelmakohdan toinen kohta

Tutkimuksen painopisteet: Tritiumin hyötövaippojen kehittäminen ja vertailurakennemateriaalin kehittäminen DEMO-hankkeeseen sopiville rakennemoduleille; heikosti aktivoituvien ja säteilyä kestävien kehittyneiden tulevaisuuden materiaalien tutkiminen DEMOa varten; turvallisuuden ja ympäristövaikutusten uusi arviointi; fuusioenergian yhteiskunnallistaloudellisten näkökohtien analysointi; DEMOn vertailuhankkeen käsitteellinen tutkimus.

Tutkimuksen painopisteet: Tritiumin hyötövaippojen kehittäminen ja vertailurakennemateriaalin kehittäminen DEMO-hankkeeseen sopiville rakennemoduleille; heikosti aktivoituvien ja säteilyä kestävien kehittyneiden tulevaisuuden materiaalien tutkiminen DEMOa varten; turvallisuuden ja ympäristövaikutusten uusi arviointi; fuusioenergian yhteiskunnallistaloudellisten näkökohtien analysointi; DEMOn vertailuhankkeen käsitteellinen tutkimus. **Avaintoimi kattaa myös fuusiovoimareaktoreiden teknisten, sosiaalisten, ympäristöllisten ja taloudellisten tulevaisuudennäkymien täydellisen arvioinnin yhä yksityistetyimmillä ja vapautetummilla energiamarkkinoilla. Tämän arvioinnin toteuttaa korkeatasoinen riippumaton kansainvälinen konsulttitoimisto, jonka neuvosto ja parlamentti valitsevat. Lisäksi perustetaan voimala-asiantuntijoiden ja voimaloiden johdon edustajien käyttäjäyhteisöpaneeli, jolla varmistetaan fuusiotutkimuksen merkittävyys voimaloiden tarpeiden kannalta. Paneeli tiedottaa tuloksistaan vuosittain neuvostolle ja Euroopan parlamentille.**

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 14)

Liite II, a kohdan ii alakohdan ensimmäisen luetelmakohdan toinen kohta

TTK-toiminnan painopisteet: Yhteisten perusteiden ja menetelmien kehittäminen reaktorien *jäljellä olevan turvallisen käyttöön määrittämiseksi*; vanhenemisen vaikutukset rakenteisiin ja järjestelmiin; tarkastus- ja valvontamenetelmien parantaminen turvallisuuden lisäämiseksi ja työperäisen altistuksen vähentämiseksi; *ohjausjärjestelmien uudenaikaistaminen*; vakavien onnettomuuksien ennaltaestämisen ja lieventämisen strategiat; ihmisen ja koneen rajapinta; turvallisuustoimien organisaatio ja hallinto.

TTK-toiminnan painopisteet: Yhteisten perusteiden ja menetelmien kehittäminen reaktorien **turvallista purkamista varten**; vanhenemisen vaikutukset rakenteisiin ja järjestelmiin; tarkastus- ja valvontamenetelmien parantaminen turvallisuuden lisäämiseksi ja työperäisen altistuksen vähentämiseksi **vaiheittaisen luopumisen aikana**; ohjausjärjestelmien uudenaikaistaminen; vakavien onnettomuuksien ennaltaestämisen ja lieventämisen strategiat; ihmisen ja koneen rajapinta; turvallisuus- **ja** suoja-toimien organisaatio ja hallinto.

(Tarkistus 15)

Liite II, a kohdan ii alakohdan toisen luetelmakohdan toinen kohta

TTK-toiminnan painopisteet: Tarkoituksena on kehittää yhteistä tietämystä ja päästä yhteisymmärrykseen radioaktiivisten jätteiden huollosta ja varastoinnista, mukaan lukien jätteiden määrän vähentäminen minimiin *sekä kemiallisen erottamisen ja transmutaation tarjoamat mahdollisuudet*; syvälle maanalaisiin laboratorioihin tehtävän varastoinnin toteutettavuuden testaus ja esittely, mukaan lukien varastointiin liittyvien kysymysten ja varastoinnin eri osatekijöiden käyttäytymisen arviointi pitkällä aikavälillä; yhteiset lähtökohdat koko polttoainekierron turvallisuuden arviointiin ja hallintaan, mukaan lukien yhteiskunnalliset näkökohdat; laadunvarmistusjärjestelmät.

TTK-toiminnan painopisteet: Tarkoituksena on kehittää yhteistä tietämystä ja päästä yhteisymmärrykseen radioaktiivisten jätteiden huollosta ja varastoinnista, mukaan lukien jätteiden määrän vähentäminen minimiin; **kemiallisen erottamisen ja transmutaation teknisen toteutettavuuden testaus ja esittely, mukaan lukien esittelyssä sovellettavan transmutointijärjestelmän rakenne**; syvälle maanalaisiin laboratorioihin tehtävän varastoinnin toteutettavuuden testaus ja esittely, mukaan lukien varastointiin liittyvien kysymysten ja varastoinnin eri osatekijöiden käyttäytymisen arviointi pitkällä aikavälillä; yhteiset lähtökohdat koko polttoainekierron turvallisuuden arviointiin ja hallintaan, mukaan lukien yhteiskunnalliset näkökohdat; laadunvarmistusjärjestelmät.

(Tarkistus 16)

Liite II, a kohdan ii alakohdan neljäs a luetelmakohta (uusi)

- **Ydinaseriisuntaa tukeva tutkimus: Tuki ja tutkimus, joilla nopeutetaan ydinaseriisuntaa vaikuttamalla teknisesti ydinasevaltojen ja Wienissä toimivan IAEA:n kanssa tehtävään yhteistyöhön, mukaan luettuna erityisesti ydinaseiden radioaktiivisten osien turvalliseen poistoon liittyvät tekniikat.**

(Tarkistus 18)

Liite II, b kohdan ensimmäinen kohta

Tavoitteena on koontaa ja edistää eurooppalaista säteilysuojelun asiantuntemusta ionisoivan säteilyn käytön turvallisuuden ja tehokkuuden ylläpitämiseksi ja parantamiseksi teollisuudessa ja lääketieteessä, säteilyn luonnollisten lähteiden arvioimiseksi ja hallitsemiseksi paremmin *sekä* säteilysuojelun standardien kehittämisen ja soveltamisen tukemiseksi.

Tavoitteena on koontaa ja edistää eurooppalaista säteilysuojelun asiantuntemusta ionisoivan säteilyn käytön turvallisuuden ja tehokkuuden ylläpitämiseksi ja parantamiseksi teollisuudessa ja lääketieteessä, säteilyn luonnollisten lähteiden arvioimiseksi ja hallitsemiseksi paremmin, säteilysuojelun standardien kehittämisen ja soveltamisen tukemiseksi **sekä perustutkimuksen suorittamiseksi koko unionin alueella sovellettavien ydinturvallisuutta koskevien kriteereiden laatimiseksi.**

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 21)

Liite II, b kohdan ensimmäisen luetelmakohdan ensimmäinen kohta

- Säteilysuojelu ja terveys: Tutkimuksissa keskitytään ionisoivasta säteilystä aiheutuviin heikkoihin ja pitkäaikaisiin annoksiin liittyvien riskien parempaan arviointiin.
- Säteilysuojelu ja terveys: Tutkimuksissa keskitytään ionisoivasta säteilystä aiheutuviin heikkoihin ja pitkäaikaisiin annoksiin liittyvien riskien parempaan arviointiin **ottaen erityisesti huomioon ihmisiin kohdistuvat välittömät ja välilliset vaikutukset sekä yleinen tutkimus perimään kohdistuvasta vaikutuksesta.**

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi tutkimus- ja koulutustoimintaa koskevasta erityisohjelmasta (Euratom) ekosysteemien suojelun alalla (1998 – 2002) (KOM(98)0306 – C4-0430/98 – 98/0187(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(98)0306 – 98/0187(CNS))(¹⁾,
 - neuvoston kuultua sitä Euratomin perustamissopimuksen 7 artiklan mukaisesti (C4-0430/98),
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
 - ottaa huomioon tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön sekä budjettivaliokunnan ja taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan lausunnot (A4-0459/98);
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
 2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti Euratomin perustamissopimuksen 119 artiklan toisen kohdan mukaisesti;
 3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
 4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

(¹) EYVL C 236, 28.7.1998, s. 10.

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

LÄSNÄOLOLISTA

15.12.1998

Allekirjoittaneet:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ainardi, Alavanos, Aldo, Amadeo, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoberos Trias de Bes, Antony, Anttila, Aparicio Sánchez, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldi, Baldini, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Bazin, Bébear, Bennasar Tous, Berend, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bertinotti, Bianco, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bowe, Breyer, Brinkhorst, Brok, Buffetaut, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Candal, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carniti, Carozzo, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Ceyhun, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Coelho, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corbett, Cornelissen, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Cottigny, Cox, Crampton, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, van Dam, Damião, Dankert, Darras, Dary, David, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, Delcroix, Dell'Alba, De Luca, Deprez, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Elmalan, Eriksson, Escolá Hernando, Escudero, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Fassa, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Flemming, Florio, Fontaine, Ford, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goedbloed, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Herzog, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hudghton, Hughes, Hulthén, Hume, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Janssen van Raay, Jarzembowski, Jensen Lis, Jöns, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Karamanou, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klab, Klironomos, Kofoed, Kokkola, Konrad, Krarup, Krehl, Kristoffersen, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lagendijk, Laignel, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, de Lassus Saint Genès, Le Chevallier, Lehideux, Lehne, Lenz, Leopardi, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Lienemann, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindqvist, Linkohr, Linser, Lööw, Lomas, Lukas, Lulling, McAvan, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinho, Marinucci, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moreau, Morgan, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Mutin, Myller, Nassauer, Needle, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Otila, Paasilinna, Pack, Pailler, Palacio Vallelersundi, Palm, Panagopoulos, Papakyrizias, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pimenta, Pinel, Pirker, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, van Putten, Querbes, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rocard, Rosado Fernandes, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rovsing, Rübig, Ryynänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sandbæk, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Sichrovsky, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Taubira-Delannon, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thors, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Vinci, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waddington, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wieland, Wiersma, Wijzenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wynn, Zimmermann

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

LIITE

Nimenhuutoäänestysten tulokset

(+) = puolesta

(–) = vastaan

(O) = tyhjää

1. Mietintö: Stevens A4-0447/98

Päätöslauselma

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Dupuis, Escolá Hernando, Ewing, González Triviño, Hory, Hudgton, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Weber

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Monfils, Moorhouse, Mulder, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Coates, Ojala

I-EDN: Blokland, van Dam

NI: Sichrovsky

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Boniperti, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferri, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Leopardi, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Parodi, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Poettering, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, de Rose, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

PSE: Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Bösch, Bontempi, Botz, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Carniti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Damião, Dankert, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Ettl, Fantuzzi, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Haug, Hawlicek, Hoff, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, McGowan, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miranda de Lage, Moniz, Mutin, Myller, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Speciale, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Torres Marques, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Bazin, van Bladel, Caccavale, Collins Gerard, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Janssen van Raay, Kaklamanis, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Bloch von Blottnitz, Müller, Soltwedel-Schäfer, Ullmann

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

(—)

ELDR: Lindqvist**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Elmalan, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Papayannakis, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas**I-EDN:** Berthu, Bonde, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jensen Lis, Nicholson, Sandbæk, Seillier, Souchet**NI:** Antony, Blot, Dillen, Féret, Le Pen, Pinel, Vanhecke**PPE:** Cassidy, Chichester, Corrie, Jackson, Kellett-Bowman, McIntosh, Mather, Perry, Plumb**PSE:** Andersson, Blak, Falconer, Hulthén, Iversen, Jensen Kirsten M., Löow, Megahy, Palm, Theorin, Wibe**V:** Gahrton, Holm, Schörling, Voggenhuber

(O)

ELDR: Dybkjær**PPE:** Elles, Provan, Spencer**PSE:** Adam, Balfe, Bowe, Corbett, Cunningham, Donnelly Alan John, Elliott, Evans, Ford, Hallam, Hardstaff, Hendrick, Howitt, Hughes, Kinnock, Lomas, McAvan, McMahon, McNally, Miller, Morgan, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Pollack, Read, Sandberg-Fries, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Tappin, Thomas, Titley, Tongue, Truscott, Waddington, Watts, Wilson, Wynn**UPE:** Chesa**V:** Aelvoet, Ahern, Breyer, Ceyhun, Hautala, Kerr, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schroeder, Telkämper

2. Mietintö: *Malerba A4-0452/98*

Tark. 34, 1. osa

(+))

ARE: Dupuis, González Triviño, Maes, Pradier**ELDR:** Dybkjær, Lindqvist, Nordmann**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Coates, Elmalan, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Papayannakis, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas**I-EDN:** Berthu, Bonde, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Sandbæk, Souchet**NI:** Antony, Blot, Dillen, Féret, Hager, Le Pen, Martinez, Pinel, Raschhofer, Sichrovsky, Vanhecke**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Boniperti, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterrie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferri, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Leopardi, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Parodi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Pomés Ruiz, Porto,

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, de Rose, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezon Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Carniti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Palm, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blotnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber

(—)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Escolá Hernando, Ewing, Hory, Hudghton, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Sainjon, Saint-Pierre, Weber

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, De Luca, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Monfils, Moorhouse, Mulder, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Blokland, van Dam, de Gaulle, Seillier

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Bazin, van Bladel, Caccavale, Chesa, Collins Gerard, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Janssen van Raay, Kaklamanis, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

ELDR: Cars

I-EDN: Nicholson

PPE: Elles

3. Mietintö: Estevan Bolea A4-0454/98

Tark. 9

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, Ewing, González Triviño, Hory, Hudghton, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Weber

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Coates, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Papayannakis, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Jensen Lis, Nicholson, Sandbæk, Seillier, Souchet

NI: Antony, Blot, Dillen, Féret, Hager, Le Pen, Martinez, Pinel, Raschhofer, Sichrovsky, Tatarella, Vanhecke

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Bernardini, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Carniti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Palm, Panagopoulos, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Andrews, Collins Gerard, Fitzsimons, Gallagher, Hyland, Kaklamanis, Killilea

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber

(—)

ELDR: Nordmann

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Boniperti, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferri, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Leopardi, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Parodi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, de Rose, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Pollack

UPE: d'Aboville, Aldo, Bazin, van Bladel, Caccavale, Chesa, Donnay, Girão Pereira, Guinebertière, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

4. Mietintö: McNally A4-0458/98

Tark. 16

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Escolá Hernando, Ewing, González Triviño, Hudghton, Maes, Weber**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, La Malfa, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bertinotti, Carnero González, Coates, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Jensen Lis, Sandbæk**NI:** Féret, Hager, Raschhofer, Sichrovsky, Tatarella**PPE:** Banotti, Flemming, Habsburg-Lothringen, Pirker, Rack, de Rose, Rübig, Schierhuber, Stenzel, Trakatellis**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Bernardini, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Carniti, Carozzo, Casticum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnoek, Klironomos, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McAvan, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Palm, Panagopoulos, Papakyrizis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann**UPE:** Collins Gerard, Janssen van Raay, Kaklamanis, Rosado Fernandes**V:** Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber

(—)

ARE: Castagnède, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Hory, de Lassus Saint Geniès, Leperre-Verrier, Pradier, Sainjon**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, Nicholson, Souchet**NI:** Antony, Blot, Dillen, Le Pen, Martinez, Pinel, Vanhecke**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Bardong, Bébéar, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Boniperti, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, Decourrière, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferri, Filippi, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lhideux, Lehne, Lenz, Leopardi, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola,

Tiistaina 15. joulukuuta 1998

Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Parodi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Plumb, Poettering, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Bazin, van Bladel, Caccavale, Chesa, Crowley, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Pompidou, Schaffner

(O)

I-EDN: Seillier

PSE: Barzanti

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

KESKIVIKKONA 16. JOULUKUUTA 1998 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(1999/C 98/03)

OSA I**Istunnon kulku**

Puhetta johti
puhemies GIL-ROBLES GIL-DELGADO

*(Istunto avattiin klo 9.05.)***1. Pöytäkirjan hyväksyminen***Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:*

— Lalumière ja Bourlanges ilmoittivat olleensa läsnä edellisen päivän istunnossa, mutta heidän nimensä eivät ole läsnäololistassa;

— Fabre-Aubrespy viittasi vastuuvapautta 1996 koskevasta Ellesin mietinnöstä käydyin keskustelun lopussa käyttämäänsä puheenvuoroon (osa I, kohta 6) ja ilmoitti, että talousarvion valvontavaliokunta ei eilen iltapäivällä voinut ottaa kantaa mainittuun mietintöön jätettyihin tarkistuksiin, koska ne eivät vielä olleet saatavana kaikilla kielillä; hän tiedusteli, mihin toimenpiteisiin puhemies aikoo ryhtyä työjärjestyksen liitteessä V olevan 3 artiklan 2 kohdan määräysten, joiden mukaan asiasta vastaava valiokunta antaa lausuntonsa tarkistuksista ennen kuin niistä äänestetään, noudattamisen varmistamiseksi (puhemies vastasi, että asia tutkitaan ja siitä ilmoitetaan puhujalle);

— talousarvion valvontavaliokunnan puheenjohtaja Theato viittasi edelliseen puheenvuoroon ja huomautti johtamansa valiokunnan päättäneen eilen, että esittelijä ilmoittaa valiokunnan kannan tarkistuksiin täysistunnossa äänestyksen aikana; hän pyysi lisäksi, että myös hänelle ilmoitetaan asian tutkimisen jälkeen, jos puhemies päättää noudattaa jotain muuta menettelyä (puhemies ilmoitti katsovansa tämän puheenvuoron olevan vastaus Fabre-Aubrespy'n kysymykseen);

— Puerta ilmoitti olleensa läsnä edellisen päivän istunnossa, mutta hänen nimensä ei ole läsnäololistassa; hän ilmoitti tämän jälkeen, että Hebe de Bonafini, joka oli kutsuttu osallistumaan tänään juhlaistunnossa tapahtuvaan Saharov-palkinnon luovuttamiseen, ei voi saapua tilaisuuteen, koska Argentiinan viranomaiset ovat estäneet sen; hän pyysi parlamentin puhemiestä lähettämään Argentiinan hallitukselle virallisen vastalauseen (puhemies vastasi, että hänen saamiensa viimeisimpien tietojen mukaan de Bonafini voi osallistua tilaisuuteen; hän kiitti tästä Euroopan unionin edustajaa Buenos Airesissa, jonka ansiosta matkaan liittyvät käytännön ongelmat oli saatu ratkaistua);

— Eriksson esitti vastalauseen sen johdosta, että "Pro-Life"-järjestölle, jonka hän katsoo suhtautuvan myönteisesti kuolemanrangaistukseen, on annettu lupa järjestää tällä viikolla näyttely parlamentin tiloissa (puhemies vastasi toimit-

tavansa vastalauseen kvestoreille ja korosti parlamentin antavan lupia näyttelyjen järjestämiseen ilman lupaa pyytäneen jäsenen puoluekantaan perustuvaa syrjintää);

— Graenitz vetosi jäseniin, jotta nämä allekirjoittaisivat varapuhemies David W. Martinin esittämän eläinten suojelua koskevan kirjallisen kannanoton (puhemies keskeytti hänet, koska täysistunto ei ole sopiva paikka tällaisille vetoomuksille);

— McKenna esitti vastalauseen sen johdosta, että hän oli saanut kutsun hanhenmaksan maistelutilaisuuteen; hän ei voi hyväksyä kyseistä tuotetta sen raakalaismaisen valmistustavan vuoksi (puhemies keskeytti hänet ja muistutti edelliselle puhujalle antamastaan vastauksesta);

— Lulling kommentoi ensin edellistä puheenvuoroa; hän viittasi sitten eiliseen keskusteluun jäsenvaltioiden välisen tavarakaupan tilastoja koskevasta suosituksesta toiseen käsittelyyn (osa I, kohta 22) ja muistutti halunneensa käyttää puheenvuoron komission jäsenen de Silguyn jälkeen ottaakseen kantaa, mutta istunnon puhemies oli keskeyttänyt hänet ja huomauttanut, että hän sai käyttää puheenvuoron ainoastaan esittääkseen komissiolle kysymyksiä; hän muistutti vastustaneensa tätä ja pyysi puhemiestä järjestämään koulutusta tietyille varapuhemiehille (puhemies vastasi merkitsevänsä muistiin tämän puheenvuoron ja tarkistavansa asian kyseistä istuntoa johtaneelta puhemieheltä);

— Carlo Casini viittasi Erikssonin puheenvuoroon ja huomautti "Movimento per la vita" -järjestön toimivan Italiassa kuolemantuomiota vastaan;

— Alavanos tiedusteli, onko Saharov-palkinnon aikaisemmin saanut Leyla Zana kutsuttu tämpäpäiväiseen juhlatilaisuuteen ja miten Turkin viranomaiset ovat suhtautuneet tähän kutsuun (puhemies vastasi ottavansa asiasta selvää ja ilmoittavansa saamansa tiedot).

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

2. Valiokuntaan lähettäminen

INST-valiokunnalta on pyydetty lausunto komission tiedonannosta: Kohti vapautteen, turvallisuuden ja oikeuteen perustuvaa aluetta (KOM(98)0459 — C4-0551/98) (asiasta vastaava valiokunta: KANS; lausunto on pyydetty: OIKE).

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

3. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies on vastaanottanut seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämät päätöslauselmaesitykset (työjärjestyksen 45 artikla):

— Robles Piquer: Euroopan unionin alueelle saapuvat radio-aktiivisen säteilyn lähteet (B4-1061/98)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: YMPÄ
lausuntoa varten: TUTK

— Miranda, Novo ja Ribeiro GUE/NGL-ryhmän puolesta: Yritysten siirrot (B4-1062/98)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: TYÖL
lausuntoa varten: RAHA, ALUE

— Robles Piquer: Euroopan unionin Marokkoon tekemien investointien edistäminen (B4-1070/98)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: TALU

4. Ajankohtaiskeskustelu (vastalauseet)

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa työjärjestyksen 47 artiklan mukaiset perustellut ja kirjalliset vastalauseet, jotka koskevat tärkeistä, ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista käytävän keskustelun aiheiden luetteloa:

III. Ihmisoikeudet

— ARE-ryhmän vastalause uuden kohdan ”FYROM (entisen Jugoslavian tasavalta Makedonia)” lisäämiseksi; tähän kohtaan liittyy UPE-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-1117/98, ARE-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-1124/98 ja PPE-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-1148/98.

Vastalause hyväksyttiin KÄ:ssä (176 puolesta, 160 vastaan, 13 tyhjää).

(GUE/NGL-ryhmän vastalause uuden kohdan ”Itä-Timor” lisäämiseksi peruutettiin; tähän kohtaan liittyy GUE/NGL-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-1083/98 ja PSE-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-1095/98).

IV. Komorit

— PSE-ryhmän vastalause tämän aiheen korvaamiseksi uudella aiheella ”Rank Xerox -yhtiön siirtäminen”; tähän aiheeseen liittyy PSE-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-1094/98.

Vastalause hyväksyttiin NHÄ:ssä (PSE)

annetut äänet:	355
puolesta:	292
vastaan:	55
tyhjää:	8

V. Filippiinit

— ARE-ryhmän vastalause tämän aiheen korvaamiseksi uudella aiheella ”Kiina”; tähän aiheeseen liittyy ELDR-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-1108/98, ARE-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-1121/98 ja V-ryhmän päätöslauselmaesitys B4-1129/98.

Vastalause hylättiin KÄ:ssä (77 puolesta, 277 vastaan, 7 tyhjää).

5. Tervetulotoivotukset

Puhemies toivotti parlamentin puolesta tervetulleeksi viralliselle lehterille saapuneen Slovenian tasavallan kansalliskouksen valtuuskunnan, jota johti Darja Lavitzar-Bebler.

6. Eurooppa-neuvosto — Itävallan puheenjohtajakausi (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu Eurooppa-neuvoston selonteosta ja komission julkilausumasta sekä neuvoston puheenjohtajavaltion julkilausumasta.

Eurooppa-neuvoston puheenjohtaja Klima antoi selonteon Eurooppa-neuvoston kokouksesta Wienissä 11. ja 12. joulukuuta 1998 ja komission puheenjohtaja Santer antoi julkilausuman samasta aiheesta.

Haarder käytti puheenvuoron esittääkseen kysymyksen verovapaasta myynnistä.

Neuvoston puheenjohtaja Schüssel antoi julkilausuman Itävallan puheenjohtajakaudesta.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Green PSE-ryhmän puolesta, Martens PPE-ryhmän puolesta ja Cox ELDR-ryhmän puolesta.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies COT

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Pasty UPE-ryhmän puolesta, Moreau GUE/NGL-ryhmän puolesta, Voggenhuber V-ryhmän puolesta, Lalumière ARE-ryhmän puolesta, Bonde I-EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Raschhofer, Medina Ortega, Stenzel, Frischenschlager, Gerard Collins, Alavanos, Graefe zu Baringdorf, Blokland, Muscardini, Swoboda, Castagnetti, Van Bladel, Blot, Görlach, Spencer ja Alan J. Donnelly.

(Äänestysten alkamisen vuoksi keskustelu keskeytettiin tässä vaiheessa. Sitä jatkettiin klo 15.00.) (Osa I, kohta 22)

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies FONTAINE

7. Poliittisten ryhmien kokoonpano

Puhemies antoi parlamentille tiedoksi, että Mezzaroma on ilmoittanut tästä päivästä lukien kuuluvansa PPE-ryhmään.

ÄÄNESTYKSET

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

8. Henkilövahinkojen ehkäisemistä koskeva yhteisön toimintaohjelma *II** (työjärjestyksen 66 artiklan 7 kohta) (äänestys)

Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi henkilövahinkojen ehkäisemistä koskevan yhteisön toimintaohjelman hyväksymisestä osana kansanterveyden alan toimia (1999 – 2003) (C4-0655/98 – 97/0132(COD))
(*määräenemmistö*)

Esittelijä Trakatellis käytti puheenvuoron.

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0655/98 – 97/0132(COD)

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi (*osa II, kohta I*).

9. Rehut: rehuaineiden liikkuvuus *I** (menettely ilman mietintöä) (äänestys)

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi rehuseosten pitämisestä kaupan annetun direktiivin 79/373/ETY ja rehuaineiden liikkuvuudesta annetun direktiivin 96/25/EY muuttamisesta (KOM(98)0435 – C4-0459/98 – 98/0238(COD)) – maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevä valiokunta
(*yksinkertainen enemmistö*)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: MAKE
lausuntoa varten: YMPÄ

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(98)0435 – C4-0459/98 – 98/0238(COD)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (*osa II, kohta 2*).

10. Rehut: virallisen valvonnan järjestäminen *I** (menettely ilman mietintöä) (äänestys)

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi rehujen virallisen valvonnan järjestämistä koskevista periaatteista annetun direktiivin 95/53/EY muuttamisesta (KOM(98)0602 – C4-0614/98 – 98/0301(COD)) – ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta
(*yksinkertainen enemmistö*)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: YMPÄ
lausuntoa varten: MAKE

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(98)0602 – C4-0614/98 – 98/0301(COD)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (*osa II, kohta 3*).

11. Vaarallisten aineiden merkinnät Itävallassa ja Ruotsissa *I** (menettely ilman mietintöä) (äänestys)

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi neuvoston direktiivin 67/548/ETY muuttamisesta siltä osin kuin kyse on tiettyjen vaarallisten aineiden merkinnöistä Itävallassa ja Ruotsissa (KOM(98)0561 – C4-0629/98 – 98/0290(COD)) – ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta
(*yksinkertainen enemmistö*)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: YMPÄ
lausuntoa varten: RAHA

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(98)0561 – C4-0629/98 – 98/0290(COD)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (*osa II, kohta 4*).

12. Oderin suojelemista käsittelevää kansainvälistä komissiota koskeva yleissopimus * (menettely ilman mietintöä) (äänestys)

Ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisön liittymisestä Oderin suojelemista saastumiselta käsittelevää kansainvälistä komissiota koskevaan yleissopimukseen (KOM(98)0528 – C4-0589/98 – 98/0278(CNS)) – ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta
(*yksinkertainen enemmistö*)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: YMPÄ
lausuntoa varten: BUDJ, ALUE

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(98)0528 – C4-0589/98 – 98/0278(CNS)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (*osa II, kohta 5*).

13. Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen säilyttäminen * (menettely ilman keskustelua) (äänestys)

Ehdotus neuvoston asetukseksi muiden kuin Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevan yleissopimuksen sopimuspuolten lipun alla purjehtiin aluksiin sovellettavista valvontatoimenpiteistä (KOM(98)0362 – C4-0405/98 – 98/0204(CNS)) (A4-0449/98) (esittelijä: Eisma)
(*yksinkertainen enemmistö*)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(98)0362 – C4-0405/98 – 98/0204(CNS)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen (*osa II, kohta 6*).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (*osa II, kohta 6*).

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

14. Varainhoitoasetuksen muuttaminen * (mennettely ilman keskustelua) (äänestys)

Budjettivaliokunnan mietintö tuloksista neuvottelussa, joka koskee ehdotusta neuvoston asetukseksi (EY, EHTY, Euratom) 21 päivänä joulukuuta 1977 annetun Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen muuttamisesta (KOM(98)0206 — C4-0290/98 — 98/0130(CNS)) (A4-0499/98) (esittelijä: Dell'Alba).
(yksinkertainen enemmistö)

LUONNOS PÄÄTÖKSEKSI

Parlamentti hyväksyi päätöksen (osa II, kohta 7).

15. Jäsenvaltioiden välisen tavarakaupan tilastot ***II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Lulling — A4-0486/98
(määräenemmistö)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0492/98 — 97/0155(COD)

Hyväksytyt tarkistukset: 1 — 9 yhtenä ryhmänä

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi näin muutettuna (osa II, kohta 8).

16. Ulkoinen passitusjärjestelmä ***II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Peijs — A4-0442/98
(määräenemmistö)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0536/98 — 97/0242(COD)

Hyväksytyt tarkistukset: 1 ja 2 yhtenä ryhmänä

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi näin muutettuna (osa II, kohta 9).

17. Tiettyjen kalastusalan toimien toimintasuunnan muuttaminen * (äänestys)

Mietintö: Souchet — A4-0463/98
(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(98)0515 — C4-0543/98 — 98/0274(CNS)

Hyväksytyt tarkistukset: 1 ja 2 yhtenä ryhmänä; 3 KÄ:ssä (280 puolesta, 188 vastaan, 4 tyhjää); 5; 6 — 8 yhtenä ryhmänä

Tarkistukset, joista ei äänestetty (työjärjestyksen 125 artiklan 1 kohdan e alakohta): 4

Erilliset äänestykset: tark. 3, 5 (PSE);

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 10).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin lukuun ottamatta 4 kohtaa, joka hylättiin NHÄ:ssä.

Nimihuutoäänestysten tulokset:

4 kohta (V):

annetut äänet:	499
puolesta:	52
vastaan:	433
tyhjää:	14

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 10).

*
* *

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset — Läsä olleet jäsenet, jotka eivät äänestäneet

Mietintö: Souchet — A4-0463/98

— lainsäädäntöpäätöslauselma, 4 kohta
Langenhagen, Sornosa Martínez, Sierra González, Carnero González ja Duhamel halusivat äänestää vastaan
Ripa di Meana halusi äänestää tyhjää.

(Istunto keskeytettiin klo 11.50.)

(Klo 12.10 — 12.30 parlamentti kokoontui juhlaistuntoon Saharov-palkinnon luovuttamiseksi Ibrahim Rugovalle).

(Istuntoa jatkettiin klo 12.30.)

18. Maataloustuotteiden jakeluohjelma Venäjän federaatiolle * (äänestys)

Mietintö: Colino Salamanca — A4-0506/98
(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(98)0725 — C4-0678/98 — 98/0343(CNS)

Hyväksytyt tarkistukset: 1; 2; 9 KÄ:ssä (240 puolesta, 225 vastaan, 44 tyhjää); 3 NHÄ:ssä; 4 — 6 yhtenä ryhmänä

Hylätyt tarkistukset: 8; 10 KÄ:ssä (242 puolesta, 245 vastaan, 10 tyhjää); 7 NHÄ:ssä

Nimihuutoäänestysten tulokset:

tark. 7 (GUE/NGL)

annetut äänet:	519
puolesta:	116
vastaan:	401
tyhjää:	2

tark. 3 (GUE/NGL)

annetut äänet:	515
puolesta:	515
vastaan:	0
tyhjää:	0

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 11).

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (*osa II, kohta 11*).

19. Arvio vuoden 1998 lainsäädäntöohjelmasta ja vuoden 1999 ohjelma (äänestys)
Päätöslauselmaesitykset B4-1072, 1073, 1074, 1075, 1076 ja 1077/98
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1072, 1073, 1074, 1075, 1076 ja 1077/98

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:
Green ja Fayot PSE-ryhmän puolesta,
Martens ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta,
Pasty UPE-ryhmän puolesta,
Cox ELDR-ryhmän puolesta,
Puerta GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Lannoye V-ryhmän puolesta,
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä

(ELDR-ryhmä ilmoitti, että päätöslauselmaesityksen on ryhmän puolesta allekirjoittanut Cox eikä Thors).

Hyväksytyt tarkistukset: 5; 12 NHÄ:ssä; 13; 7; 3 KÄ:ssä (295 puolesta, 229 vastaan, 5 tyhjää); 6; 8 NHÄ:ssä; 1 KÄ:ssä (310 puolesta, 205 vastaan, 11 tyhjää); 2 NHÄ:ssä

Hylätyt tarkistukset: 9 KÄ:ssä (242 puolesta, 282 vastaan, 4 tyhjää); 10 NHÄ:ssä; 11; 4; 16; 14; 15

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin, 11 kohta (2. osa) KÄ:ssä (311 puolesta, 211 vastaan, 4 tyhjää).

Puheenvuorot:

— ennen äänestystä 9 kohdan 2. osasta Elliott pyysi tarkistamaan äänestyslaitteensa toiminnan ja Kenneth D. Collins pyysi samaa ennen äänestystä tarkistuksesta 12.

Erilliset äänestykset: kohdat 4 (UPE); 27 (ELDR)

Kohta kohdalta -äänestykset:

9 kohta (UPE, I-EDN):

1. osa: sanoihin ”sopimuksen voimaantuloa” asti
2. osa: loppuosa

11 kohta (PPE):

1. osa: sanaan ”metsästrategiasta(4)” asti
2. osa: loppuosa

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

9 kohta (1. osa) (I-EDN):

annetut äänet:	527
puolesta:	480
vastaan:	37
tyhjää:	10

9 kohta (2. osa) (I-EDN):

annetut äänet:	531
puolesta:	448
vastaan:	75
tyhjää:	8

tark. 10 (PSE):

annetut äänet:	533
puolesta:	245
vastaan:	284
tyhjää:	4

tark. 12 (PSE):

annetut äänet:	536
puolesta:	306
vastaan:	91
tyhjää:	139

tark. 8 (PSE):

annetut äänet:	528
puolesta:	510
vastaan:	18
tyhjää:	0

tark. 2 (ELDR):

annetut äänet:	533
puolesta:	517
vastaan:	8
tyhjää:	8

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 12*).

20. Euron tiedotusstrategia (äänestys)

Mietintö: Arroni — A4-0485/98
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Erilliset äänestykset: johdanto-osan kappaleet B, D, T; kohdat 3, 4, 10, 13, 24 (I-EDN)

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 13*).

21. Epäsymmetristen shokkien mukauttamismekanismi (äänestys)

Mietintö: Metten — A4-0422/98
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 1; 2; 3 (1. osa); 3 (3. osa); 4

Peruutetut tarkistukset: 3 (2. osa)

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998*Puheenvuorot:*

— Herman ehdotti PPE-ryhmän puolesta, että hänen ryhmänsä esittämässä tarkistuksessa 3 poistettavaksi ehdotetut sanat palautetaan, minkä esittelijä Metten hyväksyi.

Erilliset äänestykset: johdanto-osan kappaleet B (I-EDN), F (ELDR); kohdat 4 (I-EDN); 8 (V); 10 (I-EDN); 15 (ELDR)

Kohta kohdalta -äänestykset:

tark. 3 (PSE):

1. osa: teksti ilman sulkeissa olevia sanoja "(poistetaan 4 sanaa)" ja ilman sanaa "vakuusvälinettä"
2. osa: sulkeissa olevat sanat
3. osa: sana "vakuusvälinettä"

16 kohta (V):

1. osa: sanoihin "shokkeja esiintyy" asti
2. osa: loppuosa

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

6 kohta (I-EDN):

annetut äänet:	528
puolesta:	468
vastaa:	25
tyhjää:	35

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (ELDR)

annetut äänet:	511
puolesta:	371
vastaa:	95
tyhjää:	45

(osa II, kohta 14).

*
* *

Äänestyselitykset:

C4-0629/98 (Vaarallisten aineiden merkinnät)

— *kirjalliset:* Lindqvist

Mietintö: Eisma — A4-0449/98

— *kirjalliset:* Andersson, Löow, Hulthén, Sandberg-Fries

Suositus toiseen käsittelyyn: Lulling — A4-0486/98

— *kirjalliset:* Rovsing

Mietintö: Souchet — A4-0463/98

— *kirjalliset:* Varela Suanzes-Carpegna; Andersson, Löow, Hulthén, Sandberg-Fries, Souchet

Mietintö: Colino Salamanca — A4-0506/98

— *kirjalliset:* Hyland

Arvio vuoden 1998 lainsäädäntöohjelmasta ja vuoden 1999 ohjelma

— *suulliset:* Fabre-Aubrespy I-EDN-ryhmän puolesta

— *kirjalliset:* Theorin, Wibe; Palm; Andersson, Löow, Hulthén, Sandberg-Fries;

Mietintö: Arroni — A4-0485/98

— *kirjalliset:* Caudron; Palm; Lindqvist, Gahrton, Svensson, Lis Jensen, Krarup, Bonde, Sandbæk; Andersson, Löow, Hulthén, Sandberg-Fries; Trizza; Gallagher; Rovsing; Ewing; Bébéar

Mietintö: Metten — A4-0422/98

— *kirjalliset:* Lindqvist, Gahrton, Holm, Lindholm, Schörling, Eriksson, Sjöstedt, Svensson, Bonde, Sandbæk, Lis Jensen, Krarup; Ribeiro; Palm; Theonas; Andersson, Löow, Hulthén, Sandberg-Fries; Caudron; Rovsing; Blak, Iversen, Kirsten M. Jensen, Sindal

*
* *

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset — Läsä olleet jäsenet, jotka eivät äänestäneet

Mietintö: Colino Salamanca — A4-0506/98

— tark. 3

Ford halusi äänestää puolesta

Arvio vuoden 1998 lainsäädäntöohjelmasta ja vuoden 1999 ohjelma

— 9 kohta (1. osa)

Sandberg-Fries ja Fitzsimons halusivat äänestää puolesta

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

(Istunto keskeytettiin klo 13.05 ja sitä jatkettiin klo 15.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies AVGERINOS

22. Eurooppa-neuvosto — Itävallan puheenjohtajakausi (jatkoa keskustelulle)

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Schiedermeier, Arias Cañete, Burenstam Linder, Valverde López, Thomas Mann, Menrad, Cunha, Maij-Weggen, Matikainen-Kallström ja Cunha.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavien jäsenten työjärjestyksen 37 artiklan 2 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jättämät päätöslauselmaesitykset:

— Lumière ARE-ryhmän puolesta: Wienissä 11. ja 12. joulukuuta 1998 kokoontunut Eurooppa-neuvosto (B4-1097/98);

— Pasty UPE-ryhmän puolesta: Wienin Eurooppa-neuvoston päätelmät (B4-1098/98);

— Puerta GUE/NGL-ryhmän puolesta: Wienissä 11. ja 12. joulukuuta 1998 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston tulokset (B4-1099/98);

— Martens, Oomen-Ruijten ja Stenzel PPE-ryhmän puolesta: Eurooppa-neuvoston kokous Wienissä 11. — 12. joulukuuta 1998 (B4-1110/98);

— Green ja Medina Ortega PSE-ryhmän puolesta: Eurooppa-neuvoston Wienissä pidetyn kokouksen tulokset (B4-1111/98);

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

— Spaak, Cox, Frischenschlager ja Brinkhorst ELDR-ryhmän puolesta: Wienissä kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmät (B4-1112/98);

— Aelvoet ja Voggenhuber V-ryhmän puolesta: Eurooppa-neuvoston Wienin kokouksen tulokset (B4-1113/98).

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 17.12.1998, osa I, kohta 15.

23. Ihmisoikeudet maailmassa — Demokratian ja oikeusvaltion lujittaminen **I (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kolmesta mietinnöstä ihmisoikeuksista.

Roubatis esitteli laatimansa ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille: ”Euroopan unioni ja ihmisoikeuspolitiikan ulkoiset näkökohdat: Roomasta Maastrichtiin ja edemmäs” (KOM(95)0567 — C4-0568/95) (A4-0409/98).

Barros Moura esitteli laatimansa ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön ihmisoikeuksista maailmassa vuosina 1997 — 1998 ja Euroopan unionin ihmisoikeuspolitiikasta (A4-0410/98).

Torres Couto esitteli laatimansa kehitys- ja yhteistyövaliokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston asetukseksi demokratian ja oikeusvaltion kehittämisen ja lujittamisen yleistä tavoitetta sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen tavoitetta edistävien kehitysyhteistyötoimien täytäntöönpanon edellytyksistä (9581/98 — C4-0507/98 — 97/0191(SYN)) (A4-0466/98) **I.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan lausunnon valmistelijat Galeote Quecedo (mietinnöstä A4-0466/98), budjettivaliokunnan lausunnon valmistelija Virrankoski (mietinnöstä A4-0466/98), taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan lausunnon valmistelija Kreissl-Dörfler (mietinnöstä A4-0409/98), institutionaalisten asioiden valiokunnan lausunnon valmistelija Lenz (mietinnöstä A4-0409/98), joka esitti lisäksi vastalauseen sen johdosta, että puhemies pitää kokouksen samaan aikaan kun ihmisoikeuskeskustelu käydään (puhemies vastasi, että keskustelujen järjestämisestä vastaa puhemieskonferenssi, joten puhujan olisi osoitettava huomautuksensa sille), naisten oikeuksien valiokunnan lausunnon valmistelija Glase, (mietinnöstä A4-0409/98), Swoboda PSE-ryhmän puolesta, Soulier PPE-ryhmän puolesta, Bertens ELDR-ryhmän puolesta, Caccavale UPE-ryhmän puolesta, Carnero González GUE/NGL-ryhmän puolesta, Schroedter V-ryhmän puolesta, Maes ARE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Lukas, Van Bladel, Vecchi, Fernández Martín, André-Léonard, Daskalaki, Theonas, McKenna, Amadeo ja Terrón i Cusí.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies ANASTASSOPOULOS

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Lambrias, Cars, Theorin, Maij-Weggen, Imbeni, Baldi, Newens ja komission jäsen Van den Broek.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 17.12.1998, osa I, kohta 11 (A4-0466/98) ja kohta 16 (A4-0409 ja A4-0410/98).

24. Ihmisoikeudet Euroopan unionissa (keskustelu)

Schaffner esitteli laatimansa kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan mietinnön ihmisoikeuksien kunnioittamisesta Euroopan unionissa vuonna 1997 (A4-0468/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Lindeperg PSE-ryhmän puolesta, Hernández Mollar PPE-ryhmän puolesta, Goerens ELDR-ryhmän puolesta, Caccavale UPE-ryhmän puolesta, Pailler GUE/NGL-ryhmän puolesta ja komission jäsen Van den Broek.

Keskustelu keskeytettiin tässä vaiheessa kyselytunnin alkamisen vuoksi. Sitä jatkettiin klo 21.00. (Osa I, kohta 26)

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies GUTIÉRREZ DÍAZ

25. Kyselytunti (kysymykset neuvostolle)

Parlamentti käsitteli neuvostolle osoitettuja kysymyksiä (B4-0713/98).

Puhemies ilmoitti, että useita samaan aiheeseen liittyviä kysymyksiä käsitellään yhdessä ja vain kysymysten laatijat voivat esittää lisäkysymyksiä.

Kysymys 1 — Camisón Asensio: Matkustajalentokoneissa käytettävien eristeiden mahdollinen korvaaminen

Neuvoston puheenjohtaja Ferrero-Waldner vastasi kysymyksen sekä Camisón Asension ja von Habsburgin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 2 — Alavanos: Uusi ihmisoikeuksiin kohdistuva loukkaus miehitetyssä osassa Kyprosta

Ferrero-Waldner vastasi kysymykseen sekä Alavanosin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 3 — McIntosh: Kyproksen liittyminen Euroopan unioniin

Ferrero-Waldner vastasi kysymykseen sekä McIntoshin ja Alavanosin esittämiin lisäkysymyksiin.

Kysymys 4 — McKenna: Sähköinen ja sähkömagneettinen turvallisuus EU:n toimielimissä

Ferrero-Waldner vastasi kysymykseen sekä McKennan esittämään lisäkysymykseen.

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

Kysymys 5 — Aelvoet: Euroopan unionin tarkkailijat Länsi-Saharan kansanäänestyksessä itsemääräämisoikeudesta

Kysymys 6 — Pradier: Euroopan unionin tuki pakolaisten palatessa asuinsijoilleen Länsi-Saharan itsemääräämisoikeudesta pidettävän kansanäänestyksen aikoihin

Kysymys 7 — Sauquillo Pérez del Arco: Yhteistyö Länsi-Saharan kanssa

Kysymys 8 — Mendiluce Pereiro: Neuvoston vastaus Euroopan parlamentin suositukseen Länsi-Saharan itsemääräämisoikeutta koskevasta kansanäänestyksestä

Kysymys 9 — Carnero González: Euroopan unionin neuvoston tuki Länsi-Saharan rauhanomaiselle ratkaisulle

Kysymys 10 — García Arias: Länsi-Saharaa koskevan Euroopan unionin ulkopoliittisen aloitteen välttämättömyys

Kysymys 11 — Sierra González: Euroopan unionin tuki Länsi-Saharan rauhansuunnitelmalle ja kansanäänestykselle

Kysymys 12 — González Álvarez: Euroopan unionin tuki Länsi-Saharan rauhansuunnitelmalle ja kansanäänestykselle

Kysymys 13 — Newens: Länsi-Sahara

Kysymys 14 — Telkämper: Kansanäänestys Länsi-Saharassa

Puhemies muistutti, että hänen kyselytunnin alussa tekemänsä ilmoituksen mukaan näitä kymmentä kysymystä käsitellään yhdessä ja että vain niiden laatijat voivat esittää lisäkysymyksiä.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: White kiisti tämän päätöksen, jota hän piti työjärjestyksen määräysten vastaisena (puhemies ilmoitti ottavansa vastuun tästä päätöksestä, jonka hän on tehnyt puhemiehen ominaisuudessaan ja jota hän perusteli ajanpuutteella), ja Smith, joka tuki Whitea ja pyysi puhemiestä harkitsemaan uudelleen päätöstään, jotta ei loukattaisi jäseniä, jotka haluavat esittää lisäkysymyksen (puhemies ehdotti, että jäsenet, jotka eivät ole yhtä mieltä tästä päätöksestä, antavat asian työjärjestyksestä, valtakirjojen tarkastusta ja koskemattomuutta käsittelevän valiokunnan käsiteltäväksi).

Ferrero-Waldner vastasi kysymyksiin sekä Sauquillo Pérez del Arcon sijaisen Izquierdo Colladon, Mendiluce Pereiron, Carnero Gonzálezin, García Ariasin, Sierra Gonzálezin, González Álvarezin, Newensin ja Telkämperin esittämiin lisäkysymyksiin.

Flemingin **kysymys 15** raukesi laatijan poissaolon vuoksi.

Kysymys 16 — Valverde López: Neuvoston toimenpiteet kestopaperin käytön edistämiseksi ja kuluttajien oikeuksien suojele

Ferrero-Waldner vastasi kysymykseen sekä Valverde Lópezin esittämään lisäkysymykseen.

Kysymys 17 — Habsburg-Lothringen: Daytonin sopimuksen täytäntöönpano

Ferrero-Waldner vastasi kysymykseen sekä Habsburg-Lothringenin ja Posseltin esittämiin lisäkysymyksiin.

Puhemies ilmoitti, että kysymyksiin, joihin ei ollut vastattu, vastataan kirjallisesti.

Puhemies julisti kyselytunnin päättyneeksi.

(Istunto keskeytettiin klo 19.15 ja sitä jatkettiin klo 21.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies PODESTÁ

26. Ihmisoikeudet Euroopan unionissa (jatkoa keskustelulle)

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Lindholm V-ryhmän puolesta, Buffetaut UPE-ryhmän puolesta, sitoutumatton Angelilli, Pradier ARE-ryhmän puolesta, d'Ancona, Pirker, Mohamed Alí, McKenna, Carlo Casini, Zimmermann, Cederschiöld, Ojala, Berger ja Ribeiro.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 17.12.1998, osa I, kohta 17.

27. Vankilaolot (keskustelu)

Pradier esitteli laatimansa kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan mietinnön vankilaoloista Euroopan unionissa: järjestelyt ja korvaavat rangaistukset (A4-0369/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Van Lancker PSE-ryhmän puolesta, Colombo Svevo PPE-ryhmän puolesta, Caccavale UPE-ryhmän puolesta, Mendes Bota, Oostlander ja komission jäsen Gradin.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 17.12.1998, osa I, kohta 28.

28. Kulutustavaroiden kauppa ja takuut *II (keskustelu)**

Kuhn esitteli ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavalokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi kulutustavaroiden kauppaa ja niihin liittyviä takuita koskevista tietyistä seikoista (C4-0533/98 — 96/0161(COD)) (A4-0469/98). Hän ilmoitti myös virheistä saksankielisen version 3 artiklan 4 kohdassa.

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Whitehead PSE-ryhmän puolesta, Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta, Kesteliin-Sierens ELDR-ryhmän puolesta, Breyer V-ryhmän puolesta, Sandbæk I-EDN-ryhmän puolesta, Jackson, Garosci ja komission jäsen Bjerregaard.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 17.12.1998, osa I, kohta 10.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies AVGERINOS

29. Uusien henkilöautojen hiilidioksidipäästöt **I (keskustelu)

González Álvarez esitteli laatimansa ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojaliokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston päätökseksi järjestelmän perustamisesta uusien henkilöautojen keskimääräisten erityisten hiilidioksidipäästöjen valvomiseksi (KOM(98)0348 — C4-0425/98 — 98/0202(SYN)) (A4-0492/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Lange PSE-ryhmän puolesta, Flemming PPE-ryhmän puolesta, Dybkjær ELDR-ryhmän puolesta, Hautala V-ryhmän puolesta, komission jäsen Bjerregaard, Lange, joka esitti komissiolle kysymyksen, johon Bjerregaard vastasi.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 17.12.1998, osa I, kohta 12.

30. Tiedot uusien henkilöautojen polttoainetaloudesta **I (keskustelu)

Kesteliin-Sierens esitteli laatimansa ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojaliokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi kuluttajien mahdollisuudesta saada polttoainetaloutta koskevia tietoja uusia henkilöautoja markkinoitaessa (KOM(98)0489 — C4-0569/98 — 98/0272(SYN)) (A4-0489/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Lange PSE-ryhmän puolesta, Rübig PPE-ryhmän puolesta, ja komission jäsen Bjerregaard.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 17.12.1998, osa I, kohta 13.

31. Otsonikerrosta heikentävät aineet **I (keskustelu)

Graenitz esitteli laatimansa ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojaliokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston asetukseksi otsonikerrosta heikentävistä aineista (KOM(98)0398 — C4-0580/98 — 98/0228(SYN)) (A4-0465/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Hulthén PSE-ryhmän puolesta, Flemming PPE-ryhmän puolesta, Dybkjær ELDR-ryhmän puolesta, Sjöstedt GUE/NGL-ryhmän puolesta, Breyer V-ryhmän puolesta, Weber ARE-ryhmän puolesta, Blokland I-EDN-ryhmän puolesta ja komission jäsen Bjerregaard.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 17.12.1998, osa I, kohta 14.

32. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

klo 9.30 — 13.00 ja klo 18.00 — 20.00

- äänestykset
- yhteiskeskustelu suullisista kysymyksistä ja Oostlanderin mietinnöstä — rasismi ja muukalaisviha
- mietintö: McMahon — vaarallisten aineiden sisävesikuljetukset **I
- yhteiskeskustelu kahdesta mietinnöstä: Palacio Vallelerundi ja Cot — lainsäädäntötekstien laatu

klo 15.00 — 17.30

- ajankohtaiskeskustelu

klo 17.30

- äänestykset

(Istunto päättyi klo 23.40.)

Julian PRIESTLEY
pääsihteeri

José María GIL-ROBLES GIL-DELGADO
puhemies

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

OSA II

Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Henkilövahinkojen ehkäisemistä koskeva yhteisön toimintaohjelma *II**
(työjärjestyksen 66 artiklan 7 kohta)

Neuvoston vahvistama yhteinen kanta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi henkilövahinkojen ehkäisemistä koskevan yhteisön toimintaohjelman hyväksymisestä osana kansanterveyden alan toimia (1999 – 2003) (C4-0655/98 – 97/0132(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Yhteinen kanta hyväksyttiin.

Neuvostoa pyydetään antamaan asetus lopullisesti yhteisen kannan mukaisesti mahdollisimman pian.

2. Rehut: rehuaineiden liikkuvuus *I** (menettely ilman mietintöä)

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi rehuseosten pitämisestä kaupan annetun direktiivin 79/373/EY ja rehuaineiden liikkuvuudesta annetun direktiivin 96/25/EY muuttamisesta (KOM(98)0435 – C4-0459/98 – 98/0238(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Ehdotus hyväksyttiin.

3. Rehut: virallisen valvonnan järjestäminen *I** (menettely ilman mietintöä)

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi rehujen virallisen valvonnan järjestämisestä koskevista periaatteista annetun direktiivin 95/53/EY muuttamisesta (KOM(98)0602 – C4-0614/98 – 98/0301(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Ehdotus hyväksyttiin.

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

4. Vaarallisten aineiden merkinnät Itävallassa ja Ruotsissa *I** (menettely ilman mietintöä)

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi neuvoston direktiivin 67/548/ETY muuttamisesta siltä osin kuin kyse on tiettyjen vaarallisten aineiden merkinnöistä Itävallassa ja Ruotsissa (KOM(98)0561 — C4-0629/98 — 98/0290(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Ehdotus hyväksyttiin.

5. Oderin suojelemista saastumiselta käsittelevä kansainvälinen komissio * (menettely ilman mietintöä)

Ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisön liittymisestä Oderin suojelemista saastumiselta käsittelevää kansainvälistä komissiota koskevaan yleissopimukseen (KOM(98)0528 — C4-0589/98 — 98/0278(CNS))

(Kuulemismenettely)

Ehdotus hyväksyttiin.

6. Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen säilyttäminen * (menettely ilman keskustelua)

A4-0449/98

Ehdotus neuvoston asetukseksi muiden kuin Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevan yleissopimuksen sopimuspuolten lipun alla purjehtiviin aluksiin sovellettavista valvontatoimenpiteistä (KOM(98)0362 — C4-0405/98 — 98/0204(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin.

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi muiden kuin Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevan yleissopimuksen sopimuspuolten lipun alla purjehtiviin aluksiin sovellettavista valvontatoimenpiteistä (KOM(98)0362 — C4-0405/98 — 98/0204(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(98)0362 — 98/0204(CNS))(¹⁾,
- neuvoston kuultua sitä Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 43 artiklan mukaisesti (C4-0405/98),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon kalatalousvaliokunnan mietinnön (A4-0449/98);

(¹⁾ EYVL C 218, 14.7.1998, s. 18.

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

1. Hyväksyy komission ehdotuksen;
2. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

7. Varainhoitoasetuksen muuttaminen (menettely ilman keskustelua)

A4-0499/98

Päätös tuloksista neuvottelussa, joka koskee ehdotusta neuvoston asetukseksi (EY, EHTY, Eura-tom) 21 päivänä joulukuuta 1977 annetun Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen muuttamisesta (KOM(98)0206 – C4-0290/98 – 98/0130(CNS))

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon 15. syyskuuta 1998 antamansa asiaa koskevan lausunnon⁽²⁾,
 - ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(98)0676),
 - ottaa huomioon Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission 4. maaliskuuta 1975 antaman yhteisen julistuksen neuvottelumenettelyn käyttöön ottamisesta ja erityisesti sen 2 ja 7 kohdan,
 - ottaa huomioon neuvottelun edellä mainitusta ehdotuksesta,
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 63 artiklan 4 kohdan,
 - ottaa huomioon budjettivaliokunnan mietinnön (A4-0499/98);
1. Hyväksyy neuvottelun tuloksen, jonka yksityiskohdat on esitetty ohessa;
 2. Hyväksyy sen, että neuvoston on hyväksyttävä heti ne komission ehdotuksen osat, jotka koskevat euron luomista 1. tammikuuta 1999 alkaen ja vakaussopimuksen soveltamista;
 3. Panee merkille neuvoston pyrkimyksen jättää muut komission ehdotuksen osat toistaiseksi sivuun, jotta neuvottelukomitea voi käsitellä niitä ja parlamentin tarkistuksia myöhemmin;
 4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 149, 15.5.1998, s. 21.

⁽²⁾ EYVL C 313, 12.10.1998, s. 34.

LIITE

Euroopan unioni
Neuvosto

Pöytäkirjaluonnos
Neuvottelukomitean kokous
24. marraskuuta 1998

1. Neuvottelukomitea kokoontui 24. marraskuuta 1998 käsittelemään neuvoston 23. marraskuuta 1998 hyväksymiä suuntaviivoja asetuksen antamiseksi 21 päivänä joulukuuta 1977 annetun Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen muuttamisesta.

Keskiyö 16. joulukuuta 1998

2. Kokouksen puheenjohtajina toimivat neuvoston puheenjohtaja, Itävallan tasavallan valtiovarainministeriön valtiosihteeri Ruttenstorfer ja Euroopan parlamentin valtuuskunnan puheenjohtaja Samland. Euroopan parlamentin valtuuskuntaan kuuluivat lisäksi Dührkop, Müller, Theato, Samland, Bösch, Bourlanges, Brinkhorst, Colom i Naval, Elles, Garriga Polledo, Giansily, Miranda, Tillich, Viola ja Wynn. Komission jäsen Liikanen osallistui neuvotteluun.
3. Samland esitteli Euroopan parlamentin kannan neuvottelujen kohteena olevaan tekstiin.
4. Keskustelun päätteeksi parlamentin valtuuskunta ja neuvosto sopivat yksimielisesti, että:
- neuvoston yhteisiin suuntaviivoihin sisältyneistä säännöksistä, jotka koskevat yhtäältä yhteisöjen yleisen talousarvion laatimista ja toteuttamista euroina ja toisaalta niiden jäsenvaltioiden, joiden julkistalouden alijäämä on päätöksellä todettu liialliseksi, tekemät talletukset ja maksamat sakot sisältävän talousarviorakenteen luomista, tehdään erillinen ad hoc -ehdotus;
 - komission alkuperäiseen ja muutettuun ehdotukseen sisältyneistä säännöksistä, jotka liittyvät oikeusasiamieheen sekä talous- ja sosiaalikomitean ja alueiden komitean yhteiseen organisaatiokäytäntöön, tehdään toinen ehdotus; samoin tutkitaan, olisiko aiheellista sisällyttää siihen myös erillisvirastoja koskevat säännökset, kuten parlamentti on toivonut.
5. Ensimmäisessä ehdotuksesta parlamentin valtuuskunta ja neuvosto sopivat, että pitäydytään niissä asiaan liittyvissä säännöksissä, jotka esitettiin komission muutetussa ehdotuksessa ja jotka koskevat erityisesti euron päivittäisten vaihtokurssien julkaisemista Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä, yhteenvedon välittämistä kaikille jäsenvaltioille niiden eri valuuttojen välillä suoritetuista siirroista ja seuraamuksia koskevien säännösten sisällyttämistä Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovelletavan varainhoitoasetuksen uuteen XI a osastoon.
6. Neuvoston puheenjohtaja ja parlamentin valtuuskunnan puheenjohtaja totesivat, että neuvottelukomiteassa oli saatu näiden kahden toimielimen kannat tästä ensimmäisestä ehdotuksesta lähentymään toisiaan riittävästi ja että neuvottelumenettely voitaisiin päättää. Euroopan parlamentin valtuuskunta täsmensi, että sisäiset säännöt velvoittavat sen ilmoittamaan toimielimelle neuvottelun tulokset.
7. Edellä 4 kohdassa mainitusta toisesta ehdotuksesta neuvosto ja parlamentin valtuuskunta sopivat, että neuvosto käsittelee asiaa uudelleen sen jälkeen, kun tilintarkastustuomioistuimelta on saatu lausunto.

8. Jäsenvaltioiden välisen tavarakaupan tilastot ***II

A4-0486/98

Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta (EY) N:o 46/98 Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi jäsenvaltioiden välisen tavarakaupan tilastoista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3330/91 muuttamisesta annettavien tietojen määrän vähentämiseksi (C4-0492/98 – 97/0155(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (EY) N:o 46/98 (C4-0492/98 – 97/0155(COD))⁽¹⁾,
- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä antamansa lausunnon⁽²⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(97)0252)⁽³⁾,
- ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen KOM(98)0270⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 285, 14.9.1998, s. 1.

⁽²⁾ EYVL C 138, 4.5.1998, s. 89.

⁽³⁾ EYVL C 203, 3.7.1997, s. 10.

⁽⁴⁾ EYVL C 171, 5.6.1998, s. 12.

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 72 artiklan,
 - ottaa huomioon talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0486/98);
1. Tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
 2. Pyytää komissiota puoltamaan parlamentin tarkistuksia lausunnossa, jonka komissio antaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan d alakohdan mukaisesti;
 3. Pyytää neuvostoa hyväksymään parlamentin tarkistukset, muuttamaan yhteistä kantaa vastaavasti ja antamaan säädöksen lopullisesti;
 4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Johdanto-osan 3 a kappale (uusi)

näitä ehdotuksia ovat yhdistetyn nimikkeistön käytön yksinkertaistaminen Intrastatin yhteydessä sekä tavaroiden luokittelua helpottavien välineiden antaminen tilastotietojen toimittajien käyttöön, koska tilastotietojen toimittajat pitävät yhdistetyn nimikkeistön mukaista tuotteiden luokittelua yleensä vaikeana,

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan 3 b kappale (uusi)

yhdistetyn nimikkeistön yksinkertaistamista ehdotetaan kokeiluhankkeeksi SLIM-aloitteen toisen vaiheen yhteydessä ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ SEC(97)0951.

(Tarkistus 3)

Johdanto-osan 3 c kappale (uusi)

tämän vuoksi nimikkeistön käyttöä olisi yksinkertaistettava ja samalla yhtenäismarkkinoilla ja kolmansien maiden kanssa käytävässä tavarakaupassa olisi kuitenkin säilytettävä yhtenäinen nimikkeistö, joka on yhteensopiva muiden tilastonimikkeistöjen kanssa,

(Tarkistus 4)

Johdanto-osan 5 kappale

kuljetusmuotoa ja toimitusehtoja koskevien tietojen poistaminen muodostaa osan näistä yksinkertaistamistoimenpiteistä; maininnat alkuperämaasta, alkuperäalueesta ja/tai määräalueesta sekä tilastointimenettely ovat kuitenkin useille käyttäjille erityisen hyödyllisiä, ja ne olisi sen vuoksi säilytettävä,

kuljetusmuotoa ja toimitusehtoja koskevien tietojen poistaminen muodostaa osan näistä yksinkertaistamistoimenpiteistä,

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 5)

Johdanto-osan 6 kappale

vaatimus toimitusehtojen ja oletetun kuljetusmuodon mainitsemisesta on tarpeen joillekin jäsenvaltioille; on kuitenkin suotavaa vahvistaa tilastokomiteassa käytyjen neuvottelujen jälkeen kynnysrajat, joiden alapuolella jäsenvaltiot eivät voi määrätä annettaviksi tilastotietoja, jotta pienille ja keskisuurille yrityksille ei koituisi suhteetonta taakkaa,

eräät jäsenvaltiot saattavat toivoa muiden kuin yhteisön tilastojärjestelmän edellyttämien tietojen käyttöön antamista; on kuitenkin suotavaa vahvistaa asetuksen (ETY) N:o 3330/91 30 artiklan mukaisesti kynnysrajat, joiden alapuolella jäsenvaltiot eivät voi määrätä annettaviksi tilastotietoja, jotta pienille ja keskisuurille yrityksille ei koituisi suhteetonta taakkaa,

(Tarkistus 6)

Johdanto-osan 8 kappale

tällainen yksinkertaistaminen saattaa aiheuttaa käytännön ongelmia tietyille kansallisille viranomaisille; on tarpeen antaa komissiolle, joka toimii asetuksen (ETY) N:o 3330/91 30 artiklan mukaisesti, valtuudet myöntää yksittäisille jäsenvaltioille poikkeus, joka antaa niille mahdollisuuden lykätä tämän asetuksen soveltamista enintään kahden vuoden siirtymäkaudella,

Poistetaan.

(Tarkistus 8)

*1 ARTIKLAN 1 a KOHTA (uusi)**21 artiklan 1 — 5 kohta (asetus (ETY) N:o 3330/91)*

1a. Korvataan 21 artiklan 1 — 5 kohta seuraavalla tekstillä:

”1. Toimivaltaisille viranomaisille lähetettävässä tilastoilmoituksessa tavarat yksilöidään voimassa olevan yhdistetyn nimikkeistön alanimikkeiden mukaan.

2. Keventääkseen ilmoitustehtäviään tilastotietojen toimittajat voivat kuitenkin 3 kohdassa esitettyjen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti rajoittaa käyttämäänsä yhdenmukaistetun järjestelmän nimikkeistöä tiettyjen tavaroiden tunnistamisessa.

3. Komissio määrää 30 artiklan mukaisesti 2 kohdan soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sekä muista teknisistä toimenpiteistä, joiden tarkoituksena on helpottaa tavaroiden luokittelua jäsenvaltioiden välisen tavarakaupan tilastoimista varten, ottaen huomioon tavarakaupan tilastotietojen toimittajista ja käyttäjistä koostuvan ryhmän työskentelyn tulokset.

4. Komissio määrää ryhmän toimintaa koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 30 artiklan mukaisesti.”

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 7)

*1 ARTIKLAN 2 KOHDAN b JA c ALAKOHTA**23 artiklan 2 ja 3 kohta (asetus (ETY) N:o 3330/91)*

b) Korvataan 2 kohta seuraavasti:

”2. Jäsenvaltiot voivat määrätä, että tilastoilmoituksessa mainitaan seuraavat lisätiedot:

- a) vastaanottavassa jäsenvaltiossa alkuperämaa; tämä tieto voidaan kuitenkin vaatia ainoastaan yhteisöikeyden rajoissa,
- b) lähettävässä jäsenvaltiossa alkuperäalue; vastaanottavassa jäsenvaltiossa määräalue,
- c) *tarvittaessa tilastointimenettely.*”
- c) *Artiklan 3 kohdasta tulee 4 kohta ja artiklaan lisätään seuraava uusi 3 kohta:*

”3. Niiden ilmoitusvelvollisten osalta, joiden vastaanotetun tai lähetetyn tavaran vuosittainen arvo alittaa jäsenvaltioiden 29 artiklan mukaisessa komiteassa tapah-tuneiden neuvottelujen jälkeen asettamat kynnysrajat, ei voida vaatia, että tilastoilmoituksessa on tällaisten vastaanotettujen tai lähetettyjen tavaroiden osalta annettava muut kuin 1 ja 2 kohdassa mainitut tiedot.

Jäsenvaltiot voivat vaatia muilta ilmoitusvelvollisilta seuraavia lisätietoja:

- a) *toimitusehdot*
- b) *oletettu kuljetusmuoto;*”

b) Korvataan 2 kohta seuraavasti:

”2. Niiden ilmoitusvelvollisten osalta, joiden vastaanotetun tai lähetetyn tavaran vuosittainen arvo alittaa **komission 30 artiklassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti vahvistamat** kynnysrajat, ei voida vaatia, että tilastoilmoituksessa on tällaisten vastaanotettujen tai lähetettyjen tavaroiden osalta annettava muut kuin 1 kohdassa mainitut tiedot.

Edellä 1 kohdassa mainittujen tietojen lisäksi ja koskien ainoastaan sellaisia ilmoitusvelvollisia, joiden vuosittain lähettämien tai vastaanottamien tavaroiden arvo on kyseisten kynnysarvojen yläpuolella, jäsenvaltiot voivat määrätä, että tilastoilmoituksessa mainitaan seuraavat lisätiedot:

- a) vastaanottavassa jäsenvaltiossa alkuperämaa; tämä tieto voidaan kuitenkin vaatia ainoastaan yhteisöikeyden rajoissa,
- b) lähettävässä jäsenvaltiossa alkuperäalue; vastaanottavassa jäsenvaltiossa määräalue.”

Poistetaan.

(Tarkistus 9)

*2 artikla**2 artikla***Poistetaan.**

Jos kansallisiin tilastojärjestelmiin on tehtävä merkittäviä muutoksia, komissio voi neuvoston asetuksen (ETY) N:o 3330/91 30 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti myöntää yksittäisille jäsenvaltioille poikkeuksen, joka antaa niille mahdollisuuden lykätä tämän asetuksen soveltamista enintään kahden vuoden siirtymäkaudella.

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

9. Ulkoinen passitusmenettely *II****A4-0442/98**

Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta (EY) N:o 53/98 Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen antamiseksi asetuksen (ETY) N:o 2913/92 muuttamisesta ulkoisen passitusmenettelyn osalta (C4-0536/98 – 97/0242(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (EY) N:o 53/98 (C4-0536/98 – 97/0242(COD))(¹),
- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä antamansa lausunnon (²) komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(97)0472)(³),
- ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(98)0428)(⁴),
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan,
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 72 artiklan,
- ottaa huomioon talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0442/98);

1. Tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
2. Pyytää komissiota puoltamaan parlamentin tarkistuksia lausunnossa, jonka komissio antaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan d alakohdan mukaisesti;
3. Pyytää neuvostoa hyväksymään parlamentin tarkistukset, muuttamaan yhteistä kantaa vastaavasti ja antamaan säädöksen lopullisesti;
4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Johdanto-osan 1 a kappale (uusi)

1a) kaikkien komiteamenettelyä noudattaen tehtävien päätöksiä on oltava avoimia sekä tulliviranomaisten että talouselämässä toimivien näkökulmasta,

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan 2 kappale

2) olisi määriteltävä, mihin paikkaan, aikaan ja olosuhteisiin tulliviranomaisten olisi perustettava menettelyn päättäminen, jotta voidaan selkeämmin vahvistaa ulkoisessa passitusjärjestelmässä esiintyvän menettelynhaltijan velvoitteiden jatkuminen ja rajoittuminen sekä taata, että menettelyn päättämisen sallivien seikkojen puuttuessa menettelynhaltijan vastuu jatkuu täysimääräisenä,

2) olisi määriteltävä, mihin paikkaan, aikaan ja olosuhteisiin tulliviranomaisten olisi perustettava menettelyn päättäminen, jotta voidaan selkeämmin vahvistaa ulkoisessa passitusjärjestelmässä esiintyvän menettelynhaltijan velvoitteiden jatkuminen ja rajoittuminen sekä taata, että menettelyn päättämisen sallivien seikkojen puuttuessa menettelynhaltijan vastuu jatkuu täysimääräisenä, **passitusmenettelyjen turvallisuuden ja**

(¹) EYVL C 333, 30.10.1998, s. 65.

(²) EYVL C 167, 1.6.1998, s. 99.

(³) EYVL C 337, 7.11.1997, s. 52.

(⁴) EYVL C 261, 19.8.1998, s. 15.

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

tehokkuuden lisäämiseksi on tehostettava menettelyn päättämistä käytännön toimien ja komiteamenettelyn mukaisesti määriteltävien soveltamissäännösten avulla ja varmistettava, että tulliviranomaiset päättävät menettelyn mahdollisimman nopeasti,

10. Tiettyjen kalastusalan toimien toimintasuunnan muuttaminen *

A4-0463/98

Ehdotus neuvoston päätökseksi tiettyjen kalastusalan toimien toimintasuunnan muuttamisen edistämiseen tähtäävästä erityistoimenpiteestä ja neuvoston päätöksen 97/292/EY muuttamisesta (KOM(98)0515 — C4-0543/98 — 98/0274(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSIO TEKSTI (*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Johdanto-osan 5 kohta

(5) asetuksessa (EY) N:o 1239/98 säädetty ajoverkkokalastuskielto koskee tiettyjä Espanjan, Irlannin, Italian, Ranskan ja Yhdistyneen kuningaskunnan lipun alla purjehtivia aluksia; neuvosto hyväksyi 28 päivänä huhtikuuta 1997 Italian kalastajien harjoittamien eräiden kalastustoimintojen uudelleensuuntautumista edistävästä erityistoimenpiteestä tehdyn päätöksen 97/292/EY; tämän vuoksi ei ole tarpeen toteuttaa uutta erityistoimenpidettä kyseisten Italian kalastajien osalta; selvyiden vuoksi on kuitenkin syytä muuttaa mainittu päätös *niiden tapausten luettelemiseksi, joissa tukien päällekkäisyys on sallittua*,

(5) asetuksessa (EY) N:o 1239/98 säädetty ajoverkkokalastuskielto koskee tiettyjä Espanjan, Irlannin, Italian, Ranskan ja Yhdistyneen kuningaskunnan lipun alla purjehtivia aluksia; neuvosto hyväksyi 28 päivänä huhtikuuta 1997 Italian kalastajien harjoittamien eräiden kalastustoimintojen uudelleensuuntautumista edistävästä erityistoimenpiteestä tehdyn päätöksen 97/292/EY; tämän vuoksi ei ole tarpeen toteuttaa uutta erityistoimenpidettä kyseisten Italian kalastajien osalta; selvyiden vuoksi on kuitenkin syytä muuttaa mainittu päätös, **jotta kaikkien asianosaisten jäsenvaltioiden kalastajia kohdellaan edelleen yhtäläisesti**,

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan 10 kohta

(10) tämä erityistoimenpide on pantava täytäntöön viimeistään sinä päivänä, jona ajoverkkokalastusta koskeva kielto tulee voimaan; jäsenvaltioiden sitoumus antaa tarvittavaa rahoitusta 31 päivään joulukuuta 1999 saakka ja kustannusten huomioon ottaminen 31 päivään joulukuuta 2001 saakka ovat joka tapauksessa rakennerahastojen sääntöjen mukaiset,

(10) tämä erityistoimenpide on pantava täytäntöön viimeistään sinä päivänä, jona ajoverkkokalastusta koskeva kielto tulee voimaan; jäsenvaltioiden **kokonaissitoumus** antaa tarvittavaa rahoitusta 31 päivään joulukuuta 1999 saakka ja kustannusten huomioon ottaminen 31 päivään joulukuuta 2001 saakka ovat joka tapauksessa rakennerahastojen sääntöjen mukaiset,

(*) EYVL C 314, 13.10.1998, s. 18.

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 3)

2 artiklan a kohdan johdanto

- a) enintään 50 000 ecua henkilökohtaista kiinteämääräistä palkkiota, jos kaikki taloudellinen toiminta lopetetaan ennen 1 päivää tammikuuta 2002; tätä palkkiota

- a) enintään 50 000 ecua henkilökohtaista kiinteämääräistä palkkiota, jos kaikki taloudellinen toiminta lopetetaan ennen 1 päivää tammikuuta 2002 **ja jos edunsaaja on mainittuna päivänä 50 vuotta täyttänyt**; tätä palkkiota

(Tarkistus 5)

4 artiklan 2 kohdan c alakohta

- c) alusten ikä.

- c) alusten ikä, **kun kyseessä on toiminnan lopettamisesta maksettava palkkio.**

(Tarkistus 6)

5 artiklan 2 kohta

2. Yhteisön rahoitusosuus saa olla enintään 50 prosenttia jäsenvaltioiden tukikelpoisista kustannuksista. Se *ei* saa olla suurempi kuin kyseisille jäsenvaltioille rakennerahastojen ohjelmakauden 1994 — 1999 yhteydessä myönnettyt varat (yhteisön tukijärjestelmät, toimintaohjelmat ja rakennerahastojen 1- ja 5a-tavoitteiden yhtenäiset ohjelma-asiakirjat).

2. Yhteisön rahoitusosuus saa olla enintään 50 prosenttia jäsenvaltioiden tukikelpoisista kustannuksista. Se saa olla suurempi kuin kyseisille jäsenvaltioille rakennerahastojen ohjelmakauden 1994 — 1999 yhteydessä myönnettyt varat (yhteisön tukijärjestelmät, toimintaohjelmat ja rakennerahastojen 1- ja 5a-tavoitteiden yhtenäiset ohjelma-asiakirjat), **jos yksi tai useampi jäsenvaltio käyttää jo tai tulee käyttämään kaikki myönnettyt varat.**

(Tarkistus 7)

5 artiklan 3 kohta

3. Jollei tässä päätöksessä toisin säädetä, 2 ja 3 artiklassa säädettyihin palkkioihin sovelletaan edellytyksiä, joilla 2 kohdassa tarkoitettuja ohjelmia johdetaan; tämän vuoksi niihin on kyseisissä jäsenvaltioissa sovellettava juridisesti sitovia säännöksiä ja niiden osalta tarvittavat rahoituslähteet on oltava vahvistettu *sitovasti* viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1999. Kustannukset voidaan ottaa huomioon 31 päivään joulukuuta 2001 saakka.

3. Jollei tässä päätöksessä toisin säädetä, 2 ja 3 artiklassa säädettyihin palkkioihin sovelletaan edellytyksiä, joilla 2 kohdassa tarkoitettuja ohjelmia johdetaan; tämän vuoksi niihin on kyseisissä jäsenvaltioissa sovellettava juridisesti sitovia säännöksiä ja niiden osalta tarvittavat rahoituslähteet on oltava **pääpiirteittäin** vahvistettu viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1999. Kustannukset voidaan ottaa huomioon 31 päivään joulukuuta 2001 saakka.

(Tarkistus 8)

7 ARTIKLA

1 artiklan b kohdan i alakohta (päätös 97/292/EY)

- i) voi saada päällekkäin asetuksen (EY) N:o 3699/93 8 artiklassa säädetyn, kalastustoiminnan pysyvästä lopettamisesta maksettavan palkkion kanssa. *Mainitun asetuksen liitteessä III olevan 1.1 kohdan a alakohdan säännöksiä ei kuitenkaan sovelleta*;

- i) voi saada päällekkäin asetuksen (EY) N:o 3699/93 8 artiklassa säädetyn, kalastustoiminnan pysyvästä lopettamisesta maksettavan palkkion kanssa;

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi tiettyjen kalastusalan toimien toimintasuunnan muuttamisen edistämiseen tähtäävästä erityistoimenpiteestä ja neuvoston päätöksen 97/292/EY muuttamisesta (KOM(98)0515 — C4-0543/98 — 98/0274(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(98)0515 — 98/0274(CNS)(¹),
 - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 43 artiklan mukaisesti (C4-0543/98),
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
 - ottaa huomioon kalatalousvaliokunnan mietinnön (A4-0463/98);
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
 2. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
 4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

(¹) EYVL C 314, 13.10.1998, s. 18.

11. Maataloustuotteiden jakeluohjelma Venäjän federaatiolle *

A4-0506/98

Ehdotus neuvoston asetukseksi maataloustuotteiden jakeluohjelmasta Venäjän federaatiolle (KOM(98)0725 — C4-0678/98 — 98/0343(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

1 artiklan 3 kohta

3. Tuotteiden toimittaminen tapahtuu peräkkäisissä vaiheissa, joiden jaksottamisesta sovitaan Venäjän viranomaisia kuullen.

3. Tuotteiden toimittaminen tapahtuu **budjettivallan käyttäjän vahvistaman enimmäissumman mukaisesti, ja se toteutetaan peräkkäisissä vaiheissa, joiden jaksottamisesta sovitaan Venäjän viranomaisia kuullen ja ensimmäisestä toimituksesta lähtien sen jälkeen kun on tarkistettu, että Venäjän viranomaiset ovat moitteettomasti noudattaneet sisäistä jakelua ja saatujen resurssien käyttöä koskevia ehtoja.**

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 2)

1 artiklan 4 kohdan ensimmäinen alakohta

4. Toimenpiteiden toteuttamisen edellytyksistä laaditaan yhteisön ja Venäjän välillä muistio, josta komissio käy neuvotteluja ja jonka se hyväksyy. Näihin edellytyksiin kuuluu etenkin, Venäjän viranomaisten ollessa tästä vastuullisia, tuotteiden myyminen paikallisilla markkinoilla sellaisiin hintoihin, jotka eivät aiheuta häiriötä kyseisten alueiden markkinoilla, ja se periaate, että myynnistä saatu tuotto käytetään yksinomaan sosiaalisten toimenpiteiden toteuttamiseen. Poikkeustapauksissa toimitettuja tuotteita voidaan jakaa ilmaiseksi kaikkein suurimmasta puutteesta kärsivälle väestölle kyseisillä alueilla.

4. Toimenpiteiden toteuttamisen edellytyksistä laaditaan yhteisön ja Venäjän välillä muistio, josta komissio käy neuvotteluja ja jonka se hyväksyy. Näihin edellytyksiin kuuluu etenkin, Venäjän viranomaisten ollessa tästä vastuullisia, tuotteiden myyminen paikallisilla markkinoilla sellaisiin hintoihin, jotka eivät aiheuta häiriötä kyseisten alueiden markkinoilla, ja se periaate, että myynnistä saatu tuotto käytetään yksinomaan sosiaalisten toimenpiteiden toteuttamiseen. **Niihin kuuluu myös Venäjän viranomaisten tekemiin tarjouspyyntöihin sovellettavien periaatteiden määrittäminen sekä tuotteiden jakamisessa noudatettavien perusteiden vahvistaminen, joilla taataan EU:n tuen näkyvyys ja mahdollistetaan kansalaisjärjestöjen ja etenkin Punaisen ristin ja Caritas Internationalin osallistuminen tähän tehtävään.** Poikkeustapauksissa toimitettuja tuotteita voidaan jakaa ilmaiseksi kaikkein suurimmasta puutteesta kärsivälle väestölle kyseisillä alueilla.

(Tarkistus 9)

3 artikla

Tuotteita toimitetaan veloituksetta korkeintaan seuraavat määrät:

1 000 000 tonnia leipävehnää
500 000 tonnia leipäruista
50 000 tonnia kokonaan hiottua riisiä
100 000 tonnia sianlihaa ruhoina
150 000 tonnia naudanlihaa ruhoina
50 000 tonnia rasvatonta maitojauhetta.

Tuotteita toimitetaan veloituksetta korkeintaan seuraavat määrät:

1 000 000 tonnia leipävehnää
500 000 tonnia leipäruista
50 000 tonnia kokonaan hiottua riisiä
100 000 tonnia sianlihaa ruhoina
150 000 tonnia naudanlihaa ruhoina
50 000 tonnia rasvatonta maitojauhetta
50 000 tonnia jäädyltettä makrillia.

(Tarkistus 3)

4 artiklan 1 kohdan toinen alakohta

Jos käy ilmi, että toimien moitteeton sujuminen ei ole taattua ja etenkin, jos 1 artiklan 4 kohdassa mainittuja, muistioon sisältyviä määräyksiä ei noudateta, komissio lykkää yhden tai useamman jakson toimeenpanoa tai keskeyttää toimet kokonaan.

Jos käy ilmi, että toimien moitteeton sujuminen **Venäjän viranomaisten toteuttamassa sisäisessä jakelussa ja resursien käytössä** ei ole taattua ja etenkin, jos **havaitaan jälleenviennin riski tai jos** 1 artiklan 4 kohdassa mainittuja, muistioon sisältyviä määräyksiä ei noudateta, komissio lykkää yhden tai useamman jakson toimeenpanoa tai keskeyttää toimet kokonaan.

(Tarkistus 4)

4 artiklan 1 kohdan neljäs alakohta

Komissio *turvautuu* varainhoitoasetuksen mukaisesti avointa tai rajoitettua tarjouskilpailumenettelyä tai suoraa sopimusta soveltaen *ulkopuoliseen tekniseen apuun* seurannan, tilintarkastuksen, valvonnan ja *toimen moitteettoman sujumisen* arvioinnin osalta myös Venäjän federaation rajojen sisäpuolella.

Tämän toimen toteuttamisessa komissiota avustavat ulkopuoliset teknisen avun toimistot, joiden tehtäviin kuuluu ohjelman seuranta, tilintarkastus, valvonta ja arviointi etenkin Venäjän federaation rajojen sisäpuolella. Komissio määrittää tämän ulkopuolisen teknisen avun varainhoitoasetuk-

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

sen mukaisesti avointa tai rajoitettua tarjouskilpailumenettelyä tai suoraa sopimusta soveltaen. **Teknistä apua varten myönnettävä summa vahvistetaan talousarviomenettelyn yhteydessä.**

(Tarkistus 5)

*4 a artikla (uusi)***4 a artikla**

Komissio välittää Venäjän kanssa tehdyn muistion Euroopan parlamentille ja neuvostolle. Se tiedottaa budjettivallan käyttäjälle säännöllisesti kunkin toimituksen yhteydessä näiden määrärahojen toteutuksesta ja muistion noudattamisesta etenkin avun jakamisen ja käytön osalta.

(Tarkistus 6)

*6 a artikla (uusi)***6 a artikla**

Venäjän hallitus laatii säännöllisesti ohjelman täytäntöönpanoa koskevia kertomuksia (avun jakelu ja saatujen resurssien käyttö), jotka välitetään komissiolle ja Euroopan parlamentille.

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi maataloustuotteiden jakeluohjelmasta Venäjän federaatiolle (KOM(98)0725 — C4-0678/98 — 98/0343(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(98)0725 — 98/0343(CNS),
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 43 artiklan mukaisesti (C4-0678/98),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan lausunnon (A4-0506/98);

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
2. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
3. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

12. Arvio vuoden 1998 lainsäädäntöohjelmasta ja vuoden 1999 ohjelma

B4-1072, 1073, 1074, 1075, 1076 ja 1077/98

Päätöslauselma komission vuoden 1999 työohjelmasta

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission 25. lokakuuta 1993 tekemän toimielinten välisestä julistuksesta demokratiasta, avoimuudesta ja toissijaisuudesta⁽¹⁾, joka koskee unionin toimielinten päätöksentekoprosessin avoimuutta,
 - ottaa huomioon Euroopan parlamentin ja komission välillä 15. maaliskuuta 1995 sovitut käytännösäännöt⁽²⁾,
 - ottaa huomioon kertomuksen komission vuoden 1998 työohjelman toteuttamisesta (KOM(98)0610),
 - ottaa huomioon komission työohjelman 1999 (KOM(98)0604) ja uudet lakialoitteet (KOM(98)0609),
 - ottaa huomioon komission 15. joulukuuta 1998 antaman julkilausuman ja sitä koskevan keskustelun,
- A. katsoo, että vuotuinen lainsäädäntöohjelma muodostaa toimielinten välisen korvaamattoman väli-
neen, jolla unionin toimintaa koordinoidaan, arvioidaan ja valvotaan avoimesti ja tehokkaasti sekä
toissijaisuusperiaatteen mukaisesti,
- B. katsoo, että on olennaista, että neuvosto saadaan osallistumaan tiiviimmin lainsäädäntöohjelman
toteutukseen;

I. Vuoden 1998 ohjelman arviointi:

1. Muistuttaa edellä mainitussa 18. joulukuuta 1997 antamassaan päätöslauselmassa⁽³⁾ esitetyistä
toivomuksista, joiden mukaan olisi saatava aikaan parempi ja tiiviimpi toimielinten välinen yhteistyö
asioissa, jotka koskevat vuosittaisen lainsäädäntöohjelman valmistelua ja sen noudattamisen seuranta-
siten, että nykyisiä yhteistyötä koskevia järjestelyjä lujitetaan ja parannetaan; pahoittelee sitä, että
komissio on tehdyistä sitoumuksista huolimatta jättänyt suorittamatta tälle vuodelle kaavailun puolivälin
arviointin ja erityisesti säännöllisen arvioinnin, jonka perustana käytetään kirjallista asiakirjaa, lainsä-
däntöohjelman täytäntöönpanosta ja jonka yhteydessä komission, neuvoston ja parlamentin edustajat
tapaavat;
2. Panee merkille, että vuoden 1998 ohjelma on suurelta osin pantu täytäntöön; komission lupaamista
31 uudesta lakiehdotuksesta parlamentti oli 10. joulukuuta 1998 mennessä saanut 27; odottaa yksityis-
kohtaisia perusteluja sille, miksi aikaisempina vuosina luvattuja ehdotuksia, joita ei ole esitetty, ei enää
edes sisällytetä vuoden 1999 lainsäädäntöohjelmaan;
3. Pahoittelee sitä, että vuoden 1998 marraskuun lopussa 181 esitystä odotti neuvostossa lopullista
pääöstä ja 89 odotti yhteistä kantaa ilman että parlamentille oli kussakin tapauksessa tiedotettu
viivytyksen syistä ja ilman että komissio oli käyttänyt oikeuttaan tehdä aloite viivytyksen lopettamiseksi;
pyytää komissiota laatimaan luettelon neuvostossa käsitellyssä olevista ja käsiteltäviä odottavista lainsä-
däntöehdotuksista ja ilmoittamaan, mitkä niistä olisi peruutettava ja mitkä olisi korvattava uusilla
ehdotuksilla;
4. Kehottaa neuvostoa ja jäsenvaltioita luopumaan käytännöstä, jonka mukaan ne lisäävät neuvoston
pöytäkirjoihin yksipuolisia julkilausumia, erityisesti kun kyseessä on yhteispäätös menettely, ja pyytää
komissiota noudattamaan täysin avoimuutta koskevia käytännösääntöjä ja sanoutumaan tästä irti
tällaisista neuvoston julkilausumista;

⁽¹⁾ EYVL C 329, 6.12.1993, s. 132.

⁽²⁾ EYVL C 89, 10.4.1995, s. 69.

⁽³⁾ EYVL C 14, 19.1.1998, s. 185.

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

5. Muistuttaa komissiota puheenjohtajien Delors ja Santer antamista lupauksista, joiden mukaan ehdotukset peruutettaisiin Euroopan parlamentin suostumuksella, ja että sille ilmoitettaisiin kussakin tapauksessa peruutusaikomuksesta komission puheenjohtajan virallisella kirjeellä; korostaa tässä yhteydessä sitä, että lukuisat parlamentin valiokunnat ovat antaneet komissiolle ilmoitukset ehdotuksista, jotka olisi peruutettava tai korvattava; pahoittelee sitä, että komissio päätti peruuttaa 7. helmikuuta 1998 15 ehdotusta ilman etukäteiskuulemistä, ja korostaa, että tällaiset käytäntöääntöjen rikkomukset eivät saa enää toistua;

II. Vuoden 1999 työohjelma:

6. Pyytää komissiota toteuttamaan seuraavina kuukausina uudistuksia, joilla varmistetaan merkittävät ja näkyvät muutokset, jotta sen toimintaa toimielimenä voidaan nykyaikaistaa ja tehostaa ja jotta sen avoimuutta voidaan lisätä; pitää nopeita tämäsuurtaisia toimia ja aloitteita välttämättöminä, jotta EU:n toimielinten keskinäinen luottamus voidaan palauttaa mahdollisimman pian; vahvistaa seuraavat poliittiset painopistealueet ja pyytää, että vuoden 1999 lainsäädäntöohjelma pannaan täytäntöön, ja että sitä täydennetään jäljempänä esitetyillä toimilla;

7. Pyytää komissiota ilmoittamaan toimintasuunnitelmansa 1997 — 2000 tulokset, jotka koskevat sen hallinnon ympäristönäkökohtia; pyytää komissiota painostamaan muita toimielimiä, jotta ne laatisivat 1. huhtikuuta 1999 mennessä toimintasuunnitelman, johon sisältyvät niiden hallinnon ympäristönäkökohdat;

8. Vaatii, että sekä komission että neuvoston olisi sitouduttava hyväksymään kaikki Agenda 2000:een liittyvät toimenpiteet ennen parlamentin vaalikauden päättymistä, ja muistuttaa komissiota ja neuvostoa pyynnöstään saada täysin osallistua tulevaan Agenda 2000:tta koskevaan päätöksentekoon ja nykyisten liittymistä koskevien kumppanuussuhteiden mahdollisiin muutoksiin vallitsevien oikeusperustojen erosta huolimatta;

9. Vaatii luonnosta asetukseksi Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjojen julkisuudesta Amsterdamin sopimuksen 191 a artiklassa määrätyllä tavalla, ja katsoo, että siinä on myös tehtävä selväksi säädösten ja toimeenpanomääräysten väliset erot;

10. Palauttaa mieleen 19. marraskuuta 1997 antamansa päätöslauselman Amsterdamin sopimuksista⁽¹⁾ ja kehottaa komissiota kiireellisesti esittämään kertomuksen, joka sisältää ehdotuksia perustamissopimusten kattavaksi uudistamiseksi heti kun Amsterdamin sopimuksen ratifiointiprosessi on saatu päätökseen ja ennen sopimuksen voimaantuloa; vaatii, että perustamissopimusten seuraavan tarkistuksen yhteydessä on käytettävä yhteisön menetelmää;

11. Kehottaa komissiota tekemään ehdotuksia, joiden tavoitteena on kansainvälisen talous- ja rahoitusjärjestelmän toiminnan kehittäminen esim. lisäämällä rahamarkkinoiden avoimuutta, jotta estetään viimeaikaisten talouskriisien toistuminen;

12. Muistuttaa, että komissio on velvollinen noudattamaan parlamentin lakialoittepyyntöjä EY:n perustamissopimuksen 138 b artiklan mukaisesti, ja kehottaa komissiota tekemään mahdollisimman pian ehdotukset sille päätöslauselmissa esitettyjen pyyntöjen johdosta (20. huhtikuuta 1994 ympäristövahingoista⁽²⁾, 4. toukokuuta 1994 hotellien turvallisuudesta⁽³⁾, 17. huhtikuuta 1996 eurooppalaisesta terveyskortista⁽⁴⁾, 30. tammikuuta 1997 Euroopan unionin metsästrategiasta⁽⁵⁾ ja 17. kesäkuuta 1998 uusiutuvista energialähteistä tuotetun sähkön toimittamisesta verkkoon Euroopan unionissa⁽⁶⁾);

13. Pyytää täyden avoimuuden varmistamiseksi, että uudet lakialitteet sekä vallitsevaan lainsäädäntöön tehtävät mukautukset tai tekniset muutokset esitetään parlamentille samanaikaisesti, ja pyytää ehdotusten oikeusperustan sisältävän komission asiakirjojen luonteen vuoksi, että samalla annetaan niiden esittämistä koskeva aikataulu sekä muut toimielinten työn yhteensovittamisen kannalta olennaiset tiedot;

⁽¹⁾ EYVL C 372, 8.12.1997, s. 99.

⁽²⁾ EYVL C 128, 9.5.1994, s. 165.

⁽³⁾ EYVL C 205, 25.7.1994, s. 163.

⁽⁴⁾ EYVL C 141, 13.5.1996, s. 104.

⁽⁵⁾ EYVL C 55, 24.2.1997, s. 22.

⁽⁶⁾ EYVL C 210, 6.7.1998, s. 143.

Keski viikkona 16. joulukuuta 1998

14. Pitää tervetulleena sitä, että aikaisempia pyyntöjä vastaavasti kaikki strategiset asiakirjat (valkoiset kirjat jne.) välitetään sille, mutta on syvästi huolissaan siitä, että nämä asiakirjat ovat liian pitkiä ja tavoitteellisuudeltaan puutteellisia ja että ne harvoin antavat aihetta lakiehdotuksiin;

Euroopan unionin sisäiset politiikat:

15. Pitää tervetulleena sitä, että komissio pitää työllisyysstrategiaa tärkeänä; kehottaa komissiota tältä osin varmistamaan talous- ja sosiaalipolitiikkojen paremman yhteensovittamisen sekä kuulemaan parlamenttia asianmukaisesti työmarkkinaosapuolten esittämistä ehdotuksista;

16. Pitää tervetulleena komission suunnittelemaa aloitteita, jotka koskevat syrjinnän vastaista toimintaa ja sosiaalisen integroitumisen kannustamista; katsoo, että unionin sosiaalisen ulottuvuuden ei pidä rajoittua työllisyyteen, ja kehottaa siksi komissiota esittämään ehdotuksia, Euroopan unionissa lisääntyvä köyhyys huomioon ottaen;

17. Pyytää uutta, eläkkeitä koskevaa lakialoitetta, jolla olisi erityisesti taattava naisille yksilöllinen oikeus eläkkeeseen heidän puolisonsa eläkeoikeuksista riippumatta, jotta heidän taloudellinen itsenäisyytensä mahdollistetaan;

18. Kehottaa komissiota esittämään ehdotuksen kansalaisvuoropuhelun tulevaisuudesta, kun otetaan huomioon, että kansalaisvuoropuhelun olisi oltava muutakin kuin joka toinen vuosi järjestettävä Euroopan sosiaalipoliittinen foorumi;

19. Tukee komission pyrkimyksiä kohti vapauteen, turvallisuuteen ja oikeudenmukaisuuteen perustuvan alueen luomista ja kehottaa järjestämään toimielinten välisen konferenssin, jossa arvioidaan Amsterdamin sopimuksen täytäntöönpanoa oikeus- ja sisäasioiden alalla ja jolla mahdollistetaan laaja julkinen keskustelu kansalaisia suoranaisesti koskettavista asioista;

20. Kehottaa komissiota esittämään ehdotuksen, jolla Schengenin säännöstö sisällytetään perustamissopimukseen, sekä ehdotuksia henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta ja siihen liittyvistä toimenpiteistä heti kun Amsterdamin sopimus tulee voimaan;

21. Kehottaa komissiota tekemään tarpeelliset aloitteet EY:n perustamissopimuksen 13 artiklan (syrjimättömyys) Amsterdamin sopimuksessa olevan version täydelliseksi täytäntöönpanemiseksi;

22. Kehottaa komissiota asettamaan etusijalle uuden toimielinten välisen sopimuksen tekemisen ja rahoitusnäkyvien hyväksymisen Agenda 2000:n puitteissa;

23. Vaatii, että komission olisi harjoitettava seurantaa, joka liittyy kertomukseen, joka koskee omien varojen järjestelmää (KOM(98)0560), jotta voidaan vastata EU:n varainhoitomääräyksiä ja -asetuksia odottaviin haasteisiin 21. vuosisadalle siirryttäessä;

24. Kehottaa jälleen esittämään ehdotuksen toiminnallisesti riippumattoman petostentorjuntaviraston (OLAF) perustamisesta komission yhteyteen; korostaa, että asetusta uudesta ulkoisesta erillisvirastosta, jolla on vain joitakin UCLAF:n nykyisistä toiminnoista, ei täytyä parlamentin vaatimuksia;

25. Katsoo, että vuoden 1999 työohjelma, sellaisena kuin komissio on sen esittänyt, ei ole riittävän kunnianhimoinen ympäristön ja kuluttajien suojelun sekä kansanterveyden alalla; odottaa, että komissio esittää ehdotuksia, joilla saavutetaan EU:n tavoite hiilidioksidipäästöjen vähentämiseksi 8 prosentilla, ympäristöpolitiikan sisällyttäminen muihin yhteisön politiikkoihin ja kestävä kehityksen edistäminen;

26. Kehottaa komissiota erityisesti esittämään ehdotuksia, joilla pannaan täytäntöön uusiutuvia energiamuotoja koskevan valkoisen kirjan ohjelmat, joilla edistetään tuuli- ja aurinkoenergiaa ja biomassan käyttöä sekä niiden sisällyttämistä Euroopan unionin muihin politiikkoihin;

27. Odottaa kiinnostuneena arviointia, jonka komissio aikoo esittää viidennestä ympäristöä koskevasta toimintaohjelmasta, ja vahvistaa aikovansa vaikuttaa varhaisessa vaiheessa seuraavan ohjelman painopistealueiden asetteluun;

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

28. On hämmästyntynyt siitä, että komissio ei ole vieläkään ehdottanut asbestin valmistuksen ja käytön kieltäviä direktiivejä, vaikka jäsenvaltioiden enemmistö on ilmaissut kannattavansa tällaista kieltoa; vaatii pikaisen aloitteen tekemistä välittämättä mahdollisista kauppariidoista WTO:ssa;

29. On tyrmistynyt siitä, että komissio ei ole esittänyt mitään uutta lainsäädäntöä kuluttajapolitiikan alalla; korostaa, että elintarvikkeiden turvallisuutta ja erityisesti uusien geneettisesti muunnettujen tuotteiden markkinoille päästämistä sekä kuluttajille tällä alalla annettavaa tietoa olisi käsiteltävä tavalla, joka vastaa niitä vaatimuksia, joita se esitti 10. maaliskuuta 1998 antamassaan päätöslauselmassa komission vihreästä kirjasta Euroopan unionin elintarvikelainsäädännön yleisistä periaatteista ⁽¹⁾;

30. Kannustaa komissiota jatkamaan yhteisen kalastuspolitiikan uudistusta ja neuvottelemaan vielä käsitteilyä odottavat kansainväliset kalastussopimukset valmiiksi tavalla, jolla otetaan huomioon luonnonvarojen tasapaino; pyytää uutta ehdotusta asetukseksi kalatalouden ohjauksen rahoitusvälineestä ja uutta ehdotusta kalatalouden ja vesiviljelytuotteiden yhteisestä markkinajärjestelystä sekä toimenpiteitä, joilla kannustetaan kalastusalan yhteisyritysten perustamista; vaatii, että kalastussopimuksista käytävien neuvottelujen yhteydessä otetaan huomioon sosiaaliset kysymykset ja kalastajajärjestöjen yhteistyön;

31. Pitää tervetulleena uutta pohjoisen ulottuvuuden politiikkaa koskevia ehdotuksia, jotka muodostavat välineen, jolla eri politiikat yhdistetään avoimella tavalla ja jolla niiden täytäntöönpanon tehokkuutta parannetaan;

32. Kehottaa komissiota laatimaan perustan, jonka varaan kehitetään erityistoimenpiteitä, joita sovelletaan syrjäisimmillä alueilla Amsterdamin sopimuksen 299 artiklan 2 kohdassa määrättyllä tavalla;

33. Pitää tervetulleena jatkuvaa sitoutumista siihen, että Euroopan laajuisiin verkkoihin (TEN) tehtäviä investointeja kannustetaan, koska ne edistävät kestävästä liikenteestä, kasvavan kilpailukykyyn sekä työpaikkojen kehitystä; vaatii, että TEN-hankkeille tehdään pakollinen ympäristövaikutusten arviointi; korostaa julkisen ja yksityisen sektorin kumppanuuden merkitystä TEN-hankkeiden rahoituksen kannalta;

34. Kehottaa komissiota esittämään ehdotuksia, joilla pyritään hyvään yleispalveluun postin alalla;

35. Kehottaa komissiota nopeuttamaan ohjelmaansa, joka koskee uutta yhteistä ALV-järjestelmää;

36. Pyytää ehdotusta direktiiviksi useissa jäsenvaltioissa toimivien yritysten konkurseista;

Unionin näkyminen maailmassa:

37. Pyytää komissiota esittämään ehdotuksia, joilla yksinkertaistetaan yhteisön yhteistyöohjelmien (Meda, Phare, Tacis) täytäntöönpanomenettelyjä ja lisätään niiden avoimuutta;

38. Katsoo, että Lähi-Idän rauhanprosessin uudelleenkäynnistymisen yhteydessä komission on toteutettava kaikki apu- ja talousyhteistyötoimenpiteet, joita Palestiinan viranomaiset, Israel ja muut alueen maat tarvitsevat;

39. Pitää tervetulleena komission Venäjää ja uusia itsenäisiä valtioita, Balkanin maita, entistä Jugoslaviaa sekä Albaniaa koskevia ensisijaisia tavoitteita, jotka vastaavat sen jo esittämiä ensisijaisia tavoitteita;

40. Pyytää komissiota esittämään keinot, joilla se aikoo parantaa sellaisten ihmisoikeuksia ja kansanvaltaistamista koskevien ohjelmien hallintoa ja organisointia, jotka ovat vaikeuttaneet EU:n pyrkimyksiä kohti ihmisoikeuksien ja demokratian kansainvälistä edistämistä; esittää, että ratkaisuehdotuksia olisi tarkasteltava vuoden 1998 talousarviomenettelyssä perustetussa toimielinten välisessä työryhmässä;

41. Pyytää, että ihmisoikeus- ja demokratialause sisällytetään kolmansien maiden kanssa tehtyihin kalastussopimuksiin;

⁽¹⁾ EYVL C 104, 6.4.1998, s. 60.

Keski viikolla 16. joulukuuta 1998

42. Pyytää komissiota täsmentämään ehdotuksiaan Amsterdamin sopimuksen soveltamisesta yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan alalla ja esittämään parlamentille ehdotuksen, joka koskee suunnittelu- ja analysointiyksikön perustamista, sekä tukemaan ranskalais-brittiläisiä ehdotuksia puolustuspolitiikasta yhteisen EU-politiikan hengessä;

43. Kehottaa komissiota esittämään tiedonannon, jossa vahvistetaan suuntaviivat ja kriteerit oikeudenmukaisen kaupan kehittämiseksi Euroopan unionissa ja joka perustuu sen 2. heinäkuuta 1998 oikeudenmukaisesta kaupasta antamaansa päätöslauselmaan ⁽¹⁾, jotta vältetään näin kaikenlainen väärinkäyttö;

44. Pyytää Euroopan kehitysrahaston talousarvion yhteisöittämistä;

*
* *

45. Kehottaa lopuksi komissiota:

- perusteellisesti tarkastelemaan sekä omia sisäisiä koordinoitumekanismejaan että prosessia, jolla toimielimet antavat koordinoitua panoksensa työohjelmaan kulloistenkin ensisijaisten poliittisten tavoitteiden mukaisesti;
- panemaan täytäntöön valvontajärjestelmän, jonka yhteydessä parlamentti arvioi säännöllisesti työohjelman täytäntöönpanoa kuten 1 kohdassa mainittiin;
- sisällyttämään parlamentin ensisijaiset institutionaaliset ja alakohtaiset tavoitteet työohjelmaansa;

46. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, Eurooppa-neuvostolle, neuvostolle, jäsenvaltioiden parlamenteille, talous- ja sosiaalikomitealle sekä alueiden komitealle.

⁽¹⁾ EYVL C 226, 20.7.1998, s. 73.

13. Euron tiedotusstrategia

A4-0485/98

Päätöslauselma komission tiedonannosta euron tiedotusstrategiasta (KOM(98)0039 – C4-0125/98)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(98)0039 – C4-0125/98),
- ottaa huomioon komission tiedonannon euron käyttöönoton käytännön näkökohtia käsittelevän tiedonannon päivityksestä (KOM(98)0061 – C4-0142/98),
- ottaa huomioon komission euromuuntamisen pankkimaksuista antaman suosituksen 98/286/EY ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon komission hintojen ja muiden rahamäärien kaksoismerkinnästä antaman suosituksen 98/287/EY ⁽²⁾,
- ottaa huomioon komission euroon siirtymistä helpottavasta vuoropuhelusta, seurannasta ja tiedotuksesta antaman suosituksen 98/288/EY ⁽³⁾,
- ottaa huomioon 13. tammikuuta 1998 antamansa päätöslauselman eurosta ja kuluttajista ⁽⁴⁾,
- ottaa huomioon 10. maaliskuuta 1998 antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta euron käyttöönottoon liittyvistä käytännön kysymyksistä ja komission valmisteluasiakirjasta julkishallinnon valmistelemisesta euron käyttöönottoon ⁽⁵⁾,

⁽¹⁾ EYVL L 130, 1.5.1998, s. 22.

⁽²⁾ EYVL L 130, 1.5.1998, s. 26.

⁽³⁾ EYVL L 130, 1.5.1998, s. 29.

⁽⁴⁾ EYVL C 34, 2.2.1998, s. 38.

⁽⁵⁾ EYVL C 104, 6.4.1998, s. 69.

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

- ottaa huomioon yhteisymmärryspöytäkirjat, jotka koskevat euron käyttöönottoon liittyvää tiedottamista ja jotka yksitoista jäsenvaltiota, komissio ja parlamentti ovat hyväksyneet,
 - ottaa huomioon 21. syyskuuta 1998 tapahtuneen raha-asiaiden alivaliokunnan kuulemisen euroa koskevasta tiedotuskampanjasta,
 - ottaa huomioon talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan ja kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan lausunnot (A4-0485/98),
- A. ottaa huomioon, että Euroopan yhtenäisvaluutan, euron, käyttöönotto vaikuttaa kaikkiin Euroopan unionin asukkaisiin enemmän kuin mikään muu EU:n yksittäinen toimi,
- B. ottaa huomioon, että taloudellisten, maantieteellisten-taloudellisten ja geopolitiittisten etujensa vuoksi euro tulee olemaan merkittävä tekijä yhteisen eurooppalaisen identiteetin rakentamisessa,
- C. ottaa huomioon, että euroa koskeva tiedottaminen ja vuoropuhelu ovat oleellisen tärkeitä talous- ja rahaliiton menestyksen varmistamiseksi,
- D. ottaa huomioon, että se, kuinka EMU menestyy ja kuinka kansalaiset hyväksyvät sen, on ratkaisevaa Euroopan integraation edistymiselle,
- E. ottaa huomioon, että suuri osa EU:n väestöstä kokee saavansa huonosti tietoa eurosta,
- F. ottaa huomioon, että OECD:n mukaan noin 30 — 40 prosentilla Euroopan väestöstä on vaikeuksia ymmärtää kirjoitetussa muodossa olevaa tietoa,
- G. ottaa huomioon, että yhteiskunnan heikossa asemassa olevilla ryhmillä, esimerkiksi sokeilla, näkövammaisilla tai erittäin köyhillä, on erityisiä kommunikointitarpeita,
- H. ottaa huomioon, että merkittävää osaa väestöstä (n. 30%) ei saavuteta tavanomaisin viestintäkeinoin, mikä johtuu useista syistä, esimerkiksi lukutaidottomuudesta, taloudellisesti tai sosiaalisesti heikosta tilanteesta, iästä, vammasta (sokeus ja kuurous) tai poliittisesta tai filosofisesta asemasta,
- I. ottaa huomioon, että tiedotuskampanjalla voi olla kielteisiä vaikutuksia, jos sen sanomaa ja välineitä ei ole suunniteltu erityisten kohderyhmien tarpeiden mukaan,
- J. ottaa huomioon, että raha ei ole ainoastaan tekninen vaihdon väline, vaan sillä on psykologisia, sosiaalisia, poliittisia, emotionaalisia ja kansallisia ulottuvuuksia,
- K. ottaa huomioon, että se kuinka Euroopan kansalaiset hyväksyvät euron, kuvastaa heidän luottamustaan euroon ja sen luoneisiin ja sitä tutkiviin ja valvoviin elimiin,
- L. ottaa huomioon, että euroon siirtyminen muuttaa olemassa olevia aineellisen arvonmittauksen asteikkoja sekä kansalaisten mieliin juurtuneita hintoihin liittyviä muistikuvia ja että suurelle osalle väestöstä voi kestää monia vuosia rakentaa uudelleen arvoasteikot ja mukautua uusiin hintarakenteisiin sekä rakentaa luottamus euroon,
- M. ottaa huomioon, että 1. tammikuuta 1999 alkaen kansalaiset voivat suorittaa maksut euromääräisinä kaikilla muilla maksutavoilla paitsi käteisellä (seteleillä ja kolikoilla), ottaa huomioon, että ammatilliset toimijat hinnoittelevat ja haluavat maksaa tuotteensa ja palvelunsa euroilla vuodesta 1999 alkaen,
- N. ottaa huomioon, että jos tiedotukseen ei liity käytännön toimia, se voi aiheuttaa kielteistä käyttäytymistä tai osoittautua hyödyttömäksi,
- O. ottaa huomioon, että euron käyttöönotto voi johtaa ensimmäisinä vuosina petoksiin ja väärinkäytöksiin, ottaa huomioon, että muiden toimien ohella hyvä tiedotus auttaa estämään väärinkäytöksiä,
- P. ottaa huomioon, että tiedotus ei riitä rakentamaan kansalaisten luottamusta euroon ja yhteisön toimielimiin, mikä on välttämätöntä euron menestyksen kannalta,
- Q. ottaa huomioon, että kansalaiset arvioivat taloudellisten, poliittisten ja yhteiskunnallisten toimijoiden käyttäytymistä sen mukaan, kuinka ne hoitavat euron käyttöönoton; ottaa huomioon, että tästä syystä kyseisiä toimijoita tulisi rohkaista omaksuma hyviä käytäntöjä ja osallistumaan euroa koskevaan tiedotustoimintaan,

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

- R. ottaa huomioon, että kaikista markkinoilla olevista toimijoista pankeilla ja rahoituspalvelujen tarjoajilla on suurin vastuu kuluttajien luottamuksen rakentamisesta, ottaa huomioon, että kauppa- ja matkailualat ovat ensisijaisen tärkeitä kansalaisten rahankäytön vuoksi, ja siksi niillä on tärkeä tehtävä kuluttajien sopeuttamisessa uusiin hintoihin ja arvoihin sekä euron rahavälineiden käyttöön,
- S. ottaa huomioon, että vuodelle 1998 kansalaisille tarkoitetulle tiedotusohjelmalle (Prince) oli varattu määrärahoja 30 miljoonaa ecua, ja määrärahoja ehdotetaan vähennettäväksi siten, että vuodelle 1999 on varattu 38 miljoonaa ecua, vuodelle 2000 on varattu 32 miljoonaa ecua ja vuodelle 2001 on varattu 30 miljoonaa ecua,
- T. ottaa huomioon, että euroa koskevaa tiedotuskampanjaa on jatkuvasti vahvistettava ja kehitettävä vuodesta 1999 eteenpäin;
1. Pitää myönteisenä komission tiedonantoa euron tiedotusstrategiasta;
 2. Kehottaa komissiota ja jäsenvaltioita tarkkailemaan kampanjaa ja luomaan sille säännöllisen ja tarkan arviointimenetelmän;
 3. Pyytää huomattavaa lisäystä euroa koskevan tiedotuskampanjan määrärahoihin vuodesta 1999 eteenpäin ja erityistä panostusta vuodelle, joka edeltää eurosetelien ja -kolikoiden käyttöönottoa;
 4. Pyytää säilyttämään Prince-ohjelman määrärahojen määrän 38 miljoonana ecuna vuosina 2000 ja 2001;
 5. Pyytää että euroa koskevaa tiedotuskampanjaa pidennetään vuoden 2002 loppuun asti;
 6. Suosittelee, että tiedotukseen varatut määrärahat säilytetään 30 miljoonana eurona vuonna 2002;
 7. Vaatii, että euroa koskeva tiedotusstrategia rahoitetaan EU:n talousarviosta erityisenä ohjelmana;
 8. Suosittelee, että yhteen kampanjaan yhteisen rahan puolesta keskittyvän Prince-ohjelman sisältöä koskevat uudet suuntaviivat annetaan työryhmälle ensisijaisiksi tiedotustoimiksi;
 9. Ehdottaa, että Prince-ohjelma (B3-306) olisi säilytettävä erillisenä budjettikohtana osastossa B3-3; budjettivallan käyttäjä määrittelee budjettikohdan määrärahan vuosittain nykyisten rahoitusnäkymien puitteissa; näitä toimia ohjaa työryhmä ja rahoituksesta päättää budjettivallan käyttäjä vuosittain;
 10. Suosittelee, että osa vuosittaisesta rahoituksesta asetetaan käytettäväksi valtioissa, jotka eivät ole EMU:n jäseniä;
 11. Pitää komission päätöstä riittävänä oikeusperustana;
 12. Ehdottaa, että kumppanuuteen perustuva jäsenvaltioiden yhteisrahoitus ei saa ylittää 50 prosenttia toimintakuluista;
 13. Kannattaa paikallisten toimipisteiden perustamista euron käyttöönoton ja sen käytön kehittämisen valvomiseksi, koska tämänkaltaiset elimet auttavat lisäämään kansalaisten luottamusta tapaan, jolla euron käyttöönotto toteutetaan, ja koska niillä voi olla tärkeä tehtävä tiedotuskampanjoiden vaikutusten arvioinnissa ja niistä voi olla paljon hyötyä kampanjoiden mukauttamisessa kaikkien kansalaisten tarpeisiin ja vaatimuksiin;
 14. Palauttaa mieliin, että kansallisten kolmikantakomiteoiden osapuolilla tulisi olla yhtäläisesti vaikutusvaltaa kansallisten tiedotussuunnitelmien toteutukseen;
 15. Muistuttaa komissiota ja kaikkia jäsenvaltioiden viranomaisia erityisestä tehtävästä, joka Euroopan parlamentin jäsenillä voi olla ja pitää olla asemansa ja demokraattisen valtuutuksensa vuoksi kansalaisille tiedottamisessa ja että heidän on siksi osallistuttava euroa koskevaan tiedotuskampanjaan;
 16. Suosittelee, että heikompiosaisia ryhmiä varten valitaan ”euro-asiamiehiä”, joille annetaan koulutus tähän tehtävään;

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

17. Suosittelee, että suurta yleisöä pidetään euroa koskevan tiedotuskampanjan tärkeimpänä kohde-ryhmänä ja erityistä huomiota kiinnitetään sellaisiin yhteiskunnallisiin ryhmiin kuin vanhuksiin, taloudellisesti ja sosiaalisesti heikossa asemassa oleviin kansalaisiin, näkö- ja kuulovammaisiin, henkisesti tai fyysisesti vammaisiin sekä lukutaidottomiin;
18. Vaatii erityisesti, että vähintään 10 prosenttia tiedotuskampanjan määrärahoista varataan 2000-luvun tietoyhteiskunnan heikompiosaisille tarkoitettujen viestintämuotojen kehittämiseen ja että tällöin otetaan erityisesti huomioon myös syrjäseutujen väestö;
19. Toistaa kantansa, että nuorilla, erityisesti hyvin nuorilla, voi olla suuri merkitys tiedon välittäjinä; toistaa kantansa, että koska he ovat tulevaisuuden Euroopan kansalaisia, heille on välttämätöntä jakaa eniten tietoa Euroopan kulttuurista ja historiasta, EU:n rakenteesta ja toimielimistä niin, että esitetään euron historiallinen ja poliittinen asiayhteys sekä tekniset näkökohdat;
20. Suosittelee erityisten välineiden ja keinojen suunnittelemista, jotta tiedotuksessa tavoitetaan yhteiskunnan heikossa asemassa olevat ryhmät ja eristyksissä olevat henkilöt;
21. Suosittelee, että kotona olevista naisista, joiden valtaa kotitalousmenoja koskevissa päätöksissä ja vaikutusta perheen sisäiseen ilmapiiriin ei pidä aliarvioida, tehdään erityinen kohderyhmä;
22. Toistaa kantansa, että alueilla ja paikallisilla viranomaisilla on tärkeä merkitys tiedotuskampanjassa, koska ne ovat lähellä kansalaisia, erityisesti taloudellisista tai sosiaalisista syistä tai iäkkyyden tai vammaisuuden vuoksi heikossa asemassa olevia ryhmiä;
23. Suosittelee ottamaan käyttöön kaikki olemassa olevat tiedottamisen keinot (kirjalliset viestimet, audio- ja audiovisuaaliset viestimet, lehtiset, esitteet, ilmaiset vastauspalvelut, palvelupuhelimet, Internet ja CD-rom-levyt);
24. Suosittelee kuitenkin, että tärkeimmät toimet keskitetään kouluihin (peruskoulu ja lukio), yliopistoihin ja tiedotusvälineisiin, jotka tavoittavat suuren joukon kansalaisia, kuten radio, televisio ja paikallislehdet;
25. Painottaa myös, että on tärkeätä käyttää muita tiedotusvälineitä, jotka on kohdistettu tietyille väestöryhmille, esimerkiksi yhdistysten lehdet (kuluttajajärjestöt, vanhukset, koululaisten vanhempien yhdistykset, ammattiliitot, naisjärjestöt);
26. Toteaa, että tiedotus ei saa olla yksisuuntaista ja että on luotava valmius myös tiedon vastaanottamiseen, ja että toimijoiden osallistumista (yrityksiä, liittoja, kansalaisia) on siksi pyrittävä tiedotuskampanjan yhteydessä kannustamaan (esim. pelien, kilpailujen, kouluissa järjestettävien kirjoituskilpailujen jne. avulla);
27. Suosittelee, että pienille ja keskisuurille yrityksille, erityisesti vähittäis- ja tukkukaupan alalle, ryhdytään jakamaan mahdollisimman pian lisää tietoa eurosta ennen kaikkea niiden ammattiliittojen kautta ottaen huomioon kyseessä olevan pohjatyön laajuuden;
28. Suosittaa samaa kaupan ja matkailun alalle sekä ehdottaa, että niille jaetaan visuaalisessa muodossa tietoa eurosta, erityisesti seteleistä ja kolikoista, hyvissä ajoin ennen vuotta 2001;
29. Toteaa, että sellaisilta matkailu- ja myyntialan toimijoilta, joilla on kansainvälisiä yhteyksiä, odotetaan erityisen paljon tietoa ja informaatiota; nämä henkilöt voivat siksi vaikuttaa euron hyväksyntään myönteisesti tai kielteisesti ja heille on siksi annettava tietoa ja koulutusta ensisijaisesti;
30. Katsoo, että hintojen ja arvojen kaksoismerkinnän tulisi olla vapaaehtoista siirtymäkauden ajan, mikä lisäisi markkinoiden joustavuutta pyrittäessä löytämään parhaita ratkaisuja, joilla saavutetaan tasapaino kuluttajien vaatimusten ja kauppiaiden tarpeiden välillä mukaututtaessa euron käyttöön;
31. Katsoo kuitenkin, että kansallisten, alueellisten ja paikallisten viranomaisten sekä ammattiliittojen tulisi kannustaa tukku- ja vähittäiskauppiaita ja matkailualaa omaksumaan hyvän käytännön säännöt, joista on sovittu Euroopan tasolla sokeiden ja kuluttajien järjestöjen sekä näiden alojen Euroopan tason ammattiliittojen välisissä neuvotteluissa, sekä levittämään eurooppalaista tunnusta, joka liittyy tämän sopimuksen noudattamiseen, sekä tarkkailemaan tunnuksen käyttöä;

Keskiyö 16. joulukuuta 1998

32. Katsoo kuitenkin, että jos hintojen ja arvojen kaksoismerkintä ei vapaaehtoisuuden vuoksi toimi riittävän hyvin, viranomaisten on ryhdyttävä toimiin sen kannustamiseksi vähittäiskaupan alalla;
33. Pitää välttämättömänä, että varmistetaan ilmaisen valuutanvaihdon periaate, joka koskee sekä tilillä olevaa että vuodesta 2002 alkaen käteistä rahaa, kustakin kansallisesta valuutasta euroon tai päinvastoin ja varmistetaan euromääräisten pankki- ja rahoitustoimien täydellinen avoimuus niin, että euron käyttöön ei suhtauduta kielteisesti;
34. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle ja neuvostolle.

14. Epäsymmetristen shokkien mukauttamismekanismi

A4-0422/98

Päätöslauselma epäsymmetristen shokkien mukauttamismekanismista

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon perustamissopimuksen 103 a artiklan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 148 artiklan,
 - ottaa huomioon 9. huhtikuuta 1997 antamansa päätöslauselman keskipitkän ajan rahoitustuen myöntämiseksi jäsenvaltioiden maksutaseille luodun järjestelyn uudelleentarkastelusta ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon raha-asiain alivaliokunnassa järjestetyn asiantuntijoiden kuulemistilaisuuden,
 - ottaa huomioon talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön (A4-0422/98),
- A. katsoo, että euron käyttöönoton jälkeen maakohtaiset shokit vähenevät mutta eivät häviä kokonaan,
- B. toteaa, että euron käyttöönoton jälkeen euroalueen rahapoliittinen epävakaus ja kansalliset rahapolitiikat häviävät ja rahapolitiikkaa harjoitetaan euroalueen laajuisesti, mutta jäsenvaltioiden hallitusten on sovittava yhteen harjoittamansa talousstrategiat entistä paremmin,
- C. katsoo, että kansallisen rahapoliittisen itsemääräämisoikeuden lakattua tarvitaan aktiivisempaa budjettipolitiikkaa ja palkkojen mukauttamista,
- D. katsoo, että valuutan devalvoinnin (tai revalvoinnin) mahdollisuus on ainoa jäsenvaltioiden euron käyttöönoton vuoksi menettämä rahapolitiikan väline, jota ei voida helposti korvata muilla tavoin; tosin tämä väline ei enää tälläkään hetkellä ole tosiasiallisesti euroalueen valtioiden käytettävissä,
- E. katsoo, että valuutan arvoa muuttamalla ei paranneta talouden rakenteita ja että tällä mahdollisuudella hallitukset saavat korkeintaan lisää aikaa vaadittujen talouden rakennemuutosten tekemiseen,
- F. katsoo, että EMU:un kuuluvat jäsenvaltiot saattavat silti tarvita välineen, jolla ne saavat lisää aikaa vakavien epäsymmetristen shokkien esiintyessä,
- G. katsoo tätä välinettä tarvittavan erityisesti, jos jäsenvaltioissa esiintyy vakavia epäsymmetrisiä shokkeja ennen kuin budjettialijäämää on pienennetty riittävästi;

⁽¹⁾ EYVL C 132, 28.4.1997, s. 105.

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

1. Katsoo, että periaatteessa niiden jäsenvaltioiden tulisi talouden rakenteita mukauttamalla käsitellä epäsymmetrisiä shokkeja, joihin näiden shokkien vaikutukset kohdistuvat;
2. Katsoo, että jäsenvaltioiden noudattamat talouspolitiikat on sovittava entistä kiinteämmin yhteen;
3. On tietoinen siitä, että rahaliitossa esiintyvillä epäsymmetrisillä shokeilla, joita ei käsitellä asianmukaisesti tai hyvissä ajoissa, saattaa olla haitallisia vaikutuksia sisäiseen kauppaan ja koko rahaliiton vaurauteen;
4. Katsoo, että yhtenäisyyttä lisäävien tekijöiden käyttöönotto tärkeimmissä yhteisön politiikoissa ja toiminnassa vähentää osaltaan epäsymmetrisiin shokkeihin liittyviä vaaroja;
5. Ei oleta epäsymmetristen shokkien häviävän kokonaan euron käyttöönoton jälkeen ja katsoo tämän vuoksi olevan järkevää valmistautua niihin; katsoo tältä osin, että shokit eivät kohdistu ainoastaan yksittäisiin jäsenvaltioihin vaan vaikuttavat yhtäaikaaisesti myös tiettyihin elinkeino- ja toimialoihin eri seuduilla ja eri jäsenvaltioissa;
6. Katsoo, että tuotannontekijöiden liikkuvuuden lisäämiseksi tarvitaan uusia toimia, joilla edistetään eurooppalaisten kielten oppimista ja akateemisen ja ammatillisen koulutuksen yhteensovittamista sekä poistetaan esteitä, jotka vaikeuttavat sosiaalietuuksien siirtoa;
7. Kehottaa jäsenvaltioita ja työmarkkinaosapuolia harkitsemaan Suomessa luotua mekanismia vastaavan epäsymmetristen shokkien vastaisen vakuusmekanismin luomista kansallisella tasolla;
8. Katsoo, että Euroopan unionilla olisi tulevaisuudessa oltava talousarvio, jolla voidaan tehokkaasti torjua talouslamaa;
9. Uskoo kuitenkin, että yhteisöön olisi järkevää luoda vakuusväline viimeiseksi toimintakeinoksi sen vuoksi, että on olemassa vaara, että epäsymmetristen shokkien vaikutukset saattavat tuntua kaikkialla unionissa, jos niitä ei käsitellä hyvissä ajoin ja asianmukaisesti;
10. Uskoo, että EY:n perustamissopimuksen 103 a artikla saattaisi olla tällainen vakuusväline ja että perustamissopimuksen laatijat myös tarkoittivat sen tällaiseksi välineeksi;
11. Tunnustaa kuitenkin kyseisen välineen käytön olevan hidasta, sillä neuvoston on päätettävä yksimielisesti sekä itse tuesta että sen soveltamista koskevista ehdoista;
12. Uskoo kuitenkin, että jos tällainen vakuusväline valmisteltaisiin ja saataisiin valmiiksi nyt, sen soveltamisesta voitaisiin kiireellisissä tapauksissa päättää nopeasti;
13. Ei usko tämän vakuusvälineen luomisessa olevan väärinkäytön vaaraa, koska se ei ole siirtomekanismi vaan puhtaasti vakuusmekanismi, koska kyseessä ovat korkojen kanssa takaisin maksettavat varat ja lisäksi koska alistamalla tämän välineen käyttö ehtoihin jäsenvaltioita estetään hellittämästä tai hidastamasta pyrkimysään tasapainoisen talousarvion saavuttamiseksi;
14. Kehottaa komissiota ja neuvostoa valmistelevaan ja hyväksymään pikaisesti EY:n perustamissopimuksen 103 a artiklaan perustuvan asetuksen, jolla euro-11-valtiot voivat tarpeen tullen nopeasti antaa luvan käyttää tätä vakuusvälinettä;
15. Kehottaa komissiota perustamaan eurooppalaisen asiantuntijaelimen, joka antaisi vuosittain kaksi kertomusta; kehottaa komissiota kehittämään maakohtaisten shokkien ennakkoarvointijärjestelmän, jotta jäsenvaltiot ja unioni voivat reagoida nopeasti ja asianmukaisella tavalla;
16. Kehottaa komissiota arvioimaan muita mahdollisuuksia niiden jäsenvaltioiden talouksien vakauttamiseksi, joissa maakohtaisia shokkeja esiintyy, ja erityisesti mahdollisuutta suorittaa unionin talousarvioon maksettavat varat ennakkoon tai viivästyneenä (velkojalle maksetaan korot);
17. Pyytää komissiota ja neuvostoa kuulemaan parlamenttia hyvissä ajoin vakuusvälinettä koskevasta ehdotuksesta;
18. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle ja Euroopan keskuspankille.

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

LÄSNÄOLOLISTA

16.12.1998

Ont signé:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ainardi, Alavanos, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoberos Trias de Bes, Antony, Anttila, Aparicio Sánchez, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldi, Baldini, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Bébear, Bennasar Tous, Berend, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, Breyer, Brinkhorst, Brok, Buffetaut, Burenstam Linder, Burtone, Cabezon Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Candal, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carniti, Carrozzo, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Ceyhun, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Coelho, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Colli, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corbett, Cornelissen, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Cottigny, Cox, Crampton, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, van Dam, Damião, Danesin, Dankert, Darras, Dary, Daskalaki, David, De Clercq, De Coene, De Esteban Martin, De Giovanni, Delcroix, Dell'Alba, De Luca, Deprez, Desama, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnay, Donnelly Brendan Patrick, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Elmalan, Eriksson, Escolá Hernando, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Fassa, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goedbloed, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Herzog, Holm, Hoppenstedt, Howitt, Hudghton, Hughes, Hulthén, Hume, Hyland, Ilaskivi, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Junker, Kaklamanis, Karamanou, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klauf, Klironomos, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lagendijk, Laignel, Lalumière, Lambraki, Lambrias, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, de Lassus Saint Geniès, Lataillade, Le Gallou, Lehieux, Lenz, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Lienemann, Liese, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Linser, Löf, Lomas, Lukas, Lulling, McAvan, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinho, Marinucci, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Mulder, Murphy, Musumeci, Mutin, Myller, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Otila, Paasilinna, Paasio, Pack, Pailier, Paisley, Palm, Panagopoulos, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Parodi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pimenta, Pinel, Pirker, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Querbes, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rocard, Rosado Fernandes, de Rose, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rovsing, Rübig, Ryyänänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Scarbonchi, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schifone, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Sichrovsky, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Taubira-Delannon, Telkämper, Terrón i Cusí, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thors, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Vinci, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waddington, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wieland, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

LIITE

Nimenhuutoäänestysten tulokset

(+) = puolesta

(–) = vastaan

(O) = tyhjää

1. Ajankohtaiskeskustelu – Vastalauseet – B4-1094/98

Rank Xerox

(+)

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, Dybkjær, Goedbloed, Lindqvist, Monfils, Mulder, Olsson, Teverson, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Svensson, Theonas, Vinci

NI: Dillen, Féret, Hager, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burtone, Camisón Asensio, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Cushnahan, Danesin, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Flemming, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Gillis, Glase, Goepel, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Méndez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Roving, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenzel, Theato, Thyssen, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Viola, von Wogau

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Augias, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Billingham, Blak, Bösch, Botz, Bowe, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Corbett, Cottigny, Crampton, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Duhamel, Elchlepp, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Martin David W., Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Needle, Newens, Newman, Paasilinna, Palm, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Samland, Sandberg-Fries, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Lannoye, Lindholm, McKenna, Orlando, Schörling, Schroedter, Ullmann, Voggenhuber

(–)

ARE: Dary, Dell'Alba, Dupuis, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon

ELDR: André-Léonard, Anttila, Cox, De Clercq, Fassa, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooi-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Thors

I-EDN: Berthu, Blokland, van Dam, Fabre-Aubrespy

PPE: Argyros, Carlsson, Cederschiöld, Konrad, McIntosh, Mather, Scapagnini, Stevens, Sturdy

PSE: Malone, Peter

UPE: d'Aboville, van Bladel, Cabrol, Chesa, Collins Gerard, Daskalaki, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Killilea, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

(O)

ELDR: Frischenschlager, Väyrynen**I-EDN:** des Places, Seillier**PPE:** Coelho, Cunha, Pimenta, Virgin

*2. Mietintö: Souchet A4-0463/98**4 kohta*

(+)

ARE: Escolá Hernando, de Lassus Saint Geniès, Maes, Taubira-Delannon**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Elmalan, Herzog, Moreau, Querbes, Ripa di Meana, Sierra González, Sornosa Martínez, Vinci**I-EDN:** Fabre-Aubrespy, des Places, Seillier, Souchet, Striby**NI:** Blot, Dillen, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Martinez, Pinel, Raschhofer, Sichrovsky, Vanhecke**PPE:** Langenhagen**UPE:** d'Aboville, Aldo, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(–)

ARE: González Triviño**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerdt-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, De Luca, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Alavanos, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Ojala, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, Sandbæk**NI:** Amadeo, Angelilli, Musumeci, Schifone**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, Deprez, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, de Rose, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, von Wogau

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Candal, Carlotti, Carniti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

UPE: Mezzaroma

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber

(O)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dary, Dupuis, Ewing, Hory, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Weber

NI: Féret, Rauti

3. Mietintö: Colino Salamanca A4-0506/98

Tark. 7

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, Ewing, González Triviño, Hory, Hudghton, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: Anttila, Nordmann, Thors

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Papayannakis, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas, Vinci

I-EDN: Blokland, Bonde, van Dam, Jensen Lis, Krarup, Sandbæk

NI: Blot, Dillen, Hager, Kronberger, Le Rachinel, Linser, Lukas, Pinel, Raschhofer, Sichrovsky, Stirbois, Vanhecke

PPE: Dimitrakopoulos

PSE: Lienemann, Paasilinna, Wibe

UPE: d'Aboville, Aldo, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

(—)

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Spaak, Teverson, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

I-EDN: Fabre-Aubrespy, Nicholson, Seillier, Souchet, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Féret, Moretti, Muscardini, Musumeci, Parigi, Schifone

PPE: Anastassopoulos, Año-veros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, Deprez, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, de Rose, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Carniti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Mezzaroma

(O)

ELDR: Lindqvist

PSE: Myller

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

4. Mietintö: Colino Salamanca A4-0506/98

Tark. 3

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, Ewing, González Triviño, Hory, Hudghton, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Papayannakis, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas, Vinci

I-EDN: Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Rachinel, Linser, Lukas, Moretti, Muscardini, Musumeci, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Sichrovsky, Stirbois, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Año-veros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, de Rose, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Carniti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

UPE: d'Aboville, Aldo, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

5. Yhteinen päätöslauselma — Komission työohjelma 1999

9 kohta, 1. osa

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Escolá Hernando, Ewing, González Triviño, Hudghton, de Lassus Saint Geniès, Maes, Weber

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Carnero González, Castellina, Coates, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Sierra González, Sornosa Martínez, Vinci

NI: Amadeo, Angelilli, Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Moretti, Muscardini, Musumeci, Parigi, Raschhofer, Schifone, Sichrovsky

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, de Rose, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Carniti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon,

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Aldo, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Müller, Orlando, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

ELDR: Dybkjær, Lindqvist

GUE/NGL: Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

NI: Blot, Dillen, Le Rachinel, Martinez, Pinel, Stirbois, Vanhecke

PSE: Blak, Iversen, Jensen Kirsten M., Sandberg-Fries, Sindal, Theorin, Wibe

V: Gahrton, Holm, Lindholm, McKenna, Schörling

(O)

ARE: Dupuis, Hory, Lalumière, Pradier, Saint-Pierre, Taubira-Delannon

GUE/NGL: Ainardi, Elmalan, Querbes, Theonas

6. Yhteinen päätöslauselma — Komission työohjelma 1999

9 kohta, 2. osa

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dupuis, Escolá Hernando, Ewing, González Triviño, Hory, Hudghton, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Carnero González, Castellina, Coates, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Sierra González, Sornosa Martínez, Vinci

NI: Amadeo, Angelilli, Féret, Lukas, Moretti, Muscardini, Musumeci, Parigi, Schifone, Sichrovsky

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bébéar, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, Danesin, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil,

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lenz, Liese, Ligabue, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Carniti, Carozzo, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyrizis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Caccavale, Daskalaki, Mezzaroma

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Müller, Orlando, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

ELDR: Dybkjær, Lindqvist, Olsson

GUE/NGL: Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

NI: Blot, Dillen, Hager, Le Rachinel, Martinez, Pinel, Raschhofer, Stirbois, Vanhecke

PPE: Cassidy, Chichester, Corrie, Cushnahan, Elles, Jackson, Kellett-Bowman, McIntosh, McMillan-Scott, Mather, Perry, Plumb, Provan, Spencer, Stewart-Clark, Sturdy

PSE: Blak, Iversen, Jensen Kirsten M., Sindal, Theorin, Wibe

UPE: d'Aboville, Aldo, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Kaklamanis, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Gahrton, Holm, Lindholm, McKenna, Schörling

(O)

GUE/NGL: Ainardi, Elmalan, Querbès, Theonas

NI: Kronberger, Linser

PPE: Lulling, de Rose

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

7. Yhteinen päätöslauselma — Komission työohjelma 1999

Tark. 10

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Escolá Hernando, Ewing, González Triviño, Hory, Hudghton, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Taubira-Delannon, Weber

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Papayannakis, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci

PPE: Dimitrakopoulos, Grosch

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Carniti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawliceck, Hendrick, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyrizis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Daskalaki

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Müller, Orlando, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uytebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Rachinel, Linser, Lukas, Martinez, Moretti, Muscardini, Musumeci, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Sichrovsky, Stirbois, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, Deprez, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín,

Keskiyö 16. joulukuuta 1998

Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, de Rose, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Wibe

UPE: d'Aboville, Aldo, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Gahrton, Holm, Lindholm, McKenna, Schörling

(O)

PSE: Blak, Jensen Kirsten M., Sindal, Theorin

8. Yhteinen päätöslauselma — Komission työohjelma 1999

Tark. 12

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Escolá Hernando, Ewing, González Triviño, Hory, Hudgton, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Papayannakis, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci

I-EDN: Blokland, van Dam

NI: Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Moretti, Raschhofer

PPE: Banotti, Dimitrakopoulos, Ferrer, Graziani, Grosch, Ilaskivi, Matikainen-Kallström, Otila, Piha

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Candal, Carlotti, Carniti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crompton, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löw, Lomas, McAvan,

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Caccavale, Daskalaki

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Müller, Orlando, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

ELDR: Lindqvist, Moorhouse

GUE/NGL: Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Bonde, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

NI: Le Rachinel, Martinez, Pinel, Sichrovsky, Stirbois

PPE: Argyros, Arias Cañete, Bébéar, Bianco, Burtone, Carlsson, Cassidy, Chichester, Corrie, Elles, Ferber, Florenz, Florio, Gillis, Gomolka, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Herman, Hoppenstedt, Jackson, Jarzembowski, Kittelmann, Konrad, Langen, Lehideux, McIntosh, McMillan-Scott, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Mather, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Mombaur, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Pack, Perry, Plumb, Poggiolini, Quisthoudt-Rowohl, de Rose, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Soulier, Spencer, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Vaz da Silva, Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

PSE: Wibe

UPE: Cabrol, Guinebertière

V: Gahrton, Holm, Lindholm

(O)

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Schifone, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arroni, Azzolini, Baldi, Baldini, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Casini Carlo, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, Deprez, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fernández Martín, Filippi, Flemming, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Grossetête, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langenhagen, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Martens, Méndez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Oomen-Ruijten, Peijs, Pex, Pimenta, Pirker, Podestà, Poettering, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schlüter, Schnellhardt, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stenzel, Theato, Thyssen, Todini, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., von Wogau

PSE: Palm

UPE: d'Aboville, Aldo, van Bladel, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes, Schaffner

V: McKenna, Schörling

9. Yhteinen päätöslauselma — Komission työohjelma 1999

Tark. 8

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, Ewing, González Triviño, Hory, Hudghton, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Camero González, Castellina, Coates, Elmalan, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Papayannakis, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas, Vinci

I-EDN: Blokland, van Dam, Striby

NI: Blot, Dillen, Hager, Kronberger, Le Rachinel, Linser, Lukas, Martinez, Moretti, Pinel, Raschhofer, Sichrovsky, Stirbois, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Kittelmann, Klaß, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langenhagen, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

UPE: d'Aboville, Aldo, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Lindholm, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

I-EDN: Bonde, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Souchet

PPE: Bébéar, Verwaerde

(O)

ARE: Castagnède

ELDR: Lindqvist

GUE/NGL: Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Seillier

NI: Amadeo, Angelilli, Féret, Muscardini, Musumeci, Parigi, Schifone

PPE: Florio, Lehideux, de Rose

PSE: Wibe

10. Yhteinen päätöslauselma — Komission työohjelma 1999

Tark. 2

(+)

ARE: Dell'Alba, Dupuis, Escolá Hernando, Ewing, González Triviño, Hory, Hudghton, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Carnero González, Castellina, Coates, Elmalan, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Papayannakis, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas, Vinci

I-EDN: Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Rachinel, Linser, Lukas, Martinez, Moretti, Muscardini, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Sichrovsky, Stirbois, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldini, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Brok, Burtone, Camisón Asensio, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen,

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

Langenhagen, Lehideux, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, de Rose, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyrizias, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Aldo, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, Müller, Orlando, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

PPE: Baldi, Böge, Bourlanges, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Elles, Galeote Quecedo

(O)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède

V: Gahrton, Holm, Lindholm, McKenna, Schörling, Telkämper

11. Mietintö: Metten A4-0422/98

6 kohta

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dell'Alba, Escolá Hernando, Ewing, González Triviño, Hory, Hudghton, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Cars, Cox, De Clercq, De Luca, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

GUE/NGL: Carnero González, Gutiérrez Díaz, Ojala

NI: Amadeo, Angelilli, Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Moretti, Muscardini, Musumeci, Parigi, Raschhofer, Schifone, Sichrovsky

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Baldini, Banotti, Bébear, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colli, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lenz, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, de Rose, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezon Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löw, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Aldo, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Legendijk, Orlando, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

ELDR: Dybkjær

GUE/NGL: Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

I-EDN: Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

NI: Blot, Dillen, Le Rachinel, Martinez, Pinel, Stirbois, Vanhecke

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

(O)

ARE: Dupuis**ELDR:** Lindqvist**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Coates, Elmalan, González Álvarez, Herzog, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Papayannakis, Puerta, Querbes, Ribeiro, Ripa di Meana, Sierra González, Sornosa Martínez, Vinci**PSE:** Blak, Iversen, Jensen Kirsten M., Lomas, Palm, Sindal, Theorin, Wibe**V:** Gahrton, Holm, Lindholm, McKenna, Schörling*12. Mietintö: Metten A4-0422/98**Päätöslauselma*

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, Dupuis, Escolá Hernando, González Triviño, Hory, Hudghton, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Taubira-Delannon, Weber**ELDR:** André-Léonard, Cox, Kofoed, Nordmann, Väyrynen**GUE/NGL:** Carnero González, Gutiérrez Díaz, Ojala, Sornosa Martínez**NI:** Amadeo, Moretti, Muscardini, Musumeci, Parigi, Schifone, Sichrovsky**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Azzolini, Baldi, Baldini, Banotti, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burtone, Camisón Asensio, Casini Carlo, Cassidy, Chanterie, Christodoulou, Colli, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cushnahan, Danesin, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florio, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estévez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Liese, Ligabue, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Pex, Piha, Pirker, Podestà, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Scapagnini, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenzel, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Todini, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Wieland**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Augias, Avgerinos, Balfe, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bernardini, Billingham, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carniti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

Keskiviikkona 16. joulukuuta 1998

UPE: d'Aboville, Aldo, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Fitzsimons, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Killilea, Marin, Martin Philippe-Armand, Mezzaroma, Pasty, Poisson, Schaffner

V: Hautala, Orlando

(—)

ELDR: Anttila, Bertens, Cars, De Clercq, De Luca, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Eriksson, Manisco, Marset Campos, Miranda, Novo, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

I-EDN: Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, Jensen Lis, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Souchet, Striby

NI: Blot, Dillen, Le Rachinel, Martinez, Pinel, Stirbois, Vanhecke

PPE: Chichester, Corrie, Donnelly, Brendan Patrick, Jackson, Kellett-Bowman, McIntosh, McMillan-Scott, Mather, Perry, Plumb, Pomés Ruiz, Provan, Spencer, Stevens, Sturdy

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lindholm, McKenna, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

ELDR: Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Dybkjær, Eisma, Gasòliba i Böhm, Vallvé

GUE/NGL: Alavanos, Castellina, Coates, González Álvarez, Herzog, Mohamed Ali, Moreau, Papayannakis, Puerta, Querbes, Ripa di Meana, Sierra González, Vinci

NI: Angelilli, Féret, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Raschhofer

PPE: Carlsson, Cederschiöld, Coelho, Cunha, Pimenta, Porto, Stenmarck, Virgin, von Wogau

PSE: Blak, Iversen, Jensen Kirsten M., Lomas, Murphy, Palm, Sindal, Spiers, Theorin, Wibe

Torstaina 17. joulukuuta 1998

TORSTAINA 17. JOULUKUUTA 1998 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(1999/C 98/04)

OSA I

Istunnon kulku

Puhetta johti

puhemies GIL-ROBLES GIL-DELGADO

(Istunto avattiin klo 9.35.)

1. Esityslista

Puhemies ilmoitti, että PSE-, PPE-, GUE/NGL- ja V-ryhmät ovat ehdottaneet, että neuvosto ja komissio antavat julkilausuman Irakin tilanteesta; julkilausuma annetaan ja siitä keskustellaan tänään klo 15.00 – 15.45 ajankohtaiskeskustelun jäädessä vastaavasti lyhyemmäksi.

Parlamentti hyväksyi tämän ehdotuksen.

*
* *

Puhemies ilmoitti lisäksi, että PPE-ryhmä oli tämän seurauksena ehdottanut kohdan IV ”Rank Xerox Corporationin liike-toiminnan siirtäminen” ja kohdan V ”Filippiinit” poistamista esityslistalta.

Green ehdotti PSE-ryhmän puolesta, että poliittisten ryhmien pääsihteerit pitäisivät kokouksen pohtiakseen yksityiskohtaisesti tänä iltapäivänä järjestettävää ajankohtaiskeskustelua.

Puhemies kannatti tätä ehdotusta ja ilmoitti, että kokous pidetään aamun äänestysten jälkeen ja että parlamentti käsittelee esityslistan muuttamista koskevia ehdotuksia klo 15.00.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron puhemiehen ilmoituksesta: ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan puheenjohtaja Spencer, David W. Martin, Green, joka täsmensi PSE-ryhmän kannattavan päätöslauselmaesityksen laatimista keskustelusta, Oomen-Ruijten, joka täsmensi PPE-ryhmän kannattavan äänestystä päätöslauselmaesityksestä, mutta haluavan, että siitä äänestetään vasta tammikuussa 1999, Aelvoet, joka korosti V-ryhmän kannattavan päätöslauselmaesityksen laatimista keskustelusta ja Cox, joka täsmensi ELDR-ryhmän puoltavan keskustelua, mutta vastustavan päätöslauselmaesityksen laatimista.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Moreau GUE/NGL-ryhmän puolesta, jolta puhemies epäsi puheenvuoron puhujan paneuduttua kysymyksen poliittiseen puoleen, ja Berès, joka kritisoi puhemiehen käytöstä tässä tilanteessa.

Puhemies antoi parlamentin päätettäväksi, halusiko se, että keskustelun päätteeksi jätetään käsiteltäväksi päätöslauselmaesityksiä. Parlamentti hylkäsi ehdotuksen päätöslauselmaesitysten jättämisestä KÄ:ssä (187 puolesta, 259 vastaan ja 13 tyhjää).

*
* *

Puhemies toivotti parlamentin puolesta tervetulleeksi viralliselle lehterille saapuneen V-ryhmän entisen puheenjohtajan Claudia Rothin.

2. Pöytäkirjan hyväksyminen

Teverson ilmoitti olleensa läsnä edellisen päivän istunnossa, mutta hänen nimensä ei ole läsnäololistassa.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Gallagher viittasi parlamentin eilen tekemään päätökseen sisällyttää 50 000 tonnia jäädytettyä makrillia maataloustuotteiden jakeluohjelmaan Venäjän federaatiolle (ks. osa II, kohta 11, tark. 9) ja pyysi puhemiestä ottamaan välittömästi yhteyttä tänä aamuna kokoontuvaan kalastusneuvostoon, jotta se saa tietää parlamentin pyynnöstä (puhemies vastasi, että näin tehdään);

— Miranda de Lage muistutti, että Argentiina ja Chile allekirjoittivat eilen aluesopimuksen, mikä lopettaa näiden kahden maan välillä pitkään jatkuneet selkkaukset, ja pyysi puhemiestä tiedottamaan näiden maiden hallituksille, että parlamentti suhtautuu myönteisesti tehtyyn sopimukseen (puhemies vastasi, että näin tehdään);

— Metten viittasi tärkeistä, ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista käytävää keskustelua koskeviin vastalauseisiin (osa I, kohta 4) ja huomautti, että kohdassa IV mainitun yrityksen täsmällinen nimi ei ole ”Rank Xerox” vaan ”Xerox” (puhemies vastasi, että asia tarkistetaan).

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

3. Esityslista

Puhemies ehdotti PPE-ryhmän pyynnöstä ja puhemieskonferenssin suostumuksella, että alun perin tämän istunnon ensimmäiseksi kohdaksi merkitty García-Margallo y Marfilin mietintö yhtenäismarkkinoiden tulostaulusta (A4-0402/98) siirretään huomisen istunnon esityslistan viimeiseksi kohdaksi.

Parlamentti hyväksyi tämän ehdotuksen.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

4. Ilmoitus neuvoston toimittamista yhteisistä kannoista

Puhemies ilmoitti työjärjestyksen 64 artiklan 1 kohdan mukaisesti vastaanottaneensa neuvostolta seuraavan EY:n perustamissopimuksen 189 b ja 189 c artiklan määräysten mukaisen neuvoston yhteisen kannan, sen vahvistamiseen johtaneet perusteet ja komission kannat:

— neuvoston vahvistama yhteinen kanta neuvoston direktiivin antamiseksi kuljetettavista painelaitteista (C4-0679/98 — 97/0011(SYN))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIIK

(ensimmäisessä käsittelyssä lausunnon antaneet valiokunnat: RAHA, YMPÄ)

oikeudellinen perusta: EY 75 art. 1 kohta

Kolmen kuukauden määräaika, jonka kuluessa parlamentti antaa lausuntonsa, alkaa näin ollen huomisesta 18. joulukuuta 1998.

5. Määrärahojen siirrot

Talousarvion valvontavaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 44/98 (SEC(98)1895 — C4-0625/98) ja hyväksyi sen kokonaisuudessaan.

*
* *

Budjettivaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 45/98 (SEC(98)1778 — C4-0605/98). Valiokunta totesi, että ehdotus koskee siirtoa luvusta 100 (Alustavat varaukset), jonka määrä on yhteensä 172 000 ecua, ja yhteensä 263 000 ecun siirtoa luvusta 20 (Kiinteistöt, tarvikkeet ja erilaiset hallinnosta johtuvat menot) sekä yhteensä 220 000 ecun siirtoa luvusta 24 (Postimaksut ja televiestintä) alamomenttiin 1840 (Ravintoloiden ja ruokalojen juoksevat käyttökulut), momenttiin 211 (Atk-toimet), alamomenttiin 3710 (Oikeudenkäyntikulut), alamomenttiin 2200 (Teknisten laitteiden ja teknisten laitteistojen hankinta) ja momenttiin 230 (Paperi- ja toimistotarvikkeet). Budjettivaliokunta hyväksyi seuraavat siirrot:

- nro 16:
 - luvusta 100 (Alustavat varaukset) 132 000 ecua
 - momenttiin 211 (Atk-toimet) 132 000 ecua
- nro 17:
 - momentista 203 (Siivous ja ylläpito) 238 000 ecua
 - momenttiin 211 (Atk-toimet) 238 000 ecua
- nro 18:
 - momentista 203 (Siivous ja ylläpito) 25 000 ecua
 - alamomenttiin 3710 (Oikeudenkäyntikulut) 25 000 ecua

- nro 19:
 - momentista 240 (Kirjeenvaihtoon liittyvät posti- ja kantomaksut) 102 000 ecua
 - alamomenttiin 2200 (Teknisten laitteiden ja teknisten laitteistojen hankinta) 102 000 ecua
- nro 20:
 - momentista 240 (Kirjeenvaihtoon liittyvät posti- ja kantomaksut) 118 000 ecua
 - momenttiin 230 (Paperi- ja toimistotarvikkeet) 118 000 ecua

Sitä vastoin valiokunta hylkäsi 40 000 ecun siirron (nro 15) luvusta 100 alamomenttiin 1840 (Ravintoloiden ja ruokalojen juoksevat käyttökulut).

*
* *

Talousarvion valvontavaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 47/98 (SEC(98)1898 — C4-0626/98), sellaisena kuin se on komission muuttamana. Talousarvion valvontavaliokunta päätti hyväksyä siirron alamomenttiin B2-1200 (EAKR — Tavoite 1), jonka määrä on 129 000 000 ecua maksusitoumusmäärärahoina, seuraavista budjettikohdista:

- alamomentti B2-1410 (Interreg II) 50 000 000 ecua
- alamomentti B2-1432 (Konver) 31 000 000 ecua
- momentti B2-145 (Urban) 8 000 000 ecua
- momentti B2-182 (EAKR) 40 000 000 ecua

*
* *

Talousarvion valvontavaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 49/98 (SEC(98)1899 — C4-0642/98) ja hyväksyi sen kokonaisuudessaan.

*
* *

Budjettivaliokunta ja talousarvion valvontavaliokunta käsitelivät ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 42/98 (SEC(98)1802 — C4-0608/98) ja hyväksyivät sen kokonaisuudessaan.

*
* *

Talousarvion valvontavaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 52/98 (SEC(98)2022 — C4-0652/98) ja hyväksyi sen kokonaisuudessaan.

*
* *

Talousarvion valvontavaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 48/98 (SEC(98)1925 — C4-0641/98) ja hyväksyi sen kokonaisuudessaan.

*
* *

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Budjettivaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 53/98 (SEC(98)2011 — C4-0662/98), joka koskee ei-pakollisia menoja.

Budjettivaliokunta totesi, että ehdotus koskee siirtoa, jonka määrä on yhteensä 3 320 500 ecua, luvusta C-102 alamomenttiin C-200 (Vuokrat), C-204 (Tilojen kunnostus) ja C-205 (Turvallisuus ja rakennusten valvonta).

Budjettivaliokunta hyväksyi siirron alamomentteihin:

— C-200 (Vuokrat)	3 250 000 ecua
— C-204 (Tilojen kunnostus)	12 500 ecua
— C-205 (Turvallisuus ja rakennusten valvonta)	58 000 ecua
yhteensä	3 320 500 ecua

*
* *

Talousarvion valvontavaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 51/98 (SEC(98)1988 — C4-0649/98) ja hyväksyi sen kokonaisuudessaan.

*
* *

Talousarvion valvontavaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 54/98 (SEC(98)2053 — C4-0665/98) ja hyväksyi sen kokonaisuudessaan.

*
* *

Talousarvion valvontavaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 55/98 (SEC(98)2108 — C4-0667/98) ja hyväksyi sen kokonaisuudessaan.

*
* *

Talousarvion valvontavaliokunta käsitteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 56/98 (SEC(98)2107 — C4-0671/98) ja hyväksyi sen kokonaisuudessaan.

ÄÄNESTYKSET

6. Vuoden 1999 yleinen talousarvio (äänestys) ⁽¹⁾

Esityslistalla oli seuraavana äänestys seuraavista asiakirjoista:

- neuvoston muuttama vuoden 1999 yleinen talousarvioesitys;
- päätöslauselmaesitys, joka sisältyy Dührkop Dührkopin ja Violan budjettivaliokunnan puolesta laatimaan mietintöön neuvoston muuttamasta esityksestä Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 1999 yleiseksi talousarvioksi (kaikki pääluokat) (C4-0600/98) ja vuoden 1999 alustavaa talousarvioesitystä koskevasta oikaisukirjelmästä nro 1/99 — Pääluokka III: Komissio (C4-0666/98) (A4-0500/98).

a) *Tarkistukset esitykseen vuoden 1999 yleiseksi talousarvioksi*
(määräenemmistö: 314 ääntä)

Hyväksytyt tarkistukset: ryhmä 1 (33, 93, 124, 13, 14, 15, 94, 125, 36, 37, 126, 42, 127, 143, 128, 46, 47, 48, 49, 129, 130, 131, 53, 132, 133, 134, 135, 136, 16); 17; ryhmä 2 (59, 60, 61, 62, 137, 67, 68, 158, 138, 139, 156, 8, 75, 7, 164, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 11); 18 NHÄ:ssä; ryhmä 3 (159, 140, 141, 142, 165, 160, 157, 83, 162, 100, 166); ryhmä 4 (122, 155, 9, 6, 24, 99, 10, 89, 90, 91, 2, 3, 123, 25, 92, 29, 30, 102, 161, 98)

Hylätyt tarkistukset: 163 NHÄ:ssä; 32 NHÄ:ssä; 167

Puheenvuorot:

— yleisesittelijä Dührkop Dührkop ilmoitti tarkistukseen 161 liittyen, että liitteeseen on lisättävä momentti B7-31, johon pitää lisätä 2,5 miljoonaa varaukseen, ja momentti B7-852, jonka määrä on 100 000 euroa (puhemies totesi, että lisäyksiä ei vastustettu).

Erilliset äänestykset: tark. 17 (V), 167 (PSE)

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 163 (PPE):

annetut äänet:	482
puolesta:	278
vastaan:	199
tyhjää:	5

tark. 32 (Samland ja muut):

annetut äänet:	483
puolesta:	188
vastaan:	289
tyhjää:	6

tark. 18 (ELDR):

annetut äänet:	486
puolesta:	368
vastaan:	99
tyhjää:	19

b) *Mietintö: Dührkop Dührkop/Viola — A4-0500/98*
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 2; 3; 4 kohta kohdalta; 7 (1. osa) KÄ:ssä (291 puolesta, 193 vastaan, 7 tyhjää); 3; 7 (3. osa) KÄ:ssä (274 puolesta, 215 vastaan, 5 tyhjää); 7 (5. osa) KÄ:ssä (321 puolesta, 163 vastaan, 11 tyhjää)

Hylätyt tarkistukset: 6 KÄ:ssä (223 puolesta, 236 vastaan, 17 tyhjää); 7 (2. osa); 7 (4. osa); 5; 1; 8 KÄ:ssä (235 puolesta, 251 vastaan, 9 tyhjää)

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Puheenvuorot:

- esittelijä Dührkop Dührkop tarkistuksesta 1.

⁽¹⁾ Parlamentin hyväksymät tarkistukset ovat liitteinä.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Kohta kohdalta -äänestykset:

tark. 4 (V):

1. osa: teksti ilman sanoja "korostaa, että kaikkia tämän.... useaan kertaan muistuttanut"
2. osa: nämä sanat

tark. 7 (esittelijä):

1. osa: sanaan "häätäaputoimet" asti
2. osa: "hyväksyy liitteenä... julistuksen"
3. osa: "vaatii, että... järjestöjen kanssa"
4. osa: "kehottaa... ulkopuolella"
5. osa: loppuosa

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

3 kohta (UPE):

annetut äänet:	481
puolesta:	433
vastaa:	39
tyhjää:	9

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (UPE)

annetut äänet:	493
puolesta:	424
vastaa:	39
tyhjää:	30

(osa II, kohta I).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— budjettivaliokunnan puheenjohtaja Samland totesi, että neuvoston puheenjohtaja ei ollut vielääkään läsnä, ja toivoi neuvoston puheenjohtajan esittävän julkilausuman;

— yleisesittelijä Dührkop Dührkop huomautti, että päätöslauselmasta puuttuu rakennerahastoja koskeva 7 kohta (puhemies vastasi, että 7 kohta sisältyy päätöslauselmaan, ja että kaikki kieliversiot tarkistetaan);

— Wynn ilmoitti, että monille budjettivaliokunnan jäsenille tämä oli viimeinen kerta, kun he osallistuivat talousarviomennettelyyn, minkä jälkeen hän onnitteli heitä.

Puhemies luki ääneen neuvoston puheenjohtajalta vastaanottamansa seuraavan julkilausuman tämän estyttyä saapumasta paikalle, sillä hänen lentokoneensa ei ollut pystynyt laskeutumaan lentokentälle sumun takia:

"Arvoisa puheenjohtaja, arvoisat Euroopan parlamentin jäsenet,

Te olette saaneet päätökseen vuoden 1999 talousarvioesityksen toisen käsittelyn.

Äänestystulos vastaa odotuksiamme ja minulla on kunnia ilmoittaa, että neuvosto voi hyväksyä teidän toisen käsittelyn tuloksena olevan määrärahojen lisäämisen enimmäismäärän."

Puhemies totesi talousarviosta vallitsevan varauksettoman yhteisymmärryksen, ja näin ollen talousarvio on lopullisesti hyväksytty.

Puhemies kutsui paikalle komission jäsenen Liikasen, budjettivaliokunnan puheenjohtajan ja esittelijät ja allekirjoitti talousarvion.

7. Vastuuvapaus 1996 (äänestys)

Mietintö: Elles — A4-0502/98

(yksinkertainen enemmistö)

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Fabre-Aubrespy I-EDN-ryhmän puolesta viittasi työjärjestyksen liitteessä V olevaan 3 artiklan 3 kohtaan ja totesi, että mietinnön sisältämien päätösehdotuksen ja päätöslauselmaesityksen esittäminen yhtenä tekstinä aiheutti sekaannusta, ja pyysi, että noudatetaan työjärjestyksen määräyksissä tarkoitettua menettelyä (puhemies myönsi hänen olevan muodollisesti oikeassa ja ilmoitti äänestytävänsä äänestysjärjestyksestä);

— talousarvion valvontavaliokunnan puheenjohtaja Theato ilmoitti, että oikeastaan päätöslauselmaesitys jatkuu 24 kohdan loppuun asti ja 25 ja 26 kohta muodostavat ehdotuksen päätökseksi;

— esittelijä Elles pyysi, että menettely mukautetaan perustamissopimuksen määräyksiin;

— Aelvoet V-ryhmän puolesta vaati työjärjestyksen määräysten noudattamista;

— Theato viittasi aikaisemmin käyttämäänsä puheenvuoroon ja täsmensi, että oikeastaan ehdotus päätökseksi alkaa 26 kohdasta;

— esittelijä myönsi, että tilanne on epäselvä, mutta että hänen mukaansa ehdotus päätökseksi alkaa 1 kohdasta ja loppuu 25 kohtaan ja että päätöslauselmaesitys alkaa 26 kohdasta.

Puhemies päätti toimia esittelijän huomautuksen pohjalta ja äänestyytyä työjärjestyksen liitteessä V olevan 3 artiklan 3 kohdan mukaisesti ensin 1 — 25 kohdasta (ehdotus päätökseksi) ja sen jälkeen loppuosasta (pätöslauselmaesitys).

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI

Hyväksytyt tarkistukset: 5; 21 NHÄ:ssä; 19 NHÄ:ssä

Hylätyt tarkistukset: 10 KÄ:ssä (199 puolesta, 292 vastaan, 14 tyhjää); 11; 12 KÄ:ssä (183 puolesta, 324 vastaan, 5 tyhjää); 13 NHÄ:ssä; 14; 8; 23 KÄ:ssä (200 puolesta, 298 vastaan, 13 tyhjää); 22

Peruutetut tarkistukset: 24, 15

Tarkistukset, joita ei otettu käsiteltäväksi: 7

Mitäöidyt tarkistukset: 20

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin (2 kohta (2. osa) KÄ:ssä (340 puolesta, 150 vastaan, 14 tyhjää), 12 kohta KÄ:ssä (349 puolesta, 145 vastaan, 13 tyhjää)).

23 kohta hylättiin NHÄ:ssä.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Puheenvuorot:

— ennen äänestystä 23 kohdasta (vastuuvapauden myöntämispäätös) Martens PPE-ryhmän puolesta ilmoitti, että hänen ryhmänsä ei ollut yhtä mieltä komission eilen levittämän julkilausuman päätelmien kanssa ja että suuri enemmistö toivoi 23 kohdan hylkäämistä eli samassa liitteessä olevan 6 artiklan mukaisesti asian palauttamista valiokuntaan.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron menettelystä: Green PSE-ryhmän puolesta ilmoitti, että hänen ryhmänsä antaa epäluottamuslauseen, mikäli vastuuvapauden myöntäminen evätään, Fabre-Aubrespy I-EDN-ryhmän puolesta ilmoitti, että hänen ryhmänsä antaa myös epäluottamuslauseen siinä tapauksessa, että vastuuvapautta ei anneta, Aelvoet V-ryhmän puolesta luonnehti komission eilen jakamaa julkilausumaa kiristykseksi, Cox ELDR-ryhmän puolesta täsmensi, että kyseessä oli poliittinen sekä menettelyä ja institutionaalista luonnetta koskeva ongelma, Miranda, joka puhui GUE/NGL-ryhmän puolesta komission ”kiristyksestä” ja täsmensi, että hänen ryhmänsä äänestää vastuuvapautta vastaan, Pasty puhui UPE-ryhmän puolesta myös sekä komission että sosialistiryhmän suorittamasta ”kiristyksestä” ja täsmensi, että hänen ryhmänsä äänestää vastuuvapauden myöntämistä vastaan, Lalumière ARE-ryhmän puolesta moitti komission julkilausuman tekstiä tahdittomaksi ja ilmoitti, että hänen ryhmänsä äänet tulevat hajaantumaan, mutta hän aikoo itse äänestää vastuuvapauden myöntämisen puolesta, ja esittelijä, joka täsmensi, että vastuuvapauden mahdollinen epääminen ei ole lopullinen, sillä siinä tapauksessa asiakirja palautetaan asiasta vastaavaan valiokuntaan.

Puhemies toimitti nimenhuutoäänestyksen 23 kohdasta, joka hylättiin; täten asiakirja oli palautettava asiasta vastaavaan valiokuntaan.

Green PSE-ryhmän puolesta ilmoitti edelliseen puheenvuoroonsa viitaten, että hänen ryhmänsä aikoi antaa epäluottamuslauseen komissiolle, jonka puolesta se ei äänestäisi.

— seuraavat jäsenet käyttivät vielä puheenvuoron menettelystä: esittelijä, Muscardini, joka valitti ettei hänen ollut sallittu käyttää puheenvuoroa poliittisten ryhmien tavoin, Jackson PSE-ryhmän puolesta ilmoituksesta antaa epäluottamuslause, jonka puolesta hän ei äänestäisi, Crowley, Wijnenbeek, Cox, joka pyysi komissiota antamaan julkilausuman vastuuvapauden epäämisen myötä, ja Robles Piquer.

Komission jäsen Liikanen ilmoitti, että komission eilen antamassaan julkilausumassa ilmaisema kanta pysyy ennallaan.

Erilliset äänestykset: kohdat 8 (PSE), 11 (ELDR), 12, 13, 14, 15, 18, 19, 20 (PSE), 21 (PSE, ARE), 23 (ELDR, GUE/NGL), 24 (PPE), 25 (PPE, GUE/NGL), 27 (PSE)

Kohta kohdalta -äänestykset:

2 kohta (PSE):

1. osa: sanaan ”valvontajärjestelmän” (d alakohta) asti
2. osa: loppuosa d alakohdasta
3. osa: e ja f kohta

7 kohta (ELDR):

1. osa: a alakohta
2. osa: b alakohta
3. osa: c alakohta

10 kohta (PSE):

1. osa: sanaan ”tehokkaasti” asti
2. osa: loppuosa

22 kohta (PSE):

1. osa: teksti ilman sanoja ”ja siitä aiheutuvat väärinkäsitykset, joita on mahdotonta hyväksyä”
2. osa: nämä sanat

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

5 kohta (PPE):

annetut äänet:	497
puolesta:	327
vastaan:	159
tyhjää:	11

tark. 13 (V):

annetut äänet:	513
puolesta:	182
vastaan:	311
tyhjää:	20

7 kohta (1. osa) (PPE):

annetut äänet:	508
puolesta:	353
vastaan:	142
tyhjää:	13

7 kohta (2. osa) (PPE):

annetut äänet:	505
puolesta:	337
vastaan:	155
tyhjää:	13

7 kohta (3. osa) (PPE):

annetut äänet:	508
puolesta:	327
vastaan:	164
tyhjää:	17

tark. 21 (PPE):

annetut äänet:	514
puolesta:	298
vastaan:	198
tyhjää:	18

tark. 19 (PPE):

annetut äänet:	512
puolesta:	279
vastaan:	211
tyhjää:	22

9 kohta (PPE, I-EDN):

annetut äänet:	513
puolesta:	359
vastaan:	144
tyhjää:	10

Torstaina 17. joulukuuta 1998

10 kohta (1. osa) (PPE, I-EDN):

annetut äänet:	491
puolesta:	483
vastaan:	5
tyhjää:	3

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies COT

10 kohta (2. osa) (PPE, I-EDN):

annetut äänet:	502
puolesta:	323
vastaan:	166
tyhjää:	13

11 kohta (PPE):

annetut äänet:	503
puolesta:	489
vastaan:	9
tyhjää:	5

13 kohta (PPE):

annetut äänet:	507
puolesta:	350
vastaan:	148
tyhjää:	9

14 kohta (PPE, I-EDN):

annetut äänet:	502
puolesta:	346
vastaan:	144
tyhjää:	12

15 kohta (PPE, I-EDN):

annetut äänet:	506
puolesta:	350
vastaan:	143
tyhjää:	13

18 kohta (PPE):

annetut äänet:	511
puolesta:	363
vastaan:	138
tyhjää:	10

21 kohta (PPE):

annetut äänet:	510
puolesta:	339
vastaan:	157
tyhjää:	14

22 kohta (1. osa) (PPE):

annetut äänet:	499
puolesta:	491
vastaan:	1
tyhjää:	7

22 kohta (2. osa) (PPE):

annetut äänet:	510
puolesta:	302
vastaan:	185
tyhjää:	23

23 kohta (PSE, PPE, GUE/NGL, UPE, I-EDN, ARE, V):

annetut äänet:	518
puolesta:	225
vastaan:	270
tyhjää:	23

8. Ariane *II (menettely ilman keskustelua) (äänestys)**

Kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan suositus toiseen käsittelyyn neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi kirjan ja lukemisen alaa koskevasta kääntämisen kattavasta tukiohjelmasta (Ariane) tehdyn päätöksen N:o 2085/97/EY muuttamisesta (C4-0656/98 — 98/0282(COD)) (A4-0504/98) (esittelijä: Pex).
(määräenemmistö)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0656/98 — 98/0282(COD)

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi (osa II, kohta 2).

9. Kaleidoskooppi *II (menettely ilman keskustelua) (äänestys)**

Kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan suositus toiseen käsittelyyn neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi taide- ja kulttuuritoimintaa koskevasta Euroopan laajuisesta tukiohjelmasta (Kaleidoskooppi) tehdyn päätöksen N:o 719/96/EY muuttamisesta (C4-0654/98 — 98/0283(COD)) (A4-0505/98) (esittelijä: Pex).
(määräenemmistö)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0654/98 — 98/0283(COD)

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi (osa II, kohta 3).

10. Kulutustavaroiden kauppa ja takuut *II (äänestys)**

Suositus toiseen käsittelyyn: Kuhn — A4-0469/98
(määräenemmistö)

Esittelijä käytti puheenvuoron.

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0533/98 — 96/0161(COD)

Hyväksytyt tarkistukset: 1; 3; 5 (1. osa) KÄ:ssä (322 puolesta, 47 vastaan, 9 tyhjää); 11 KÄ:ssä (315 puolesta, 68 vastaan, 13 tyhjää); 12 KÄ:ssä (353 puolesta, 49 vastaan, 6 tyhjää); 15 KÄ:ssä (328 puolesta, 67 vastaan, 5 tyhjää); 33 NHÄ:ssä; 18 KÄ:ssä (397 puolesta, 43 vastaan, 4 tyhjää); 19; 34 KÄ:ssä (386 puolesta, 43 vastaan, 9 tyhjää); 25 — 27 yhtenä ryhmänä; 28

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Hylätyt tarkistukset: 2 KÄ:ssä (189 puolesta, 174 vastaan, 9 tyhjää); 4; 5 (2. osa); 6; 7 KÄ:ssä (302 puolesta, 88 vastaan, 7 tyhjää); 8 KÄ:ssä (303 puolesta, 85 vastaan, 10 tyhjää); 10; 13; 14; 16; 17; 32; 31/korj. (3 kohdan ensimmäinen alakohta); 31/korj. (3 kohdan toinen alakohta); tark. 36 (3 kohdan kolmas alakohta) NHÄ:ssä; 31/korj. (4 kohta); 36 (4 kohta) NHÄ:ssä; 21 KÄ:ssä (288 puolesta, 133 vastaan, 6 tyhjää); 22; 30; 20 ja 23 yhtenä ryhmänä KÄ:ssä (213 puolesta, 100 vastaan, 14 tyhjää); 24; 29

Rauenneet tarkistukset: 35

Tarkistukset, joista ei äänestetty (työjärjestyksen 125 art. 1 kohdan e alakohta): 9

Mitätöidyt tarkistukset: 37

Puheenvuorot:

— tarkistusten 20 ja 23 yhtenä ryhmänä hylkäämisen jälkeen Pimenta pyysi erillisiä äänestyksiä näistä kahdesta tarkistuksesta (puhemies vastasi, että määräaika erillisiä tarkistuksia koskevien pyyntöjen jättämiselle oli jo kulunut umpeen).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron tästä pyynnöstä: Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta, esittelijä ja Lataillade UPE-ryhmän puolesta.

Puhemies päätti työjärjestyksen mukaisesti, että kohtiin, joista on jo toimitettu äänestys, ei palata.

Erilliset äänestykset: tark. 2 (PPE, ELDR, UPE); 3 (UPE); 4 (PPE); 6 (PPE, ELDR); 7, 8, 9 (ELDR); 10 (PPE, ELDR, UPE); 11 (ELDR); 13, 14 (PPE, UPE); 15 (ELDR, I-EDN); yhteisen kannan 3 art. 2 kohta, yhteisen kannan 3 art. 3 kohdan kolmas alakohta (ELDR); 24 (PPE, UPE); 28 (UPE)

Kohta kohdalta -äänestykset:

tark. 5 (PPE):

1. osa: sanoihin ”tavaraa myydään” asti
2. osa: loppuosa

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 33 (PPE):

annetut äänet:	435
puolesta:	351
vastaan:	79
tyhjää:	5

tark. 36 (3 artiklan 3 kohdan kolmatta alakohtaa vastaava osa) (PPE):

annetut äänet:	431
puolesta:	194
vastaan:	233
tyhjää:	4

tark. 36 (3 artiklan 4 kohtaa vastaava osa) (PPE):

annetut äänet:	449
puolesta:	200
vastaan:	243
tyhjää:	6

yhteisen kannan 3 art. 5 kohta (PSE):

annetut äänet:	454
puolesta:	222
vastaan:	226
tyhjää:	6

Yhteinen kanta hyväksyttiin näin muutettuna (osa II, kohta 4).

11. Demokratian ja oikeusvaltion lujittaminen **I (äänestys)

Mietintö: Torres Couto — A4-0466/98
(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS ASETUKSEKSI 9581/98 — C4-0507/98 — 97/0191(SYN)

Hyväksytyt tarkistukset: 1 — 6 yhtenä ryhmänä; 7 (1. osa); 7 (2. osa), 8 — 16 yhtenä ryhmänä; 38; 18; 19; 20; 21 ja 22 yhtenä ryhmänä; 23 (1. osa); 23 (2. osa); 23 (3. osa); 24 — 26 yhtenä ryhmänä; 27 (1. osa); 27 (2. osa); 27 (3. osa); 28 — 31 yhtenä ryhmänä; 32 (1. osa); 32 (2. osa); 33 — 36 yhtenä ryhmänä

Hylätyt tarkistukset: 37

Rauenneet tarkistukset: 17

Erilliset äänestykset: tark. 7 (ARE); 20 (PPE)

Kohta kohdalta -äänestykset:

tark. 7 (UPE):

1. osa: sanoihin ”järjestäytymisen myötä” asti
2. osa: loppuosa

tark. 23 (ARE, UPE):

1. osa: johdantokappale ja a alakohta (poistetaan)
2. osa: b kohta ilman sanaa ”tarvittaessa”
3. osa: tämä sana

tark. 27 (UPE):

1. osa: 1 kohta ja 2 kohdan a alakohta
2. osa: 2 kohdan b alakohta
3. osa: 3 kohta

tark. 32 (PPE):

1. osa: teksti ilman sanoja ”ja johon kuuluu muun muassa enintään viisi Euroopan parlamentin jäsentä”
2. osa: nämä sanat

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 5).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 5).

Torstaina 17. joulukuuta 1998

12. Uusien henkilöautojen hiilidioksidipäästöt **I (äänestys)

Mietintö: González Álvarez — A4-0492/98
(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(98)0348 — C4-0425/98 — 98/0202(SYN):

Hyväksytyt tarkistukset: 1 ja 2 yhtenä ryhmänä; 3 — 6 yhtenä ryhmänä; 7; 46; 8 — 10 yhtenä ryhmänä; 15 — 20 yhtenä ryhmänä; 47; 48; 21 — 27 yhtenä ryhmänä; 28; 29 — 31 yhtenä ryhmänä; 32 — 37 yhtenä ryhmänä; 38 (1. osa); 38 (2. osa); 38 (3. osa); 39 — 45 yhtenä ryhmänä

Puheenvuorot:

— ennen tarkistuksen 11 2. osasta toimitettavaa äänestystä, joka pyydettiin tarkistamaan koneäänestyskässä, vaikka elektroninen äänestysjärjestelmä ei toiminut, Chichester kysyi puhemieheltä, olisiko äänestystä mahdollista jatkaa suunnitelman mukaisesti nimenhuutoäänestyksillä, Rack ihmetteli ryhmien virkamiesten läsnäoloa istuntosalissa, ja Killilea ehdotti, että tarkistetaan äänestystulos kättä nostamalla (puhemies hyväksyi tämän ehdotuksen).

Erilliset äänestykset: tark. 3 — 6 yhtenä ryhmänä (UPE), 28 (PPE), 29 — 31 yhtenä ryhmänä (UPE)

Kohta kohdalta -äänestykset:

tark. 11 (PPE):

1. osa: teksti ilman sanoja ”ja kevyet hyötyajoneuvot”
2. osa: nämä sanat

tark. 12 (PPE):

1. osa: teksti ilman sanoja ”ja kevyiden hyötyajoneuvojen” (ensimmäisessä ja toisessa lauseessa)
2. osa: nämä sanat

tark. 14 (PPE):

1. osa: teksti ilman sanoja ”ja kevyttä hyötyajoneuvoa”
2. osa: nämä sanat

tark. 38 (PPE):

1. osa: teksti kokonaisuudessaan ilman sanoja ”ja uusien kevyiden hyötyajoneuvojen”
2. osa: nämä sanat ensimmäisessä alakohdassa
3. osa: nämä sanat toisessa alakohdassa

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 6).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 6).

13. Tiedot uusien henkilöautojen polttoainetaloudesta **I (äänestys)

Mietintö: Kestelijn-Sierens — A4-0489/98
(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(98)0489 — C4-0569/98 — 98/0272(SYN)

Hyväksytyt tarkistukset: 1 — 29 yhtenä ryhmänä

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (osa II, kohta 7).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II, kohta 7).

*
* *
*

Roth-Behrendt käytti puheenvuoron ehdottaakseen äänestystä jostain muusta kuin Graenitzin mietinnöstä sitä koskevien lukuisten nimenhuutoäänestyspyyntöjen takia ja sen vuoksi, että koneäänestysjärjestelmä ei toiminut.

Puhemies ehdotti, että siirrytään Roubatisin mietintöä (A4-0409/98) koskeviin äänestyksiin, mikäli I-EDN-ryhmä suostuu peruuttamaan nimenhuutoäänestyspyyntönsä tarkistuksen 2 osalta, mihin Fabre-Aubrespy I-EDN-ryhmän puolesta ei suostunut.

Koneäänestysjärjestelmän alkaessa uudelleen toimia puhemies jatkoi äänestysten toimittamista suunnitelmien mukaisessa järjestyksessä.

14. Otsonikerrosta heikentävät aineet **I (äänestys)

Mietintö: Graenitz — A4-0465/98
(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS ASETUKSEKSI KOM(98)0398 — C4-0580/98 — 98/0228(SYN)

Hyväksytyt tarkistukset: 1; 2; 30; 4; 32 NHÄ:ssä; 5 — 9 yhtenä ryhmänä; 33 NHÄ:ssä; 10; 31 (1. osa); 31 (2. osa); 12 — 14 yhtenä ryhmänä; 16; 17; 18 — 21 yhtenä ryhmänä; 22; 23 ja 24 yhtenä ryhmänä; 25; 26

Hylätyt tarkistukset: 27 NHÄ:ssä; 28 NHÄ:ssä; 15; 29 NHÄ:ssä;

Rauenneet tarkistukset: 3, 11

Puheenvuorot:

— ennen äänestystä tarkistuksesta 15 esittelijä Graenitz ilmoitti, että ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunta hyväksyi tämän tarkistuksen, koska se ei ollut tietoinen tämän tarkistuksen kanssa ristiriidassa olevan tuomioistuimen antaman tuomion olemassaolosta, ja suosittelee tämän tarkistuksen hylkäämistä.

Erilliset äänestykset: tark. 15 (PSE, ELDR, I-EDN); 22 (I-EDN); 25 (UPE); hylättiin asetusehdotuksen liitteen VI viimeinen luetelmakohta (ARE).

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Kohta kohdalta -äänestykset:

tark. 31 (GUE/NGL):

1. osa: sanaan ”liuottimia” asti
2. osa: loppuosa

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 27 (V):

annetut äänet:	408
puolesta:	96
vastaan:	302
tyhjää:	10

tark. 32 (PPE, V):

annetut äänet:	410
puolesta:	294
vastaan:	111
tyhjää:	5

tark. 33 (PPE, V):

annetut äänet:	422
puolesta:	288
vastaan:	127
tyhjää:	7

tark. 28 (GUE/NGL, V):

annetut äänet:	426
puolesta:	98
vastaan:	315
tyhjää:	13

tark. 29 (V):

annetut äänet:	431
puolesta:	101
vastaan:	320
tyhjää:	10

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna
(osa II, kohta 8).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (osa II,
kohta 8).

15. Eurooppa-neuvosto — Itävallan puheenjohtajakausi (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B4-1097, 1098, 1099, 1110, 1111
ja 1113/98
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1097, 1110 ja 1111/
98:

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:
Green, Medina Ortega PSE-ryhmän puolesta,
Martens, Oomen-Ruijten, Stenzel PPE-ryhmän puolesta,
Lalumière ARE-ryhmän puolesta,
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Hyväksytyt tarkistukset: 9; 20 KÄ:ssä (224 puolesta, 172 vastaan, 15 tyhjää); 8; 21; 1; 7

Hylätyt tarkistukset: 17 KÄ:ssä (154 puolesta, 249 vastaan, 8 tyhjää); 3 NHÄ:ssä; 4 NHÄ:ssä; 5 NHÄ:ssä; 6 NHÄ:ssä; 18 KÄ:ssä (177 puolesta, 233 vastaan, 13 tyhjää); 23; 24 KÄ:ssä (117 puolesta, 292 vastaan, 10 tyhjää); 14 KÄ:ssä (170 puolesta, 228 vastaan, 6 tyhjää); 15; 2; 10 NHÄ:ssä; 19 KÄ:ssä (178 puolesta, 224 vastaan, 14 tyhjää); 16; 11 NHÄ:ssä; 22; 12; 13 NHÄ:ssä

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin, kohdat 1 KÄ:ssä (216 puolesta, 165 vastaan, 18 tyhjää), 4 KÄ:ssä (237 puolesta, 177 vastaan, 2 tyhjää) ja 9 KÄ:ssä (202 puolesta, 170 vastaan, 40 tyhjää).

Puheenvuorot:

— ennen äänestystä tarkistuksesta 13 Fabre-Aubrespy ilmoitti, että itse asiassa tämä tarkistus ei koskenut 41 kohtaa vaan 44 kohtaa, ja pyysi, että tästä tarkistuksesta äänestettäisiin ennen äänestystä 44 kohdasta (puhemies hyväksyi tämän pyynnön).

Erilliset äänestykset: kohdat 4, 6, 9 (PSE)

Kohta kohdalta -äänestykset:

12 kohta (UPE):

1. osa: teksti ilman sanoja ”pahoittelee komissiolle... koko toimivaltaa”
2. osa: nämä sanat

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 3 (ELDR):

annetut äänet:	431
puolesta:	88
vastaan:	329
tyhjää:	14

tark. 4 (ELDR):

annetut äänet:	422
puolesta:	41
vastaan:	358
tyhjää:	23

tark. 5 (ELDR):

annetut äänet:	405
puolesta:	47
vastaan:	352
tyhjää:	4

tark. 6 (ELDR):

annetut äänet:	424
puolesta:	75
vastaan:	347
tyhjää:	2

tark. 10 (I-EDN):

annetut äänet:	426
puolesta:	52
vastaan:	359
tyhjää:	15

Torstaina 17. joulukuuta 1998

tark. 11 (I-EDN):

annetut äänet:	436
puolesta:	51
vastaa:	381
tyhjää:	4

tark. 13 (I-EDN):

annetut äänet:	427
puolesta:	28
vastaa:	376
tyhjää:	23

Parlamentti hylkäsi päätöslauselmaesityksen KÄ:ssä (203 puolesta, 224 vastaan, 10 tyhjää).

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-1097/98 (yksinkertainen enemmistö)

Parlamentti hylkäsi päätöslauselmaesityksen.

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-1098/98 (yksinkertainen enemmistö)

Parlamentti hylkäsi päätöslauselmaesityksen.

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-1099/98 (yksinkertainen enemmistö)

Parlamentti hylkäsi päätöslauselmaesityksen.

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-1110/98 (yksinkertainen enemmistö)

Parlamentti hylkäsi päätöslauselmaesityksen KÄ:ssä (150 puolesta, 275 vastaan, 3 tyhjää).

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-1111/98 (yksinkertainen enemmistö)

Parlamentti hylkäsi päätöslauselmaesityksen.

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-1112/98 (yksinkertainen enemmistö)

Parlamentti hylkäsi päätöslauselmaesityksen.

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-1113/98 (yksinkertainen enemmistö)

Parlamentti hylkäsi päätöslauselmaesityksen.

16. Ihmisoikeudet maailmassa (äänestys)

Mietinnöt: Roubatis — A4-0409/98 ja Barros Moura — A4-0410/98
(yksinkertainen enemmistö)

a) A4-0409/98

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 3; 1; 4; 5; 6; 7; 8; 9

Hylätyt tarkistukset: 2 NHÄ:ssä

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Puheenvuorot:

— puhemies ilmoitti, että V-ryhmä oli pyytänyt, että ELDR-ryhmän jättämä tarkistus 6 katsottaisiin lisäykseksi, mihin ELDR-ryhmän puolesta tarkistuksen laatinut Bertens ei suostunut.

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 2 (I-EDN):

annetut äänet:	407
puolesta:	45
vastaa:	354
tyhjää:	8

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 9 a).

b) A4-0410/98

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 1 KÄ:ssä (192 puolesta, 182 vastaan, 7 tyhjää); 2; 4 (1. osa) NHÄ:ssä; 5; 6; 7; 8 KÄ:ssä (309 puolesta, 91 vastaan, 3 tyhjää); 9 (lisäyksenä); 10; 11

Hylätyt tarkistukset: 3 (1. osa); 3 (2. osa); 4 (2. osa) NHÄ:ssä

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Puheenvuorot:

— 5 kohdasta toimitetun äänestyksen jälkeen esittelijä Barros Moura ehdotti suullista tarkistusta, jonka tarkoituksena on lisätä seuraava uusi 5 a kohta: ”5a. Pyytää, että kansainvälisellä tasolla pyritään siihen, että kaikkien niiden vankien osalta, jotka ovat pidätettyinä perusteetta, ja niiden poliittisten vankien osalta, jotka eivät ole syyllistyneet väkivaltaisuuksiin, toteutetaan ’vuosituhannen armahdus’”;

puhemies totesi, että tätä suullista tarkistusta ei vastustettu.

— ennen äänestystä tarkistuksesta 5 esittelijä Barros Moura täsmensi kantaansa tähän tarkistukseen;

— ennen äänestystä tarkistuksesta 8 puhemies ilmoitti, että PSE-ryhmä oli pyytänyt, että tämä tarkistus katsotaan lisäykseksi, mitä ELDR-ryhmän puolesta tarkistusta laatimassa ollut Bertens vastusti;

— ennen äänestystä tarkistuksesta 9 puhemies ilmoitti, että V-ryhmä oli pyytänyt, että tämä tarkistus katsotaan lisäykseksi, minkä ELDR-ryhmän puolesta tarkistusta laatimassa ollut Bertens hyväksyi.

Erilliset äänestykset: kohdat 66, 79, 93 (PPE)

Kohta kohdalta -äänestykset:

tark. 3 (V):

1. osa: sanoihin ”jotka ovat perusoikeuksia” asti
2. osa: loppuosa

Torstaina 17. joulukuuta 1998

tark. 4 (PSE):

1. osa: teksti ilman sanoja ”aidosti perusluonteisten”
2. osa: nämä sanat

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 4 (1. osa) (ELDR):

annetut äänet:	402
puolesta:	391
vastaa:	2
tyhjää:	9

tark. 4 (2. osa) (ELDR):

annetut äänet:	375
puolesta:	96
vastaa:	272
tyhjää:	7

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 9 b).

17. Ihmisoikeudet Euroopan unionissa (äänestys)

Mietintö: Schaffner — A4-0468/98
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 1; 19; 15; 30; 5; 24 KÄ:ssä (216 puolesta, 177 vastaan, 24 tyhjää); 44; 31 NHÄ:ssä; 6 KÄ:ssä (283 puolesta, 127 vastaan, 4 tyhjää); 45; 58 NHÄ:ssä; 54 NHÄ:ssä; 53/korj. NHÄ:ssä; 60 NHÄ:ssä; 14 (1. osa); 14 (2. osa); 34; 8 (1. osa); 8 (2. osa); 42 KÄ:ssä (191 puolesta, 190 vastaan, 11 tyhjää); 11 NHÄ:ssä; 12; 27; 13

Hylätyt tarkistukset: 46 NHÄ:ssä; 25 KÄ:ssä (162 puolesta, 232 vastaan, 6 tyhjää); 28 KÄ:ssä (144 puolesta, 264 vastaan, 1 tyhjää); 35 (1. osa) NHÄ:ssä; 16; 62; 63; 29; 43 NHÄ:ssä; 18; 56 NHÄ:ssä; 57 NHÄ:ssä; 20; 17; 47 NHÄ:ssä; 51 NHÄ:ssä; 21 (lisäyksenä) KÄ:ssä (158 puolesta, 242 vastaan, 12 tyhjää); 22 (lisäyksenä); 38; 32 (1. osa) NHÄ:ssä; 55 (1. osa) NHÄ:ssä; 33 NHÄ:ssä; 36 NHÄ:ssä; 37 NHÄ:ssä; 52 NHÄ:ssä; 59 NHÄ:ssä; 61 NHÄ:ssä; 39 (1. osa) KÄ:ssä (183 puolesta, 218 vastaan, 0 tyhjää); 40 KÄ:ssä (188 puolesta, 196 vastaan, 4 tyhjää); 26; 48 NHÄ:ssä; 49 NHÄ:ssä; 23 KÄ:ssä (176 puolesta, 203 vastaan, 2 tyhjää); 41; 9 (1. osa); 9 (2. osa); 7 (1. osa); 10

Rauenneet tarkistukset: 35 (2. osa); 50; 32 (2. osa); 55 (2. osa); 39 (2. osa); 7 (2. osa)

Mitätöidyt tarkistukset: 2; 3; 4

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin, 21. luetelmakohta KÄ:ssä (224 puolesta, 152 vastaan, 13 tyhjää), 36. luetelmakohta, alakohdat a — m, KÄ:ssä (358 puolesta, 24 vastaan, 11 tyhjää), 1 kohta KÄ:ssä (223 puolesta, 169 vastaan, 4 tyhjää), 12 kohta (2. osa) KÄ:ssä (240 puolesta, 141 vastaan, 33 tyhjää), 13 kohta (2. osa) KÄ:ssä (369 puolesta, 25 vastaan, 6 tyhjää), 31 kohta NHÄ:ssä, 54 kohta KÄ:ssä (217 puolesta, 186 vastaan, 9 tyhjää), 56 kohta (2. osa) KÄ:ssä (258 puolesta, 95 vastaan, 56 tyhjää), 97 kohta (2. osa) KÄ:ssä (210 puolesta, 156 vastaan, 8 tyhjää) ja 97 kohta (3. osa) KÄ:ssä (190 puolesta, 168 vastaan, 5 tyhjää). 66 kohta (2. osa) hylättiin NHÄ:ssä.

Puheenvuorot:

— ennen äänestystä tarkistuksesta 35 esittelijä Schaffner täsmensi kantaansa kaikkiin niihin tarkistuksiin, joissa viitataan aborttiin;

— ennen äänestystä tarkistuksista 18 ja 43 esittelijä pyysi vaihtamaan näiden tarkistusten äänestysjärjestystä, sillä tarkistuksen 18 tekstin on oltava ennen 21 kohtaa otsikon ”Kansalaisoikeudet ja poliittiset oikeudet” alla;

— Nassauer kysyi, oliko 22 kohtaa koskeva nimenhuutoäänestyspyyntö kirjattu (puhemies vastasi, että tämä pyyntö raukesi tarkistuksen hyväksymisen myötä);

— 54 ja 55 kohdasta toimitetun äänestyksen jälkeen Lindeperg kyseisten kohtien ranskankielisestä versiosta;

— esittelijä Schaffner ehdotti, että tarkistuksesta 56 toimitetun äänestyksen jälkeen äänestetään PPE-ryhmän jättämästä tarkistuksesta 36, joka katsotaan lisäykseksi; ennen tästä tarkistuksesta toimitettua äänestystä Colombo Svevo ilmoitti, että sitä ei tulisi katsoa lisäykseksi, ja esittelijä ilmaisi kantansa tähän tarkistukseen;

— ennen äänestystä tarkistuksista 59 — 61 Lindeperg ilmoitti, että olisi pyrittävä välttämään turhaa toistoa suhteessa tekstin muihin osiin, mikäli nämä tarkistukset hyväksytään;

— ennen tarkistuksesta 39 toimitettua kohta kohdalta -äänestystä Lindeperg pyysi, että tämän tarkistuksen 2. osa katsotaan lisäykseksi (puhemies totesi, että PPE-ryhmä vastusti tätä).

Erilliset äänestykset: 20 (PPE), 22 (I-EDN), 23 (PPE, I-EDN), 30, 32 (PPE), 35 luetelmakohta (PPE, I-EDN); 36 luetelmakohdan n kohta (I-EDN); kohdat 1 (PSE), 7 (I-EDN), 12 (ELDR), 18 (PSE), 22 (UPE), 25 (PPE), 33 (PPE), 35 (PPE), 45 (I-EDN), 54 (PSE), 66 (PSE), 68, 69 (I-EDN), 73 (PPE, UPE), 92 (PPE, UPE), 93 (PPE), 96 (PPE), 98 (UPE), 99 (PPE)

Kohta kohdalta -äänestykset:

tark. 35 (UPE):

1. osa: sanoihin ”kaikissa oloissa” asti
2. osa: loppuosa

8 kohta (UPE):

1. osa: sanoihin ”ympäristöririkoksista rangaistaan” asti
2. osa: loppuosa

10 kohta (UPE, PPE):

1. osa: sanaan ”perusihmisoikeuksia”
2. osa: loppuosa

12 kohta (PSE):

1. osa: sanaan ”arvokkaasti” asti
2. osa: ”vaatii kaikkien... koomapotilaiden elämää”
3. osa: loppuosa

13 kohta (UPE):

1. osa: sanaan ”ihmisyksilöiden” asti
2. osa: loppuosa

Torstaina 17. joulukuuta 1998

19 kohta (PSE):

1. osa: teksti ilman sanoja ”vaan oikeusjärjestelmän on todistettava hänen syyllisyytensä”
2. osa: nämä sanat

20 kohta (PSE):

1. osa: sanaan ”oikeudenkäynneissä” asti
2. osa: loppuosa

33 kohta (UPE):

1. osa: sanaan ”aseistakieltäytymiseen” asti
2. osa: ”odottaa kuitenkin... vangittujen vapauttamista”
3. osa: loppuosa

36 kohta (PPE):

1. osa: teksti ilman sanoja ”ja sitä, että ne lasketaan kuuluviksi perusoikeuksiin”
2. osa: nämä sanat

43 kohta (PPE):

1. osa: sanoihin ”ja mobbaukseen” asti
2. osa: loppuosa

46 kohta (UPE):

1. osa: sanaan ”tiedotusvälineissä” asti
2. osa: loppuosa

tark. 32 (UPE):

1. osa: teksti ilman sanoja ”siviili- ja kirkkoavioliittoa koskevan lainsäädäntönsä rinnalle”
2. osa: nämä sanat

tark. 55 (UPE):

1. osa: ”syrjinnän poistamiseksi” lukuunottamatta sanoja ”siviili- ja tai kirkkoavioliittoa koskevan lainsäädäntönsä rinnalle”
2. osa: nämä sanat
3. osa: loppuosa

56 kohta (UPE, PPE):

1. osa: sanoihin ”rajoittavat sitä” asti
2. osa: loppuosa

66 kohta (UPE, I-EDN, PPE):

1. osa: teksti ilman sanoja ”mukaan lukien yksinhuoltajaperheet ja homoseksuaaliset parit”
2. osa: nämä sanat

68 kohta (PPE):

1. osa: sanaan ”ennakkoluuloja” asti
2. osa: loppuosa

tark. 39 (PSE):

1. osa: sanoihin ”vankilahenkilöstön toimesta” asti
2. osa: loppuosa

74 kohta (UPE, PPE):

1. osa: sanaan ”uudelleenintegrointi” asti
2. osa: ”vaatii jäsenvaltioita... ja syrjivä”
3. osa: loppuosa

76 kohta (PPE):

1. osa: teksti ilman sanoja ”Kansainvälisen vankiloiden seuran-takeskuksen (IPO) kertomuksissa ilmitulleesta”
2. osa: nämä sanat

tark. 14 (PPE):

1. osa: sanoihin ”ratifioivat sopimukset” asti
2. osa: loppuosa

tark. 8 (PPE):

1. osa: sanoihin ”rasismista vapaan yhteiskunnan luomiseksi” asti
2. osa: loppuosa

tark. 9 (PSE):

1. osa: sanoihin ”EU:n turvallisuuden” asti
2. osa: loppuosa

tark. 7 (UPE):

1. osa: teksti ilman sanoja ”pyytää myöntämään heille turvallisen oleskelun”
2. osa: nämä sanat

97 kohta (UPE, PPE):

1. osa: sanoihin ”pätevää henkilökuntaa” asti ilman sanoja ”pyytää myöntämään heille turvallisen oleskelun”
2. osa: nämä sanat
3. osa: loppuosa

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 46 (ARE):

annetut äänet:	411
puolesta:	90
vastaan:	170
tyhjää:	151

tark. 35 (1. osa) (I-EDN):

annetut äänet:	414
puolesta:	201
vastaan:	206
tyhjää:	7

tark. 43 (UPE):

annetut äänet:	412
puolesta:	177
vastaan:	223
tyhjää:	12

tark. 56 (V):

annetut äänet:	411
puolesta:	135
vastaan:	273
tyhjää:	3

tark. 57 (V):

annetut äänet:	407
puolesta:	69
vastaan:	322
tyhjää:	16

Torstaina 17. joulukuuta 1998

tark. 47 (ARE):		tark. 33 (ARE):	
annetut äänet:	414	annetut äänet:	409
puolesta:	35	puolesta:	157
vastaan:	212	vastaan:	251
tyhjää:	167	tyhjää:	1
tark. 31 (ARE):		tark. 54 (ARE):	
annetut äänet:	406	annetut äänet:	421
puolesta:	337	puolesta:	233
vastaan:	56	vastaan:	178
tyhjää:	13	tyhjää:	10
tark. 51 (ARE):		tark. 36 (I-EDN):	
annetut äänet:	418	annetut äänet:	404
puolesta:	49	puolesta:	161
vastaan:	353	vastaan:	239
tyhjää:	16	tyhjää:	4
31 kohta (ARE):		tark. 37 (I-EDN):	
annetut äänet:	419	annetut äänet:	412
puolesta:	374	puolesta:	168
vastaan:	33	vastaan:	234
tyhjää:	12	tyhjää:	10
46 kohta (1. osa) (ARE):		tark. 52 (I-EDN, ARE):	
annetut äänet:	416	annetut äänet:	382
puolesta:	405	puolesta:	57
vastaan:	5	vastaan:	215
tyhjää:	6	tyhjää:	110
46 kohta (2. osa) (ARE):		66 kohta (1. osa) (PPE, V):	
annetut äänet:	404	annetut äänet:	401
puolesta:	361	puolesta:	389
vastaan:	31	vastaan:	5
tyhjää:	12	tyhjää:	7
tark. 58 (V):		66 kohta (2. osa) (PPE, V):	
annetut äänet:	413	annetut äänet:	386
puolesta:	233	puolesta:	109
vastaan:	168	vastaan:	261
tyhjää:	12	tyhjää:	16
tark. 32 (1. osa) (ARE):		tark. 53/korj. (ARE):	
annetut äänet:	418	annetut äänet:	394
puolesta:	157	puolesta:	338
vastaan:	248	vastaan:	43
tyhjää:	13	tyhjää:	13
tark. 55 (1. osa) (ARE):		tark. 59 (PPE):	
annetut äänet:	418	annetut äänet:	398
puolesta:	127	puolesta:	65
vastaan:	284	vastaan:	320
tyhjää:	7	tyhjää:	13
50 kohta (1. osa) (ARE):		tark. 60 (PPE):	
annetut äänet:	418	annetut äänet:	399
puolesta:	373	puolesta:	230
vastaan:	31	vastaan:	153
tyhjää:	14	tyhjää:	16
50 kohta (2. osa) (ARE):		tark. 61 (PPE):	
annetut äänet:	414	annetut äänet:	395
puolesta:	246	puolesta:	83
vastaan:	151	vastaan:	300
tyhjää:	17	tyhjää:	12

Torstaina 17. joulukuuta 1998

71 kohta (PSE):

annetut äänet:	408
puolesta:	387
vastaan:	8
tyhjää:	13

72 kohta (PSE):

annetut äänet:	396
puolesta:	246
vastaan:	33
tyhjää:	117

73 kohta (PSE):

annetut äänet:	394
puolesta:	230
vastaan:	147
tyhjää:	17

tark. 48 (ARE):

annetut äänet:	385
puolesta:	45
vastaan:	329
tyhjää:	11

tark. 49 (ARE):

annetut äänet:	395
puolesta:	36
vastaan:	352
tyhjää:	7

82 kohta (PSE):

annetut äänet:	392
puolesta:	257
vastaan:	124
tyhjää:	11

tark. 11 (I-EDN):

annetut äänet:	390
puolesta:	208
vastaan:	178
tyhjää:	7

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PSE, PPE, UPE)

annetut äänet:	379
puolesta:	211
vastaan:	134
tyhjää:	34

(osa II, kohta 10).

Esittelijä Schaffner käytti puheenvuoron ilmoittaakseen, että hän oli äänestänyt vastaan mietinnön lopullisessa äänestyksessä, sillä siihen oli hyväksytty tarkistuksia, joita hän ei voinut hyväksyä, ja että hän luopuu esittelijän tehtävästään.

*
* *

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Pradier kysyi, milloin hänen mietinnöstään (A4-0369/98) äänestetään (puhemies vastasi, että siitä äänestetään klo 17.30 alkavissa äänestyksissä);

— Metten pyysi täsmennystä tämän iltapäivän käsittelyjärjestykseen (puhemies vastasi, että Irakista ei ollut suunniteltu äänestää lainkaan ja että äänestykset ajankohtaiskeskustelua koskevista päätöslauselmaesityksistä on tarkoitus toimittaa klo 17.30 alkaen);

*
* *

Puhemies ilmoitti, että valiokuntaan palautettuun Ellesin mietintöön (A4-0502/98) ei ollut äänestysesityksiä. Hän muistutti, että äänestysesitykset annetaan lopullisen äänestyksen osalta, jota ei ollut toimitettu, sillä mietintö palautettiin valiokuntaan.

Lulling käytti puheenvuoron esittääkseen vastalauseen tämän kannanoton johdosta.

*
* *

Äänestysesitykset:

Ennen äänestysesitystään Wienin Eurooppa-neuvostoa koskevista päätöslauselmaesityksistä Berthu ilmoitti, että puhemiehen velvollisuutena oli hyväksyä äänestysesitykset vastuuvapauden epäämisen jälkeen. Hän lisäsi, että työjärjestyksestä, valtakirjojen tarkastusta ja koskemattomuutta käsittelevä valiokunta oli jo käsitellyt aiemmin samankaltaista tapausta istuntokalenteriin liittyen ja päättänyt, että äänestysesitykset hyväksytään, vaikka lopullista äänestystä ei ollut toimitettu, sillä muita äänestyksiä oli toimitettu sitä ennen (puhemies vastasi, että vastuuvapauden epäämistä ei ollut tapahtunut vaan, että äänestettäessä ehdotuksesta vastuuvapauden myöntämisestä oli saatu kielteinen äänestystulos, ja että ehdotus oli palautettu valiokuntaan).

Berthu kiisti puhemiehen tulkinnan; hän pyysi, että työjärjestyksestä, valtakirjojen tarkastusta ja koskemattomuutta käsittelevä valiokunta käsittelee asiaa, ja että mikäli valiokunta toteaa hänen olevan oikeassa, äänestysesitykset vastuuvapauden myöntämisestä koskevan ehdotuksen hylkäämisestä sallitaan takautuvasti.

Ennen Posseltin äänestysesitystä Lulling ihmetteli sitä, että puhemies oli sallinut Fabre-Aubrespyn ilmaista mielipiteensä vastuuvapaudesta 1996 tämän antaessa äänestysesitystä Schaffnerin mietinnöstä (A4-0468/98), ja että hän oli sitä paitsi uudelleen kiistänyt puhemiehen antaman tulkinnan, jonka mukaan vastuuvapautta ei ollut evätty (puhemies myönsi olleensa hajamielinen Fabre-Aubrespyn antaessa äänestysesitystä ja muistutti, että työjärjestyksen 122 artiklan mukaan äänestysesitykset lopullisesta äänestyksestä sallitaan ja pysyi tätä kysymystä koskevassa aiemmin antamassaan tulkinnassa).

*
* *

Äänestysesitykset:

Mietintö: Dührkop Dührkop, Viola — A4-0500/98

— *suulliset*: Fabre-Aubrespy— *kirjalliset*: Gallagher; Andersson, Hulthén, Löow, Palm, Sandberg-Fries, Theorin; Bébéar

Mietintö: Pex — A4-0505/98

— *kirjalliset*: Hawlicek

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Mietintö: Kuhn — A4-0469/98

— *kirjalliset*: Hager; Grossetête

Mietintö: Torres Couto — A4-0466/98

— *kirjalliset*: Delcroix

Mietintö: Kestelijä-Sierens — A4-0489/98

— *kirjalliset*: Fitzsimons

Mietintö: Graenitz — A4-0465/98

— *kirjalliset*: Andersson, Hulthén, Löow, Sandberg-Fries, Theorin; Bowe; McKenna

Eurooppa-neuvosto

— *suulliset*: Lulling; Berthu; Posselt— *kirjalliset*: Delcroix; Caudron; Nicholson

Mietintö: Roubatis — A4-0409/98

— *kirjalliset*: Caudron; Andersson, Hulthén, Löow, Palm, Sandberg-Fries, Theorin; Blak, Iversen, Kirsten M. Jensen, Sindal; Lindqvist; Eriksson, Sjöstedt, Svensson

Mietintö: Barros Moura — A4-0410/98

— *kirjalliset*: Palm; Verwaerde

Mietintö: Schaffner — A4-0468/98

— *suulliset*: Fabre-Aubrespy; Posselt— *kirjalliset*: Darras; Andrews; Hager; Andersson, Hulthén, Löow, Palm, Sandberg-Fries, Theorin; Cars; Berthu; Seillier; Buffetaut*
* **Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset — Läsnä olleet jäsenet, jotka eivät äänestäneet*

Fitzsimons ilmoitti kirjallisesti olevansa läsnä, mutta ei osallistunut äänestyksiin.

Vuoden 1999 yleinen talousarvioesitys

- tark. 163
Herzog ja Carnero González halusivat äänestää puolesta
- tark. 18
Roubatis halusi äänestää puolesta

Mietintö: Dührkop Dührkop, Viola — A4-0500/98

- lopullinen äänestys
Dührkop Dührkop halusi äänestää puolesta
Linser, Hager, Kronberger ja Lukas halusivat äänestää vastaan

Mietintö: Elles — A4-0502/98

- 5 kohta
Bonde ja Krarup halusivat äänestää puolesta
Blak halusi äänestää vastaan
- 14 kohta
Carlotti halusi äänestää vastaan
- 21 kohta
Lulling halusi äänestää puolesta
- 22 kohta (1. osa)
Haug halusi äänestää puolesta

Suositus toiseen käsittelyyn: Kuhn — A4-0469/98

- tark. 33
Duhamel ja Torres Couto halusivat äänestää puolesta
- tark. 36 (1. osa)
Torres Couto halusi äänestää vastaan
- 3 art. 5 kohta
Torres Couto halusi äänestää puolesta

Mietintö: Graenitz — A4-0465/98

- tark. 27
Löow halusi äänestää puolesta
Torres Couto halusi äänestää vastaan
- tark. 32
Torres Couto halusi äänestää puolesta
Andersson, Schörling ja Löow halusivat äänestää vastaan
- tark. 33
Torres Couto halusi äänestää puolesta
Andersson halusi äänestää vastaan
- tark. 28
Torres Couto halusi äänestää vastaan
- tark. 29
Torres Couto halusi äänestää vastaan

Eurooppa-neuvosto

- tark. 3
Roth-Behrendt halusi äänestää vastaan
- tark. 4
Roth-Behrendt halusi äänestää vastaan
- tark. 5
Roth-Behrendt ja Daskalaki halusivat äänestää vastaan
- tark. 6
Roth-Behrendt ja Berès halusivat äänestää vastaan
- tark. 13
Holm ja Dybkjær halusivat äänestää puolesta

Mietintö: Schaffner — A4-0468/98

- tark. 35
Bertens halusi äänestää puolesta
- 22 kohta
Cederschiöld halusi äänestää vastaan
- tark. 57
Graenitz ja Löow halusivat äänestää puolesta
Sindal halusi äänestää vastaan
- tark. 47
Watson halusi äänestää puolesta
- tark. 31
Palm halusi äänestää puolesta
Dybkjær halusi äänestää tyhjää
- 30 kohta (2. osa)
Desama halusi äänestää vastaan

Torstaina 17. joulukuuta 1998

- tark. 51
Hardstaff, Elliott ja Caccavale halusivat äänestää puolesta
Malone ja David W. Martin halusivat äänestää vastaan
- tark. 32
Seillier halusi äänestää vastaan
- tark. 54
Desama halusi äänestää puolesta
Moreau halusi äänestää vastaan
- tark. 36
Bourlanges halusi äänestää vastaan
- tark. 37
Marsset Campos ja Watson halusivat äänestää vastaan
- tark. 52
Peijs, McKenna, De Clercq ja Schroedter halusivat äänestää puolesta
- 66 kohta (2. osa)
Caccavale ja Duhamel halusivat äänestää puolesta
Angelilli halusi äänestää vastaan
- tark. 53/korj.
Dybkjær halusi äänestää puolesta
- tark. 59
Dybkjær ja Larive halusivat äänestää puolesta
- tark. 61
Dybkjær, Oomen-Ruijten ja Van Putten halusivat äänestää vastaan
- 72 kohta
Carlsson halusi äänestää puolesta
- tark. 48
Eisma, Plooij-van Gorsel, Boogerd-Quaak ja Larive halusivat äänestää puolesta
Dybkjær halusi äänestää vastaan
- 82 kohta
Caccavale, Schmidbauer ja Moreau halusivat äänestää puolesta
Berthu halusi äänestää vastaan
- tark. 11
Haarder halusi äänestää tyhjää
- lopullinen äänestys
Nordmann ja Fontaine halusivat äänestää vastaan

AJANKOHTAISKEKUSTELU PÄÄTTYI

(Istunto keskeytettiin klo 13.25 ja sitä jatkettiin klo 15.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan

puhemies GIL-ROBLES GIL-DELGADO

Elliott käytti puheenvuoron kysyäkseen, milloin käsitellään suulliset kysymykset rasismista ja muukalaisvihasta (puhemies vastasi, että ne käsitellään todennäköisesti noin klo 18.20).

18. Epäluottamuslause (ilmoitus määräajasta)

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa työjärjestyksen 34 artiklassa määrättyjen edellytysten mukaisesti epäluottamuslauseen komissiolle (B4-1165/98).

Keskustelu ja äänestys epäluottamuslauseesta järjestetään tammikuun 1999 istuntojaksolla.

19. Esityslista

Tämänaamuisen päätöksen johdosta järjestää 45 minuuttia kestävä keskustelu Irakin tilanteesta ja lyhentää vastaavasti ajankohtaiskeskustelua (osa I, kohta 1) puhemies ehdotti, että poliittisten ryhmien pääsihteerien suostumuksella poistetaan tämän keskustelun kaksi viimeistä kohtaa eli Rank Xeroxin liiketoiminnan siirtäminen ja Filippiinit.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Hallam palasi David W. Martinin tänä aamuna tekemään ehdotukseen, jonka mukaan näitä kahta kohtaa koskevista päätöslauselmaesityksistä äänestetään ilman, että niistä keskustellaan (puhemies vastasi, että poliittisten ryhmien pääsihteerien kokouksessa yksi ryhmistä oli vastustanut tätä menettelyä);

— Ford esitti vastalauseen kyseisen ryhmän käyttämästä ”taktiikasta”, kuten hän asian ilmaisi, uskoen kyseessä olevan UPE-ryhmän, jonka tarkoituksena oli peruuttaa tämä kohta;

— McCartin viittasi Hallamin puheenvuoroon ja ilmoitti PPE-ryhmän toivovan, että keskustelu järjestetään ennen äänestystä näistä kahdesta päätöslauselmaesityksestä;

— Green PSE-ryhmän puolesta ehdotti, että nämä kaksi ajankohtaiskeskustelusta poistettua kohtaa merkitään tammikuun 1999 istuntojakson esityslistalle.

Puhemies totesi, että poliittiset ryhmät hyväksyivät Greenin ehdotuksen ja näin ollen ei ollut tarpeen äänestyttyä ehdoteista muutoksista, jotka siten katsottiin hyväksytyiksi.

20. Irakin pommitukset (keskustelu)

Komission jäsen Pinheiro antoi julkilausuman Irakin tilanteesta.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Swoboda PSE-ryhmän puolesta, ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan puheenjohtaja Spencer, joka puhui PPE-ryhmän puolesta, Cox ELDR-ryhmän puolesta, Van Bladel UPE-ryhmän puolesta, González Álvarez GUE/NGL-ryhmän puolesta, Gahrton V-ryhmän puolesta, Taubira-Delannon ARE-ryhmän puolesta, Blokland I-EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Martinez ja Parigi.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies SCHLEICHER

AJANKOHTAISKEKUSTELU

Esityslistalla oli seuraavana keskustelu tärkeistä, ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista (*päätöslauselmaesitysten aiheiden ja laatijoiden osalta ks. tiistain istunnon pöytäkirja 15.12.1998, osa I, kohta 5*).

21. Moldova (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu viidestä päätöslauselmaesityksestä (B4-1087, 1100, 1138, 1144 ja 1151/98)

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: E. Mann, Bertens, Habsburg-Lothringen ja Schroedter.

Komission jäsen Pinheiro käytti puheenvuoron.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 25.

22. Doping urheilussa (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu seitsemästä päätöslauselmaesityksestä (B4-1086, 1088, 1102, 1119, 1139, 1152 ja 1159/98)

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Happort, Bertens, Maes, Perry ja Ainardi.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies ANASTASSOPOULOS

Kerr käytti vielä puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesityksen.

Van Bladel käytti puheenvuoron teknisestä ongelmasta.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Lindeperg PSE-ryhmän puolesta, Mendes Bota PPE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Amadeo, komission jäsen Pinheiro ja Donnay, joka esitteli vielä päätöslauselmaesityksensä.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 26.

23. Tervetuloitotukset

Puhemies toivotti parlamentin puolesta tervetulleeksi viralliselle lehterille saapuneen Kyproksen tasavallan edustajainhuoneen jäsenten valtuuskunnan, jota johti Tassos Papadopoulos.

24. Ihmisoikeudet (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu 33 päätöslauselmaesityksestä (B4-1092, 1093, 1101, 1123, 1126, 1127, 1131, 1140, 1153, 1154, 1081, 1091, 1114, 1132, 1143, 1150, 1085, 1090, 1103, 1135, 1142, 1125, 1134, 1145, 1156, 1078, 1109, 1137, 1141, 1155, 1117, 1124 ja 1148/98).

Kuolemanrangaistus

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Karamanou, Bertens, Dupuis, Schroedter, Lenz ja Pailler.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Cushnahan PPE-ryhmän puolesta, Fassa ELDR-ryhmän puolesta ja González Álvarez GUE/NGL-ryhmän puolesta.

Sudan

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Bertens, Van Bladel ja Telkämper.

Fassa ELDR-ryhmän puolesta käytti puheenvuoron.

Pakistan

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Van Dam, Evans, Fassa, Holm ja Majj-Weggen.

Thomas Mann PPE-ryhmän puolesta käytti puheenvuoron.

Iran

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Pradier, Gahrton, Majj-Weggen ja Pailler.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: von Habsburg PPE-ryhmän puolesta, Bertens ELDR-ryhmän puolesta, Swoboda PSE-ryhmän puolesta ja Van Dam I-EDN-ryhmän puolesta.

Lapsisotilaat

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Bertens, Schroedter, Lenz ja González Álvarez.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Günther PPE-ryhmän puolesta ja Leperre-Verrier ARE-ryhmän puolesta.

FYROM

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Dupuis ja Posselt.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies David W. MARTIN

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Swoboda PSE-ryhmän puolesta ja Robles Piquer Sudanin tilanteesta.

Komission jäsen Pinheiro käytti puheenvuoron aiheesta ”Ihmisoikeudet”.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 27.

ÄÄNESTYS

(yksinkertainen enemmistö)

25. Moldova (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B4-1087, 1100, 1138, 1144 ja 1151/98

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1087, 1100, 1138, 1144 ja 1151/98

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:
E. Mann PSE-ryhmän puolesta,
von Habsburg, Hoppenstedt ja Habsburg-Lothringen PPE-ryhmän puolesta,
La Malfa ELDR-ryhmän puolesta,
Alavanos GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Schroedter ja Aelvoet V-ryhmän puolesta,
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 11*).

26. Doping urheilussa (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B4-1086, 1088, 1102, 1119, 1139, 1152 ja 1159/98

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1086, 1088, 1102, 1119, 1139, 1152 ja 1159/98

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:
Happart, Bères PSE-ryhmän puolesta,
Decourrière, Oomen-Ruijten, Pack PPE-ryhmän puolesta,
Pasty, Guinebertière, Schaffner, d'Aboville, Pompidou, Kaklamanis UPE-ryhmän puolesta,
Monfils ELDR-ryhmän puolesta,
Ainardi, Ripa di Meana, Mohamed Ali, Gutiérrez Díaz, Sornosa Martínez, Ribeiro, Ephremidis, Sierra González, Seppänen, Alavanos GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Kerr V-ryhmän puolesta,
Maes, Scarbonchi, Pradier ARE-ryhmän puolesta,
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 12*).

27. Ihmisoikeudet (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B4-1092, 1093, 1101, 1123, 1126, 1127, 1131, 1140, 1153, 1154, 1081, 1091, 1114, 1132, 1143, 1150, 1085, 1090, 1103, 1135, 1142, 1125, 1134, 1145, 1156, 1078, 1109, 1137, 1141, 1155, 1117, 1124 ja 1148

Kuolemanrangaistus

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1092, 1093, 1101, 1123, 1126, 1127, 1131, 1140, 1153 ja 1154/98

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:
Karamanou, d'Ancona PSE-ryhmän puolesta,
Lenz, Soulier, Oostlander, Ferrer, Cushnahan PPE-ryhmän puolesta,
Cars ELDR-ryhmän puolesta,
Wurtz, Gutiérrez Díaz, Manisco, Vinci, Puerta, Coates, Pailler GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Aglietta, Orlando, Tamino, Cohn-Bendit, Wolf, Breyer V-ryhmän puolesta,
Dupuis, Dell'Alba, Hory ARE-ryhmän puolesta,
Caccavale, Van Bladel, Daskalaki,
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 13 a*).

Sudan

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1081, 1091, 1132, 1143 ja 1150/98

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:
Vecchi PSE-ryhmän puolesta,
Robles Piquer PPE-ryhmän puolesta,
Bertens, Fassa ELDR-ryhmän puolesta,
González Álvarez, Jové Peres, Marset Campos GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Aelvoet, Telkämper V-ryhmän puolesta,
Hory, Maes ARE-ryhmän puolesta,
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Hyväksytyt tarkistukset: 2

Hylätyt tarkistukset: 1

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 13 b*).

(Päätöslauselmaesitys B4-1114/98 raukesi).

Pakistan

Puhemies ilmoitti, että useissa kieliversioissa on virheitä ja että ne korjataan alkuperäisen englanninkielisen version pohjalta.

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1085, 1090, 1103, 1135 ja 1142/98

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:
Newens PSE-ryhmän puolesta,
Maij-Weggen ja Thomas Mann PPE-ryhmän puolesta,
Pasty, van Bladel ja Caccavale UPE-ryhmän puolesta,
André-Léonard ja Fassa ELDR-ryhmän puolesta,

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Vinci, Sierra González, Sornosa Martínez ja González Álvarez GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Holm ja McKenna V-ryhmän puolesta,
Hudghton ARE-ryhmän puolesta,
Van Dam I-EDN-ryhmän puolesta,
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 13 c).

Iran

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1125, 1134, 1145 ja 1156/98

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:
Imbeni PSE-ryhmän puolesta,
Maij-Weggen PPE-ryhmän puolesta,
Pasty, van Bladel ja Caccavale UPE-ryhmän puolesta,
Cars ELDR-ryhmän puolesta,
Carnero González ja Sierra González GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton ja Telkämper V-ryhmän puolesta,
Pradier ja Maes ARE-ryhmän puolesta,
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Puhemies ilmoitti, että V-ryhmä esitti suullista tarkistusta 5 kohtaan, jonka tarkoituksena on lisätä sanan ”ihmisoikeusjärjestöille” jälkeen seuraavat sanat ”ja riippumattomalle ihmisoikeusvaltuuskunnalle”.

Puhemies ilmoitti, että tätä suullista tarkistusta ei vastustettu.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 13 d).

Lapsisotilaat

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1078, 1109, 1137, 1141 ja 1155/98

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:
van Putten PSE-ryhmän puolesta,
Lenz, Oostlander, Soulier ja Cushnahan PPE-ryhmän puolesta,
Pasty, van Bladel, Daskalaki ja Caccavale UPE-ryhmän puolesta,
Bertens, Nordmann, André-Léonard ja Fassa ELDR-ryhmän puolesta,
Elmalan, Marset Campos, Vinci, Miranda, Papayannakis, Svensson, Seppänen, Carnero González ja Alavanos GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Schroedter, McKenna ja Telkämper V-ryhmän puolesta,
Lepierre-Verrier ARE-ryhmän puolesta,
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Peruutetut tarkistukset: 1

Puheenvuorot:

- Swoboda ja Schroedter, joka ilmoitti, että tarkistus 1 on peruutettu.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 13 e).

FYROM

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1117, 1124 ja 1148/98

- seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:
Swoboda PSE-ryhmän puolesta,
Pack, von Habsburg, Posselt PPE-ryhmän puolesta,
van Bladel, Caccavale UPE-ryhmän puolesta,
Cars ELDR-ryhmän puolesta,
Aelvoet, Tamino V-ryhmän puolesta,
Dupuis, Dell’Alba ARE-ryhmän puolesta,
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 13 f).

Posselt käytti puheenvuoron palatakseen edellisen ajankohtaiskeskustelun aikana käyttämänsä puheenvuoron ilmoittaakseen, että alkuperäisiä päätöslauselmaesityksiä ei ollut saatavilla puhemiehistön päätöksestä johtuen. Hän esitti vastalauseen tämän päätöksen johdosta ja pyysi työjärjestystä, valtakirjojen tarkastusta ja koskemattomuutta käsittelevää valiokuntaa käsittelemään kysymystä.

AJANKOHTAISKESKUSTELU PÄÄTTYI

ÄÄNESTYKSET

28. Vankilaolot (äänestys)

Mietintö: Pradier — A4-0369/98
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 9; 13; 5; 4 suullisesti muutettuna; 1 NHÄ:ssä; 12 (1. osa) NHÄ:ssä; 12 (2. osa) NHÄ:ssä; 12 (3. osa) NHÄ:ssä; 14 suullisesti muutettuna

Hylätyt tarkistukset: 15 (1. osa); 6; 2 NHÄ:ssä; 11 NHÄ:ssä

Rauenneet tarkistukset: 15 (2. osa); 10; 8

Peruutetut tarkistukset: 3

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Puheenvuorot:

- esittelijä ehdotti tarkistukseen 4 suullista tarkistusta, jonka tarkoituksena on lisätä sanat ”painottaa, että vaihtoehtoisen rangaistuksen tai vankeusrangaistuksen tulee myös tarjota syylliselle tilaisuus korvata uhrin kärsimä vahinko” (24 kohdan toinen virke);

Puhemies totesi, että suullista tarkistusta ei vastustettu.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

— esittelijä tarkistuksesta 12;

— Van Lancker ehdotti tarkistukseen 14 suullista tarkistusta, jonka tarkoituksena on korvata sana ”majoituskeskuksissa” sanalla ”vastaanottokeskuksissa”; esittelijä kannatti tätä ehdotusta. Wijzenbeek ja Oomen-Ruijten käyttivät puheenvuoron.

Puhemies totesi, että suullista tarkistusta ei vastustettu.

Erilliset äänestykset: kohdat 14, 26, 27 (I-EDN)

Kohta kohdalta -äänestykset:

johdanto-osan N kappale (ARE):

1. osa: sanoihin ”kun se on välttämätön”
2. osa: loppuosa

2 kohta (UPE):

1. osa: sanoihin ”terrorismin muodot jne.”
2. osa: loppuosa

tark. 15 (ARE):

1. osa: teksti ilman sanoja ”joko” ja ”tai alkuperäisiä”
2. osa: loppuosa

tark. 12 (PSE):

1. osa: teksti ilman sanoja ”laitosten sisäisen”
2. osa: ”laitosten sisäisen”
3. osa: ”laitosten”

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

2 kohta (1. osa) (PPE):

annetut äänet:	182
puolesta:	174
vastaan:	5
tyhjää:	3

2 kohta (2. osa) (PPE):

annetut äänet:	172
puolesta:	150
vastaan:	18
tyhjää:	4

tark. 2 (ARE, V):

annetut äänet:	189
puolesta:	75
vastaan:	107
tyhjää:	7

tark. 11 (ARE, V):

annetut äänet:	191
puolesta:	73
vastaan:	112
tyhjää:	6

tark. 1 (ARE, V):

annetut äänet:	190
puolesta:	102
vastaan:	49
tyhjää:	39

tark. 12 (1. osa) (ARE):

annetut äänet:	189
puolesta:	158
vastaan:	23
tyhjää:	8

tark. 12 (2. osa) (ARE):

annetut äänet:	189
puolesta:	106
vastaan:	79
tyhjää:	4

tark. 12 (3. osa) (ARE):

annetut äänet:	190
puolesta:	157
vastaan:	28
tyhjää:	5

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PPE, ARE)

annetut äänet:	189
puolesta:	161
vastaan:	6
tyhjää:	22

(osa II, kohta 14).

*
* *

Äänestyselitykset:

— *suulliset:* Malone

— *kirjalliset:* Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal, Iversen; Sjöstedt; Lindqvist; Buffetaut

*
* *

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset — Läsä olleet jäsenet, jotka eivät äänestäneet

— tark. 1

Malone ja Hulthén halusivat äänestää vastaan

— tark. 12 (3. osa)

McNally halusi äänestää puolesta

Smith käytti puheenvuoron.

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

29. Rasismi ja muukalaisviha (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kahdesta kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan suullisesta kysymyksestä ja yhdestä mietinnöstä.

Elliott esitteli neuvostolle (B4-0714/98) ja komissiolle (B4-0715/98) osoitetut suulliset kysymykset vuosittaisesta keskustelusta rasismista ja muukalaisvihasta.

Oostlander esitteli laatimansa mietinnön komission tiedonannosta rasismista vastaisesta toimintasuunnitelmasta (KOM(98)0183 — C4-0253/98) (A4-0478/98).

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunnan lausunnon valmistelija Van Lancker, Heinisch PPE-ryhmän puolesta ja Thors ELDR-ryhmän puolesta.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies SCHLEICHER

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Mohamed Alí GUE/NGL-ryhmän puolesta, Ceyhun V-ryhmän puolesta, Hudghton ARE-ryhmän puolesta, Blokland I-EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Formentini, E. Mann, Nordmann, Novo, Wolf, Paisley, Habsburg-Lothringen, Ryynänen, Papayannakis, Amadeo, Cushnahan ja komission jäsen Pinheiro.

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavien jäsenten työjärjestyksen 37 artiklan 2 kohdan mukaisesti käsiteltäväksi jättämän päätöslauselmaesityksen:

— Elliott kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan puolesta: Rasismi, muukalaisviha ja antisemitismi sekä uudet rotusyrjinnän vastaiset toimet (B4-1071/98).

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 18.12.1998, osa I, kohta 6.

30. Vaarallisten aineiden sisävesikuljetukset **I (keskustelu)

McMahon esitteli laatimansa liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi aluksilla suoritettavia vaarallisten aineiden sisävesikuljetuksia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (KOM(97)0367 — C4-0449/97 — 97/0193(SYN)) (A4-0435/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Langenhagen PPE-ryhmän puolesta, Stenmarck, Cushnahan ja komission jäsen Pinheiro.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 18.12.1998, osa I, kohta 5.

31. Lainsäädäntötekstien laatu — Säädoskäytännön parantaminen 1997 (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kahdesta oikeusasioista ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan mietinnöstä.

Esittelijän sijainen Estevan Bolea esitteli Palacio Vallelersundin laatiman mietinnön ehdotuksesta toimielinten väliseksi sopimukseksi yhteisön lainsäädännön valmistelun laatua koskevista yhteisön suuntaviivoista (A4-0498/98). Hän puhui myös PPE-ryhmän puolesta mietinnöstä A4-0460/98.

Esittelijän sijainen Gebhardt esitteli Cotin laatiman mietinnön komission kertomuksesta Euroopan unionin neuvostolle: Säädoskäytännön parantaminen 1997 (KOM(97)0626 — C4-0656/97) (A4-0460/98). Hän puhui myös PSE-ryhmän puolesta mietinnöstä A4-0498/98.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Cushnahan PPE-ryhmän puolesta, Thors ELDR-ryhmän puolesta ja komission jäsen Pinheiro.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 18.12.1998, osa I, kohta 7.

32. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

klo 9.00

- äänestykset
- mietintö: Evans — Tempus III -ohjelma * ⁽¹⁾
- mietintö: Leperre-Verrier — Unkarin osallistuminen audiovisuaaliseen politiikkaan * ⁽¹⁾
- mietintö: García-Margallo y Marfil — yhtenäismarkkinoiden tulostaulu ⁽¹⁾

(Istunto päättyi klo 19.50.)

⁽¹⁾ Teksteistä äänestetään keskustelun päättyttyä.

Julian PRIESTLEY
pääsihteeri

Ursula SCHLEICHER
varapuhemies

Torstaina 17. joulukuuta 1998

OSA II

Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Vuoden 1999 yleinen talousarvio

A4-0500/98

Päätöslauselma neuvoston muuttamasta esityksestä Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 1999 yleiseksi talousarvioksi (kaikki pääluokat) ja vuoden 1999 alustavaa talousarvioesitystä koskevasta oikaisukirjelmästä nro 1 – Pääluokka III – Komissio

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen,
- ottaa huomioon neuvoston 24. marraskuuta 1998 tekemät päätökset vuoden 1999 talousarvioesityksestä, johon parlamentti on tehnyt tarkistuksia ja muutoksia ensimmäisessä käsittelyssään (C4-0600/98),
- ottaa huomioon vuoden 1999 alustavaa talousarvioesitystä koskevan oikaisukirjelmän nro 1 – Pääluokka III – Komissio (SEC(98)1766),
- ottaa huomioon neuvoston 24. marraskuuta 1998 vahvistaman oikaisukirjelmän nro 1 Euroopan yhteisöjen talousarvioesitykseen varainhoitovuodeksi 1999 (C4-0666/98),
- ottaa huomioon 29. lokakuuta 1993 tehdyn toimielinten välisen sopimuksen talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta⁽¹⁾ sekä siihen liitetyt rahoitusnäkymät sellaisina kuin ne on viimeksi muutettuna 2. huhtikuuta 1998⁽²⁾,
- ottaa huomioon 2. huhtikuuta 1998 antamansa päätöslauselman vuoden 1999 talousarviomenettelyn suuntaviivoista⁽³⁾,
- ottaa huomioon 2. heinäkuuta 1998 antamansa päätöslauselman varainhoitovuoden 1999 talousarvioon liittyvistä tilapäisestä menettelystä, josta määrätään talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta 29 päivänä lokakuuta 1993 tehdyssä toimielinten välisessä sopimuksessa ja yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan rahoittamista koskevista määräyksistä 16 päivänä heinäkuuta 1997 tehdyssä toimielinten välisessä sopimuksessa sekä 12. joulukuuta 1996 annetun yhteisen julkilausuman mukaisessa menettelyssä, joka koskee kansainvälisten kalastussopimusten rahoittamista⁽⁴⁾,
- ottaa huomioon varainhoitoasetuksen, erityisesti sen 15 ja 26 artiklan, sekä asiasta vastaavien valiokuntien neuvottelut kyseisistä siirroista,
- ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen kertomuksen varainhoitovuodelta 1997⁽⁵⁾,
- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä käymänsä keskustelut ja sen aikana hyväksytyt tarkistukset sekä 22. lokakuuta 1998 antamansa päätöslauselmat esityksestä Euroopan unionin yleiseksi talousarvioksi varainhoitovuodeksi 1999 (pääluokat I, II, III, IV, V ja VI)⁽⁶⁾,
- ottaa huomioon budjettivaliokunnan mietinnön ja maataloutta sekä maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan lausunnon (A4-0500/98),

⁽¹⁾ EYVL C 331, 7.12.1993, s. 1.

⁽²⁾ EYVL C 138, 4.5.1998, s. 155.

⁽³⁾ EYVL C 138, 4.5.1998, s. 149 ja s. 153.

⁽⁴⁾ EYVL C 226, 20.7.1998, s. 46.

⁽⁵⁾ EYVL C 349, 18.11.1997.

⁽⁶⁾ Kyseisen istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 1 b.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

- A. ottaa huomioon, että neuvoston 24. marraskuuta 1998 päivätyssä talousarvioesityksessä maksusitoumusmäärärahoja on lisätty 392 miljoonalla eurolla ja maksumäärärahoja on vähennetty 336 miljoonalla eurolla neuvoston ensimmäisestä käsittelystä; ottaa huomioon, että neuvoston talousarvioesityksen maksumäärärahat ovat 1,10 % BKTL:sta omien varojen ylärajan ollessa 1,27 % BKTL:sta; ottaa huomioon, että neuvoston talousarvioesityksessä maksumäärärahoja lisättiin 2,36 % vuoteen 1998 verrattuna,
- B. ottaa huomioon, että se laati talousarvioesityksen sillaksi vuosien 1993 — 1999 rahoitusnäkymien ja niiden tulevien rahoitusnäkymien välille, joista neuvotellaan todennäköisesti vuoden 1999 jälkeiselle ajalle; ottaa huomioon, että jotkut neuvoston jäsenistä ovat huomanneet tämän näkökohdan ja katsovat, että vuoden 1999 talousarvio on perusta tuleville rahoitusnäkymille; ottaa huomioon, että vuoden 1999 talousarvio ennakoii talous- ja rahaliiton kolmatta vaihetta ja se on ensimmäinen talousarvio, jonka aikana Amsterdamin sopimus pannaan täytäntöön,
- C. ottaa huomioon, että neuvoston puheenjohtajavaltiot ovat koko vuoden ajan osoittaneet olevansa valmiita hedelmälliseen keskusteluun parlamentin kanssa kolmen osapuolen välisissä keskusteluissa ja muissa korkean tason kokouksissa 21. tammikuuta, 23. helmikuuta, 31. maaliskuuta, 23. kesäkuuta, 16. heinäkuuta, 13. lokakuuta, 12. — 13. ja 17. marraskuuta, 1. joulukuuta ja, kuten neuvoston kanssa käydyissä neuvotteluissa ilmeni, 17. heinäkuuta, 24. marraskuuta ja 8. joulukuuta 1998,
- D. ottaa huomioon, että neuvosto on hyväksynyt parlamentin ensimmäisen käsittelyn tarkistuksista 144 ja muuttanut 59:ää ja hylännyt 62, yhteensä siis 121 tarkistusta tai muutosta; ottaa huomioon, että neuvosto on hyväksynyt kaikki tarkistukset pääluokkaan I, mukaan lukien oikeusasiamiestä koskeva liite, sekä pääluokkiin IV, V ja VI,
- E. ottaa huomioon, että maksut päätettiin säilyttää suurin piirtein samalla tasolla kuin jäsenvaltioiden talousarvioiden keskimäärä vuodelle 1998 talousarvioihin verrattuna edellyttäen, että molemmat budjettivallan käyttäjät hyväksyvät yhteiset kannat tärkeimmistä kohdista, joita ovat toimielinten välisen sopimuksen 21 kohdan noudattaminen, realistisemmat arviot maatalous- ja kalastusalan menoista ATE:en viime vaiheessa annetun oikaisukirjelmän mukaisesti, oikeusperustojen hyväksyminen, kaikkien talousarvion otettujen menojen tehokkuuden valvonta, talousarvion toteuttamisen valvonta, menojen laadun korostaminen määrän sijasta sekä petosten jatkuva torjunta,
- F. ottaa huomioon, että toimielinten välisen sopimuksen 17 kohdassa määrätään, että molemmat budjettivallan käyttäjät sopivat hyväksyvänsä varainhoitovuosiksi 1993 — 1999 sellaiset enimmäismäärät ei-pakollisten menojen lisäämiselle, jotka perustuvat rahoitusnäkymien ylärajojen puitteissa laadittuihin talousarvioihin,
- G. ottaa huomioon, että varhaisvaroitusjärjestelmästä annettu tiedonanto nro 12 osoittaa, että EMOTR:n määrärahoista vuodelle 1998 jäi käyttämättä 1,4 miljardia ecua; neuvosto on hyväksynyt korjaavan ja täydentävän talousarvioesityksen nro 1/98 ensimmäisessä käsittelyssään uuden budjettikohdan Venäjälle annettavaa elintarvikeapua varten, johon lisätään 400 miljoonaa euroa,
- H. ottaa huomioon, että parlamentti on päättänyt hyväksyä vuoden 1999 talousarvion, jossa on miljoonaa euroa 96 929 maksusitoumusmäärärahoina ja 85 558 miljoonaa euroa maksumäärärahoina, mikä merkitsee 1,10 % BKTL:sta;
1. Hyväksyy talousarviota koskevat päätökset, joiden nojalla sen ensimmäisessä käsittelyssä esittämät painopistealueet vahvistetaan ja parlamentin ja neuvoston ensimmäisen käsittelyn aikana osoittamille tärkeimmille painopistealueille osoitetaan riittävä rahoitus noudattaen kuitenkin talousarviota koskevaa kurinalaisuutta;
2. Toteaa tyytyväisenä, että jo toista kertaa nämä budjettivallan käyttäjän päätökset tehtiin laaja-alaisena yhteistyönä; toistaa, että kyseisiin painopistealueisiin luetaan työpaikkojen luominen kaikkialle Euroopan unioniin, koulutuksen ja jatkokoulutuksen edistäminen, tutkimus ja kehittäminen, tietojen ja taitojen Euroopan edistäminen, ympäristönsuojelu ja maailman ilmastomuutoksia rajoittavien toimenpiteiden toteuttaminen, Euroopan unionin roolin vahvistaminen maailmassa kansainvälisesti tärkeisiin kohteisiin suuntautuvan johdonmukaisen kehityspoliittikan avulla sekä kaikkien ohjelmien täytäntöönpanon ja todellisen vaikutuksen tehokkaampi valvonta taloudellisen lähentymisprosessin vahvistamiseksi ja tukemiseksi;
3. Panee merkille, että neuvosto on ottamassa vastuutaan talousarvioprosessin poliittisena kumppanina ja että se ehdotti vuoden 1999 talousarviota koskevaa kompromissia, johon sisältyi useita osa-alueita kaikista sekä vuoden 1998 että vuoden 1999 talousarvioon ja tulevia varainhoitojärjestelyjä koskevaan mahdolliseen uuteen toimielinten väliseen sopimukseen liittyvistä menoluokista; katsoo, että tästä kompromissista käydyt neuvottelut ovat askel kohti parlamentin toivomaa talousarviota koskevaa aitoa yhteispäätöstä;

Torstaina 17. joulukuuta 1998

4. Panee merkille, että kun molemmat budjettivallan käyttäjät toimivat tiiviissä yhteistyössä, siitä on etua koko unionille ja sen kansalaisille; toivoo neuvoston ottavan tämän ajatuksen omakseen sen tutkiessa uusia rahoitusnäkyelmiä ja neuvotellessa parlamentin kanssa mahdollisesta uudesta toimielinten välisestä sopimuksesta;
5. Pitää myönteisenä kolmen toimielimen 8. joulukuuta 1998 antamaa yhteistä julistusta uuden toimielinten välisen sopimuksen joustavuudesta; pitää myönteisenä sitä, että neuvosto hyväksyy määränemmistäänestyksen ehdotetusta välineestä ja ajatuksen yhteispäätöksestä järjestelmän käyttöönottamiseksi; kehottaa asiasta vastaavaa valiokuntaansa toteuttamaan tätä suuntaviivaa neuvotteluissa toimielinten välisen sopimuksen ja rahoitusnäkymien tarkistamiseksi;
6. On tyytyväinen oikeusperustoja koskevan sopimuksen soveltamiseen kolmen toimielimen yhdessä sopimien periaatteiden nojalla; on tyytyväinen siihen, että neuvosto hyväksyi pilottihankkeita ja valmistelutoimia koskevat parlamentin aloitteet, joilla unioni tukee toimintaa, joka liittyy yhteiskunnalliseen syrjäytymiseen, monikulttuuriseen yhdentymiseen, sukupuolisyrintään sekä pakolaisiin ja turvapaikan hakijoihin, vammaisten auttamiseen ja naisiin ja lapsiin kohdistuvan väkivallan ja pahoinpitelyn torjumiseen; odottaa nyt, että komissio toteuttaa kokonaisuudessaan nämä toimet vuonna 1999; kehottaa valiokuntiaan seuraamaan näiden hankkeiden ja toimien täytäntöönpanoa vuoden aikana, jotta voitaisiin osallistua rakentavasti seuraavaan talousarviomenettelyyn ja lainsäädäntöohjelman laadintaan;
7. Toteaa, että oikeusperustaa vielä vailla oleville budjettikohdille myönnettyt määrärahat on asetettu yleisesti varaukseen, mutta muistuttaa neuvostoa sen 17. heinäkuuta 1998 tekemästä sitoumuksesta nopeuttaa lainsäädäntöprosessia sellaisten toimien osalta, joille oikeusperustaa on jo ehdotettu; pyytää lisäksi komissiota tämentämään vuotuisessa lainsäädäntöohjelmassaan vuodelle 1999, mitkä ovat niitä ehdotuksia, joiden käsittelyä lainsäätäjät ei ole vielä saanut päätökseen ja joiden hyväksyminen on välttämätöntä talousarvion täytäntöönpanon kannalta, sekä mikä on tälle hyväksynnälle asetettu määräaika; pyytää komissiota rohkaisemaan molempia lainsäädäntövallan käyttäjiä yhteistyöhön tarpeellisten oikeusperustojen nopean hyväksynnän takaamiseksi ja ilmoittamaan budjettivallan käyttäjälle kaikki mahdolliset ongelmat, erityisesti sen tähden, että vuosi 1999 on vaalivuosi; kehottaa kaikkia valiokuntiaan tekemään parhaansa taatakseen tässä asiassa toteutettavat säännölliset tarkistukset ja valvonnan;
8. Panee merkille komission viime hetkellä antaman oikaisukirjelmän nro 1/99; on tyytyväinen molempien budjettivallan käyttäjien välisten neuvottelujen lopulliseen tulokseen, kun nämä hyväksyivät useisiin budjettikohtiin uudet, ajantasaistetut summat, jolloin alaluokkaan B1 (EMOTR) jäi yhteensä 40 440 miljoonaa euroa; on tyytyväinen maatalouden ympäristövaikutuksiin liittyvien toimenpiteiden (B1-5011) rahoituksen lisäämiseen 20 miljoonan euron varauksella ja 80 miljoonan euron varaukseen budjettikohdista B1-15 (*hedelmät ja kasvikset*) ja B1-20 (*maito ja maitovalmisteet*); toteaa, että neuvosto on luonut uuden budjettikohdan B1-315 (*elintarvikkeapu Venäjälle*), joka on varustettu p.m.-merkinnällä ja johon voidaan siirtää varainhoitovuodelta 1998 yhteensä 400 miljoonaa euroa;
9. Panee merkille, että neuvosto hylkäsi parlamentin ehdotuksen, joka koski osan otsakkeen 2 määrärahoista varaukseen asettamista ja jolla pyrittiin helpottamaan näiden määrärahojen siirtämistä varainhoitovuodelle 2000 ja siten korvaamaan tiettyjen jäsenvaltioiden arvioitu vajaakäyttö vuonna 1999; katsoo, että otsakkeen 2 määrärahojen vajaakäyttö vuonna 1999 toteutuu joka tapauksessa tiettyjen jäsenvaltioiden kohdalla; korostaa, että kaikkia tämän otsakkeen määrärahoja on pidettävä menotavoitteena, kuten parlamentti on useaan kertaan muistuttanut; muistuttaa, että kyseiset alueet tarvitsevat tätä rahoitusta edistääkseen taloudellista ja yhteiskunnallista kehitystään; pyytää sen tähden, että komissio kehottaa tarvittaessa budjettivallan käyttäjää siirtämään käyttämättä jääneet rakennerahastojen määrärahat varainhoitovuodelle 2000 samalla tavalla, kuin on tehty tähän mennessä;
10. Toteaa löytäneensä jälleen kerran rahoituksen yhteisön Peace- ja Rechar-, Resider- ja Regis II -aloitteille; vaatii komissiota ja kyseisiä jäsenvaltioita ponnistelemaan enemmän taatakseen näiden määrärahojen käytön kokonaisuudessaan;
11. Pitää myönteisenä budjettivallan käyttäjien tekemää sopimusta viime vuosina hallinnollisiin tarkoituksiin käytettyjen määrärahojen kompensoimisesta Sokrates- ja Nuorten Eurooppa -ohjelmien toiminnallisiin tarpeisiin yhteispäätöksellä hyväksyttyjen rahoituskehysten sisällä ja Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission 6 päivänä maaliskuuta 1995 antaman yhteisen julistuksen varainhoitoa koskevien säännösten sisällyttämisestä säädöksiin ⁽¹⁾ mukaisesti; toteaa, että neuvosto on kunnioittanut tietojen ja taitojen Eurooppaan liittyviä parlamentin painopistealueita hyväksymällä parlamentin Leonardo- ja Connect-ohjelmille myöntämät määrärahat, ehdottaen puolestaan Kaleidoskooppi- ja Ariane-ohjelmien rahoituksen jatkamista lisävuodelle yhteensä vastaavasti 10,2 miljoonan euron ja 4,3 miljoonan euron summalla;

⁽¹⁾ EYVL C 102, 4.4.1996, s. 4.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

12. Panee merkille, että EU:n viidennessä TTK-puiteohjelmasta käytyjen neuvottelujen tuloksena tutkimukselle, teknologiselle kehittämiselle ja esittämistoiminnalle myönnetty kokonaissumma vuoden 1999 talousarviossa on 3 450 miljoonaa euroa, mikä merkitsee 54 prosenttia rahoitusnäkymissä vuodeksi 1999 otsakkeeseen 3 osoitetuista enimmäismäärärahoista ja on siten Edinburghin Eurooppa-neuvoston kokouksessa vuonna 1992 tutkimukselle määrätyn vaihteluvälin (50 — 66,66 %) rajoissa; toteaa, että EY:n tutkimusmäärärahat vuonna 1999 ovat yhteensä 3 140 miljoonaa euroa ja Euratomin tutkimusmäärärahat 310 miljoonaa euroa; hyväksyy kuitenkin neuvoston toisessa käsittelyssä esittämät arviot, jotka heijastavat myös komission ehdottamaa budjettikohtien välistä jaottelua;

13. On tyytyväinen siihen, että neuvosto hyväksyi pakolaisten hyväksi toteutettavat toimet, ottaen huomioon Amsterdamin sopimuksen tulevan ratifioinnin, jossa siirretään tämä politiikan ala kolmannelle pilarille ensimmäiseen pilariin; kehottaa komissiota esittämään kiireesti sopivaa oikeusperustaa, jolla unioni voi antaa tukensa tälle pakolaisia ja turvapaikan hakijoita koskevalle politiikalle;

14. Hyväksyy sen, että talousarvion osaan A siirretään ne osan B määrärahat, jotka liittyvät vuoden 1993 tiedonannon mukaisiin konferensseihin ja kongresseihin, osan B määrärahojen toiminnallisen luonteen korostamiseksi ja hajauttamiseen liittyvän MAP 2000 -hankkeen tukemiseksi;

15. Toteaa erillisvirastojen sitoumuksen kunnioittaa ehdotettua toimintatapaa, jolla pyritään lisäämään avoimuutta ja takaamaan talousarviota koskevien tietojen kulku budjettivallan käyttäjälle; ehdottaa siksi, että varauksessa olevat määrärahat vapautettaisiin katsoen, että komission pitäisi osallistua tähän prosessiin yhtäläisesti virastojen rinnalla;

16. Ei ole vielä vakuuttunut saajamaiden välittömästä kapasiteetista käyttää hyödykseen neuvoston Phare-ohjelmalle suunnittelemaa lisärahoitusta, mutta haluaa vahvistaa EU-rahoitukselle realistisia menotavoitteita hakijamaissa, jotta niille ja unionille annetaan mahdollisuus täyttää kansalaistensa odotukset liittymisen edellä; hyväksyy näin ollen maksusitoumusmäärärahojen lisäämisen 48 miljoonalla eurolla ensimmäiseen käsittelyyn verrattuna; päättää ottaa kyseiset määrärahat varaukseen (B0-40), kunnes saadaan tietoa saajamaiden hyödyntämiskapasiteetin paranemisesta;

17. Ottaa momentille B7-502 saman määrän kuin edellisvuonna odotettaessa koordinoitua asetusta (Phare/rajat ylittävä yhteistyö ja Interreg) rajat ylittävien hankkeiden parantamiseksi ja nopeuttamiseksi EU:n ja Keski- ja Itä-Euroopan maiden rajoilla, ja huomauttaa, että sitä on kuultava ennen asetuksen hyväksymistä; odottaa käytännön täytäntöönpanoon suuntautunutta asetusta, jossa kunnioitetaan paikan päällä havaittavia tarpeita; pyytää, että asianomaiset alueet osallistuvat tehokkaasti ohjelmien toteutukseen;

18. Hyväksyy yleisen lähestymistavan, josta on neuvoteltu ja jonka tarkoituksena on lisätä ulkoisten toimien määrää, jota neuvosto alunperin vähensi huomattavasti ensimmäisen käsittelyn aikana; kyse on rehabilitaatiotoimista, jälleenrakennuksesta Latinalaisessa Amerikassa, demokratian edistämistoimista, ihmisoikeuksien kunnioittamista edistävistä toimista, sademetsiä koskevista toimista ja kehitysmaissa toimivia kansalaisjärjestöjä koskevista toimista;

19. Hyväksyy päätöksen ottaa 30 miljoonaa euroa varaukseen momenttia B7-541 (entisen Jugoslavian alueen tasavaltojen jälleenrakennusta koskevat toimet) varten; määrärahat vapautetaan, kun komissio on esittänyt uuden ehdotuksen konsolidoiduksi asetukseksi näiden toimien suhteen vuoden 2000 jälkeiselle kaudelle;

20. Hyväksyy talousarviopäätöksen Tacis-rahoituksen varauksesta ottaen huomioon ehdotetut Venäjän hätäaputoimet; vaatii, että aloitteelle myönnetty määräraha kattavat myös tarvittavat tarkastukset paikan päällä, jotta vältetään EU-tuen väärinkäytökset sekä samojen tuotteiden jälleenvienti, ja että määrärahojen ehtona ovat tarkoituksenmukaiset petosten vastaiset toimet, takuut tuotteiden paikallisesta käytöstä Venäjällä, varmuus asianmukaisesti jaosta eniten tarvitseville ja haavoittuville alueille sekä todellisten tarpeiden tarkoituksenmukainen rahoitus; vaatii lisäksi käyttämään kaikki mahdolliset tulot sosiaali- ja terveysalalla yhteistyössä Punaisen Ristin ja muiden valtioista riippumattomien järjestöjen kanssa; edellyttää, että komissio antaa budjettivallan käyttäjälle säännöllisesti tietoja tämän tuen täytäntöönpanosta;

21. Hyväksyy ylimääräisen 3 miljoonan euron määrärahan ottamisen momentille B7-531 poikkeukselliseen rahoitustukeen Armenialle ja Georgialle; korostaa, että 17. marraskuuta 1998 pidetyn kolmen osapuolen vuoropuhelun aikana molemmat budjettivallan käyttäjät tunnustivat aiemman sopimuksen, jonka mukaan kokonaisviitemäärä on 50 miljoonaa euroa kaudelle 1997 — 2001;

Torstaina 17. joulukuuta 1998

22. Panee merkille, että komission ehdotuksia maksumäärärahojen lisäämisestä Tacisille (25 milj. euroa), EU:n ja Aasian yhteistyöhön (30 milj. euroa), sademetsille (5 milj. euroa) ei hyväksytty vuoden 1998 Notenboom-menettelyssä; edellyttää, että komissio ehdottaa vuoden 1999 aikana joko siirtoina tai tarpeen mukaan KTT:nä näiden määrärahojen lisäämistä, mikä saattaa olla tarpeen ulkoisten toimien kannalta;

23. Panee merkille, että neuvosto on hyväksynyt parlamentin tarkistuksen, joka koskee trooppisia metsiä (B7-6201), ja vahvistanut maksusitoumusmäärärahojen kokonaismääräksi 45 miljoonaa euroa; kehottaa komissiota lisäämään tämän budjettikohdan määrärahoja varainhoitovuonna 1999 tarvittaessa siirtämällä varoja tai lisätalousarvion avulla, jotta budjettikohtaan otetaan parlamentin aiemmin tarkoitamat määrärahat ja jotta mahdollistetaan ohjelman täysimääräinen täytäntöönpano;

24. Panee tyytyväisenä merkille, että kansainvälisille kalastussopimuksille tarkoitettuja määrärahoja on vähennetty varauksessa B0-40 komission viime hetken oikaisukirjelmässä 1/99 tekemän ehdotuksen mukaisesti; panee kuitenkin merkille pitkän viivästyksen aihetta koskevien tarvittavien luottamuksellisten tietojen saamisessa ja vaatii, että komissio noudattaa asetettuja määräaikoja;

25. Panee merkille komission esittämät vaatimukset sekä komission jäsenen Liikasen virallisen sitoumuksen sen suhteen, että tulevaisuudessa talousarvion osasta B rahoitetun hallinnollisen ja teknisen tuen alalla avoimuus varmistetaan kussakin unionin toimessa tai ohjelmassa; katsoo, että valvottaessa toimintamäärärahojen käyttöä hallinnollisiin tarkoituksiin on noudatettava seuraavassa esitettyjä periaatteita, ja on tehnyt asianomaiset talousarviopäätökset niiden mukaan:

- osan B määrärahojen käyttö komission hyödyksi hallintomenoihin on kiellettyä, jollei tätä hyväksyttyä asianmukaisesti yksittäisten budjettikohtien selvitysosassa
- käyttö hyväksytään yksittäisten budjettikohtien selvitysosassa ja näille menoille asetetaan yläraja
- 17 miljoonaa euroa otetaan talousarvioon osaan A näiden toimien rahoittamiseksi;

pyytää komissiota esittämään 30. huhtikuuta 1999 mennessä vuoden 2000 alustavan talousarvioesityksen esittämisen yhteydessä tarkat yksityiskohdat tällaisille poikkeuksille; näitä yksityiskohtia ovat muun muassa rahoitustarpeet, henkilöiden määrä ja kulut (per henkilö/vuosi), sopimusmuoto (intra/extra muros), tuen tarkoitus ja toteutettu valvonta; edellyttää, että komissio ilmoittaa näiden päätösten soveltamisesta, jotta tulokset voidaan ottaa huomioon vuoden 2000 talousarvioesityksen ensimmäisessä käsittelyssä parlamentissa;

toistaa, että sellaisten määrärahojen käyttämistä, jotka ylittävät budjettivallan käyttäjän asettamat enimmäismäärät ja joita ei ole ilmoitettu ja erikseen hyväksytty, pidetään kurinpitotoimiin johtavana rikkomuksena; pyytää komissiota sisällyttämään nämä periaatteet tulevaan ehdotukseensa varainhoitoasetuksen uudistamiseksi;

Varaukset

26. Päättää ottaa määrärahoja varaukseen liitteissä olevia budjettikohtia varten, jotta näiden budjettikohtien täytäntöönpanoa voidaan valvoa tarkasti varainhoitovuoden 1999 aikana; palauttaa mieleen määrärahojen vapauttamisen edellytykset, jotka on esitetty parlamentin hyväksymissä tarkistuksissa; hyväksyy määrärahojen vapauttamisen, kun parlamentin asettamat ehdot täytetään;

27. Toistaa komissiolle esittämänsä pyynnön toimittaa kaikki lukuun B0-40 otettujen määrärahojen siirtoa yksittäisiin budjettikohtiin koskevat pyynnöt mahdollisuuksien mukaan ennen 15. syyskuuta 1999; pyytää komissiota ilmoittamaan tästä täysimääräisesti budjettivallan käyttäjälle vähintään 10 päivää ennen kuin budjettivallan käyttäjä käsittelee pyyntöä; nämä siirtoja koskevat ehdotukset on toimitettava erillään Notenboom-Bourlanges-yleissiirrosta ja korvaavasta ja täydentävästä talousarviosta, joka esitetään vuoden viimeisten neljän kuukauden aikana;

28. Sitoutuu arvioimaan toimielinten välistä yhteistyötä ja rohkaisemaan sitä yksilöidyillä prioriteetti-aloilla ennakoidun synergian ja säästöjen saavuttamiseksi;

29. Hyväksyy talousarviopäätöksensä myöntää tukea Euroopan unionin talousarviosta (osasta A) järjestöille ja hankkeille, jotka saavat tukea myös muilta tahoilta; sitoutuu seuraamaan tarkkaavaisesti tukijärjestelmän täytäntöönpanoa ja pyrkii sisäisten menettelyjen parantamiseen entisestään, jotta vastaanottajien odotusaikaa voitaisiin lyhentää ja jotta vältettäisiin talousarvion kahdesta osasta tulevan tuen päällekkäisyys;

Torstaina 17. joulukuuta 1998

30. Hyväksyy neuvoston ehdotuksen 50 prosentin jättämisestä varaukseen neljää momenttia eli A-7030 — A-7033 varten, jotta painostetaan edelleen kaikkia osapuolia pyrkimään tasapuoliseen ja tehokkaaseen ratkaisuun uudesta komitologiarakenteesta toukokuun 1999 alkuun mennessä todellisten kolmenkeskisten neuvottelujen jälkeen; panee merkille, että rahoituksen vapauttamisen edellytykset noudattelevat syyskuussa 1998 hyväksytyjen parlamentin neuvotteluvaltuuksien päälinjauksia tässä asiassa;

Eläkkeet

31. Pitää valitettavana, että neuvosto ei ole toiminut rakentavasti Euroopan toimielinten henkilöstön eläkejärjestelmän uudelleenjärjestelyissä, vaikka molemmat budjettivallan käyttäjät olivat määritelleet sen yleiseksi prioriteetiksi; vaatii kuitenkin eläkejärjestelmän avoimuuden ja aktuaalisuuden parantamista ja sen keskittämistä komissioon; toistaa pyyntönsä komissiolle, jonka mukaan sen on esitettävä 31. maaliskuuta 1999 mennessä unionin toimielinten ja elinten virkamiesten ja muun henkilöstön eläkejärjestelmän uudistamista koskeva ehdotus, jossa pitäisi korostaa avoimuuden parantamista ja sukupolvien välisen uudelleenjaon osatekijöiden poistamista; pyytää komissiota tekemään ehdotuksen sellaisista muutoksista henkilöstösääntöihin, jotka saattavat osoittautua tarpeellisiksi rahaston perustamiseksi;

Muut toimielimet

32. Panee merkille, että lukuun ottamatta parlamentin omaan ja oikeusasiamiehen talousarvioon tekemiä tarkistuksia, neuvosto on toisen kerran hyväksynyt parlamentin talousarvioesityksen (muut toimielimet) ensimmäisen käsittelyn ilman muutoksia;

33. Korostaa jälleen kerran, että toimielinten on ehdottoman tarpeellista omistaa käyttämänsä rakennukset, koska tästä aiheutuu huomattavia säästöjä unionin tuleviin talousarvioihin;

34. Pyytää tuomioistuinta tekemään muutoksia käännöspolitiikkaansa ja käyttämään tietokoneavusteista kääntämistä ainakin hallinnollisessa ja byrokraattisessa työssä, jotta käännettävien asiakirjojen kokonaismäärä pysyy hallinnassa ja jotta juristi-lingvistejä käytettäisiin ainoastaan juridisiin käännöstehtäviin; pyytää lisäksi tuomioistuinta esittämään budjettivallan käyttäjälle ehdotuksia käännöspolitiikan helpottamiseksi;

35. Pyytää talous- ja sosiaalikomiteaa muuttamaan sisäisiä sääntöjään kokousten ja työryhmien määrän sekä erityisyksikköjen määrän viimeaikaisen vähenemisen (yhdeksästä kuuteen) välisen johdonmukaisuuden varmistamiseksi;

36. Pyytää alueiden komiteaa esittämään budjettivallan käyttäjälle ratkaisuja, jotka ovat teknisesti ja taloudellisesti toteutettavissa, ja jotka koskevat pääsihteerin toimikauden päättymistä ja joilla pyritään vahvistamaan hallintorakenteita vastauksena työtaakan kasvuun Amsterdamin sopimuksen ratifioinnin seurauksena;

37. Pyytää komission, neuvoston, parlamentin, tuomioistuimen, tilintarkastustuomioistuimen hallinto- ja sekä talous- ja sosiaalikomitean ja alueiden komitean ja niiden yhteisen organisaatorakenteen hallintoja teettämään toimielinten välisen yhteistyön puitteissa tutkimuksen niiden hallintojen ympäristönäkökohdista; katsoo, että tutkimukseen pitäisi sisältyä aikataulu siitä aiheutuvien ehdotusten täytäntöönpanolle ja tutkimuksessa pitäisi kattaa seuraavat alat: yleishallinto, liikkuvuus ja liikenne- ja energiapolitiikka; tutkimuksen pitäisi olla käytettävissä viimeistään 1. huhtikuuta 1999, jotta edellä mainittujen toimielinten ja elinten alustavissa talousarvioesityksissä voidaan huomioida tarvittavat toimet vuodeksi 2000; tutkimus asetetaan molempien budjettivallan käyttäjien käyttöön;

Marginaalit

38. Toteaa, että mahdollista korjaavaa ja täydentävää talousarviota varten jätetyt marginaalit ovat 4,748 miljardia euroa otsakkeessa 1, 524 miljoonaa euroa otsakkeessa 3, 962 miljoonaa euroa otsakkeessa 4 ja 220 miljoonaa euroa otsakkeessa 5;

Loppumääräykset

39. Toivoo neuvoston noudattavan 29 päivänä lokakuuta 1993 tehdyn nykyisen toimielinten välisen sopimuksen 17 kohdan määräyksiä, jotta neuvotteluja uudesta toimielinten välisestä sopimuksesta ja uusista rahoitusnäkymistä voitaisiin jatkaa;

Torstaina 17. joulukuuta 1998

40. Katsoo, että jos neuvosto ei noudata kyseisiä toimielinten välisen sopimuksen 17 kohdan määräyksiä, se merkitsee sitä, että neuvosto purkaa kyseisen sopimuksen ja siihen liittyvät rahoitusnäkyvät yksipuolisesti;

41. Kehottaa puhemiestään vahvistamaan talousarviopäätöksen Euroopan unionin talousarvioksi;

42. Kehottaa puhemiestään toimittamaan nämä talousarviota koskevat päätökset neuvostolle, komissiolle sekä asianomaisille toimielimille ja neuvoa-antaville elimille.

LIITE I

TALOUSARVIO 1999

Varaukseen B0-40 otetut määrärahat (*) ja pyydetty kertomukset

milj. euroa (pyöristettynä)

Budjettikohta	Nimike (ennen EP:n toista käs.)	Määrärahat		Vapauttamisen ehdot	Selvitys
		maksusit.	maksut		
B1-1501	Tuoreet hedelmät ja kasvikset -Hyvitykset vetäytymistoimenpiteistä ja ostokuluista	20,0	20,0	Komission on todistettava, että määrärahoille on tarvetta.	
B1-1502	Tuoreet hedelmät ja kasvikset —Tuottajaorganisaatioiden toimintarahasto	20,0	20,0	Komission on todistettava, että määrärahoille on tarvetta.	
B1-2002	Tuki juustoille	40,0	40,0	Komission on todistettava, että määrärahoille on tarvetta.	
B1-300	Tuki viljoille, jotka viedään alkoholijuomina	18,0	18,0	Komission on todistettava, että määrärahoille on tarvetta.	
B1-3010	Viljat ja riisi	36,0	36,0	Komission on todistettava, että määrärahoille on tarvetta.	
B1-3012	Rasvaton maito ja muut maitotuotteet	5,0	5,0	Komission on todistettava, että määrärahoille on tarvetta.	
B1-3014	Munat	1,0	1,0	Komission on todistettava, että määrärahoille on tarvetta.	
B1-310	Maataloustuotteiden jakelu yhteisön vähäosaisille	10,0	10,0	Komission on todistettava, että määrärahoille on tarvetta.	
B1-312	Koululaisten maito	10,0	10,0	Komission on todistettava, että määrärahoille on tarvetta.	
B1-3601	Valvonta- ja torjuntatoimet — Euroopan unionin suorittamat suorat maksut	10,0	10,0	Vapauttaminen ”ohjelmien arvioinnin jälkeen” ja kun uusi työohjelma on esitetty (tark. 12).	kyllä
B1-3800	Myynninedistämistoimet — jäsenvaltioiden suorittamat maksut	10,0	10,0	Komission on todistettava, että määrärahoille on tarvetta.	
B1-3801	Myynninedistämistoimet — Euroopan unionin suorittamat suorat maksut	5,0	5,0	Komission on todistettava, että määrärahoille on tarvetta.	
B1-5011	Ympäristö	20,0	20,0	Komission on todistettava, että määrärahoille on tarvetta.	

(*) Komission ehdotuksesta ja budjettivallan käyttäjän hyväksynnällä, tai jomman kumman budjettivallan käyttäjän aloitteesta. Ellei toisin ilmoiteta, viitteillä tarkoitetaan ensimmäisen käsittelyn tarkistuksia (torstaina 22. lokakuuta 1998 pidetyn istunnon pöytäkirjan liite ja oikaisu).

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Budjettikohta	Nimike (ennen EP:n toista käs.)	Määrärahat		Vapauttamisen ehdot	Selvitys
		maksusit.	maksut		
B2-513	Maatalouden tietojenkeraajärjestelmän uudelleenjärjestely	2,0	0,0	Komission on todistettava, että määrärahoille on tarvetta.	
B3-2001N	Euroopan laajuinen taide- ja kulttuuritoiminnan tukiohjelma: <i>Kaleidoskooppi</i>	10,2	pm	Odottaa oikeusperustaa.	
B3-2002N	Tukiohjelma kirjan ja kulttuurin alalla: <i>Ariane</i>	4,1	pm	Odottaa oikeusperustaa.	
B3-4304	Terveys ja hyvinvointi	5,4	3,3	Odottaa oikeusperustaa.	
B5-303	Tulli 2000	12,0	1,6	Odottaa oikeusperustaa.	
B5-336	Internetin laitonta ja haitallista sisältöä vastaan suunnatut toimet	5,5	1,0	Odottaa oikeusperustaa.	
B5-600	Kolmansia valtioita koskeva tilastotietopoliitiikka	8,0	3,0	Odottaa oikeusperustaa.	
B5-803	Turvapaikanhakijoita ja muita kotiseudultaan siirtymään joutuneita henkilöitä koskeva politiikka	5,0	0	Odottaa oikeusperustaa.	
B7-500	Apu Keski- ja Itä-Euroopan maiden talouden rakenteiden uudistamiseen	48,79	0	Vapauttaminen sen jälkeen, kun komissio on esittänyt kertomuksen tämän budjettikohdan toteuttamisesta.	
B7-536	Yhteisön rahoitusosuus Euroopan jälleennrakennus- ja kehityspankissa Tšernobyliin rakennettavaa suojaa koskevaa rahastoa varten	25,0	25,0	"Sen jälkeen, kun komissio on antanut kertomuksen muiden lahjoittajien lahjoituksista tähän rahastoon ja rahaston käytöstä vuonna 1999 ja tarkistettuaan, että niitä edellytyksiä, jotka Euroopan parlamentti asetti lainsäädäntöä koskevassa mietinnössään, on noudatettu." (tark. 802)	kyllä
B7-541	Entisen Jugoslavian alueen tasavaltojen jälleennrakennusta koskevat toimet	30,0	30,0	Vapauttaminen riippuu komission kertomuksen arvioinnista.	kyllä
B7-651	Kehityspoliitiikan yhteensovittaminen: yhteisön avun tuloksien arviointi ja seuranta- ja tarkastustoimet	2,0	2,0	Komission kertomus.	kyllä
B7-6600	Yhteistyön ulkosuhteita koskevat osat	10,0	10,0	Määrä voidaan vapauttaa "kun Tindemansin mietintö on hyväksytty täysistunnossa ja lahjoittajat suostuvat jatkamaan maksuja". (tark. 815)	
B7-6602	Uusi transatlanttinen agenda (New Transatlantic Agenda)	3,0	3,0	Vapauttaminen riippuu komission kertomuksen arvioinnista.	kyllä
B7-8000	Kansainväliset kalastussopimukset	30,5	26,2	Odottaa oikeudellista sopimusta.	
B7-871	Tuki AKT-maiden banaanintuottajille	45,0	13,5	Odottaa oikeusperustaa.	
B7-872	Yhteisön investointien edistäminen Latinalaisen Amerikan, Aasian ja Välimeren alueen kehityksissä sekä Etelä-Afrikassa taloudellista ja kaupallista yhteistyötä koskevien sopimusten mukaisesti	10,0	5,0	Vapauttaminen riippuu komission kertomuksen arvioinnista.	kyllä
A-340	Virallinen lehti	3,0	3,0	Odottaa virallisen lehden supistamisen ja uudistuksen konkreettista edistystä.	kyllä
A-4103	Vammaisille myönnettävä lisätuki	0,1	0,1	Vapauttaminen sen jälkeen kun komissio on "hyväksynyt yleiset määräykset, jotka koskevat vammaisille henkilöille annettavaan sosiaaliseen tukeen tarkoitettuja määrärahoja". (tark. 693)	kyllä

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Budjettikohta	Nimike (ennen EP:n toista käs.)	Määrärahat		Vapauttamisen ehdot	Selvitys
		maksusit.	maksut		
A-421	Radiolähetyk- ja televisiostudioiden käyttö ja audiovisuaaliset varusteet	1,5	1,5	Vapauttaminen sen jälkeen, kun ”komissio esittää budjettivallan käyttäjälle uudessa sopimuksessa määrätyt edellytykset ennen sen uusimista”. (tark. 705)	kyllä
A-650	Varaus edustustoja varten	13,1	13,1	Vapauttaminen sen jälkeen kun:1) komissio on julkaissut ulkoisia palveluita koskevan tiedonannon viimeistään 30. kesäkuuta 1999;2) komissio on esittänyt kertomuksen ulkoisten ohjelmien yhteisen hallintorakenteen toiminnasta, jne (Ks. EP:n 2. käsittelyn tark. 30)	
A-7003	Kansalliset ja kansainväliset virkamiehet sekä yksityisen sektorin toimihenkilöt, jotka on väliaikaisesti siirretty toimielimen palvelukseen	5,67	5,67	”Varaus voidaan ottaa käyttöön komitologiaan liittyvien tarpeiden ja seuraavien suunta-aviin mukaisesti (institutionaalisten asioiden valiokunnan päätöslauselmaesityksen perusteella, jonka mukaan neuvottelut neuvoston ja komission kanssa annettaisiin parlamentin puhemiehen tehtäväksi): — olennainen lainsäädäntö ja täytäntöönpanomääräykset on erotettava paremmin toisistaan — on taattava se, että Euroopan parlamentti todella valvoo täytäntöönpanosäätöä — komiteoiden ja väliaikaisten menettelyjen luokittelua on yksinkertaistettava, erityisesti on poistettava sääntelykomiteat — täytäntöönpanomenettelystä on tehtävä avointa — komission valtaa menojen kohdentamisessa ei saa rajoittaa yleisluonteisilla tai yksittäisillä, ainoastaan neuvoston tekemillä päätöksillä.” (EP:n 1.käs. tark. 498)	
A-701	Virkamatka- ja matkustuskulut sekä muut niihin liittyvät menot	2,025	2,025		
A-7030	Kokoukset yleensä	8,83	8,83		
A-7031	Sellaisten komiteoiden kokouskulut, joiden kuuleminen on välttämätöntä yhteisön säädösten laadintamenettelyssä	8,08	8,08		
A-7032	Sellaisten komiteoiden kokouskulut, joiden kuuleminen on välttämätöntä yhteisön säädösten laadintamenettelyssä	2,475	2,475		
A-7033	Muut Euroopan hiili- ja teräsyhteisössä toimivat komiteat	0,35	0,35		

Teknisen avun toimistot

B3-2010	Media (toimenpiteet audiovisuaali-teollisuuden kehityksen edistämiseksi)	0,29	0,29	Jos määrärahoja otetaan varaukseen tai siirretään sellaisiin budjettikohtiin, joihin on myönnetty varoja tekniseen ja hallinnolliseen tukeen, voidaan siirron perusteluissa esittää ehdotus määrärahojen osoittamisesta tekniseen tukeen	
B3-300	Yleiset Euroopan unionia koskevat tiedotus- ja viestintätoimet	1,0	1,0		
B3-306	Euroopan kansalaisten tiedotusohjelma (Prince): Eri politiikkoihin liittyvät tiedotustoimet	0,36	0,36		
B5-300	Sisämarkkinoiden strategiaohjelma	0,1	0,1		
B5-511	Eurooppalaiset yhteisyritykset	0,3	0,3		
B5-7210	Verkko tietojen vaihtamiseksi hallintoelinten välillä (Ida)	0,5	0,5		
B5-803	Turvapaikanhakijoita ja muita kotiseudultaan siirtymään joutuneita henkilöitä koskeva politiikka	0,1	0,1		
B7-300	Rahoitusyhteistyö ja tekninen yhteistyö Aasian kehitysmaiden kanssa	0,5	0,5		
B7-302	Apu Aasian maiden juuriltaan siirtymään joutuneelle väestölle	0,16	0,16		

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Budjettikohta	Nimike (ennen EP:n toista käs.)	Määrärahat		Vapauttamisen ehdot	Selvitys
		maksusit.	maksut		
B7-310	Rahoitusyhteistyö ja tekninen yhteistyö Latinalaisen Amerikan kehitysmaiden kanssa	0,6	0,6		
B7-312	Apu Latinalaisen Amerikan maiden juuriltaan siirtymään joutuneelle väestölle	0,11	0,11		
B7-313	Latinalaisen Amerikan kehitysmaiden kunnostamiseen ja jälleenrakentamiseen liittyvät toimet	2,5	2,5		
B7-410	MEDA	2,5	2,5		
B7-500	Apu Keski- ja Itä-Euroopan maiden talouden rakenteiden uudistamiseen	5,9	5,9		
B7-520	Tuki uusien itsenäisten valtioiden ja Mongolian talouden tervehdyttämiseksi ja vakiinnuttamiseksi	2,9	2,9		

Euroopan parlamentti

S1-1640	Kulut, joita ei korvata yhteisestä sairausvakuutuksesta sekä muut erityiset toimenpiteet	0,06	0,06	Toimielin hyväksyy ”yhteistyössä komission kanssa yleiset määräykset, jotka koskevat vammaisille henkilöille annettavaan sosiaaliseen tukeen tarkoitettuja määrärahoja”. (tark. 692)	kyllä
S1-230	Paperi ja toimistotarvikkeet	0,1	0,1	Vapauttaminen sen jälkeen, kun on ”toteutettu atk-alan toimintaohjelma (...), mahdollisuus hyödyntää mikrotietokonekantaa (...) ja asiakirjojen sähköisen siirron edistäminen” (tark. 697)	kyllä
S1-260	Rajoitetut kuulemiset, tutkimukset ja selvitykset, Stoa-ohjelma	1,0	1,0	Parlamentin on todistettava, että määrärahoille on tarvetta.	

Oikeusasiamies**euroina**

S1-A1100	Peruspalkat	111,445	111,445	Vapauttaminen sen jälkeen, kun on esitetty toimintasuunnitelma ”väliaikaisten toimien muuntamisesta pysyviksi viroiksi”. (tark. 667)	kyllä
S1-A1101	Perhelisät	8,879	8,879	Katso edellä.	kyllä
S1-A1102	Ulkomaankorvaukset ja erityiset ulkomaankorvaukset (mukaan lukien EHTY:n henkilöstösäännön 97 artikla)	14,027	14,027	Katso edellä.	kyllä
S1-A113	Vakuutus sairauden, tapaturmien ja ammattitautien sekä työttömyyden varalta ja eläkeoikeuksien säilyttämiseksi	4,255	4,255	Katso edellä.	kyllä
S1-A117	Tukipalvelut	175,000	175,000	Vapauttaminen sen jälkeen, kun on esitetty ”varainhoitovuoden 1999 tarpeisiin perustuva talousarviota koskeva selvitys”. (tark. 669)	kyllä
S1-A119	Virkamiesten palkkauksen mukautuksiin tarkoitettut määrärahat	1,238	1,238	Vapauttaminen sen jälkeen, kun on ”esitetty toimintasuunnitelma väliaikaisten toimien muuntamisesta pysyviksi.” (tark. 667)	kyllä

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Budjettikohta	Nimike (ennen EP:n toista käs.)	Määrärahat		Vapauttamisen ehdot	Selvitys
		maksusit.	maksut		

Tuomioistuim

S4-1100	Peruspalkat	151,300	151,300	<i>Kertomuksen esittäminen, jossa analysoidaan syvällisesti käännösjaoston toimintaa, ja toimintasuunnitelman esittäminen käännettävien asiakirjojen määrän vähentämiseksi.</i> (tark. 698)	kyllä
S4-1101	Perhelisät	13,400	13,400	Katso edellä.	kyllä
S4-1102	Ulkomaankorvaukset ja erityiset ulkomaankorvaukset (mukaan lukien EHTY:n henkilöstösäännön 97 artikla)	24,000	24,000	Katso edellä.	kyllä
S4-1130	Vakuutus sairauden varalta	5,300	5,300	Katso edellä.	kyllä
S4-1131	Vakuutus tapaturman ja ammattitaudin varalta	1,200	1,200	Katso edellä.	kyllä
S4-1141	Kulut vuosittaisista matkoista osoitetusta asemapaikasta paikkaan, josta on kotoisin	6,000	6,000	Katso edellä.	kyllä
S4-1181	Matkakulut (mukaan lukien perheenjäsenten matkakulut)	1,000	1,000	Katso edellä.	kyllä
S4-1182	Asettautumiskorvaukset, uudelleenasettautumiskorvaukset ja toisiin tehtäviin siirtymiseen liittyvät korvaukset	22,000	22,000	Katso edellä.	kyllä
S4-1183	Muuttokulut	6,500	6,500	Katso edellä.	kyllä
S4-1184	Väliaikaiset päivärahat	18,800	18,800	Katso edellä.	kyllä
S4-1191	Alustava varaus	3,000	3,000	Katso edellä.	kyllä
S4-1110	Henkilöstöön kuuluvat, joilla ei ole vakinaista virkaa	150,000	150,000	Kertomuksen esittäminen, josta käy ilmi "millaisia tehtäviä ruuhkahuipuista selviytymiseksi palkatuille ylimääräisille toimihenkilöille on annettu". (tark. 669)	kyllä
S4-1891	Muut freelance-tulkit	100,000	100,000	Uusi selvitys tuomioistuimen tulkkauspalveluista. (Ks. 1. käsittelyn tark. 699)	kyllä

Tilintarkastustuomioistuin

miljoonina euroina

S5-206	Kiinteän omaisuuden hankinta	5,0	5,0	Vaihtoehtojen esittäminen 150-paikkaisen istuntosalin rakentamiselle.	kyllä
S5-208	kyllä	0,1	0,1	<i>Esitetään selvitys, jossa annetaan tiedot menettelystä, jota noudatetaan arkkitehtitoimistolta pyydettyä suunnitelman osalta.</i> (tark. 674, EP 1. käsittely)	

Talous- ja sosiaalikomitea

S6-A1006	Korvaukset, jotka kattavat toimielimen jäsenien toiminnasta aiheutuvat kulut	0,1	0,1	<i>Sisäisten sääntöjen esittäminen, ”jotka koskevat (...) toimielimen jäsenien toiminnasta aiheutuvat edustus- ja muut kulut”</i> (Ks. 1. käsittelyn tark. 700)	kyllä
S6-A1003	Edustuskorvaukset	0,013	0,013	Katso edellä.	kyllä

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Budjettikohta	Nimike (ennen EP:n toista käs.)	Määrärahat		Vapauttamisen ehdot	Selvitys
		maksusit.	maksut		
S6-A250	Kokoukset yleensä	1,9	1,9	Katso edellä.	kyllä
S6-A1100	Peruspalkat	1,5	1,5	<i>Ehdotusten tekeminen jo hyvissä ajoin, jotka koskevat voimassa olevan yhteisen organisaatorakenteen henkilöstön tulevaisuutta.</i> (am 675)	kyllä
S6-A130	Työmatka- ja matkakulut sekä muut niihin liittyvät menot	0,116	0,116	Komitean olisi toimitettava ”asianmukaiset tiedot määrärahojen jakautumisesta aloit-tain”. (Ks. 1. käsittelyn tark. 677)	kyllä
S6-A1880	Palvelukseen ottamisesta aiheutuvat sekalai-set kulut	0,015	0,015	Sen perusteleva, miksi ”määrärahat ovat lisääntyneet 130 prosentilla varainhoitovuodesta 1998”. (tark. 678)	kyllä

Alueiden komitea

S6-B1006	Muut kiinteän omaisuuden hankintaa tai kiinteistöjen rakennuttamista valmistelevat menot	0,015	0,015	<i>Tämän menokohteen täytäntöönpanomenet-lyihin sovellettavien sääntöjen esittäminen.</i> (am. 679)	kyllä
S6-B1100	Peruspalkat	1,353	1,353	<i>Ehdotusten tekeminen jo hyvissä ajoin, jotka koskevat voimassa olevan yhteisen organisaatorakenteen henkilöstön tulevaisuutta.</i> (tark. 680)	kyllä
S6-B250	Kokoukset yleensä	0,475	0,475	Komitea voi pyytää vapauttamista, kun määrärahoja tarvitaan.	

Yhteinen organisaatorakenne

S6-C1100	Peruspalkat	4,0	4,0	<i>Ehdotusten tekeminen jo hyvissä ajoin, jotka koskevat voimassa olevan yhteisen organisaatorakenteen henkilöstön tulevaisuutta.</i> (tark. 873)	kyllä
S6-C130	Vakuutus sairauden varalta	0,03	0,03	Kertomuksen esittäminen, jossa ”esitetään jatko- ja uudelleenkoulukseen sekä tiedotukseen liittyviä työmatkakuluja koskevat asianmukaiset säännöt”. (tark. 682)	kyllä
S6-C1820	Henkilöstön jatko- ja uudelleenkoulutus ja tiedotus	0,03	0,03	Katso edellä.	kyllä
S6-C1880	Palvelukseen ottamisesta aiheutuvat sekalai-set kulut	0,01	0,01	Katso edellä.	kyllä
S6-C1840	Ravintoloiden ja ruokaloiden kaluston tavanomaisesta vaihtamisesta ja uusimisesta aiheutuvat kulut	0,008	0,008	<i>Kertomuksen esittäminen (ravintoloiden ja ruokaloiden käyttökustannukset), jota on pyydetty vuoden 1998 talousarviomenettelyn yhteydessä.</i> (tark. 874)	kyllä
S6-C200	Vuokrat	4,952	4,952	Odotetaan neuvotteluiden päätökseen saattamista, jotka koskevat komiteoiden tulevaisuudessa käyttämiä rakennuksia.	
S6-C201	Vakuutukset	0,019	0,019	Katso edellä.	
S6-C202	Vesi, kaasut, sähkö ja lämmitys	0,172	0,172	Katso edellä.	
S6-C203	Siivous ja ylläpito	0,291	0,291	Katso edellä.	
S6-C205	Turvallisuus ja rakennusten valvonta	0,311	0,311	Katso edellä.	

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Budjettikohta	Nimike (ennen EP:n toista käs.)	Määrärahat		Vapauttamisen ehdot	Selvitys
		maksusit.	maksut		
S6-C1110	Tilapäinen muu henkilöstö	0,15	0,15	<i>Yksityiskohtien esittäminen, jotka koskevat väliaikaisen henkilöstön tehtäviä ja rekrytointia ja tarpeiden arviointi yhteisen organisaattiorakenteen yksiköittäin. (tark. 873)</i>	kyllä
S6-C214	Ulkopuolisten tehtäväksi annettavat tekniset suunnittelutyöt ja erityishankkeet	0,1	0,1	<i>Perustelut, jotka koskevat määrärahojen 20 prosentin kasvua varainhoitovuodesta 1998, asiantuntijoihin sovellettua päiväkohtaista asteikkoa ja sopimusten tekotapoja ja suunnittelutöihin liittyviä teknisiä selvityksiä. (am. 686)</i>	kyllä
S6-C2203	Tarvikkeiden ja teknisten laitteistojen kunnossapito, käyttö ja korjaus	0,15	0,15	Tietojen toimittaminen, joista käy ilmi, että tämän budjettikohdan määrärahat eivät ole päällekkäisiä kahden muun komitean vastavien budjettikohtien kanssa.	kyllä
S6-C2210	Irtaimen omaisuuden hankinta	0,03	0,03	<i>Perustelut, jotka koskevat pyydettyjen määrärahojen viisinkertaista lisäystä ja tiedot käynnistetyistä inventaaritöistä. (tark. 687)</i>	kyllä
S6-C2211	Irtaimen omaisuuden uusiminen	0,06	0,06	Katso edellä.	kyllä
S6-C241	Puhelin, lennätin, teleksi ja televisio	0,03	0,03	Tietojen esittäminen "toimielimen määräämistä matkapuhelinten käyttöä koskevista säännöistä". (tark. 688)	kyllä

MUUT SELVITYKSET

Kaikki toimielimet	Selvitys hallinnon ympäristönäkökohdista.	kyllä
Euroopan parlamentti	<i>"Ehdotus siitä, miten toimistojen ja kokoustilojen arvoesineiden turvallisuutta voidaan parantaa. (1. käsittelyn päätöslauselman 22 kohta "Muut toimielimet")</i>	kyllä
Tilintarkastustuomioistuin	<i>"Asianmukaisia tietoja menettelystä, jota noudatetaan arkkitehtitoimistolta pyydettyvän suunnitelman osalta... jotka otetaan huomioon ennen sopimuksen myöntämistä... uuden kiinteistön erityisluonteesta vuoksi" (1. käsittelyn päätöslauselman 35 kohta "Muut toimielimet")</i>	kyllä
Komissio		
Eläkerahasto	<i>"Ehdotus unionin toimielinten ja elinten virkamiesten (ja muuhun henkilöstöön kuuluvien) eläkerahastoksi (vanhuuseläkkeet)" (31.3.98 mennessä) (1. käsittelyn päätöslauselman 37 kohta)</i>	kyllä
Henkilöstösäännöt	<i>"Ehdotus Euroopan yhteisöjen virkamiehiin ja muuhun henkilöstöön sovellettaviin asetuksiin ja määräyksiin ("henkilöstösäännöt") tehtävistä tarkistuksista, jotka saattavat olla välttämättömiä tällaisen rahaston luomiseksi (31.3.98 mennessä) (1. käsittelyn päätöslauselman 37 kohta)</i>	kyllä
Tutkimushenkilöstön rekrytointi	Uuden henkilöstön rekrytoinnin osalta yhteiseen tutkimuskeskukseen ja pääosasto XII:ään komissio tekee kaikkensa päästäkseen tilanteeseen, jossa, vähintään 35 % henkilöstöstä otetaan palvelukseen kolmen vuoden mittaisilla sopimuksilla, joita ei voi uusida. Se antaa selvityksen tilanteen kehittämisestä 1. lokakuuta 1999 mennessä.	kyllä
B2-1600N Ohjelmien ja hankkeiden täytäntöönpano, valvonta ja arviointi	Kertomus tästä budjettikohdasta rahoitetuista tutkimuksista ja siitä, miten tämä vaikuttaa ympäristövaatimusten mukaiseen rakennerahastojen käyttöön.	kyllä

Torstaina 17. joulukuuta 1998

B7-5310 Poikkeuksellinen tuki Armenialle ja Georgialle	"Komissiolta pyydetään yksityiskohtainen selvitys ohjelman täytäntöönpanosta ja EU:n tuen osuudesta niiden sosiaalisten vaikutusten lieventämiseksi, jotka aiheutuivat vuonna 1998 toteutetuista ja vuodeksi 1999 odotetuista taloudellisista säästötoimenpiteistä." (tark. 4649, 2. käsittely)	
A-321 Yhteisön kaupunkien ystävyyskaupunkisuhteet	"Komissio esittää... arvioinnin ja kertomuksen, jossa on selvitys kustannusten jakautumisesta ja yksityiskohtaiset tiedot ystävyyskaupunkisuhteisiin liittyvistä toimista Euroopan unionissa ja Keski- ja Itä-Euroopan maissa sekä tähän määrärahaan liittyvistä toimista." (tark. 112)	kyllä

2. Ariane ***II (menettely ilman keskustelua)

A4-0504/98

Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksi kirjjan ja lukemisen alaa koskevasta kääntämisen kattavasta tukiohjelmasta (Ariane) tehdyn päätöksen N:o 2085/97/EY muuttamisesta (12620/98 — C4-0656/98 — 98/0282(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (12620/98 — C4-0656/98 — 98/0282(COD)),
- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä antamansa lausunnon ⁽¹⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(98)0539) ⁽²⁾,
- ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(98)0608) ⁽³⁾,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan,
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 68 artiklan,
- ottaa huomioon kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0504/98);

1. Hyväksyy yhteisen kannan;
2. Pyytää neuvostoa antamaan säädöksen lopullisesti ja mahdollisimman pian yhteisen kannan mukaisesti;
3. Kehottaa puhemiestään allekirjoittamaan säädöksen yhdessä neuvoston puheenjohtajan kanssa EY:n perustamissopimuksen 191 artiklan 1 kohdan mukaisesti;
4. Kehottaa pääsihteeriään allekirjoittamaan säädöksen asianmukaisesti ja julkaisemaan sen yhteisymmärryksessä neuvoston pääsihteerin kanssa Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä;
5. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ Istunnon pöytäkirja 9. lokakuuta 1998, osa II, kohta 8 a.

⁽²⁾ EYVL C 319, 16.10.1998, s. 13.

⁽³⁾ EYVL C 372, 2.12.1998, s. 28.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

3. Kaleidoskooppi ***II (menettely ilman keskustelua)

A4-0505/98

Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksi taide- ja kulttuuritoimintaa koskevasta Euroopan laajuisesta tukiohjelmasta (Kaleidoskooppi) tehdyn päätöksen N:o 719/96/EY muuttamisesta (12621/98 — C4-0654/98 — 98/0283(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (12621/98 — C4-0654/98 — 98/0283(COD)),
- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä antamansa lausunnon ⁽¹⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(98)0539) ⁽²⁾,
- ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(98)0608) ⁽³⁾,
- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan,
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 68 artiklan,
- ottaa huomioon kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0505/98);

1. Hyväksyy yhteisen kannan;
2. Pyytää neuvostoa antamaan säädöksen lopullisesti ja mahdollisimman pian yhteisen kannan mukaisesti;
3. Kehottaa puhemiestään allekirjoittamaan säädöksen yhdessä neuvoston puheenjohtajan kanssa EY:n perustamissopimuksen 191 artiklan 1 kohdan mukaisesti;
4. Kehottaa pääsihteerinään allekirjoittamaan säädöksen asianmukaisesti ja julkaisemaan sen yhteisymmärryksessä neuvoston pääsihteerin kanssa Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä;
5. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ Istunnon pöytäkirja 9. lokakuuta 1998, osa II, kohta 8 b.

⁽²⁾ EYVL C 319, 16.10.1998, s. 14.

⁽³⁾ EYVL C 372, 2.12.1998, s. 30.

4. Kulutustavaroiden kauppa ja takuut ***II

A4-0469/98

Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi kulutustavaroiden kauppaa ja niihin liittyviä takuita koskevista tietyistä seikoista (C4-0533/98 — 96/0161(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan C4-0533/98 — 96/0161(COD) ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä antamansa lausunnon ⁽²⁾ komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle KOM(95)0520 ⁽³⁾,
- ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen KOM(98)0217 ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 333, 30.10.1998, s. 46.

⁽²⁾ EYVL C 104, 6.4.1998, s. 30.

⁽³⁾ EYVL C 307, 16.10.1996, s. 8.

⁽⁴⁾ EYVL C 148, 14.5.1998, s. 12.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

- ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan,
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 72 artiklan,
 - ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0469/98);
1. Tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;
 2. Pyytää komissiota puoltamaan parlamentin tarkistuksia lausunnossa, jonka komissio antaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan d alakohdan mukaisesti;
 3. Pyytää neuvostoa hyväksymään parlamentin tarkistukset, muuttamaan yhteistä kantaansa vastaavasti ja antamaan säädöksen lopullisesti;
 4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Johdanto-osan ensimmäinen viite

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 100 a artiklan,

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 100 a ja **129 a** artiklan,

(Tarkistus 3)

Johdanto-osan 7 kappale

7) sopimuksenmukaisuuden periaatteen soveltamisen helpottamiseksi on tarpeen ottaa käyttöön yleisimpiä tilanteita koskeva kumottavissa oleva sopimuksenmukaisuuden oletus; oletus ei rajoita sopimusvapauden periaatetta; lisäksi oletuksessa mainittuja osatekijöitä voidaan käyttää tavaroiden virheellisyuden määrittelyssä silloin, kun nimenomaisia sopimusehtoja ei ole sekä silloin, kun vähimmäislausetta sovelletaan; laatu ja ominaisuudet, joita kuluttaja voi kohtuudella edellyttää, riippuvat *tavaroiden luonteesta, muun muassa* siitä, ovatko *ne* uusia vai käytettyjä; oletuksessa mainitut tekijät ovat kumulatiivisia; jos tapauksen olosuhteista johtuen jokin erityinen tekijä on selvästi asiaan kuulumaton, oletuksen muita tekijöitä sovelletaan siitä huolimatta,

7) sopimuksenmukaisuuden periaatteen soveltamisen helpottamiseksi on tarpeen ottaa käyttöön yleisimpiä tilanteita koskeva kumottavissa oleva sopimuksenmukaisuuden oletus; oletus ei rajoita sopimusvapauden periaatetta; lisäksi oletuksessa mainittuja osatekijöitä voidaan käyttää tavaroiden virheellisyuden määrittelyssä silloin, kun nimenomaisia sopimusehtoja ei ole sekä silloin, kun vähimmäislausetta sovelletaan; laatu ja ominaisuudet, joita kuluttaja voi kohtuudella edellyttää, riippuvat siitä, ovatko **tavarat** uusia vai käytettyjä; oletuksessa mainitut tekijät ovat kumulatiivisia; jos tapauksen olosuhteista johtuen jokin erityinen tekijä on selvästi asiaan kuulumaton, oletuksen muita tekijöitä sovelletaan siitä huolimatta,

(Tarkistus 5)

Johdanto-osan 11 a kappale (uusi)

11a) sellaisen kuluttajan suojelun parantamiseksi, joka hyödyntää sisämarkkinoita ja ostaa irtaimia tavaroita jossain toisessa jäsenvaltiossa, on valmistajan liitettävä useammassa jäsenvaltiossa myytävänä oleviin kulutustavaroihin luettelo, jossa on kustakin jäsenvaltiosta, jossa kyseistä tavaraa myydään, vähintään yksi kontaktiosoite,

Torstaina 17. joulukuuta 1998

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 11)

1 artiklan 4 kohta

4. Sopimusta, joka koskee valmistettavan tai tuotettavan kulutustavaran toimittamista, pidetään myös tässä direktiivissä tarkoitettuna kauppasopimuksena, *paitsi jos kuluttajan on toimitettava olennainen osa valmistukseen tai tuottamiseen tarvittavista aineista tai tarvikkeista.*

4. Sopimusta, joka koskee valmistettavan tai tuotettavan kulutustavaran toimittamista, pidetään myös tässä direktiivissä tarkoitettuna kauppasopimuksena.

(Tarkistus 12)

2 artiklan 2 kohdan b alakohta

b) ne soveltuvat siihen erityiseen tarkoitukseen, jonka kuluttaja on sopimuksen tekohetkellä saattanut myyjän tietoon, *paitsi jos olosuhteista käy ilmi, että kuluttaja ei ole jättänyt asiaa myyjän selityksen varaan;*

b) ne soveltuvat siihen erityiseen tarkoitukseen, jonka kuluttaja on sopimuksen tekohetkellä saattanut myyjän tietoon;

(Tarkistus 15)

2 artiklan 5 kohta

5. Kulutustavaran virheellisestä asennuksesta johtuva virheellisyys rinnastetaan kulutustavaran virheeseen, jos asennus sisältyy kauppasopimukseen ja tavarahan on asentanut myyjä tai se on asennettu myyjän vastuulla.

5. Kulutustavaran virheellisestä asennuksesta johtuva virheellisyys rinnastetaan kulutustavaran virheeseen, jos asennus sisältyy kauppasopimukseen ja tavarahan on asentanut myyjä tai se on asennettu myyjän vastuulla. **Tämä pätee myös silloin, kun kuluttaja on asentanut tuotteen virheellisesti johtuen kirjallisen asennusohjeen puutteellisuudesta.**

(Tarkistus 33)

3 artiklan 3 kohdan ensimmäinen alakohta

3. Ensi sijassa kuluttaja voi vaatia myyjää korjaamaan tai vaihtamaan tavarahan, molemmissa tapauksissa vastikkeetta, jollei tämä ole mahdotonta tai epäsuhtaista.

3. Ensi sijassa kuluttaja voi vaatia myyjää korjaamaan tai vaihtamaan tavarahan, **tämän kuitenkin rajoittamatta käytettyjen tavaroiden erikoisluonnetta, jonka vuoksi niitä on tavallisesti mahdotonta vaihtaa,** molemmissa tapauksissa vastikkeetta, jollei tämä ole mahdotonta tai epäsuhtaista.

(Tarkistus 18)

3 artiklan 3 a kohta (uusi)

3a. Myyjä vastaa kaikista tavarahan sopimuksen mukaisesti saattamisesta aiheutuvista kuluista kuten tavarahan lähetyskuluista ja työ- ja materiaalikustannuksista.

(Tarkistus 19)

4 artikla

Jos tavarahan lopullinen myyjä on vastuussa kuluttajalle virheestä, joka johtuu tavarahan valmistajan, saman sopimusketjun aikaisemman myyjän tai jonkin muun välittäjän toiminnasta tai laiminlyönnistä, tavarahan lopullisella myyjällä on oikeus vaatia

Jos tavarahan lopullinen myyjä on vastuussa kuluttajalle virheestä, joka johtuu tavarahan valmistajan, saman sopimusketjun aikaisemman myyjän tai jonkin muun välittäjän toiminnasta tai laiminlyönnistä, tavarahan lopullisella myyjällä on oikeus vaatia

Torstaina 17. joulukuuta 1998

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

oikaisua vastuussa olevalta sopimusketjun osapuolelta, *paitsi jos hän on luopunut tästä oikeudestaan*. Kansallisessa lainsäädännössä säädetään, keneltä vastuussa olevalta henkilöltä tai olevilta henkilöiltä lopullinen myyjä voi vaatia oikaisua, sekä oikaisuun tarvittavista toimista ja siihen liittyvistä ehdoista.

oikaisua vastuussa olevalta sopimusketjun osapuolelta. Kansallisessa lainsäädännössä säädetään, keneltä vastuussa olevalta henkilöltä tai olevilta henkilöiltä lopullinen myyjä voi vaatia oikaisua, sekä oikaisuun tarvittavista toimista ja siihen liittyvistä ehdoista.

(Tarkistus 34)

7 artiklan 1 kohdan toinen alakohta

Jäsenvaltiot voivat säätää, että myyjä ja kuluttaja voivat käytetyn tavaran kaupassa sopia ehdoista tai tehdä sopimuksia, joiden mukaan myyjän vastuu-aika on lyhyempi kuin 5 artiklan 1 kohdassa säädetään. Tällaisen lyhyemmän määräajan on oltava vähintään vuosi.

Jäsenvaltiot voivat säätää, että myyjä ja kuluttaja voivat käytetyn tavaran kaupassa sopia ehdoista tai tehdä sopimuksia, joiden mukaan myyjän vastuu-aika on lyhyempi kuin 5 artiklan 1 kohdassa säädetään. Tällaisen lyhyemmän määräajan on oltava vähintään vuosi. **Jos kyse on yhteisen arvonlisäverojärjestelmän täydentämisestä ja direktiivin 77/388/ETY muuttamisesta 14 päivänä helmikuuta 1994 annetun neuvoston direktiivin 94/5/EY⁽¹⁾ liitteen 1 mukaisista taideteoksista, keräilijän kappaleista ja antiikkiesineistä, elossa olevien taiteilijoiden teoksia lukuun ottamatta, jäsenvaltiot voivat määrätä, että myyjä ja kuluttaja voivat sopia siitä, että myyjä ei ole vastuussa tuotteessa ilmenevistä virheistä.**

⁽¹⁾ EYVL L 60, 3.3.1994, s. 16.

(Tarkistus 25)

8 a artikla (uusi)

8 a artikla

Kuluttajalle tiedottaminen

Jäsenvaltiot huolehtivat siitä, että kuluttajille tiedotetaan tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi säädetystä kansallisesta lainsäädännöstä, ja kehottavat tarvittaessa ammattijärjestöjä tiedottamaan kuluttajille heidän oikeuksistaan.

(Tarkistus 26)

8 b artikla (uusi)

8 b artikla

Lainsäädäntö

9 artiklan 1 kohdassa tarkoitetun määräajan kuluttua kuluttajien etujen suojaamista tarkoittavista kieltokanteista annetun direktiivin 98/27/EY ⁽¹⁾ liitteeseen lisätään seuraava kohta:

”9a. Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/.../EY kulutustavaroiden kauppaa ja niihin liittyviä takuita koskevista tietyistä seikoista (EYVL L...)”.

⁽¹⁾ EYVL L 166, 11.6.1998, s. 51

Torstaina 17. joulukuuta 1998

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 27)

8 c artikla (uusi)

8 c artikla

Oikeudelliset toimenpiteet

1. Jäsenvaltiot laativat yhdessä kuluttajajärjestöjen sekä toimiala- ja ammattijärjestöjen kanssa valitusjärjestelmiä, jotka takaavat riippumattoman, puolueettoman ja tehokkaan valitusten käsittelyn.

2. Jäsenvaltiot huolehtivat siitä, että myös Euroopan unionin alueella tehtäviä, rajat ylittäviä sopimuksia varten on käytettävissä asianmukaiset ja tehokkaat oikeudelliset toimenpiteet kuluttajan ja myyjän välisten mahdollisten kiistojen ratkaisemiseksi. Jos tavara on sopimuksenvastainen, kuluttajalla on oikeus käyttää valituksia koskevaa toimivaltaa käyttävää elintä välittäjänä tai siirtää sille sopimusta koskevat vaateensa.

(Tarkistus 28)

9 artiklan alaviite

(*) 36 kuukautta direktiivin voimaantulosta.

(*) 24 kuukautta direktiivin voimaantulosta.

5. Demokratian ja oikeusvaltion lujittaminen **I

A4-0466/98

Ehdotus neuvoston asetukseksi demokratian ja oikeusvaltion kehittämisen ja lujittamisen yleistä tavoitetta sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen tavoitetta edistävien kehitysyhteistyötoimien täytäntöönpanon edellytyksistä (9581/98 — C4-0507/98 — 97/0191(SYN))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

NEUVOSTON TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Otsikko

Ehdotus neuvoston asetukseksi demokratian ja oikeusvaltion kehittämisen ja lujittamisen yleistä tavoitetta sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen tavoitetta edistävien kehitysyhteistyötoimien täytäntöönpanon edellytyksistä

Ehdotus neuvoston asetukseksi demokratian ja oikeusvaltion kehittämisen ja lujittamisen yleistä tavoitetta sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen tavoitetta edistävien kehitysyhteistyötoimien täytäntöönpanon edellytyksistä **ja moitteettomasta julkishallinnosta**

Torstaina 17. joulukuuta 1998

NEUVOSTON TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan 1 kappale

olisi vahvistettava menettelyt, joita noudatetaan pantaessa täytäntöön kehitysyhteistyötoimia, joilla edistetään demokratian ja oikeusvaltion kehittämisen ja lujittamisen yleiseen tavoitteeseen sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen tavoitteeseen pääsemistä,

olisi vahvistettava menettelyt, joita noudatetaan pantaessa täytäntöön kehitysyhteistyötoimia, joilla edistetään demokratian ja oikeusvaltion kehittämisen ja lujittamisen yleiseen tavoitteeseen sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen tavoitteeseen pääsemistä **ja moitteetonta julkishallintoa**,

(Tarkistus 3)

Johdanto-osan 2 kappale

neuvosto on antanut samaan aikaan tämän asetuksen kanssa asetuksen N:o... demokratian ja oikeusvaltion kehittämisen ja lujittamisen yleistä tavoitetta sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen tavoitetta kolmansissa maissa yhteisön yhteistyöpolitiikan puitteissa edistävien yhteisön toimien, jotka ovat muita kuin kehitysyhteistyötoimia, täytäntöönpanoa koskevista edellytyksistä,

neuvosto on antanut samaan aikaan tämän asetuksen kanssa asetuksen N:o... demokratian ja oikeusvaltion kehittämisen ja lujittamisen yleistä tavoitetta sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen tavoitetta kolmansissa maissa yhteisön yhteistyöpolitiikan puitteissa edistävien yhteisön toimien, jotka ovat muita kuin kehitysyhteistyötoimia, täytäntöönpanoa koskevista edellytyksistä **ja moitteettomasta julkishallinnosta**,

(Tarkistus 4)

Johdanto-osan 3 kappale

yhteisön kehitysyhteistyöpolitiikka edistää demokratian ja oikeusvaltion kehittämisen ja lujittamisen yleistä tavoitetta sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen tavoitetta,

yhteisön kehitysyhteistyöpolitiikka edistää demokratian ja oikeusvaltion kehittämisen ja lujittamisen yleistä tavoitetta sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen tavoitetta **ja moitteetonta julkishallintoa**,

(Tarkistus 5)

Johdanto-osan 5 kappale

Euroopan yhteisön toiminta ihmisoikeuksien ja demokratian periaatteiden edistämiseksi perustuu *käsitykseen* ihmisoikeuksien suojelun kansainvälisen järjestelmän kulmakivenä oleviin ihmisoikeuksien yleismaailmallisuuden ja jakamattomuuden periaatteisiin,

Euroopan yhteisön toiminta ihmisoikeuksien ja demokratian periaatteiden edistämiseksi perustuu ihmisoikeuksien suojelun kansainvälisen järjestelmän kulmakivenä **ja Euroopan yhdentymisen perustana** oleviin ihmisoikeuksien yleismaailmallisuuden ja jakamattomuuden periaatteisiin,

(Tarkistus 6)

Johdanto-osan 18 kappale

on tärkeää varmistaa yhteisön nopea reagoitukyky hätätilanteissa tai erityistilanteissa, jotta voidaan lujittaa ihmisoikeuksien edistämistä ja demokratian periaatteiden kunnioittamista koskevan yhteisön sitoutumisen uskottavuutta ja tehokkuutta maissa, joissa tällaisia tilanteita ilmenee,

on tärkeää varmistaa yhteisön nopea reagoitukyky hätätilanteissa tai erityistilanteissa, jotta voidaan lujittaa ihmisoikeuksien edistämistä ja demokratian periaatteiden kunnioittamista koskevan yhteisön sitoutumisen uskottavuutta, **näkyvyyttä** ja tehokkuutta maissa, joissa tällaisia tilanteita ilmenee,

Torstaina 17. joulukuuta 1998

NEUVOSTON TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 7)

Johdanto-osan 19 a kappale (uusi)

kansalaisyhteiskunnan kehityksen on hahmotuttava etenkin uusien toimijoiden mukaantulon ja järjestäytymisen myötä, ja tätä tarkoitusta varten yhteisö on saatava myöntämään rahoitustukea kumppaneille, joilla ei ole aikaisempaa kokemusta tällä alalla,

(Tarkistus 8)

Johdanto-osan 22 kappale

tähän asetukseen on sisällytetty 6 päivänä maaliskuuta 1995 annetun Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission julistuksen 2 kohdan mukainen rahoitusohjeen määrä ohjelman koko keston ajaksi, tämän kuitenkin vaikuttamatta perustamissopimuksessa määritellyn budjettivallan käyttäjän toimivaltaan,

Poistetaan.

(Tarkistus 9)

1 artikla

Tämän asetuksen tarkoituksena on vahvistaa menettelyt sellaisten yhteisön toimien täytäntöönpanemiseksi, joilla yhteisön kehitysyhteistyöpolitiikan mukaisesti edistetään demokratian ja oikeusvaltion kehittämisen ja lujittamisen yleistä tavoitetta sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen tavoitetta.

Tässä asetuksessa tarkoitetut toimet toteutetaan kehitysmaiden alueella tai niillä on oltava suora yhteys kehitysmaissa esiintyviin tilanteisiin.

Tämän asetuksen tarkoituksena on määritellä edellytykset, täytäntöönpanomenettelyt ja valvontatavat yhteisön kehitysyhteistyötoimille ja demokratian ja oikeusvaltion lujittamiselle sekä perusoikeuksien, kansalaisvapauksien ja moitteettoman julkishallinnon kunnioittamiselle.

Tässä asetuksessa tarkoitetut toimet toteutetaan yhteisön kehitysyhteistyöpolitiikan puitteissa kehitysmaiden alueella tai niillä on oltava suora yhteys kehitysmaihiin liittyviin tilanteisiin.

(Tarkistus 10)

2 artiklan 1 kohdan c a alakohta (uusi)

ca) tukemaan pakolaisia ja kotiseuduiltaan siirtymään joutuneita;

(Tarkistus 11)

2 artiklan 1 kohdan e alakohta

e) tukemaan ihmisoikeuksien suojelemiseksi tai puolustamiseksi toimivia paikallisia, kansallisia, alueellisia tai kansainvälisiä elimiä, myös valtioista riippumattomia järjestöjä,

e) tukemaan ihmisoikeuksien suojelemiseksi, edistämiseksi tai puolustamiseksi toimivia paikallisia, kansallisia, alueellisia tai kansainvälisiä elimiä, myös valtioista riippumattomia järjestöjä,

(Tarkistus 12)

2 artiklan 1 kohdan i alakohta

i) edistämään yhtäläisiä mahdollisuuksia ja käytäntöjä, joilla ei syrjitä, mukaan lukien rasmin ja muukalaisvihan vastaiset toimet,

i) edistämään yhtäläisiä mahdollisuuksia ja käytäntöjä, joilla ei syrjitä, mukaan lukien rasmin, muukalaisvihan ja sukupuolisyrynnän vastaiset toimet,

Torstaina 17. joulukuuta 1998

NEUVOSTON TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 13)

2 artiklan 2 kohdan a alakohta

- a) edistämään ja vahvistamaan oikeusvaltioperiaatetta ja erityisesti kunnioittamaan oikeuslaitoksen riippumattomuutta ja sen vahvistamista sekä tukemaan yksilöä kunnioittavaa vankeinhoitojärjestelmää; tukemaan perustuslain ja lainsäädännön uudistuksia,

- a) edistämään ja vahvistamaan oikeusvaltioperiaatetta ja erityisesti kunnioittamaan oikeuslaitoksen riippumattomuutta ja sen vahvistamista sekä tukemaan yksilöä kunnioittavaa vankeinhoitojärjestelmää; tukemaan perustuslain ja lainsäädännön uudistuksia; **tukemaan kuolemanrangaistuksen lakkauttamista puoltavia aloitteita,**

(Tarkistus 14)

2 artiklan 2 kohdan c alakohta

- c) edistämään moniarvoisuutta sekä politiikan että kansalaisyhteiskunnan tasolla vahvistamalla yhteiskunnan moniarvoisuuden varmistamiseksi tarvittavia elimiä, valtioista riippumattomat järjestöt mukaan lukien, sekä edistämällä tiedotusvälineiden riippumattomuutta ja vastuullisuutta, tukemalla lehdistövapautta sekä yhdistymis- ja kokoontumisvapautta,

- c) edistämään moniarvoisuutta sekä politiikan että kansalaisyhteiskunnan tasolla vahvistamalla yhteiskunnan moniarvoisuuden varmistamiseksi tarvittavia elimiä, valtioista riippumattomat järjestöt mukaan lukien, sekä edistämällä tiedotusvälineiden riippumattomuutta, **moniarvoisuutta** ja vastuullisuutta, **ja** tukemalla lehdistövapautta sekä yhdistymis- ja kokoontumisvapautta,

(Tarkistus 15)

2 artiklan 3 kohdan e alakohta

- e) tukemaan kansainvälisiä, alueellisia tai paikallisia järjestöjä, mukaan lukien valtioista riippumattomat järjestöt, joiden toiminta liittyy konfliktien ehkäisemiseen ja ratkaisemiseen *sekä* niiden seurausten korjaamiseen, *myös tuki* tilapäisten kansainvälisten rikostuomioistuinten ja pysyvän kansainvälisen rikostuomioistuimen *perustamiselle sekä toimille, joiden tarkoituksena on kuntouttaa ihmisoikeusloukkausten uhreja ja sopeuttaa heidät uudelleen yhteiskuntaan.*

- e) tukemaan kansainvälisiä, alueellisia tai paikallisia järjestöjä, mukaan lukien valtioista riippumattomat järjestöt, joiden toiminta liittyy konfliktien ehkäisemiseen ja ratkaisemiseen, niiden seurausten korjaamiseen **edistämällä mm.** tilapäisten kansainvälisten rikostuomioistuinten ja pysyvän kansainvälisen rikostuomioistuimen **perustamista sekä** ihmisoikeusloukkausten **uhrien tukemiseen ja avustamiseen.**

(Tarkistus 16)

3 artiklan ensimmäinen kohta

Näiden tavoitteiden saavuttamiseksi yhteisön tukeen voi kuulua myös seuraavien toimien rahoitus:

Näiden tavoitteiden saavuttamiseksi yhteisön tukeen voi kuulua, **budjettivallan käyttäjän vuosittain vahvistamissa rajoissa,** myös seuraavien toimien rahoitus:

(Tarkistus 38)

3 artiklan 4 kohta

4. yhteisön toimien seuranta-, tarkastus- ja arviointitoimet.

4. yhteisön toimien seuranta-, tarkastus- ja arviointitoimet, **niiden tarkoituksen ja tulosten selittäminen julkiselle mielipiteelle maissa, joita asia koskee, sekä hallinnolliset ja tekniset avustustehtävät komission ja edunsaajan moleminpuoliseksi hyödyksi.**

Torstaina 17. joulukuuta 1998

NEUVOSTON TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 18)

4 artiklan 1 kohta

1. Alueelliset ja kansainväliset järjestöt, valtioista riippumattomat järjestöt, kansallinen, alueellinen tai paikallinen julkishallinto, yhteisössä toimivat järjestöt sekä julkiset tai yksityiset laitokset ja toimijat ovat kumppaneita, jotka voivat hakea rahoitustukea tämän asetuksen perusteella.

1. Alueelliset ja kansainväliset järjestöt, valtioista riippumattomat järjestöt, kansallinen, alueellinen tai paikallinen julkishallinto, yhteisössä toimivat järjestöt sekä julkiset tai yksityiset laitokset ja toimijat ovat kumppaneita, jotka voivat hakea rahoitustukea tämän asetuksen perusteella. **Riippumatta ideologisesta suuntauksesta tai kytkennästä poliittisiin, sosiaalisiin tai muihin järjestöihin, näiden kumppaneiden on toimiensa yhteydessä aina levitettävä, noudatettava ja edistettävä demokraattisia periaatteita ja ihmisoikeuksia ilman syrjintää. Yhteisö kiinnittää erityistä huomiota perusdemokratiaa puoltaviin, usein pienimuotoisiin toimiin, joilla kannustetaan kyseisten maiden väestön aktiivista osallistumista.**

(Tarkistus 19)

4 artiklan 1 a kohta (uusi)

1a. Kun toimista tehdään yhteistyösopimuksia yhteisön ja saajamaiden välillä, niissä sopimuksissa määritellään edellytykset toimien kestävyydelle, joita tarvitaan turvaamaan toimien jatkuva vaikutus demokratian ja ihmis- oikeuksien edistymiseen.

(Tarkistus 20)

4 artiklan 1 b kohta (uusi)

1b. Komissio laatii vuotuisen tai monivuotisen ohjelman toteutettavia toimia varten ja sovittaa rahoitettavat toimet tässä suunnitelmassa asetettujen painopisteiden mukaisiksi kuultuaan ihmisoikeuksia käsittelevää toimielinten välistä työryhmää ja käytettävissä olevien talousarvion määrärahojen pohjalta.

(Tarkistus 21)

4 artiklan 2 kohta

2. Komissio toteuttaa yhteisön tämän asetuksen perusteella rahoittamat toimet joko *1 kohdassa* tarkoitettujen kumppaneiden pyynnöstä tai omasta aloitteestaan.

4 a artikla

Komissio toteuttaa yhteisön tämän asetuksen perusteella rahoittamat toimet 4 artiklan säännösten mukaisesti joko mainitussa artiklassa tarkoitettujen kumppaneiden pyynnöstä tai omasta aloitteestaan.

(Tarkistus 22)

5 artikla

Yhteisön tukea voivat hakea 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut kumppanit, joiden päätoimipaikka on *jossakin yhteisön jäsenvaltiossa tai* kolmannessa maassa, joka tämän asetuksen perusteella voi hakea yhteisön tukea. Mainitussa päätoimipaikassa on tehtävä tosiasiallisesti kaikki tämän asetuksen

Yhteisön tukea voivat hakea 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettut kumppanit, joiden päätoimipaikka on kolmannessa maassa, joka tämän asetuksen perusteella voi hakea yhteisön tukea, **tai jossakin yhteisön jäsenvaltiossa.** Mainitussa päätoimipaikassa on tehtävä tosiasiallisesti kaikki tämän asetuksen

Torstaina 17. joulukuuta 1998

NEUVOSTON TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

nojalla rahoitettavia toimia koskevat päätökset. Toimipaikka voi poikkeuksellisesti sijaita myös muussa kolmannessa maassa.

nojalla rahoitettavia toimia koskevat päätökset. Toimipaikka voi poikkeuksellisesti sijaita myös muussa kolmannessa maassa.

(Tarkistus 23)

6 artiklan johdantokappale ja a ja b alakohta

Erityisesti seuraavat tekijät otetaan huomioon päätettäessä, voidaanko jollekin kumppanille myöntää yhteisön rahoitusta, unohtamatta myöskään 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen kumppaneiden institutionaalista ja poliittista toimintaympäristöä:

- a) *kumppanin sitoumus puolustaa, kunnioittaa ja edistää ihmisoikeuksia ja kansanvallan periaatteita ilman syrjintää,*
- b) *sen kokemus ihmisoikeuksien ja kansanvallan periaatteiden edistämisessä,*

Erityisesti seuraavat tekijät otetaan **4 artiklan säännösten lisäksi** huomioon päätettäessä, voidaanko jollekin kumppanille myöntää yhteisön rahoitusta, unohtamatta myöskään 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen kumppaneiden institutionaalista ja poliittista toimintaympäristöä:

Poistetaan.

- b) **tarvittaessa kumppanin** kokemus ihmisoikeuksien ja kansanvallan periaatteiden edistämisessä,

(Tarkistus 24)

8 artiklan 1 kohta

1. Tarjouskilpailuihin ja niiden ratkaisemiseen voivat samoin edellytyksin osallistua kaikki *jäsenvaltioiden ja vastaanottajamaan* luonnolliset henkilöt ja oikeushenkilöt. Mahdollisuus osallistua voidaan ulottaa koskemaan myös muita maita asianmukaisesti perustelluissa poikkeustapauksissa.

1. Tarjouskilpailuihin ja niiden ratkaisemiseen voivat samoin edellytyksin osallistua kaikki **vastaanottajamaan ja jäsenvaltioiden** luonnolliset henkilöt ja oikeushenkilöt. Mahdollisuus osallistua voidaan ulottaa koskemaan myös muita maita asianmukaisesti perustelluissa poikkeustapauksissa.

(Tarkistus 25)

8 artiklan 1 a kohta (uusi)

1a. Pienten toimijoiden (pienet valtioista riippumattomat järjestöt, paikalliset viranomaiset ja virastot) yhtäläiset mahdollisuudet on taattava tarjouskilpailumenettelyllä.

(Tarkistus 26)

8 artiklan 2 kohta

2. *Tavaratoimitusten on oltava peräisin jäsenvaltioista tai vastaanottajamaasta. Ne voivat olla peräisin muista maista asianmukaisesti perustelluissa poikkeustapauksissa.*

2. **Tavarat on toimitettava kustannustehokkuuden tavoitteen mukaisesti, ja niiden on mieluiten oltava peräisin vastaanottajamaasta.**

(Tarkistus 27)

9 artikla

Toiminnan johdonmukaisuuden ja täydentävyyden sekä mahdollisimman suuren tehon varmistamiseksi komissio voi läheisessä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa toteuttaa tarvittavat yhteensovittamistoimet *erityisesti*:

1. Toiminnan johdonmukaisuuden ja täydentävyyden sekä mahdollisimman suuren tehon varmistamiseksi komissio voi läheisessä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa toteuttaa tarvittavat yhteensovittamistoimet.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

NEUVOSTON TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

- a) *ottamalla käyttöön yhteisön ja jäsenvaltioiden rahoittamiin toimiin tai sellaisiin toimiin, joiden rahoittamista yhteisö ja jäsenvaltio harkitsevat, liittyvien tietojen vaihtoa ja järjestelmällistä tarkastelua koskevan järjestelmän,*
- b) *sovittamalla toimia yhteen niiden toteuttamispaikassa saajamaissa olevien komission ja jäsenvaltioiden edustajien välisissä säännöllisesti pidettävissä tiedonvaihtokokouksissa,*
- c) *edistämällä humanitaariseen apuun sovellettavaa yhteinäistä lähestymistapaa ja sisällyttämällä ihmisoikeuksien suojele humanitaariseen apuun aina, kun se on mahdollista.*

2. Edellisen kohdan määräyksien toteuttamiseksi komissio joka tapauksessa rohkaisee:

- a) **tietojen vaihtoa ja järjestelmällistä tarkastelua koskevan järjestelmän käyttöön ottamista, joka koskee toteutettavien toimien suunnitelmaa, sellaisten toimien hyväksymistä, joiden rahoittamista yhteisö ja jäsenvaltio harkitsevat, ja jo hyväksytyjen toimien etenemistä,**
- b) **toimien yhteensovittamista niiden toteuttamispaikassa saajamaissa olevien komission, Euroopan parlamentin ja neuvoston edustajien välisissä säännöllisesti pidettävissä tiedonvaihtokokouksissa edellä esitetyistä seikoista.**

3. Lisäksi läheisessä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa komissio rohkaisee humanitaariseen apuun sovellettavan yhtenäisen lähestymistavan edistämistä ja ihmisoikeuksien suojele sisällyttämistä humanitaariseen apuun aina, kun se on mahdollista.

(Tarkistus 28)

9 a artikla

9 a artikla

Tämän asetuksen täytäntöönpanoon tarkoitettu rahoitusohjelvuosiksi 1999 – 2004 on 250 miljoonaa ecua.

Budjettivallan käyttäjä myöntää määrärahat vuosittain rahoituskäytön puitteissa.

Poistetaan.

(Tarkistus 29)

10 artikla

Tässä asetuksessa tarkoitettujen toimien tutkimisesta, niistä päättämisestä sekä niiden hallinnoinnista, seurannasta ja arvioinnista vastaa komissio voimassa olevia budjettimenettelyjä ja muita menettelyjä sekä erityisesti Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen menettelyjä noudattaen. Se vahvistaa tässä asetuksessa tarkoitettua avun myöntämistä, käyttöönottoa ja täytäntöönpanoa koskevat edellytykset.

1. Tässä asetuksessa tarkoitettujen toimien **suunnittelusta**, tutkimisesta, niistä päättämisestä sekä niiden hallinnoinnista, seurannasta ja arvioinnista vastaa komissio **tämän asetuksen säännösten mukaisesti ja** voimassa olevia budjettimenettelyjä ja muita menettelyjä sekä erityisesti Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen menettelyjä noudattaen.

2. Komissio vahvistaa tässä asetuksessa tarkoitettua avun myöntämistä, käyttöönottoa ja täytäntöönpanoa koskevat edellytykset, edellytykset toimien kestävyydelle sekä edellytykset, joita tarvitaan, jotta toimien vaikutus näkyisi paremmin demokratiassa ja ihmisoikeuksissa.

(Tarkistus 30)

11 artiklan 1 kohdan toinen luetelmakohta

— hyväksytään ohjelmat, joilla pyritään luomaan yhtenäiset puitteet tiettyssä maassa tai tietyllä alalla toteutettavalle tai tiettyä aihetta koskevalle toiminnalle, silloin kun tarpeet laajuutensa ja monimuotoisuutensa vuoksi todennäköisesti jatkuvat.

— hyväksytään **4 artiklan 1 b kohdassa esitetty suunnitelma, sekä** ohjelmat, joilla pyritään luomaan yhtenäiset puitteet tiettyssä maassa tai tietyllä alalla toteutettavalle tai tiettyä aihetta koskevalle toiminnalle, silloin kun tarpeet laajuutensa ja monimuotoisuutensa vuoksi todennäköisesti jatkuvat

Torstaina 17. joulukuuta 1998

NEUVOSTON TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

- päätetään poikkeuksellisista ja kiireellisistä syistä toteutettavista toimista, jotka eivät kuulu 4 artiklan 1 b kohdassa tarkoitettuihin suunnitelmiin.

(Tarkistus 31)

12 artikla

1. Komissiota avustaa jäsenvaltioiden edustajista koostuva komitea, jäljempänä ihmisoikeuksien ja demokratian komitea, jonka puheenjohtajana toimii komission edustaja.

2. Viitattaessa tähän artiklaan komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan. *Lausunto annetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi määrättyllä enemmistöllä, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrättyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.*

Komissio päättää suunnitelluista toimenpiteistä, jos ne ovat komitean lausunnon mukaiset.

Jos suunnitellut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia tai lausuntoa ei ole annettu, komissio tekee viipymättä neuvostolle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Neuvosto ratkaisee asian määränemmistöllä.

Jos neuvosto ei ole ratkaissut asiaa 3 kuukauden kuluessa siitä, kun asia on tullut vireille neuvostossa, komissio tekee päätöksen ehdotetuista toimenpiteistä.

1. Komissiota avustaa jäsenvaltioiden edustajista koostuva **neuvoo-antava** komitea, jäljempänä ihmisoikeuksien ja demokratian komitea, jonka puheenjohtajana toimii komission edustaja.

2. **Komission** edustaja tekee komitealle ehdotuksen, **johon sisältyy suunnitelma** tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa, **tarvittaessa äänestettyään**, lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan.

Lausunto merkitään pöytäkirjaan; lisäksi jokaisella jäsenvaltiolla on oikeus pyytää, että sen kanta merkitään pöytäkirjaan.

Komission on, niin suurelta osin kuin mahdollista, otettava huomioon komitean lausunto. Sen on ilmoitettava, millä tavoin lausunto on otettu huomioon.

Komitean kokoukset ovat pääsääntöisesti julkisia, ellei tästä poikkeavaa asianmukaisesti perusteltua päätöstä ole tehty ja julkaistu hyvissä ajoin. Komitea julkaisee esityslistan kaksi viikkoa ennen kokousta. Sen on julkaistava kokousten pöytäkirjat. Sen on laadittava julkinen luettelo jäsenten ilmoittamista taloudellisista eduista.

2a. Nämä säännökset hyväksytään komission johtamia Euroopan unionin komiteoita ja komission täytäntönnäpönnäköitä määrittäviä periaatteita käsittelevää uutta säännöstä koskevan Euroopan parlamentin kannan mukaisesti. Euroopan parlamentin ja komission komitologiasta tekemän sopimuksen mukaisesti, johon viitataan Euroopan parlamentin 24 päivänä lokakuuta 1996 antamassa päätöslauselmassa esityksestä Euroopan yhteisöjen yleiseksi talousarvioksi varainhoitovuodeksi 1997 — Pääluokka III — Komissio ⁽¹⁾, komissio pitää Euroopan parlamentin ajan tasalla komitean työskentelystä.

⁽¹⁾ EYVL C 347, 18.11.1996, s. 125.

(Tarkistus 32)

12 a artikla (uusi)

12 a artikla

1. Toimielinten välistä kansanvaltaa ja ihmisoikeuksien suojelua käsittelevää neuvoo-antavaa työryhmää, joka perustettiin vuoden 1998 talousarvion puitteissa ja johon kuuluu muun muassa enintään viisi Euroopan parlamentin jäsentä, kuullaan seuraavista asioista:

- vuotuinen ohjelma ja tarvittaessa monivuotiset ohjelmat;

Torstaina 17. joulukuuta 1998

NEUVOSTON TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

— päätökset, jotka komissio tekee 11 artiklan 1 kohdan mukaisesti;

— 13 artiklan 1 ja 2 kohdassa mainitut kiireelliset toimet;

2. Työryhmälle tiedotetaan 3 artiklassa mainittujen toimien tuloksista, erityisesti tarjouskilpailumenettelystä, toteutettavuus- ja arviointitutkimuksista, teknisestä avusta ja toimista, joiden tarkoituksena on korostaa toiminnan yhteisöön liittyvää luonnetta, sekä 13 artiklan perusteella rahoitettavista kiireellisistä toimista.

3. Työryhmälle ilmoitetaan etukäteen päätöksistä, jotka komissio aikoo tehdä 11 artiklan 2 kohdan perusteella.

(Tarkistus 33)

13 artiklan 3 a kohta (uusi)

3a. Komissio tiedottaa Euroopan parlamentille myös näistä kiireellisistä toimista.

(Tarkistus 34)

14 artikla

Komitea voi tarkastella alalla annettavaan yhteisön tukeen liittyviä yleisiä tai erityisiä kysymyksiä, ja sen olisi myös edistettävä ihmisoikeuksiin ja demokratisoitumiseen liittyvien, kolmansiin maihin kohdistuvien Euroopan unionin toimen yhtenäisyyttä. Kerran vuodessa komiteassa *keskustellaan komission edustajan esittämien yleislinjojen pohjalta tämän asetuksen perusteella tulevana vuonna toteutettavista toimista.*

Komitea voi tarkastella alalla annettavaan yhteisön tukeen liittyviä yleisiä tai erityisiä kysymyksiä, ja sen olisi myös edistettävä ihmisoikeuksiin ja demokratisoitumiseen liittyvien, kolmansiin maihin kohdistuvien Euroopan unionin toimen yhtenäisyyttä. Kerran vuodessa komiteassa **käsitellään suunnitelmaa tulevalle varainhoitovuodelle tai keskustellaan tulevana vuonna toteutettavien toimien yleislinjoista tämän asetuksen määräysten mukaisesti aikaisemmin hyväksytyn monivuotisen ohjelman yhteydessä.**

(Tarkistus 35)

17 artiklan 2 kohta

2. *Kunkin varainhoitovuoden päätyttyä komissio toimittaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle vuosikertomuksen, johon sisältyy tiivistelmä varainhoitovuonna rahoitetuista toimista.*

Tiivistelmässä on erityisesti tietoa tahoista, joiden kanssa tämän asetuksen 1 artiklassa tarkoitetut toimet on toteutettu. Kertomuksessa on myös selvitys mahdollisista ulkopuolisista arvioinneista ja tarvittaessa ehdotuksia erityistoimiksi.

2. Komissio toimittaa joka vuosi Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen. Tämän kertomuksen on sisällettävä ainakin seuraavat kohdat:

- a) yksityiskohtainen yhteenveto edellisenä varainhoitovuonna rahoitetuista toimista,
- b) kuluvaa varainhoitovuotta koskeva suunnitelma ja tähän suunnitelmaan sisältyvien toimien edistyminen,
- c) seuraavan varainhoitovuoden aikana toteutettavaa ohjelmaa ja toimenpiteitä koskevat ennusteet,
- d) yhteenveto toteutetuista arvioinneista tämän asetuksen 15 artiklan säästöjen mukaisesti,
- e) tiedot niistä kumppaneista, joiden kanssa on ryhdytty tämän asetuksen 1 artiklassa tarkoitettuihin toimiin.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

NEUVOSTON TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

2a. Vuosikertomus on annettava Euroopan parlamentille vuoden ensimmäisen neljänneksen aikana, jotta parlamentin on mahdollista tutustua siihen ja arvioida sitä hyvissä ajoin ennen yhteisön talousarvion käsittelyä ja hyväksymistä parlamentissa.

2b. Komission tässä artiklassa mainittua tiedonantoa käsitellään vuotuisessa täysistuntokeskustelussa eurooppalaisen yhteistyön kehityksestä ihmisoikeuksia, oikeusvaltiota ja julkishallinnon moitteettomuutta koskevissa kysymyksissä.

(Tarkistus 36)

*19 artiklan toinen kohta**Sitä sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2004.***Poistetaan.**

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi demokratian ja oikeusvaltion kehittämisen ja lujittamisen yleistä tavoitetta sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen tavoitetta edistävien kehitysyhteistyötoimien täytäntöönpanon edellytyksistä (9581/98 — C4-0507/98 — 97/0191(SYN))

(Yhteistoimintamenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(97)0357 — 97/0191(SYN))(¹) sekä neuvoston ehdotuksen (9581/98 — 97/0191(SYN)),
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 189 c artiklan ja 130 w artiklan mukaisesti (C4-0507/98),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon kehitys- ja yhteistyövaliokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan ja ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan lausunnot (A4-0466/98);

1. Hyväksyy neuvoston ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
3. Pyytää neuvostoa sisällyttämään parlamentin tarkistukset yhteiseen kantaan, jonka se vahvistaa EY:n perustamissopimuksen 189 c artiklan a kohdan mukaisesti;
4. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille ja aloittamaan neuvottelumenettelyn, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
5. Kehottaa puhemiestäään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

(¹) EYVL C 282, 18.9.1997, s. 14.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

6. Uusien henkilöautojen hiilidioksidipäästöt **I

A4-0492/98

Ehdotus neuvoston päätökseksi järjestelmän perustamisesta uusien henkilöautojen keskimääräisten erityisten hiilidioksidipäästöjen valvomiseksi (KOM(98)0348 – C4-0425/98 – 98/0202(SYN))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Johdanto-osan 1 kappale

(1) yhteisö tunnustaa, että ilmakehän kasvihuonepitoisuudet on vakautettava sellaiselle tasolle, jolla estetään ihmisen toiminnan vaaralliset vaikutukset ilmastojärjestelmään,

(1) yhteisö tunnustaa, että ilmakehän kasvihuonepitoisuudet on vakautettava **tai vähennettävä** sellaiselle tasolle, jolla estetään ihmisen toiminnan vaaralliset vaikutukset ilmastojärjestelmään,

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan 3 a kappale (uusi)

(3a) Kioton pöytäkirjassa vaaditaan, että liitteen I osapuolten on täytynyt edistyä osoitettavasti sitoumustensa täyttämisessä vuoteen 2005 mennessä,

(Tarkistus 3)

Johdanto-osan 5 a kappale (uusi)

(5a) Euroopan parlamentti totesi tiedonannosta antamassaan lausunnossa ⁽¹⁾ suhtautuneensa jo pitkään varauksellisesti vapaaehtoisten ympäristösopimusten tehokkuuteen,

⁽¹⁾ EYVL C 132, 28.4.1997, s. 210.

(Tarkistus 4)

Johdanto-osan 5 b kappale (uusi)

(5b) komission tiedonanto Euroopan autonvalmistajien liiton ACEA:n kanssa tehtävästä sopimuksesta henkilöautojen CO₂-päästöjen vähentämisestä (KOM(98)0495) ja ACEA:n antama sitoumus sinänsä jättävät avoimiksi useita kysymyksiä, jotka on ratkaistava, jotta toimeenpano onnistuisi,

(*) EYVL C 231, 23.7.1998, s. 6.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 5)

Johdanto-osan 5 c kappale (uusi)

(5c) ilmastonmuutoksesta Buenos Airesin kokouksen edellä 17. syyskuuta 1998 antamassaan päätöslauselmassa⁽¹⁾ Euroopan parlamentti viittasi Euroopan autonvalmistajien liiton ACEA:n tekemään sopimukseen ja katsoi voivansa suostua komission tiedonannossaan esittämään menettelyyn ainoastaan siinä tapauksessa, että edellä mainitut avoimiksi jääneet kysymykset kyetään ratkaisemaan tyydyttävästi ACEA:n ja muiden liittojen kanssa käytävissä neuvotteluissa,

⁽¹⁾ EYVL C 313, 12.10.1998, s. 169.

(Tarkistus 6)

Johdanto-osan 5 d kappale (uusi)

(5d) edellä esitetystä riippumatta kaikkia sopimuksia autoteollisuuden kanssa on valvottava tarkasti ja puolueettomasti; tämän päätöksen mukainen järjestelmä antaa siihen mahdollisuuden; komissio esittää mahdollisimman pian oikeudellista kehystä sopimukselle, mukaan lukien toimet, joihin on ryhdyttävä, jos sopimus ei toimi,

(Tarkistus 7)

Johdanto-osan 5 e kappale (uusi)

(5e) Euroopan parlamentti muistutti edellä mainitussa 17. syyskuuta 1998 antamassaan päätöslauselmassa, että parlamentti ja neuvosto ovat yhdessä laatineet tavoitteen CO₂-päästöjen keskiarvon laskemiseksi arvoon 120 g/km (5 l/100 km bensiinimoottoreilla ja 4 – 5 l/100 km dieselmoottoreilla) vuonna 2005 ja että tämä tavoite pystytään saavuttamaan ainoastaan, jos otetaan huomioon verotukselliset edistämiskeinot sekä sääntely, joka koskee uusien autojen keskimääräisen kulutuksen yhtenäistä merkintää,

(Tarkistus 46)

Johdanto-osan 6 a kappale (uusi)

(6a) yhteisössä on perusta ajoneuvojen erityisten CO₂-päästöjen mittaamiseen ainoastaan direktiivin 70/156/ETY liitteen II määritelmän mukaisille M₁-luokan ajoneuvoille; komissio ehdottaa mahdollisimman pian myös yhdenmukaistettuja menettelyjä muiden ajoneuvoluokkien erityisten CO₂-päästöjen mittaamiseen,

Torstaina 17. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 8)

Johdanto-osan 7 kappale

(7) 20 päivänä joulukuuta 1995 annetussa komission tiedonannossa mainitun yhteisön strategian tehokkuuden valvomiseksi on tarpeen vahvistaa menettelyt, joilla yhteisössä myytyjen uusien henkilöautojen erityisiä CO₂-päästöjä valvotaan,

(7) 20 päivänä joulukuuta 1995 annetussa komission tiedonannossa mainitun yhteisön strategian tehokkuuden valvomiseksi on tarpeen vahvistaa menettelyt, joilla yhteisössä myytyjen uusien henkilöautojen erityisiä CO₂-päästöjä valvotaan; **saatuja tietoja voidaan käyttää myös Euroopan autonvalmistajien liiton komission kanssa tekemän henkilöautojen CO₂-päästöjen vähentämiseen vuonna 2003 tähtäävän vapaaehtoisen sopimuksen valvontaan,**

(Tarkistus 9)

Johdanto-osan 7 a kappale (uusi)

(7a) koska direktiivin 70/156/ETY liitteen I määritelmän mukaiset N1-luokan kevyet hyötyajoneuvot lisäävät myös osaltaan CO₂-päästöjä erityisesti kaupunkialueilla, ne olisi otettava mukaan valvontajärjestelmään,

(Tarkistus 10)

Johdanto-osan 10 kappale

(10) tämän päätöksen tarkoituksena ei ole yhdenmukaistaa kansallisia ajoneuvorekisterijärjestelmiä vaan hyödyntää niitä sellaisen vähimmäistietokannan kokoamisessa, jonka avulla uusien henkilöautojen keskimääräisten erityisten CO₂-päästöjen valvontaan tarkoitettu yhteisön järjestelmä voi toimia asianmukaisesti, ja

(10) tämän päätöksen tarkoituksena ei ole yhdenmukaistaa kansallisia ajoneuvorekisterijärjestelmiä vaan hyödyntää niitä sellaisen vähimmäistietokannan kokoamisessa, jonka avulla uusien henkilöautojen **ja kevyiden hyötyajoneuvojen** keskimääräisten erityisten CO₂-päästöjen valvontaan tarkoitettu yhteisön järjestelmä voi toimia asianmukaisesti, ja

(Tarkistus 11)

Johdanto-osan 11 kappale

(11) valvontajärjestelmän soveltamisalaan kuuluvat ainoastaan ne henkilöautot, jotka rekisteröidään yhteisössä ensimmäisen kerran *ja joitaei* ole aikaisemmin rekisteröity muualla,

(11) valvontajärjestelmän soveltamisalaan kuuluvat ainoastaan ne henkilöautot **ja kevyet hyötyajoneuvot**, jotka rekisteröidään yhteisössä ensimmäisen kerran **tai jotka eivät** ole aikaisemmin **olleet** rekisteröityinä muualla **kuutta kuukautta kauempaa,**

(Tarkistus 12)

1 artikla

Tällä päätöksellä perustetaan yhteisössä rekisteröityjen uusien henkilöautojen keskimääräisten erityisten CO₂-päästöjen valvontajärjestelmä. Sitä sovelletaan ainoastaan niihin henkilöautoihin, jotka rekisteröidään yhteisössä ensimmäisen kerran *ja joita* ei ole rekisteröity aikaisemmin muualla *ja jotka ovat saaneet direktiivin 70/156/ETY säännösten mukaisesti EY-tyyppihyväksynnän.*

Tällä päätöksellä perustetaan yhteisössä rekisteröityjen uusien henkilöautojen **ja kevyiden hyötyajoneuvojen** keskimääräisten erityisten CO₂-päästöjen valvontajärjestelmä. Sitä sovelletaan ainoastaan niihin henkilöautoihin **ja kevyisiin hyötyajoneuvoihin, jotka ovat saaneet direktiivin 70/156/ETY säännösten mukaisesti tyyppihyväksynnän**, jotka rekisteröidään ensimmäisen kerran yhteisön jäsenvaltiossa **tai jotka eivät** ole **olleet** rekisteröityinä aikaisemmin **toisessa jäsenvaltiossa tai muualla kuutta kuukautta kauempaa.**

Torstaina 17. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 13)

2 artiklan 1 a kohta (uusi)

1a. ”kevyellä hyötyajoneuvolla” tarkoitetaan direktiivin 70/156/ETY liitteen I määritelmän mukaista N1-luokan ajoneuvoa, toisin sanoen tavaroiden kuljetukseen käytettyä ajoneuvoa, jonka suurin sallittu paino on enintään 3,5 tonnia;

(Tarkistus 14)

2 artiklan 2 kohta

2. ”ensirekisteröidyllä autolla” henkilöautoa, joka on rekisteröity ensimmäisen kerran yhteisössä; *määritelmän ulkopuolelle jäävät erityisesti ne ajoneuvot, jotka on rekisteröity uudelleen toisessa jäsenvaltiossa tai jotka on rekisteröity aikaisemmin yhteisön ulkopuolella;*

2. ”ensirekisteröidyllä autolla” henkilöautoa **ja kevyttä hyötyajoneuvoa**, joka on rekisteröity ensimmäisen kerran **yhteisön jäsenvaltiossa tai joka ei ole ollut rekisteröitynä aikaisemmin toisessa jäsenvaltiossa tai muualla kuutta kuukautta kauempaa;**

(Tarkistus 15)

2 artiklan 3 kohta

3. ”vaatimustenmukaisuustodistuksella” direktiivin 70/156/ETY 6 artiklassa tarkoitettua todistusta, jonka on seurattava jokaisen uuden henkilöauton mukana, ennen kuin se voidaan rekisteröidä tai ottaa käyttöön;

3. ”vaatimustenmukaisuustodistuksella” direktiivin 70/156/ETY 6 artiklassa tarkoitettua todistusta, jonka on seurattava jokaisen uuden henkilöauton **ja jokaisen uuden kevyen hyötyajoneuvon** mukana, ennen kuin se voidaan rekisteröidä tai ottaa käyttöön;

(Tarkistus 16)

2 artiklan 4 kohta

4. ”erityisillä CO₂-päästöillä” tietyn henkilöauton CO₂-päästöjä, jotka on mitattu direktiivin 80/1268/ETY mukaisesti;

4. ”erityisillä CO₂-päästöillä” tietyn henkilöauton **tai tietyn kevyen hyötyajoneuvon** CO₂-päästöjä, jotka on mitattu direktiivin 80/1268/ETY mukaisesti;

(Tarkistus 17)

2 artiklan 6 kohta

6. ”suurimmalla nettoteholla” uuden henkilöauton vaatimustenmukaisuustodistuksessa ilmoitettua moottorin suurinta tehoa, joka on mitattu neuvoston direktiivin 80/1269/ETY säännösten mukaisesti;

6. ”suurimmalla nettoteholla” uuden henkilöauton **tai uuden kevyen hyötyajoneuvon** vaatimustenmukaisuustodistuksessa ilmoitettua moottorin suurinta tehoa, joka on mitattu neuvoston direktiivin 80/1269/ETY säännösten mukaisesti;

(Tarkistus 18)

2 artiklan 9 kohta

9. ”polttoainetyypillä” polttoainetta, jolle auton tyyppihyväksyntä alkuaan annettiin ja joka on ilmoitettu vaatimustenmukaisuustodistuksessa;

9. ”polttoainetyypillä” polttoainetta, jolle auton **tai kevyen hyötyajoneuvon** tyyppihyväksyntä alkuaan annettiin ja joka on ilmoitettu vaatimustenmukaisuustodistuksessa;

Torstaina 17. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 19)

2 artiklan 10 kohta

10. "rekisteritiedostolla" sähköistä tiedostoa, joka sisältää yksittäisen henkilöauton rekisteröintitiedot;

10. "rekisteritiedostolla" sähköistä tiedostoa, joka sisältää yksittäisen henkilöauton **tai yksittäisen kevyen hyötyajoneuvon** rekisteröintitiedot;

(Tarkistus 20)

3 artiklan 1 kohta

1. Edellä 1 artiklassa tarkoitetun valvontajärjestelmän perustamiseksi jäsenvaltioiden on kerättävä liitteessä I kuvatut tiedot jokaisesta kyseisessä artiklassa tarkoitetusta henkilöautosta, joka on rekisteröity niiden alueella.

1. Edellä 1 artiklassa tarkoitetun valvontajärjestelmän perustamiseksi jäsenvaltioiden on kerättävä liitteessä I kuvatut tiedot jokaisesta kyseisessä artiklassa tarkoitetusta henkilöautosta **ja kevyestä hyötyajoneuvosta**, joka on rekisteröity niiden alueella.

(Tarkistus 47)

3 artiklan 4 kohta

4. Komissio voi pyytää 3 kohdassa tarkoitetun arvion perusteella jäsenvaltioilta seikkaperäistä selvitystä menettelyistä, joita ne ovat noudattaneet varmistaakseen tietojen laadun, ja jos komissio ei ole vakuuttunut kyseisten menettelyjen tehokkuudesta, se voi jäsenvaltioita kuultuaan kehottaa toteuttamaan lisätoimenpiteitä.

4. Komissio **arvioi** 3 kohdassa tarkoitetun arvion perusteella **kunkin jäsenvaltion toimittamien tietojen laadun. Jos tietojen laatu ei tyydytä komissiota, se pyytää kyseistä jäsenvaltiota antamaan seikkaperäisen selvityksen menettelyistä, joita jäsenvaltio on noudattanut varmistaakseen tietojen laadun. Komissio arvioi näitä menettelyjä annettujen tietojen pohjalta.**

(Tarkistus 48)

3 artiklan 4 a kohta (uusi)

4a. Komissio pyytää 4 kohdassa tarkoitetun arvion perusteella kyseistä jäsenvaltiota noudattamaan tietojen laadun parantamista koskevia menettelyjä asianmukaiseen määräaikaan mennessä sekä ilmoittamaan komissiolle näistä toimenpiteistä ja niiden tehokkuudesta. Kyseinen jäsenvaltio toteuttaa lisätoimenpiteitä ja ilmoittaa näistä komissiolle, kunnes komissio katsoo, että toteutetut toimenpiteet takaavat tarvittavan tietojen laadun.

(Tarkistus 21)

4 artiklan 1 kohdan a alakohta

- a) Jokaisen yksittäisen polttoainetyypin osalta
 - i) ensirekisteröityjen henkilöautojen kokonaismäärä
 - ii) ensirekisteröityjen henkilöautojen keskimääräiset erityiset CO₂-päästöt.

- a) Jokaisen yksittäisen polttoainetyypin osalta
 - i) ensirekisteröityjen henkilöautojen kokonaismäärä
 - ia) ensirekisteröityjen kevyiden hyötyajoneuvojen kokonaismäärä**
 - ii) ensirekisteröityjen henkilöautojen keskimääräiset erityiset CO₂-päästöt

Torstaina 17. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

ii) ensirekisteröityjen kevyiden hyötyajoneuvojen keskimääräiset erityiset CO₂-päästöt.

(Tarkistus 22)

4 artiklan 1 kohdan b alakohta

- b) Jokaisen valmistajan ja polttoainetyypin osalta ensirekisteröityjen henkilöautojen määrä ja keskimääräiset erityiset CO₂-päästöt.

- b) Jokaisen valmistajan ja polttoainetyypin osalta ensirekisteröityjen henkilöautojen määrä, **ensirekisteröityjen kevyiden hyötyajoneuvojen määrä** ja **kunkin** keskimääräiset erityiset CO₂-päästöt.

(Tarkistus 23)

4 artiklan 1 kohdan c alakohta

- c) Jokaisen polttoainetyypin ja liitteessä III olevassa 4 kohdassa mainitun CO₂-päästöluokan osalta ensirekisteröityjen henkilöautojen määrä.

- c) Jokaisen polttoainetyypin ja liitteessä III olevassa 4 kohdassa mainitun CO₂-päästöluokan osalta ensirekisteröityjen henkilöautojen määrä **ja ensirekisteröityjen kevyiden hyötyajoneuvojen määrä.**

(Tarkistus 24)

4 artiklan 1 kohdan d alakohta

- d) Jokaisen polttoainetyypin ja liitteessä III olevassa 5 kohdassa mainitun massaluokan osalta

- i) ensirekisteröityjen henkilöautojen määrä

- ii) keskimääräiset erityiset CO₂-päästöt

- iii) keskimääräinen massa.

- d) Jokaisen polttoainetyypin ja liitteessä III olevassa 5 kohdassa mainitun massaluokan osalta

- i) ensirekisteröityjen henkilöautojen määrä

- ia) ensirekisteröityjen kevyiden hyötyajoneuvojen määrä**

- ii) **kunkin** keskimääräiset erityiset CO₂-päästöt

- iii) **kunkin** keskimääräinen massa.

(Tarkistus 25)

4 artiklan 1 kohdan e alakohta

- e) Jokaisen polttoainetyypin ja liitteessä III olevassa 6 kohdassa mainitun, moottorin nettotehon mukaisen luokan osalta

- i) ensirekisteröityjen henkilöautojen määrä

- ii) keskimääräiset erityiset CO₂-päästöt

- iii) moottorin keskimääräinen nettoteho.

- e) Jokaisen polttoainetyypin ja liitteessä III olevassa 6 kohdassa mainitun, moottorin nettotehon mukaisen luokan osalta

- i) ensirekisteröityjen henkilöautojen määrä

- ia) ensirekisteröityjen kevyiden hyötyajoneuvojen määrä**

- ii) **kunkin** keskimääräiset erityiset CO₂-päästöt

- iii) **kunkin** moottorin keskimääräinen nettoteho.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 26)

4 artiklan 1 kohdan f alakohta

- f) Jokaisen polttoainetyypin ja liitteessä III olevassa 7 kohdassa mainitun iskuilavuusluokan osalta
- i) ensirekisteröityjen henkilöautojen määrä
- ii) keskimääräiset erityiset CO₂-päästöt
- iii) keskimääräinen iskuilavuus.

- f) Jokaisen polttoainetyypin ja liitteessä III olevassa 7 kohdassa mainitun iskuilavuusluokan osalta
- i) ensirekisteröityjen henkilöautojen määrä
- ia) ensirekisteröityjen kevyiden hyötyajoneuvojen määrä**
- ii) **kunkin** keskimääräiset erityiset CO₂-päästöt
- iii) **kunkin** keskimääräinen iskuilavuus.

(Tarkistus 27)

4 artiklan 1 a kohta (uusi)

1a. Valmistajan on ryhmiteltävä kaikkia ensirekisteröityjä autoja koskevat tiedot.

(Tarkistus 28)

4 artiklan 2 kohta

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle 1 kohdassa tarkoitetut tiedot vuosittain. Tiedot on toimitettava ensimmäisen kerran viimeistään 1 päivänä heinäkuuta 2001. Tämän jälkeen edellisenä kalenterivuonna valvontajärjestelmää varten kerätyt tiedot on toimitettava 1 päivään huhtikuuta mennessä. Tiedot on toimitettava liitteessä IV vahvistetussa muodossa.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle 1 kohdassa tarkoitetut tiedot vuosittain. Tiedot on toimitettava ensimmäisen kerran viimeistään 1 päivänä heinäkuuta 2000. Tämän jälkeen edellisenä kalenterivuonna valvontajärjestelmää varten kerätyt tiedot on toimitettava 1 päivään huhtikuuta mennessä. **Komissio julkaisee 31 päivään heinäkuuta 1999 mennessä tarkan muodon, jossa komission tiedot on toimitettava.**

(Tarkistus 29)

5 artikla

Jäsenvaltioiden on nimettävä *laitos*, joka vastaa valvontajärjestelmään tarvittavien tietojen keräyksestä ja lähettämisestä, ja ilmoitettava tämä komissiolle 31 päivään heinäkuuta 2000 mennessä.

Jäsenvaltioiden on nimettävä **toimivaltainen viranomainen**, joka vastaa valvontajärjestelmään tarvittavien tietojen keräyksestä ja lähettämisestä, ja ilmoitettava tämä komissiolle 31 päivään heinäkuuta 1999 mennessä.

(Tarkistus 30)

6 artikla

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle viimeistään 31 päivänä heinäkuuta 2000, miten ne aikovat panna tämän päätöksen säännökset täytäntöön. Komissio voi näiden ilmoitusten perusteella pyytää lisätietoja tai pyytää jäsenvaltioita kuultuaan, että ehdotettua täytäntöönpanomenetelmää muutetaan.

Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle viimeistään 31 päivänä heinäkuuta 1999, miten ne aikovat panna tämän päätöksen säännökset täytäntöön. Komissio voi näiden ilmoitusten perusteella pyytää lisätietoja tai pyytää jäsenvaltioita kuultuaan, että ehdotettua täytäntöönpanomenetelmää muutetaan.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 31)

7 artikla

Komissio antaa viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2003 neuvostolle kertomuksen tällä päätöksellä perustetun valvontajärjestelmän toiminnasta.

Komissio antaa viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2002 neuvostolle ja Euroopan parlamentille kertomuksen tällä päätöksellä perustetun valvontajärjestelmän toiminnasta.

(Tarkistus 32)

7 a artikla (uusi)

7 a artikla

Valvontajärjestelmässä tuotettuja kalenterivuotta 2002 koskevia lukuja käytetään komission ja autonvalmistajien välillä tehtyjen ajoneuvojen CO₂-päästöjen vähentämiseen tähtäävien vapaaehtoisten sopimusten seurantaan ja tarvittaessa niiden tarkistamiseen.

(Tarkistus 33)

8 artikla

Komissio antaa jokaisena kalenterivuonna neuvostolle kertomuksen, joka perustuu komission jäsenvaltioilta saamiin valvontatietoihin.

Komissio antaa jokaisena kalenterivuonna neuvostolle ja Euroopan parlamentille kertomuksen, joka perustuu komission jäsenvaltioilta saamiin valvontatietoihin.

(Tarkistus 34)

8 a artikla (uusi)

8 a artikla

Kertomuksesta on käytävä ilmi, kuinka CO₂-päästöt ovat muuttuneet. Siinä on myös kerrottava, johtuvatko vähennykset valmistajien teknisistä toimista vai muista syistä, kuten kuluttajien käyttäytymisen muuttumisesta.

(Tarkistus 35)

Liite I, 1 kohdan neljäs a luetelmakohta (uusi)

— pituus kertaa leveys (ts. ajoneuvon rungon koko)

(Tarkistus 36)

Liite II, 1 kohta

Henkilöautojen valmistajat voivat luokitella valmistamansa ajoneuvotyyppin vaihtoehdoiksi ja edelleen muunnoksiksi. Tarkimmat tiedot henkilöauton CO₂-päästöistä saadaan sitä muunnosta koskevista tiedoista, johon kyseinen auto kuuluu. Tästä syystä jäsenvaltioiden olisi kerättävä valvontajärjestelmää varten ainoastaan muunnoskohtaisia tietoja.

Henkilöautojen valmistajat voivat luokitella valmistamansa henkilöautotyyppin ja kevyen hyötyajoneuvon tyyppin vaihtoehdoiksi ja edelleen muunnoksiksi. Tarkimmat tiedot ajoneuvon CO₂-päästöistä saadaan sitä muunnosta koskevista tiedoista, johon kyseinen auto kuuluu. Tästä syystä jäsenvaltioiden olisi kerättävä valvontajärjestelmää varten ainoastaan muunnoskohtaisia tietoja.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 37)

Liite II, 2 kohdan a ja b alakohta

- a) Tiedot, joita käytetään autojen CO₂-päästöjen valvontajärjestelmässä (tai jotka kootaan sähköisiin tietokantoihin, jotta niitä voidaan käyttää valvontajärjestelmässä myöhemmin), on kerättävä virallisista tyyppihyväksyntäasiakirjoista, jotka seuraavat tyyppihyväksynnän myöntämistä koskevan ilmoituksen mukana ja ovat siinä direktiivin 70/156/ETY säännösten mukaisessa muodossa, jossa kansalliset tyyppihyväksyntäviranomaiset jakavat niitä toisilleen.
- b) Kansallisten tyyppihyväksyntäviranomaisten toisilleen jakamat tyyppihyväksyntäasiakirjat voivat sisältää tietoja, jotka koskevat useita erilaisia muunnoksia. Sen vuoksi on tärkeää, että tämän päätöksen soveltamisalaan kuuluvan uuden henkilöauton asianmukaiset tiedot tunnistetaan oikein tyyppihyväksyntäasiakirjoista. Tiettyä muunnosta koskevat tiedot on valittava ajoneuvon tyyppi, vaihtoehto- ja muunnosnumeroiden perusteella, jotka käyvät ilmi vaatimustenmukaisuustodistuksesta. Vaatimustenmukaisuustodistuksessa on ehdottomasti oltava tiedot tietyn autotyypin erityisestä muunnoksesta.
- a) Tiedot, joita käytetään autojen **ja kevyiden hyötyajoneuvojen** CO₂-päästöjen valvontajärjestelmässä (tai jotka kootaan sähköisiin tietokantoihin, jotta niitä voidaan käyttää valvontajärjestelmässä myöhemmin), on kerättävä virallisista tyyppihyväksyntäasiakirjoista, jotka seuraavat tyyppihyväksynnän myöntämistä koskevan ilmoituksen mukana ja ovat siinä direktiivin 70/156/ETY säännösten mukaisessa muodossa, jossa kansalliset tyyppihyväksyntäviranomaiset jakavat niitä toisilleen.
- b) Kansallisten tyyppihyväksyntäviranomaisten toisilleen jakamat tyyppihyväksyntäasiakirjat voivat sisältää tietoja, jotka koskevat useita erilaisia muunnoksia. Sen vuoksi on tärkeää, että tämän päätöksen soveltamisalaan kuuluvan uuden henkilöauton **tai uuden kevyen hyötyajoneuvon** asianmukaiset tiedot tunnistetaan oikein tyyppihyväksyntäasiakirjoista. Tiettyä muunnosta koskevat tiedot on valittava ajoneuvon tyyppi, vaihtoehto- ja muunnosnumeroiden perusteella, jotka käyvät ilmi vaatimustenmukaisuustodistuksesta. Vaatimustenmukaisuustodistuksessa on ehdottomasti oltava tiedot tietyn autotyypin **tai tietyn kevyen hyötyajoneuvon tyypin** erityisestä muunnoksesta.

(Tarkistus 38)

Liite III, otsikko ja ensimmäinen ja toinen kohta

Menetelmät, joilla uusien *henkilöautojen* CO₂-päästöjä koskevat valvontatiedot lasketaan

Tässä liitteessä kuvataan Euroopan komissiolle lähetettäviä valvontatietoja. Valvontatiedot tuotetaan uusien henkilöautojen ensimmäisen rekisteröinnin yhteydessä kerättyistä käsittelemättömistä tiedoista (katso liite I) jäljempänä kuvattuja menetelmiä noudattaen. *Tarkkamuoto*, jossa tiedot lähetetään komissiolle, *kuvataan liitteessä IV*.

Polttoaineista otetaan huomioon ainoastaan bensiini *ja* diesel, koska ne ovat toistaiseksi ainoat polttoaineet, joista on säädetty yhteisön tyyppihyväksyntälainsäädännössä. Valvontajärjestelmässä otetaan huomioon ainoastaan sellaisia uusia henkilöautoja koskevat tiedot, *joita* ei ole rekisteröity aikaisemmin yhteisössä. Henkilöautot, jotka *on* rekisteröity aikaisemmin yhteisössä tai sen ulkopuolella, on nimenomaan jätetty tämän päätöksen soveltamisalan ulkopuolelle.

Menetelmät, joilla uusien **ajoneuvojen** CO₂-päästöjä koskevat valvontatiedot lasketaan

Tässä liitteessä kuvataan Euroopan komissiolle lähetettäviä valvontatietoja. Valvontatiedot tuotetaan uusien henkilöautojen **ja uusien kevyiden hyötyajoneuvojen** ensimmäisen rekisteröinnin yhteydessä kerättyistä käsittelemättömistä tiedoista (katso liite I) jäljempänä kuvattuja menetelmiä noudattaen. **Euroopan komissio julkaisee 31 päivään heinäkuuta 1999 mennessä tarkan muodon**, jossa tiedot lähetetään komissiolle.

Polttoaineista otetaan huomioon ainoastaan bensiini **tai** diesel, koska ne ovat toistaiseksi ainoat polttoaineet, joista on säädetty yhteisön tyyppihyväksyntälainsäädännössä. Valvontajärjestelmässä otetaan huomioon ainoastaan sellaisia uusia henkilöautoja **ja uusia kevyitä hyötyajoneuvoja** koskevat tiedot, **jotka** eivät ole **olleet** rekisteröityinä aikaisemmin yhteisössä **kuutta kuukautta kauempaa**. Henkilöautot **ja kevyet hyötyajoneuvot**, jotka **ovat olleet** rekisteröityinä aikaisemmin yhteisössä tai sen ulkopuolella **kuutta kuukautta kauemmin**, on nimenomaan jätetty tämän päätöksen soveltamisalan ulkopuolelle.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 39)

Liite III, 1 a kohta (uusi)

1a. Ensirekisteröityjen kevyiden hyötyajoneuvojen määrät polttoainetyypin mukaan laskettuina (N_f)

Jäsenvaltioiden on laskettava kunkin polttoainetyypin (bensiniin tai dieselin) osalta sellaisten uusien kevyiden hyötyajoneuvojen kokonaismäärä, jotka on rekisteröity ensimmäisen kerran niiden alueella. Kunkin polttoainetyypin f mukaan laskettu ensimmäisen kerran rekisteröityjen kevyiden hyötyajoneuvojen määrä on yhtä kuin N_f .

(Tarkistus 40)

Liite III, 2 kohta

2. Tiettyä polttoainetyypiiä käyttävien ensirekisteröityjen henkilöautojen keskimääräiset erityiset CO₂-päästöt ($S_{f,ave}$).

Kaikkien tiettyä polttoainetyypiiä käyttävien ensirekisteröityjen autojen erityisten CO₂-päästöjen keskiarvo ($S_{f,ave}$) saadaan laskemalla yhteen yksittäisten tiettyä polttoainetyypiiä käyttävien ensirekisteröityjen henkilöautojen keskimääräiset CO₂-päästöt S_f ja jakamalla näin saatu summa samaa polttoainetyypiiä käyttävien ensirekisteröityjen autojen määrällä N_f .

$$S_{f,ave} = (1 / N_f) \cdot \sum S_f$$

2. Tiettyä polttoainetyypiiä käyttävien ensirekisteröityjen ajoneuvojen keskimääräiset erityiset CO₂-päästöt ($S_{f,ave}$).

Tiettyä polttoainetyypiiä käyttävien ensirekisteröityjen autojen ja ensirekisteröityjen hyötyajoneuvojen erityisten CO₂-päästöjen keskiarvo ($S_{f,ave}$) saadaan laskemalla yhteen yksittäisten tiettyä polttoainetyypiiä käyttävien ensirekisteröityjen henkilöautojen ajoneuvojen erityiset CO₂-päästöt S_f ja jakamalla näin saatu summa samaa polttoainetyypiiä käyttävien ensirekisteröityjen ajoneuvojen määrällä N_f .

$$S_{f,ave} = (1 / N_f) \cdot \sum S_f$$

(Tarkistus 41)

Liite III, 3 kohta

3. Kaikkien tietyn valmistajan tuottamien ja tiettyä polttoainetyypiiä käyttävien ensirekisteröityjen autojen keskimääräiset CO₂-päästöt ($S_{f,ave,man}$).

Keskiarvo saadaan laskemalla yhteen yksittäisten tietyn valmistajan tuottamien ja tiettyä polttoainetyypiiä käyttävien ensirekisteröityjen autojen erityiset CO₂-päästöt $S_{f,ave,man}$ ja jakamalla näin saatu summa saman valmistajan tuottamien ja samaa polttoainetyypiiä käyttävien ensirekisteröityjen autojen kokonaismäärällä $N_{f,man}$.

$$S_{f,ave,man} = (1 / N_{f,man}) \cdot \sum S_{f,man}$$

3. Tietyn valmistajan tuottamien ja tiettyä polttoainetyypiiä käyttävien ensirekisteröityjen autojen ja ensirekisteröityjen kevyiden hyötyajoneuvojen keskimääräiset CO₂-päästöt ($S_{f,ave,man}$).

Keskiarvo saadaan laskemalla yhteen yksittäisten tietyn valmistajan tuottamien ja tiettyä polttoainetyypiiä käyttävien ensirekisteröityjen autojen ja kevyiden hyötyajoneuvojen erityiset CO₂-päästöt $S_{f,ave,man}$ ja jakamalla näin saatu summa saman valmistajan tuottamien ja samaa polttoainetyypiiä käyttävien ensirekisteröityjen ajoneuvojen kokonaismäärällä $N_{f,man}$.

$$S_{f,ave,man} = (1 / N_{f,man}) \cdot \sum S_{f,man}$$

(Tarkistus 42)

Liite III, 4 kohta

4. Uusien henkilöautojen jakautuminen CO₂-päästöluokkiin

4. Uusien henkilöautojen ja uusien kevyiden hyötyajoneuvojen jakautuminen CO₂-päästöluokkiin

Torstaina 17. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

Kunkin polttoainetyypin osalta kirjataan, kuinka monta ensirekisteröityä henkilöautoa kuuluu kuhunkin seuraavaan CO₂-päästöluokkaan: < 60, 60-80, 81-100, 101-120, 121-140, 141-160, 161-180, 181-200, 201-250, 251-300, ja > 300 g/km.

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Kunkin polttoainetyypin osalta kirjataan, kuinka monta ensirekisteröityä henkilöautoa kuuluu kuhunkin seuraavaan CO₂-päästöluokkaan: < 60, 60-80, 81-100, 101-120, 121-140, 141-160, 161-180, 181-200, 201-250, 251-300, **301-350, 351-450** ja > 450 g/km.

Kunkin polttoainetyypin osalta kirjataan, kuinka monta ensirekisteröityä kevyttä hyötyajoneuvoa kuuluu kuhunkin seuraavaan CO₂-päästöluokkaan: < 60, 60-80, 81-100, 101-120, 121-140, 141-160, 161-180, 181-200, 201-250, 251-300, 301-350, 351-450 ja > 450 g/km.

(Tarkistus 43)

Liite III, 5 kohdan otsikko ja ensimmäinen alakohta

5. Uusien henkilöautojen jakautuminen massaluokkiin

Henkilöautojen massaluokat ovat seuraavat: < 650, 650-750, 751-850, 851-950, 951-1 050, 1 051-1 150, 1 151-1 250, 1 251-1 350, 1 351-1 550, 1 551-1 750 ja > 1 750 kg. Kunkin polttoainetyypin osalta kirjataan, kuinka monta ensirekisteröityä henkilöautoa kuuluu kuhunkin massaluokkaan, sekä kyseisten ajoneuvojen keskimääräinen paino ja niiden keskimääräiset erityiset CO₂-päästöt.

5. Uusien ajoneuvojen jakautuminen massaluokkiin

Henkilöautojen massaluokat ovat seuraavat: < 650, 650-750, 751-850, 851-950, 951-1 050, 1 051-1 150, 1 151-1 250, 1 251-1 350, 1 351-1 550, 1 551-1 750, **1 751-2 000, 2 001-2 250, 2 251-2 500, 2 501-2 800, > 2 800** kg. Kunkin polttoainetyypin osalta kirjataan, kuinka monta ensirekisteröityä henkilöautoa kuuluu kuhunkin massaluokkaan, sekä kyseisten ajoneuvojen keskimääräinen paino ja niiden keskimääräiset erityiset CO₂-päästöt.

Kevyiden hyötyajoneuvojen massaluokat ovat seuraavat: < 650, 650-750, 751-850, 851-950, 951-1 050, 1 051-1 150, 1 151-1 250, 1 251-1 350, 1 351-1 550, 1 551-1 750, 1 751-2 000, 2 001-2 250, 2 251-2 500, 2 501-2 800, > 2 800 kg. Kunkin polttoainetyypin osalta kirjataan, kuinka monta ensirekisteröityä kevyttä hyötyajoneuvoa kuuluu kuhunkin massaluokkaan, sekä kyseisten ajoneuvojen keskimääräinen paino ja niiden keskimääräiset erityiset CO₂-päästöt.

(Tarkistus 44)

Liite III, 6 kohdan otsikko ja ensimmäinen alakohta

6. Ensirekisteröityjen henkilöautojen jakautuminen suurimman nettotehon mukaisiin luokkiin

Suurimman nettotehon mukaiset luokat ovat seuraavat: < 30, 0-40, 41-50, 51-60, 61-70, 71-80, 81-90, 91-100, 101-110, 111-120, 121-130, 131-140, 141-150, 151-160, 161-170, ja > 180 kW. Kunkin polttoainetyypin osalta kirjataan, kuinka monta ensirekisteröityä henkilöautoa kuuluu kuhunkin nettoteholuokkaan, sekä kyseisten ajoneuvojen suurimpien nettotehojen keskiarvo ja niiden keskimääräiset erityiset CO₂-päästöt.

6. Ensirekisteröityjen ajoneuvojen jakautuminen suurimman nettotehon mukaisiin luokkiin

Suurimman nettotehon mukaiset luokat ovat seuraavat: < 30, 0-40, 41-50, 51-60, 61-70, 71-80, 81-90, 91-100, 101-110, 111-120, 121-130, 131-140, 141-150, 151-160, 161-170, **171-180, 181-200, 201-250, 251-300, > 300** kW. Kunkin polttoainetyypin osalta kirjataan, kuinka monta ensirekisteröityä henkilöautoa kuuluu kuhunkin nettoteholuokkaan, sekä kyseisten ajoneuvojen suurimpien nettotehojen keskiarvo ja niiden keskimääräiset erityiset CO₂-päästöt.

Suurimman nettotehon mukaiset luokat ovat seuraavat: < 30, 30-40, 41-50, 51-60, 61-70, 71-80, 81-90, 91-100, 101-110, 111-120, 121-130, 131-140, 141-150, 151-160, 161-170, 171-180, 181-200, 201-250, 251-300, > 300 kW. Kunkin polttoainetyypin osalta kirjataan, kuinka monta ensirekisteröityä kevyttä hyötyajoneuvoa kuuluu kuhunkin nettoteholuok-

Torstaina 17. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

kaan, sekä kyseisten ajoneuvojen suurimpien nettotehojen keskiarvo ja niiden keskimääräiset erityiset CO₂-päästöt.

(Tarkistus 45)

Liite III, 7 kohdan otsikko ja ensimmäinen alakohta

7. Ensirekisteröityjen *henkilöautojen* jakautuminen iskutilavuusluokkiin

Iskutilavuusluokat ovat seuraavat < 700, 700-800, 801-900, 901-1 000, 1 001-1 100, 1 101-1 200, 1 201-1 300, 1 301-1 400, 1 401-1 500, 1 501-1 600, 1 601-1 700, 1 701-1 800, 1 801-1 900, 1 901-2 000, 2 001-2 100, 2 101-2 200, 2 201-2 400, 2 401-2 600, 2 601-2 800, 2 801-3 000, ja > 3 000 cm³. Kunkin polttoainetyypin osalta kirjataan, kuinka monta ensirekisteröityä henkilöautoa kuuluu kuhunkin iskutilavuusluokkaan, sekä kyseisten ajoneuvojen iskutilavuuksien keskiarvo ja niiden keskimääräiset erityiset CO₂-päästöt.

7. Ensirekisteröityjen **ajoneuvojen** jakautuminen iskutilavuusluokkiin

Iskutilavuusluokat ovat seuraavat < 700, 700-800, 801-900, 901-1 000, 1 001-1 100, 1 101-1 200, 1 201-1 300, 1 301-1 400, 1 401-1 500, 1 501-1 600, 1 601-1 700, 1 701-1 800, 1 801-1 900, 1 901-2 000, 2 001-2 100, 2 101-2 200, 2 201-2 400, 2 401-2 600, 2 601-2 800, 2 801-3 000, **3 001-3 500, 3 501-4 500** ja > **4 500** cm³. Kunkin polttoainetyypin osalta kirjataan, kuinka monta ensirekisteröityä henkilöautoa kuuluu kuhunkin iskutilavuusluokkaan, sekä kyseisten ajoneuvojen iskutilavuuksien keskiarvo ja niiden keskimääräiset erityiset CO₂-päästöt.

Iskutilavuusluokat ovat seuraavat < 700, 700-800, 801-900, 901-1 000, 1 001-1 100, 1 101-1 200, 1 201-1 300, 1 301-1 400, 1 401-1 500, 1 501-1 600, 1 601-1 700, 1 701-1 800, 1 801-1 900, 1 901-2 000, 2 001-2 100, 2 101-2 200, 2 201-2 400, 2 401-2 600, 2 601-2 800, 2 801-3 000, 3 001-3 500, 3 501-4 500 ja > 4 500 cm³. Kunkin polttoainetyypin osalta kirjataan, kuinka monta ensirekisteröityä kevyttä hyötyajoneuvoa kuuluu kuhunkin iskutilavuusluokkaan, sekä kyseisten ajoneuvojen iskutilavuuksien keskiarvo ja niiden keskimääräiset erityiset CO₂-päästöt.

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi järjestelmän perustamisesta uusien henkilöautojen keskimääräisten erityisten hiilidioksidipäästöjen valvomiseksi (KOM(98)0348 — C4-0425/98 — 98/0202(SYN))

(Yhteistoimintamenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(98)0348 — 98/0202(SYN)⁽¹⁾,
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 189 c ja 130 s artiklan 1 kohdan mukaisesti (C4-0425/98),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön (A4-0492/98);

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;

⁽¹⁾ EYVL C 231, 23.7.1998, s. 6.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

3. Pyytää neuvostoa sisällyttämään parlamentin tarkistukset yhteiseen kantaan, jonka se vahvistaa EY:n perustamissopimuksen 189 c artiklan a kohdan mukaisesti;
4. Pyytää neuvottelumenettelyn aloittamista, jos neuvosto aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
5. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
6. Kehottaa puhemiöstään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

7. Tiedot uusien henkilöautojen polttoainetaloudesta **I

A4-0489/98

Ehdotus neuvoston direktiiviksi kuluttajien mahdollisuudesta saada polttoainetaloutta koskevia tietoja uusia henkilöautoja markkinoitaessa (KOM(98)0489 – C4-0569/98 – 98/0272(SYN))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSIION TEKSTI (*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Otsikko

Ehdotus neuvoston direktiiviksi kuluttajien mahdollisuudesta saada polttoainetaloutta koskevia tietoja uusia henkilöautoja markkinoitaessa

Ehdotus neuvoston direktiiviksi kuluttajien mahdollisuudesta saada polttoainetaloutta **ja hiilidioksidipäästöjä (CO₂)** koskevia tietoja uusia henkilöautoja markkinoitaessa

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan 6 kappale

(6) tiedolla on keskeinen asema markkinavoimien toiminnassa; henkilöautojen erityistä polttoaineenkulutusta koskevien tarkkojen, asianmukaisten ja vertailukelpoisten tietojen tarjoaminen saattaa vaikuttaa kuluttajien valintoihin siten, että he suosivat autoja, jotka kuluttavat vähemmän polttoainetta ja aiheuttavat siten vähemmän CO₂-päästöjä, mikä puolestaan kannustaa valmistajia alentamaan valmistamiensa autojen polttoaineenkulutusta,

(6) tiedolla on keskeinen asema markkinavoimien toiminnassa; henkilöautojen erityistä polttoaineenkulutusta **ja CO₂-päästöjä** koskevien tarkkojen, asianmukaisten ja vertailukelpoisten tietojen tarjoaminen saattaa vaikuttaa kuluttajien valintoihin siten, että he suosivat autoja, jotka kuluttavat vähemmän polttoainetta ja aiheuttavat siten vähemmän CO₂-päästöjä, mikä puolestaan kannustaa valmistajia alentamaan valmistamiensa autojen polttoaineenkulutusta,

(Tarkistus 3)

Johdanto-osan 6 a kappale (uusi)

(6a) polttoainekustannuksia koskevalla arviolla ei ole merkitystä ennen kuin ympäristökustannukset heijastuvat riittävästi jäsenvaltioiden polttoainehinnoissa,

(*) EYVL C 305, 3.10.1998, s. 2.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 4)

Johdanto-osan 7 kappale

(7) näin ollen on tarpeellista kehittää polttoainetaloutta koskeva merkintä kaikille uusille henkilöautoille, *jotka ovat näytteillä myyntipaikoissa,*

(7) näin ollen on tarpeellista kehittää polttoainetaloutta koskeva merkintä kaikille **myyntipaikoissa näytteillä oleville** uusille henkilöautoille **ja henkilöautoille, jotka rekisteröidään yhdeksi päiväksi, sekä henkilöautoille, jotka valmistaja myy erityishintaan työntekijöilleen, sillä edellytyksellä, että autoa ei myydä edelleen vuoden sisällä;**

(Tarkistus 5)

1 artikla

Tämän direktiivin tarkoituksena on varmistaa, että kuluttajilla on mahdollisuus saada tietoja yhteisössä myytäväksi tarjottavien tai leasing-sopimuksella tarjottavien uusien henkilöautojen polttoainetaloudesta.

Tämän direktiivin tarkoituksena on varmistaa, että kuluttajilla on mahdollisuus saada tietoja yhteisössä myytäväksi tarjottavien tai leasing-sopimuksella tarjottavien uusien henkilöautojen polttoainetaloudesta **ja CO₂-päästöistä.**

(Tarkistus 6)

2 artiklan toinen kohta

”uudella henkilöautolla” tarkoitetaan henkilöautoa, jota ei ole aiemmin myyty henkilölle muuta tarkoitusta varten kuin myytäväksi tai edelleen välitettäväksi;

”uudella henkilöautolla” tarkoitetaan henkilöautoa, jota ei ole aiemmin myyty henkilölle muuta tarkoitusta varten kuin myytäväksi tai edelleen välitettäväksi, **autoa, jonka rekisteröidään yhdeksi päiväksi, sekä autoa, jotka valmistaja myy erityishintaan työntekijöilleen, sillä edellytyksellä, että autoa ei myydä edelleen vuoden sisällä;**

(Tarkistus 7)

2 artiklan viides kohta

”myyntipaikalla” tarkoitetaan paikkaa, *kuten autoliikkeen näyttelytiloja tai pihaa, jossa henkilöautot ovat näytteillä ja jossa niitä tarjotaan myytäväksi* mahdollisille asiakkaille;

”myyntipaikalla” tarkoitetaan **kaikkia paikkoja, joissa uudet** henkilöautot ovat näytteillä mahdollisille asiakkaille **niiden myynnin tai leasing-sopimuksen tekemisen edistämiseksi;**

(Tarkistus 8)

2 artiklan kymmenes kohta

”myynninedistämismateriaalilla” tarkoitetaan kaikkia painotuotteita, joita valmistajat ja uusien autojen kauppiaat käyttävät suurelle yleisölle suunnatussa ajoneuvojen markkinoinnissa, mainonnassa ja myynninedistämisessä. Tähän sisältyvät ainakin tekniset käsikirjat ja esitteet sekä sanomalehdissä, aikakauslehdissä, alan julkaisuissa ja julisteissa julkaistavat mainokset;

”myynninedistämismateriaalilla” tarkoitetaan kaikkia painotuotteita, joita valmistajat ja uusien autojen kauppiaat käyttävät suurelle yleisölle suunnatussa ajoneuvojen markkinoinnissa, mainonnassa ja myynninedistämisessä. Tähän sisältyvät ainakin tekniset käsikirjat ja esitteet sekä sanomalehdissä, aikakauslehdissä, alan julkaisuissa ja julisteissa julkaistavat mainokset **sekä kaikki Internetissä olevat mainokset, jos ne on tarkoitettu pääasiassa yhteisön markkinoille;**

Torstaina 17. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 9)

2 artiklan kymmenes a kohta (uusi)

"luokalla" tarkoitetaan ryhmää sellaisia autoja, joita voidaan kuluttajan näkökulmasta pitää samankaltaisina ja toisiinsa verrattavina. Luokkiin jakaminen tässä direktiivissä tarkoitettulla tavalla määritetään 11 artiklassa tarkoitettun menettelyn mukaisesti sen jälkeen, kun on kuultu kuluttajajärjestöjä ja muita, joita asia koskee.

(Tarkistus 10)

2 artiklan neljästoista kohta

"polttoaineen keskimääräisellä hinnalla" tarkoitetaan tässä bensiinin tai dieselpolttoaineen viitehintaa, joka edustaa kyseisten polttoaineiden vallitsevia markkinoita kussakin jäsenvaltiossa.

Poistetaan.

(Tarkistus 11)

*3 artikla**3 artikla*

Jäsenvaltioiden on määritettävä tämän direktiivin soveltamista varten polttoaineen keskimääräinen hinta sekä bensiinille että dieselöljylle kunkin vuoden 1 päivänä tammikuuta ja varmistettava, että nämä tiedot ovat vapaasti erityisesti tämän direktiivin säännösten täytäntöönpanoon osallistuvien henkilöiden tai organisaatioiden saatavilla.

Poistetaan.

(Tarkistus 12)

5 artikla

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että polttoainetaloutta koskeva opas julkaistaan vähintään kerran vuodessa liitteessä II esitettyjen vaatimusten mukaisesti. Oppaan on oltava pienikokoinen ja kannettava, ja sen on oltava maksutta kuluttajien saatavilla heidän pyynnöstään sekä myyntipaikoilla että kunkin jäsenvaltioiden ilmoitetulta elimeltä. Jäsenvaltioiden on lisäksi varmistettava, että tämä opas on saatavilla myös sähköisessä muodossa esimerkiksi Internetin kautta ja että opas kyseisessä muodossa pidetään ajan tasalla myynnissä olevien uusien henkilöautojen muunnosvalikoimassa tapahtuvien muutosten osalta.

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että polttoainetaloutta koskeva opas julkaistaan vähintään kerran vuodessa liitteessä II esitettyjen vaatimusten mukaisesti. Oppaan on oltava pienikokoinen ja kannettava, ja sen on oltava maksutta kuluttajien saatavilla heidän pyynnöstään sekä myyntipaikoilla että kunkin jäsenvaltioiden ilmoitetulta elimeltä. Jäsenvaltioiden on lisäksi varmistettava, että tämä opas on saatavilla myös sähköisessä muodossa esimerkiksi Internetin kautta. **Oppaan sähköisessä muodossa oleva toisinto** pidetään ajan tasalla myynnissä olevien uusien henkilöautojen muunnosvalikoimassa tapahtuvien muutosten osalta.

(Tarkistus 13)

7 artikla

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kaikessa myynninedistämismateriaalissa mainitaan liitteessä IV esitettyjen vaatimusten mukaiset tiedot niiden ajoneuvojen virallisesta polttoaineenkulutuksesta, joita kyseinen materiaali koskee.

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kaikessa myynninedistämismateriaalissa mainitaan liitteessä IV esitettyjen vaatimusten mukaiset tiedot niiden ajoneuvojen virallisesta polttoaineenkulutuksesta ja virallisista erityisistä CO₂-päästöistä, joita kyseinen materiaali koskee.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 14)

10 artiklan toinen kohta

Kyseisen mukauttamisen tukemiseksi jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle tämän direktiivin säännösten toimivuutta koskeva kertomus viiden vuoden kuluttua tämän direktiivin voimaantulosta.

Kyseisen mukauttamisen tukemiseksi jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle tämän direktiivin säännösten toimivuutta ja soveltamista ja erityisesti liitteiden soveltamista koskeva kertomus kolmen vuoden kuluttua tämän direktiivin voimaantulosta. Näiden kertomusten perusteella komissio arvioi lisäksi, onko EY:n perustamissopimuksen 7 a artiklassa kuvaillun sisämarkkinoiden hyvän toiminnan kannalta tarpeen jatkaa yhdenmukaistamista, ja jos tällainen tarve todetaan, tekee ehdotuksia tämän direktiivin muuttamiseksi.

(Tarkistus 15)

Liite I, 4 kohta

4. Ne sisältävät virallisen polttoaineenkulutuksen ja virallisten erityisten CO₂-päästöjen numeroarvot. Virallinen polttoaineenkulutus ilmoitetaan joko litroina 100 kilometriä kohden (l/100 km), maileina galloniaa kohden (mpg), kilometreinä litraa kohden (km/l) tai näiden arvojen asianmukaisena yhdistelmänä ja merkitään yhden desimaalin tarkkuudella. Viralliset erityiset CO₂-päästöt ilmoitetaan grammoina kilometriä kohden (g/km) lähimpään kokonaislukuun pyöristettyinä.

4. Ne sisältävät virallisen polttoaineenkulutuksen, **polttoaineenkulutuksen kaupunkialueilla ja niiden ulkopuolella** ja virallisten erityisten CO₂-päästöjen numeroarvot. Virallinen polttoaineenkulutus ilmoitetaan joko litroina 100 kilometriä kohden (l/100 km) tai maileina galloniaa kohden (mpg) ja merkitään yhden desimaalin tarkkuudella. Viralliset erityiset CO₂-päästöt ilmoitetaan grammoina kilometriä kohden (g/km) lähimpään kokonaislukuun pyöristettyinä.

(Tarkistus 16)

Liite I, 5 kohta

5. Ne sisältävät arvion polttoainekustannuksista, jotka syntyvät ajettaessa 10 000 kilometrin tai 6 000 mailin matka kyseisellä ajoneuvolla ja kyseistä polttoainetta käyttäen. Polttoainekustannusten laskennassa käytetään kussakin jäsenvaltiossa vuosittain määriteltävää polttoaineen keskimääräistä hintaa. Polttoainekustannuksia koskevaan arvioon on liitettävä asianmukainen teksti, jossa selostetaan arvion taustaolettamukset sekä laskelmassa käytetty polttoaineen hinta. Arvion taustaolettamuksia selostavassa tekstissä on oltava tiedot ajo-olosuhteista, joita direktiivistä 80/1268/ETY esitettyssä testisyklissä on jäljitelty, selostus polttoaineen keskimääräisen hinnan laskentatavasta sekä selvennys siitä, että kustannukset on ilmoitettu 10 000 kilometrin (6 000 mailin) matkalta, jotta kuluttajat voivat helposti laskea kyseisen ajoneuvon käytöstä aiheutuvat vuotuiset polttoainekustannukset.

Poistetaan.

(Tarkistus 17)

Liite I, 7 kohta

7. Ne sisältävät seuraavan tekstin:

”Auton polttoainetalouteen ja hiilidioksidipäästöihin vaikuttavat auton pienen polttoaineenkulutuksen lisäksi myös kul-

7. Ne sisältävät seuraavan tekstin:

”**Hiilidioksidipäästöjen vähentäminen on erittäin tärkeää maailmanlaajuisen ilmastomuutoksen torjumisessa.** Au-

Torstaina 17. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

jettajan ajotottumukset sekä muut tekijät, jotka eivät liity auton tekniikkaan. Hiilidioksidi on tärkein ilmastoon lämpenemistä aiheuttava kasvihuonekaasu.”

ton polttoainetalouteen ja **alhaisempiin** hiilidioksidipäästöihin vaikuttavat auton pienen polttoaineenkulutuksen lisäksi myös **mukautettu ajotyyli ja auton säännöllinen huolto. Ilmastointilaitteiden ja taukolämmittimien kaltaiset lisävarusteet saattavat lisätä polttoaineen kulutusta merkittävästi.”**

(Tarkistus 18)

Liite II, 1 kohta

1. Virallisen polttoaineenkulutuksen ja virallisten erityisten CO₂-päästöjen numeroarvot; virallinen polttoaineenkulutus ilmoitetaan joko litroina 100 kilometriä kohden (l/100 km), maileina gallonaa kohden (mpg), kilometreinä litraa kohden (km/l) tai näiden arvojen asianmukaisena yhdistelmänä ja merkitään yhden desimaalin tarkkuudella. Viralliset erityiset CO₂-päästöt ilmoitetaan grammoina kilometriä kohden (g/km) lähimpään kokonaislukuun pyöristettyinä.

1. Virallisen polttoaineenkulutuksen, **polttoaineenkulutuksen kaupunkialueilla ja niiden ulkopuolella** ja virallisten erityisten CO₂-päästöjen numeroarvot; virallinen polttoaineenkulutus ilmoitetaan joko litroina 100 kilometriä kohden (l/100 km) **tai** maileina gallonaa kohden ja merkitään yhden desimaalin tarkkuudella. Viralliset erityiset CO₂-päästöt ilmoitetaan grammoina kilometriä kohden (g/km) lähimpään kokonaislukuun pyöristettyinä.

(Tarkistus 19)

Liite II, 2 kohta

2. Selkeä luettelo kymmenestä vähiten polttoainetta kuluttavasta uudesta automuunnoksesta, jotka on ilmoitettu erityisten CO₂-päästöjen kasvavan määrän mukaisessa järjestyksessä *kustakin polttoainetyypistä (bensini tai dieselöljy)*. Luettelossa on mainittava kyseisen ajoneuvon merkki, vaihtoehto ja muunnos, viralliset erityiset CO₂-päästöt, virallinen polttoaineenkulutus sekä 10 000 kilometrin tai 6 000 mailin matkasta aiheutuvat polttoainekustannukset.

2. **Jokaisessa henkilöautoluokassa** selkeä luettelo kymmenestä vähiten polttoainetta kuluttavasta uudesta automuunnoksesta, jotka on ilmoitettu **kustakin polttoainetyypistä (bensini tai dieselöljy)** erityisten CO₂-päästöjen kasvavan määrän mukaisessa järjestyksessä. Luettelossa on mainittava kyseisen ajoneuvon merkki, vaihtoehto ja muunnos, viralliset erityiset CO₂-päästöt **ja** virallinen polttoaineenkulutus.

(Tarkistus 20)

Liite II, 2 a kohta (uusi)

2a. Yksityiskohtaiset tiedot siitä, kuinka paljon ilmastointilaitteiden ja taukolämmittimien kaltaiset lisävarusteet lisäävät polttoaineen kulutusta.

(Tarkistus 21)

Liite II, 3 kohta

KOMISSION TEKSTI

3. Viralliset erityiset CO₂-päästöt ilmoitetaan grammoina kilometriä kohden (g/km) lähimpään kokonaislukuun pyöristettyinä. Polttoaineenkulutus ilmoitetaan joko litroina 100 kilometriä kohden (l/100 km), maileina gallonaa kohden (mpg), kilometreinä litraa kohden (km/l) tai näiden arvojen asianmukaisena yhdistelmänä. Kaikki polttoaineenkulutusta koskevat tiedot on ilmoitettava yhden desimaalin tarkkuudella. Polttoainekustannusten laskennassa käytetään kussakin jäsenvaltiossa vuosittain määriteltävää polttoaineen keskimääräistä hintaa. Polttoainekustannuksia koskevan arvion on liitettävä asianmukainen teksti, jossa selostetaan arvion taustaolettamukset sekä laskelmassa käytetty polttoaineen hinta. Arvion taustaolettamuksia selostavassa tekstissä on oltava tiedot ajo-olosuhteista, joita direktiivistä 80/1268/ETY esitettyssä testisyklissä on jäljitelty, selostus polttoaineen keskimääräisen hinnan

Torstaina 17. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

laskentatavasta sekä selvennys siitä, että kustannukset on ilmoitettu 10 000 kilometrin (6 000 mailin) matkalta, jotta kuluttajat voivat helposti laskea kyseisen ajoneuvon käytöstä aiheutuvat vuotuiset polttoainekustannukset.

Polttoaine- tyyppi	Sijoitus	Merkki	Vaihtoehto	Muunnos	CO ₂ - päästöt (g/km)	Polttoaineen- kulutus (l/100 km)	10 000 km:n ajon polttoaine- kustannukset
Bensiini	1						
	2						
	10						
Diesel	1						
	2						
	10						

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

3. Edellisessä 2 kohdassa tarkoitettu arvio kustakin kategoriasta voidaan esittää seuraavassa muodossa:

Polttoaine- tyyppi	Sijoitus	Merkki	Vaihtoehto	Muunnos	CO ₂ - päästöt (g/km)	Polttoaineen- kulutus (l/100 km)
Bensiini	1					
	2					
	10					
Diesel	1					
	2					
	10					

(Tarkistus 22)

Liite II, 5 a kohta (uusi)

a. Viittaus Internetissä tai muussa sähköisessä muodossa olevaan päivitettyyn toisintoon.

(Tarkistus 23)

Liite III, 3 kohta

3. Uudet automuunnokset on ryhmiteltävä ja lueteltava erikseen polttoainetyypin mukaan (bensini tai dieselöljy). Luettelossa on mainittava kunkin auton osalta kyseisen ajoneuvon merkki, vaihtoehto ja muunnos, viralliset erityiset CO₂-päästöt, virallinen polttoaineenkulutus sekä 10 000 kilometrin tai 6 000 mailin ajosta aiheutuvat polttoainekustannukset. Muunnokset järjestetään kunkin polttoainetyypin osalta erityisten CO₂-päästöjen kasvavan määrän mukaiseen järjestykseen siten, että vähiten polttoainetta kuluttava auto mainitaan ensimmäisenä.

3. Uudet automuunnokset on ryhmiteltävä ja lueteltava erikseen **luokittain ja luokkien sisällä** polttoainetyypin mukaan (bensini tai dieselöljy). Luettelossa on mainittava kunkin auton osalta kyseisen ajoneuvon merkki, vaihtoehto ja muunnos, viralliset erityiset CO₂-päästöt, virallinen polttoaineenkulutus **sekä polttoaineenkulutus kaupunkialueilla ja niiden ulkopuolella ajettaessa**. Kussakin luokassa muunnokset järjestetään kunkin polttoainetyypin osalta erityisten CO₂-päästöjen kasvavan määrän mukaiseen järjestykseen siten, että vähiten polttoainetta kuluttava auto mainitaan ensimmäisenä.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 24)

Liite III, 4 kohta

KOMISSIION TEKSTI

4. Viralliset erityiset CO₂-päästöt ilmoitetaan grammoina kilometriä kohden (g/km) lähimpään kokonaislukuun pyöristettyinä. Polttoaineenkulutus ilmoitetaan joko litroina 100 kilometriä kohden (l/100 km), maileina galloniaa kohden (mpg), kilometreinä litraa kohden (km/l) tai näiden arvojen asianmukaisena yhdistelmänä. Polttoainekustannusten laskennassa käytetään kussakin jäsenvaltiossa vuosittain määriteltävää polttoaineen keskimääräistä hintaa. Polttoainekustannuksia koskevaan arvioon on liitettävä asianmukainen teksti, jossa selostetaan arvion taustaolettamukset sekä laskelmassa käytetty polttoaineen hinta. Arvion taustaolettamuksia selostavassa tekstissä on oltava tiedot ajo-olosuhteista, joita direktiivissä 80/1268/ETY esitettyssä testisyklissä on jäljitelty, selostus polttoaineen keskimääräisen hinnan laskentatavasta sekä selvennys siitä, että kustannukset on ilmoitettu 10 000 kilometrin (6 000 mailin) matkalta, jotta kuluttajat voivat helposti laskea kyseisen ajoneuvon käytöstä aiheutuvat vuotuiset polttoainekustannukset.

Kaikki polttoaineenkulutusta koskevat tiedot on ilmoitettava yhden desimaalin tarkkuudella. Tiedot voidaan esittää seuraavassa muodossa:

Polttoaine- tyyppi	Sijointus	Merkki	Vaihtoehto	Muunnos	CO ₂ - päästöt (g/km)	Polttoaineen- kulutus (l/100 km)	10 000 km:n ajon polttoaine- kustannukset
Bensiini	1						
	2						
	10						
Diesel	1						
	2						
	10						

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

4. Viralliset erityiset CO₂-päästöt ilmoitetaan grammoina kilometriä kohden (g/km) lähimpään kokonaislukuun pyöristettyinä. Polttoaineenkulutus ilmoitetaan joko litroina 100 kilometriä kohden (l/100 km) tai maileina galloniaa kohden (mpg). Kaikki polttoaineenkulutusta koskevat tiedot on ilmoitettava yhden desimaalin tarkkuudella.

Tiedot voidaan esittää seuraavassa muodossa:

Polttoaine- tyyppi	Sijointus	Merkki	Vaihtoehto	Muunnos	CO ₂ - päästöt (g/km)	Polttoaineen- kulutus (l/100 km)
Bensiini	1					
	2					
	10					
Diesel	1					
	2					
	10					

Torstaina 17. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 25)

Liite III, 6 kohta

6. Julisteessa on oltava seuraava teksti:

"Auton polttoainetalouteen ja hiilidioksidipäästöihin vaikuttavat auton pienen polttoaineenkulutuksen lisäksi myös kuljettajan ajotottumukset sekä muut tekijät, jotka eivät liity auton tekniikkaan. Hiilidioksidi on tärkein ilmaston lämpenemistä aiheuttava kasvihuonekaasu."

6. Julisteessa on oltava seuraava teksti:

"Hiilidioksidipäästöjen vähentäminen on erittäin tärkeää maailmanlaajuisen ilmastomuutoksen ehkäisemisessä. Auton polttoainetalouteen ja alhaisempiin hiilidioksidipäästöihin vaikuttavat auton pienen polttoaineenkulutukseen lisäksi myös mukautettu ajotyyli ja auton säännöllinen huolto."

(Tarkistus 26)

Liite IV, otsikko

Polttoaineenkulutusta koskevien tietojen esittäminen myynninedistämismateriaalissa

Polttoaineenkulutusta **ja CO₂-päästöjä** koskevien tietojen esittäminen myynninedistämismateriaalissa

(Tarkistus 27)

Liite IV, johdantokappale

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kaikessa myynninedistämismateriaalissa mainitaan tiedot niiden ajoneuvojen virallisesta polttoaineenkulutuksesta, joita kyseinen materiaali koskee. Näiden tietojen on täytettävä vähintään seuraavat vaatimukset:

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kaikessa myynninedistämismateriaalissa mainitaan tiedot niiden ajoneuvojen virallisesta polttoaineenkulutuksesta **ja CO₂-päästöistä**, joita kyseinen materiaali koskee. Näiden tietojen on täytettävä vähintään seuraavat vaatimukset:

(Tarkistus 28)

Liite IV, 3 kohta

3. Viralliset polttoaineenkulutustiedot on esitettävä kaikista niistä autojen muunnoksista, joita myynninedistämismateriaali koskee. Jos nimettyjä muunnoksia on useampia kuin yksi, voidaan ilmoittaa joko kaikkien muunnosten viralliset polttoaineenkulutustiedot tai pelkästään parhaan ja heikoimman polttoaineenkulutuksen välinen vaihteluväli. Polttoaineenkulutus ilmoitetaan joko litroina 100 kilometriä kohden (l/100 km), maileina gallonia kohden (mpg), kilometreinä litraa kohden (km/l) tai näiden arvojen asianmukaisena yhdistelmänä. Kaikki numeroarvot on ilmoitettavat yhden desimaalin tarkkuudella.

3. Viralliset polttoaineenkulutustiedot on esitettävä kaikista niistä autojen muunnoksista, joita myynninedistämismateriaali koskee. Jos nimettyjä muunnoksia on useampia kuin yksi, voidaan ilmoittaa joko kaikkien muunnosten viralliset polttoaineenkulutustiedot tai pelkästään parhaan ja heikoimman polttoaineenkulutuksen välinen vaihteluväli. Polttoaineenkulutus ilmoitetaan joko litroina 100 kilometriä kohden (l/100 km) **tai** maileina gallonia kohden (mpg). Kaikki numeroarvot on ilmoitettavat yhden desimaalin tarkkuudella.

(Tarkistus 29)

Liite IV, 3 a kohta (uusi)

3a. Viralliset erityiset CO₂-päästöt ilmoitetaan grammoina kilometriä kohden (g/km) lähimpään kokonaisluvuun pyöristettyinä

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi (EY/EHTY/Euratom) kuluttajien mahdollisuudesta saada polttoainetaloutta koskevia tietoja uusia henkilöautoja markkinoitaessa (KOM(98)0489 — C4-0569/98 — 98/0272(SYN))

(Yhteistoimintamenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(98)0489 — 98/0272(SYN))(¹),
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 189 c artiklan ja 130 s artiklan 1 kohdan mukaisesti (C4-0569/98),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön (A4-0489/98);

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
3. Pyytää neuvostoa sisällyttämään parlamentin tarkistukset yhteiseen kantaan, jonka se vahvistaa EY:n perustamissopimuksen 189 c artiklan a kohdan mukaisesti;
4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

(¹) EYVL C 305, 3.10.1998, s. 2.

8. Otsonikerrosta heikentävät aineet **I

A4-0465/98

Ehdotus neuvoston asetukseksi otsonikerrosta heikentävistä aineista (KOM(98)0398 — C4-0580/98 — 98/0228(SYN))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Johdanto-osan 3 kappale

(3) on todettu, että jos otsonikerrosta heikentävien aineiden päästöt jatkuvat nykyisen suuruusina, ne aiheuttavat otsonikerrokselle edelleen merkittäviä vaurioita; näin ollen tarvitaan lisätoimenpiteitä ihmisten terveyden ja ympäristön riittävän suojelun varmistamiseksi,

(3) on todettu, että jos otsonikerrosta heikentävien aineiden päästöt jatkuvat nykyisen suuruusina, ne aiheuttavat otsonikerrokselle edelleen merkittäviä vaurioita; **otsonikerroksessa oleva aukko on kahden viime vuoden aikana suurentunut 20 — 25 prosentilla, ja ihosyöpä, silmävauriot ja kasveille aiheutuneet vauriot ovat edelleen lisääntyneet**; näin ollen tarvitaan lisätoimenpiteitä ihmisten terveyden ja ympäristön riittävän suojelun varmistamiseksi,

(*) EYVL C 286, 15.9.1998, s. 6.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan 9 kappale

(9) metyylibromidille vaihtoehtoisten aineiden lisääntyvä saatavuus *olisi otettava huomioon siten, että metyylibromidista luopumista nopeutetaan* Montrealin pöytäkirjan aikatauluun *verrattuna*; myös pöytäkirjan muut osapuolet ovat toteuttaneet toimia luopumisen nopeuttamiseksi; metyylibromidista luopuminen voisi tietyissä kriittisissä maatalouden käyttötarkoituksissa ja olosuhteissa johtaa vakaviin teknisiin ja taloudellisiin vaikeuksiin; tätä varten olisi säädettävä poikkeustapauksista, joissa metyylibromidin tuotanto ja markkinoille saattaminen voidaan sallia luopumisen jälkeen,

(9) **metyylibromidin myrkylliset vaikutukset ihmisen elimistöön ja metyylibromidille vaihtoehtoisten aineiden lisääntyvä saatavuus huomioon ottaen olisi oltava mahdollista luopua metyylibromidin tuotannosta ja käytöstä** Montrealin pöytäkirjassa **sovittua** aikataulua **nopeammin**; myös pöytäkirjan muut osapuolet ovat toteuttaneet toimia luopumisen nopeuttamiseksi; metyylibromidista luopuminen voisi tietyissä kriittisissä maatalouden käyttötarkoituksissa ja olosuhteissa johtaa vakaviin teknisiin ja taloudellisiin vaikeuksiin; tätä varten olisi säädettävä poikkeustapauksista, joissa metyylibromidin tuotanto ja markkinoille saattaminen voidaan sallia luopumisen jälkeen; **jotta poikkeuksia ei todellakaan myönnettäisi muihin kuin kriittisiin käyttötarkoituksiin, olisi luotava mekanismi, jolla taataan metyylibromidin käytön valvonta Euroopan laajuisesti,**

(Tarkistus 30)

Johdanto-osan 11 a kappale (uusi)

(11a) Komissiolla on mahdollisuus myös valvottavien aineiden tuotannon ja käytön lopettamisen jälkeen tietyin edellytyksin myöntää poikkeuksia olennaisen tärkeitä käyttötarkoituksia varten. Tällöin on taattava, että poikkeuksia myönnetään erityisesti lääketieteellisiin käyttötarkoituksiin ja näiden aineiden käyttöön lääkinnällisten tuotteiden kemiallisena raaka-aineena,

(Tarkistus 4)

Johdanto-osan 11 b kappale (uusi)

(11b) Suunnitellusta valvottavien aineiden tuotannon tai käytön lopettamisesta johtuva siirtyminen uuden teknologian tai vaihtoehtoisten tuotteiden käyttöön voi aiheuttaa ongelmia erityisesti pienille ja keskisuurille yrityksille. Jäsenvaltioita kehoitetaan siksi tukemaan tätä muutosprosessia erityisesti pk-yrityksille suunnatuin tukitoimin.

(Tarkistus 32)

3 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan b alakohta

b) metyylibromidin tuotanto ei jatku 31 päivän joulukuuta 2000 jälkeen.

b) metyylibromidin tuotanto ei jatku 31 päivän joulukuuta 2000 jälkeen; jäsenvaltioissa, joissa ilmasto-olosuhteiden vuoksi on vaikeaa löytää vaihtoehtoja metyylibromidin käytölle maataloudessa maaperän ruiskutuksissa, toimivaltaiset viranomaiset voivat myöntää 31 päivään joulukuuta 2004 saakka maataloutta koskevia poikkeuksia, joihin liittyy läpäisemättömän muovikalvon pakollinen käyttö.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 5)

3 artiklan 2 kohdan toinen a ja b alakohta (uusi)

Jäsenvaltioiden on rajoitettava kriittisiin käyttötarkoituksiin myönnetyn poikkeuksen kesto enintään kahdeksi vuodeksi. Poikkeusta voidaan pidentää vain siinä tapauksessa, jos voidaan todistaa, että liitteen V mukaiset ehdot täyttyvät.

Hätätapauksia, kuten erityisten tuholaisien tai kasvitautien äkillistä ilmaantumista, lukuun ottamatta maatalouden käyttötarkoituksiin ei myönnetä poikkeuksia 31 päivän joulukuuta 2006 jälkeen.

(Tarkistus 6)

3 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan b alakohta

b) osittain halogenoitujen kloorifluorihilivetyjen tuotannon arvioitu määrä ei 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 2008 välisen jakson eikä minkään sitä seuraavan kahdentoista kuukauden jakson aikana ylitä 35:tä prosenttia kyseisen tuottajan osittain halogenoitujen kloorifluorihilivetyjen tuotannon vuonna 1997 arvioidusta määrästä,

b) osittain halogenoitujen kloorifluorihilivetyjen tuotannon arvioitu määrä ei 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta **2001** välisen jakson eikä minkään sitä seuraavan kahdentoista kuukauden jakson aikana ylitä **75:tä** prosenttia kyseisen tuottajan osittain halogenoitujen kloorifluorihilivetyjen tuotannon vuonna 1997 arvioidusta määrästä,

(Tarkistus 7)

3 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan b a alakohta (uusi)

ba) osittain halogenoitujen kloorifluorihilivetyjen tuotannon arvioitu määrä ei 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 2004 välisen jakson eikä minkään sitä seuraavan kahdentoista kuukauden jakson aikana ylitä 55:tä prosenttia kyseisen tuottajan osittain halogenoitujen kloorifluorihilivetyjen tuotannon vuonna 1997 arvioidusta määrästä,

(Tarkistus 8)

3 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan b b alakohta (uusi)

bb) osittain halogenoitujen kloorifluorihilivetyjen tuotannon arvioitu määrä ei 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 2008 välisen jakson eikä minkään sitä seuraavan kahdentoista kuukauden jakson aikana ylitä 30:tä prosenttia kyseisen tuottajan osittain halogenoitujen kloorifluorihilivetyjen tuotannon vuonna 1997 arvioidusta määrästä,

(Tarkistus 9)

3 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan c alakohta

c) osittain halogenoitujen kloorifluorihilivetyjen tuotannon arvioitu määrä ei 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 2014 välisen jakson eikä minkään sitä seuraavan kahdentoista kuukauden jakson aikana ylitä 20:tä prosenttia kyseisen tuottajan osittain halogenoitujen kloorifluorihilivetyjen tuotannon vuonna 1997 arvioidusta määrästä,

c) osittain halogenoitujen kloorifluorihilivetyjen tuotannon arvioitu määrä ei 1 päivän tammikuuta ja 31 päivän joulukuuta 2014 välisen jakson aikana ylitä **15:tä** prosenttia kyseisen tuottajan osittain halogenoitujen kloorifluorihilivetyjen tuotannon vuonna 1997 arvioidusta määrästä,

Torstaina 17. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 33)

4 artiklan 2 kohdan b alakohta

- b) se ei saata markkinoille eikä käytä omiin tarpeisiinsa metyylibromidia 31 päivän joulukuuta 2000 jälkeen.

- b) se ei saata markkinoille eikä käytä omiin tarpeisiinsa metyylibromidia 31 päivän joulukuuta 2000 jälkeen; **jäsenvaltioissa, joissa ilmasto-olosuhteiden vuoksi on vaikeaa löytää vaihtoehtoja metyylibromidin käytölle maataloudessa maaperän ruiskutuksissa, toimivaltaiset viranomaiset voivat myöntää 31 päivään joulukuuta 2004 saakka maataloutta koskevia poikkeuksia, joihin liittyy läpäisemättömän muovikalvon pakollinen käyttö.**

(Tarkistus 10)

4 artiklan 4 kohdan kolmas alakohta

Tämän artiklan 1 kohdan c alakohtaa ei sovelleta nykyisissä sammutusjärjestelmissä käytettävien halonien markkinoille saattamiseen ja käyttöön ennen 31 päivää joulukuuta 2003 eikä liitteessä VII lueteltuihin kriittisiin käyttötarkoituksiin tarkoitettujen halonien markkinoille saattamiseen.

Tämän artiklan 1 kohdan c alakohtaa ei sovelleta nykyisissä sammutusjärjestelmissä käytettävien halonien markkinoille saattamiseen ja käyttöön ennen 31 päivää joulukuuta **2000** eikä liitteessä VII lueteltuihin kriittisiin käyttötarkoituksiin tarkoitettujen halonien markkinoille saattamiseen.

(Tarkistus 31)

5 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohta

- ii) 1 päivästä tammikuuta 2003 alkaen kaikessa käytössä liuottimina, lukuun ottamatta sähkö- ja muiden komponenttien tarkkuuspuhdistusta ilmailu- ja avaruusteollisuudessa,

- ii) 1 päivästä tammikuuta **2000** alkaen kaikessa käytössä liuottimina, lukuun ottamatta sähkö- ja muiden komponenttien tarkkuuspuhdistusta ilmailu- ja avaruusteollisuudessa, **jos muita vaihtoehtoja ei ole käytettävissä,**

(Tarkistus 12)

5 artiklan 1 kohdan c alakohdan v kohta

- v) käyttämättömien osittain halogenoitujen kloorifluorihiihdevetyjen käyttö olemassa olevien jäädytys- ja ilmastointilaitteiden kunnossapidossa ja huollossa on kiellettyä 1 päivästä tammikuuta 2008,

- v) käyttämättömien osittain halogenoitujen kloorifluorihiihdevetyjen käyttö olemassa olevien jäädytys- ja ilmastointilaitteiden kunnossapidossa ja huollossa on kiellettyä 1 päivästä tammikuuta **2005,**

(Tarkistus 13)

5 artiklan 1 kohdan d alakohdan ii ja iii kohta

- ii) 1 päivästä tammikuuta 2002 alkaen ekstrudoitujen polystyreenisolumuovien tuotannossa, lukuun ottamatta tapauksia, joissa niitä käytetään eristeenä tavarakuljetuksissa,
- iii) 1 päivästä tammikuuta 2003 alkaen eri laitteissa käytettävien polyuretaanisolumuovien, joustavasti päällystetyn polyuretaanivahtolaminaatin ja jatkuvakuutuisen polyuretaanilevyn tuotannossa, lukuun ottamatta tapauksia, joissa kahta viimeksi mainittua käytetään eristeenä tavarakuljetuksissa,

- ii) 1 päivästä tammikuuta 2002 alkaen ekstrudoitujen polystyreenisolumuovien tuotannossa, lukuun ottamatta tapauksia, joissa niitä käytetään eristeenä tavarakuljetuksissa, eri laitteissa käytettävien polyuretaanisolumuovien, joustavasti päällystetyn polyuretaanivahtolaminaatin ja jatkuvakuutuisen polyuretaanilevyn tuotannossa, lukuun ottamatta tapauksia, joissa kahta viimeksi mainittua käytetään eristeenä tavarakuljetuksissa,

Torstaina 17. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 14)

5 artiklan 1 kohdan d alakohdan iv kohta

iv) 1 päivästä tammikuuta 2004 alkaen kaikkien solumuovien tuotannossa,

iv) 1 päivästä tammikuuta **2003** alkaen kaikkien solumuovien tuotannossa,

(Tarkistus 16)

5 artiklan 3 kohta

3. Osittain halogenoituja kloorifluorihiihivetyjä sisältävien tuotteiden ja laitteiden, joita 1, 2 ja 3 kohdassa säädetty käyttörajoitus koskee, tuonti ja markkinoille saattaminen on kiellettyä siitä päivästä, jona käyttörajoitus tulee voimaan. *Kielto ei koske sellaisia tuotteita ja laitteita, joiden osoitetaan olevan valmistettuja ennen käyttörajoituksen alkamispäivää.*

3. Osittain halogenoituja kloorifluorihiihivetyjä sisältävien tuotteiden ja laitteiden, joita 1, 2 ja 3 kohdassa säädetty käyttörajoitus koskee, tuonti ja markkinoille saattaminen on kiellettyä siitä päivästä, jona käyttörajoitus tulee voimaan. Tuotteita ja laitteita, joiden osoitetaan olevan valmistettuja ennen käyttörajoituksen alkamispäivää, **voidaan saattaa markkinoille viiden vuoden pituisen siirtymäjakson aikana.**

(Tarkistus 17)

5 artiklan 4 kohta

4. Tämän artiklan mukaiset käyttörajoitukset eivät koske osittain halogenoitujen kloorifluorihiihivetyjen käyttöä sellaisten tuotteiden tuotannossa, jotka on tarkoitus viedä maihin, joissa osittain halogenoitujen kloorifluorihiihivetyjen käyttö on yhä sallittua.

4. Tämän artiklan mukaiset käyttörajoitukset eivät koske osittain halogenoitujen kloorifluorihiihivetyjen käyttöä sellaisten tuotteiden tuotannossa, jotka on tarkoitus viedä maihin, joissa osittain halogenoitujen kloorifluorihiihivetyjen käyttö on yhä sallittua. **Kolmen vuoden kuluttua tässä artiklassa mainittujen kieltojen voimaantulosta näiden tuotteiden vienti on kielletty myös sellaisiin maihin, joissa halogenoitujen kloorifluorihiihivetyjen käyttö nykyisin vielä on sallittua.**

(Tarkistus 18)

5 artiklan 5 kohta

5. Komissio voi 17 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti tehdä muutoksia 1 kohdassa olevaan luetteloon ja päivämääriin asetuksen toimivuudesta saadun kokemuksen perusteella tai tekniikan kehityksen huomioon ottamiseksi.

5. Komissio voi 17 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti tehdä muutoksia 1 kohdassa olevaan luetteloon ja päivämääriin asetuksen toimivuudesta saadun kokemuksen perusteella tai tekniikan kehityksen huomioon ottamiseksi; **mainittuja määräaikoja ei tällöin missään tapauksessa saa pidentää.**

(Tarkistus 19)

5 artiklan 6 kohta

6. Komissio voi jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä ja 17 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti sallia tilapäisesti osittain halogenoitujen kloorifluorihiihivetyjen käytön ja markkinoille saattamisen 1 kohdasta ja 4 artiklan 3 alakohdasta poiketen niissä tapauksissa, joissa osoitetaan, että tiettyä käyttötarkoitusta varten ei ole olemassa teknisesti tai taloudellisesti toteuttamiskelpoisia vaihtoehtoisia aineita tai tekniikoita tai että näitä ei voida käyttää.

6. Komissio voi jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä ja 17 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti sallia tilapäisesti osittain halogenoitujen kloorifluorihiihivetyjen **määräaikaisen** käytön ja markkinoille saattamisen 1 kohdasta ja 4 artiklan 3 alakohdasta poiketen niissä tapauksissa, joissa osoitetaan, että tiettyä käyttötarkoitusta varten ei ole olemassa teknisesti tai taloudellisesti toteuttamiskelpoisia vaihtoehtoisia aineita tai tekniikoita tai että näitä ei voida käyttää. **Komissio on velvollinen viipymättä ilmoittamaan myönnettyistä poikkeuksista jäsenvaltioille.**

Torstaina 17. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 20)

*14 a artikla (uusi)***14 a artikla****Jäsenvaltioille tiedottaminen**

Komissio tiedottaa välittömästi jäsenvaltioille kaikista tämän asetuksen 6, 7, 9, 12, 13 ja 14 artiklan mukaisesti toteuttamistaan toimista.

(Tarkistus 21)

16 artiklan 1 kohdan toinen a alakohta (uusi)

Jäähdytysaineina ja palosuojeluun käytettäviksi tarkoitettuja valvottavia aineita ei saa saattaa markkinoille kerta-käyttösäiliöissä.

(Tarkistus 22)

19 artiklan 2 kohta

2. Pyytäessään yritykseltä tietoja komissio toimittaa samalla sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jonka alueella yrityksen päätoimipaikka sijaitsee, jäljennöksen pyynnöstä *sekä ilmoituksen siitä, miksi näitä tietoja tarvitaan.*

2. Pyytäessään yritykseltä tietoja komissio toimittaa samalla sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jonka alueella yrityksen päätoimipaikka sijaitsee, jäljennöksen pyynnöstä.

(Tarkistus 23)

19 artiklan 3 kohta

3. Jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset suorittavat tutkimukset, joita komissio pitää tämän asetuksen mukaisesti tarpeellisina.

3. Jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset suorittavat tutkimukset, joita komissio pitää tämän asetuksen mukaisesti tarpeellisina. **Lisäksi jäsenvaltiot valvovat näiden aineiden tuontia pistokokeen luonteisin tarkastuksin ja niiden on esitettävä komissiolle kokeita koskevat suunnitelmat sekä kokeiden tulokset.**

(Tarkistus 24)

19 artiklan 4 kohta

4. Komission virkamiehet avustavat jäsenvaltion toimivaltaista viranomaista näiden tehtävien suorittamisessa, jos komissio ja kyseinen viranomainen, jonka alueella tutkimukset on määrä tehdä, tekevät asiasta sopimuksen.

4. Jos komissio ja kyseinen viranomainen, jonka alueella tutkimukset on määrä tehdä, tekevät asiasta sopimuksen, komission virkamiehet avustavat jäsenvaltion toimivaltaista viranomaista näiden tehtävien suorittamisessa **ja toteuttavat tarpeellisia toimia kansallisten viranomaisten välisen tietojen vaihdon ja yhteistyön lisäämiseksi.**

Torstaina 17. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 25)

19 a artikla (uusi)

19 a artikla

Uudet aineet

1. Liitteen I ryhmään VIII a kuuluvien aineiden tuotanto, tuonti, markkinoille saattaminen ja käyttö on kielletty.

2. Komissio voi 17 artiklaan sisältyvän menettelyn mukaisesti päättää tietystä päivämäärästä lähtien sisällyttää liitteen I ryhmään VIII a mitä tahansa aineita, jotka eivät sisälly asetuksen soveltamisalaan, mutta joiden on todettu voivan merkittävästi heikentää otsonikerrosta.

3. Komissio voi 17 artiklaan sisältyvän menettelyn mukaisesti päättää 1 kohdasta myönnettävistä poikkeuksista kriittisiin käyttötarkoituksiin. Komissio voi saman menettelyn mukaisesti tarkistaa näitä poikkeuksia myöhemmin.

(Tarkistus 26)

Liite I, VIII a ryhmä (uusi)

VIIIa ryhmä	Bromikloorimetaani	
-------------	--------------------	--

(Erillinen äänestys)

Liite IV, yhdestoista luetelmakohta

— *CFC-11:n käyttö hienoista tekokuiduista koostuvan levyrakenteen valmistukseen.*

Poistetaan.

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston asetukseksi otsonikerrosta heikentävistä aineista (KOM(98)0398 — C4-0580/98 — 98/0228(SYN))

(Yhteistoimintamenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(98)0398 — 98/0228(SYN)⁽¹⁾,
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 189 c artiklan ja 130 s artiklan 1 kohdan mukaisesti (C4-0580/98),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön (A4-0465/98);

⁽¹⁾ EYVL C 286, 15.9.1998, s. 6.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
3. Pyytää neuvostoa sisällyttämään parlamentin tarkistukset yhteiseen kantaan, jonka se vahvistaa EY:n perustamissopimuksen 189 c artiklan a kohdan mukaisesti;
4. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
5. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

9. Ihmisoikeudet maailmassa

a) A4-0409/98

Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille ”Euroopan unioni ja ihmisoikeuspolitiikan ulkoiset näkökohdat: Roomasta Maastrichtiin ja edemmäs” (KOM(95)0567 – C4-0568/95)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission tiedonannon KOM(95)0567 – C4-0568/95,
 - ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn tarkistetun sopimuksen 3, 6, 7 ja 11 artiklan ja EY:n tarkistetun perustamissopimuksen 177 ja 300 artiklan,
 - ottaa huomioon aikaisemmat päätöslauselmansa ja erityisesti 12. joulukuuta 1996 antamansa päätöslauselman ihmisoikeuksista maailmassa 1995 – 1996 ja unionin ihmisoikeuspolitiikasta⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon 3. joulukuuta 1998 antamansa päätöslauselman ihmisoikeus- ja kansanvaltaistamisohjelmien hallinnosta ja rahoituksesta⁽²⁾,
 - ottaa huomioon ulko- ja turvallisuusasian sekä puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön sekä taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan, kehitys- ja yhteistyövaliokunnan, kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan, institutionaalisten asioiden valiokunnan sekä naisten oikeuksien valiokunnan lausunnot (A4-0409/98),
- A. katsoo, että demokratian, ihmisoikeuksien ja perusvapauksien periaatteet ovat yleismaailmallisia arvoja,
- B. katsoo, että yleismaailmallisessa julistuksessa kuvatut oikeudet ovat yleismaailmallisia eivätkä itseään maailmalle tyrkyttävän yksittäisen kulttuurin tuotosta,
- C. katsoo, että YK:n viime vuosina järjestetyissä maailmanlaajuisissa ihmisoikeuksissa (Wien 1993), väestössä (Kairo 1994), yhteiskunnallista kehitystä (Kööpenhamina 1995) ja naisia (Peking 1995) käsitellessä konferensseissa on asetettu yhteisiä tavoitteita;
1. Katsoo, että ihmisoikeuspolitiikan vähittäinen muutos Rooman sopimuksesta Maastrichtin sopimukseen on yleisesti ottaen positiivista ja on vastannut yleisiä odotuksia, ja että ihmisoikeuspolitiikka on nyt katsottava osaksi yhteisön säännöstöä;

⁽¹⁾ EYVL C 20, 20.1.1997, s. 161.

⁽²⁾ Kyseisen istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 8.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

2. Suhtautuu myönteisesti Amsterdamin sopimuksen artikloihin 6 ja 7, joilla tuetaan aiempia ihmisoikeuksia koskevia määräyksiä, mutta korostaa jälleen, että neuvoston olisi tehtävä ihmisoikeuksien alalla toteutettavia toimia koskevat päätökset määränemmistöllä, jotta voitaisiin toimia nopeammin ja tehokkaammin;
3. Uskoo, että yksi EU:n ihmisoikeuspolitiikan suunnan määrittämisen avainhetkiä oli Wienin kansainvälinen ihmisoikeuskonferenssi vuonna 1993;
4. Toteaa tyytyväisenä, että EU korostaa nyt "positiivisia toimenpiteitä" ja vuoropuhelua ja tukee ihmisoikeuksia, hyvää hallintotapaa ja kansanvaltaa edistäviä ohjelmia, mutta korostaa, että ne voivat ainoastaan täydentää "ehdollisuuden" politiikkaa;
5. Toteaa, että "ehdollisuuden" käsitteellä on yhä paikkansa Lomén neuvotteluvaltuuksissa ehdotetun "yhteisten velvollisuuksien kumppanuuden" käsitteen yhteydessä;
6. Pitää tervetulleena sitä, että edellä mainituissa Lomén valtuuksissa ehdotetaan, että aktiivista ja järjestäytyntä kansalaisyhteiskuntaa sekä oikeudenmukaisuutta ja sosiaalista kehitystä pidetään turvallisen ja demokraattisen poliittisen ympäristön olennaisena osana ja siten keskeistä elementtiä koskevan lausekkeen osana;
7. Panee tässä suhteessa merkille, että ihmisoikeus- ja demokratiaohjelmille talousarviossa myönnetty rahoitus on lisääntynyt huomattavasti vuoteen 1993 verrattuna mutta että rahoitusta on lisättävä vielä merkittävästi;
8. Myöntää, että Euroopan unioni on laajalla rintamalla osallistunut huomattavaan määrään ihmisoikeuksia edistäviä toimia;
9. Toteaa, että nykyinen poliittinen ja hallinnollinen rakenne sekä komission näiden toimien toteuttamiseen suuntaamat varat vaikeuttavat kaikkien näiden kunnianhimoisten päämäärien johdonmukaista toteuttamista;
10. Uskoo, että aika on nyt kypsä kuluneen vuosikymmenen aikana tapahtuneen kehityksen tarkasteluun, kun tavoitteena on kattavamman järjestelmän luominen vuotuisten ihmisoikeusohjelmien tukemiseksi siirryttäessä uudelle vuosituhanalle;
11. Uskoo, että nykyinen ihmisoikeustoimien hallintajärjestelmä, johon kuuluu sekä keskushallinto että mahdollisuus turvautua joihinkin virastoihin, on epätydyttävä ja siksi arvioitava uudelleen;
12. Uskoo, että sen vaatima hallintorakenteiden uudistus on toistaiseksi toteutettu riittämättömästi ja että johdonmukaisen ja pysyvän ihmisoikeuspolitiikan takaamiseksi on välttämätöntä järjestää komission päätöksenteko- ja hallintorakenteet yhdeksi yksiköksi;
13. Kehottaa perustamaan ihmisoikeusfoorumin, jolla on valtuudet antaa suosituksia EU:n politiikkojen ihmisoikeuslottuvuudesta ja arvioida EU:n ihmisoikeuksiin liittyviä toimia; foorumin tulisi muodostua kansainvälisten järjestöjen, kansalaisjärjestöjen ja yliopistomaailman asiantuntijoista sekä Euroopan parlamentin, komission ja neuvoston edustajista; toistaa jälleen ehdotuksensa komission sisäisen pysyvän korkean tason yksikön luomisesta;
14. Toistaa vaatimuksensa, että uuden komission asettamisen yhteydessä ulkosuhteiden koordinointi tulisi siirtää yhden varapuheenjohtajan ja ihmisoikeusasiat yhden komission jäsenen vastuulle;
15. Kehottaa jälleen lisäämään avoimuutta sekä parantamaan tehokkuutta ihmisoikeuksien edistämiseen tähtäävien hankkeiden valikoinnissa, täytäntöönpanossa ja seurannassa ja suosittelee, että komissiossa tarkistettaisiin tällä alalla käytettävissä olevia henkilöstövoimavaroja;
16. Toteaa, että ihmisoikeuksien täydellinen toteutuminen riippuu suoraan taloudellisista, yhteiskunnallisista ja kulttuuritekijöistä sekä poliittisista oikeuksista ja kansalaisoikeuksista;
17. Vaatii, että unionin tulisi ensisijaisesti keskittyä poliittisiin oikeuksiin ja kansalaisoikeuksiin; tukee kuitenkin myös sitä, että komissiossa otetaan paremmin huomioon taloudellisia, yhteiskunnallisia ja kulttuurillisia oikeuksia koskevat ohjelmat, jotta voidaan tehdä selväksi kaikkien ihmisoikeuksien kuuluminen yhteen;

Torstaina 17. joulukuuta 1998

18. Aikoo valvoa tarkoin Amsterdamin sopimuksen mukaisen toimintapolitiikan suunnittelu- ja ennakointiyksikön perustamista, jonka työn tulisi perustua unionin ihmisoikeuksien ja kansanvallan edistämismekanismiin;
19. Toteaa, että yksikön tulisi olla läheisessä yhteistyössä konfliktien ehkäisyverkoston kanssa;
20. Uskoo, että konfliktien ehkäisyn yhteydessä on välttämätöntä luoda sopiva Euroopan unionin valvontamekanismi ja liittää tämän yksikön tehtäviin erityisesti ihmisoikeuksien tarkkailu maailmalla;
21. Uskoo, että tämän yksikön tehtäviin kuuluu ilmoittaa huomattavista ihmisoikeusongelmista niiden ilmaantuessa;
22. Vaatii Euroopan parlamentin ja komission ihmisoikeustyöryhmän perustamista EU:n vuoden 1998 talousarvion mukaisesti toimielinten välisen yhteistyön parantamiseksi ihmisoikeuksiin ja kansanvaltaan liittyvissä asioissa;
23. Valittaa sitä, että yhteinen ulko- ja turvallisuuspolitiikka (YUTP) muodostaa unionissa edelleen erillisen pilarin, mikä estää pysyvän ja johdonmukaisen EU:n ihmisoikeuspolitiikan muodostumisen;
24. Suosittelee, että YUTP:n korkean tason edustaja osallistuu säännöllisesti parlamentin ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan kokouksiin ja että hänen tulisi laatia yksityiskohdainen kirjallinen vuosikertomus toimistaan;
25. Suosittelee, että YUTP:n korkean tason edustaja osallistuisi parlamentin kyselytunteihin samalta pohjalta kuin neuvoston puheenjohtaja ja komission jäsenetkin;
26. Vaatii, että EY:n perustamissopimuksen 300 ja 310 artiklaan (konsolidoitu toisinto), joissa annetaan yhteisölle mahdollisuus tehdä sopimuksia kolmansien valtioiden kanssa, lisätään järjestelmällisesti ihmisoikeuksia koskevat vakiolausekkeet paitsi kaikkien sopimusten johdanto-osaan kuin myös niiden lainsäädäntöosaan, jotta voidaan luoda vakaa ja sitova oikeusperusta;
27. Vaatii, että sopimusten soveltamisen keskeyttämistä koskevaa päätöksentekoa varten kehitetään selkeät ja toiminnalliset perusteet, jotka koskevat Lomén sopimuksen 366 a artiklan lisäksi myös kaikkia muita kansainvälisiä sopimuksia;
28. Toistaa uskovansa, että Euroopan unionin tulisi viipymättä liittyä Euroopan ihmisoikeusyleissopimukseen;
29. Vaatii lisäksi, että demokratiavajeen poistamiseksi tehdään toimielinten välisiä sopimuksia, jotta voidaan taata, että se saa paremmin tietoa ja voi osallistua kaikkiin kolmansien maiden kanssa tehtäviin sopimuksiin mukaan luettuna EY:n perustamissopimuksen 133 artiklan (konsolidoitu toisinto) perusteella tehtävät sopimukset;
30. Vaatii perustamaan laajan ihmisoikeusvaikutusten arviointi- ja valvontajärjestelmän, joka tulisi laatia ennen aloitteen toteuttamista ottaen asianmukaisesti huomioon sisäiseen johdonmukaisuuteen, suhteellisuuteen ja yhtenäisyyteen liittyvät seikat ja jota olisi tulevaisuudessa käytettävä ihmisoikeustilanteen seurannan perustana; katsoo, että sitä varten tulisi perustaa parlamentin 19. joulukuuta 1997 antamassa päätöslauselmassa ⁽¹⁾ vaadittu ihmisoikeuksien ja kansanvaltaistamisen eurooppalainen verkosto, joka mahdollistaa pääsyn ajankohtaisiin ja kattaviin tietoihin;
31. Pyytää, että tähän arviointiin olisi sisällyttävä seuraavaa:
- kyseisen valtion tai kyseisten valtioiden ihmisoikeustilanteen yleinen arvioiminen,
 - sen arvioiminen, miten kukin kolmas valtio noudattaa kansainvälisesti tunnustettuja lainsäädännön välineitä ja niihin liittyviä täytäntöönpanomekanismeja, joihin kuuluvat erityisesti YK:n, Euroopan turvallisuus- ja yhteistyöjärjestön (ETYJ) ja Euroopan neuvoston mekanismit,
 - luotettavista lähteistä, kuten suurista hallituksista riippumattomista järjestöistä, peräisin olevien rikkomussyytteiden käsittely,

⁽¹⁾ EYVL C 14, 19.1.1998, s. 402.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

- unionin toimien tehokkuuden arvioiminen pyrittäessä ihmisoikeuksien parempaan turvaamiseen, mihin sisältyy myös unionin sotilas-, poliisi- ja turvallisuushenkilöstön siirtojen seurausten arvioiminen,
 - harkittavana olevien strategisten vaihtoehtojen ihmisoikeuksiin kohdistuvien vaikutusten yksityiskohtainen arvioiminen;
32. Luottaa siihen, että ihmisoikeusvaikutusten arviointia ohjaavat parlamentin asema kansainvälissä yhteisössä sekä unionin perussopimuksissa, päätöslauselmissa tai julistuksissa hyväksymät perusperiaatteet, joita ei voida kumota unionin tai yhden sen jäsenvaltion taloudellisten, strategisten tai poliittisten etujen vuoksi;
33. Pyytää, että nämä arviot on julkaistava kansainvälisten, kansallisten ja hallituksista riippumattomien järjestöjen lausuntojen ja arviointien sallimiseksi;
34. Valittaa syvästi ihmisoikeuksiin ja kansanvaltaistamiseen liittyvien ohjelmien keskeytymistä, joka aiheutui tuomioistuimen 12. toukokuuta 1998 antamasta tuomiosta (C-106/96);
35. Toteaa, että komission vastaus tähän tuomioon osoitti, että ihmisoikeus- ja kansanvaltaistamishankkeet ovat edelleen alttiina hallinnollisille ja lainsäädännöllisille esteille;
36. Ilmaisee tyytymättömyytensä toimielinten väliseen budjettirahoitusta koskevaan sopimukseen, joka syntyi 17. heinäkuuta 1998 pidettyjen kolmen osapuolen keskustelujen tuloksena ja kehottaa kaikkia unionin toimielimiä sitoutumaan pitkän aikavälin ratkaisuun ennen nykyisen vaalikauden päättymistä;
37. Pyytää, että 17. heinäkuuta 1998 tehty toimielinten välinen sopimus johtaa Euroopan unionin tulevan ihmisoikeuspolitiikan ja vastaavien ohjelmien pätevään oikeusperustaan;
38. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille, Euroopan neuvostolle ja Yhdistyneille kansakunnille.

b) A4-0410/98

Päätöslauselma ihmisoikeuksista maailmassa vuosina 1997 – 1998 ja Euroopan unionin ihmisoikeuspolitiikka

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon aikaisemmat 12. joulukuuta 1996, 26. huhtikuuta 1995, 12. maaliskuuta 1993, 12. syyskuuta 1991, 18. tammikuuta 1989, 12. maaliskuuta 1987, 22. lokakuuta 1985, 22. toukokuuta 1984 ja 17. toukokuuta 1983 antamansa päätöslauselmat ihmisoikeuksista maailmassa ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon päätöslauselmansa komission kertomuksesta ihmisoikeuksien ja kansanvaltaistamisen edistämiseksi toteutettavista toimista (KOM(96)0672 — C4-0095/97) ⁽²⁾,
- ottaa huomioon päätöslauselmansa kansanvallan periaatteiden ja ihmisoikeuksien sisällyttämistä yhteisön ja kolmansien maiden sopimukseen koskevasta komission tiedonannosta (KOM(95)0216 — C4-0917/95) ⁽³⁾,
- ottaa huomioon päätöslauselmansa komission sisäisen ihmisoikeus- ja demokratisointiasioita koskevan yhtenäisen koordinoitirakenteen perustamisesta ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 20, 20.1.1997, s. 94; EYVL C 126, 22.5.1995, s. 15; EYVL C 115, 26.4.1993, s. 214; EYVL C 267, 14.10.1991, s. 165; EYVL C 47, 27.2.1989, s. 61; EYVL C 99, 13.4.1987, s. 157; EYVL C 343, 31.12.1985, s. 29; EYVL C 172, 2.7.1984, s. 36; EYVL C 161, 10.6.1983, s. 58.

⁽²⁾ EYVL C 14, 19.1.1998, s. 399.

⁽³⁾ EYVL C 320, 28.10.1996, s. 261.

⁽⁴⁾ EYVL C 14, 19.1.1998, s. 402.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

- ottaa huomioon päätöslauselmansa aktiiviseen kriisien ehkäisyyn tarkoitetun Euroopan unionin tutkimuskeskuksen perustamisesta ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon päätöslauselmansa sosiaalilausekkeen lisäämisestä yksipuoliseen ja monenväliseen kauppajärjestelmään ⁽²⁾,
 - ottaa huomioon neuvoston muistion Euroopan parlamentille ihmisoikeuksista maailmassa ja unionin ihmisoikeuspolitiikasta (C4-0080/98),
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 148 artiklan,
 - ottaa huomioon ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan vuosittaisen mietinnön (A4-0410/98),
- A. katsoo, että jäsenvaltioiden ja yleensä ihmiskunnan edun nimissä ihmisoikeuksien suojelun on muodostettava yksi tärkeimmistä piirteistä YUTP:n suunnittelussa ja täytäntöönpanossa sekä EU:n itsenäisyydessä,
- B. katsoo, että globalisoituminen rajoittaa demokratian ja ihmisoikeuksien käytännön toteutumista, mikä on ongelma, jonka vuoksi on luotava poliittisen toiminnan ja päätöksenteon välineitä kansainvälisellä tasolla, esimerkiksi EU:ssa, jonka poliittista yhdentymistä on vielä vahvistettava,
- C. katsoo, että globalisoituminen, toisin sanoen maailman talouksien yhä suurempi keskinäinen riippuvuus, vaikuttaa talouspolitiikan hoitoon ja edellyttää parempia sääntöjä rahoitusalan valvontaan,
- D. katsoo, että kylmän sodan päätyttyä ihmisoikeuspolitiikat voidaan viimein vapauttaa ideologisista ristiriidoista, ja siksi niiden tavoitteeksi voidaan asettaa yleismaailmallisten arvojen tehokas edistäminen erityisesti suhteessa kaikenlaiseen uskonnolliseen fanatismiin,
- E. katsoo, että ihmisoikeuksien yleismaailmallinen julistus täyttää vuonna 1998 viisikymmentä vuotta ja että YK on julistanut tämän vuoden ihmisoikeuksien vuodeksi,
- F. katsoo, että tänä vuonna tulee kuluneeksi kymmenen vuotta Euroopan parlamentin ajattelunvapauden Saharov-palkinnon perustamisesta,
- G. ottaa huomioon, että taloudelliset, sosiaaliset ja kulttuuriset oikeudet eivät ole yhtä kodifioituja kuin kansalaisoikeudet ja poliittiset oikeudet ja näin ollen niihin on kiinnitettävä aikaisempaa enemmän huomiota; korostaa kuitenkin, että taloudellisten, sosiaalisten ja kulttuuristen oikeuksien vahvistamista, esimerkiksi elinolosuhteita parantamalla, ei saisi koskaan tehdä kansalaisoikeuksien ja poliittisten oikeuksien asemasta tai niiden kustannuksella,
- H. katsoo, että ihmisoikeuksien maailmanlaajuinen puolustaminen edistää olennaisesti kansainvälistä rauhaa, vakautta ja vaurautta,
- I. katsoo, että historia osoittaa, että väestön hyvinvointi taataan parhaiten antamalla jokaiselle kansalaiselle poliittinen vaikutusmahdollisuus ja takaamalla jokaiselle kansalaiselle mahdollisuus ja keinot saada äänensä kuuluviin,
- J. katsoo, että osallistuminen ennen kaikkea kansalaistoimikuntien, kansalaisjärjestöjen ja kirkollisten järjestöjen toimintaan edistää tietoisuutta ihmisoikeuskysymyksistä, jotka ovat usein tuntemattomia suurelle yleisölle,
- K. katsoo, että useimmat maailman maat ovat sitoutuneet noudattamaan velvoitteita, jotka sisältyvät kansalaisoikeuksia ja poliittisia oikeuksia koskevaan kansainväliseen yleissopimukseen sekä taloudellisia, sosiaalisia ja sivistyksellisiä oikeuksia koskevaan kansainväliseen yleissopimukseen,
- L. katsoo, että ihmisoikeuksien ja demokratian periaatteiden noudattaminen on perustavan tärkeää Euroopan unionille, jonka jäsenvaltiot ovat olleet eturintamassa ihmisoikeuksia koskevien kansainvälisten normien kodifioinnissa ja täytäntöönpanossa,
- M. katsoo, että ihmisoikeudet ovat edelleen yleisen mielipiteen kiinnostuksen kohde, mikä näkyy siinä, että monet ihmiset toimivat ihmisoikeuksien puolesta kansalaisjärjestöissä kaikkialla maailmassa,

⁽¹⁾ EYVL C 166, 3.7.1995, s. 59.⁽²⁾ EYVL C 61, 28.2.1994, s. 89.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

- N. katsoo, että kaikkein perustavanlaatuisimpienkin oikeuksien laajat loukkaukset jatkuvat yli puolessa maailman maista, mukaan lukien teloitukset ilman oikeudenkäyntiä, katoamiset, kidutus, mielivaltaiset pidätykset ja poliittinen vaino,
- O. katsoo, että kansainvälisiä järjestelmiä, joiden avulla voidaan vastata vakaviin ihmisoikeusloukkauksiin, on vahvistettava, koska valtiot rikkovat usein kansainvälisistä yleissopimuksista johtuvia velvoitteitaan pelkäämättä oikeudellisia seuraamuksia,
- P. toistaa tässä yhteydessä kantansa, että oikeudenmukaisesti ja tehokkaasti toimivan riippumattoman kansainvälisen rikostuomioistuimen perustaminen on perustavaa laatua oleva väline, jonka avulla saadaan vihdoin rangaistavaksi henkilöt, jotka ovat vastuussa kansanmurhasta, ihmiskuntaa vastaan tehdyistä rikoksista ja sotarikoksista,
- Q. kehottaa komissiota kiinnittämään erityisesti EU:n kumppanuusmaiden huomion siihen, että liittyminen kansainväliseen sopimukseen ei ole sama asia kuin ihmisoikeuksien kunnioittaminen,
- R. katsoo, että EU:n moraalinen vaikutusvalta tiukempien normien vaatijana ulkomailla on suoraan riippuvainen tiukempien normien noudattamisesta unionissa erityisesti kolmansien maiden kansalaisia kohtaan,
- S. katsoo suhtautuneensa myönteisesti Euroopan unionista tehdyn sopimuksen Amsterdamissa tarkistettuihin ja lujitettuihin ihmisoikeusmääräyksiin, joiden perusteella voidaan muun muassa toteuttaa toimenpiteitä sellaista jäsenvaltiota vastaan, joka rikkoo vakavasti ja jatkuvasti vapauden, demokratian, ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen sekä oikeusvaltion periaatteita vastaan,
- T. katsoo menestyksekkäästi pyrkineensä lisäämään ihmisoikeusmääräyksiä EU:n ulkoisiin sopimuksiin ja saanut aikaan sen, että näistä määräyksistä on tullut tavanomainen osa kolmansien maiden tai maaryhmien kanssa tehtäviä sopimuksia,
- U. hylkää epäroimattä kansainväliset sopimukset, joihin ei sisälly asianmukaisia ihmisoikeusmääräyksiä,
- V. katsoo, että parlamentin jäsenten väliintulo on yksittäistapauksissa johtanut usein myönteiseen tulokseen ja on edelleen tärkeä osa parlamentin toimintaa ihmisoikeusasioissa,
- W. kiinnittää edelleen huomiota ihmisoikeusloukkauksiin keskusteluissaan ja päätöslauselmissaan,
- X. katsoo tehneensä useita aloitteita ihmisoikeuksien hyväksi esimerkiksi kidutuksen estämisen, kuolemanrangaistuksen poistamisen ja naisten oikeuksien edistämisen alalla,
- Y. katsoo edistäneensä aktiivisesti konfliktien ehkäisyn ajatusta, jonka merkitystä äskettäiset tapahtumat Kosovossa ja muualla ovat jälleen korostaneet,
- Z. tunnustaa, että ihmisoikeuksien ja demokratian edistäminen vaatii rahoitusvaroja ja se on sitoutunut riittävän rahoituksen järjestämiseen tähän tarkoitukseen ja on viime vuosina onnistunut lisäämään huomattavasti siihen suunnattua EU:n rahoitusta;
1. Antaa juhlallisen vakuutuksen päätöksestään jatkaa toimintaa kaikkien maailman kansalaisten ihmisoikeuksien täyden kunnioittamisen aikaansaamiseksi sekä sitoumuksensa yleismaailmallisiin arvoihin, joihin ihmisoikeuksien yleismaailmallinen julistus perustuu;
2. Vetoaa kaikkiin maihin, jotka eivät ole ratifioineet YK:n kahta kansainvälistä yleissopimusta ja muita tärkeitä kansainvälisiä ihmisoikeussopimuksia, kuten kaikkinaisen naisten syrjinnän poistamista koskevaa yleissopimusta, lapsen oikeuksien yleissopimusta, rotusyrjinnän poistamista koskevaa yleissopimusta ja kidutuksen vastaista yleissopimusta, jotta kyseiset maat ratifioisivat ne pikaisesti, sekä kaikkiin Euroopan neuvoston jäsen maihin, jotta ne ratifioisivat ja panisivat täytäntöön ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyn yleissopimuksen;
3. Korostaa sitä, että näiden kansainvälisten instrumenttien ratifiointi ei riitä, vaan että on välttämätöntä huolehtia siitä, että mainittuja kansainvälisiä ihmisoikeussopimuksia noudatetaan, minkä vuoksi on käytettävä niitä varten tarkoitettuja valvontamekanismeja ja turvauttava tarvittaessa sopiviin seuraamuksiin;
4. Suhtautuu myönteisesti tänä vuonna tapahtuneeseen kansainvälisen rikostuomioistuimen perussäännön hyväksymiseen, vaikka se pahoitteleeekin sovittuja rajoituksia, ja pyytää kaikkia maita ratifioimaan perussäännön nopeasti turvautumatta määräykseen, joka koskee mahdollisuutta kieltäytyä tuomioistuimen määräysvallasta seitsemäksi vuodeksi;

Torstaina 17. joulukuuta 1998

5. Kehottaa neuvostoa, komissiota ja jäsenvaltioita varmistamaan johdonmukaisuuden ihmisoikeuksien suhteen EU:n ulkoisten politiikkojen ja sen sisäisten politiikkojen välillä erityisesti vapauteen, turvallisuuteen ja oikeudenmukaisuuteen liittyvissä asioissa;

6. Pyytää, että kansainvälisellä tasolla pyritään siihen, että kaikkien niiden vankien osalta, jotka ovat pidätettyinä perusteetta, ja niiden poliittisten vankien osalta, jotka eivät ole syyllistyneet väkivaltaisuuksiin, toteutetaan ”vuosituhannen armahdus”;

Tiedotusvälineiden ja ihmisoikeuksien osalta

7. Pitää valitettavana, että sananvapautta ja toimittajan ammattia uhkaavat monissa maissa, mukaan lukien joukko Euroopan neuvoston ja Euroopan turvallisuus- ja yhteistyöjärjestön jäsenvaltioita, ankarat lehdistölait, sotatuomioistuimet, mielivaltaiset pidätykset ja rikossyytteet kunnianloukkauksista (ilman mahdollisuutta puolustukseen), jotka synnyttävät monissa maissa pelon ja itsensensuurin ilmapiiriin;

8. Palauttaa mieleen, että sananvapauden kunnioittaminen on erottamaton osa ihmisoikeuksien kunnioittamista, joka on nyt olennainen osatekijä ulkoisissa sopimuksissa, ja kehottaa komissiota laatimaan yksityiskohtaisen luettelon oikeuksista, joiden se katsoo kuuluvan näiden sopimusten ihmisoikeuslausekkeen piiriin;

9. Vaatii, että sopimusten soveltamisen keskeyttämistä koskevaa päätöksentekoa varten kehitetään selkeät ja toiminnalliset perusteet, jotka koskevat Lomén sopimuksen 366 a artiklan lisäksi myös kaikkia muita kansainvälisiä sopimuksia;

Kuolemanrangaistuksen osalta

10. Vahvistaa sitoutumisensa kuolemanrangaistuksen täydelliseen poistamiseen koko maailmasta;

11. Tuomitsee sen seikan, että viime vuonna ainakin 40 maassa toteutettiin teloituksia ja ainakin 70 maassa ihmisiä tuomittiin kuolemaan ja että vuonna 1996 teloitettiin ainakin 39 maassa 4 272 vankia, vaikka tiedetään hyvin, että kuolemanrangaistus ei vaikuta ehkäisevästi rikollisuuteen;

12. Pahoittelee Jamaikan vetäytymistä kansalaisoikeuksia ja poliittisia oikeuksia koskevaan kansainväliseen yleissopimukseen liittyvästä ensimmäisestä valinnaisesta pöytäkirjasta, Trinidadin ja Tobagon vetäytymistä Amerikan ihmisoikeussopimuksesta sekä sitä, että eräät maat ovat tänä vuonna jälleen käyttäneet kuolemanrangaistusta, ja pahoittelee sitä, että monet Yhdysvaltain osavaltiot ovat ottaneet kuolemanrangaistuksen uudelleen käyttöön ja käyttäneet sitä usein, mikä muodostaa käytännön, joka heikentää Yhdysvaltojen kaltaisen suuren demokratian moraalista johtajuutta;

13. Suhtautuu myönteisesti EU:n jäsenvaltioiden aloitteeseen, jossa ehdotetaan kansainvälistä kuolemanrangaistusten täytäntöönpanon lykkäystä ensimmäisenä askeleena kohti kuolemanrangaistuksen poistamista;

14. Vahvistaa uudelleen näkemyksensä, jonka mukaan maa, jossa kuolemanrangaistus on yhä voimassa, ei voi liittyä EU:n jäseneksi, ja korostaa Amsterdamin sopimukseen liitettyä julistusta kuolemanrangaistuksen poistamiseksi;

Pakolaisten osalta

15. Panee merkille UNHCR:n vuosien 1997 – 1998 vuosikertomuksen, jossa todetaan, että maailmassa on yli 13 miljoonaa pakolaista, lähes 5 miljoonaa omassa maassaan hätäsiirtolaiseksi joutunutta henkilöä ja yli 3 miljoonaa kotiutettua pakolaista ja että UNHCR huolehtii yli 23 miljoonan ihmisen kohtelusta maailmanlaajuisesti;

16. Pyytää lisäämään kansainvälisiä ponnistuksia pakolaisten oikeuksien toteutumiseksi ja pakolaisten avustamiseksi mahdollisessa kotiuttamisessa aiempiin kotimaihinsa ja maihin, joissa he ovat saaneet turvapaikkaoikeuden;

17. On syvästi huolissaan yhä lisääntyvistä raporteista, joiden mukaan pakolaisia ja turvapaikanhakijoita kohdellaan huonosti Euroopan unionin jäsenvaltioissa;

18. Panee tyytyväisenä merkille neuvoston päätöksen luoda turvapaikka- ja muuttoliiketyöryhmä ja pyytää, että koko Euroopan unionissa harjoitetaan oikeudenmukaista ja humaania politiikkaa turvapaikanhakijoita ja pakolaisia kohtaan Geneven pakolaissopimusta noudattaen ja sitä täydentäen;

19. Pyytää jäsenvaltioita lyhentämään turvapaikkahakemuksen jättämisen ja sitä seuraavan tapauskohtaisen päätöksenteon viemää aikaa, parantamaan pidätysoloja ja luomaan inhimillisemmät karkotusehdot;

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Vähemmistöjen osalta

20. Panee merkille, että monissa maailman viime vuosien aikana sattuneista rajuista konflikteista on ollut kyse vähemmistöihin liittyvistä ongelmista;
21. Pitää omasta puolestaan politiikkansa johdonmukaisuuden kannalta välttämättömänä vähemmistöjen oikeuksien määrittämistä;
22. Pyytää moninkertaistamaan kansainväliset ponnistukset uskonnollisten, kansallisten, kielellisten ja etnisten vähemmistöjen laajan syrjinnän lopettamiseksi sekä ratkaisujen löytämiseksi etnisten ryhmien välisiin konflikteihin;
23. Pyytää yhteisöjen oikeuksien ja erityisesti alkuperäiskansojen oikeuksien laajempaa tunnustamista ja suojaamista;
24. Pyytää toteuttamaan pitkän aikavälin ohjelmia ja toimia suvaitsevuuden ja sovinnonteon edistämiseksi koulutuksen ja vuoropuhelun avulla;
25. Pyytää lujittamaan kansainvälisiä vähemmistöjen oikeuksien valvontajärjestelmiä;
26. Painottaa EU:n tuen merkitystä vähemmistöjen oikeudenmukaiselle kohtelulle, jossa noudatetaan tarkasti perusoikeuksia ja -vapauksia, tasa-arvon ja kansalaisuuden periaatteita eikä vahingoiteta vähemmistöjen omaa identiteettiä, Keski- ja Itä-Euroopan maissa ja erityisesti unionin jäsenyyttä hakeneissa valtioissa;

Lasten oikeuksien noudattamisen osalta

27. Suhtautuu myönteisesti siihen, että puheenjohtajavaltio Itävalta korosti lasten oikeuksia ja pyytää yhtenäistä toimintaa seksimatkaillon torjumiseksi ja alaikäisten seksuaaliseen hyväksikäyttöön osallistuvien henkilöiden saattamiseksi oikeuden eteen;
28. Ilmaisee tukensa kansainväliselle kampanjalle lapsisotilaiden käytön lopettamiseksi ja lasten suojaamiseksi sodankäynnin vaikutuksilta sekä 18-vuoden vähimmäisiän asettamiselle asevoimiin rekrytoinnille ja aseellisiin selkkauksiin osallistumiselle;
29. Tukee Kansainvälisen työjärjestön ja muiden lapsityövoiman hyväksikäytön hävittämiseen pyrkivien järjestöjen toimia;
30. Toistaa myös tukensa lapsityövoiman vastaisille ja katulasten hyväksi tehtäville kampanjoille ja pitää välttämättömänä edistää keinoja, joiden avulla nämä lapset saadaan käymään koulua;

Naisiin kohdistuvan väkivallan lopettamiseen tähtäävien toimien osalta

31. Toistaa pyyntönsä, että sodan aikana tapahtuvia raiskauksia käsiteltäisiin sotarikoksina, etenkin kun otetaan huomioon raiskauksien suuri määrä Ruandan kansanmurhan aikana vuonna 1994 ja entisen Jugoslavian konfliktien aikana;
32. Tuomitsee naisiin niin kotona kuin kodin ulkopuolellakin kohdistuvan väkivallan, jota se pitää halveksittavana jäänteinä barbaarisemmilta ajoilta;
33. Kehottaa yhteisiin ponnistuksiin naisten vastenmielisen sukupuolielinten silpomiskäytännön lopettamiseksi;
34. Tuomitsee varauksetta Afganistanin Taliban-hallinnon naisille ja tytöille määräämät julmat rajoitukset;
35. Pyytää neuvostoa ja komissiota edistämään aktiivisesti syrjimättömiä lainsäädäntöuudistuksia kaikkien maiden perintölainsäädännössä;

Ihmiskaupan osalta

36. Vaatii tehokkaita toimia ihmiskauppaa ja lasten seksuaalista hyväksikäyttöä vastaan;
37. Kehottaa komissiota, neuvostoa ja jäsenvaltioita tehostamaan ponnistelujaan naisilla seksuaalisen hyväksikäytön tarkoituksessa käytävän kaupan lopettamiseksi; tämä on rikos, jonka uhreja ovat monet kolmansien maiden naiset;

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Kansainvälisten rahoituslaitosten osalta

38. Pahoittelee syvästi kolmannen maailman velan tuhoisia sosiaalisia seurauksia;
39. Kiinnittää huomion siihen, että Aasian ja Venäjän viimeaikaiset tapahtumat ovat osoittaneet, että demokratia, oikeusvaltio ja ihmisoikeuksien kunnioittaminen ovat keskeisiä tekijöitä terveen taloudellisen perustan kehittämisessä;
40. Kehottaa neuvostoa ja komissiota edistämään aktiivisesti kansainvälisten rahoituslaitosten uudistamista siten, että markkinoiden liikehdinnöistä tulisi avoimemmat ja rahoitusmarkkinoiden valvonta tehottuiksi;
41. Pyytää kansainvälisiä rahoituslaitoksia integroimaan toimintaansa, erityisesti rakenteita mukautta-
viin toimintalinjoihinsa, sosiaalisten, taloudellisten, kansalaisyhteiskuntaan liittyvien, poliittisten ja
kulttuuristen perusoikeuksien kunnioittamisen;

Sosiaalilausekkeen osalta

42. Ilmaisee uudelleen vakaan tukensa oikeudenmukaisten sosiaalisten normien luomiselle taloudelli-
sessa toiminnassa ja sitoumuksensa osallistua ponnistuksiin työvoiman riiston torjumiseksi kaikkialla
maailmassa;
43. Pyytää komissiota lisäämään välittömästi ponnistuksiaan, jotta ILO:ssa päästäisiin sopimukseen
sosiaalisista vähimmäisnormeista, ja ryhtymään tehokkaisiin toimiin lapsityövoiman käytön lopettami-
seksi;
44. Pyytää neuvostoa ja komissiota tukemaan tehokkaiden ja asianmukaisesti rahoitusta saavien
valvontamekanismien luomista sellaisissa kysymyksissä kuin pakkotyö, lapsityövoiman käyttö ja muut
riistävät käytännöt, jotta kansainvälinen yhteisö voisi reagoida tehokkaasti ja nopeasti vakaviin ja
järjestelmällisiin loukkauksiin tai estää ne;
45. Ilmaisee tukensa ILO:ssa meneillään oleville ponnistuksille sellaisten mekanismien luomiseksi,
joilla taataan sekä ihmisoikeuksien yleismaailmallisessa julistuksessa että lukuisissa ILO:n sopimuksissa
kodifioidut oikeudet, ja erityisesti "tullittomien alueiden" kieltämiselle, koska niillä ei kunnioiteta
sosiaalisia vähimmäisnormeja ja perusoikeuksia;
46. Suhtautuu myönteisesti komission ehdotuksiin, joissa yleisen tullietuusjärjestelmän etuuskohtelu
sidotaan tiettyjen normien noudattamiseen;
47. Muistuttaa, että esimerkiksi päätöksellä tullietuuskohtelun poistamisesta tietyiltä burmalaisilta
tuotteilta on merkittävä moraalinen vaikutus, jonka teho voi olla jopa suurempi kuin päätöksen
konkreettisten vaikutusten teho;

Liikeryitysten menettelysääntöjen osalta

48. Kiistää väitteen, jonka mukaan nykyinen yhteisön lainsäädäntö ei salli sellaisten menettelysääntö-
jen käyttöönottoa, jotka velvoittaisivat EU:ssa sijaitsevat yritykset noudattamaan ihmisoikeusnormeja
toiminnassaan kolmansissa maissa, sillä neuvosto hyväksyi jo vuonna 1977 menettelysäännöt apartheid-
ajan Etelä-Afrikassa toimiville yrityksille;
49. Suosittelee, että eurooppalaisten yritysten menettelysääntöjen noudattamisesta olisi tehtävä
pakollista ja niiden olisi koostuttava seuraavista olemassa olevista kansainvälisistä vähimmäisstandar-
deista:
- ILO:n kolmen osapuolen periaatejulistus monikansallisista yrityksistä ja OECD:n monikansallisia
yrityksiä koskevat suuntaviivat,
 - *työntekijöiden oikeuksien alalla*: ILO:n perussopimukset,
 - *ihmisoikeuksien alalla*: YK:n ihmisoikeuksien julistus ja sopimukset,
 - *vähemmistöjen ja alkuperäiskansojen oikeudet*: ILO:n yleissopimus nro 169, Agenda 21:n luku 26,
vuoden 1997 julistusluonnos alkuperäiskansojen oikeuksista, YK:n julistus kansallisiin, etnisiin,
uskonnollisiin ja kielellisiin vähemmistöihin kuuluvien henkilöiden oikeuksista,
 - *ympäristöstandardien alalla*: YK:n yleissopimus biologisesta monimuotoisuudesta, Rion julistus ja
Euroopan komission ehdotus eurooppalaisten metsänhakuu-yritysten menettelysääntöjen kehittämi-
seksi (KOM(89)0410),

Torstaina 17. joulukuuta 1998

- *turvallisuuden alalla*: Geneven sopimusten ja pöytäkirjan II yhteinen 3 artikla ja YK:n määräykset lain noudattamista valvovista viranomaisista ja tuliaseiden käytöstä,
- *lahjonnan alalla*: OECD:n lahjonnan vastainen yleissopimus ja Euroopan komission tiedonanto lahjonnan vastaisista lainsäädäntötoimista;

50. Kehottaa yrityksiä menemään vielä pidemmälle ja hyväksymään vapaaehtoisesti jopa tiukempia määräyksiä ja rohkaisee kansalaisia osoittamaan kuluttajakäyttäytymisellään, että he pitävät asiaa tärkeänä;

51. Panee tyytyväisenä merkille 18. kesäkuuta 1998 hyväksytyn ILO:n julistuksen työelämän peruseriaatteista ja -oikeuksista ja toimet, joihin sen johdosta on ryhdytty, ja kehottaa sisällyttämään sen kaikkiin kolmansien maiden kanssa tulevaisuudessa tehtäviin sopimuksiin;

52. Vahvistaa tukensa ”sosiaalisen merkinnän” luomiselle;

53. Suhtautuu myönteisesti siihen, että monet yksityisen sektorin yritykset ovat ottaneet käyttöön vapaaehtoisia sääntöjä tai liikeperiaatteita, ja erityisesti EU:n jalkine-, tekstiili- ja vaatetusalan sopimukseen, jotka koskevat esimerkiksi pakkotyötä, lapsityövoiman käyttöä ja järjestäytymisvapautta;

54. Kehottaa komissiota toteuttamaan yksityiskohtaisen tutkimuksen nykyisistä yrityksille asetettavista menettelysäännöistä ihmisoikeusasioissa sekä esittämään luonnoksen EU:n alueelle asettautuneille yrityksille tarkoitetuiksi säännöiksi seuraavan vaalikauden aikana;

55. Kehottaa komissiota ottamaan huomioon nykyisistä vapaaehtoisista säännöistä saadut kokemukset ja tutkimaan yhdessä liike-elämän edustajien kanssa, voitaisiinko nämä säännöt ulottaa koskemaan myös muita sektoreita;

56. Kehottaa neuvostoa vahvistamaan yhteisen kannan vapaaehtoiisiin menettelysääntöihin, jotka mukailevat asevientialan menettelysääntöjä, ja ottamaan asianmukaisesti huomioon sen, että itsesääntely ei aina sovi ratkaisuksi;

57. Suosittelee, että hallitukset ja yksityinen sektori toteuttaisivat yhteisiä aloitteita menettelysääntöjen laatimiseksi ja täytäntöönpanemiseksi, ja ilmaisee tyytyväisyytensä Euroopan unionin toimintaan työmarkkinaosapuolten välisten normisopimusten edistämiseksi;

58. Painottaa, että pitkän aikavälin hyödyt syntyvät parhaiden käytäntöjen käyttöönottamisesta (sen sijaan, että vain noudatettaisiin olemassa olevan lainsäädännön normeja, jotka voivat joissakin maissa olla alkeellisella tasolla) ympäristö- ja terveystasoon sekä sosiaalisissa normeissa;

59. Muistuttaa, että tiedonkulun vapauden, riippumattoman oikeuslaitoksen, oikeudenmukaisen lainsäädäntöjärjestelmän sekä tehokkaan ja lahjomattoman julkishallinnon olemassaolo edistää sijoituksia asianomaisissa maissa;

60. Kehottaa yksityistä sektoria toimimaan entistä aktiivisemmin työntekijöiden ilmaisunvapautta ja järjestäytymisvapautta koskevien oikeuksien alalla;

61. Kehottaa komissiota ja neuvostoa ajamaan yhteisten liiketoimintakäytäntöjä koskevien periaatteiden hyväksymistä YK:ssa ja muissa asiaankuuluvissa järjestöissä, kuten OECD:ssä, ja edistämään aktiivisesti sekä alakohtaisia että suuryrityksiä koskevia menettelysääntöjä;

62. Pyytää neuvostoa ja komissiota kehittämään osaltaan kansainvälistä valmiutta tällaisten menettelysääntöjen ulkoiseen valvontaan;

63. Pyytää komissiota antamaan kertomuksen menettely- ja lainsäädäntönäkökohdista sellaisissa seuraamuksissa, jotka koskevat ihmisoikeusloukkauksiin kolmansissa maissa osallistuneita yrityksiä, sekä mahdollisuudesta, että ihmisoikeuksien kunnioittamisesta kolmansissa maissa tehtäisiin edellytys yrityksen julkisen rahoituksen saannille ja julkisyhteisöjen sopimuksiin osallistumiselle;

Toimielinten välisen yhteistyön osalta

64. Muistuttaa, että viime vuosina on toteutettu suuri määrä parlamentin ehdotuksia EU:n aktiivisen ja johdonmukaisen ihmisoikeuspolitiikan edistämiseksi;

65. Kannattaa sitä, että hyväksytään pian neuvoston asetus oikeusperustasta, jonka nojalla EU edistää ihmisoikeuksia ja demokratiaa;

Torstaina 17. joulukuuta 1998

66. Kehottaa panemaan kokonaisuudessaan täytäntöön suositukset, jotka sisältyvät parlamentin aiempiin päätöslauselmiin ihmisoikeuksista maailmassa;

67. Panee merkille, että suurimmat edistysaskeleet EU:n tasolla ovat syntyneet silloin, kun parlamentin ja muiden toimielinten välillä on vallinnut yksimielisyys, kuten varattaessa talousarvioon määrärahoja kansanvaltaistamishankkeille;

68. Pyytää neuvostoa kiinnittämään asianmukaista huomiota niihin perustamissopimuksen artikloihin, jotka koskevat ihmisoikeuksien edistämistä, kun neuvosto osallistuu assosointineuvoston kokouksiin ja alueellisten ryhmittymien, kuten San Josén ryhmän, Persianlahden yhteistyöneuvoston, ASEANin, Mercosurin ja AKT-valtioiden, kanssa järjestettäviin kokouksiin sekä monenvälisten foorumien, kuten YK:n, WTO:n, ETYJ:n ja Euroopan neuvoston, kokouksiin;

69. Suosittelee toimenpiteitä, joilla lisätään kansalaisyhteiskunnan edustajien mahdollisuuksia osallistua hallitusten välisten rakenteiden, kuten ministerineuvoston, ja parlamenttien välisten rakenteiden, kuten parlamentaaristen sekavaliokuntien, EU:n ja AKT-maiden yhteisen edustajakokouksen sekä muiden parlamenttien välisten kokousten, toimintaan;

70. Kehottaa perustamaan ihmisoikeusasioiden komitean, jolla olisi valtuudet antaa suosituksia EU:n toimintalinjojen ihmisoikeusluottuvuudesta ja arvioida ihmisoikeuksiin liittyviä EU:n toimia; komiteassa olisi oltava mukana asiantuntijoita kansainvälisistä järjestöistä, kansalaisjärjestöistä ja korkeakoulumaailmasta sekä parlamentin, komission ja neuvoston edustajia;

71. Pyytää, että perustetaan mahdollisimman pian Euroopan parlamentin ehdottama Euroopan ihmisoikeus- ja demokratiaverkosto ja että sille annetaan riittävä rahoitus ja henkilöstö;

Vuotuisen ihmisoikeustoimintaa koskevan muistion osalta

72. Suhtautuu myönteisesti neuvoston parlamentille antamaan muistioon ihmisoikeustoiminnasta ja pitää sitä tärkeänä osana toimielinten välistä vuoropuhelua;

73. Pyytää, että tulevaisuudessa muistiot annettaisiin tiettyyn aikaan alkuvuodesta, että ne olisivat entistä yksityiskohtaisempia ja että niissä analysoitaisiin neuvoston toiminnan vaikutuksia;

74. Suosittelee, että maailman ihmisoikeustilannetta koskevien neuvoston muistion ja komission kertomuksen antamisen yhteydessä käytäisiin joka vuosi keskustelu ihmisoikeustilanteesta ja tilapäisen kertomuksen esittämisestä;

75. Suhtautuu myönteisesti yksittäistapausten nimenomaiseen mainitsemiseen ja pyytää, että tulevaisuudessa muistioissa mainittaisiin niiden henkilöiden tilanne, jotka on mainittu Euroopan parlamentin kiireellisen käsittelyn mukaisesti hyväksymissä päätöslauselmissa kyseisenä vuonna;

76. Suhtautuu myönteisesti toukokuussa 1998 julkaistuun tiivistelmään kertomuksesta, joka laadittiin YUTP:n yhteydessä miehitysaluiden ihmisoikeustilanteesta, ja pyytää, että kaikki tällaiset kertomukset saatettaisiin kokonaisuudessaan Euroopan parlamentin saataville;

Komissiolta saatavan tiedon osalta

77. Pyytää toistamiseen, että kaikista ihmisoikeus- ja kansainvaltaistamishankkeista esitettäisiin säännöllisesti ajankohtaisia, selkeitä ja kattavia tietoja;

78. Suosittelee, että perustettaisiin kattava luettelo tällaisista hankkeista ja että komissio toimittaa kattavan luettelon tällaisista hankkeista vuosittain parlamentille vuotuisen talousarviomenettelyn alkuvaiheessa;

79. Suosittelee, että komissio tiedottaisi säännöllisesti parlamentille päätöslauselmissa mainittujen henkilöiden tilanteesta;

80. Suosittelee sellaisen toimielinten välisen sopimuksen tekemistä, jossa tunnustettaisiin parlamentin oikeus pyytää komissiolta ja neuvostolta yksityiskohtaisia tietoja ihmisoikeuksista ensimmäisenä askeleena kohti mekanismeja, jotta ihmisoikeuksia koskevat kertomukset saadaan säännöllisesti laadittaviksi;

Torstaina 17. joulukuuta 1998

81. Pyytää toistamiseen komissiota ja neuvostoa antamaan tietoja jäsenvaltioiden ihmisoikeuksia ja demokratiakehitystä koskevista toimista ensimmäisenä askeleena kohti toiminnan parempaa yhteensovittamista koko unionissa;

82. Pyytää komissiota kehittämään ja hyödyntämään World Wide Webin mahdollisuuksia ihmisoikeuksien ja kansanvallan edistämiseen koko maailmassa;

Ihmisoikeuksia maailmassa koskevan vuosikertomuksen osalta

83. Pyytää toistamiseen komissiota julkaisemaan vuosittain kattavan ja yksityiskohtaisen kertomuksen maailman kaikkien maiden ihmisoikeustilanteesta ja pyytää, että tähän tarkoitukseen asetettaisiin sen tehokkaaseen toteutukseen tarvittava henkilöstö;

84. Suosittelee, että kertomuksessa käsiteltäisiin myös arvioitava ihmisoikeustilannetta EU:n jäsenvaltioissa, mikä ilmentäisi ihmisoikeuksia ja kansanvaltaa koskevan EU:n sitoumuksen yleismaailmallisuutta, kun otetaan huomioon Amsterdamin sopimuksen määräys vakaviin ja jatkuviin ihmisoikeusloukkauksiin vastaamisesta;

85. Pyytää, että koko maailman kattavaan kertomukseen sisältyisi maininta kunkin maan valtiosääntötilanteesta ja arvio siitä, onko tilanne viimeksi kuluneen vuoden aikana parantunut, pysynyt ennallaan vai huonontunut, ja että kertomuksessa tarkennettaisiin, onko kyseinen maa ratifioinut ihmisoikeuksia koskevia kansainvälisiä oikeudellisia välineitä ja onko se noudattanut niihin sisältyviä ilmoitusvelvoitteita;

86. Pyytää, että koko maailman kattavassa kertomuksessa mainittaisiin todisteet tai väitteet vakavista loukkauksista, jotka koskevat perusoikeuksia, kuten oikeutta ruumiilliseen koskemattomuuteen, oikeudenmukaiseen oikeudenkäyntiin, sananvapauteen, järjestäytymisvapauteen ja uskonnonvapauteen sekä hallituksen vapaaseen valintaan, ja että kertomuksessa käsiteltäisiin tarvittaessa heikommassa asemassa olevien ryhmien, kuten naisten, lasten sekä uskonnollisten, kansallisten, kielellisten ja etnisten vähemmistöjen, tilannetta;

Kansanvaltaistumisen tukemisen osalta

87. Ilmaisee uudelleen kannatuksensa EU:n tuen antamiselle julkishallinnon sekä oikeus- ja tuomioistuinjärjestelmien parantamiseen;

88. Ilmaisee uudelleen kannatuksensa poliittisen, moraalisen, tiedollisen ja rahallisen tuen antamiselle kansalaisjärjestöjen toimintaan ihmisoikeuksien ja demokratiakehityksen hyväksi, erityisesti maissa, joissa ilmenee eniten ongelmia, koska kansalaisyhteiskunnan kehittyminen on keskeinen osa demokratiakehitystä;

89. Pyytää komissiota toimimaan niin, että ne monet hallitukset, jotka vielä vastustavat EU:n tukea ihmisoikeusjärjestöille, luopuisivat tästä vastarinnasta, ja mainostamaan vahvemmin näiden järjestöjen tukemista kyseisissä maissa;

90. Kehottaa erityisiin ponnistuksiin ihmisoikeuksien ja kansanvaltaistumisen sekä vähemmistöjen oikeuksien puolesta EU:n jäsenyyttä hakeneissa maissa;

91. Pyytää neuvostoa ja komissiota laatimaan selkeät perusteet säännönmukaisten ja vilpillisten vaalien erottamiseksi toisistaan;

92. Pyytää neuvostoa ja komissiota varmistamaan, että sotilaskaappauksiin vastataan automaattisesti arvioimalla poliittiset suhteet uudelleen, mukaan lukien mahdollisuus keskeyttää avustushjelmat;

93. Painottaa vaaliprosessin tukemiseen ja vaalien kattavan ja tehokkaan valvonnan mahdollistamiseen tähtäävien EU:n toimenpiteiden tärkeyttä sekä suhtautuu myönteisesti neuvoston äskettäin julkaisemaan asiakirjaan, jossa esitetään suuntaviivat vaalien valvonnalle;

94. Pyytää budjetoimaan riittävästi määrärahoja vaaliprosessien tukemiseksi;

95. Painottaa tässä yhteydessä tiedotusvälineiden tasavertaisen käyttömahdollisuuden sekä sananvapautta koskevan oikeuden tinkimättömän kunnioittamisen tärkeyttä;

96. Pyytää, että määriteltäisiin selkeästi, missä kohtaa valtio ylittää yleisen järjestyksen ja puolustuksen oikeutettujen tarpeiden rajat, ja kehottaa neuvostoa, komissiota ja jäsenvaltioita epäämään avun hallituksilta, jotka käyttävät kohtuuttomasti varoja asevarusteluun;

Torstaina 17. joulukuuta 1998

97. Kehottaa toteuttamaan toimenpiteitä, joilla varmistetaan, että tietoyhteiskunnan kehitys ei korosta taloudellisen ja poliittisen vallan, ihmisoikeuksien sekä rikkaiden ja köyhien välisen demokratian epäsuhtaa riippumatta siitä vallitseeko se kansainvälisellä tai kansallisella tasolla;

98. Suhtautuu myönteisesti neuvoston tänä vuonna hyväksymiin aseviennin menettelysääntöihin ja pyytää, että näitä menettelysääntöjä lujitettaisiin ja että niistä tehtäisiin oikeudellisesti sitovat;

99. Kiittää neuvostoa sen 7. toukokuuta 1998 vahvistamasta yhteisestä kannasta, jossa määrätään Jugoslavian liittotasavallan ja Serbian hallitusten ulkomailla sijaitsevat varat jäädytettäväksi, ja pyytää toteuttamaan tulevaisuudessa samanlaisia toimenpiteitä sellaisia valtioita vastaan, jotka syyllistyvät vakaviin ihmisoikeuksien loukkauksiin;

*
* *

100. Kehottaa puhemiöstään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille, Euroopan neuvoston pääsihteerille, Yhdistyneiden kansakuntien pääsihteerille ja tässä päätöslauselmassa mainittujen maiden hallituksille.

10. Ihmisoikeudet Euroopan unionissa

A4-0468/98

Päätöslauselma ihmisoikeuksien kunnioittamisesta Euroopan unionissa vuonna 1997

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon ihmisoikeuksien yleismaailmallisen julistuksen,
- ottaa huomioon Yhdistyneiden kansakuntien sopimukset kansalaisoikeuksista ja poliittisista oikeuksista sekä taloudellisista, sosiaalisista ja sivistyksellisistä oikeuksista ja niihin liittyvät pöytäkirjat,
- ottaa huomioon kaikkinaisen rotusyrjinnän poistamista koskevan Yhdistyneiden kansakuntien yleissopimuksen,
- ottaa huomioon kaikkinaisen naisten syrjinnän poistamista koskevan Yhdistyneiden kansakuntien yleissopimuksen,
- ottaa huomioon pakolaisten asemaa koskevan Geneven yleissopimuksen vuodelta 1951 ja sen pöytäkirjan vuodelta 1967 sekä UNHCR:n antamat suositukset,
- ottaa huomioon siirtolaisuuteen liittyviä väärinkäytöksiä sekä ulkomaalaisten työntekijöiden yhtäläisten mahdollisuuksien ja yhtäläisen kohtelun edistämistä koskevan yleissopimuksen (Geneve, 1975),
- ottaa huomioon Yhdistyneiden kansakuntien yleissopimuksen lapsen oikeuksista (New York, 1989),
- ottaa huomioon perustavat ihmisoikeudet, jotka on taattu jäsenvaltioiden perustuslaillisissa järjestelyissä sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamista koskevassa eurooppalaisessa yleissopimuksessa ja siihen liittyvissä pöytäkirjoissa,
- ottaa huomioon eurooppalaisen yleissopimuksen vuodelta 1987 kidutuksen ja epäinhimillisen tai halventavan kohtelun tai rangaistuksen estämiseksi,
- ottaa huomioon kansainvälisen ja yhteisön oikeuden periaatteet ihmisoikeuksien alalla,
- ottaa huomioon Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen oikeuskäytännön,
- ottaa huomioon Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen 28. maaliskuuta 1996 antaman lausunnon 2/94 Euroopan yhteisön liittymisestä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamista koskevaan eurooppalaiseen yleissopimukseen,
- ottaa huomioon yhteisön peruskirjan sosiaalisista perusoikeuksista,
- ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
- ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen,

Torstaina 17. joulukuuta 1998

- ottaa huomioon Amsterdamin sopimuksen,
- ottaa huomioon 12. huhtikuuta 1989 antamansa päätöslauselman perusoikeuksien ja perusvapauksien julistuksen hyväksymisestä ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon 9. heinäkuuta 1991 antamansa päätöslauselman ihmisoikeuksista ⁽²⁾,
- ottaa huomioon 12. maaliskuuta 1992 antamansa päätöslauselman kuolemanrangaistuksesta ⁽³⁾,
- ottaa huomioon 18. heinäkuuta 1992 antamansa päätöslauselman lapsen oikeuksien eurooppalaisesta peruskirjasta ⁽⁴⁾,
- ottaa huomioon 11. maaliskuuta 1993 antamansa päätöslauselman ihmisoikeuksien kunnioittamisesta Euroopan yhteisössä ⁽⁵⁾,
- ottaa huomioon 19. tammikuuta 1994 antamansa päätöslauselman aseistakieltäytymisestä yhteisön jäsenvaltioissa ⁽⁶⁾,
- ottaa huomioon 8. helmikuuta 1994 antamansa päätöslauselman homoseksuaalien ja lesbojen tasavertaisista oikeuksista Euroopan yhteisössä ⁽⁷⁾,
- ottaa huomioon 27. huhtikuuta 1995 antamansa päätöslauselman rasismista, muukalaisvihasta ja antisemitismistä ⁽⁸⁾,
- ottaa huomioon 18. tammikuuta 1996 antamansa päätöslauselman ihmisillä käytävästä kaupasta ⁽⁹⁾,
- ottaa huomioon 18. tammikuuta 1996 antamansa päätöslauselman huonoista vankeusolosuhteista Euroopan unionin vankiloissa ⁽¹⁰⁾,
- ottaa huomioon 29. helmikuuta 1996 antamansa päätöslauselman lahkoista Euroopassa ⁽¹¹⁾,
- ottaa huomioon 9. toukokuuta 1996 antamansa päätöslauselman komission tiedonannosta rasismista, muukalaisvihasta ja antisemitismistä ⁽¹²⁾,
- ottaa huomioon 9. toukokuuta 1996 antamansa lausunnon ehdotuksesta neuvoston päätökseksi vuoden 1997 nimeämisestä ”Euroopan rotusyrjinnän vastaiseksi vuodeksi” ⁽¹³⁾,
- ottaa huomioon 17. syyskuuta 1996 antamansa päätöslauselman ihmisoikeuksien kunnioittamisesta Euroopan unionissa 1994 ⁽¹⁴⁾,
- ottaa huomioon 12. joulukuuta 1996 antamansa päätöslauselman toimenpiteistä alaikäisten suojelemiseksi ⁽¹⁵⁾,
- ottaa huomioon 8. huhtikuuta 1997 antamansa päätöslauselman ihmisoikeuksien kunnioittamisesta Euroopan unionissa 1995 ⁽¹⁶⁾,
- ottaa huomioon 16. syyskuuta 1997 antamansa päätöslauselman tarpeesta järjestää Euroopan unionin laajuinen kampanja naisiin kohdistuvan väkivallan täydellistä torjumista varten ⁽¹⁷⁾,
- ottaa huomioon 6. marraskuuta 1997 antamansa päätöslauselman lapsiseksimatkailun torjunnasta ja muistiot Euroopan unionin panoksesta lasten seksuaalisen hyväksikäytön torjunnan edistämiseksi ⁽¹⁸⁾,
- ottaa huomioon 17. helmikuuta 1998 antamansa päätöslauselman ihmisoikeuksien kunnioittamisesta Euroopan unionissa 1996 ⁽¹⁹⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 120, 16.5.1989, s. 51.

⁽²⁾ EYVL C 240, 16.9.1991, s. 45.

⁽³⁾ EYVL C 94, 13.4.1992, s. 277.

⁽⁴⁾ EYVL C 241, 21.9.1992, s. 67.

⁽⁵⁾ EYVL C 115, 26.4.1993, s. 178.

⁽⁶⁾ EYVL C 44, 14.2.1994, s. 103.

⁽⁷⁾ EYVL C 61, 28.2.1994, s. 40.

⁽⁸⁾ EYVL C 126, 22.5.1995, s. 75.

⁽⁹⁾ EYVL C 32, 5.2.1996, s. 88.

⁽¹⁰⁾ EYVL C 32, 5.2.1996, s. 102.

⁽¹¹⁾ EYVL C 78, 18.3.1996, s. 31.

⁽¹²⁾ EYVL C 152, 27.5.1996, s. 57.

⁽¹³⁾ EYVL C 152, 27.5.1996, s. 62.

⁽¹⁴⁾ EYVL C 320, 28.10.1996, s. 36.

⁽¹⁵⁾ EYVL C 20, 20.1.1997, s. 170.

⁽¹⁶⁾ EYVL C 132, 28.4.1997, s. 31.

⁽¹⁷⁾ EYVL C 304, 6.10.1997, s. 55.

⁽¹⁸⁾ EYVL C 358, 24.11.1997, s. 37.

⁽¹⁹⁾ EYVL C 80, 16.3.1998, s. 43.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

- ottaa huomioon seuraavat vetoomukset:
 - a) 16/97 ”Groupe Amnesty International de Dampremy” -ryhmän (viisi allekirjoittanutta) vetoomus aseistakieltäytyjien tilanteesta Kreikassa
 - b) 48/97 Saksan kansalaisen, Euroopan parlamentin jäsen Marlies Mosiek-Urbahnin vetoomus hälytysjärjestelmän asentamisesta kaikkiin televisiovastaanottimiin varoittamaan pornografiaa tai väkivaltaa sisältävistä ohjelmista
 - c) 67/97 Saksan kansalaisen Heinrich Lenzin vetoomus invalidikortin poisottamisesta
 - d) 79/97 Alankomaiden kansalaisen Robbert Marisin vetoomus oleskeluluvasta Euroopan unionin kansalaisille
 - e) 183/97 Italian kansalaisen Giovanni Campanon vetoomus karkotuksestaan Saksasta
 - f) 266/97 Turkin kansalaisen Hamza Yigitin vetoomus poliittisesta turvapaikasta Saksassa
 - g) 287/97 Ison-Britannian kansalaisen John Simmsin vetoomus äänioikeudesta toisessa jäsenvaltiossa
 - h) 430/97 Ranskan kansalaisen Jean-Pierre Perrin-Martinin FASTI-yhdistyksen puolesta tekemä vetoomus pakolaisten tilanteesta Euroopassa
 - i) 436/97 Italian kansalaisen M.V. Soranin ”Solidarité européenne” — Syndicat des fonctionnaires de la Commission européenne à Luxembourg -järjestön puolesta tekemä vetoomus (1 178 allekirjoittanutta) pedofilian vastaisesta toiminnasta
 - j) 506/97 Belgian kansalaisen M.C. Verbraekenin vetoomus itä-eurooppalaisten naisten laittomasta maahanmuutosta prostituutitarkoituksia varten
 - k) 680/97 Ison-Britannian kansalaisen Judy Wallin vetoomus toimeentulotuen maksamisesta opiskelijoille Yhdistyneessä kuningaskunnassa
 - l) 872/97 Alankomaiden kansalaisen Joesoe Maatrijkin vetoomus siirtotyöläisten äänioikeudesta Alankomaissa
 - m) 920/97 Yhdysvaltain kansalaisen Charles Paynen vetoomus väitetystä poikaansa Tanskassa kohdistuneesta rasisisesta syrjinnästä
 - n) 963/97 Italian ja Argentiinan kansalaisen Adolfo Pablo Lapin vetoomus homoseksuaalien väärästä kohtelusta Italiassa,
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 148 artiklan,
- ottaa huomioon kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan mietinnön (A4-0468/98),
- A. katsoo, että erottamattomasti ihmisarvoon liittyvien ihmisoikeuksien kunnioittaminen on perusperiaate, jota kaikki jäsenvaltiot ovat sitoutuneet noudattamaan luomalla niiden tehokkaan suojelun takaamiseen tarvittavat elimet ja mekanismit ja joka on taattu Euroopan unionissa demokraattisilla ja moniarvoisilla poliittisilla järjestelmillä ja niihin sisältyvillä parlamentaarisilla instituutioilla ja riippumattomilla oikeusjärjestelmillä,
- B. ottaa huomioon Yhdistyneiden kansakuntien ja Euroopan neuvoston asiaan liittyvät päätöslauselmat ja kansalaisjärjestöjen tekemät ihmisoikeuksien suojaamista ja kunnioittamista koskevat ehdotukset,
- C. on huolestunut eräissä jäsenvaltioissa vuonna 1997 syntyneistä tilanteista, jotka ovat ristiriidassa ihmisoikeuksien kunnioittamisen periaatteiden kanssa,
- D. katsoo, että Euroopan parlamentin roolin Euroopan unionissa ja ihmisoikeuksien suojaamista koskevassa aktiivisessa politiikassa on sisällettävä myös ihmisoikeusloukkausten esille tuominen ja niiden tuomitseminen, koska nämä loukkaukset on tärkeää korjata;

Ihmisoikeudet, Euroopan unioni ja jäsenvaltiot

1. Muistuttaa, että ihmisoikeudet ovat kaikkien luonnollisia oikeuksia, joihin ei siten liity minkäänlaisia velvoitteita tai ennakko-suorituksia;
2. Vaatii, että jäsenvaltioiden on hyväksyttävä tai vahvistettava ihmisten perusoikeuksien tehokkaan kunnioittamisen takaamiseksi Euroopan unionissa tarvittavat säädökset, ja korostaa niiden kunnioittamisen merkitystä pyrittäessä uskottavuuteen ja johdonmukaisuuteen tällä alalla Euroopan unionin ulkopuolella toteutettavissa toiminnaissa;

Torstaina 17. joulukuuta 1998

3. Kehottaa unionia muuntamaan omat ja jäsenvaltioiden sitoumukset voimakkaiksi poliittisiksi toimiksi ihmisoikeuksien edistämiseksi ja pyytää, että
 - komissio antaa Amsterdamin sopimuksen voimaantulon jälkeen yhdelle jäsenelleen vastuun ihmis-oikeusasioista sekä vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueesta
 - asiasta vastaava kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunta tutkii säännöllisin väliajoin jäsenvaltioiden ihmisoikeustilanteen ja edistymisen vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen kehittämisessä
 - Wienissä toimivan Euroopan rasismien ja muukalaisvihan seurantakeskuksen toimivalta laajennetaan koskemaan Euroopan unionin ihmisoikeuskysymyksiä, koska toimielimiä palvelevan seurantakeskuksen tehtävä on tiedottaa toimielimille säännöllisesti jäsenvaltioiden rasismi-, muukalaisviha- ja ihmisoikeustilanteesta;
4. Katsoo, että demokraattisesti valittuna yhteisön toimielimenä parlamentin tehtävänä on huolehtia perusoikeuksien ja -vapauksien puolustamisesta ja edistämisestä unionissa, ja pahoittelee näin ollen sitä, että yksitoista Euroopan unionin viidestätoista jäsenvaltiosta on mainittu Amnesty Internationalin vuoden 1997 vuosikertomuksessa;
5. Panee tyytyväisenä merkille, että Amsterdamin sopimuksessa on 6, 11, 49 ja 177 artikla, jotka koskevat ihmisoikeuksien kunnioittamista sekä unionissa että sen ulkopuolella;
6. Katsoo, että ihmisoikeudet ovat luovuttamaton osa demokraattista yhteiskuntaa ja niiden kunnioittamisen on oltava yksi Euroopan unionin sisä- ja ulkopoliittikan peruspilareista; korostaa, että ihmisoi-keuksien yleismaailmallisen julistuksen 50-vuotispäivän lähestyminen on sopiva ajankohta ihmisoikeuk-sien kunnioittamista ja niiden suojaamiseen tarvittavia keinoja koskevan maailmanlaajuisen keskustelun ja poliittisen toiminnan edistämiseksi;
7. Vahvistaa uudelleen, että oikeus elämään ja oikeus olla joutumatta kohdelluksi epäinhimillisellä tai halventavalla tavalla ovat ehdottomia ja koskemattomia oikeuksia, joita ei aseteta valtioiden arvioinnin ja harkinnan alaiseksi;
8. Vahvistaa, että oikeus elämään ja terveyteen tarkoittavat oikeutta elää saasteilta suojatussa ympäristössä ja että ne edellyttävät vastuunottoa nykyisistä ja tulevista sukupolvista; pyytää erityisesti tässä tarkoituksessa, että ympäristörikoksista rangaistaan ”saastuttaja maksaa” -periaatteen mukaisesti;
9. Kehottaa jäsenvaltioita, jotka eivät vielä ole allekirjoittaneet ja/tai ratifioineet kansalaisoikeuksia ja poliittisia oikeuksia koskevan kansainvälisen sopimuksen toista pöytäkirjaa, tekemään sen;
10. Korostaa, että on mahdotonta sallia, että Euroopan unioniin liittyy valtioita, joissa ei noudateta perusihmisoikeuksia, ja pyytää komissiota ja neuvostoa kiinnittämään neuvottelujen aikana erityisen suurta huomiota vähemmistöjen oikeuksiin (etniset, kielelliset, uskonnolliset vähemmistöt, homosek-suaalit jne.);

Mahdollisuus saada hoitoa

11. Arvioi, että oikeus elämään sisältää mahdollisuuden saada hoitoa ja että tämä oikeus on taattava kaikille henkilöille riippumatta asemasta, terveydentilasta, iästä, sukupuolesta, rodusta, etnisestä alkuperästä, uskonnosta tai mielipiteistä;
12. Katsoo, että jokaisella on oltava oikeus elää elämänsä viime hetket arvokkaasti; vaatii kaikkien sellaisten aktiivisten toimien kieltämistä, joilla pyritään lyhentämään vastasyntyneiden, vammaisten, vanhusten ja koomapotilaiden elämää, ja kehottaa jäsenvaltioita antamaan etusijan palliatiivisten, kaikkia kivunlievittämiskeinoja hyödyntävien hoitoyksiköiden luomiselle, joissa varmistetaan, että kuolevia hoidetaan arvokkaasti elämän viime hetkillä ilman, että turvaudutaan turhiin hoitoihin;
13. Pelkää uuden rotuhygienialiikkeen vaaroja ja vastustaa kaikkien sellaisten kokeiden sallimista, jotka saattaisivat johtaa joko suoraan tai välillisesti geneettisen perimän (alkion geneettinen muuntelu) muutoksiin tai geneettisesti paranneltujen ihmisryhmien tai tutkimusmallien tuottamiseen kloonamalla tai muilla vastaavilla tekniikoilla;

Oikeus turvallisuuteen — Terrorismin vastainen toiminta ja oikeusvaltio

14. Katsoo, että mahdollisuus elää pelkäämättä henkilökohtaisen turvallisuutensa, perheensä ja omaisuutensa puolesta on keskeinen välttämättömyys unionissa asuville henkilöille;

Torstaina 17. joulukuuta 1998

15. Tuomitsee terroristijärjestöjen tekemät murhat, kidnappaukset, kiristykset, väkivallanteot sekä fyysisen ja henkisen kidutuksen; katsoo, että mikään poliittinen peruste tai vaatimus ei voi oikeuttaa terroritekoja ja että terrorismia vastaan on taisteltava määrätietoisesti; katsoo edelleen, että yhdelläkään valtiolla tai valtion edustajalla ei ole oikeutta käyttää murhaa, kidutusta tai julmaa, epäinhimillistä tai alentavaa kohtelua keinoina oman kansansa sortamiseksi; vaatii jäsenvaltioita jatkamaan tiivistä yhteistyötä terrorismin vastaisessa toiminnassa vahvistamalla yhteistyötä oikeus- ja poliisiasioissa Euroopassa; katsoo, että ihmisoikeusloukkauksiin on vastattava päättäväisesti mutta noudattaen tiukasti oikeusvaltion periaatteita, ja erityisesti on varmistettava syyttömyysolettama, vaatimus oikeudenmukaisesta oikeuslaitoksesta ja vastaajan oikeudet;

Oikeusjärjestelmien toiminta

16. Palauttaa mieleen, että Euroopan ihmisoikeustuomioistuin on tuominnut useaan otteeseen jäsenvaltioita palauttamaan oikeusjärjestelmän uhrien kansalaisoikeudet etenkin prosessin hitauden ja puolustuksen oikeuksien loukkaamisen vuoksi; kehottaa tästä syystä kyseisiä valtioita korjaamaan oikeusjärjestelmiensä toimintahäiriöt ja sisällyttämään oikeusjärjestykseensä kohtuullisen määräajan käsitteen, kuten eurooppalaisen ihmisoikeusyleissopimuksen 6 artiklassa määrätään, sekä tutkimaan mahdollisuuksia rajoittaa mahdollisimman vähin tutkintavankeuden käyttö, joka olisi säilytettävä poikkeuskäytäntönä;

17. Tähdentää, että tutkintavankeus ei merkitse ainoastaan mahdollisen tuomion seurauksien esimakua ja eittämätöntä henkilökohtaista haittaa vaan myös syyttömyysolettamaa koskevan perusoikeuden uhraamista; tästä seuraa, että tutkintavankeus on oikeutettua ainoastaan silloin, kun se on ehdottoman tarpeellista, perusteltua ja sovitettu yhteen rikoslakiin sisältyvien etujen, oikeuksien ja arvojen turvaamisen päämäärien kanssa;

18. Muistuttaa painokkaasti yleisestä periaatteesta, jonka mukaan rikosoikeusprosessin kohteena olevalla henkilöllä on oikeus vapauteen ja kaikki oikeutensa käytettävissään;

19. Korostaa, että oikeuden pääperiaatteista, jotka ovat jäsenvaltioiden oikeusjärjestelmien perusta, ovat erityisen tärkeitä tuomioistuimen riippumattomuuden periaate, "non bis in idem" -periaate ja syyttömyysolettaman periaate sekä sen seurausväittäjä, jonka mukaan syytetyn ei ole todistettava syyttömyyttään, vaan oikeusjärjestelmän on todistettava hänen syyllisyytensä;

20. Pyytää jäsenvaltioita toteuttamaan kaikki mahdolliset aloitteet syyttäjän ja puolustuksen aseman tasapainottamiseksi oikeudenkäynneissä ja takaamaan kummallekin osapuolelle tasavertaiset toimintakeinot sekä laadun että määrän osalta;

Kansalaisoikeudet ja poliittiset oikeudet

21. Pahoittelee, että kaikki jäsenvaltiot eivät ole sisällyttäneet lainsäädäntöönsä direktiiviä 94/80/ETY, joka koskee niiden unionin kansalaisten kunnallista äänioikeutta ja vaalikelpoisuutta koskevia yksityiskohtaisia sääntöjä, jotka asuvat jäsenvaltiossa, jonka kansalaisia he eivät ole ⁽¹⁾; korostaa tämän poliittisluonteisen oikeuden merkitystä unionin kansalaisten sosiaaliselle integroitumiselle vastaanotta-vaan valtioon ja kehottaa niitä jäsenvaltioita, jotka eivät vielä ole sisällyttäneet direktiiviä omaan lainsäädäntöönsä, tekemään sen mahdollisimman nopeasti;

22. Kehottaa niitä tästä syystä mukauttamaan lainsäädäntöään mahdollisimman pikaisesti, jotta ne ulottavat kunnallisvaaleja koskevan äänioikeuden koskemaan yhteisön ulkopuolelta tulleita alueellaan laillisesti yli viisi vuotta asuneita maahanmuuttajia;

Yksityiselämän kunnioittaminen

23. Korostaa, että oikeus yksityis- ja perhe-elämän, kodin ja kirjeenvaihdon kunnioittamiseen sekä henkilötietojen suojaamiseen ovat perusoikeuksia, joiden turvaamiseen valtiot ovat velvollisia, ja katsoo sen vuoksi, että kaikessa optisin ja akustisin laittein tehtävässä valvonnassa tai tietokonevalvonnassa on kunnioitettava tarkasti näitä oikeuksia ja varmistuttava aina toiminnan laillisuudesta;

⁽¹⁾ EYVL L 368, 31.12.1994, s. 38.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

24. Korostaa, että tietopankeilta — kuten SIS, SIE, SID ja Europolin tietopankki — edellytetään, että niissä kunnioitetaan oikeutta yksityiselämään sekä yhdenvertaisen kohtelun ja syrjimättömyyden periaatteita;

25. Kehottaa jäsenvaltioita turvaamaan joustavat ja nopeat mahdollisuudet käyttää oikeutta vastineen esittämiseen tapauksissa, joissa lehdissä on levitetty epäoikeutetusti henkilökohtaista tietoa tai panettelevia väitteitä;

26. Katsoo, että oikeus olla joutumatta (terveydenhuollossa, vakuutusasioissa, työssä tai muutoin) syrjityksi geneettisen alttiuden perusteella on ensiarvoisen tärkeää ja että henkilökohtaista geneettistä perimää koskevia tietoja ei saa antaa kolmannelle osapuolelle ennen kuin asiasta on tiedotettu kyseiselle henkilölle tai tämän lakimääräiselle edustajalle ja vasta kun tietojen antamiseen on saatu heiltä kirjallinen suostumus;

Sananvapaus ja muut vapaudet

27. Vahvistaa, että mielipiteenvapaus, sananvapaus, ajatuksenvapaus, omantunnonvapaus, yksilöllinen ja kollektiivinen uskonnonvapaus ja yhdistymisvapaus ovat unionin kansalaisten perusoikeuksia;

28. Muistuttaa kuitenkin, että sananvapaus on sidoksissa lakien kunnioittamiseen ja erityisesti rasisminvastaisten lakien kunnioittamiseen;

29. Korostaa sitä, että Euroopan ihmisoikeuskomissio katsoo, että juutalaisvainojen olemassaolon kieltäminen loukkaa yleissopimuksen peruseriaatteita, erityisesti oikeuden ja rauhan periaatteita, ja ylläpitää rotuun ja uskontoon perustuvaa syrjintää; korostaa tästä syystä, että jäsenvaltioiden asettamat rajoitukset juutalaisvainojen olemassaolon kieltävien teorioiden esittämiselle ovat välttämättömiä yleisen turvallisuuden, järjestyksen turvaamisen ja lähimmäisen oikeuksien ja vapauksien kannalta;

30. Tuomitsee päättäväisesti pyrkimykset rajoittaa lehdistön vapautta sekä painostukset ja jopa uhkailut, jonka kohteena lehdistön edustajat ajoittain ovat;

Uskonnonvapaus

31. Tuomitsee uskonnonvapauden kaikenlaisen loukkaamisen ja vaatii, että myös vähemmistöuskontoja on mahdollista harjoittaa ilman syrjintää;

32. Kehottaa jäsenvaltioita ryhtymään toimenpiteisiin oikeusvaltion periaatteita noudattaen tiettyjen lahojen aiheuttamia yksilön oikeuksien loukkauksia vastaan; näiltä lahkoilta pitäisi kieltää niille verotusetuja ja tietyn oikeudellisen turvan varmistava uskonnollisen tai sivistyksellisen järjestön asema;

33. Kehottaa kaikkia jäsenvaltioita noudattamaan Euroopan neuvoston suositusta sekä Yhdistyneiden kansakuntien ihmisoikeuskomission päätöslauselmaa 1993/84, jossa tunnustetaan oikeus aseistakieltäytymiseen ja mahdollisuus vaatimuksiltaan asepalvelusta vastaavan vaihtoehtoisen siviilipalveluksen suorittamiseen;

34. Panee tyytyväisenä merkille, että Kreikka on hyväksynyt lainsäädännön, jossa tunnustetaan oikeus aseistakieltäytymiseen; odottaa kuitenkin, että kaikki hyväksytyn siviilipalvelun määräykset, jotka ovat luonteeltaan rankaisuvia, muutetaan ja että kieltäytyjät vapautetaan palveluksesta kohtuuttomassa tilanteessa; vaatii asepalveluksesta kieltäytymisen vuoksi vangittujen vapauttamista; toivoo, että kyseinen maa poistaa samalla uskonnon merkitsemisen henkilöllisyystodistukseen, sillä se loukkaa henkilön yksityisyyttä ja voi johtaa syrjintään;

Taloudelliset ja sosiaaliset oikeudet

35. Palauttaa mieleen Strasbourgin eurooppalaisen tuomioistuimen oikeuskäytännön, jossa tunnustetaan taloudelliset ja sosiaaliset oikeudet perusihmisoikeuksiksi eurooppalaisen ihmisoikeussopimuksen mukaisesti;

36. Panee tyytyväisenä merkille, että Yhdistynyt kuningaskunta on viimein allekirjoittanut vuodelta 1989 olevan peruskirjan sosiaalisista oikeuksista;

37. Pitää välttämättömänä taloudellisten, sosiaalisten, ammattiyhdistyksellisten oikeuksien ja sivistyksellisten oikeuksien kunnioittamista ja sitä, että ne lasketaan kuuluviksi perusoikeuksiin; kyse on erityisesti oikeudesta työhön, asuntoon, koulutukseen, sosiaaliturvaan ja sivistykseen;

Torstaina 17. joulukuuta 1998

38. Katsoo, että köyhyys ja syrjäytyminen eivät kuulu demokraattiseen ja vauraaseen yhteiskuntaan; katsoo, että Euroopan unionin köyhien määrä, eli yli 50 miljoonaa ihmistä, ei ole hyväksyttävissä, ja ottaa huomioon, että monet heistä eivät kuulu minkäänlaisen sosiaaliturvan piiriin;
39. Kehottaa neuvostoa, komissiota ja jäsenvaltioita tekemään sosiaalisen syrjäytymisen ja köyhyyden vastaisesta toiminnasta poliittisen prioriteettinsa;
40. Pitää valitettavana, että ohjelmaa köyhyyden vastaisesta toiminnasta ei ole hyväksytty, ja toistaa neuvostolle esittämänsä pyynnön ohjelman nopeasta hyväksymisestä;
41. Pyytää jäsenvaltioita hyväksymään ja panemaan täytäntöön läheisessä yhteistyössä humanitaaristen järjestöjen kanssa syrjäytymisen estämistä ja torjuntaa koskevia lakeja, jotka koskevat erityisesti mahdollisuutta työhön, terveydenhuoltoon, sosiaaliturvaan, asuntoon, koulutukseen sekä mahdollisuutta ajaa oikeuksiaan;
42. Korostaa iäkkään väestön suojeluperiaatetta yhtenä osoituksena eurooppalaisesta yhteiskunnasta; tukee iäkkään väestön oikeutta asianmukaiseen ja tyydyttävään eläkkeeseen ja sosiaaliturvaan;
43. Korostaa, että vapaus kokoontua, sellaisena kuin se määritellään ihmisoikeusyleissopimuksen 11 artiklassa, suojaa kansalaisten oikeutta puolustaa etujaan kollektiivisesti ja antaa mahdollisuuden järjestäytyä työpaikoilla demokraattisesti muodostettuihin ammattiyhdistyksiin; tuomitsee ammattiyhdistysoikeuksien loukkaukset sekä ammattiyhdistysten edustajien syrjinnän ja lakko-oikeuteen puuttumisen yksityisellä ja julkisella sektorilla; vaatii, että ammattiyhdistysten edustajia suojellaan asianmukaisesti kaikelta mahdolliselta syrjinnältä;
44. On huolestunut lisääntyneestä väkivallasta työpaikoilla monissa jäsenvaltioissa, kuten käy ilmi Kansainvälisen työjärjestön (ILO) kertomuksesta, jossa todetaan, että väkivalta voi ulottua nujakoinnista fyysiseen väkivaltaan, seksuaaliseen ahdisteluun ja mobbaukseen; toteaa, kuten Euroopan työolojen kehittämissäätiön kertomuksestakin ilmenee, että väkivalta koskee erityisesti epävarmassa työsuhteessa olevia työntekijöitä; pyytää jäsenvaltioita ottamaan välittömästi käyttöön Euroopan neuvoston ministeri-komitean suosituksen erityisesti pakkotyön kieltämisen, kokoontumisvapauden ja lakko-oikeuden osalta, jotka ovat kaikki Euroopan sosiaaliseen peruskirjaan kuuluvia kysymyksiä;
45. Paheksuu niitä lähes orjallisia olosuhteita, joissa lukuisat usein ulkomaalaista syntyperää olevat kotiapulaiset elävät työnantajensa luona, jotka saattavat joissakin tapauksissa nauttia diplomaattisesta immuniteetista ja hyötyvät kotiapulaisten taloudellisesta riippuvuudesta ja sosiaalisesta haavoittuvuudesta;

Sivistykselliset oikeudet

46. Arvioi tarpeelliseksi antaa sivistykselle keskeisempi asema työpaikkojen luomisessa sisällyttämällä se kehitysstrategioihin ja liittämällä se muuhunkin kuin perinnön säilyttämiseen ja etenkin kaikkiin investointeihin, jotka on tarkoitettu taideteosten luomiseen ja audiovisuaaliseen mediaan;
47. Kehottaa jäsenvaltiota tunnustamaan alueelliset kielet ja edistämään niitä opetuksessa ja tiedotusvälineissä, erityisesti allekirjoittamalla ja ratifioimalla alueellisia ja vähemmistökieliä koskevan eurooppalaisen peruskirjan;
48. Tuomitsee kaiken sivistykseen ja kulttuuriin kohdistuvan sensuurin sekä kaikki sanan- ja luomisenvapautta vastaan tehdyt hyökkäykset;
49. Katsoo, että avoimuuden periaate, joka tarkoittaa sitä, että kansalaisilla on mahdollisuus saada kaikenlaisia tietoja, lukuun ottamatta henkilökohtaisia ja kansalliseen turvallisuuteen liittyviä tietoja, on erinomainen väline demokratian edistämiseksi ja petosten torjunnassa ja katsoo, että tämä periaate olisi virallisesti tunnustettava EU:ssa ja jäsenvaltioissa;
50. Tuomitsee tavan, jolla paikallisten tai alueellisten yhteisöjen johtajat sensuroivat joko suoraan tai rahallisen tuen turvin sivistystoimintaa ja tiettyjä kirjastoja;

Syrjinnän vastainen toiminta – Naisten oikeudet – Lasten oikeudet – Perheen suojaaminen

51. On ilahtunut siitä, että Amsterdamin sopimus sisältää määräyksiä (12 ja 13 art.), jotka mahdollistavat sukupuoleen, rotuun, kansallisuuteen, etniseen alkuperään, ikään, uskontoon, vakaumukseen tai seksuaaliseen suuntautumiseen perustuvan syrjinnän vastaisen toiminnan;

Torstaina 17. joulukuuta 1998

52. On ilahtunut siitä, että useat jäsenvaltiot ovat sisällyttäneet siviili- tai kirkkoavioliittoa koskevan lainsäädäntönsä rinnalle säädöksiä, joilla säädellään suhteita sellaisten henkilöiden kesken, jotka ovat halunneet luoda juridisen suhteen välilleen;
53. Pyytää niitä jäsenvaltioita, jotka eivät vielä ole poistaneet homoseksuaaleihin kohdistuvaa syrjintää, erityisesti Itävaltaa, Kreikkaa, Portugalia ja Yhdistynyttä kuningaskuntaa, poistamaan sukupuolisuhteen aloittamista rajoittavan alaikärajan erot homo- ja heteroseksuaalien väliltä;
54. Pyytää jälleen kerran, että homoseksuaalien ja lesbojen eriarvoinen kohtelu poistetaan erityisesti homoseksuaalien sukupuolisuhteita koskevan laillisen iän, kansalaisoikeuksien, työoikeuden sekä sosiaalisten ja taloudellisten oikeuksien jne. osalta;
55. Palauttaa mieleen, että vuonna 1993 Wienissä ja vuonna 1995 Pekingissä pidetyissä konferensseissa korostettiin, että naisten oikeudet ovat luovuttamaton, kiinteä ja erottamaton osa ihmisoikeuksia, ja pahoittelee sitä, kuinka kaukana Euroopan unionissa ollaan vielä siitä, että esimerkiksi sellaisia periaatteita, ettei sukupuolen perusteella saa syrjiä, sovelletaan täysimääräisesti;
56. Toteaa, että naiset ovat yhä syrjinnän uhreja varsinkin palkkaan liittyvissä kysymyksissä eikä heitä aina kohdella todella tasa-arvoisesti;
57. Kehottaa jäsenvaltioita toimimaan miesten ja naisten välistä eriarvoista kohtelua vastaan ja luomaan naisille myönteisiä identifioitumismalleja;
58. Kehottaa jäsenvaltioita toteuttamaan asianmukaisia toimenpiteitä naisten tasa-arvoisen kohtelun ja yhdenmukaisten mahdollisuuksien parantamiseksi ja turvaamaan heidän todellisen ja tasa-arvoisen osallistumisensa julkiseen elämään ja päätöksentekoon kaikilla aloilla; palauttaa mieleen vakaumuksensa siitä, että positiiviset toimet ovat välttämättömiä tämän saavuttamiseksi;
59. Pitää valitettavana, että tietyt jäsenvaltiot kieltävät raskauden vapaaehtoista keskeyttämistä koskevan tiedotuksen tai rajoittavat sitä; tuomitsee aborttia vastustavien ryhmien asenteen, joka on vallalla tietyissä jäsenvaltioissa kuten Ranskassa; pyytää, että näiden ryhmien toimintaa rangaistaan ankarasti, aborttia koskevan tiedon saatavuus taataan ja yhdistysten tehtävä tunnustetaan;
60. Pyytää jälleen komissiota ja jäsenvaltioita tukemaan ehdotusta siitä, että vuosi 1999 nimetään ”naisia vastaan kohdistuvan väkivallan vastaiseksi vuodeksi”;
61. Tuomitsee naisten sukupuolielinten silpomisen; kehottaa yhteisön toimielimiä ja jäsenvaltioita tukemaan yhteistyössä kyseessä olevien valtioiden kanssa tiedotus- ja opetuskampanjoita, jotta tämä käytäntö lopetettaisiin;
62. Katsoo, että Euroopan unionin ja jäsenvaltioiden on pidättäydyttävä tekemästä ja soveltamasta kahdenkeskisiä sopimuksia sellaisten maiden kanssa, jotka sallivat perusoikeuksien ja etenkin naisten ja lasten oikeuksien loukkaukset; palauttaa tässä yhteydessä mieleen, että kolmansien maiden kanssa tehdyissä sopimuksissa on ihmisoikeuksien kunnioittamiseen liittyvä ehtolauseke, ja pyytää soveltamaan sitä käytännössä;
63. Vahvistaa uudelleen, että lapsen oikeudet ovat ihmisoikeuksia ja kehottaa jäsenvaltioita toteuttamaan lapsen oikeuksia koskevan Yhdistyneiden kansakuntien yleissopimuksen tavoitteet; pyytää komissiota sisällyttämään lapsen oikeuksia koskevassa YK:n yleissopimuksessa esitetyt periaatteet kaikkeen toimintaansa, myös arvioimalla kaikkien Euroopan unionin lainsäädäntöehdotusten, politiikan ja ohjelmien vaikutuksia lapsiin käyttämällä tämän analyysin välineenä edellä mainittua yleissopimusta lapsen oikeuksista;
64. Pitää valitettavana, että erityisen direktiivin hyväksymisestä huolimatta lapsia käytetään yhä edelleen työvoimana tietyissä jäsenvaltioissa, ja pyytää, että lapsityövoiman käytön kieltä noudatetaan viipymättä koko Euroopan unionissa;
65. Panee tyytyväisenä merkille kansallisesti ja yhteisössä toteutetut toimenpiteet lapsikaupan, lapsiprostituution ja sekä suoran että uuden tekniikan välityksellä toteutettavan lapsipornografian kieltämiseksi;
66. Kehottaa kaikkia jäsenvaltioita toteuttamaan lainsäädännöllisiä toimenpiteitä eksteritoriaalisuuden osalta siten, että ne voivat etsiä omalla alueellaan kolmannessa maassa lasten seksuaaliseen hyväksikäyttöön syyllistyneitä;
67. Pyytää jälleen jäsenvaltioita vahvistamaan toimia, joilla ehkäistään lasten törkeää laiminlyöntiä ja pyritään sen poistamiseen oli sitten kyseessä yksityisten tai — sitäkin suuremmalla syyllä — suoraan tai epäsuoraan valtion tai paikallishallinnon vastuulla olevien laitosten laiminlyönnit;

Torstaina 17. joulukuuta 1998

68. Kehottaa jäsenvaltioita soveltamaan 24. helmikuuta 1997 Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella hyväksyttyä, ihmiskaupan ja lasten seksuaalisen hyväksikäytön vastaista yhteistä toimintaa ⁽¹⁾ ja toteuttamaan käytännössä sitoumuksia, jotka tehtiin naisilla käytävän kaupan vastaisen toiminnan osalta Haagissa 24. — 26. huhtikuuta 1997 pidetyn ministerikokouksen päätteeksi annetussa julkilausumassa;

69. Pitää välttämättömänä suojata perhettä, joka tarjoaa ensiarvoisen paikan lasten tasapainoiseen kasvuun ja kehitykseen; katsoo, että kaikilla lapsilla on kansallisuudestaan riippumatta oikeus perheeseen täysipainoista kehittymistä varten lapsen oikeuksia koskevan Yhdistyneiden kansakuntien yleissopimuksen mukaisesti; pyytää jäsenvaltioita toimimaan elatusvelvollisuutta erotapauksissa koskevan lainsäädännön suhteen siten, että lapsi ei olisi enää sotkuisten oikeudellisten kiistojen pelinappulana;

70. Pyytää jäsenvaltioita antamaan yksin eläville henkilöille mahdollisuuden adoptoida lapsia, joita ei ole voitu sijoittaa perheeseen, jos jäsenvaltiot eivät ole tätä vielä mahdollistaneet;

71. Toteaa, että vammaisia syrjitään edelleen jokapäiväisessä elämässä ja työssä; kehottaa tästä syystä jäsenvaltioita hyväksymään toimenpiteitä vammaisten tilanteen parantamiseksi, etenkin heidän työllisyytensä ja työelämään siirtymisensä tasolla;

72. Kehottaa jäsenvaltioita tunnustamaan kiertolaisvähemmistöjen erityistilanteen, kunnioittamaan heidän kulttuuriaan, takaamaan heidän turvallisuutensa, pidättäytymään kaikesta syrjinnästä ja torjumaan vähemmistöihin kohdistuvia ennakkoluuloja; pyytää, että olisi noudatettava oikeudellista velvollisuutta (tai luotava velvollisuus) järjestää näiden henkilöiden vastaanottoalueet;

73. Palauttaa mieleen, että kukaan ei saa joutua syrjityksi kansalliseen, kielelliseen, uskonnolliseen tai etniseen vähemmistöön kuulumisen perusteella tai sukupuolensa, poliittisten, uskonnollisten tai filosofisten mielipiteidensä tai seksuaalisen suuntautumisensa perusteella, sillä mielipiteet ja suuntautuminen eivät saa johtaa tai yllyttää ihmisoikeusloukkauksiin eikä etenkin naisten ja lasten oikeuksien loukkaamiseen;

Vankien tilanne — Rehabilitointi

74. Pitää valitettavana, että Euroopan unionissa tapahtuu vielä kidutusta, raiskauksia sekä epäinhimillistä, julmaa ja halventavaa kohtelua, johon pidätetyt tai vangitut henkilöt joutuvat alistumaan pidätysaikanaan julkisen järjestysvallan edustajien tai vankilahenkilöstön taholta; korostaa, että tällainen toiminta on usein luonteeltaan rasistista;

75. Palauttaa mieleen, että tällaisia tekoja on tapahtunut useissa Euroopan unionin maissa, kuten Amnesty Internationalin vuosikertomuksesta käy ilmi, ja pitää sitä valitettavana;

76. Vastustaa sitä, että näistä teoista vastuussa olevat järjestysvallan edustajat haastetaan vain harvoin oikeuteen ja että heidät tuomitaan vain mitättömiin rangaistuksiin; kehottaa jäsenvaltioita osoittamaan horjumattomuutta asian suhteen, jotta mikään näistä teoista ei jäisi rankaisematta;

77. Kehottaa jäsenvaltioita perustamaan julkisesta vallasta riippumattoman itsenäisen ”korkean viranomaisen”, jonka tehtävänä olisi turvallisuustehtävistä vastaavien joukkojen, joiden käsiin kansalaiset saattavat joutua, eettisten sääntöjen valvonta ja joka olisi suoraan kansalaisten ulottuvilla;

78. Palauttaa mieleen, että rangaistuksella on kasvattava ja yhteiskuntaan sopeuttava funktio ja että tavoitteena on tässä mielessä vangitun inhimillinen ja sosiaalinen uudelleenintegrointi; vaatii jäsenvaltioita poistamaan ”kaksoisrangaistavuuden”, joka on epäoikeudenmukainen ja syrjivä; korostaa, että Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen oikeuskäytännössä kielletään sellaisten henkilöiden karkottaminen maasta, joiden kaikki perhesiteet ovat vastaanottavassa maassa ja joilla ei alkuperämaassa ole lainkaan perheenjäseniä;

79. Korostaa uhrien oikeuksien kunnioittamisen tarvetta ja tarvetta edistää niiden vääryyksien sovitamista, joita he ovat joutuneet kohtaamaan, ja toivoo, että jäsenvaltiot toteuttavat lainsäädäntötoimia tätä varten;

80. On pahoillaan ja huolestunut Kansainvälisen vankiloiden seurantakeskuksen (IPO) kertomuksissa ilmitulleesta useiden jäsenvaltioiden vankiloissa vallitsevien elinolojen huonontumisesta, joka johtuu erityisesti vankiloiden ylikuormituksesta ja siitä, että tuomiotaan odottavat ja jo tuomionsa saaneet ovat samoissa tiloissa, sekä usein vallitsevasta työn, koulutuksen, sivistys- ja urheilutoiminnan puuttumisesta, jotka ovat välttämättömiä vankien tehokkaalle ja asianmukaiselle valmistamiselle siviilielämään palautumiseen;

⁽¹⁾ EYVL L 63, 4.3.1997, s. 2.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

81. Pyytää jälleen jäsenvaltioita asettamaan alaikäisten rikoksentehtäjäiden rehabilitoinnin ja kasvattamisen etusijalle tuomion täytäntöönpanoon verrattuna, mukauttamaan nämä toimet alaikäisten tarpeisiin ja luopumaan periaatteellisesti alle 16-vuotiaiden lasten alistamisesta tavanomaiseen tuomion täytäntöönpanoon;
82. Toivoo, että huomiota kiinnitettäisiin tiettyjen erittäin haavoittuvien vankiryhmien erityistilanteeseen: alaikäiset, naiset, maahanmuuttajat, etniset vähemmistöt, homoseksuaalit ja sairaat; pyytää jäsenvaltioita hyväksymään tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että vankilassa olevia henkilöitä kohdellaan yksilöinä ottamalla kunkin erityistapaus huomioon;
83. Pyytää jäsenvaltioita käyttämään niin paljon kuin mahdollista, ottaen samalla huomioon tarpeen suojella yhteiskuntaa vaarallisilta rikollisilta, vaihtoehtoja lyhyille vankilatuomioille ja erityisesti niitä, jotka ovat jo osoittaneet tehokkuutensa tietyissä unionin jäsenvaltioissa, kuten yleishyödyllisen työn tekeminen ja elektronisen valvontalaitteen käyttäminen;
84. Pyytää jäsenvaltioita ottamaan käyttöön uudet säännöt, jotta huumeidenkäyttöä ja tartuntatautien (aids, hepatiitit jne.) leviämistä sekä järjestäytyneitä rikollisuutta torjutaan tehokkaammin;

Rasismien ja muukalaisvihan vastaiset toimet

85. Tuomitsee jälleen kaikki rasismien, muukalaisvihan ja antisemitismin muodot, rasistiset väkivallanteot ja rasistisen syrjinnän, joita yhä valitettavasti tavataan liian usein tietyissä jäsenvaltioissa erityisesti työn ja asunnon saannin yhteydessä;
86. On huolissaan työmaailmassa tapahtuneesta syrjintäkehityksestä, joka liittyy palkansaajien alkuperään ja jonka seurauksena työhönotossa ja työtehtävien jaossa vallitsee syrjintää ja urien ja palkkojen kehitystä estetään; on myös huolissaan tietyissä julkisissa palveluissa ilmenevästä törkeästä käytöksestä ulkomaalaisia kohtaan heidän alkuperänsä perusteella;
87. Vaatii, että jäsenvaltiot, jotka eivät ole vielä ratifioineet kidutuksen vastaista Yhdistyneiden kansakuntien yleissopimusta, ratifioivat sopimuksen ja tunnustavat YK:n kidutuksen vastaisen komitean toimivallan ottaa vastaan valituksia yksityishenkilöiltä ja tutkia nämä valitukset;
88. On huolissaan äärioikeiston tekemien rikosten määrän kasvusta erityisesti Saksassa, missä niiden määrä on BKA:n (Bundeskriminalamt) mukaan kasvanut huomattavasti;
89. Panee tyytyväisenä merkille, että syrjinnän vastaiset lausekkeet otettiin mukaan yhteisön välineisiin, etenkin Amsterdamin sopimukseen, ja että vuosi 1997 nimettiin "Euroopan rotusyrjinnän vastaiseksi vuodeksi" ja Euroopan rasismien ja muukalaisvihan seurantakeskus perustettiin Wieniin; katsoo kuitenkin, että vielä on paljon tehtävää sekä kansallisesti että yhteisön tasolla rasismien ehkäisemiseksi ja poistamiseksi;
90. Kehottaa jäsenvaltioita, joissa ei vielä ole erityistä syrjinnän vastaista lainsäädäntöä, hyväksymään sen pikaisesti, ja niitä jäsenvaltioita, joissa nykyinen lainsäädäntö ei ole riittävän tehokasta, uudistamaan käytäntönsä;
91. Kehottaa jäsenvaltioita hyväksymään tai vahvistamaan rasismien vastaisia lakeja, jotka perustuvat periaatteeseen "rasismi on rikos", olivatpa kyseessä sitten rasistiset teot, julistukset tai rasististen ajatusten levittäminen;
92. Vaatii jatkuvia tiedotus- ja kasvatuskampanjoita erityisesti kouluissa ja tiedotusvälineissä rasismien, muukalaisvihan ja antisemitismin torjumiseksi ja suvaitsevaisuuden edistämiseksi sekä sen tekemiseksi tunnetuksi, miten ulkomaalaiset myötävaikuttavat positiivisesti eurooppalaiseen talouteen ja kulttuuriin;
93. Tuomitsee jälleen kaiken rasismiin ja ulkomaalaisvihaan yllyttävän politiikan ja edellyttää, että puolueet poistavat puolueohjelmistaan kaiken rasistisen propagandan;
94. Kehottaa jäsenvaltioiden poliittisia puolueita hyväksymään vuonna 1999 pidettäviä Euroopan parlamentin vaaleja silmällä pitäen "Eurooppalaisten poliittisten puolueiden peruskirjan rasismista vapaan yhteiskunnan luomiseksi" ja noudattamaan tätä peruskirjaa; kehottaa jäsenvaltioita täydentämään rasismien vastaisia säädöksiä ottamalla käyttöön toimenpiteitä, joilla pyritään estämään sellaisten vaaleilla valittujen henkilöiden ja poliitikkojen vaalikelpoisuus, jotka esittävät rasistisia ja antisemitistisiä ajatuksia; antaa työjärjestyksiä, valtakirjojen tarkastusta ja koskemattomuutta käsittelevän valiokunnan tehtäväksi ehdottaa rangaistuksia sellaisille Euroopan parlamentin jäsenille, jotka esittävät rasistisia ajatuksia;

Torstaina 17. joulukuuta 1998

95. Kehottaa jäsenvaltioita luomaan koulutusohjelmia poliisivoimille, oikeus- ja vankilahenkilökunnalle sekä sosiaalityöntekijöille, jotta heille voitaisiin kertoa, miten kohdata ulkomaalaisten tai etnisiin vähemmistöihin kuuluvien ominaispiirteitä;

96. Tunnustaa, että kansallisuutta koskeva lainsäädäntö kuuluu jäsenvaltioiden toimivaltaan ja korostaa, että kansalaisoikeuksien käyttämisen tulee olla sidoksissa kansallisuuden saamiseen;

Maahanmuutto ja turvapaikka

97. Kehottaa komissiota ja neuvostoa käynnistämään menettelyn yhdenmukaisten maahanmuuttosäädösten hyväksymiseksi Euroopan unionissa;

98. Pyytää, että kaikki jäsenvaltiot soveltavat turvapaikkaoikeuden suhteen rajoituksitta Geneven sopimusta pakolaisten oikeusasemasta vuodelta 1951 ja sen pöytäkirjaa vuodelta 1967, pakolaisasiain päävaltuutetun toimeenpanoelimen laatimia periaatteita samoin kuin eurooppalaista yleissopimusta ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi;

99. Korostaa, että Geneven sopimuksessa ei erotella vainon uhreja sen mukaan, vainoavatko heitä valtion instituutiot tai muut tahot;

100. On huolissaan lisääntyvästä käytännöstä, jonka mukaan turvapaikkojen hylkäämispäätöksen saaneet palautetaan eurooppalaisen ihmisoikeussopimuksen 3 artiklan vastaisesti alkuperämaahan, jossa heidän turvallisuutensa ei ole taattua ja jonne palauttaminen merkitsee ilmeistä vaaraa; pyytää neuvostoa hyväksymään erityisen välineen, jonka avulla nämä henkilöt voivat hyötyä tyydyttävästä turvasta;

101. Pyytää tämän vuoksi hyväksymään täydentäviä oikeudellisia välineitä, joilla taataan suojelun lisämuotoja, kuten väliaikainen suojelu pakolaistulvatilanteissa;

102. On närkeä siitä, että turvapaikanhakijoiden olot odotusalueilla ja pidätyskeskuksissa ovat liian usein paikoitellen kurjat; pitää valitettavana, että nämä keskuksat ovat usein paikkoja, joissa ihmisillä ei ole oikeuksia, ja vaatii, että tämä tilanne korjataan;

103. Pyytää, että turvapaikan hakijoille myönnetään mahdollisuus itsenäiseen oikeusvaateeseen riippumatta heidän asemastaan aviovaimona tai -miehenä;

104. Toteaa, että turvapaikanhakijoiden joukossa on yhä enemmän yksinäisiä lapsia, joiden vanhemmat ovat kuolleet tai ovat vankeudessa alkuperämaassa; pyytää jälleen jäsenvaltioita tarkastamaan alaikäisten turvapaikanhakijoiden paon syyt erityisellä, heidän ikäänsä sopeutetulla menettelyllä; pyytää myöntämään heille turvallisen oleskelun, varmistamaan, että heistä pidetään huolta, ja tarjoamaan pätevää henkilökuntaa sekä mahdollistamaan perheiden uudelleen yhdistämisen riippumatta siitä, onko lapset tunnustettu turvapaikkaan oikeutetuiksi;

105. Panee merkille monissa jäsenvaltioissa toteutetut toimet ”ilman papereita olevien henkilöiden” tilanteen laillistamiseksi;

106. Vastustaa yksilön oikeuksien loukkauksia, joita on tehty kielteisen turvapaikkapäätöksen saaneiden tai laittomasti maassa olevien ulkomaalaisten maastakarkoituksen yhteydessä;

107. Vaatii, että ihmisoikeuksia halveksivia, rikollisia maahanmuutolla keinottelevia järjestöjä vastaan taistellaan ponnekaasti, jotta henkilöt, jotka etsivät turvapaikkaa Euroopan unionin alueelta, eivät kuole kauhealla tavalla täyteen ahdetuissa kuorma-autojen tavaratiloissa tai laivoilla, jotka eivät ole merikelpoisia;

108. Vaatii, että jäsenvaltiot taistelevat nykyistä tehokkaammin ja voimakkaammin ihmisiä laittomasti maahan tuovia kansainvälisiä rikollisjärjestöjä ja laittoman työnvoiman välittäjien verkostoja vastaan; muistuttaa, että laittomien työntekijöiden ihmisoikeuksia on kunnioitettava ja että laittomat työntekijät ovat näiden ihmisten salakuljettajien ensimmäisiä — törkeästi riistettyjä ja hyväksikäytettyjä — uhreja;

*
* *

109. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

11. Moldova

B4-1087, 1100, 1138, 1144 ja 1151/98

Päätöslauselma Dnestrin ongelman poliittisesta ratkaisusta

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon Euroopan unionin ja Moldovan tasavallan välisen kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen,
 - ottaa huomioon ”Moskovan muistion”, joka koskee Moldovan ja Dnestrin konfliktin tulevaa ratkaisua koskevia toimenpiteitä ja jonka allekirjoittivat 8. toukokuuta 1997 Moldovan tasavallan ja Dnestrin johtajat sekä Venäjän federaation, Ukrainan ja ETYJ:n edustajat,
 - ottaa huomioon EU:n ja Moldovan parlamentaarisen yhteistyövaliokunnan 8. lokakuuta 1998 päivättyt suositukset sekä sen puheenjohtajien julkilausuman Dnestrin kysymyksestä,
- A. katsoo, että Moldovan ja Dnestrin sodan loputtua heinäkuussa 1992 Moldovan ja Dnestrin separatistialueen välisen poliittisen ratkaisun saavuttamisessa on edistytty vain vähän,
- B. on huolissaan siitä, että alueella on runsaasti entisen Neuvostoliiton aseita ja ammuksia, joita säilytetään edelleen Dnestrissa Venäjän XIV armeijan suojeluksessa,
- C. panee merkille, että ETYJ:n ministerineuvosto sekä ETYJ:n, Venäjän federaation ja Ukrainan edustajat ehdottivat 30. marraskuuta 1998 tiettyjä käytännön toimenpiteitä, jotka voisivat edistää ongelman ratkaisua,
- D. korostaa sitä, että olisi toteutettava päättäväisiä toimenpiteitä tämän konfliktin ratkaisemiseksi, mukaan lukien vuoropuhelu, joka koskee toimivallan jakoa ja Dnestrin tulevaa asemaa Moldovan yhteydessä, vastavuoroista pidättymistä tilanteen kiristämisestä sekä väliaikaisten yhteistyötoimien yhteistä tutkimista erityisesti talouden alalla,
- E. katsoo, että Euroopan unionin olisi osallistuttava aktiivisemmin tämän ongelman ratkaisuun lisäämällä Tacis-tukea sekä tukemalla yhteisiä infrastruktuurihankkeita, molempien väestönosien eduksi koituvia humanitaarisia hankkeita ja johtohenkilöstön yhteistä koulutusta Moldovan tasavallalle jo annettavan tuen lisäksi,
- F. pahoittelee sitä, että Dnestrin viranomaisten vuonna 1992 kuolemaan tuomitsemaa parlamentin jäsen Ilie Ilascua pidetään edelleen vangittuna Dnestrin alueella;
1. Kehottaa Moldovan hallitusta ja parlamenttia sekä Dnestrin viranomaisia tekemään mahdollisimman laajaa yhteistyötä kaikissa aloitteissa, joilla pyritään rauhanomaiseen neuvotteluratkaisuun Moldovan tasavallan ja Dnestrin alueen välisessä konfliktissa;
 2. Pitää tervetulleena ETYJ:n kokouksessa tehtyä aloitetta ja kehottaa ETYJ:iä sekä Venäjän federaation ja Ukrainan hallituksia tekemään kaikkensa poliittisen neuvotteluratkaisun helpottamiseksi;
 3. Kehottaa komissiota ja neuvostoa tukemaan konfliktin ratkaisuprosessia kiinnittämällä asiaan enemmän poliittista huomiota sekä toteuttamalla molempien väestönosien eduksi koituvia hankkeita kumppanuus- ja yhteistyösopimuksen mukaisesti jo annettavan tuen lisäksi;
 4. Kehottaa Venäjän hallitusta jatkamaan venäläisten joukkojen poistamista Dnestrin alueelta, mukaan luettuna Dnestriin varastoitujen venäläisten sotatarvikkeiden palauttaminen Venäjälle tai niiden tuhoaminen;
 5. Kehottaa Dnestrin viranomaisia viipymättä vapauttamaan Ilie Ilascun ja muut hänen kanssaan vankeudessa pidetyt henkilöt;
 6. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle ja ETYJ:lle sekä Moldovan tasavallan parlamentille ja hallitukselle ja Dnestrin viranomaisille.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

12. Doping urheilussa

B4-1086, 1088, 1102, 1119, 1139, 1152, 1159/98

Päätöslauselma kiireellisesti toteutettavista toimenpiteistä dopingin torjumiseksi urheilussa

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon 16. marraskuuta 1989 tehdyn Euroopan neuvoston dopingin vastaisen yleissopimuksen, jolla pyritään poistamaan doping urheilusta kaikilla tasoilla vahvistamalla sitovat säännöt kansallisten dopingin torjumiseksi annettujen sääntöjen yhdenmukaistamiseksi, sekä Strasbourgissa 5. marraskuuta 1998 kokoontuneen edellä mainitun yleissopimuksen seurantaryhmän ehdottamat toimenpiteet,
 - ottaa huomioon 24. syyskuuta 1992 tehdyn Euroopan neuvoston peruskirjan urheilusta ja Euroopan neuvoston suosituksen R(92)14 urheiluetiikan säännöstöstä, jossa pyritään takaamaan kaikille mahdollisuus harjoittaa eettistä, turvallista ja terveellistä liikuntaa,
 - ottaa huomioon Nikosiassa 14. — 15. toukokuuta 1998 kokoontuneiden Euroopan unionin urheiluministereiden kokouksen, jossa korostettiin tarvetta hyväksyä uusia lakeja ja löytää eettiset ratkaisut nykyaikaisen urheilun erityisongelmiin, erityisesti väkivaltaan, dopingiin, yhä lisääntyvään kaupallistumiseen ja uuden tietotekniikan vaikutuksiin,
 - ottaa huomioon neuvoston ja neuvostoon kokoontuneiden jäsenvaltioiden edustajien päätöslauselman käytännösäännöistä dopingin torjumiseksi urheilussa ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon 6. toukokuuta 1994 antamansa päätöslauselman Euroopan yhteisöstä ja urheilusta ⁽²⁾,
 - ottaa huomioon 13. kesäkuuta 1997 antamansa päätöslauselman Euroopan unionin asemasta urheilun alalla ⁽³⁾,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 129 artiklan 1 kohdan,
 - ottaa huomioon Amsterdamin sopimukseen liitetyn julistuksen N:o 29 urheilusta, jossa korostetaan erityisesti urheilun ”yhteiskunnallista merkitystä”, erityisesti sen merkitystä identiteetin luomisessa ja ihmisiä yhdistävänä tekijänä, ja kehoitetaan ”Euroopan unionin elimiä kuuntelemaan urheilujärjestöjä silloin, kun on kyse tärkeistä urheiluun vaikuttavista asioista”,
 - ottaa huomioon 25. marraskuuta 1998 julkistetun komission työasiakirjan yhteisön toiminnan kehityksestä ja näkymistä urheilun alalla,
- A. palauttaa mieliin edellä mainitut päätöslauselmansa ja Wienin Eurooppa-neuvoston päätelmät Euroopan unionista ja urheilusta, joissa korostetaan urheilun merkitystä yhteiskunnallisen ja kulttuuriin liittyvän yhdentymisen tekijänä, joka on otettava huomioon yhteisön politiikan määrittelyssä koulutuksen, nuorison ja kansanterveyden aloilla,
- B. katsoo, että urheilussa esiintyvä doping-ilmiö ja äskettäiset tapahtumat ovat hyvin huolestuttavia kaikilla urheilun aloilla ja kaikilla kilpa- ja amatööriurheilijoiden tasoilla, ja että doping vaarantaa urheilijoiden terveyden, vääristää kilpailuja, pilaa urheilun kuvaa erityisesti nuorten silmissä ja on kolaus urheilun eettiselle ulottuvuudelle,
- C. katsoo, että tätä tilannetta pahentaa kansainvälisen urheiluyhteisön ja etenkin Euroopan unionin eri jäsenvaltioiden dopingin vastaisen politiikan puutteellinen yhteensovittaminen,
- D. katsoo, että yhdenmukaistamista ajatellen on tämän vuoksi tärkeää varmistaa jäsenvaltioiden lainsäädännössä, Euroopan unionin toimielimissä, Euroopan neuvostossa sekä eurooppalaisissa ja kansainvälisissä urheilujärjestöissä toteutettavien toimenpiteiden ja toiminnan parempi yhteensovittaminen ja täydentävyys,
- E. panee merkille, että huippu-urheilu on vuosikymmenten saatossa alistettu taloudelliselle ajattelutavalle, jossa urheilun tavoitteet kyseenalaistetaan ja sen uskottavuuden säilyttäminen vaarantuu;

⁽¹⁾ EYVL C 44, 19.2.1992, s. 1.

⁽²⁾ EYVL C 205, 25.7.1994, s. 486.

⁽³⁾ EYVL C 200, 30.6.1997, s. 252.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

1. Pyytää komissiota esittämään Wienin Eurooppa-neuvoston antamien valtuuksien mukaisesti ehdotuksia yhdenmukaistetun kansanterveyspolitiikan täytäntöönpanemiseksi dopingin torjumisen alalla ja yhteistyön tekemiseksi tutkimuksen, ennaltaehkäisemisen, tiedottamisen, urheilijoiden terveyden seurannan, doping-aineiden levittämisen ja liikkuvuuden valvonnan sekä kiellettyjen doping-aineiden tuotanto- ja levittämisverkostojen tukahduttamisen aloilla;
2. Ihmettelee sitä, että tiedonannossaan yhteisön toiminnan kehityksestä ja näkymistä urheilun alalla komissio ei ota huomioon doping-ongelman todellista laajuutta;
3. Valittaa sitä, että komissio ottaa näin sen riskin, että jäsenvaltiot hyväksyvät lakeja, joita ei ole yhdenmukaistettu, ja pahoittelee suuresti ehdotusten puuttumista helmikuussa 1999 Lausannessa pidettävää KOK:n maailmankonferenssia ajatellen;
4. Kannattaa ehdotusta kansainvälisen dopingin vastaisen viraston perustamisesta, jota tullaan ehdottamaan helmikuussa 1999 Lausannessa pidettävässä KOK:n maailmankonferenssissa, ja toivoo, että komissio osallistuu tähän konferenssiin;
5. Katsoo, että kyseisen riippumattoman, avoimen ja voittoa tavoittelemattoman kansainvälisen viraston roolin on oltava dopingin vastaisen toiminnan tehostaminen yhteensovittamalla kansainvälisten urheiluliittojen ja -järjestöjen tällä alalla toteuttamia toimia;
6. Kehottaa KOK:ta yhdessä kansainvälisten asiantuntijoiden ja komission, Euroopan neuvoston, asianomaisten urheilulajien edustajien kanssa
 - säännöllisesti ajantasaistamaan kiellettyjen aineiden ja menetelmien luetteloa ja ottamaan käyttöön kattavan laatuja järjestelmän ja standardit valtuutettuja laboratorioita varten doping-aineiden valvonnassa ja
 - laatimaan dopingin vastaisen toiminnan säännöt, joissa otetaan huomioon kunkin urheilulajin mahdolliset erityispiirteet, ja varmistamaan niiden hyväksyminen kaikissa kansainvälisissä urheiluliitoissa;
7. Kehottaa komissiota harjoittamaan aktiivista ehkäisevää politiikkaa tiedotus- ja koulutuskampanjoin, joissa korostetaan dopingin terveysvaaroja ja kielteisiä vaikutuksia eettisille arvoille, kouluissa, nuorten keskuudessa, sekä amatööri- että kilpaurheilijoiden urheilukerhoissa ja -järjestöissä; kannustaa käynnistämään vastaavia aloitteita, kuten yhdessä Euroopan neuvoston kanssa laadittu puhdasta urheilua koskeva opas;
8. Kehottaa unionin elimiä tekemään läheistä yhteistyötä oikeus-, poliisi-, tulli- ja muiden asianosaisten viranomaisten kanssa doping-tuotteiden liiallisen käytön valvomiseksi ja vähentämiseksi urheiluympäristössä;
9. Kehottaa myös jäsenvaltioita toteuttamaan yhteensovitettuja toimia kilpailujen ulkopuolella tapahtuvan valvonnan lisäämiseksi ja sen varmistamiseksi, että kansalliset liitot ottavat oman vastuunsa seuraamusten asettamisessa positiivisen näytteen antaneille urheilijoille;
10. Kannattaa myös kaikkia ehdotuksia sitovaksi lainsäädännöksi seuraamusten asettamiseksi rikkomustapauksissa, urheilijoiden ja joukkueiden terveysympäristön valvonnaksi sekä urheilijoiden oikeuksien suojelemiseksi;
11. Katsoo, että ammattiurheilijoilla on oikeus sellaisiin työoloihin, jotka vastaavat heidän terveytensä ja fyysisen koskemattomuuden suojelemisen vähimmäisvaatimuksia;
12. Pyytää, että urheiluasioista Euroopan unionissa vastaavat ministerit kokoontuisivat mahdollisimman pian yhteisen lähestymistavan määrittelemiseksi Lausannen kokousta varten ja että he antaisivat poliittisen sysäyksen tämän urheilun likatahran poistamiseksi toimivien kansainvälisten elinten ja järjestöjen toteuttamille toimenpiteille;
13. Pyytää, että Amsterdamin sopimuksen voimaantulon jälkeen neuvosto antaa suosituksen tällä alalla;
14. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle, jäsenvaltioiden hallituksille, Euroopan neuvostolle sekä kansallisille ja kansainvälisille urheiluliitoille ja KOK:lle.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

13. Ihmisoikeudet

a) B4-1092, 1093, 1101, 1123, 1126, 1127, 1131, 1140, 1153 ja 1154/98

Päätöslauselma kuolemanrangaistuksen poistamisesta

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon aiemmat päätöslauselmansa kuolemanrangaistuksen poistamisesta,
 - ottaa huomioon YK:n ihmisoikeuskomission 53:nnessa istunnossa Genevessä hyväksytyn päätöslauselman kuolemanrangaistuksista
 - ottaa huomioon Euroopan neuvoston ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamista koskevan yleissopimuksen pöytäkirjan nro 6,
- A. ottaa erityisesti huomioon 18. kesäkuuta 1998 antamansa päätöslauselman yleismaailmallisesta kuolemanrangaistuksesta pidättäytymisestä ⁽¹⁾ ja pahoittelee, ettei neuvosto ole vielä ryhtynyt toimiin sen johdosta,
- B. ottaa huomioon, että kuolemanrangaistusta käytetään jatkuvasti monissa maissa ilman ilmaista ja puolueetonta oikeudenkäyntiä,
- C. on kauhuissaan vuosittaisten teloitusten määrästä sellaisissa maissa, kuten Kiina, Iran, Saudi-Arabia ja Yhdysvallat,

Koskien tiettyjä erityistapauksia

- D. ilmaisee syvän pahoittelunsa siitä, että huolimatta kansainvälisestä reaktiosta teloituksia vastaan, Yhdysvallat soveltaa edelleen kuolemanrangaistusta,
- E. ottaa huomioon, että Mumia Abu-Jamal tuomittiin kuolemaan joulukuussa 1982 puolueellisessa oikeudenkäynnissä ja että Pennsylvanian korkein oikeus hylkäsi 30. lokakuuta 1998 hänen pyyntönsä uudesta oikeudenkäynnistä, ja että valitus liittovaltion korkeimpaan oikeuteen on hänen ainoa jäljellä oleva mahdollisuutensa,
- F. ottaa huomioon, että hylkääminen merkitsee sitä, että Pennsylvanian kuvernööri voi milloin tahansa allekirjoittaa uuden käskyn, jossa määrätään teloituspäivä,
- G. ottaa huomioon Espanjan kansalaisen Joaquín José Martínezin tapauksen; hänet on tuomittu kuolemaan ja hän on Starken vankilassa; ottaa huomioon, että Martínezin puolustusasianajaja aikoo esittää Floridan korkeimmalle oikeudelle vetoomuksen tuomion muuttamiseksi,
- H. huomauttaa, että saudiarabialainen tuomioistuimien tuomitsi kuolemaan 24-vuotiaan filippiiniläisen naisen Sarah Jane De Materan, ja korostaa, että De Materalla oli erittäin puutteelliset mahdollisuudet todistaa syyttömyytensä, koska hän ei saanut oikeusapua eikä muutakaan mahdollisuutta käyttää puolustautumisoikeuttaan,
- I. ilmaisee huolestumisensa Shaliko Maisuradzelle, Gulshirin Shyhjevälle ja hänen sisarelleen Tylla Garadzahjevälle Turkmenistanissa annetuista kuolemantuomioista;
1. Pyytää välitöntä ja ehdotonta maailmanlaajuisia luopumista kuolemanrangaistuksesta;
 2. Pyytää kuolemantuomiota vielä käyttäviä maita julistamaan välittömän pidättäytymisen sen käytöstä;
 3. Pyytää neuvostoa ja jäsenvaltioita viemään eteenpäin vuoden 1999 YK:n yleiskokouksen istunnossa New Yorkissa yhteistä päätöslauselmaesitystä yleismaailmallisesta teloituksista pidättäytymisestä, jotta kuolemanrangaistuksesta voitaisiin kokonaan luopua;
 4. Pyytää jäsenvaltioita olemaan luovuttamatta kuolemanrangaistukseen johtavista rikoksista tuomit-
tuja henkilöitä maihin, joiden lainsäädännössä tällainen rangaistus vielä on;
 5. Pyytää komissiota ja neuvostoa edistämään kuolemanrangaistuksesta luopumista suhteissaan kolmansiin maihin, myös sopimusneuvotteluissa;

⁽¹⁾ EYVL C 210, 6.7.1998, s. 207.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Koskien tiettyjä erityistapauksia

6. Pyytää jälleen kerran kaikkia Yhdysvaltojen osavaltioita luopumaan kuolemanrangaistuksesta;
7. Esittää painavan vetoomuksensa Pennsylvanian kuvernöörille, ettei tämä allekirjoittaisi uutta käskyä, jossa määrätään teloituspäivä, ja uudistaa pyyntönsä Mumia Abu-Jamalin oikeudenkäynnin uusimisesta ja hänelle langetetun kuolemanrangaistuksen muuttamisesta;
8. Pyytää Floridan korkeinta oikeutta kumoamaan päätöksensä, jolla Espanjan kansalainen Joaquín José Martínez tuomittiin kuolemaan, ja takaamaan hänen oikeutensa todistaa syyttömyytensä uusimalla oikeudenkäyntiä;
9. Pyytää Saudi-Arabian hallitusta luopumaan kuolemanrangaistuksesta ja kumoamaan De Materan tuomion ja kaikki muutkin kuolemanrangaistukset ja pyytää lisäksi Saudi-Arabian hallitusta antamaan kaikille kuolemanrangaistukseen johtavista rikoksista syytetyille heidän tarvitsemansa oikeusapu kaikissa oikeudenkäynnin vaiheissa;
10. Ilmaisee huolestumisensa Turkmenistanissa annettujen kuolemantuomioiden suuresta määrästä ja pyytää Turkmenistanin presidenttiä käyttämään perustuslaillista valtaansa ja kumoamaan Shaliko Maisuradzelle, Gulshirin Shyhjevälle ja Tylla Garadzhavevalle annetut kuolemantuomiot sekä kaikki muutkin hänen päätettäväkseen tulevat kuolemantuomiot;
11. Kehottaa puhemiöstään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, YK:n pääsihteerille, YK:n ihmisoikeuskomission puheenjohtajalle, jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille ja USA:n, Saudi-Arabian, Turkmenistanin, Iranin ja Kiinan kansantasavallan hallituksille.

b) B4-1081, 1091, 1132, 1143 ja 1150/98

Päätöslauselma Sudanista

Euroopan parlamentti, joka

- A. ottaa huomioon ihmisoikeuksien yleismaailmallisen julistuksen 50. vuosipäivän,
- B. on huolestunut Sudanin hallituksen ja kapinallisten laajoista ihmisoikeuksien loukkauksista kansainvälisen yhteisön toistuvista vetoomuksista huolimatta,
- C. on erittäin huolestunut uskonnonvapauteen kohdistuvasta painostuspolitiikasta, jota Sudanin hallitus harjoittaa uskonnollisia yhteisöjä kohtaan, kuten heinäkuussa 1998 käynnistetty oikeudenkäynti 18 syytettyä vastaan, joiden joukossa kaksi on sudanilaista pappia, Sebit ja Boma, jotka ovat syytteessä rikostuomioistuimessa siviilituomioistuimen sijasta ja joita kidutetaan ja kohdellaan huonosti,
- D. on erittäin huolestunut Sudanissa yli 15 vuotta jatkuneesta sisällissodasta, joka on aiheuttanut valtavaa inhimillistä kärsimystä, erityisesti siviiliväestön keskuudessa, räikeistä ihmisoikeuksien rikkomuksista ja kansainvälisen humanitaarisen lainsäädännön loukkauksista, taloudellisesti-sosiaalisten rakenteiden laajasta hajottamisesta ja murtamisesta,
- E. on erittäin huolestunut nälänhädästä, joka edelleen uhkaa tuhansia ihmisiä Etelä-Sudanissa, erityisesti Bahr el Ghazalin alueella huolimatta elossa olevien kuljettamisen mahdollistavasta maakunnassa julistetusta tulitauosta, joka päättyi 15. tammikuuta 1999,
- F. ottaa huomioon kehitysasioista vastaavan hallitustenvälisen viranomaisen (IGAD) välityspyrkimyksen, jolla pyritään ratkaisemaan tämä alueellisia seurauksia aiheuttanut konflikti rauhanomaisesti,
- G. on huolestunut jatkuvista kaikille konfliktin osapuolille kohdistetuista asevirroista, jotka ovat kiihdyttäneet taistelua ja lisänneet siviiliväestöön kuolleisuutta, sekä kaikkien taistelevien osapuolten laajasta jalkaväkimiinojen käytöstä,
- H. katsoo, että YK:n asettaman aseiden ja vastaavan materiaalin viennin kieltäminen Sudaniin on ensisijainen toimenpide konfliktin laajenemisen estämiseksi;

Torstaina 17. joulukuuta 1998

1. Toistaa Sudanin hallitukselle tuomitsevana ihmisoikeuksien sekä kansainvälisen humanitaarisen lainsäädännön jatkuvan loukkaamisen;
2. Tuomitsee aseiden toimittamisen Sudanin konfliktin osapuolille ja pyytää Euroopan unionin jäsenvaltioita ja assosioituneita maita edistämään YK:n turvallisuusneuvostossa asetoimitusten, ammusten, varaosien, kunnostus- ja huoltotoimien sekä sotatekniikan ja avunannon kieltämistä kaikille Sudanin konfliktin osapuolille;
3. Pyytää EU:n assosioituneita maita liittymään EU:n kieltoon, tukemaan YK:n aseidenvientikieltoa ja noudattamaan EU:n aseita ja aseidenvientiä koskevien käytäntöjen periaatteita ja kriteerejä, kuten EU ja Keski- ja Itä-Euroopan assosioituneet maat, Kypros ja EFTA:n jäsenet totesivat 3. elokuuta 1998 annetussa julkilausumassa;
4. Pyytää jäsenvaltioita ja assosioituneita maita kehittämään EU:n kieltoa koskevia valvontamenetelmiä, tutkimaan ilmoitettuja rikkomuksia ja saattamaan loukkaajat vastuuseen;
5. Pyytää Sudanin hallitusta ratifioimaan ja noudattamaan tarkoin vuoden 1997 jalkaväkimiinat kieltävää sopimusta sekä allekirjoittamaan ja noudattamaan vuonna 1993 annettua kemialliset aseet kieltävää sopimusta sekä vuonna 1972 annettua biologiset aseet kieltävää sopimusta, ja vuonna 1980 tietyt konventionaalisia aseita koskevaa sopimusta ja vuoden 1949 Geneven sopimuksen liitettyjä vuonna 1977 annettuja pöytäkirjoja I ja II;
6. Tukee IGADin välitysponnisteluja, joilla pyritään määrittelemään Sudanille ja sen naapureille kestävän rauhan ja tasapainon ehdot, ja pyytää näistä jokaista pidättäytymään kaikesta sellaisesta toiminnasta, jolla hidastetaan rauhanprosessia tai haitataan sitä;
7. Pyytää kaikkia osapuolia konsolidoimaan voimassa olevan Bahr el Ghazalin väliaikaisen tulitauko-sopimuksen ja tekemään siitä lopullisen ja kattavan;
8. Kehottaa kaikkia osapuolia olemaan estämättä avustushenkilöstön liikkumista, avustusten kuljetusta ja jakelua sekä lopettamaan elintarvike- ja lääkeavustuksiin kohdistuvat väärinkäytökset sekä avustamaan varauksetta ja ehdoitta humanitaarisen avun toimittamisessa näillä vyöhykkeillä;
9. Pyytää komissiota ja EU:n jäsenvaltioita pitämään sanktiot ja kehitysavun lykkäämisen voimassa kunnes Sudanin hallitus lopettaa ihmisoikeuksien loukkaamisen;
10. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle ja AKT:n ja EU:n yhteisen edustajakokouksen puheenjohtajille, YK:n pääsihteerille, Afrikan yhtenäisyysjärjestölle (OAU), IGADin jäsenvaltioille ja Sudanin hallitukselle.

c) B4-1085, 1090, 1103, 1135, 1142/98

Päätöslauselma uskonnollisesta suvaitsemattomuudesta ja autoritarismista Pakistanissa

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon Yhdistyneiden kansakuntien ihmisoikeuksien peruskirjan,
- ottaa huomioon Euroopan unionin ja Pakistanin välillä parhaillaan käytävien neuvottelujen kohteena olevan yhteistyösopimuksen ja sen viittaukset ihmisoikeuksiin ja demokraattisiin periaatteisiin,
- ottaa huomioon aikaisemmat päätöslauselmansa Pakistanin ihmisoikeuksista ja erityisesti 18. kesäkuuta 1998 antamansa päätöslauselman Pakistanin jumalanpilkkalaeista⁽¹⁾,
- A. on syvästi huolissaan Noshehran kaupungissa 18. marraskuuta 1998 tapahtuneesta 9 kristityn murhasta, joka on viimeisin monista uskonnollisiin vähemmistöihin kohdistuneista väkivallanteoista,
- B. suhtautuu kielteisesti Ahmadi- ja šiiaimuslimivähemmistöjen jäseniin kohdistettavaan syrjintään,

⁽¹⁾ EYVL C 210, 6.7.1998, s. 211.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

- C. on huolissaan siitä, että laajasti väärinkäytettyjen jumalanpilkkalakien kaltaiset voimassa olevat säädökset käytännössä tukevat tällaisia väkivaltaisuuksia ja suvaitsemattomuuden osoituksia,
- D. suhtautuu huolestuneesti raportteihin, jotka koskevat väkivallan lisääntymistä ja sitä, että Karachissa sovellettiin 21. marraskuuta 1998 valtiosäännön 245 artiklaa, jonka perusteella armeija kutsutaan avustamaan poliisia ja korkeimman oikeusasteen toimivalta perusihmisoikeuksiin nähden kumotaan alueilla, joilla armeijaa käytetään,
- E. pahoittelee sitä, että kaksi Muttahida Quami -liikkeeseen kuuluvaa parlamentin jäsentä vangittiin ja heitä kohdeltiin huonosti järjestön Karachissa sijaitsevaan pääkonttoriin 21. marraskuuta 1998 tehdyn ratsian yhteydessä,
- F. on huolissaan lukuisista mielivaltaisista pidätyksistä, vankien huonosta kohtelusta ja vankien kuolemista Pakistanin poliisin huostassa,
- G. on syvästi huolissaan Pakistanin valtiosäännön muutoksesta nro 15, jonka kansalliskokous hyväksyi 9. marraskuuta 1998 ja joka odottaa senaatin päätöstä,
- H. ottaa huomioon lukuisten Pakistanin oppositiopoliitikkojen ja ihmisoikeusaktivistien lausunnot, joissa ilmaistiin syvä huolestuneisuus kyseisen valtiosäännön muutoksen mahdollisen hyväksymisen johdosta ja siitä johtuvasta naisten ja uskonnollisten vähemmistöjen perusvapauksien rajoittamisesta,
- I. on huolissaan siitä, että vaikka tämä laki sisältää myös takuut siitä, että se ei vaikuta ei-muslimien asemaan ja lakeihin, sen muut säännökset käytännössä mitätöivät tämän takuun luomalla olosuhteet, joissa uskonnollisiin vähemmistöihin kohdistuva vihamielisyys on vaarassa lisääntyä,
- J. katsoo, että Pakistan on Saudi-Arabian ja Yhdistyneiden Arabiemiraattien lisäksi ainoa maa, joka tunnustaa virallisesti Talibanien hallinnon;
1. Vetoaa Pakistanin senaattiin valtiosäännön muutoksen nro 15 hylkäämiseksi ja kehottaa kaikkia niitä, jotka haluavat ylläpitää perusihmisoikeuksia ja -vapauksia, toimimaan muutoksen hylkäämiseksi;
2. Kehottaa jälleen muuttamaan jumalanpilkkalakia, jota edelleen käytetään törkeästi väärin uskonnollisten vähemmistöjen sortamiseen, ja kehottaa ryhtymään toimenpiteisiin, joilla väärinkäytökset estetään niin kauan kuin nykyinen laki on voimassa;
3. Kehottaa Pakistanin hallitusta ryhtymään tehokkaisiin toimiin ihmisoikeuksien edistämiseksi, vankilaolot mukaan lukien;
4. Pyytää harkitsemaan politiikkaa, joka käsittää laajemmat neuvottelut ja vuoropuhelun Sindhissä ja erityisesti Karachissa, jotta tunnustetaan, että sorron jatkuminen voi vain pahentaa kaupungin nykyisiä ongelmia;
5. Kehottaa Pakistania lopettamaan Afganistanin Taliban-hallinnon tukemisen ja fundamentalististen Taliban-koulujen ja -keskusten leviämisen Pakistanissa;
6. Muistuttaa Pakistania siitä, että EU pitää ihmisoikeuksien kunnioittamista tärkeänä ja katsoo niiden muodostavan parhaillaan käytävien neuvottelujen kohteena olevan yhteistyösopimuksen olennaisen osan;
7. Kehottaa puhemiöstään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle ja Etelä-Aasian taloudellisen yhteistyön liitolle sekä Pakistanin hallitukselle, kansalliskokoukselle ja senaatille.

d) B4-1125, 1134, 1145 ja 1156/98

Päätöslauselma ihmisoikeuksista Iranissa

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon aikaisemmat päätöslauselmansa ihmisoikeuksista Iranissa,

A. ottaa huomioon, että toisinajattelevien älymystön jäsenten ja erityisesti kirjailijoiden ja journalistien vaino ja sorto on lisääntynyt Iranissa,

Torstaina 17. joulukuuta 1998

- B. on syvästi huolissaan
- Pirouz-sanomalehden päätoimittajan Pirouz Davanin katoamisesta elokuussa 1998,
 - poliittisen opposition keulahahmojen Darioush Forouharin ja hänen vaimonsa Parvanehin 22. marraskuuta 1998 tapahtuneesta salamurhasta,
 - kuukausittain ilmestyvän Iran Farda -aikakauslehden toimittajan Majid Charifin selvittämättömästä kuolemasta 25. marraskuuta 1998,
 - Iranin kirjailijoiden liiton perustajan kirjailija Mohamad Mokhtarin murhasta,
 - kirjailija ja kääntäjä Mohamed Jafar Pouyandehin murhasta,
- C. ottaa huomioon, että naisten asema Iranissa heikentyy jatkuvasti, erityisesti naisten vapautta rajoittavien lakien hyväksymisen seurauksena, joilla muun muassa pakotetaan iranilaiset naiset hakemaan lääketieteellistä hoitoa ainoastaan naispuolisilta lääkäreiltä ja spesialisteilta,
- D. ottaa huomioon, että bahai-uskontokunnan vainoaminen jatkuu yhtä voimakkaana kuin ennenkin;
1. Tuomitsee väkivallan käytön sieppauksissa ja murhissa, joilla pyritään painostamaan älymystön edustajia ja toisinajattelijoihin sekä hiljentämään heidät pelon avulla;
 2. Kehottaa Iranin presidenttiä ja Iranin viranomaisia tekemään kaiken voitavansa saattaakseen murhista ja katoamisista vastuussa olevat oikeuden eteen ja toteuttamaan tarvittavat toimet kaikkien kansalaisten turvallisuuden takaamiseksi;
 3. Panee merkille presidentti Khatamin puheen median vapauden puolesta ja pyytää Iranin hallitusta uudistamaan mielipiteenvapauden rajoituksia sisältävän virallisen politiikkansa;
 4. Pyytää Iranin viranomaisia ryhtymään kaikkiin tarvittaviin toimenpiteisiin naisten tasavertaisen kohtelun varmistamiseksi;
 5. Pyytää, että ihmisoikeusjärjestöille ja riippumattomalle ihmisoikeusvaltuuskunnalle annetaan esteetön pääsy Iraniin, jotta ne voivat valvoa ihmisoikeustilannetta;
 6. Pyytää komissiota ja neuvostoa käyttämään suhteitaan Iranin viranomaisiin
 - tehdäkseen selväksi, että Euroopan unioni torjuu toisinajattelijoihin viime aikoina kohdistuneen vainon,
 - kehottaakseen heitä kunnioittamaan kansainvälisiä naisten syrjinnän vastaisia sopimuksia;
 7. Kehottaa neuvostoa keskustelemaan viimeaikaisesta kehityksestä Iranissa, erityisesti tästä maasta lähtöisin olevien turvapaikan hakijoiden asemasta kiinnittäen erityistä huomiota naisten tilanteeseen;
 8. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle, ja jäsenvaltioiden hallituksille sekä Iranin presidentille, hallitukselle ja parlamentille.

e) **B4-1078, 1109, 1137, 1141 ja 1155/98**

Päätöslauselma lapsisotilaista

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon YK:n yleissopimuksen lapsen oikeuksista vuodelta 1989,
 - ottaa huomioon Graça Machelin laatiman YK:n selvityksen (A/51/306) vuodelta 1996 ja Olara Otunnun nimityksen aseellisten selkkausten vaikutuksia lapsiin selvittäväksi YK:n erityisedustajaksi,
- A. ottaa huomioon, että yli 300 000 alle 18-vuotiasta lasta on parhaillaan osallisina sotatoimissa ja monia muita värvätään parhaillaan ympäri maailmaa,
- B. ottaa huomioon, että lapset kärsivät suhteettoman paljon sotilaselämän yleisestä ankaruudesta sekä fyysisesti että henkisesti,

Torstaina 17. joulukuuta 1998

- C. ottaa huomioon, että vuodesta 1993 lähtien YK:n työryhmä on harkinnut vapaaehtoista pöytäkirjaa YK:n yleissopimukseen lapsen oikeuksista, jossa 18-vuoden ikä vahvistetaan vähimmäisiäksi asevoimiin rekrytoinnille,
 - D. panee tyytyväisenä merkille ”kansainvälisen koalition” perustamisen, jonka tarkoituksena on lopettaa lapsisotilaiden käyttö maailmassa,
 - E. ottaa huomioon, että tähän päivään mennessä neljä EU:n jäsenvaltiota eli Belgia, Tanska, Espanja ja Ruotsi ovat asettaneet rekrytoinnin vähimmäisiäksi 18-vuotta,
 - F. ottaa huomioon, että heinäkuussa 1998 Roomassa vahvistetussa Kansainvälisen rikostuomioistuimen ohjesäännössä alle 15-vuotiaiden lapsisotilaiden rekrytointi ja käyttö vahvistettiin ensimmäistä kertaa sotarikokseksi,
 - G. panee tyytyväisenä merkille YK:n uuden politiikan, joka koskee YK:n operaatioihin osallistuvien YK:n rauhanturvaajien, sotilastarkkailijoiden ja siviilipoliisien vähimmäisikää;
1. Torjuu lapsisotilaiden käytön sotatoimissa sekä tavallisissa hallituksen joukoissa että aseistetuissa oppositioryhmissä;
 2. Katsoo, että on pikaisesti hyväksyttävä lisäpöytäkirja YK:n yleissopimukseen lapsen oikeuksista, jossa kielletään alle 18-vuotiaiden lasten rekrytointi ja heidän osallistumisensa aseellisiin selkkauksiin, ja pyytää Euroopan unionia tukemaan tähän tavoitteeseen tähtääviä kansainvälisiä aloitteita ja hyväksymään vastaavat lait jäsenvaltioissaan;
 3. Pyytää YK:n työryhmää saattamaan tehtävänsä pikaisesti päätökseen laatimalla vapaaehtoisen pöytäkirjan YK:n yleissopimukseen lapsen oikeuksista ja pyytää neuvostoa hyväksymään yhteisen toiminnan edistääkseen tämän vapaaehtoisen pöytäkirjan hyväksymistä ja ottaakseen lapsisotilaiden käytön torjunnan osaksi unionin politiikkaa;
 4. Pyytää komissiota suuntaamaan voimavaroja aseellisiin selkkauksiin osallistuneiden lasten demobilisointiin ja heidän integroimiseensa takaisin osaksi yhteiskuntaa;
 5. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille, aseellisten selkkausten vaikutuksia lapsiin selvittävälle YK:n erityisedustajalle sekä YK:n ihmisoikeuskomissiolle.

f) B4-1117, 1124, 1148/98

Päätöslauselma Osmanin, Demirin, Bexhetin ja Dautin tapauksista entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa

Euroopan parlamentti, joka

- A. ottaa huomioon, että 5. helmikuuta 1998 Gostivarin pormestari Rufi Osmani tuomittiin seitsemäksi vuodeksi vankeuteen ja Refik Dauti tuomittiin kahdeksi vuodeksi vankeuteen ja että 5. toukokuuta 1998 Tetovon pormestari Alajdin Demiri ja Vehbi Bexheti tuomittiin kahdeksi vuodeksi vankeuteen näissä kaupungeissa järjestettyjen mielenosoitusten vuoksi,
- B. ottaa lisäksi huomioon suhteista Kaakkois-Eurooppaan vastaavan valtuuskuntansa 4. kesäkuuta 1998 antaman julkilausuman,
- C. ottaa huomioon entisessä Jugoslavian tasavallassa Makedoniassa muodostetun enemmistöhallituksen,
- D. panee tyytyväisenä merkille, että yhä useampi entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian johtava poliittinen henkilö on antanut julkilausuman tarpeesta ratkaista Rufi Osmanin, Refik Dautin, Alajdin Demirin ja Vehbi Bexhetin kysymys,
- E. ottaa huomioon kansainvälisen yhteisön esittämät Rufi Osmanin, Refik Dautin, Alajdin Demirin ja Vehbi Bexhetin vapauttamista koskevat lukuisat pyynnöt;

Torstaina 17. joulukuuta 1998

1. Pyytää entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian korkeimpia viranomaisia vastaamaan myönteisesti näihin Osmanin, Dautin, Demirin ja Bexhetin vapauttamista koskeviin pyyntöihin, jotka ovat lähtöisin sekä Entisen Jugoslavian tasavallasta Makedoniasta että kansainvälisestä yhteisöstä, myöntämällä heille armahduksen tai toteuttamalla muita toimia heidän vapauttamisekseen;
2. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle sekä entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian presidentille, hallitukselle ja parlamentille.

14. Vankilaolot

A4-0369/98

Päätöslauselma vankilaloista Euroopan unionissa: järjestelyt ja korvaavat rangaistukset

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen,
- ottaa huomioon luonnoksen Amsterdamin sopimukseksi,
- ottaa huomioon ihmisoikeuksien yleismaailmallisen julistuksen ja siihen liittyvän oikeuskäytännön,
- ottaa huomioon Euroopan yleissopimuksen ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi ja siihen liittyvät pöytäkirjat,
- ottaa huomioon Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen oikeuskäytännön,
- ottaa huomioon kaikki Euroopan neuvoston vuonna 1973 hyväksymät vankien kohtelua koskevat vähimmäissäännöt,
- ottaa huomioon Euroopan neuvoston päätöslauselmat ja suositukset tutkintavankeudesta (R(80)11), vankien lomista (R(82)16), vaarallisten vankien tutkintavankeudesta ja kohtelusta (R(82)17) ja ulkomaalaisista vangeista (R(84)12) sekä eurooppalaiset säännöt yhdyskunnissa täytäntöön pantavista seuraamuksista ja -toimista (R(92)16),
- ottaa huomioon vuonna 1983 tehdyn Euroopan yleissopimuksen tuomittujen siirtämisestä,
- ottaa huomioon vuonna 1987 tehdyn Euroopan yleissopimuksen kidutuksen ja epäinhimillisen tai halventavan kohtelun estämiseksi,
- ottaa huomioon Euroopan neuvoston ministerikomitean 12. helmikuuta 1987 hyväksymän suosituksen N:o R(87)3 Euroopan vankeinhoitosäännöistä,
- ottaa huomioon Euroopan neuvoston 14. toukokuuta 1998 antaman kidutusta ja epäinhimillistä tai halventavaa kohtelua käsittelevän komitean selonteon,
- ottaa huomioon 12. huhtikuuta 1989 antamansa päätöslauselman perusoikeuksia ja -vapauksia koskevan julistuksen antamisesta ⁽¹⁾,
- ottaa huomioon 17. syyskuuta 1996 ⁽²⁾, 8. huhtikuuta 1997 ⁽³⁾ ja 17. helmikuuta 1998 ⁽⁴⁾ antamansa päätöslauselmat ihmisoikeuksien kunnioittamisesta Euroopan unionissa,
- ottaa huomioon 18. tammikuuta 1996 antamansa päätöslauselman huonoista vankeusoloista Euroopan unionin vankiloissa ⁽⁵⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 120, 16.5.1989, s. 51.

⁽²⁾ EYVL C 320, 28.10.1996, s. 36.

⁽³⁾ EYVL C 132, 28.4.1997, s. 31.

⁽⁴⁾ EYVL C 80, 16.3.1998, s. 43.

⁽⁵⁾ EYVL C 32, 5.2.1996, s. 102.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

- ottaa huomioon Vandemeulebroucken ja Aelvoetin jättämän päätöslauselmaesityksen vankien vierailuoikeudesta erityisesti Isossa-Britanniassa (B4-1022/97),
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 148 artiklan,
 - ottaa huomioon kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan mietinnön (A4-0369/98),
- A. katsoo, että rangaistustehtävänsä ohella vankeuden on osaltaan edistettävä yhteiskuntarauhaa suojelemalla omaisuutta ja turvaamalla tehokkaasti yksilöiden oikeudet ja palautettava tuomittujen vastuuntunto ja edistettävä heidän palaamistaan yhteiskuntaan,
- B. pitää erittäin tärkeänä uhrien oikeuksia ja haluaa edistää tuomittujen henkilöiden näille aiheuttamien vääryyksien korjaamista,
- C. ottaa huomioon Euroopan unionin maissa käytössä olevien oikeus- ja rangaistusjärjestelmien välillä vallitsevat huomattavat erot, joita esiintyy eritoten vankeusrangaistukselle vaihtoehtoisten toimien ja lyhyitä vankeusrangaistuksia korvaavien rangaistusmuotojen toteuttamisessa,
- D. katsoo, että vankeusrangaistus on monesti ainoa mahdollinen rikosoikeudellinen seuraamus ja sille vaihtoehtoiset toimet tai korvaavat rangaistukset uhkaavat jäädä toisarvoisiksi tai ne voidaan ymmärtää yleisesti väärin,
- E. pahoittelee vähäistä turvautumista korvaaviin rangaistuksiin, joita voidaan soveltaa erityisesti alle vuoden tuomioihin; valtaosa rangaistuksista lähes kaikissa unionin valtioissa on juuri tällaisia,
- F. suhtautuu myönteisesti siihen, että joustavana rikosoikeudellisen täytäntöönpanon muotona sovellettavien vankilalle vaihtoehtoisten toimien ja korvaavien rangaistusten käyttöä laajennetaan erilaisiin järjestelmiin,
- G. on tietoinen tarpeesta vertailla järjestelmällisesti erilaisten oikeus- ja vankeinhoitojärjestelmien kehitystä, erityisesti vaihtoehtoisten toimien ja lyhyitä vankeusrangaistuksia korvaavien rangaistusten soveltamista, sekä tarpeesta lähentää oikeudenkäyttötapoja jäsenvaltioissa huolimatta siihen liittyvistä vaikeuksista,
- H. on huolestunut niistä erittäin epäedullisista oloista, jotka vielä vallitsevat suuressa osassa Euroopan rangaistuslaitoksia ennen kaikkea siksi, että perustavia ihmisoikeuksia ei kansainvälisten ihmisoikeussopimusten ja lähes kaikkien jäsenvaltioiden perustuslakien vastaisesti kunnioiteta, ja tästä syystä sopeutuminen uudelleen yhteiskuntaan vaikeutuu suuresti,
- I. kannattaa täysin Euroopan neuvoston tavoitteita, erityisesti vankeuden vahingollisten vaikutusten vähentämistä mahdollisimman pieniksi ja rangaistusten inhimillistämisen tarvetta,
- J. on toiveikas niiden toimien vuoksi, joita useat jäsenvaltiot ovat toteuttaneet lisätäkseen vankilajärjestelmän tehokkuutta, jotta järjestelmä olisi oikeudenmukaisempi ja humanimpi vankeuden, vankien yhteiskuntaan palaamisen sekä uusien, nykyaikaisten laitosten rakentamisen osalta,
- K. on huolissaan erityisesti useiden unionin jäsenvaltioiden vankiloiden ylikuormittumisesta, joka heikentää suuresti vankien mahdollisuuksia palata yhteiskuntaan ja aiheuttaa seurauksia vankien fyysiselle ja henkiselle terveydelle sekä heikentää henkilökunnan työoloja ja vähentää mahdollisuuksia järjestää ammatillista, koulutus-, kulttuuri- ja urheilutoimintaa,
- L. ottaa huomioon, että huomattava osa vangeista on laittomien aineiden riippuvaisia kuluttajia ja että he merkitsevät vaaraa sekä itselleen että vankitovereilleen ja voivat vaarantaa rangaistuslaitosten toiminnan (korruptioyrietykset jne.),
- M. on erittäin huolestunut äskettäisestä itsemurhien määrän kasvusta useiden Euroopan maiden rangaistuslaitoksissa,
- N. on huolestunut tutkintavankeuden yleisyydestä ja sen kestosta; muistuttaa painokkaasti siitä yleisperiaatteesta, että rikosoikeudenkäynnissä syytettynä oleva on vapaa ja hänellä on täydet oikeudet; tutkintavankeus aiheuttaa mahdollisesti annettavan tuomion seuraukset ennalta ja saa aikaan väistämätöntä henkilökohtaista haittaa sekä merkitsee luopumista perusoikeudesta syyttömyyden olettamukseen; tutkintavankeus on siten oikeutettu ainoastaan silloin, kun se on välttämätön, perusteltu ja suhteessa niiden etujen, oikeuksien ja arvojen turvaamistavoitteeseen, joita käsitellään korvaavia rangaistuksia koskevissa säännöksissä;

Torstaina 17. joulukuuta 1998

1. Kehottaa jäsenvaltioita soveltamaan Euroopan neuvoston vankiloita koskevia määräyksiä kokonaisuudessaan ja erityisesti sääntöjä, jotka koskevat puhtauden vähimmäisvaatimuksia: sellien sisustusta, ravintoa, vaatetusta, lämmitystä ja hygieniaa, käytettävissä olevia saniteettitiloja ja osallistumista työhön ja koulutukseen sekä sosiaalistaviin ja kulttuuri- ja urheiluharrastuksiin; nämä kaikki ovat tekijöitä, joilla tuetaan vangin ihmisarvoa ja helpotetaan sopeutumista takaisin yhteiskuntaan; kehottaa lisäksi Euroopan unionin jäsenvaltioita tarkkaan noudattamaan Euroopan neuvoston puitteissa toimivan kidutusta ja epäinhimillistä tai halventavaa kohtelua käsittelevän komitean antamia suosituksia ja toteuttamaan niille osoitetut suositukset;
2. Vaatii painokkaasti, että tuomittujen perheyhteisö otetaan huomioon erityisesti edistämällä vankeuden järjestämistä lähellä kotipaikkaa ja perhettä sekä suosimalla perheen ja läheisten vierailuja järjestämällä tätä varten erityiset tilat, koska puolisoilla ja lapsilla on aina erittäin suotuista vaikutus vankien "parantumiseen", vastuuntunnon kasvamiseen ja yhteiskuntaan palaamiseen, jollei ole nimenomaisia, perusteltuja syitä toimia toisin (mahdollinen rikoskumppanuus, kuuluminen rikollisjärjestöön, erityiset terrorismin muodot jne.); pyytää lisäksi, että molempien puolisoiden ollessa vankeudessa, jollei vankeinhoito- tai turvallisuussyistä muuta johdu, tuetaan puolisoiden täyttä yhteiselämää perustamalla tätä tarkoitusta varten sekaosastoja;
3. Muistuttaa, että liikkumisvapauden menettäminen ei tarkoita kaikkien perusvapauksien menettämistä; ajatuksen-, mielipiteen- ja ilmaisunvapautta sekä poliittista tai uskonnollista vakaumusta sekä siviilioikeuksia, erityisesti omaisuuden hallinto-oikeutta, jollei sitä ole tuomioistuimen nimenomaisella päätöksellä pidätetty, on tässä suhteessa ehdottomasti kunnioitettava;
4. Pyytää kaikkia Euroopan unionin jäsenvaltioita vahvistamaan vankeinhoidon perusperiaatteista lain, joka sisältää lainsäädännölliset rajat vangin sisäisen (aineellinen) ja ulkoisen oikeusaseman sekä kanneoikeuden ja velvollisuuksien säätelemiseksi, ja jolla perustetaan riippumaton valvontaelin, jonka puoleen vanki voi kääntyä, jos hänen oikeuksiaan loukataan;
5. Katsoo, että rangaistuslaitoksissa voidaan soveltaa erityisiä turvajärjestelyjä ainoastaan poikkeusoloissa ja järjestelyjen on perustuttava lakeihin, joissa säädetään järjestelyn toteuttamisedellytyksistä ja enimmäiskestosta sekä puolustuksen oikeuksista ja vangin kanneoikeudesta;
6. Tuomitsee kaiken rotuun, kansallisuuteen tai kansalaisuuteen taikka uskontoon perustuvan syrjinnän vankilan asukkaiden keskuudessa ja vaatii erityisesti haavoittuvien ryhmien suojelemista vankitovereiden tai henkilöstön jäsenten vihamielisyydeltä;
7. Korostaa sen tärkeyttä, että kaikkia vankeusrangaistuksia koskevia anomuksia, erityisesti niitä, jotka koskevat rangaistuksen lyhentämistä tai täytäntöönpanotavan muuttamista, käsiteltäisiin erikoistuneessa tuomioistuimessa, joka ei ole sama kuin se, joka tuomion antoi;
8. Vaatii viranomaisia järjestämään rangaistuslaitosten sisälle mahdollisimman paljon toimintaa työn sekä kulttuuriin ja urheiluun liittyvän koulutuksen muodossa; tällainen toiminta on välttämätöntä valmisteltaessa tehokkaasti vangin paluuta siviilielämään;
9. Painottaa, että jos monen vangin sijoittamista samaan selliin ei voida välttää, sijoittaminen on tehtävä huolella;
10. Pyytää jäsenvaltioita toteuttamaan tarpeelliset toimet niiden ongelmien ratkaisemiseksi, jotka koskevat henkilökuntaa ja vankeihin kohdistuvia uhkauksia ja väkivaltaa;
11. Palauttaa mieliin, että rangaistuslaitosten kaikkien vangeille tarkoitettujen terveydenhoitopalveluiden on oltava tasoltaan samanlaiset kuin kenelle tahansa muulle kyseisen maan asukkaalle tarjotut palvelut; eritoten päivystävän lääkärin on öiseen aikaan päästävä viivytyksettä hoitoa tarvitsevan vangin luokse;
12. Pyytää, että annettaessa vankeusrangaistus vangin terveydentilasta tehdään arvio ja että tätä kannustetaan terveyskasvatukseen, tuntemaan oma kehonsa; korostaa lisäksi lääkärin suorittaman seurannan tärkeyttä vankilasta poistuttaessa;
13. Kiinnittää huomiota laitokseen suljettujen erityistilanteeseen ja vaatii, että heille tarjotaan asianmukaiset vankeusolosuhteet ja että heille annetaan psykiatrasta hoitoa tarvittaessa;
14. Vaatii jäsenvaltioita soveltamaan tarkasti kansainvälisen terveysjärjestön HIV- ja AIDS-tartuntojen torjuntaa vankilaympäristössä koskevista periaateista antamaa ohjetta;

Torstaina 17. joulukuuta 1998

15. Kehottaa jäsenvaltioita luomaan lainsäädäntökehykset, joiden nojalla erittäin vakavista ja parantumattomista sairauksista kärsivät vangit voivat inhimillisyyteen ja ihmisarvoon perustuvista syistä viettää elämänsä viimehetket perheensä parissa, ja jollei elämä perheen piirissä ole mahdollinen, vankeinhoito-
viranomaiset ovat tarvittavalla tavalla yhteydessä tällaisista sairauksista kärsivistä huolehtiviin yhdistyk-
siin ja kansalaisjärjestöihin;
16. Kiinnittää huomiota vankiloissa olevien naisten erityistarpeisiin erityisesti raskauden ja synnyttä-
misen sekä lapsen elämän ensimmäisten vuosien osalta ja pyytää, että naisvankien lapset saisivat paikan
päällä varhaislapsuuden huolenpitoon sopivia palveluja vähintään kahden vuoden ikään saakka; korostaa,
että lisäksi on aiheellista osoittaa äiti ja lapsi aina, kun tämä on vankeinhoidollisista näkökohdista
mahdollista, erityisyksikköön rangaistuslaitoksen ulkopuolelle, jotta estetään äitinsä kanssa eläviin lapsiin
yhteisön ja koulun taholta kohdistuva syrjintä;
17. Katsoo, että alaikäisten paikka ei ole rangaistuslaitoksessa ja vaatii ottamaan käyttöön rakentavan
ja inhimillisen nuorisorangaistuslainsäädännön, joka perustuu nuoren vastuuseen ja kykyihin ja joka
sisältää vaihtoehtoja nuoren sulkemiselle vankilaan, sekä toimenpiteitä, jolla pyritään täyttämään niin
hyvin kuin mahdollista ne tunne-elämän ja koulutuksen puutteet, jotka ovat moitittavaa käyttäytymistä
aiheuttaneet;
18. Suositaa, että huumeista riippuvaisten vankien käytettävissä olisi vankilan sisäisiä tai vankilavi-
ranomaisten kanssa tehtyyn sopimukseen perustuvia erityispalveluja ja että vangit voisivat osallistua
tiukoin edellytyksin vankilan ulkopuolella järjestettäviin vapaaehtoisin ohjelmiin riippuvuuden lopetta-
miseksi;
19. On huolestunut niiden vankien suuresta määrästä, jotka ovat riippuvaisia laittomien huumeiden
käytöstä, ja pyytää toteuttamaan kaikissa vankiloissa huumeiden ja huumeiden salakuljetuksen vastaista
toimintaa;
20. Muistuttaa, että tutkintavankeuden on pysyttävä luonteeltaan poikkeuksellisenä ja sitä ei saa
missään tapauksessa käyttää painostuskeinona tunnustuksen saamiseksi;
21. Pahoittelee, että vaihtoehtoisten toimien soveltamista haittaavat monasti voimavarojen riittämättö-
myys valvovissa tuomioistuimissa, liian mutkikkaat tai liian joustamattomat tutkintamenettelyt sekä
soveltamisenettelyjen riittämätön tuntemus;
22. Pitää tärkeänä lyhyille rangaistuksille vaihtoehtoisten toimien ja korvaavien rangaistusten seuran-
taa niiden tehokkuuden, niihin liittyvän rikoksenuusimisasteen ja kansalaisyhteiskunnan osallistumisen
selvittämiseksi;
23. Katsoo, että vankeinhoitoviranomaisten, oikeusviranomaisten ja vapaaehtoisjärjestöjen on yhteis-
toimin suunniteltava yhteiskuntaan paluuta koskevat hankkeet, vankeusrangaistuksille vaihtoehtoiset
toimet ja korvaavat rangaistukset;
24. Korostaa tutkintamenettelyiden nopeuttamisen tärkeyttä erityisesti silloin, kun niitä toteutetaan
syytetyn ollessa tutkintavankeudessa;
25. Kiinnittää huomiota siihen, että on tärkeää asettaa etusijalle rangaistuksen yksilöllisyys siten, että
asiasta vastaavan oikeusviranomaisen ja vankeinhoidonhallinnon laatimassa rangaistuksen täytäntöönpano-
suunnitelmassa otetaan aina huomioon tuomitun kanta; painottaa, että vaihtoehtoisen rangaistuksen tai
vankeusrangaistuksen tulee myös tarjota syylliselle tilaisuus korvata uhrin kärsimä vahinko;
26. Korostaa, että rangaistusten lyhentämisen sekä yleisten ja henkilökohtaisten armahdusten on
oltava niiden luonteesta riippumatta mielekkäitä ja asianosaisten ja yleisen mielipiteen helposti
ymmärrettävissä, toisin sanoen ne on mukautettava niiden ihmisten henkilökohtaiseen tilanteeseen, joihin
ne kohdistuvat;
27. Edellyttää, että vapaudenriistoa korvaavia rangaistuksia sovelletaan aina kun tavaroiden ja
ihmisten turvallisuus sen sallii;
28. Kehottaa viranomaisia käyttämään yövankeutta ja rangaistusten suorittamista avoimissa laitoksissa
täsmällisesti määriteltujen perusteiden pohjalta ja edistämään sellaisia olosuhteita, joissa näitä järjestelyjä
voidaan soveltaa vaarantamatta kansalaisten turvallisuutta ja tuomittujen vastuullisuuteen perustuen;
29. Kehottaa jäsenvaltioiden viranomaisia toimimaan siten, että tuomittujen sallitaan poistua rangai-
suslaitoksesta, jotta nämä voivat valmistautua elämään vapaudessa ja hoitaa erityisiä henkilökohtaisia tai
perheasioita, siltä osin kuin on todennäköistä, että he eivät syyllisty rikkomuksiin tai uusiin rikoksiin;

Torstaina 17. joulukuuta 1998

30. Suosittelee lyhyitä rangaistuksia korvaavien rangaistusten käyttöönottoa, ja erityisesti sellaisten korvaavien rangaistusten, joiden tehokkuus on jo osoitettu joissakin unionin valtioissa, kuten yleishyödylliset työt, päiväsakot Saksassa ja elektronisen rannekkeen käyttö Ruotsissa; mainitsee tässä yhteydessä, että tätä elektronista valvontatapaa ei saa käyttää tutkintavankeuden, ehdonalaisen rangaistuksen, siihen liittyvän koetusajan, käypien vaihtoehtoisten rangaistusten tai tuomion antamisen lykkäyksen asemesta, vaan se on varattava pikemminkin rangaistuksen loppuosaa kärsiville tuomituille;
31. Tähdentää, että on tärkeää saattaa suuren yleisön tietoon rangaistusinstituution päämäärät ja keinot niin, että väestö yleensä asennoituu vankien yhteiskuntaan palaamispyrkimyksiin kansalaissolidarisuudella;
32. Pyytää julkishallinnon laitoksia Euroopan unionissa ja erityisesti jäsenvaltioiden hallituksia luomaan konkreettisen politiikan, jolla edistetään tuomionsa suorittaneiden sijoittumista työelämään, sekä poistamaan tätä nykyä valitettavan yleisen kielteisen syrjinnän, jonka vuoksi tuomionsa suorittaneilla ei ole mahdollisuutta palata työhön yritysten ja julkishallinnon muodostamalle laajalle sektorille;
33. Toteaa valvontahenkilöstön työolojen olevan vaikeat; tähdentää henkilöstön peruskoulutuksen, jatkokoulutuksen ja työolojen parantamisen tärkeyttä ja kannustaa kehittämään kokemustenvaihdon mahdollistavia verkostoja;
34. Katsoo, että vangeilla on oltava mahdollisuus tehdä ihmisarvoista ja asianmukaisesti palkattua työtä;
35. Kehottaa unionin valtioita ja hallituksia korostamaan entisestään pyrkimyksiä ottaa työhön, kouluttaa ja työllistää sosiaalis-kasvatuksellisen seurannan henkilöstöä sekä laitoksissa että avoimessa ympäristössä ja rangaistuksen jälkeisessä seurannassa;
36. Katsoo, että huumeiden väärinkäyttäjien on sovellettava vaihtoehtoisia rangaistuksia, muita kuin vankilatuomioita, jotta vähennettäisiin vankiloiden ylikuormitusta, samalla auttaen huumeiden väärinkäyttäjää voittamaan riippuvuutensa;
37. Toteaa, että hallitusten on säilytettävä kokonaisvaltainen vastuu rangaistuslaitosten elinolojen järjestämisestä, ja korostaa vaaroja, joita liittyy tämän vastuun antamiseen niille, jotka ovat tekemisissä rangaistuksen täytäntöönpanon ja laitosten sisäisen kurin ja turvallisuuden kanssa;
38. Kiinnittää viranomaisten huomiota työhön, jota yhdistykset ja vapaaehtoisjärjestöt toteuttavat vankilaympäristön läheisyydessä; koska näillä on tarpeellinen tehtävä vankien seurannassa ja yhteiskuntaan palauttamisessa, vaatii niiden toiminnan entistä voimakkaampaa tukemista;
39. Vaatii jäsenvaltioita huolehtimaan siitä, että päätöstä odottamaan sijoitetuille tiedotetaan asianmukaisesti heidän oikeuksistaan, ja varmistamaan sen, että he voivat käyttää oikeuksiaan;
40. Pyytää komissiota seuraamaan oikeus- ja vankeinhoitojärjestelmien kehitystä sekä antamaan vuotuisessa kertomuksessaan ihmisoikeuksista tietoja Euroopan neuvoston antamien vankeinhoidon sääntöjen ja tämän päätöslauselman soveltamisesta sekä toimista lainsäädäntöjen lähentämiseksi;
41. Pyytää, että Euroopan parlamentin jäsenillä olisi oikeus vierailla Euroopan unionin alueella sijaitsevilla rangaistuslaitoksissa ja pakolaisten vastaanottokeskuksissa ja tarkastaa niitä;
42. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle ja jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.
-

Torstaina 17. joulukuuta 1998

LÄSNÄOLOLISTA

17.12.1998

Allekirjoittaneet:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ainardi, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antila, Aparicio Sánchez, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Avgerinos, Baggioni, Baldi, Baldini, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bertens, Berthu, Bianco, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bowe, Breyer, Brinkhorst, Brok, Buffetaut, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Campoy Zueco, Carlotti, Carlsson, Carnero González, Carozzo, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Ceyhun, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coates, Coelho, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corbett, Correia, Corrie, Cottigny, Cox, Crampton, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, van Dam, Damião, Dankert, Darras, Dary, Daskalaki, David, De Clercq, De Esteban Martin, De Giovanni, Delcroix, Dell'Alba, Deprez, Desama, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Prima, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Donner, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Eriksson, Escolá Hernando, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Fassa, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Fini, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Ford, Formentini, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goedbloed, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Herzog, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Howitt, Hudgton, Hughes, Hulthén, Hume, Hyland, Ilaskivi, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jarzembowski, Jensen Kirsten M., Jöns, Junker, Kaklamanis, Karamanou, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klab, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Legendijk, Laignel, Lalumière, Lambraki, Lambrias, Lange, Langen, Lannoye, Larive, Lataillade, Le Gallou, Lehideux, Lehne, Lenz, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Lienemann, Liese, Lindeperg, Lindqvist, Linkohr, Linser, Löow, Lomas, Lukas, Lulling, McAvan, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maes, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Manzella, Marin, Marinucci, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moreau, Moretti, Morgan, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Nassauer, Needle, Newens, Newman, Neyts-Uytbroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Orlando, Otila, Paasilinna, Paasio, Pack, Pailler, Paisley, Palm, Panagopoulos, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pinel, Pirker, des Places, Plooi-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Ripa di Meana, Robles Piquer, Rocard, Rosado Fernandes, de Rose, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rübig, Ryynänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanz Fernández, Sarlis, Scarbonchi, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schifone, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Stenmarck, Stenzel, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Taubira-Delannon, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thors, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trizza, Truscott, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Vinci, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waddington, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiebenga, Wieland, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann

Torstaina 17. joulukuuta 1998

LIITE I

Nimenhuutoäänestysten tulokset

(+) = puolesta

(–) = vastaan

(O) = tyhjää

1. Yleinen talousarvio 1999

Tark. 163

(+)

ARE: Barthes-Mayer, Dary, Dell’Alba, Dupuis, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Weber

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Coates, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Seppänen, Sornosa Martínez, Theonas

NI: Farassino, Féret, Formentini, Moretti, Muscardini, Parigi

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Cassidy, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushman, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Florenz, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mottola, Mouskouri, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Wieland, von Wogau

PSE: Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Cabezón Alonso, Colino Salamanca, Colom i Naval, Correia, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Frutos Gama, Glante, Happart, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kokkola, Lage, Lambraki, Malone, Marinho, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Morán López, Pons Grau, Rothley, Roubatis, Schulz, Terrón i Cusí, Tongue, Torres Marques, Tsatsos, Verde i Aldea, Willockx

UPE: d’Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Breyer, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Vogenhuber, Wolf

(–)

ELDR: Goedbloed, Kjer Hansen, Larive, Mulder, Nordmann, Plooi-van Gorsel, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Carnero González, Eriksson, Herzog, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, des Places, Sandbæk, Seillier

NI: Blot, Dillen, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Pinel, Raschhofer, Stirbois, Vanhecke

Torstaina 17. joulukuuta 1998

PPE: Bernard-Reymond, Bourlanges, Burenstam Linder, Carlsson, Cederschiöld, Ferber, Fontaine, Fourçans, Grossetête, Lehideux, Maij-Weggen, Nassauer, Piha, Schiedermeier, Soulier, Stenmarck, Verwaerde, Virgin

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Carlotti, Castricum, Caudron, Collins Kenneth D., Corbett, Cot, Cottigny, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Giovanni, Donnelly Alan John, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten M., Jöns, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Martin David W., Megahy, Metten, Miller, Moniz, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Palm, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Lagendijk, Müller, Orlando, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann

(O)

I-EDN: Striby

PPE: Grosch, Konrad

PSE: Manzella

V: Bloch von Blottnitz

2. Yleinen talousarvio 1999

Tark. 32

(+)

ELDR: Goedbloed, Kestelijn-Sierens, Larive, Mulder, Nordmann, Plooi-van Gorsel, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Coates, Eriksson, Ojala, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

I-EDN: Berthu, Fabre-Aubrespy, des Places

NI: Farassino, Moretti, Pinel, Stirbois

PPE: Bernard-Reymond, Bourlanges, Florenz, Fontaine, Fourçans, Grossetête, Lehideux, Pack, Secchi, Soulier, Verwaerde, Viola

PSE: Adam, Andersson, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Carlotti, Castricum, Caudron, Collins Kenneth D., Corbett, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Donnelly Alan John, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten M., Jöns, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhne, Laignel, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Manzella, Martin David W., Megahy, Metten, Miller, Moniz, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Palm, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Donnay

V: Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Müller, Orlando, Schörling, Tamino, Ullmann

Torstaina 17. joulukuuta 1998

(—)

ARE: Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Weber

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kofoed, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Riis-Jørgensen, Rynnänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Theonas

I-EDN: Blokland, van Dam

NI: Blot, Dillen, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Böge, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Cabezón Alonso, Colino Salamanca, Colom i Naval, Correia, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Frutos Gama, Happart, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kakkola, Lage, Lambraki, Malone, Marinho, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Morán López, Pérez Royo, Pons Grau, Roubatis, Terrón i Cusí, Torres Marques, Tsatsos, Verde i Aldea

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Breyer, Ceyhun, Kerr, Lannoye, McKenna, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(O)

I-EDN: Bonde, Krarup, Sandbæk, Seillier, Striby

PPE: Tillich

3. Yleinen talousarvio 1999

Tark. 18

(+)

ARE: González Triviño

ELDR: Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Nordmann

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

Torstaina 17. joulukuuta 1998

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Striby

NI: Amadeo, Blot, Dillen, Formentini, Le Gallou, Le Rachinel, Moretti, Muscardini, Parigi, Pinel, Stirbois, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirkker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahan, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Skinner, Spiers, Stockmann, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Andrews, van Bladel, Daskalaki, Kaklamanis, Killilea, Rosado Fernandes

V: Breyer

(—)

ARE: Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Hudghton, Lalumière, Pradier, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kjer Hansen, Kofoed, Lindqvist, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, des Places, Sandbæk

NI: Farassino, Féret

PPE: Colombo Svevo, Konrad

PSE: Cunningham, Roubatis, Smith

UPE: d'Aboville, Aldo, Baggioni, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Schaffner

V: Aelvoet, Bloch von Blotnitz, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

Torstaina 17. joulukuuta 1998

(O)

I-EDN: Seillier**NI:** Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Raschhofer**PPE:** Mann Thomas, Oostlander, Pimenta, Schwaiger**PSE:** Blak, Evans, Hulthén, Iversen, Jensen Kirsten M., Palm, Sindal, Swoboda**UPE:** Marin*4. Mietintö: Duhrkop Duhrkop / Viola A4-0500/98**3 kohta*(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dary, Dupuis, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasdliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Carnero González, Coates, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Papayannakis, Ribeiro, Sornosa Martínez

I-EDN: Blokland, van Dam

NI: Amadeo, Farassino, Formentini, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Moretti, Parigi, Raschhofer

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bennisar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafraanca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezon Alonso, Carlotti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hapart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy,

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Paasilinna, Paasio, Palm, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

GUE/NGL: Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Krarup, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Blot, Dillen, Féret, Muscardini, Vanhecke

PPE: Cushnahan

UPE: d'Aboville, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

GUE/NGL: Ainardi, Herzog, Novo

NI: Pinel

UPE: Caccavale, Girão Pereira, Marin

V: Gahrton, Holm

5. Mietintö: *Duhrkop Duhrkop / Viola A4-0500/98*

Päätöslauselma

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Carnero González, Ojala, Sornosa Martínez

I-EDN: Blokland, Buffetaut, van Dam

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Formentini, Lukas, Moretti, Muscardini, Parigi, Schifone

PPE: Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébear, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota,

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Müller, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

I-EDN: Berthu, Bonde, Fabre-Aubrespy, Krarup, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Blot, Dillen, Féret, Le Gallou, Le Rachinel, Pinel, Raschhofer, Stirbois, Vanhecke

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Giansily, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

ELDR: Lindqvist

GUE/NGL: Ainardi, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

NI: Hager, Kronberger, Linser

UPE: Caccavale, Daskalaki, Girão Pereira, Marin

V: Gahrton, Holm, Schörling

6. Mietintö: Elles A4-0502/98

5 kohta

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

Torstaina 17. joulukuuta 1998

ELDR: André-Léonard, Cars, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Spaak, Teverson, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Sandbæk, Striby

NI: Blot, Dillen, Farassino, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Moretti, Paisley, Pinel, Raschhofer, Stirbois, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushman, De Esteban Martín, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Berger, Bösch, Botz, Crampton, Elchlepp, Ettl, García Arias, Gebhardt, Glante, Görlach, Gröner, Happart, Hawlicek, Hoff, Jöns, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lomas, Miranda de Lage, Morán López, Piecyk, Rapkay, Rothe, Sakellariou, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Smith, Stockmann, Tannert, Terrón i Cusí, Tsatsos, Van Lancker, Weiler, Wemheuer, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

ELDR: Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goerens, Mulder, Ryynänen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski

GUE/NGL: Carnero González

I-EDN: Bonde

PPE: Añoveros Trias de Bes, Bennasar Tous, Fabra Vallés, Lulling, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Garot, Ghilardotti, Green, Hallam, Hardstaff, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kuckelkorn, Lage, Laignel, Lambraki, Lindeperg, Linkohr, Löow, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Moniz,

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Schmid, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Swoboda, Tappin, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

(O)

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Muscardini, Parigi, Schifone

PSE: Delcroix, Graenitz, Hänsch, Manzella

UPE: Cabrol

7. Mietintö: Elles A4-0502/98

Tark. 13

(+)

ARE: Dary, Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Lalumière, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goerens, Kestelijin-Sierens, Kofoed, Mulder, Ryyänen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski

GUE/NGL: Carnero González, Coates, Sornosa Martínez

PPE: Campoy Zueco, Lulling

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Graenitz, Green, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Schmid, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Swoboda, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

(—)

ARE: Ewing, Hudgton, Maes

ELDR: André-Léonard, Cars, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Haarder, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Blot, Dillen, Farassino, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Paisley, Pinel, Raschhofer, Stirbois, Vanhecke

Torstaina 17. joulukuuta 1998

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martín, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Berger, Bösch, Botz, Elchlepp, Ettl, Gebhardt, Glante, Gröner, Hawlicek, Jöns, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lomas, Pettinari, Piecyk, Schäfer, Schmidbauer, Smith, Stockmann, Tannert, Van Lancker, Weiler, Wemheuer, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

ARE: Barthet-Mayer

GUE/NGL: Ojala

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Moretti, Muscardini, Parigi, Schifone

PPE: Lambrias

PSE: Delcroix, Görlach, Hänsch, Hoff, Lange, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Schulz, Tsatsos

UPE: Caccavale

8. Mietintö: Elles A4-0502/98

7 kohdan a alakohta

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasõliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

Torstaina 17. joulukuuta 1998

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Blot, Dillen, Farassino, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Paisley, Pinel, Raschhofer, Stirbois, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Berger, Bösch, Botz, Donner, Elchlepp, Ettl, Falconer, Gebhardt, Glante, Görlach, Hänsch, Happart, Hawlicek, Hoff, Jöns, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lange, Lomas, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Rothe, Rothley, Sakellariou, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Smith, Stockmann, Tannert, Van Lancker, Weiler, Wemheuer, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Bloch von Blotnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

GUE/NGL: Carnero González

PPE: Banotti, Lulling

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bontempi, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elliott, Evans, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Graenitz, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pollack, Pons Grau, van Putten, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Roubatis, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

Torstaina 17. joulukuuta 1998

(O)

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Moretti, Muscardini, Parigi, Schifone

PPE: Konrad

PSE: Delcroix, Gröner, Manzella, Swoboda, Tsatsos

9. Mietintö: Elles A4-0502/98

7 kohdan b alakohta

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: André-Léonard, Cars, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Haarder, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Blot, Dillen, Farassino, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Paisley, Pinel, Raschhofer, Stirbois, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fourcans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Parker, Plumb, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Berger, Bösch, Botz, Elchlepp, Ettl, Falconer, Ford, Gebhardt, Glante, Graenitz, Gröner, Happart, Hawlicek, Jöns, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, Lomas, Mann Erika, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Rothe, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Smith, Stockmann, Tannert, Van Lancker, Weiler, Wemheuer, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

Torstaina 17. joulukuuta 1998

(—)

ELDR: Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goerens, Kestelijin-Sierens, Kofoed, Mulder, Ryyänen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski

GUE/NGL: Carnero González

PPE: Lulling, Poggiolini

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Evans, Fantuzzi, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pollack, Pons Grau, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, White, Whitehead, Willockx, Wilson, Wynn

(O)

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Moretti, Muscardini, Parigi, Schifone

PSE: Delcroix, Görlach, Hänsch, Hoff, Manzella, Swoboda

10. Mietintö: Elles A4-0502/98

7 kohdan c alakohta

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon

ELDR: André-Léonard, Cars, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Haarder, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Thors, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Coates, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Blot, Dillen, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Paisley, Pinel, Raschhofer, Stirbois, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébér, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan,

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Berger, Bösch, Botz, Elchlepp, Ettl, Falconer, Gebhardt, Glante, Gröner, Happart, Hawlicek, Jöns, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lange, Lomas, Peter, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Rothe, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Smith, Stockmann, Tannert, Weiler, Wemheuer, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

ELDR: Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goerens, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Mulder, Rynänen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski

GUE/NGL: Carnero González

NI: Farassino

PPE: Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Oomen-Ruijten

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezon Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Elliott, Evans, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hendrick, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyzias, Pérez Royo, Pettinari, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

(O)

GUE/NGL: Eriksson, Sjöstedt, Svensson

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Muscardini, Parigi, Schifone

PPE: Lambrias, Lulling

PSE: Delcroix, Hänsch, Hoff, Manzella, Swoboda, Van Lancker

11. Mietintö: Elles A4-0502/98

Tark. 21

(+)

ARE: Ewing, Hudghton, Maes

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

Torstaina 17. joulukuuta 1998

GUE/NGL: Ainardi, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjøstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Blot, Dillen, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Moretti, Paisley, Pinel, Raschhofer, Stirbois, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Argyros, Baldi, Bardong, Bébéar, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Filippi, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Friedrich, Funk, Garosci, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Reding, Rinsche, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Berger, Bösch, Botz, Elchlepp, Ettl, Falconer, Gebhardt, Glante, Gröner, Happart, Hawlicek, Jöns, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lange, Lomas, Oddy, Piecyk, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Smith, Stockmann, Tannert, Weiler, Wemheuer, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

ARE: Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Lalumière, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: Virrankoski

GUE/NGL: Camero González

PPE: Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bennasar Tous, Bianco, Camisón Asensio, Colombo Svevo, De Esteban Martín, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fernández Martín, Flemming, Fraga Estévez, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Habsburg-Lothringen, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, McCartin, Méndez de Vigo, Pirker, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schierhuber, Sisó Cruellas, Stenzel, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Elliott, Evans, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martín David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakiriakis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Schmid, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

Torstaina 17. joulukuuta 1998

(O)

GUE/NGL: Ojala

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Muscardini, Parigi, Schifone

PPE: Lambrias, Lulling

PSE: Delcroix, Görlach, Graenitz, Hänsch, Hoff, Rothe, Swoboda

UPE: Caccavale

12. Mietintö: Elles A4-0502/98

Tark. 19

(+)

ARE: Ewing, Hudghton, Maes

ELDR: André-Léonard, Cars, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Haarder, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Coates, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Blot, Dillen, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Moretti, Paisley, Pinel, Raschhofer, Stirbois, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Argyros, Baldi, Bardong, Bébér, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Filippi, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Friedrich, Funk, Garosci, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Reding, Rinsche, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Berger, Bösch, Botz, Elchlepp, Ettl, Gebhardt, Glante, Görlach, Gröner, Hänsch, Hawlicek, Hoff, Jöns, Krehl, Kuhne, Lomas, Piecyk, Pons Grau, Rapkay, Rothe, Sakellariou, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Tannert, Weiler, Wemheuer, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Bloch von Blotnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

ARE: Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Lalumière, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goerens, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Mulder, Rynänen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski

Torstaina 17. joulukuuta 1998

GUE/NGL: Carnero González**NI:** Farassino

PPE: Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Banotti, Bennasar Tous, Bianco, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Colombo Svevo, De Esteban Martín, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fernández Martín, Flemming, Fraga Estévez, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Habsburg-Lothringen, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, McCartin, Méndez de Vigo, Pirker, Rack, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schierhuber, Sisó Cruellas, Stenzel, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elliott, Evans, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Löw, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Schmid, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

(O)

GUE/NGL: Eriksson, Ojala, Sjöstedt, Svensson**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Muscardini, Parigi, Schifone**PPE:** Lambrias, Lulling**PSE:** Delcroix, Falconer, Graenitz, Happart, Kuhn, Lange, Smith, Swoboda, Tsatsos**UPE:** Caccavale

13. Mietintö: Elles A4-0502/98

9 kohta

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasöliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Blot, Dillen, Farassino, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Paisley, Pinel, Raschhofer, Stirbois, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébear, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushman, De Esteban Martín, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg,

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Berger, Bösch, Botz, Elchlepp, Ettl, Falconer, Gebhardt, Glante, Görlach, Gröner, Hänsch, Happart, Hawlicek, Hoff, Jöns, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lange, Lomas, Mann Erika, Pérez Royo, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Rothe, Sakellariou, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Van Lancker, Weiler, Wemheuer, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Bloch von Blotnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

GUE/NGL: Carnero González

NI: Moretti

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezon Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elliott, Evans, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Green, Hallam, Hardstaff, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Peter, Pettinari, Pollack, Pons Grau, van Putten, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

(O)

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Muscardini, Parigi, Schifone

PSE: Delcroix, Graenitz, Haug, Manzella

14. Mietintö: Elles A4-0502/98

10 kohta, 1. osa

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

Torstaina 17. joulukuuta 1998

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Ryyänänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Moretti, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Stirbois, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Año-veros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébear, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Duhamel, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, McAvan, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyrizias, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Seal, Skinner, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

ELDR: Dybkjær**PSE:** Ford, Morán López, Newman, Oddy

Torstaina 17. joulukuuta 1998

(O)

PSE: Delcroix, Happart, Smith

15. Mietintö: Elles A4-0502/98

10 kohta, 2. osa

(+)

ARE: Ewing, Hudghton, Maes

ELDR: André-Léonard, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Haarder, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Dillen, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Moretti, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Stirbois, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añooveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Berger, Bösch, Botz, De Coene, Elchlepp, Ettl, Falconer, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Happart, Haug, Hawlicek, Jöns, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lomas, McMahon, Mann Erika, Paasilinna, Piecyk, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Schmid, Schmidbauer, Stockmann, Tannert, Weiler, Wemheuer

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

ARE: Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Lalumière, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goerens, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Mulder, Rynänen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski

Torstaina 17. joulukuuta 1998

GUE/NGL: Carnero González**NI:** Farassino**PPE:** Gillis

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elliott, Evans, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Green, Hallam, Hardstaff, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pollack, Pons Grau, Randzio-Plath, Read, Rehder, Rocard, Rothley, Roubatis, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

(O)

ELDR: Cars**PPE:** Pirker, Schierhuber**PSE:** Delcroix, Hänsch, Hoff, Lange, Mendiluce Pereiro, Schulz, Smith, Swoboda, Tsatsos, Van Lancker

16. Mietintö: Elles A4-0502/98

11 kohta

(+))

ARE: Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, Cars, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Haarder, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Thors, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Dillen, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Stirbois, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushman, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier,

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Bloch von Blotnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

ELDR: Anttila, Bertens, Cox, De Clercq, Kestelijn-Sierens, Vallvé, Virrankoski

NI: Farassino, Moretti

(O)

PSE: Delcroix, Falconer, Lomas, Smith, Tsatsos

17. Mietintö: Elles A4-0502/98

13 kohta

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Maset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Moretti, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Stirbois, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld,

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Berger, Bösch, Botz, Donner, Ettl, Gebhardt, Glante, Gröner, Hawlicek, Jöns, Krehl, Kuhne, McMahon, Morán López, Piecyk, Rapkay, Sakellariou, Schäfer, Schmidbauer, Stockmann, Tannert, Van Lancker, Weiler, Wemheuer, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

ELDR: Thors**GUE/NGL:** Carnero González

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Evans, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Graenitz, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löw, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pollack, Pons Grau, van Putten, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Swoboda, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

(O)

PSE: Delcroix, Falconer, Hänsch, Happart, Kuhn, Lomas, Manzella, Schmid, Smith

18. Mietintö: Elles A4-0502/98

14 kohta

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

Torstaina 17. joulukuuta 1998

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Moretti, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Stirbois, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Berger, Bösch, Botz, Carlotti, Ettl, Gebhardt, Glante, Gröner, Hawlicek, Jöns, Krehl, Kuhne, Lange, Paasilinna, Rapkay, Rothe, Sakellariou, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Van Lancker, Weiler, Wemheuer, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

ELDR: Virrankoski

GUE/NGL: Carnero González

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop, Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Hallam, Hardstaff, Haug, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Linkohr, Löow, McAvan, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Pettinari, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Swoboda, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

Torstaina 17. joulukuuta 1998

(O)

GUE/NGL: Ojala**PSE:** Delcroix, Görlach, Graenitz, Hänsch, Happart, Hoff, Kuhn, Manzella, Schmid, Tannert, Tsatsos*19. Mietintö: Elles A4-0502/98*

15 kohta

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber**ELDR:** André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Ainardi, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Linser, Lukas, Moretti, Muscardini, Paisley, Parigi, Raschhofer, Schifone, Vanhecke**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushman, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fourcans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau**PSE:** Barzanti, Berger, Bösch, Botz, Elchlepp, Ettl, Gebhardt, Glante, Graenitz, Gröner, Happart, Haug, Hawlicek, Jöns, Krehl, Kuhne, Lange, Piecyk, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Tannert, Van Lancker, Weiler, Wemheuer, Zimmermann**UPE:** d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner**V:** Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

GUE/NGL: Carnero González**PSE:** Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Aygüerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elliott, Evans, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Green, Hallam, Hardstaff, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Lage, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Read, Rehder, Rocard, Rothley, Roubatis, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

(O)

GUE/NGL: Ojala

PSE: Delcroix, Falconer, Görlach, Hänsch, Hoff, Kuhn, Lomas, Manzella, Schmid, Smith, Swoboda, Tsatsos

20. Mietintö: Elles A4-0502/98

18 kohta

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Spaak, Teverson, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Moretti, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Stirbois, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébér, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fourcans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

Torstaina 17. joulukuuta 1998

PSE: Berger, Bösch, Bontempi, Botz, Donner, Elchlepp, Ettl, Gebhardt, Glante, Graenitz, Gröner, Happart, Haug, Hawlicek, Jöns, Katiforis, Kokkola, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lange, Morán López, Morgan, Piecyk, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Van Lancker, Weiler, Wemheuer, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

ELDR: Thors**GUE/NGL:** Carnero González

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elliott, Evans, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Green, Hallam, Hardstaff, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Kindermann, Kinnock, Kuckelkorn, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Read, Rehder, Rocard, Rothley, Roubatis, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Tappin, Terrón i Cusi, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynne

(O)

GUE/NGL: Ojala**PPE:** Lulling**PSE:** Delcroix, Falconer, Hänsch, Hoff, Lomas, Manzella, Schmid, Tsatsos

21. Mietintö: Elles A4-0502/98

21 kohta

(+)

ARE: Ewing, Hudghton, Maes

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Rachinel, Linser, Lukas, Moretti, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Stirbois, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld,

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirkker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Berger, Bösch, Botz, Elchlepp, Ettl, Gebhardt, Glante, Gröner, Hawlicek, Jöns, Krehl, Kuhne, McMahon, Piecyk, Rapkay, Rothe, Sakellariou, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Swoboda, Tannert, Van Lancker, Weiler, Wemheuer, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

ARE: Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Lalumière, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

GUE/NGL: Carnero González, Sornosa Martínez

PPE: Lulling

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Aygüerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezon Alonso, Campos, Carlotti, Carozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Green, Hallam, Hardstaff, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, White, Whitehead, Willockx, Wilson, Wynn

(O)

PPE: Lambrias

PSE: Delcroix, Görlach, Graenitz, Hänsch, Happart, Haug, Hoff, Kuhn, Lomas, Manzella, Schmid, Smith, Tsatsos

22. Mietintö: Elles A4-0502/98

22 kohta, 1. osa

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dary, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

Torstaina 17. joulukuuta 1998

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sornosa Martínez, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Moretti, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Stirbois, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Bianco, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fourcans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirkker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Aygérinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Carozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Bloch von Blotnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

PPE: Robles Piquer

Torstaina 17. joulukuuta 1998

(O)

GUE/NGL: Eriksson, Sjöstedt, Svensson

PPE: Lambrias

PSE: Delcroix, Ghilardotti, Lomas

23. Mietintö: *Elles A4-0502/98*

22 kohta, 2. osa

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dary, Ewing, Hudghton, Maes, Pradier

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, Cars, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Haarder, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Thors, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Coates, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Dillen, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Moretti, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Stirbois, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Friedrich, Funk, Garosci, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klab, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Berger, Bösch, Botz, Elchlepp, Ettl, Gebhardt, Glante, Gröner, Happart, Haug, Hawlicek, Jöns, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lange, McMahon, Piecyk, Randzio-Plath, Rapkay, Rothe, Sakellariou, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Stockmann, Tannert, Weiler, Wemheuer, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Bloch von Blotnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

ARE: Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Lalumière, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: Anttila, Bertens, Brinkhorst, Cox, De Clercq, Gasòliba i Böhm, Goerens, Kestelijn-Sierens, Ryyänen, Teverson, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski

GUE/NGL: Carnero González, Sornosa Martínez, Theonas

NI: Farassino

Torstaina 17. joulukuuta 1998

PPE: Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Bennasar Tous, Bianco, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Colombo Svevo, De Esteban Martín, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández Martín, Fraga Estévez, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Hernandez Mollar, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sisó Cruellas, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elliott, Evans, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Green, Hallam, Hardstaff, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Marinho, Marinucci, Martin David W., Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pollack, Pons Grau, van Putten, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

(O)

GUE/NGL: Eriksson, González Álvarez, Ojala, Sjöstedt, Svensson

PPE: Lambrias, Secchi, Viola

PSE: De Coene, Delcroix, Falconer, Görlach, Graenitz, Hänsch, Hoff, Lomas, Manzella, Smith, Swoboda, Tsatsos, Van Lancker

UPE: Caccavale, Daskalaki

24. Mietintö: Elles A4-0502/98

23 kohta

(+)

ARE: Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Lalumière, Pradier, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: Antila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goerens, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Mulder, Rynänen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski

GUE/NGL: Carnero González, Ripa di Meana, Sornosa Martínez

PPE: Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Baldini, Banotti, Bennasar Tous, Camisón Asensio, Campoy Zueco, De Esteban Martín, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fernández Martín, Flemming, Fraga Estévez, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Habsburg-Lothringen, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Lulling, McCartin, Méndez de Vigo, Oomen-Ruijten, Pirker, Pomés Ruiz, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schierhuber, Secchi, Sisó Cruellas, Stenzel, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Viola

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elliott, Evans, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Ghilardotti, Green, Hallam, Hardstaff, Haug, Hendrick, Howitt, Hughes, Hulthén, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Samland, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Schmid, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn

UPE: Andrews, Collins Gerard, Crowley, Gallagher, Hyland, Killilea, Marin

Torstaina 17. joulukuuta 1998

(—)

ARE: Ewing, Hudghton, Maes

ELDR: André-Léonard, Cars, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Haarder, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Moorhouse, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Martinez, Moretti, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Stirbois, Trizza, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Argyros, Baldi, Bardong, Bébéar, Berend, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Ferber, Ferrer, Filippi, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Friedrich, Funk, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klauf, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lhideux, Lehne, Lenz, Liese, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Matikainen-Kallström, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rinsche, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, van Velzen W. G., Verwaerde, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Berger, Bösch, Botz, Elchlepp, Falconer, Gebhardt, Glante, Görlach, Gröner, Hänsch, Happart, Hawlicek, Jöns, Krehl, Kuhn, Kuhne, Lange, Lomas, McMahon, Piecyk, Rapkay, Rothe, Sakellariou, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Smith, Stockmann, Tannert, Weiler, Wemheuer, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Aldo, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Daskalaki, Donnay, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Kaklamanis, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Bloch von Blotnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Müller, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

ARE: Barthet-Mayer, Dary

GUE/NGL: Ojala

PPE: Bianco, Coelho, Colombo Svevo, Cunha, Garosci, Lambrias, Martens, Mendes Bota, Mendonça, Pimenta, Podestà, Porto, Vaz da Silva

PSE: Delcroix, Ettl, Graenitz, Hoff, Swoboda, Tsatsos

UPE: Caccavale

25. Mietintö: Khun A4-0469/98

Tark. 33

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dary, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

Torstaina 17. joulukuuta 1998

NI: Amadeo, Cellai, Dillen, Féret, Le Gallou, Le Rachinel, Moretti, Pinel, Stirbois

PPE: Anastassopoulos, Areatio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferrer, Filippi, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Graziani, Grosch, Grossetête, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Jackson, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Konrad, Kristoffersen, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Perry, Pex, Pimenta, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Pronk, Provan, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Campos, Carlotti, Carrozzo, Caudron, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Donnelly Alan John, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Manzella, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Aldo, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Daskalaki, Donnay, Giansily, Guinebertière, Hermange, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Lannoye

(—)

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Paisley, Raschhofer

PPE: Berend, Carlsson, Cederschiöld, Ferber, Friedrich, Gomolka, Günther, Heinisch, Hoppenstedt, Ilaskivi, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, Malerba, Matikainen-Kallström, Mombaur, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Schleicher, Schröder, Stenmarck, Tillich, Virgin

PSE: Paasilinna

UPE: Kaklamanis

V: Aelvoet, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Kerr, Lagendijk, McKenna, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(O)

NI: Martinez, Trizza

PPE: Garosci, Koch, Schwaiger

Torstaina 17. joulukuuta 1998

26. Mietintö: Khun A4-0469/98

Tark. 36

(+)

ELDR: André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

NI: Amadeo, Blot, Cellai, Dillen, Féret, Le Rachinel, Martinez, Moretti, Pinel, Stirbois, Trizza

PPE: Anastassopoulos, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferrer, Filippi, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Verwaerde, Virgin, Wieland

PSE: Morán López, Pérez Royo, van Putten

UPE: d'Aboville, Aldo, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Giansily, Guinebertière, Hermange, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner

(-)

ARE: Barthet-Mayer, Dary, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: Lindqvist

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, Sandbæk, Seillier

NI: Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Paisley, Raschhofer

PPE: Ferber, Friedrich, Günther, Heinisch, Ilaskivi, Matikainen-Kallström, Mendonça, Otila, Pimenta, Vaz da Silva

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Campos, Carlotti, Carrozzo, Caudron, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Donnelly Alan John, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McAvan, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Peter, Pettinari,

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Pollack, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Theorin, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Kerr, Lagendijk, McKenna, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(O)

PPE: Garosci, Podestà

PSE: Damião, Manzella

27. Mietintö: Khun A4-0469/98

Tark. 36, 2. osa

(+)

ELDR: Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

NI: Amadeo, Cellai, Féret, Moretti, Trizza

PPE: Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferrer, Filippi, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Jackson, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

PSE: Bowe, Marinucci

UPE: d'Aboville, Aldo, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Giansily, Guinebertière, Hermange, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(—)

ARE: Barthet-Mayer, Dary, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: André-Léonard, De Clercq, Lindqvist

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Manisco, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, Sandbæk, Seillier, Striby

Torstaina 17. joulukuuta 1998

NI: Dillen, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Martinez, Paisley, Pinel, Raschhofer, Stirbois

PPE: Ferber, Mendonça, Pimenta

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Campos, Carlotti, Carrozzo, Caudron, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Donnelly Alan John, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(O)

NI: Blot

PPE: Garosci, Ilaskivi, Podestà

PSE: Manzella, Rothley

28. Mietintö: Khun A4-0469/98

3 artiklan 4 kohta

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dary, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: André-Léonard, De Clercq

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Herzog, Manisco, Maset Campos, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Svensson, Theonas

PPE: Ferrer, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Herman, Hernandez Mollar, Mendonça, Pimenta, Pirker, Rübig, Schierhuber, Stenzel, Vaz da Silva

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Campos, Carlotti, Carrozzo, Caudron, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, De Giovanni, Delcroix, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López,

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pollack, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Zimmermann

V: Bloch von Blottnitz, Gahrton, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Orlando, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(—)

ELDR: Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänän, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Moreau

I-EDN: Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Amadeo, Blot, Cellai, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Lukas, Martinez, Moretti, Paisley, Pinel, Raschhofer, Stirbois, Trizza

PPE: Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Filippi, Florenz, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Gomolka, Graziani, Grossetête, Hatzidakis, Heinisch, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Perry, Pex, Piha, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, de Rose, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Spencer, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

PSE: Wynn

UPE: d'Aboville, Aldo, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Aelvoet, Breyer, Ceyhun, Graefe zu Baringdorf, Holm, Lagendijk, McKenna, Schörling, Telkämper

(O)

PPE: Cunha, Matikainen-Kallström

PSE: Donnelly Alan John, Lage, Manzella, van Putten

29. Mietintö: Graenitz A4-0465/98

Tark. 27

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

Torstaina 17. joulukuuta 1998

ELDR: Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Väyrynen, Vallé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Coates, Eriksson, Herzog, Miranda, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

NI: Farassino, Hager, Kronberger, Paisley, Raschhofer

PPE: Matikainen-Kallström, Otila, Redondo Jiménez

PSE: Ford, Hulthén, Palm, Randzio-Plath, Sandberg-Fries

UPE: Kaklamanis

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Wolf

(—)

ELDR: André-Léonard, Gasoliba i Böhm

I-EDN: Buffetaut, Nicholson, des Places, Striby

NI: Angelilli, Blot, Cellai, Féret, Formentini, Le Rachinel, Moretti, Muscardini, Parigi, Pinel, Schifone, Trizza, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Baldini, Banotti, Bardong, Bébear, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chichester, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Pack, Peijs, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Pöttering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Virgin

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, De Giovanni, Delcroix, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Hughes, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuhn, Lage, Laiguel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löw, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Killilea, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

Torstaina 17. joulukuuta 1998

(O)

ELDR: Fassa**GUE/NGL:** Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Maset Campos, Mohamed Ali**I-EDN:** Seillier**NI:** Dillen**PSE:** Manzella**UPE:** Daskalaki*30. Mietintö: Graenitz A4-0465/98**Tark. 32*

(+))

ARE: Ewing, Hudghton, Scarbonchi**ELDR:** André-Léonard, Gasòliba i Böhm, Kofoed, Vallé**GUE/NGL:** Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Maset Campos, Mohamed Ali**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Seillier, Striby**NI:** Angelilli, Cellai, Farassino, Féret, Formentini, Moretti, Muscardini, Parigi, Pinel, Schifone, Trizza

PPE: Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chichester, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Lulling, McCartin, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Virgin

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Damião, Dankert, De Giovanni, Delcroix, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hughes, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, McMahon, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Mendiluce Pereiro, Metten, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Napoletano, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Sindal, Stockmann, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, Wiersma, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Baggioni, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Girão Pereira, Guinebertière, Kaklamanis, Killilea, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Gahrton, Kreissl-Dörfler, Schörling

Torstaina 17. joulukuuta 1998

(—)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Väyrynen, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Coates, Eriksson, Miranda, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Nicholson, Sandbæk

NI: Hager, Kronberger, Lukas, Paisley, Raschhofer

PPE: Mottola

PSE: Barton, Bowe, Crawley, Cunningham, Evans, Ford, Hulthén, Jensen Kirsten M., Kinnock, Lomas, McCarthy, McGowan, McNally, Miller, Morán López, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Palm, Read, Simpson, Skinner, Smith, Tappin, Truscott, Waddington, White, Whitehead

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Lannoye, McKenna, Orlando, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Wolf

(O)

GUE/NGL: Herzog

I-EDN: des Places

NI: Blot, Dillen, Vanhecke

31. Mietintö: Graenitz A4-0465/98

Tark. 33

(+)

ELDR: André-Léonard, Gasòliba i Böhm, Vallvé

GUE/NGL: Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Maset Campos, Mohamed Ali, Sierra González, Sornosa Martínez

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Féret, Formentini, Le Rachinel, Moretti, Muscardini, Parigi, Schifone, Trizza

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chichester, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Virgin

Torstaina 17. joulukuuta 1998

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barzanti, Berès, Berger, Bösch, Bontempi, Botz, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Damião, De Giovanni, Delcroix, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hughes, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Krehl, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Malone, Mann Erika, Marinucci, Mendiluce Pereiro, Metten, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Napoletano, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Stockmann, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Baggioni, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Girão Pereira, Guinebertière, Kaklamanis, Killilea, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(—)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Väyrynen, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Coates, Eriksson, Herzog, Miranda, Moreau, Novo, Ojala, Pailier, Papayannakis, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

I-EDN: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

NI: Hager, Kronberger, Lukas, Paisley, Raschhofer

PPE: Konrad

PSE: Barton, Blak, Bowe, Crawley, Cunningham, Dankert, Evans, Ford, Hallam, Hulthén, Iversen, Jensen Kirsten M., Kinnock, Löow, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Martin David W., Miller, Morán López, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Palm, van Putten, Read, Sandberg-Fries, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Tappin, Truscott, Waddington, White, Whitehead

V: Bloch von Blotnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Orlando, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Wolf

(O)

I-EDN: des Places, Seillier

NI: Blot, Dillen, Pinel, Vanhecke

PSE: Manzella

32. Mietintö: Graenitz A4-0465/98

Tark. 28

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

Torstaina 17. joulukuuta 1998

GUE/NGL: Ainardi, Coates, Eriksson, Herzog, Miranda, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

I-EDN: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

NI: Farassino, Hager, Kronberger, Lukas, Moretti, Paisley, Raschhofer

PPE: Kristoffersen, Matikainen-Kallström, Otila

PSE: Ford, Hulthén, Löw, Manzella, Morgan, Palm, Sandberg-Fries, Theorin

UPE: Daskalaki

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Wolf

(—)

ELDR: André-Léonard, Gasòliba i Böhm

GUE/NGL: Ripa di Meana

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Striby

NI: Angelilli, Cellai, Féret, Formentini, Muscardini, Parigi, Schifone, Trizza

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chichester, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Virgin

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Aygierinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, De Giovanni, Delcroix, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Murphy, Mutin, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Papakiriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Andrews, Baggioni, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

Torstaina 17. joulukuuta 1998

(O)

ELDR: Fassa**GUE/NGL:** Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Maset Campos, Mohamed Ali**I-EDN:** Seillier**NI:** Blot, Dillen, Le Rachinel, Pinel, Vanhecke**PSE:** Happart*33. Mietintö: Graenitz A4-0465/98**Tark. 29*

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ripa di Meana, Seppänen, Sierra González, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas**I-EDN:** Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk**NI:** Hager, Kronberger, Lukas, Moretti, Paisley, Raschhofer**PSE:** Bösch, Falconer, Hulthén, Iversen, Löw, Manzella, Palm, Sandberg-Fries**V:** Bloch von Blotnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(–)

ELDR: André-Léonard, Gasoliba i Böhm, Wijsenbeek**I-EDN:** Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Striby**NI:** Angelilli, Cellai, Féret, Formentini, Muscardini, Parigi, Schifone, Trizza**PPE:** Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Virgin, Wieland

Torstaina 17. joulukuuta 1998

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, De Giovanni, Delcroix, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Ford, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawliceck, Hoff, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Needle, Newens, Newman, Oddy, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Baggioni, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

ELDR: Fassa

I-EDN: Seillier

NI: Blot, Dillen, Farassino, Le Rachinel, Pinel, Vanhecke

PSE: Happart

UPE: Daskalaki

34. Yhteinen päätöslauselma — Wienin Eurooppa-neuvosto

Tark. 3

(+)

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Blokland, van Dam, Nicholson

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Féret, Hager, Kronberger, Lukas, Moretti, Muscardini, Paisley, Parigi, Raschhofer, Schifone, Trizza

PPE: Argyros, Bourlanges, Chichester, Corrie, Cushnahan, Donnelly Brendan Patrick, Ferrer, Grossetête, Herman, Lulling, Sturdy

PSE: Dankert, Ford, Morán López, Rothley

UPE: d'Aboville, Andrews, Baggioni, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Fitzsimons, Gallagher, Girão Pereira, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(—)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

GUE/NGL: Carnero González, Coates, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailier, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Sornosa Martínez, Theonas

I-EDN: Berthu, Bonde, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Krarup, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

Torstaina 17. joulukuuta 1998

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández Martín, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hoppenstedt, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Virgin, Wieland

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Falconer, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyrizias, Pérez Royo, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimmermann

UPE: Guinebertière

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, McKenna, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(O)

ELDR: Dybkjær

GUE/NGL: Eriksson, Ojala, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

NI: Blot, Dillen, Formentini, Le Rachinel, Pinel, Vanhecke

PSE: Happart, Manzella

35. Yhteinen päätöslauselma – Wienin Eurooppa-neuvosto

Tark. 4

(+)

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Eisma, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

NI: Farassino

PPE: Herman, Lulling, Salafranca Sánchez-Neyra

Torstaina 17. joulukuuta 1998

PSE: Hulthén

UPE: Andrews, Caccavale

(—)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

GUE/NGL: Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Blot, Dillen, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Rachinel, Lukas, Paisley, Pinel, Raschhofer, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, de Rose, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Virgin, Wieland

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezon Alonso, Carlotti, Carozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crawley, Cunningham, Dankert, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donner, Duhamel, Elliott, Ettl, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimmermann

UPE: Hermange, Kaklamanis, Poisson

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, McKenna, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(O)

ELDR: Dybkjær, Lindqvist

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Moretti, Muscardini, Parigi, Schifone, Trizza

UPE: d'Aboville, Baggioni, Cabrol, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Girão Pereira, Guinebertière, Killilea, Marin, Pasty, Rosado Fernandes, Schaffner

Torstaina 17. joulukuuta 1998

36. Yhteinen päätöslauselma — Wienin Eurooppa-neuvosto

Tark. 5

(+)

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Brinkhorst, Cox, De Clercq, Fassa, Gasòliba i Böhm, Goerens, Haarder, Kofoed, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Virrankoski, Watson

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Dillen, Farassino, Formentini, Hager, Kronberger, Le Rachinel, Lukas, Moretti, Muscardini, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Trizza, Vanhecke

PPE: Bardong, Herman, Lulling

UPE: Daskalaki, Fitzsimons

(—)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

GUE/NGL: Camero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Féret, Paisley

PPE: Anastassopoulos, Añoberos Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martín, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, de Rose, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Virgin, Wieland

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Cabezón Alonso, Carlotti, Carozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crawley, Cunningham, Dankert, De Giovanni, Delcroix, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Falconer, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hapart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Howitt, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Löow, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyrizias, Pérez Royo, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Wemheuer, White, Wiersma, Wynn, Zimmermann

Torstaina 17. joulukuuta 1998

UPE: d'Aboville, Andrews, Cabrol, Collins Gerard, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Killilea, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Lannoye, McKenna, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(O)

ELDR: Dybkjær

PPE: von Habsburg

UPE: Caccavale, Kaklamanis

37. Yhteinen päätöslauselma — Wienin Eurooppa-neuvosto

Tark. 6

(+)

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Brinkhorst, Cox, De Clercq, Eisma, Fassa, Gasdliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Dillen, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Lukas, Muscardini, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Trizza, Vanhecke

PPE: Argyros, Bourlanges, Carlsson, Ferrer, Grossetête, Herman

PSE: Berès

UPE: d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(—)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

GUE/NGL: Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Farassino, Le Rachinel, Paisley

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bannasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Filippi, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Virgin, Wieland

Torstaina 17. joulukuuta 1998

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crawley, Cunningham, Dankert, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Pettinari, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimmermann

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Lannoye, McKenna, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(O)

ELDR: Dybkjær, Lindqvist

38. Yhteinen päätöslauselma — Wienin Eurooppa-neuvosto

Tark. 10

(+)

ELDR: Anttila, Lindqvist, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Thors, Virrankoski**GUE/NGL:** Eriksson, Ojala, Seppänen, Sjöstedt, Svensson**I-EDN:** Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby**NI:** Blot, Dillen, Féret, Formentini, Hager, Kronberger, Le Rachinel, Lukas, Paisley, Pinel, Raschhofer, Vanhecke**PPE:** Grossetête**PSE:** Rehder**UPE:** d'Aboville, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Daskalaki, Giansily, Guinebertière, Hermange, Kaklamanis, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(—)

ARE: Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Sainjon, Saint-Pierre, Taubira-Delannon**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kofoed, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Watson, Wiebenga**NI:** Amadeo, Angelilli, Cellai, Moretti, Muscardini, Parigi, Schifone, Trizza**PPE:** Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch,

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Virgin, Wieland

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Carozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyzias, Pérez Royo, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimmermann

UPE: Andrews, Fitzsimons, Hyland

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(O)

ELDR: Dybkjær, Väyrynen

GUE/NGL: Coates, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Maset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Ribeiro, Ripa di Meana, Sornosa Martínez, Theonas

39. Yhteinen päätöslauselma — Wienin Eurooppa-neuvosto

Tark. 11

(+)

ARE: Pradier

ELDR: Lindqvist

GUE/NGL: Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Blot, Dillen, Farassino, Féret, Hager, Kronberger, Lukas, Paisley, Pinel, Raschhofer, Vanhecke

PPE: Grossetête

UPE: d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Daskalaki, Fitzsimons, Giansily, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Gahrton, Holm, Schörling

Torstaina 17. joulukuuta 1998

(—)

ARE: Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Sainjon, Taubira-Delannon

ELDR: André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kofoed, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallé, Virrankoski, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Maset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Ribeiro, Ripa di Meana, Sornosa Martínez, Theonas

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Moretti, Muscardini, Parigi, Schifone, Trizza

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Bianco, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martín, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Virgin, Wieland

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Carozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimmermann

UPE: Caccavale

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Orlando, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(O)

ELDR: Dybkjær, Väyrynen

NI: Le Rachinel

PPE: von Habsburg

Torstaina 17. joulukuuta 1998

40. Yhteinen päätöslauselma — Wienin Eurooppa-neuvosto

Tark. 13

(+)

ELDR: Wiebenga

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Farassino, Hager, Kronberger, Lukas, Paisley, Raschhofer

PPE: Donnelly Brendan Patrick, Lulling, Mouskouri

PSE: d'Ancona, Blak, Jensen Kirsten M., Sindal, Torres Marques

V: Schörling

(—)

ARE: Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Sainjon, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasdliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Carnero González, Coates, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Ojala, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Dillen, Féret, Le Rachinel, Moretti, Muscardini, Parigi, Pinel, Schifone, Trizza, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bébear, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Garriga Polledo, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, McCartin, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Virgin, Wieland

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyzias, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Piecyk, Pollack, Pons Grau, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Titley, Tomlinson, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimmermann

Torstaina 17. joulukuuta 1998

UPE: Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Daskalaki, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Kaklamanis, Marin

V: Bloch von Blottnitz, Ceyhun, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Orlando, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(O)

ARE: Ewing, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Saint-Pierre

ELDR: Lindqvist

GUE/NGL: González Álvarez, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailier, Ribeiro, Ripa di Meana

UPE: d'Aboville, Andrews, Collins Gerard, Giansily, Hyland, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

41. Mietintö: Roubatis A4-0409/98

Tark. 2

(+)

ARE: Maes

ELDR: Lindqvist

I-EDN: Berthu, Bonde, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Angelilli, Cellai, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Schifone, Vanhecke

PPE: Casini Carlo, Cassidy, de Rose

PSE: Morán López

UPE: d'Aboville, Andrews, Baggioni, Cabrol, Collins Gerard, Fitzsimons, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hermange, Hyland, Kaklamanis, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(—)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Monfils, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Mohamed Ali, Ojala, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

NI: Amadeo

PPE: Anastassopoulos, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bébear, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florio, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Garriga Polledo, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Virgin

Torstaina 17. joulukuuta 1998

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Aygerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Donner, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Laignel, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McAvan, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Manzella, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimmermann

UPE: Caccavale, Daskalaki, Marin

V: Bloch von Blottnitz, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(O)

ELDR: Nordmann

GUE/NGL: Pailler

I-EDN: Blokland, van Dam, Krarup

PPE: Chichester, Corrie

UPE: van Bladel

42. Mietintö: Barros Moura A4-0410/98

Tark. 4, 1. osa

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Ribeiro, Ripa di Meana, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Blokland, van Dam, Seillier, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Féret, Hager, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Schifone, Trizza

PPE: Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota,

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Verwaerde, Viola, Virgin

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Elchlepp, Ettl, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyrizias, Pérez Royo, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Daskalaki, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Bloch von Blotnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Orlando, Schörling, Schroedter, Soltwedel-Schäfer, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

GUE/NGL: Pailler**PPE:** Lehne

(O)

I-EDN: Berthu, Bonde, Krarup, Sandbæk**NI:** Blot, Dillen, Le Rachinel, Pinel, Vanhecke

43. Mietintö: Barros Moura A4-0410/98

Tark. 4, 2. osa

(+)

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga

I-EDN: Blokland, van Dam, Seillier**NI:** Paisley, Schifone

PPE: Areitio Toledo, Baldi, Baldini, Bardong, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Bourlanges, Brok, Casini Carlo, Cederschiöld, Coelho, Deprez, Estevan Bolea, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Funk, Galeote Quecedo, Gillis, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Kristoffersen, Lambrias, Maij-Weggen, Martens, Matikainen-Kallström, Mendes Bota, Mendonça, Mosiek-Urbahn, Mottola, Oostlander, Piha, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, de Rose, Rübig, Sarlis, Schierhuber, Sonneveld, Soulier, Thyssen, Tindemans, Vaz da Silva, Verwaerde, Virgin

Torstaina 17. joulukuuta 1998

PSE: Newens, White

UPE: Caccavale

(—)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Ribeiro, Ripa di Meana, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Bonde, Krarup, Sandbæk

NI: Amadeo, Angelilli, Féret, Hager, Kronberger, Lukas, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Trizza

PPE: Añoberos Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Banotti, Bianco, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Cassidy, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Fraga Estévez, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Herman, Hoppenstedt, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Koch, Konrad, Langen, Lehne, Lenz, Lulling, McCartin, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Mayer, Menrad, Mouskouri, Nassauer, Otila, Peijs, Pex, Plumb, Poggiolini, Pomés Ruiz, Reding, Rinsche, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Stenmarck, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Viola

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, De Giovanni, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Elchlepp, Ettl, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McCarthy, McGowan, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Torres Marques, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Daskalaki, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, McKenna, Orlando, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber

(O)

I-EDN: Striby

NI: Blot, Dillen, Vanhecke

PPE: Perry, Provan, Rack

44. Mietintö: Schaffner A4-0468/98

Tark. 46

(+)

ARE: Dupuis, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

Torstaina 17. joulukuuta 1998

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

NI: Muscardini, Schifone

PPE: Banotti, Vaz da Silva

PSE: Corbett, Rapkay, Sakellariou

UPE: Caccavale

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenghuber, Wolf

(—)

ARE: Ewing, Hudghton

ELDR: Gasòliba i Böhm

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Nicholson, Seillier, Striby

NI: Amadeo, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Pinel, Raschhofer, Vanhecke

PPE: Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Kittelmann, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

PSE: Bösch, Dankert, Ettl, Palm, Skinner, Wiersma

UPE: d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

GUE/NGL: Moreau

I-EDN: Bonde, Krarup, Sandbæk

NI: Angelilli, Parigi, Trizza

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, De Coene, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega,

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Wynn, Zimmermann

UPE: Daskalaki

45. *Mietintö: Schaffner A4-0468/98*

Tark. 35, 1. osa

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

ELDR: Bertens, Fassa, Gasòliba i Böhm, Kestelijn-Sierens

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Trizza, Vanhecke

PPE: Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Kittelmann, Koch, Konrad, Lambrias, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafrañca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Soulier, Stenmarck, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

PSE: Lambraki, Moniz

UPE: d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Wolf

(—)

ARE: Ewing, González Triviño

ELDR: André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Goedbloed, Goerens, Haarder, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooi-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Theonas

I-EDN: Krarup

PPE: Bourlanges, Deprez, Gillis, Stewart-Clark

Torstaina 17. joulukuuta 1998

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, De Coene, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghildardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Laignel, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Rocard, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

(O)

ELDR: Cox, Väyrynen**PPE:** Baldi, Fourçans, Mendes Bota**PSE:** Lage, Malone

46. Mietintö: Schaffner A4-0468/98

Tark. 43

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dell'Alba, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

ELDR: Lindqvist**I-EDN:** Bonde, Krarup, Sandbæk**NI:** Amadeo, Angelilli, Féret, Muscardini, Parigi, Schifone, Trizza

PPE: Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Kittelmann, Koch, Konrad, Lambrias, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Peijs, Perry, Pirker, Plumb, Podestà, Poettering, Porto, Posselt, Provan, Rack, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Viola, Wieland

PSE: Torres Couto

UPE: d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Legendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

Torstaina 17. joulukuuta 1998

(—)

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Blokland, van Dam, Nicholson

NI: Hager, Kronberger, Lukas, Paisley, Raschhofer

PPE: Carlsson, Cederschiöld, Dimitrakopoulos, Oostlander, Pex, Pronk, Stenmarck, Thyssen, van Velzen W. G., Virgin

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, De Coene, Delcroix, Desama, Donnelly Alan John, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghildardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Korkkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Wynn, Zimmermann

V: Schroedter

(O)

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, des Places, Seillier, Striby

NI: Blot, Dillen, Le Gallou, Le Rachinel, Pinel, Vanhecke

47. Mietintö: Schaffner A4-0468/98

Tark. 56

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Krarup, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Trizza, Vanhecke

PPE: Maij-Weggen, de Rose

Torstaina 17. joulukuuta 1998

PSE: Andersson, Desama, Hulthén, Van Lancker**UPE:** Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner**V:** Bloch von Blottnitz, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

GUE/NGL: Herzog**I-EDN:** Blokland, van Dam, Nicholson**NI:** Paisley**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Kittelmann, Koch, Konrad, Lambrias, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, De Coene, Delcroix, Donnelly Alan John, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hapart, Hardstaff, Haug, Hawliceck, Hoff, Imbeni, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Wynn, Zimmermann**UPE:** d'Aboville, Pasty

(O)

ELDR: Dybkjær**PPE:** Oomen-Ruijten**UPE:** Caccavale

48. Mietintö: Schaffner A4-0468/98

Tark. 57

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon**ELDR:** Eisma, Lindqvist, Plooi-j-van Gorsel, Watson

Torstaina 17. joulukuuta 1998

GUE/NGL: Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

NI: Paisley

PPE: Lenz, de Rose, Stenmarck

PSE: Andersson, Hulthén, Jensen Kirsten M., Palm, Van Lancker

UPE: Daskalaki, Donnay

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Seillier, Striby

NI: Amadeo, Blot, Le Gallou, Le Rachinel, Muscardini, Pinel, Schifone, Trizza

PPE: Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Gillis, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Kittelmann, Koch, Konrad, Lambrias, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Liese, Lulling, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

PSE: Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, De Coene, Delcroix, Desama, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

ELDR: Anttila, Olsson, Thors, Väyrynen

GUE/NGL: Ainardi, Herzog

Torstaina 17. joulukuuta 1998

NI: Angelilli, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Lukas, Parigi, Raschhofer, Vanhecke

UPE: Caccavale

49. Mietintö: Schaffner A4-0468/98

Tark. 47

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

ELDR: Brinkhorst, Cox, Fassa, Lindqvist, Neyts-Uyttebroeck

PSE: Görlach, Morán López

UPE: Caccavale, Marin

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

ELDR: Anttila, Boogerd-Quaak, Cars, De Clercq, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Herzog, Moreau, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Trizza, Vanhecke

PPE: Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanes-Carpegna, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

PSE: Andersson, Barros Moura, Bösch, Carrozzo, Dankert, Darras, Happart, Hulthén, Löw, Marinucci, Palm, Rapkay, Sakellariou

UPE: d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Schaffner

(O)

ELDR: André-Léonard, Dybkjær, Frischenschlager

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Ojala, Pailier, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Svensson

PPE: Lambrias, Vaz da Silva

Torstaina 17. joulukuuta 1998

PSE: Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barton, Berès, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, De Coene, Delcroix, Desama, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

UPE: Daskalaki, Rosado Fernandes

V: Gahrton, Holm, Schörling

50. Mietintö: Schaffner A4-0468/98

Tark. 31

(+)

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallé, Virrankoski, Watson, Wijzenbeek

GUE/NGL: Eriksson, Herzog, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Féret, Hager, Kronberger, Muscardini, Paisley, Parigi, Raschhofer, Schifone, Trizza

PPE: Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bannasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Lambrias, Lehideux, Lenz, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

PSE: Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Mutin, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo,

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

UPE: Caccavale

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggelhuber, Wolf

(—)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Ojala, Pailler, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez

PPE: de Rose

PSE: Andersson, Green, Hulthén, Medina Ortega, Myller, Palm, Swoboda

UPE: d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

ELDR: Fassa

NI: Blot, Dillen, Le Gallou, Le Rachinel, Pinel, Vanhecke

PPE: Baldi

PSE: Dankert, Pons Grau, Roubatis

UPE: Daskalaki, Marin

51. Mietintö: Schaffner A4-0468/98

Tark. 51

(—)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

ELDR: Fassa, Vallvé

PPE: Bardong, Dimitrakopoulos

PSE: Adam, Andersson, Barón Crespo, Botz, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Crampton, Dankert, Desama, Frutos Gama, García Arias, Gröner, Izquierdo Rojo, Malone, Marinucci, Martin David W., Moniz, Paasio, Pérez Royo, Piecyk, Pons Grau, Rehder, Sanz Fernández, Schmidbauer, Terrón i Cusí, Torres Couto, Torres Marques, Wiersma, Willockx

UPE: Caccavale

V: Kerr

(—)

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänän, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

Torstaina 17. joulukuuta 1998

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Seillier, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Féret, Hager, Kronberger, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Raschhofer, Schifone, Trizza

PPE: Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Lambrias, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

PSE: d'Ancona, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barros Moura, Barton, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Colino Salamanca, Corbett, Correia, Cottigny, Crawley, Cunningham, Damião, Darras, De Coene, Delcroix, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinho, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Mutin, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Papakyriazis, Peter, Pollack, van Putten, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Titley, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(O)

ELDR: Anttila, Cars, Väyrynen

I-EDN: Bonde, Krarup, Sandbæk

NI: Blot, Dillen, Le Gallou, Le Rachinel, Pinel, Vanhecke

PPE: de Rose

UPE: Daskalaki

V: Cohn-Bendit, Lagendijk

52. Mietintö: Schaffner A4-0468/98

31 kohta

(+)

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Frischenschlager, Gasõliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Monfils, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Väyrynen, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

Torstaina 17. joulukuuta 1998

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, des Places, Sandbæk, Seillier

NI: Angelilli, Hager, Kronberger, Lukas, Muscardini, Raschhofer, Schifone

PPE: Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushman, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourcans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Lambrias, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Mosiek-Urbahn, Mottola, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Aygüerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezon Alonso, Carlotti, Carozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Duhamel, Elchlepp, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusi, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Andrews, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, González Triviño, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

ELDR: Larive, Mulder, Thors, Vallvé

GUE/NGL: Ripa di Meana, Sornosa Martínez

I-EDN: Nicholson

NI: Amadeo, Paisley, Parigi

PPE: von Habsburg, Mann Thomas, Mouskouri, Tindemans

PSE: Campos, Colom i Naval, Elliott, Hardstaff, Sanz Fernández, Verde i Aldea

UPE: Baggioni

Torstaina 17. joulukuuta 1998

(O)

ELDR: Fassa

NI: Blot, Dillen, Féret, Le Gallou, Le Rachinel, Pinel, Trizza, Vanhecke

PPE: Lulling, Menrad, de Rose

53. Mietintö: Schaffner A4-0468/98

46 kohta, 1. osa

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Ewing, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

I-EDN: Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Hager, Kronberger, Le Gallou, Lukas, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Schifone, Trizza, Vanhecke

PPE: Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Wieland

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happort, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Palm, Papakyrizis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

Torstaina 17. joulukuuta 1998

UPE: d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

GUE/NGL: Sornosa Martínez

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Striby

NI: Paisley

(O)

NI: Féret, Le Rachinel, Pinel

PPE: Carlsson, Cederschiöld, Virgin

54. Mietintö: Schaffner A4-0468/98

46 kohta, 2. osa

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

ELDR: Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

I-EDN: Bonde, Buffetaut, Krarup, Sandbæk

NI: Blot, Dillen, Hager, Kronberger, Le Gallou, Lukas, Pinel, Vanhecke

PPE: Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, Rübig, Salafrañca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Wieland

PSE: d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Lambraki,

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Lange, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

UPE: Andrews, Collins Gerard, Crowley, Gallagher, Hyland, Killilea

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

GUE/NGL: Sornosa Martínez

I-EDN: Berthu, Blokland, van Dam, Nicholson, des Places, Seillier

NI: Amadeo, Angelilli, Muscardini, Paisley, Parigi, Schifone, Trizza

PPE: Grossetête, de Rose, Schwaiger

UPE: d'Aboville, Baggioni, Cabrol, Donnay, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

I-EDN: Striby

NI: Féret, Le Rachinel

PPE: Baldi, Stenmarck, Virgin

PSE: Laignel, Lienemann, Van Lancker

UPE: Caccavale, Daskalaki, Kaklamanis

55. Mietintö: Schaffner A4-0468/98

Tark. 58

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

ELDR: Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Amadeo, Hager, Kronberger, Lukas, Paisley, Parigi, Raschhofer

PPE: Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis,

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

PSE: Andersson, Bontempi, Carrozzo, Hulthén, Iversen, Löow, Palm

UPE: Caccavale, Daskalaki, Giansily, Marin, Pasty

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Wolf

(—)

PPE: Deprez, Grosch, Herman, Lehideux, Lulling, de Rose

PSE: Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Blak, Bösch, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes

(O)

NI: Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Le Gallou, Le Rachinel, Muscardini, Pinel, Schifone, Vanhecke

PPE: Friedrich

PSE: Dankert

56. Mietintö: Schaffner A4-0468/98

Tark. 32, 1. osa

(+)

I-EDN: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Nicholson, Sandbæk, Seillier

NI: Amadeo, Angelilli, Hager, Kronberger, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Raschhofer, Schifone

PPE: Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Baldi, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis,

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

PSE: Hallam, Paasilinna

UPE: d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(—)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, des Places, Striby

PPE: Deprez, Grosch

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

UPE: Andrews, Crowley, Gallagher, Hyland, Killilea

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(O)

ELDR: Väyrynen

NI: Blot, Dillen, Féret, Le Gallou, Le Rachinel, Pinel, Vanhecke

PSE: Lage, Moniz, Roth-Behrendt

UPE: Caccavale, Kaklamanis

Torstaina 17. joulukuuta 1998

57. Mietintö: Schaffner A4-0468/98

Tark. 55

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Herzog, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Bonde, Krarup, Sandbæk

PPE: Banotti, Carlsson, Cassidy, Christodoulou, Grossetête, Maij-Weggen, Oostlander, Pex, Pronk, Schleicher, Sonneveld, Thyssen, van Velzen W. G., Virgin

PSE: Andersson, García Arias, Jensen Kirsten M., Lööw, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Pons Grau, Rehder, Van Lancker

UPE: d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(-)

ELDR: Gasòliba i Böhm, Väyrynen

GUE/NGL: González Álvarez

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Nicholson, des Places, Seillier, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Paisley, Pinel, Raschhofer, Schifone, Vanhecke

PPE: Añoberos Trias de Bes, Arias Cañete, Baldi, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cederschiöld, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Peijs, Perry, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Provan, Rack, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Viola, Wieland

PSE: Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damão, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Mutin, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyrizis, Pérez

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

UPE: Andrews, Crowley, Gallagher, Hyland, Killilea

(O)

ARE: Ewing, Hudghton

PPE: Vaz da Silva

PSE: Lage, Moniz, Myller

UPE: Kaklamanis

58. Mietintö: Schaffner A4-0468/98

50 kohta, 1. osa

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasöliba i Böhm, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Bonde, Krarup, Sandbæk

NI: Muscardini, Parigi

PPE: Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Pomés Ruiz, Porto, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, de Rose, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McCarthy,

Torstaina 17. joulukuuta 1998

McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Daskalaki, Donnay, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Kaklamanis, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Seillier

NI: Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Paisley, Pinel, Raschhofer, Vanhecke

PPE: Habsburg-Lothringen, Posselt, Schiedermeier

PSE: Lange

UPE: Andrews, Crowley, Gallagher, Hyland, Killilea, Pompidou

(O)

ARE: Ewing, Hudghton

NI: Amadeo, Schifone, Trizza

PPE: Bianco, Colombo Svevo, Donnelly Brendan Patrick, Filippi, Günther, Matikainen-Kallström, Podestà, Rübig

PSE: Moniz

59. Mietintö: Schaffner A4-0468/98

50 kohta, 2. osa

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynnänen, Spaak, Teverson, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Krarup, Sandbæk

PPE: Bardong, Carlsson, Dimitrakopoulos, Langen, Oostlander, Pex, Pronk, Sonneveld, Tindemans, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G.

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezon Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley,

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Stockmann, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

UPE: Caccavale

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Vogenhuber, Wolf

(—)

ELDR: Gasòliba i Böhm, Thors

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Nicholson, des Places, Seillier

NI: Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Paisley, Pinel, Raschhofer, Vanhecke

PPE: Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Peijs, Perry, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Provan, Rack, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Soulier, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Viola, Wieland

PSE: Hallam

UPE: d'Aboville, Andrews, Baggioni, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

ARE: Ewing, Hudghton

ELDR: Anttila

NI: Amadeo, Angelilli, Muscardini, Parigi, Schifone, Trizza

PPE: Cederschiöld, Deprez, Matikainen-Kallström, Stenmarck, Virgin

PSE: Lage, Moniz

UPE: Marin

60. Mietintö: Schaffner A4-0468/98

Tark. 33

(+)

ELDR: Gasòliba i Böhm, Lindqvist

I-EDN: Blokland, van Dam, Nicholson

Torstaina 17. joulukuuta 1998

NI: Amadeo, Féret, Hager, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Schifone, Trizza

PPE: Añoberos Trias de Bes, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

PSE: Hallam

UPE: d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(—)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Bonde, Fabre-Aubrespy, Krarup, des Places, Sandbæk, Seillier

NI: Blot, Dillen, Le Gallou, Le Rachinel, Pinel, Vanhecke

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezon Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

UPE: Caccavale

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(O)

PPE: Carlsson

Torstaina 17. joulukuuta 1998

61. Mietintö: Schaffner A4-0468/98

Tark. 54

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjøstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Bonde, Krarup, Sandbæk

PPE: Pex

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyzias, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimmermann

UPE: Caccavale

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Legendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

ELDR: Gasòliba i Böhm

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Seillier, Striby

NI: Amadeo, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Paisley, Pinel, Raschhofer, Vanhecke

PPE: Añoveros Trias de Bes, Arias Cañete, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

Torstaina 17. joulukuuta 1998

PSE: Barros Moura, Cabezón Alonso, Desama, Hallam, Happart, Kuhn, McNally, Marinho, Willockx

UPE: d'Aboville, Andrews, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Marin, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

ARE: Ewing, Hudghton

ELDR: Anttila, Väyrynen

NI: Angelilli, Muscardini, Parigi, Schifone, Trizza

PPE: Vaz da Silva

62. Mietintö: Schaffner A4-0468/98

Tark. 36

(+)

ARE: Ewing

ELDR: Fassa, Gasóliba i Böhm, Goerens

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Seillier, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Schifone, Trizza, Vanhecke

PPE: Añoberos Trias de Bes, Baldini, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

PSE: Hallam

UPE: d'Aboville, Baggioni, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Giansily, Hyland, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou

(—)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Bonde, Krarup, Sandbæk

PPE: Lehideux

Torstaina 17. joulukuuta 1998

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Aygierinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Tsatsos, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann

UPE: van Bladel, Cabrol, Caccavale, Daskalaki, Girão Pereira, Guinebertière, Kaklamanis, Schaffner

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(O)

ELDR: Cox, Frischenschlager, Väyrynen

UPE: Rosado Fernandes

63. Mietintö: Schaffner A4-0468/98

Tark. 37

(+)

ELDR: Anttila, Cars, Fassa, Gasòliba i Böhm, Kestelijn-Sierens, Ryyänänen, Väyrynen, Virrankoski, Watson

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, des Places, Seillier, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Trizza, Vanhecke

PPE: Añoveros Trias de Bes, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellest-Bowman, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Viola, Wieland

PSE: Hallam

UPE: Baggioni, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Hyland, Killilea, Lataillade, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

Torstaina 17. joulukuuta 1998

(—)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Goedbloed, Haarder, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Bonde, Krarup, Nicholson, Sandbæk

NI: Paisley

PPE: Vaz da Silva

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

UPE: Cabrol, Caccavale, Daskalaki, Guinebertière

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(O)

ELDR: Cox, Frischenschlager

PPE: Carlsson, Cederschiöld, Stenmarck, Virgin

PSE: Lage

UPE: d'Aboville, van Bladel, Kaklamanis

64. Mietintö: Schaffner A4-0468/98

Tark. 52

(+)

ARE: Dupuis, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, Eisma, Frischenschlager, Goedbloed, Goerens, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Thors, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Marset Campos, Mohamed Ali

PPE: Mendes Bota, Méndez de Vigo

Torstaina 17. joulukuuta 1998

PSE: Barzanti, Duhamel, Elliott, Falconer, García Arias, Hardstaff, Laignel, Marinucci, Mendiluce Pereiro, Mutin, Pérez Royo, Pons Grau, Van Lancker, Wiersma, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Caccavale, Kaklamanis, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, Kerr, Lagendijk, Lannoye, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(—)

ELDR: Cars, Gasòliba i Böhm, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Lindqvist, Monfils, Olsson, Väyrynen, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Miranda, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Amadeo, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Vanhecke

PPE: Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cederschiöld, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, De Esteban Martin, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

PSE: Andersson, Blak, Botz, Colom i Naval, Damião, Dührkop Dührkop, Görlach, Green, Hänsch, Hulthén, Iversen, Jensen Kirsten M., Lage, Lomas, McNally, Malone, Myller, Newman, Palm, Rapkay, Rothe, Rothley, Sakellariou, Skinner, Smith, Terrón i Cusí, Willockx

UPE: Baggioni, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou

V: Bloch von Blottnitz, Gahrton, Holm, Kreissl-Dörfler, Schörling, Schroedter, Telkämper

(O)

ARE: Ewing

ELDR: Cox, Dybkjær, Fassa, Vallvé, Wiebenga

NI: Angelilli

PPE: Deprez, Dimitrakopoulos, Vaz da Silva

PSE: Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Bösch, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Elchlepp, Evans, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Gröner, Hallam, Happart, Haug, Hoff, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, McCarthy, McGowan, McMahon, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Needle, Newens, Oddy, Paasilinna, Papakyriazis, Peter, Pollack, van Putten, Rehder, Roth-Behrendt, Roubatis, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Stockmann, Tannert, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Wemheuer, White, Wynn

UPE: Daskalaki

Torstaina 17. joulukuuta 1998

65. *Mietintö: Schaffner A4-0468/98*

66 kohta, 1. osa

(+)

ARE: Dupuis, Lalumière, Leperre-Verrier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Rachinel, Muscardini, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Trizza, Vanhecke

PPE: Añoveros Trias de Bes, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezon Alonso, Campos, Carlotti, Carozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Torres Couto, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Baggioni, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

Torstaina 17. joulukuuta 1998

(—)

NI: Paisley

PPE: Lenz

PSE: Peter, Torres Marques

UPE: Caccavale

(O)

ELDR: Väyrynen

PPE: Langen, Podestà

PSE: Dankert, Darras, Marinho, Wynn

66. Mietintö: Schaffner A4-0468/98

66 kohta, 2. osa

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Sandbæk

NI: Angelilli

PPE: Cornelissen, Oostlander, Pex, Pronk, Sonneveld, Vaz da Silva

PSE: Andersson, Duhamel, García Arias, Gröner, Hallam, Hulthén, Iversen, Metten, Miranda de Lage, Morgan, Palm, van Putten, Rapkay, Rothley, Schlechter, Sindal, Smith, Stockmann, Torres Marques, Van Lancker, Wemheuer, Zimmermann

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

ARE: Ewing

ELDR: André-Léonard, Nordmann

GUE/NGL: Moreau, Puerta

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Seillier, Striby

NI: Amadeo, Blot, Dillen, Féret, Hager, Le Gallou, Le Rachinel, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Trizza, Vanhecke

PPE: Añoveros Trias de Bes, Baldi, Baldini, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Coelho, Colombo Svevo, Cushnahan, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Liese, Lulling, McCartin, Malerba,

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Pack, Perry, Pirker, Plumb, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Provan, Rack, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Viola, Wieland

PSE: Adam, d'Ancona, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hänsch, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Imbeni, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Laignel, Lambraki, Lienemann, Linkohr, Löow, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miller, Moniz, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Schäfer, Schulz, Simpson, Skinner, Tannert, Titley, Torres Couto, Truscott, Tsatsos, Verde i Aldea, Waddington, Walter, White, Whitehead, Willockx

UPE: d'Aboville, Baggioni, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Pasty, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

ELDR: Gasòliba i Böhm, Väyrynen

PPE: Carlsson, Cederschiöld, Maij-Weggen, Podestà, Stenmarck, Virgin

PSE: Dankert, Ford, Jensen Kirsten M., Lange, Marinho, Schmidbauer, Wynn

UPE: Daskalaki

67. Mietintö: Schaffner A4-0468/98

Tark. 53

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Nordmann, Plooi-jan Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

NI: Trizza

PPE: Añoveros Trias de Bes, Baldi, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Lehieux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

Torstaina 17. joulukuuta 1998

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Linkohr, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Zimmermann

UPE: Caccavale, Rosado Fernandes

V: Bloch von Blottnitz, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber

(—)

ARE: Ewing

I-EDN: Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Seillier, Striby

NI: Amadeo, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Vanhecke

PPE: Grossetête, de Rose

PSE: Sindal

UPE: d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Killilea, Lataillade, Pasty, Pompidou, Schaffner

(O)

ELDR: Anttila, Väyrynen

I-EDN: Bonde, Krarup, des Places, Sandbæk

NI: Angelilli

PSE: Barzanti, Dankert, Hulthén, Marinho

UPE: Daskalaki, Kaklamanis

68. Mietintö: Schaffner A4-0468/98

Tark. 59

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Lalumière, Leperre-Verrier, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: Boogerd-Quaak, Cars, Frischenschlager, Lindqvist, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Spaak, Thors, Vallvé, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Bonde, Krarup, Sandbæk

PPE: Cornelissen, Maij-Weggen, Pex

PSE: Andersson, Jensen Kirsten M., Palm

Torstaina 17. joulukuuta 1998

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

ARE: Ewing

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Brinkhorst, De Clercq, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Teverson, Virrankoski, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: Moreau, Puerta

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Seillier, Striby

NI: Amadeo, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Trizza, Vanhecke

PPE: Añoveros Trias de Bes, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Peijs, Perry, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Provan, Rack, Rinsche, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

PSE: Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezon Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Damião, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakiriakis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

ELDR: Cox, Väyrynen

NI: Angelilli

PPE: Carlsson, Cederschiöld, Oostlander, Pronk, Sonneveld, Stenmarck, Vaz da Silva

PSE: Dankert, Titley

UPE: Kaklamanis

Torstaina 17. joulukuuta 1998

69. Mietintö: Schaffner A4-0468/98

Tark. 60

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: André-Léonard, Bertens, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjøstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Bonde, Krarup, Sandbæk

PPE: Banotti, Cornelissen, Dimitrakopoulos, Maij-Weggen, Peijs, Pex

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfner, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

ARE: Ewing

ELDR: Gasòliba i Böhm

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Seillier, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Trizza, Vanhecke

PPE: Añoveros Trias de Bes, Baldi, Baldini, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, Cushman, De Esteban Martin, Deprez, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mottola, Nassauer, Perry, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Provan, Rack, Rinsche, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

PSE: Barros Moura, Marinho

UPE: d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

Torstaina 17. joulukuuta 1998

(O)

ELDR: Anttila, Nordmann, Väyrynen**GUE/NGL:** Moreau**PPE:** Carlsson, Cederschiöld, Mouskouri, Oostlander, Stenmarck, Thyssen, Vaz da Silva**PSE:** Bösch, Dankert, Hallam**UPE:** Caccavale, Kaklamanis

*70. Mietintö: Schaffner A4-0468/98**Tark. 61*

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber**ELDR:** André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Haarder, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga**GUE/NGL:** Ainardi, Carnero González, Coates, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Maset Campos, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson**I-EDN:** Bonde, Krarup, Sandbæk**PPE:** Cornelissen, Maij-Weggen, Oomen-Ruijten, Peijs, Pex**PSE:** Lambraki, Löow, Palm**V:** Bloch von Blottnitz, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

ELDR: Gasòliba i Böhm**GUE/NGL:** Moreau, Puerta**I-EDN:** Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Seillier, Striby**NI:** Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Trizza, Vanhecke**PPE:** Añoveros Trias de Bes, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Bourlanges, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Casini Carlo, Cassidy, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martín, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lulling, McCartin, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Nassauer, Oostlander, Pack, Perry, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Rinsche, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Wieland**PSE:** Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley,

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Cunningham, Damião, Dankert, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Imbeni, Iversen, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuckelkorn, Kuhn, Laignel, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tappin, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

ELDR: Anttila, Väyrynen

GUE/NGL: Miranda

PPE: Carlsson, Cederschiöld, Mouskouri, Stenmarck, Virgin

PSE: Andersson, Hulthén, Moniz, Tannert

71. Mietintö: Schaffner A4-0468/98

71 kohta

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

NI: Blot, Hager, Kronberger, Lukas, Paisley, Raschhofer

PPE: Añoveros Trias de Bes, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Boursanges, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly, Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Rinsche, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

Torstaina 17. joulukuuta 1998

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Ceyhun, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Seillier, Striby

PPE: Hernandez Mollar

(O)

NI: Amadeo, Angelilli, Dillen, Féret, Le Gallou, Le Rachinel, Muscardini, Parigi, Pinel, Trizza, Vanhecke

PPE: Günther, von Habsburg

72. Mietintö: Schaffner A4-0468/98

72 kohta

(+)

ARE: Dupuis, Ewing, Hudghton, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Bonde, Krarup, Sandbæk, Striby

PPE: Banotti, Berend, Colombo Svevo, Filippi, Grossetête, Konrad, Kristoffersen, Lehideux, de Rose

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Campos, Carlotti, Carozzo, Castricum, Caudron, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Kuhn, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg,

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Linkohr, Löow, Lomas, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Terrón i Cusí, Titley, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

UPE: Baggioni, van Bladel, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Legendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

GUE/NGL: Ripa di Meana

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, des Places, Seillier

NI: Le Gallou, Le Rachinel, Pinel

PPE: Ferrer, Friedrich, Gomolka, von Habsburg, Jarzembowski, Langenhagen, Lehne, Lulling, Méndez de Vigo, Pack, Posselt, Schleicher

PSE: Adam, d'Ancona, Colino Salamanca, Damião, Ettl, Imbeni, McCarthy, Peter, Torres Couto

UPE: Cabrol

(O)

ELDR: Anttila, Väyrynen

I-EDN: Nicholson

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Lukas, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Schifone, Trizza, Vanhecke

PPE: Añoveros Trias de Bes, Baldi, Baldini, Bardong, Bennasar Tous, Bourlanges, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Graziani, Grosch, Günther, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Kellett-Bowman, Koch, Langen, Lenz, Liese, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Mendonça, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Peijs, Perry, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Provan, Rack, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafrañca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

UPE: d'Aboville

73. Mietintö: Schaffner A4-0468/98

73 kohta

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Ewing, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: Anttila, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, De Clercq, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

Torstaina 17. joulukuuta 1998

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Herzog, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Bonde, Krarup, Sandbæk

PPE: Bourlanges

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Aygüerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kokkola, Krehl, Kuhn, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sandberg-Fries, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

UPE: Caccavale

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

I-EDN: Blokland, Buffetaut, van Dam, Nicholson, des Places, Seillier, Striby

NI: Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Paisley, Pinel, Raschhofer

PPE: Añoveros Trias de Bes, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langen, Lehideux, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Provan, Rack, Rinsche, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin

UPE: d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

ELDR: Dybkjær

GUE/NGL: Moreau

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Parigi, Schifone, Trizza, Vanhecke

PPE: Baldi, Filippi, Mouskouri

PSE: Jensen Kirsten M.

UPE: Daskalaki, Kaklamanis

Torstaina 17. joulukuuta 1998

74. Mietintö: Schaffner A4-0468/98

Tark. 48

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: Bertens, Brinkhorst, Frischenschlager, Lindqvist, Watson

GUE/NGL: Ainardi, González Álvarez, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sornosa Martínez, Svensson

PSE: Barros Moura

UPE: Caccavale

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schroedter, Tamino, Telkämper, Wolf

(—)

ARE: Ewing, Hudghton

ELDR: André-Léonard, Anttila, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, De Clercq, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Monfils, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Eriksson, Puerta, Sjöstedt

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Seillier, Striby

NI: Angelilli, Blot, Dillen, Farassino, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Vanhecke

PPE: Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bourlanges, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Liese, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Rinsche, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

PSE: d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Bösch, Bontempi, Bowe, Cabezon Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Darras, De Coene, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kokkola, Krehl, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Waddington, Walter, Wemheuer, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

Torstaina 17. joulukuuta 1998

UPE: d'Aboville, Baggioni, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Schaffner

V: Gahrton, Holm, Schörling

(O)

ELDR: Fassa

I-EDN: Bonde, Krarup, Sandbæk

NI: Amadeo, Trizza

PSE: Dankert, Moniz

UPE: van Bladel, Daskalaki, Rosado Fernandes

75. Mietintö: Schaffner A4-0468/98

Tark. 49

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: Bertens, Brinkhorst, Frischenschlager, Neyts-Uyttebroeck

GUE/NGL: Ainardi, González Álvarez, Herzog, Marset Campos, Mohamed Ali, Novo, Pailler, Papayannakis, Ribeiro, Ripa di Meana, Sornosa Martínez

UPE: Caccavale, Daskalaki

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Graefe zu Baringdorf, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, McKenna, Schroedter, Telkämper, Wolf

(-)

ARE: Ewing, Hudghton

ELDR: André-Léonard, Anttila, Cars, Cox, De Clercq, Eisma, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Rynänen, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Eriksson, Ojala, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Farassino, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Vanhecke

PPE: Añoveros Trias de Bes, Baldi, Baldini, Banotti, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bourlanges, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly, Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Rinsche, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Viola, Virgin, Wieland

Torstaina 17. joulukuuta 1998

PSE: d'Ancona, Andersson, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sanz Fernández, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Gahrton, Holm, Schörling

(O)

ELDR: Dybkjær, Fassa, Spaak, Watson

GUE/NGL: Miranda, Moreau

NI: Trizza

76. Mietintö: Schaffner A4-0468/98

82 kohta

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, Cox, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Gasöliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Eriksson, González Álvarez, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Krarup, Sandbæk

NI: Angelilli, Farassino, Muscardini, Paisley, Parigi, Schifone

PPE: Añoveros Trias de Bes, Baldini, Banotti, Carlsson, Casini Carlo, Ferrer, Schwaiger, Stenmarck, Trakatellis, Virgin

PSE: d'Ancona, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Cunningham, Damião, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Löow, Lomas, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Verde i Aldea, Waddington, Walter, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

Torstaina 17. joulukuuta 1998

UPE: d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Wolf

(—)

I-EDN: Nicholson

NI: Amadeo, Blot, Dillen, Le Gallou, Le Rachinel, Pinel, Vanhecke

PPE: Baldi, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bourlanges, Campoy Zueco, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lhideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Rinsche, Robles Piquer, de Rose, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W. G., Viola, Wieland

PSE: Bowe, Mendiluce Pereiro, Pons Grau, Schmidbauer

UPE: Caccavale

(O)

I-EDN: Buffetaut, Fabre-Aubrespy, des Places, Seillier, Striby

NI: Féret, Hager, Kronberger, Lukas, Raschhofer, Trizza

77. Mietintö: Schaffner A4-0468/98

Tark. 11

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dell'Alba, Dupuis, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Scarbonchi, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, González Álvarez, Herzog, Marset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Papayannakis, Puerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Sornosa Martínez, Theonas

NI: Farassino

PPE: Bourlanges, Deprez, Oostlander, Pex, Pronk, de Rose, Thyssen, van Velzen W. G.

PSE: d'Ancona, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Damião, Dankert, Darras, De Coene, Delcroix, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Happart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Laignel, Lambraki, Lange,

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, Rapkay, Rehder, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Tappin, Titley, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Wiersma, Willockx, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Caccavale, Guinebertière, Lataillade, Schaffner

(—)

ELDR: Anttila, Lindqvist, Väyrynen

GUE/NGL: Eriksson, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Sandbæk, Seillier, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Pinel, Raschhofer, Schifone, Vanhecke

PPE: Añoberos Trias de Bes, Baldi, Baldini, Banotti, Bennasar Tous, Berend, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourcans, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gillis, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Pack, Peijs, Perry, Pirker, Plumb, Podestà, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Provan, Rack, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Viola, Virgin, Wieland

PSE: Palm, Whitehead

UPE: Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Girão Pereira, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes

V: Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(O)

ELDR: Dybkjær, Olsson

NI: Trizza

PSE: Blak, Jensen Kirsten M., Sindal

UPE: Kaklamanis

78. Mietintö: Schaffner A4-0468/98

Päätöslauselma

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Saint-Pierre, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cars, De Clercq, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Gasòliba i Böhm, Goedbloed, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooi-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryyänänen, Spaak, Teverson, Thors, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

Torstaina 17. joulukuuta 1998

GUE/NGL: Ainardi, Carnero González, Eriksson, González Álvarez, Herzog, Maset Campos, Miranda, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Ribeiro, Ripa di Meana, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

NI: Farassino

PPE: Dimitrakopoulos

PSE: d'Ancona, Aparicio Sánchez, Avgerinos, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bösch, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Carlotti, Carrozzo, Castricum, Caudron, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, De Coene, Desama, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Ford, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hapart, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten M., Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Krehl, Laignel, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McCarthy, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Martin David W., Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Palm, Papakyriazis, Pérez Royo, Piecyk, Pollack, Pons Grau, Rapkay, Rehder, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Terrón i Cusí, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Van Lancker, Waddington, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimmermann

UPE: Caccavale

V: Cohn-Bendit, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Kreissl-Dörfler, Lagendijk, Lannoye, McKenna, Schörling, Schroedter, Tamino, Wolf

(—)

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, Seillier, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Lukas, Muscardini, Paisley, Parigi, Pinel, Raschhofer, Schifone, Trizza, Vanhecke

PPE: Baldi, Baldini, Berend, Bourlanges, Casini Carlo, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Donnelly Brendan Patrick, Ebner, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Friedrich, Funk, Gillis, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Lehideux, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Mouskouri, Nassauer, Pack, Peijs, Pirker, Plumb, Podestà, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Rinsche, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, van Velzen W. G., Virgin, Wieland

UPE: d'Aboville, Baggioni, van Bladel, Cabrol, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Donnay, Gallagher, Girão Pereira, Guinebertière, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Pasty, Poisson, Pompidou, Rosado Fernandes, Schaffner

(O)

ELDR: Cox, Nordmann

I-EDN: Bonde, Sandbæk

PPE: Banotti, Bennasar Tous, Camisón Asensio, Campoy Zueco, De Esteban Martin, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fontaine, Fourçans, Fraga Estévez, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Grosch, Hernandez Mollar, Langenhagen, Méndez de Vigo, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pex, Pomés Ruiz, Porto, Sisó Cruellas, Sonneveld, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Viola

PSE: Peter

Torstaina 17. joulukuuta 1998

79. Mietintö: Pradier A4-0369/98

2 kohta, 1. osa

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Eisma, Fassa, Goedbloed, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Rynänen, Thors, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Mohamed Ali, Novo, Pailler, Puerta, Sornosa Martínez, Svensson

I-EDN: Berthu, Blokland, van Dam, Souchet

NI: Amadeo, Farassino, Formentini, Schifone

PPE: Anastassopoulos, Banotti, Bardong, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, Donnelly Brendan Patrick, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Keppelhoff-Wiechert, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lenz, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Oomen-Ruijten, Oostlander, Posselt, Provan, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Wieland, von Wogau

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Balfe, Barton, Bösch, Botz, Collins Kenneth D., Correia, Dankert, Desama, Elchlepp, Evans, Falconer, Ford, Gebhardt, Graenitz, Green, Hallam, Hawlicek, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kuhn, Lambraki, Lindeperg, McGowan, McNally, Malone, Martin David W., Miller, Miranda de Lage, Mutin, Myller, Needle, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Pettinari, Pons Grau, Rehder, Rothe, Sakellariou, Skinner, Smith, Titley, Van Lancker, Wemheuer, White, Wilson, Wynn

UPE: d'Aboville, van Bladel, Caccavale, Donnay, Pasty, Rosado Fernandes

V: Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Müller, Schörling, Schroedter

(–)

NI: Blot, Dillen, Féret, Martinez

PPE: Kellett-Bowman

(O)

GUE/NGL: Sjöstedt

PSE: Hoff, Hulthén

80. Mietintö: Pradier A4-0369/98

2 kohta, 2. osa

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Weber

ELDR: André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Eisma, Fassa, Goedbloed, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Rynänen, Thors, Virrankoski, Wiebenga

GUE/NGL: Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Mohamed Ali, Novo, Puerta, Sornosa Martínez, Svensson

NI: Farassino, Formentini

Torstaina 17. joulukuuta 1998

PPE: Anastassopoulos, Banotti, Bardong, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Coelho, Colombo Svevo, Cushnahan, Donnelly Brendan Patrick, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Filippi, Flemming, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Keppelhoff-Wiechert, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Oomen-Ruijten, Oostlander, Posselt, Provan, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Schröder, Schwaiger, Sonneveld, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Wieland, von Wogau

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Balfe, Barton, Bösch, Botz, Collins Kenneth D., Correia, Dankert, Desama, Elchlepp, Evans, Falconer, Ford, Gebhardt, Graenitz, Green, Hallam, Hawlicek, Hoff, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kuhn, Lambraki, Lindeperg, McGowan, McNally, Malone, Martin David W., Miller, Miranda de Lage, Mutin, Myller, Needle, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Pettinari, Pons Grau, Rehder, Rothe, Sakellariou, Skinner, Smith, Titley, Van Lancker, Wemheuer, Wynn

UPE: Caccavale

V: Gahrton, Holm, Kerr, Müller, Schörling

(—)

I-EDN: Berthu, Blokland, van Dam, Souchet

NI: Amadeo, Blot, Dillen, Féret, Martinez, Parigi, Schifone

PPE: Chichester, Kellett-Bowman

UPE: d'Aboville, van Bladel, Donnay, Pasty, Rosado Fernandes

(O)

GUE/NGL: Sjöstedt

PPE: Corrie, Konrad

PSE: Hulthén

81. Mietintö: Pradier A4-0369/98

Tark. 2

(—)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Taubira-Delannon, Weber

GUE/NGL: Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Mohamed Ali, Novo, Pailler, Puerta, Sornosa Martínez

NI: Amadeo, Formentini, Parigi, Schifone

PPE: Bourlanges, Camisón Asensio, Colombo Svevo, Filippi, Oostlander, Salafranca Sánchez-Neyra, Thyssen

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Balfe, Barton, Bösch, Botz, Correia, Dankert, Desama, Elchlepp, Ford, Gebhardt, Graenitz, Green, Hawlicek, Hoff, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kuhn, Lambraki, Lindeperg, Malone, Martin David W., Miranda de Lage, Mutin, Myller, Paasilinna, Paasio, Peter, Pettinari, Pons Grau, Rehder, Schlechter, Van Lancker, Wemheuer

UPE: Caccavale

V: Aelvoet, Gahrton, Holm, Kerr, Müller, Schörling, Schroedter, Telkämper, Wolf

(—)

ELDR: André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Eisma, Fassa, Goedbloed, Goerens, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Rynänen, Thors, Virrankoski, Wiebenga, Wijzenbeek

Torstaina 17. joulukuuta 1998

GUE/NGL: Sjöstedt

I-EDN: Berthu, Blokland, van Dam, Nicholson, Souchet

NI: Blot, Dillen, Farassino, Féret, Martinez, Paisley

PPE: Anastassopoulos, Banotti, Bardong, Campoy Zueco, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Donnelly Brendan Patrick, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Flemming, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Konrad, Langen, Langenhagen, Lehideux, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Oomen-Ruijten, Posselt, Provan, Robles Piquer, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Wieland, von Wogau

PSE: Collins Kenneth D., Evans, Falconer, Hallam, Hulthén, McGowan, McNally, Miller, Needle, Oddy, Rothe, Sakellariou, Skinner, Smith, Titley, White, Wynn

(O)

GUE/NGL: Svensson

PPE: Lambrias

UPE: d'Aboville, van Bladel, Donnay, Pasty, Rosado Fernandes

82. *Mietintö: Pradier A4-0369/98*

Tark. 11

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Taubira-Delannon, Weber

GUE/NGL: Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Mohamed Ali, Novo, Pailler, Puerta, Sornosa Martínez

NI: Formentini

PPE: Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sisó Cruellas, Varela Suanzes-Carpegna

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Balfe, Barton, Bösch, Botz, Correia, Dankert, Desama, Elchlepp, Ford, Gebhardt, Graenitz, Green, Hawlicek, Hoff, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kuhn, Lambraki, Lindeperg, Malone, Martin David W., Miranda de Lage, Mutin, Myller, Paasilinna, Paasio, Peter, Pettinari, Pons Grau, Rehder, Rothe, Sakellariou, Schlechter, Van Lancker, Wemheuer

UPE: d'Aboville, Caccavale, Donnay

V: Aelvoet, Gahrton, Holm, Kerr, Müller, Schörling, Schroedter, Telkämper, Wolf

(—)

ELDR: André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Eisma, Fassa, Goedbloed, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Ryyänen, Thors, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Sjöstedt

I-EDN: Berthu, Blokland, van Dam, Nicholson, Souchet

NI: Amadeo, Blot, Dillen, Farassino, Féret, Martinez, Paisley, Parigi, Schifone

PPE: Anastassopoulos, Banotti, Bardong, Bourlanges, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Chichester, Coelho, Corrie, Cushnahan, Donnelly Brendan Patrick, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Konrad, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lenz, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Oomen-Ruijten, Oostlander, Posselt, Provan, Schröder, Schwaiger, Sonneveld, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Wieland, von Wogau

PSE: Collins Kenneth D., Evans, Falconer, Hallam, Hulthén, McGowan, McNally, Miller, Needle, Oddy, Skinner, Smith, Titley, Wilson, Wynn

UPE: Pasty, Rosado Fernandes

(O)

ELDR: Goerens

GUE/NGL: Svensson

PPE: Colombo Svevo, Lambrias

PSE: White

UPE: van Bladel

83. Mietintö: Pradier A4-0369/98

Tark. 1

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Eisma, Fassa, Goedbloed, Goerens, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Rynänen, Thors, Virrankoski, Wiebenga, Wijzenbeek

GUE/NGL: Gutiérrez Díaz

I-EDN: Blokland, van Dam

NI: Amadeo, Farassino, Parigi, Schifone

PPE: Anastassopoulos, Banotti, Bardong, Bourlanges, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, Donnelly Brendan Patrick, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Filippi, Flemming, Florenz, Fraga Estévez, Funk, Gomolka, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Konrad, Langen, Langenhagen, Lenz, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Oomen-Ruijten, Oostlander, Provan, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Wieland, von Wogau

PSE: Hoff, Hulthén

UPE: van Bladel, Caccavale

V: Gahrton, Holm, Schörling

(—)

ELDR: Lindqvist

GUE/NGL: Carnero González, González Álvarez, Mohamed Ali, Novo, Pailler, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

I-EDN: Berthu, Nicholson, Souchet

NI: Blot, Dillen, Féret, Formentini, Martinez, Paisley

PPE: Fontaine, Grossetête, Günther, Lehideux

PSE: Barton, Collins Kenneth D., Evans, Falconer, Ford, Hallam, Happart, Karamanou, McGowan, McNally, Miller, Needle, Oddy, Skinner, Smith, Titley, Wynn

Torstaina 17. joulukuuta 1998

UPE: d'Aboville, Donnay, Pasty, Rosado Fernandes

V: Aelvoet, Kerr, Müller, Schroedter, Telkämper, Wolf

(O)

GUE/NGL: Puerta

PPE: Friedrich, Lambrias, Posselt

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Balfe, Bösch, Botz, Correia, Dankert, Desama, Elchlepp, Graenitz, Green, Hawlicek, Jensen Kirsten M., Katiforis, Kindermann, Kuhn, Lambraki, Lindeperg, Malone, Martin David W., Miranda de Lage, Mutin, Myller, Paasilinna, Paasio, Peter, Pettinari, Pons Grau, Rehder, Rothe, Sakellariou, Schlechter, Van Lancker, Wemheuer, White

84. Mietintö: Pradier A4-0369/98

Tark. 12, 1. osa

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: Brinkhorst, Lindqvist, Thors

GUE/NGL: Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Mohamed Ali, Novo, Pailler, Puerta, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

I-EDN: Berthu, Nicholson, Souchet

NI: Amadeo, Formentini, Paisley, Parigi, Schifone

PPE: Anastassopoulos, Banotti, Bardong, Bourlanges, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, Donnelly Brendan Patrick, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Funk, Gomolka, Grossetête, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Keppelhoff-Wiechert, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lenz, McCartin, Maij-Weggen, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Oomen-Ruijten, Oostlander, Posselt, Provan, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Wieland, von Wogau

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Balfe, Barton, Bösch, Botz, Collins Kenneth D., Correia, Desama, Elchlepp, Evans, Falconer, Ford, Gebhardt, Graenitz, Green, Hallam, Happart, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kuhn, Lambraki, Lindeperg, McGowan, McNally, Malone, Martin David W., Miller, Miranda de Lage, Mutin, Myller, Needle, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Pettinari, Pons Grau, Rehder, Rothe, Sakellariou, Schlechter, Skinner, Smith, Titley, Van Lancker, Wemheuer, White, Wilson, Wynn

UPE: Caccavale

V: Aelvoet, Gahrton, Holm, Kerr, Müller, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Wolf

(—)

ELDR: André-Léonard, Bertens, Goedbloed, Goerens, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Rynänen, Virrankoski, Wiebenga, Wijzenbeek

I-EDN: Blokland, van Dam

NI: Farassino

PPE: Friedrich, Kellett-Bowman

PSE: Dankert

UPE: d'Aboville, Donnay, Pasty

Torstaina 17. joulukuuta 1998

(O)

ELDR: Eisma, Fassa**NI:** Blot, Dillen, Féret, Martinez**PPE:** Günther**UPE:** van Bladel

*85. Mietintö: Pradier A4-0369/98**Tark. 12, 2. osa*

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Taubira-Delannon, Weber**ELDR:** Brinkhorst, Lindqvist**GUE/NGL:** Carnero González, González Álvarez, Mohamed Ali, Novo, Pailler, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson**I-EDN:** Berthu, Nicholson, Souchet**NI:** Amadeo, Blot, Dillen, Féret, Martinez, Paisley, Parigi, Schifone**PPE:** Anastassopoulos, Banotti, Bardong, Bourlanges, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, Donnelly Brendan Patrick, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Filippi, Flemming, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Gomolka, Grossetête, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Keppelhoff-Wiechert, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Mosiek-Urbahn, Mottola, Oomen-Ruijten, Oostlander, Posselt, Provan, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Wieland, von Wogau**PSE:** Happart**UPE:** Caccavale**V:** Aelvoet, Gahrton, Holm, Kerr, Müller, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Wolf

(—)

ELDR: André-Léonard, Bertens, Fassa, Goedbloed, Goerens, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Mulder, Neyts-Uytebroeck, Rynänen, Thors, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** Gutiérrez Díaz, Puerta**I-EDN:** Blokland, van Dam**NI:** Farassino**PPE:** Kellett-Bowman, Menrad**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Balfe, Barton, Bösch, Botz, Collins Kenneth D., Correia, Dankert, Desama, Elchlepp, Evans, Falconer, Ford, Gebhardt, Graenitz, Green, Hallam, Hawliceck, Hoff, Hulthén, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kuhn, Lambraki, McGowan, McNally, Malone, Martin David W., Miller, Miranda de Lage, Mutin, Myller, Needle, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Pettinari, Pons Grau, Rehder, Rothe, Sakellariou, Schlechter, Skinner, Smith, Titley, Van Lancker, Wemheuer, White, Wilson, Wynn**UPE:** d'Aboville, Donnay, Pasty, Rosado Fernandes

(O)

ELDR: Eisma, Larive**PPE:** Günther**UPE:** van Bladel

Torstaina 17. joulukuuta 1998

86. Mietintö: Pradier A4-0369/98

Tark. 12, 3. osa

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Taubira-Delannon, Weber

ELDR: Brinkhorst, Larive, Lindqvist

GUE/NGL: Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Mohamed Ali, Novo, Pailler, Puerta, Sjøstedt, Sornosa Martínez, Svensson

I-EDN: Berthu, Nicholson, Souchet

NI: Amadeo, Blot, Dillen, Féret, Martinez, Parigi, Schifone

PPE: Anastassopoulos, Banotti, Bardong, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Coelho, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, Donnelly Brendan Patrick, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Friedrich, Funk, Gomolka, Grossetête, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Keppelhoff-Wiechert, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lenz, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Oomen-Ruijten, Oostlander, Posselt, Provan, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Wieland, von Wogau

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Balfe, Barton, Bösch, Botz, Collins Kenneth D., Correia, Desama, Elchlepp, Evans, Ford, Gebhardt, Graenitz, Green, Hallam, Happart, Hawlicek, Hoff, Hulthén, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Lindeperg, McGowan, Malone, Martin David W., Miller, Miranda de Lage, Mutin, Myller, Needle, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Pons Grau, Rehder, Rothe, Sakellariou, Schlechter, Skinner, Smith, Titley, Van Lancker, Wemheuer, White, Wilson, Wynn

UPE: Caccavale

V: Aelvoet, Gahrton, Holm, Kerr, Müller, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Wolf

(—)

ELDR: André-Léonard, Bertens, Fassa, Goedbloed, Goerens, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Rynänen, Thors, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Blokland, van Dam

NI: Farassino, Paisley

PPE: Chichester, Kellett-Bowman

PSE: Dankert, Falconer, Lambraki, McNally

UPE: d'Aboville, Donnay, Pasty, Rosado Fernandes

(O)

ELDR: Eisma

PPE: Bourlanges, Günther

PSE: Kuhn

UPE: van Bladel

87. Mietintö: Pradier A4-0369/98

Päätöslauselma

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dupuis, Hudghton, Lalumière, Leperre-Verrier, Maes, Pradier, Taubira-Delannon, Weber

Torstaina 17. joulukuuta 1998

ELDR: André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Eisma, Fassa, Goedbloed, Goerens, Kestelijn-Sierens, Kofoed, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Ryynänen, Thors, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Carnero González, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Mohamed Ali, Novo, Pailler, Puerta, Sornosa Martínez, Svensson

I-EDN: Blokland, van Dam, Nicholson

NI: Amadeo, Farassino, Formentini, Parigi, Schifone

PPE: Anastassopoulos, Banotti, Bardong, Bourlanges, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Colombo Svevo, Cushnahan, Donnelly Brendan Patrick, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fraga Estévez, Funk, Gomolka, von Habsburg, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Keppelhoff-Wiechert, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendes Bota, Menrad, Mottola, Oomen-Ruijten, Oostlander, Provan, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Wieland, von Wogau

PSE: Aparicio Sánchez, Balfe, Barton, Bösch, Botz, Collins Kenneth D., Correia, Desama, Elchlepp, Evans, Falconer, Ford, Gebhardt, Graenitz, Green, Hallam, Happart, Hawlicek, Hoff, Jensen Kirsten M., Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kuhn, Lambraki, Lindeperg, McGowan, Malone, Martin David W., Miller, Miranda de Lage, Mutin, Myller, Needle, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Pettinari, Pons Grau, Rehder, Rothe, Sakellariou, Schlechter, Smith, Titley, Van Lancker, Wemheuer, White, Wilson, Wynn

UPE: Caccavale

V: Aelvoet, Gahrton, Holm, Kerr, Müller, Schörling, Schroedter, Tamino, Telkämper, Wolf

(—)

PPE: Chichester, Corrie, Friedrich, Kellett-Bowman, Lehideux, Sturdy

(O)

ELDR: Lindqvist

GUE/NGL: Sjöstedt

I-EDN: Berthu, Souchet

NI: Blot, Dillen, Féret, Martinez, Paisley

PPE: Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Mosiek-Urbahn, Posselt, Rübig

PSE: Dankert, Hulthén

UPE: d'Aboville, van Bladel, Donnay, Pasty, Rosado Fernandes

Torstaina 17. joulukuuta 1998

LIITE II

Tarkistukset

NEUVOSTON MUUTTAMAAN

ESITYKSEEN EUROOPAN UNIONIN

YLEISEKSI TALOUSARVIOKSI

VARAINHOITOVUODEKSI 1999

C4-0600/98

Tarkistus 0033
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0709

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B2-14 LUKU B2-1 4 YHTEISÖN ALOITTEET									
ne	ne			ne	ne				
B2-140 Pesca (kalastusalan rakenneuudistus)									
35 000 000	60 000 000	57 950 000	107 000 000	59 000 000	107 000 000	-1 050 000		57 950 000	107 000 000
B2-1410 Interreg II (raja-alueiden kehittäminen, yhteistyö yli rajojen ja valikoidut energiaverkot)									
769 000 000	680 800 000	1 063 770 000	751 000 000	1 068 000 000	751 000 000	-4 230 000		1 063 770 000	751 000 000
B2-1412 Erityisohjelma Irlannin molempien osien alueiden hyväksi									
122 000 000	106 300 000	205 000 000	74 000 000	205 000 000	74 000 000			205 000 000	74 000 000
B2-1420 Now									
132 300 000	97 800 000	148 000 000	99 000 000	148 000 000	99 000 000			148 000 000	99 000 000
B2-1421 Horizon									
128 199 999	87 400 000	91 000 000	68 000 000	91 000 000	68 000 000			91 000 000	68 000 000
B2-1422 Integra									
91 600 000	59 200 000	193 000 000	112 000 000	193 000 000	112 000 000			193 000 000	112 000 000
B2-1423 Youthstart									
104 000 000	67 200 000	127 000 000	84 000 000	127 000 000	84 000 000			127 000 000	84 000 000
B2-1424 Adapt									
391 000 000	279 300 000	614 000 000	363 000 000	614 000 000	363 000 000			614 000 000	363 000 000
B2-1430 Rechar II (hiilikenttien taloudellinen muutos)									
36 000 000	77 800 000	51 860 000	67 000 000	24 000 000	67 000 000	27 860 000		51 860 000	67 000 000
B2-1431 Resider II (terästeollisuusalueiden taloudellinen muutos)									
20 000 000	84 700 000	166 770 000	106 000 000	142 000 000	106 000 000	24 770 000		166 770 000	106 000 000
B2-1432 Konver (aserakennusteollisuuden muutos)									
94 000 000	99 400 000	80 540 000	136 000 000	87 000 000	136 000 000	-6 460 000		80 540 000	136 000 000

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Talousarvio 1998		PEI 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B2-1433 Retex (voimakkaasti tekstiili- ja vaatetusalaista riippuvaisten seutujen monipuolistaminen)									
42 000 000	103 500 000	154 860 000	122 000 000	161 000 000	122 000 000	-6 140 000		154 860 000	122 000 000
B2-144 Regis II (erittäin syrjäiset alueet)									
115 000 000	113 600 000	216 850 000	123 000 000	197 000 000	123 000 000	19 850 000		216 850 000	123 000 000
B2-145 Urban (kaupunkialueet)									
217 000 000	156 000 000	186 220 000	184 000 000	200 000 000	184 000 000	-13 780 000		186 220 000	184 000 000
B2-146 Leader II (maaseudun kehittäminen)									
350 000 000	240 000 000	567 000 000	321 000 000	567 000 000	321 000 000			567 000 000	321 000 000
B2-147 Pk-aloite (pienien ja keski suurten yritysten mukauttaminen sisämarkkinoille)									
209 000 000	180 800 000	332 180 000	241 000 000	373 000 000	241 000 000	-40 820 000		332 180 000	241 000 000
B2-148 Varaus aiempien ja tulevien toimien osalta									
pm	65 000 000	pm	84 000 000	pm	84 000 000			pm	84 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus 0093
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0840

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PEI 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B2-1410 Interreg II (raja-alueiden kehittäminen, yhteistyö yli rajojen ja valikoidut energiaverkot)									
769 000 000	680 800 000	1 068 000 000	751 000 000	1 068 000 000	751 000 000			1 068 000 000	751 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Tämän aloitteen alaisuudessa rahoitetut hankkeet pannaan täytäntöön johdonmukaisesti niiden hankkeiden kanssa, jotka kuuluvat Phare-ohjelman rajat ylittävään yhteistyöhön rakenteiden alalla (B7-502) ja Tacis-ohjelman rajat ylittävään yhteistyöhön rakenteiden alalla (B7-521). Mahdollisuuksien mukaan luodaan yhteisiä ohjelmointi- ja valvontarakenteita, jotka muotoilevat yhteisiä rajat ylittäviä ohjelmia raja-alueille, joita kohdellaan aina mahdollisuuksien mukaan yhtenä sosio-taloudellisena ja maantieteellisenä yksikkönä.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Tarkistus 0124

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0710

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PEI 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B2-1600N Ohjelmien ja hankkeiden täytäntöönpano, valvonta ja arviointi									
ne	ne	3 000 000	3 000 000	ne	ne	3 000 000	3 000 000	3 000 000	3 000 000
B2-182 Euroopan aluekehitysrahasto									
225 400 000	192 800 000	254 000 000	193 000 000	257 000 000	196 000 000	-3 000 000	-3 000 000	254 000 000	193 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Luodaan seuraava uusi budjettikohta:

B2-1600N Ohjelmien ja hankkeiden täytäntöönpano, valvonta ja arviointi

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Euroopan yhteisön perustamissopimus ja erityisesti sen 130 a, 130 c ja 130 r artikla.

Neuvoston asetus (ETY) N:o 2052/88, annettu 24 päivänä kesäkuuta 1988, rakennerahastojen päämääristä ja tehokkuudesta ja niiden toiminnan yhteensovittamisesta keskenään sekä Euroopan investointipankin toiminnan ja muiden rahoitusvälineiden kanssa (EYVL L 185, 15.7.1998, s. 9), sellaisena kuin se viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3193/94 (EYVL L 337, 24.12.1994, s. 11).

Neuvoston asetus (ETY) N:o 4253/88, annettu 19 päivänä joulukuuta 1988, rakennerahastojen päämääristä ja tehokkuudesta ja niiden toiminnan yhteensovittamisesta keskenään sekä Euroopan investointipankin toiminnan ja muiden rahoitusvälineiden kanssa annetun asetuksen (ETY) N:o 2052/88 soveltamisesta (EYVL L 374, 31.12.1988, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 3193/94 (EYVL L 337, 24.12.1994, s. 11).

Neuvoston asetus (ETY) N:o 4254/88, annettu 19 päivänä joulukuuta 1988, asetuksen (ETY) N:o 2052/88 soveltamisesta Euroopan aluekehitysrahaston osalta (EYVL L 374, 31.12.1988, s. 15), sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) N:o 2083/93 (EYVL L 193, s. 31.7.1993, s. 34).

Määräraha on tarkoitettu kattamaan talousarvion luvuista B2-10, B2-11, B2-13, B2-14, B2-18 ja B2-30 rahoitettavien ohjelmien ja hankkeiden ympäristöulottuvuuden täytäntöönpano, valvonta, arviointi ja raportointi. Sillä varmistetaan erityisesti, että näiden lukujen alaisuuteen kuuluvat politiikan alat myötävaikuttavat osaltaan määrällisesti ja laadullisesti yhteisön ympäristöä ja kestävää kehitystä koskevassa toimintaohjelmassa esitettyjen tavoitteiden toteutumiseen.

Määräraha kattaa lisäksi seuraavien toimien rahoituksen: tutkimukset, analyysit, organisaatioon liittyvät toimenpiteet, kokoukset, tiedonjakelu ja kokemustenvaihto sekä komission ja jäsenvaltioiden toteuttaman rakennerahastojen ympäristönäkökohtien täytäntöönpanon, seurannan ja valvonnan parhaiden tapojen ja menetelmien tarkastelu. Tarkoituksena on taata, että ympäristön-suojelu vaikuttaa kaikilla yhteisön politiikan aloilla kestävästä kehityksen periaatteen mukaisesti siten, että yhteisön toimien vaikutus ympäristöön otetaan huomioon ennen määrärahojen myöntämistä.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen eräntymisaikataulu

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Tarkistus 0013
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0243

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B2-180 Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahasto, ohjausosasto									
25 565 000	28 565 000	25 250 000	21 000 000	25 250 000	21 000 000			25 250 000	21 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

...

Neuvoston direktiivi (ETY) N:o 409/79, annettu 2 päivänä huhtikuuta 1979, luonnonvaraisten lintujen suojelusta (EYVL L 103, 25.4.1979, s. 1).

Neuvoston direktiivi (ETY) N:o 43/92, annettu 21 päivänä toukokuuta 1992, luontotyyppien sekä luonnonvaraisen eläimistön ja kasviston suojelusta (EYVL L 206, 22.7.1992, s. 7).

Määräraha on tarkoitettu entisten maatalouden kehittämisen monivuotisten toimien rahoittamiseen, jotka on hyväksytty ja otettu käyttöön ennen rakennerahastojen uudistusta 1989 ja joita ei voida rahoittaa uudistuksen tavoitteiden mukaisesti. Määrärahasta rahoitetaan myös neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4256/88 8 artiklan mukaiset toimet sekä myös aiempien sitoumusten maksaminen, jotka ovat joko edellä mainittujen asetusten mukaisia tai tarkoitettu yhteisön tukikehysten ja EMOTR:n ohjausosaston erilaisten interventiomuotojen valmistelemiseksi, valvomiseksi ja arvioimiseksi.

Osa määrärahasta on tarkoitettu arviointitutkimusten, asiantuntijakokousten järjestämisen, konferenssien, tulosten julkaisemisen ja levittämisen ja maaseudun kehittämispolitiikasta tiedottamisen rahoittamiseen sekä sellaisten tietoteknisten apuvälineiden luomisen, ylläpitämisen ja/tai mukauttamisen menojen rahoittamiseen, joita tarvitaan yhteistyöhön kansallisilla alueilla rakenteellisten toimien täytäntöönpanosta ja yhteensovittamisesta vastaavien kansallisten ja alueellisten hallintojen kanssa.

Määräraha on lisäksi tarkoitettu rahoittamaan luontotyyppi- ja lintudirektiivin täytäntöönpano sekä Natura 2000 -verkon perustaminen.

Määräraha kattaa lisäksi seuraavien rahoituksen: tutkimukset, analyysit, organisaatioon liittyvät toimenpiteet, kokoukset, tiedonjakelu ja kokemustenvaihto sekä komission ja jäsenvaltioiden toteuttaman rakennerahastojen ympäristönäkökohtien täytäntöönpanon, seurannan ja valvonnan parhaiden tapojen ja menetelmien tarkastelu. Tarkoituksena on taata, että ympäristönsuojelu vaikuttaa kaikilla yhteisön politiikan aloilla kestävä kehityksen periaatteen mukaisesti siten, että yhteisön toimien vaikutus ympäristöön otetaan huomioon ennen määrärahojen myöntämistä.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Tarkistus 0014
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0244

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B2-181 Kalatalouden ohjauksen rahoitusväline									
21 035 000	21 635 000	23 000 000	26 000 000	23 000 000	26 000 000			23 000 000	26 000 000

Torstaina 17. joulukuuta 1998

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

...

Neuvoston direktiivi (ETY) N:o 409/79, annettu 2 päivänä huhtikuuta 1979, luonnonvaraisten lintujen suojelusta (EYVL L 103, 25.4.1979, s. 1).

Neuvoston direktiivi (ETY) N:o 43/92, annettu 21 päivänä toukokuuta 1992, luontotyyppien sekä luonnonvaraisen eläimistön ja kasviston suojelusta (EYVL L 206, 22.7.1992, s. 7).

...

Määräraha on tarkoitettu myös aiempien sitoumusten maksamiseen, jotka ovat joko edellä mainittujen asetusten mukaisia tai tarkoitettu yhteisön tukikehysten ja KOR:n erilaisten interventiomuotojen valmistelemiseksi, valvomiseksi ja arvioimiseksi.

Määräraha on lisäksi tarkoitettu rahoittamaan luontotyyppi- ja lintudirektiivin täytäntöönpano sekä Natura 2000 -verkon perustaminen.

Määräraha kattaa lisäksi seuraavien rahoituksen: tutkimukset, analyysit, organisaatioon liittyvät toimenpiteet, kokoukset, tiedonjakelu ja kokemustenvaihto sekä komission ja jäsenvaltioiden toteuttaman rakennerahastojen ympäristönäkökohtien täytäntöönpanon, seurannan ja valvonnan parhaiden tapojen ja menetelmien tarkastelu. Tarkoituksena on taata, että ympäristönsuojelu vaikuttaa kaikilla yhteisön politiikan aloilla kestävä kehityksen periaatteen mukaisesti siten, että yhteisön toimien vaikutus ympäristöön otetaan huomioon ennen määrärahojen myöntämistä.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Tarkistus 0015

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0245

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PEI 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B2-182 Euroopan aluekehitysrahasto									
225 400 000	192 800 000	257 000 000	196 000 000	257 000 000	196 000 000			257 000 000	196 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

...

Neuvoston direktiivi (ETY) N:o 409/79, annettu 2 päivänä huhtikuuta 1979, luonnonvaraisten lintujen suojelusta (EYVL L 103, 25.4.1979, s. 1).

Neuvoston direktiivi (ETY) N:o 43/92, annettu 21 päivänä toukokuuta 1992, luontotyyppien sekä luonnonvaraisen eläimistön ja kasviston suojelusta (EYVL L 206, 22.7.1992, s. 7).

...

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Komission on perustamissopimuksen 130 r artiklan mukaisesti liitettävä selvitys ympäristövaikutuksista sekä ympäristönsuojelulauseke kaikkiin tämän momentin perusteella rahoitettuihin hankkeisiin, jotka ylittävät 50 miljoonaa euroa. Komissio kokoaa vihreän teknologian työryhmän, jonka tehtävänä on perustaa läheisessä yhteistyössä kansallisten viranomaisten kanssa eurooppalainen ympäristöverkosto. Lista tarkastetuista hankkeista annetaan budjettivallan käyttäjälle ja julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Määräraha on lisäksi tarkoitettu rahoittamaan luontotyyppi- ja lintudirektiivin täytäntöönpano sekä Natura 2000 -verkoston perustaminen.

Asetuksen (ETY) N:o 2081/93 7 artiklan mukaisesti rakennerahastoista rahoitettavien toimenpiteiden on noudatettava yhteisön politiikkaa, jonka mukaan sovelletaan naisten ja miesten yhtäläisten mahdollisuuksien periaatetta.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Tarkistus 0094

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0841

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B2-5102 Kasvinsuojelu									
1 000 000	1 000 000	1 000 000	1 000 000	1 000 000	1 000 000			1 000 000	1 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti: Poistetaan kohta, joka alkaa "... euron enimmäismäärällä voidaan kattaa..." ja korvataan se seuraavalla tekstillä:

40 000 euron enimmäismäärällä voidaan kattaa perustellut selvityksistä ja asiantuntijakokouksista aiheutuvat menot sekä tiedotus- ja julkaisumenot, jotka liittyvät suoraan toimen tavoitteiden saavuttamiseen ja jotka ovat erottamaton osa tointa.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Tarkistus 0125

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0711

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B2-5103 Kasvilajikevirasto									
pm	pm	pm	pm	pm	pm			pm	pm

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

Torstaina 17. joulukuuta 1998

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Komissio ilmoittaa budjettivallan käyttäjälle talousarviomenettelyn aikana ja jopa varainhoitovuoden kuluessa sekä mahdollista oikaisukirjelmää esittäessä erillisvirastojen talousarvioihin suunnitteilla olevista ja tehdyistä muutoksista toimielinten välisen julistuksen, annettu 17 päivänä marraskuuta 1995, avoimuutta koskevien määräysten mukaisesti, jotka on täytännönpantu Euroopan parlamentin, komission ja erillisvirastojen hyväksymissä käytäntönsäätöissä.

Ennen kuin komissio maksaa tuen kolmannen osan, se arvioi senhetkisen rahapoliittisen tilanteen eri paikoissa ja ilmoittaa asiasta budjettivallan käyttäjälle. Jos vaihtokurssit heilahtelevat huomattavasti tai korjauskertoimien painotukset muuttuvat, voidaan tehdä siirtoehdotus häviöiden tai voittojen korjaamiseksi.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Tarkistus 0036

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0713

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B2-515 Metsät									
16 000 000	15 000 000	16 000 000	16 000 000	16 000 000	16 000 000			16 000 000	16 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Lisätään neljäs a kohta seuraavasti: *Euroopan parlamentin päätöslauselma, annettu 30 päivänä tammikuuta 1997, Euroopan unionin metsästrategiasta.*

Muutetaan viidennen kohdan ensimmäistä luetelmakohtaa seuraavasti: — rahoitusosuus jäsenvaltioiden ja paikallisten viranomais-ten hankkeiden ja ohjelmien menojen kustannuksiin,

Lisätään kuudennen kohdan, joka alkaa sanoilla ”Euroopan metsätalouden tieto- ja viestintäjärjestelmän”, jälkeen seuraava uusi kohta:

Määräraha kattaa myös kokeiluhankkeet sellaisten metsänhoitotoimien kannustamiseksi, jotka vahvistavat metsien monitoimiteh-tävää ja niiden ympäristöarvoa, ja suojeltujen alueiden eurooppalaisen verkoston perustamisen.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus 0037

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0719

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B3-1000 Valmistavat toimenpiteet koulutusalan yhteistyön lujittamiseksi									
2 250 000	2 550 000	4 500 000	3 400 000	4 500 000	3 400 000			4 500 000	3 400 000

Torstaina 17. joulukuuta 1998

NIMIKKEISTÖ:

Muutetaan nimike seuraavasti:

"B3-1000 Yhteistyö koulutuksen ja nuorisopolitiikan alalla"

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Muutetaan toinen ja kolmas kohta seuraavasti:

Määräraha on tarkoitettu kattamaan koulutusalan ja nuorisopolitiikan erityistoimenpiteiden rahoitus (poistetaan 18 sanaa) Sokrates- ja Nuorten Eurooppa -ohjelmien toimenpiteiden täydentämiseksi ja erityisesti sellaiset toimet, joita pyydettiin Euroopan parlamentin 13 päivänä maaliskuuta 1997 tietoyhteiskunnasta, kulttuurista ja koulutuksesta antamassa päätöslauselmassa (EYVL C 115, 14. 4. 1997, s. 151).

Lisätään seuraavat kohdat:

2 500 000 eurolla on tarkoitus tukea toimia, jotka edistävät yhteisön alueiden kieliä ja kulttuureita ja auttavat säilyttämään ne. Määrärahalla rahoitetaan lisäksi sellaisia vähemmistökieliä koskevia tukitoimia, joita ei puhuta millään tietyllä alueella (jiddi, mustalaiskielet jne.)

Vähintään 320 000 euroa on tarkoitettu unionin nuorisoparlamenttien toiminnan rahoittamiseen. 120 000 euroa on tarkoitettu Yhdistyneeseen kuningaskuntaan perustetun Euroopan nuorisoparlamentin rahoittamiseen. 60 000 euroa on tarkoitettu Alankomaihin perustetun Euroopan malliparlamentin kulujen kattamiseen. 140 000 euroa on tarkoitettu "Euroopan nuorisoa edustavat parlamentit" -toimeen useilla Euroopan unionin alueilla maaliskuussa 1999 arvioitavien ja käsiteltävien ehdotuspyyntöjen perusteella. Etusija annetaan aloitteille, jotka tehokkaasti edistävät ja rohkaisevat epäsuotuisista ympäristöistä tulevien nuorten osallistumista. Nuorisoparlamenttien olisi sovittava toimintansa yhteen ja tehtävä yhteistyötä saavuttaakseen parhaan mahdollisen tuloksen ja eurooppalaisen lisäarvon.

Poistetaan kohta, joka alkaa "... euron enimmäismäärällä voidaan kattaa...", ja korvataan se seuraavalla tekstillä:

350 000 euron enimmäismäärällä voidaan kattaa perustellut selvityksistä ja asiantuntijakokouksista aiheutuvat menot sekä tiedotus- ja julkaisumenot, jotka liittyvät suoraan toimen tavoitteiden saavuttamiseen ja jotka ovat erottamaton osa tointa.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus 0126
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0725

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B3-1025 Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskus									
12 700 000 0	12 700 000 0	11 430 000 1 270 000	11 430 000 1 270 000	12 700 000 0	12 700 000 0	0	0	12 700 000 0	12 700 000 0

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Komissio ilmoittaa budjettivallan käyttäjälle talousarviomenettelyn aikana ja jopa varainhoitovuoden kuluessa sekä mahdollista oikaisukirjelmää esitettäessä erillisvirastojen talousarvioihin suunnitteilla olevista ja tehdyistä muutoksista toimielinten välisen julistuksen, annettu 17 päivänä marraskuuta 1995, avoimuutta koskevien määräysten mukaisesti, jotka on täytäntöönpanu Euroopan parlamentin, komission ja erillisvirastojen hyväksymissä käytäntösäännöissä.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Ennen kuin komissio maksaa tuen kolmannen osan, se arvioi senhetkisen rahapoliittisen tilanteen eri paikoissa ja ilmoittaa asiasta budjettivallan käyttäjälle. Jos vaihtokurssit heilahtelevat huomattavasti tai korjauskertoimien painotukset muuttuvat, voidaan tehdä siirtoehdotus häviöiden tai voittojen korjaamiseksi.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Tarkistus 0042
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0729

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B3-2004 Yhteisön kielellisen monimuotoisuuden edistäminen tietoyhteiskunnassa									
4 000 000	3 500 000	4 000 000	3 000 000	4 000 000	3 000 000			4 000 000	3 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Määräraha on tarkoitettu kattamaan toimen rahoitus, jolla pyritään

- lisäämään tietoisuutta monikielisten palvelujen tuottamisesta yhteisössä sekä edistämään tällaisia palveluja, joiden tuottamisessa hyödynnetään kieliteknologiaa, -resursseja ja -normeja
- luomaan suotuisat olosuhteet kielialan kehitykselle
- vähentämään kieltenvälisen tiedonsiirron kustannuksia, erityisesti pienten ja keskisuurten yritysten osalta
- edistämään yhteisön kielellistä monimuotoisuutta, *alueelliset ja vähemmän käytetyt kielet mukaan lukien (500 000 euroa).*

Määrärahalla on tarkoitus kattaa myös toiminnan toteuttamiseen tarvittaviin sopimuksiin liittyvät kulut.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus 0127
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0730

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B3-2005 Kulttuurin puiteohjelmaan liittyvät kokeelliset toimet									
		7 000 000	4 500 000	7 000 000	4 500 000			7 000 000	4 500 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Lisätään seuraavat kaksi kohtaa: Määräraha on tarkoitettu kattamaan myös tuki Yehudi Menuhin säätiölle (325 000 euroa), Euroopan unionin nuoriso-orkesterille (550 000 euroa), Euroopan unionin barokki-orkesterille (300 000 euroa) ja Euroopan yhteisön kamarimusiikkiorkesterille (150 000 euroa).

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Tuki Euroopan kuorolauluakatemialle (250 000 euroa), Manchesterin eurooppalaiselle oopperakeskukselle (400 000 euroa), Euroopan unionin nuoriso-oopperalle (400 000 euroa) ja Euroopan unionin nuorten jazzorkesterille (Swinging Europe) (337 500 euroa) rahoitetaan tulevaisuudessa tästä budjettikohdasta.

Poistetaan kohta, joka alkaa ”... euron enimmäismäärällä voidaan kattaa...” ja korvataan se seuraavalla tekstillä:

465 000 euron enimmäismäärällä voidaan kattaa perustellut selvityksistä ja asiantuntijakokouksista aiheutuvat menot sekä tiedotus- ja julkaisumenot, jotka liittyvät suoraan toimen tavoitteiden saavuttamiseen ja jotka ovat erottamaton osa tointa.

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus 0143

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0843

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B3-2006N Kokeilutoimet monikulttuurisen integraation hyväksi									
ne	ne	7 000 000	4 500 000	7 000 000	4 500 000			7 000 000	4 500 000
B3-4114 Rasismien, muukalaisvihan ja antisemitismin torjuntaan liittyvät toimet									
5 000 000	6 000 000	—	—	—	—			—	—

NIMIKKEISTÖ:

Luodaan seuraava uusi budjettikohta:

B3-2006N Kokeilutoimet monikulttuurisen integraation hyväksi

Poistetaan seuraava kohta:

B3-4114 Rasismien, muukalaisvihan ja antisemitismin torjuntaan liittyvät toimet

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Määrärahalla katetaan myös kulut, jotka koskevat

— rasismia ja antisemitismia käsittelevän eurooppalaisen tutkimuskeskuksen toimien tukemista (400 000 euroa),

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus 0128

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0731

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B3-2010 Media (toimenpiteet audiovisuaaliteollisuuden kehityksen edistämiseksi)									
58 250 000	50 000 000	61 600 000	45 000 000	61 600 000	45 000 000			61 600 000	45 000 000

Torstaina 17. joulukuuta 1998

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Määrärahoja jaettaessa olisi annettava etusija eri jakelutapojen (elokuva, video, jne.) ja multim mediasisällön automaattiseen tukeen.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus 0046
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0733

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B3-300 Yleiset Euroopan unionia koskevat tiedotus- ja viestintätoimet									
32 520 000	28 520 000	42 500 000	40 000 000	pm	19 000 000	42 500 000	21 000 000	42 500 000	40 000 000
8 130 000	7 130 000	0	0	30 000 000	21 000 000	-30 000 000	-21 000 000	0	0

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Euroopan parlamentin päätöslauselma, annettu..., tiedotus- ja viestintäpolitiikasta (EYVL...).

Kyseeseen voivat tulla kahdenlaiset toimet:

- jäsenvaltioissa toimivien edustustojen toteuttamat toimet:
 - suoraviestintä (Eurojus, konferenssit, seminaarit, kokoukset, Eurooppa-tapahtumat, urheilu mukaan lukien jne.)
- komissiosta käsin toteutettavat toimet:
 - tiedonvälitys (esitteet, Europa-palvelin, televisio, radio, Euronews, Europe by Satellite jne.)
 - kansalaisyhteiskunnan kautta tapahtuvat toimet (yhteiskunnallisten toimijoiden ja eturyhmien ja eurooppalaisten urheilutapahtumien, kuten Eurathlon, kautta nuorille ja naisille suuntautuen)

Komission toimittamat alueelliset julkaisut, joita rahoitetaan useista rahastoista ja yhteisön politiikoista jäsenvaltioissa, on oltava valmiita maaliskuun alussa 1999.

Euroopa-palvelimeen on avattava kouluille erityinen sivusto, jonka tarkoituksena on levittää nuorten keskuuteen tietoa Euroopan unionista ja nuoria koskevista eri ohjelmista. Europa-palvelimesta on saatava tietoa kaikilla Euroopan unionin virallisilla kielillä.

Määräraha on tarkoitettu kattamaan myös Euroopan unionia ja sen toimielimiä käsittelevät televisuaaliset tiedotuspalvelut, joita tarjoavat tv-kanavat täyttävät seuraavat ehdot:

- Euroopan laajuisen peiton takaaminen
- vähintään neljän kielen käyttö
- sitoutuminen ja kyky eurooppalaisten tiedotusohjelmien kehittämiseen
- mahdollisimman laajan yleisön saavuttaminen.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Kesäkuussa 1999 toimitettavat Euroopan parlamentin vaalit ovat lisäsy komission ja Euroopan parlamentin välisen yhteistyön ja synergian vahvistamiseksi tiedotustoimissa.

Meneillään olevia tiedotustoimia käsittelevä työryhmä vastaa toimielinten välisten tiedotus- ja viestintätoimien yhteensovittamisesta.

3 miljoonan vähimmäismäärällä rahoitetaan hajautettu tiedotustoiminta ns. Eurooppa-talojen kautta (komission ja parlamentin ulkoiset toimistot). Näistä toimista tehdään kerran vuodessa (ennen parlamentin ensimmäistä käsittelyä) esitys budjettivallan käyttäjälle, jotta sitä voidaan arvioida yleiskokouksessa molempien toimielinten edustajien kanssa. Lisäksi komission edustustojen ja toimistojen edustajat jäsenvaltioissa laativat kertomuksen toiminnastaan maaliskuussa 1999 Euroopan parlamentille, jotta yhteistyötä ja synergiaa Euroopan parlamentin tiedotustoimistojen kanssa voidaan arvioida.

Poistetaan kohta, joka alkaa "... euron enimmäismäärällä voidaan kattaa..." ja korvataan se seuraavalla tekstillä:

200 000 euron enimmäismäärällä voidaan kattaa perustellut selvityksistä ja asiantuntijakokouksista aiheutuvat menot sekä tiedotus- ja julkaisumenot, jotka liittyvät suoraan toimen tavoitteiden saavuttamiseen ja jotka ovat erottamaton osa tointa.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Tarkistus 0047

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0736

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B3-306 Euroopan kansalaisten tiedotusohjelma (Prince): Eri politiikkoihin liittyvät tiedotustoimet									
27 000 000 15 000 000	23 500 000 10 000 000	38 000 000 0	35 000 000 5 000 000	38 000 000 0	35 000 000 5 000 000	0	0	38 000 000 0	35 000 000 5 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Ensimmäinen ja toinen kohta

Momentille otetut määrärahat on tarkoitettu kattamaan yhteisön politiikkoihin liittyvien ensisijaisten tiedotustoimien, *kuten euro ja Agenda 2000*, rahoittaminen.

Neljäs a ja kohta

Komission edustustot ja toimistot jäsenvaltioissa laativat toimistaan ja hankkeistaan vuosittaisen kertomuksen, joka esitetään Euroopan parlamentille maaliskuussa 1999. Kertomuksessa arvioidaan erityisesti komission toimien hajauttamisen toteuttamista kussakin jäsenvaltioissa, kansalaisille tarjottuja palveluita sekä yhteistyötä ja synergiaa Euroopan parlamentin tiedotustoimistojen ja jäsenvaltioiden kanssa.

Kesäkuussa 1999 toimitettavat Euroopan parlamentin vaalit ovat lisäsy komission ja Euroopan parlamentin välisen yhteistyön ja synergian vahvistamiseksi tiedotustoimissa.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen eräätymisaikataulu

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Tarkistus 0048
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0738

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PEI 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B3-309 Hannoverin vuoden 2000 maailmannäyttely									
		10 000 000	7 000 000	10 000 000	7 000 000			10 000 000	7 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muutetaan nimike seuraavasti:

Vuosittaiset erityistapahtumat

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Euroopan unioni ottaa vuosittain osaa merkittäviin tapahtumiin (esimerkiksi Euroopan rasismien ja muukalaisvihan vastainen vuosi, maailmannäyttelyt, muut näyttelyt), joissa unionin aktiivinen läsnäolo, tai ainakin tapahtumien rahoitukseen osallistuminen, on välttämätöntä ja toivottavaa.

Määrärahoilla on tarkoitus rahoittaa komission osallistuminen Hannoverin maailmannäyttelyyn, joka järjestetään 1.6.–30.10.2000. Sen teemana on ”ihmiskunta – luonto – teknologia – ympäristö”. Suurin osa pääosastoista osallistuu tähän maailmanluokan tapahtumaan, johon odotetaan noin neljääkymmentä miljoonaa vierailijaa.

Määräraha on lisäksi tarkoitettu kattamaan eurooppalainen kampanja naisiin kohdistuvan välivallan torjumiseksi.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus 0049
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0740

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PEI 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B3-4002 Työntekijäjärjestöjä koskevat koulutus- ja tiedotustoimet									
9 000 000	8 000 000	9 000 000	6 000 000	9 000 000	6 000 000			9 000 000	6 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Viides kohta sekä viides a ja b kohta (uusi)

Määräraha on tarkoitettu myös Euroopan ammattiyhdistysinstituutin toiminnan rahoittamiseen, johon on varattu 3 100 000 euroa.

2 400 000 euron määräraha on tarkoitettu Euroopan ammattiyhdistysinstituutin rahoittamiseen ja 1 600 000 euron määräraha Euroopan työntekijöiden keskuksen rahoittamiseen.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Komissio antaa viimeistään kunkin varainhoitovuoden syyskuussa budjettivallan käyttäjälle yksityiskohtaisen kertomuksen tästä budjettikohdasta rahoitetuista toimista. Tämä kertomus tarjoaa budjettivallan käyttäjälle tarvittavat tiedot, jotta se voi tehdä tosiseikkoihin perustuvan päätöksen seuraavan vuoden määrärahoista.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus 0129

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0744

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B3-4108 Toimet perheen ja lasten hyväksi									
4 000 000	4 000 000	2 425 000	1 925 000	2 425 000	1 925 000			2 425 000	1 925 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton (neuvoston muutos hyväksytty)

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Ensimmäinen a ja b kohta

Neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden sosiaaliministereiden 29 päivänä syyskuuta 1989 tekemät päätelmät perhepolitiikasta (EYVL C 277, 31.10.1989, s. 2).

Neuvoston ja sosiaaliministerien 23 päivänä toukokuuta 1996 tekemät päätelmät komission kertomuksesta Euroopan unionin väestötilanteesta (SOC 152—7570/96).

Toinen kohta

Määräraha on tarkoitettu kattamaan seuraavien toimien rahoitus:

- (poistetaan 1 sana) perhettä ja perhepolitiikkoja koskevat analysointi- ja tutkimustoimet (esimerkiksi vertailututkimukset jäsenvaltioiden perhepolitiikoista, tutkimukset uusista elintavoista ja uusista sosiaalisista suuntauksista, jotka vaikuttavat (poistetaan 2 sanaa) perheeseen),
- jäsenvaltioiden välinen perhettä koskevien tietojen ja kokemusten vaihto,
- jäsenvaltioiden väliset analysointi- ja tutkimustoimet sekä tietojen ja kokemusten vaihto perheen ja työelämän yhdistämisestä,

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus 0130

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0745

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B3-4109 Lapsiin, nuoriin ja naisiin kohdistuvan väkivallan vastaiset toimenpiteet									
3 000 000	2 000 000	5 000 000	3 000 000	5 000 000	3 000 000			5 000 000	3 000 000

Torstaina 17. joulukuuta 1998

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Euroopan yhteisön perustamissopimus ja erityisesti sen 2 ja 128 artikla.

Euroopan parlamentin päätöslauselma, annettu 13 päivänä lokakuuta 1991, lasten ongelmista yhteisössä (EYVL C 13, 20.1.1992, s. 534).

Euroopan parlamentin päätöslauselma, annettu 8 päivänä heinäkuuta 1992, lasten oikeuksien eurooppalaisesta peruskirjasta (EYVL C 241, 21.9.1992, s. 67).

Euroopan unionin neuvoston ja sosiaaliministerien periaatejulkilausuma, annettu neuvoston kokouksessa 6 päivänä joulukuuta 1993, vanhusten ja sukupolvien välisen solidaarisuuden eurooppalaisen teemavuoden 1993 päättymisestä (EYVL C 343, 21.12.1993, s. 1).

Euroopan parlamentin päätöslauselma, annettu 18 päivänä tammikuuta 1996, ihmiskaupasta (EYVL C 32, 5.2.1996, s. 8).

Euroopan parlamentin päätöslauselma, annettu 16 päivänä syyskuuta 1997, tarpeesta järjestää Euroopan unionin laajuinen kampanja naisiin kohdistuvan väkivallan täydellistä torjumista varten (EYVL C 304, 6.10.1997, s. 55).

YK:n yleissopimus lasten oikeuksista.

Vuonna 1995 järjestetyn YK:n Beijingin naisten konferenssin toimintafoorumi.

Määräraha jaetaan tasapuolisesti toisaalta naisten, erityisesti ihmiskaupan uhreiksi joutuneiden, ja toisaalta lasten ja nuorten auttamiseksi toteutettaviin hankkeisiin kiinnittämällä erityistä huomiota hankkeisiin, joilla on erityistä merkitystä yhteisön kannalta.

150 000 euron enimmäismäärällä voidaan kattaa perustellut selvityksistä ja asiantuntijakokouksista aiheutuvat menot sekä tiedotus- ja julkaisumenot, jotka liittyvät suoraan toimen tavoitteiden saavuttamiseen ja jotka ovat erottamaton osa tointa.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Säilytetään ATE:n erääntymisaikataulu

Tarkistus 0131
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0747

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B3-4111N Valmistelevat toimet syrjinnän torjumiseksi ja ehkäisemiseksi									
ne	ne	7 000 000	4 500 000	7 000 000	4 500 000			7 000 000	4 500 000
B3-4106 Jäsenvaltioiden välisen ja valtioista riippumattomien järjestöjen ja vammaisjärjestöjen kanssa tehtävän yhteistyön edistämiseen tähtäävät toimet sekä niille myönnettävä tuki									
8 800 000	8 600 000								

NIMIKKEISTÖ:

Luodaan seuraava uusi budjettikohta:

B3-4111N Valmistelevat toimet syrjinnän torjumiseksi ja ehkäisemiseksi

Poistetaan seuraavat budjettikohdat:

B3-4106 ja B3-4116

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Amsterdamin sopimuksen 13 artikla ja päätösasiakirjaan liitetyt julistukset yhteistyöstä hyväntekeväisyysjärjestöjen kanssa ja vapaaehtoispalvelusta.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Euroopan parlamentin päätöslauselma, annettu 12 päivänä joulukuuta 1996, alaikäisten suojelusta Euroopan unionissa (EYVL C 20, 20.1.1997, s. 170).

Neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätöslauselma, annettu 20 päivänä joulukuuta 1996, vammaisten yhtäläistä mahdollisuuksista (EYVL C 12, 13.1.1997, s. 1).

Euroopan unionin neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden sosiaaliministerien periaatejulistus, tehty 6 päivänä joulukuuta 1993, eurooppalaisen vanhusten ja sukupolvien välisen solidaarisuuden vuoden (1993) päätteeksi (EYVL C 343, 21.12.1993, s. 1).

Komissiota avustaa määrärahojen jakamisessa tämän alamomentin kattamille eri politiikan aloille neuvoa-antava työryhmä, joka koostuu Euroopan parlamentin asiasta vastaavan valiokunnan ja komission edustajista.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus 0053

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0748

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B3-4113 Toimet pakolaisten integroimiseksi									
10 000 000	5 000 000	5 000 000	4 500 000	5 000 000	4 500 000			5 000 000	4 500 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Komission... esittämä ehdotus neuvoston päätökseksi pakolaisten integroimisesta (EYVL C...).

Määräraha on tarkoitettu rahoittamaan *valmistelevia toimenpiteitä*, jotka johtavat ehdotukseen monivuotisesta ohjelmasta, jonka tavoitteena on pakolaisten integroiminen tarkoituksena auttaa heitä elämään itsenäisesti ja ehkäistä samalla yhteiskunnallista syrjäytymistä.

(...)

Määräraha on tarkoitettu kattamaan myös kokeiluhankkeet, joilla edistetään:

- pakolaisten tilanteen huomioivan ja ymmärtävän yleisen mielipiteen kehittymistä,
- pakolaisten tilanteen Euroopan unionissa ja jäsenvaltioiden pakolaispolitiikkojen tutkimista ja arviointia,
- tiedon, kokemuksen ja hyvien käytäntöjen levittämistä ja vaihtoa Euroopan tasolla,
- pakolaisten integroimisen hyväksi Euroopan unionissa työskentelevien toimijoiden ja/tai hankkeiden ja/tai tutkijoiden verkkojen perustaminen ja toiminnan vetäminen.

Määräraha on lisäksi tarkoitettu kattamaan valtioista riippumattoman järjestön 'United For Intercultural Action' pakolaisten hyväksi suorittaman toiminnan tukeminen.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Tarkistus 0132
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0749

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PEI 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B3-4115 Euroopan rasismin ja muukalaisvihan seurantakeskus									
2 000 000 0	2 000 000 0	2 000 000 1 750 000	2 000 000 1 750 000	3 750 000 0	3 750 000 0	0	0	3 750 000 0	3 750 000 0

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Komissio ilmoittaa budjettivallan käyttäjälle talousarviomenettelyn aikana ja jopa varainhoitovuoden kuluessa sekä mahdollista oikaisukirjelmää esittäessä erillisvirastojen talousarvioihin suunnitteilla olevista ja tehdyistä muutoksista toimielinten välisen julistuksen, annettu 17 päivänä marraskuuta 1995, avoimuutta koskevien määräysten mukaisesti, jotka on täytäntöön pantu Euroopan parlamentin, komission ja erillisvirastojen hyväksymissä käytäntönsäädöissä.

Ennen kuin komissio maksaa tuen kolmannen osan, se arvioi senhetkisen rahapoliittisen tilanteen eri paikoissa ja ilmoittaa asiasta budjettivallan käyttäjälle. Jos vaihtokurssit heilahtelevat huomattavasti tai korjauskertoimien painotukset muuttuvat, voidaan tehdä siirtoehdotus häviöiden tai voittojen korjaamiseksi.

Lisätään tulo- ja menotaulukon jälkeen hyväksyttyä henkilöstöä kuvaava taulukko seuraavasti:

Hyväksytty henkilöstö

Ura-alue/palkkaluokka	Virat	
	1998	1999
A 1 A 2 A 4/A 5 A 6/A 7/A 8		
Yhteensä	4	7
B	3	5
Yhteensä	3	5
C	3	4
Yhteensä	3	4
D	1	1
Yhteensä	1	1
Yhteensä	11	17

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Tarkistus 0133
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0750

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PEI 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B3-420 Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiö									
13 600 000 0	13 600 000 0	13 050 000 1 450 000	13 050 000 1 450 000	13 600 000 0	13 600 000 0	900 000 0	900 000 0	14 500 000 0	14 500 000 0

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Komissio ilmoittaa budjettivallan käyttäjälle talousarviomenettelyn aikana ja jopa varainhoitovuoden kuluessa sekä mahdollista oikaisukirjelmää esitettäessä erillisvirastojen talousarvioihin suunnitteilla olevista ja tehdyistä muutoksista toimielinten välisen julistuksen, annettu 17 päivänä marraskuuta 1995, avoimuutta koskevien määräysten mukaisesti, jotka on täytäntöön pantu Euroopan parlamentin, komission ja erillisvirastojen hyväksymissä käytäntesäännöissä.

Ennen kuin komissio maksaa tuen kolmannen osan, se arvioi senhetkisen rahapoliittisen tilanteen eri paikoissa ja ilmoittaa asiasta budjettivallan käyttäjälle. Jos vaihtokurssit heilahtelevat huomattavasti tai korjauskertoimien painotukset muuttuvat, voidaan tehdä siirtoehdotus häviöiden tai voittojen korjaamiseksi.

Korvataan tulo- ja menotaulukko seuraavasti:

Tulot:

— Osasto 1 "Euroopan yhteisön tuki"	14 500 000
— Osasto 5 "Muut tulot"	300 000
Yhteensä	14 800 000

Menot:

— Osasto 1 "Henkilöstö"	7 100 000
— Osasto 2 "Hallintomenot"	1 500 000
— Osasto 3 "Toimintamenot"	6 200 000
Yhteensä	14 800 000

Lisätään seuraava hyväksyttyä henkilöstöä kuvaava taulukko:

Hyväksytty henkilöstö

Ura-alue/palkkaluokka	Virat	
	1998	1999
A 2	1	1
A 3	1	1
A 4/A 5	15	15
A 6/A 7/A 8	14	14
Yhteensä	31	31
B	14	15
Yhteensä	14	15
C	36	36
Yhteensä	36	36
D	2	2
Yhteensä	2	2
Yhteensä	83	84

Torstaina 17. joulukuuta 1998

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Tarkistus 0134

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0752

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut.
B3-4304 Terveys ja hyvinvointi									
2 000 000 0	2 000 000 0	5 400 000 0	4 900 000 0	pm 2 900 000	1 600 000 400 000	2 500 000	2 900 000	pm 5 400 000	1 600 000 3 300 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Harvinaiset sairaudet

Näillä toimilla pyritään tukemaan korkeatasoisen terveyden suojelun varmistamista harvinaisten sairauksien alalla ja parantamaan harvinaisista sairauksista kärsivien elämän laatua. Toimilla pyritään

- tarjoamaan tietoja harvinaisista sairauksista, erityisesti potilaille ja heidän omaisilleen, terveydenhoitoalan ammattilaisille ja tutkijoille
- perustamaan, tukemaan ja vahvistamaan hyväntekeväisyysjärjestöjä, jotka auttavat harvinaisten sairauksien suoraan tai välillisesti koettelemia ihmisiä, mukaan lukien vammaisjärjestöt ja vammaisten lasten vanhempien järjestöt
- valvomaan tautiklusterien muodostaman ongelman tehokasta hoitamista, sillä ne ovat merkitykseltään keskeisiä harvinaisten sairauksien kohdalla
- tukemaan jäsenvaltioiden välistä toimintaa, jolla pyritään parantamaan Alzheimerin tautia sairastavien ja heitä vapaaehtoisesti auttavien henkilöiden elämänlaatua.

Uudet alat Amsterdamin sopimuksen myötä

Määräraha on tarkoitettu kattamaan kansanterveyden alalla toteutettavat kokeiluhankkeet ja valmistelevat toimet työssä, joka koskee valmistautumista Amsterdamin sopimuksen mukaisiin Euroopan kansanterveyspolitiikan uusiin aloihin.

Toimet ja analysointi

Määräraha on tarkoitettu kattamaan myös seuraavat kansanterveyden alan toimet: toimien analysointi, uusien lainsäädäntöaloitteiden valmistelu, selvitykset, uudet aloitteet ja toimet hätätilanteissa.

Määräraha on tarkoitettu kokeiluhankkeisiin ja valmistelutoimiin niiden järjestöjen avustamiseksi, jotka tukevat Creutzfeldt-Jakobin tautiin sairastuneita tai näiden omaisia.

Potilasyhdistyksille myönnettävä tuki

Määräraha on tarkoitettu kattamaan sellaisten eurooppalaisten valtiosta riippumattomien järjestöjen toiminnan tukeminen, jotka toimivat potilaiden etujen ajamiseksi.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Tarkistus 0135
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0754

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PEI 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut.
B3-4311 Euroopan työturvallisuus- ja työterveysvirasto									
5 000 000 700 000	3 700 000 500 000	5 850 000 650 000	4 500 000 500 000	5 700 000 0	4 200 000 0	800 000 0	800 000 0	6 500 000 0	5 000 000 0

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Komissio ilmoittaa budjettivallan käyttäjälle talousarviomenettelyn aikana ja jopa varainhoitovuoden kuluessa sekä mahdollista oikaisukirjelmää esittäessä erillisvirastojen talousarvioihin suunnitteilla olevista ja tehdyistä muutoksista toimielinten välisen julistuksen, annettu 17 päivänä marraskuuta 1995, avoimuutta koskevien määräysten mukaisesti, jotka on täytäntöön pantu Euroopan parlamentin, komission ja erillisvirastojen hyväksymissä käytäntesäännöissä.

Ennen kuin komissio maksaa tuen kolmannen osan, se arvioi senhetkisen rahapoliittisen tilanteen eri paikoissa ja ilmoittaa asiasta budjettivallan käyttäjälle. Jos vaihtokurssit heilahtelevat huomattavasti tai korjauskertoimien painotukset muuttuvat, voidaan tehdä siirtoehdotus häviöiden tai voittojen korjaamiseksi.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Tarkistus 0136
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0755

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PEI 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut.
B3-441 Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskus									
5 600 000 2 000 000	5 600 000 2 000 000	7 020 000 780 000	7 020 000 780 000	7 600 000 0	7 600 000 0	200 000 0	200 000 0	7 800 000 0	7 800 000 0

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Komissio ilmoittaa budjettivallan käyttäjälle talousarviomenettelyn aikana ja jopa varainhoitovuoden kuluessa sekä mahdollista oikaisukirjelmää esittäessä erillisvirastojen talousarvioihin suunnitteilla olevista ja tehdyistä muutoksista toimielinten välisen julistuksen, annettu 17 päivänä marraskuuta 1995, avoimuutta koskevien määräysten mukaisesti, jotka on täytäntöön pantu Euroopan parlamentin, komission ja erillisvirastojen hyväksymissä käytäntesäännöissä.

Ennen kuin komissio maksaa tuen kolmannen osan, se arvioi senhetkisen rahapoliittisen tilanteen eri paikoissa ja ilmoittaa asiasta budjettivallan käyttäjälle. Jos vaihtokurssit heilahtelevat huomattavasti tai korjauskertoimien painotukset muuttuvat, voidaan tehdä siirtoehdotus häviöiden tai voittojen korjaamiseksi.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Tarkistus 0016

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0395

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut.
B4-1004 Teknologinen toimintaohjelmasta polttoaineiden puhtaan käytön edistämiseksi									
pm 0	pm 0	800 000 0	450 000 0	pm 800 000	200 000 0	800 000 -800 000	250 000 0	800 000 0	450 000 0

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Säilytetään ATE:n erääntymisaikataulu

Tarkistus 0017

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0396

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut.
B4-1020 Ydinalan teollisuusyhteistyö ja radioaktiivisten materiaalien kuljetus									
pm 0	500 000 0	500 000 0	650 000 0	pm 500 000	500 000 150 000	500 000 -500 000	150 000 -150 000	500 000 0	650 000 0

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Säilytetään ATE:n erääntymisaikataulu

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Tarkistus 0059
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0756

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut.
B4-1030 Altener — Uusiutuvien energialähteiden edistäminen									
pm 11 000 000	8 000 000 0	15 400 000 0	11 000 000 0	11 000 000 0	9 000 000 0	4 400 000 0	2 000 000 0	15 400 000 0	11 000 000 0

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti: Poistetaan kohta, joka alkaa ”... euron enimmäismäärällä voidaan kattaa...” ja korvataan se seuraavalla tekstillä:

150 000 euron enimmäismäärällä voidaan kattaa perustellut selvityksistä ja asiantuntijakokouksista aiheutuvat menot sekä tiedotus- ja julkaisumenot, jotka liittyvät suoraan toimen tavoitteiden saavuttamiseen ja jotka ovat erottamaton osa tointa.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus 0060

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0757

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut.
B4-1031 Save II — Energiatohokkuuden kannustaminen									
15 500 000 0	12 300 000 0	15 500 000 0	14 000 000 0	pm 9 000 000	10 000 000 1 000 000	15 500 000 -9 000 000	4 000 000 -1 000 000	15 500 000 0	14 000 000 0

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti: Poistetaan kohta, joka alkaa ”Enintään 200 000 eurolla voidaan kattaa suoraan toimen toteuttamiseen liittyvät selvityksistä,... aiheutuvat menot...” ja korvataan se seuraavalla tekstillä:

200 000 euron enimmäismäärällä voidaan kattaa perustellut selvityksistä ja asiantuntijakokouksista aiheutuvat menot sekä tiedotus- ja julkaisumenot, jotka liittyvät suoraan toimen tavoitteiden saavuttamiseen ja jotka ovat erottamaton osa tointa.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Tarkistus 0061
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0758

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut.
B4-1040 Euroopan energiaseurantakeskus									
1 500 000 0	1 500 000 0	1 380 000 0	1 480 000 0	pm 1 500 000	1 200 000 400 000	1 380 000 -1 500 000	280 000 -400 000	1 380 000 0	1 480 000 0

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti: Poistetaan kohta, joka alkaa ”... euron enimmäismäärällä voidaan kattaa...” ja korvataan se seuraavalla tekstillä:

180 000 euron enimmäismäärällä voidaan kattaa perustellut selvityksistä ja asiantuntijakokouksista aiheutuvat menot sekä tiedotus- ja julkaisumenot, jotka liittyvät suoraan toimen tavoitteiden saavuttamiseen ja jotka ovat erottamaton osa tointa.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Säilytetään ATE:n erääntymisaikataulu

Tarkistus 0062
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0759

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut.
B4-1041 Synergy (kansainvälisen yhteistyön edistäminen energia-alalla)									
5 000 000 0	8 000 000 0	7 000 000 0	6 000 000 0	pm 7 000 000	4 099 999 1 900 000	7 000 000 -7 000 000	1 900 001 -1 900 000	7 000 000 0	6 000 000 0

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti: Poistetaan kohta, joka alkaa ”Enintään 150 000 eurolla voidaan kattaa suoraan toimen toteuttamiseen liittyvät selvityksistä,... aiheutuvat menot...” ja korvataan se seuraavalla tekstillä:

150 000 euron enimmäismäärällä voidaan kattaa perustellut selvityksistä ja asiantuntijakokouksista aiheutuvat menot sekä tiedotus- ja julkaisumenot, jotka liittyvät suoraan toimen tavoitteiden saavuttamiseen ja jotka ovat erottamaton osa tointa.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Säilytetään ATE:n erääntymisaikataulu

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Tarkistus 0137
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0762

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut.
B4-3101 Tuki Euroopan ympäristötoimistolle									
16 500 000 0	16 100 000 0	16 020 000 1 780 000	16 110 000 1 790 000	16 500 000 0	16 100 000 0	1 300 000 0	1 800 000 0	17 800 000 0	17 900 000 0

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Komissio ilmoittaa budjettivallan käyttäjälle talousarviomenettelyn aikana ja jopa varainhoitovuoden kuluessa sekä mahdollista oikaisukirjelmää esittäessä erillisvirastojen talousarvioihin suunnitteilla olevista ja tehdyistä muutoksista toimielinten välisen julistuksen, annettu 17 päivänä marraskuuta 1995, avoimuutta koskevien määräysten mukaisesti, jotka on täytäntöön pantu Euroopan parlamentin, komission ja erillisvirastojen hyväksymissä käytäntösäännöissä.

Ennen kuin komissio maksaa tuen kolmannen osan, se arvioi senhetkisen rahapolitiittisen tilanteen eri paikoissa ja ilmoittaa asiasta budjettivallan käyttäjälle. Jos vaihtokurssit heilahtelevat huomattavasti tai korjauskertoimien painotukset muuttuvat, voidaan tehdä siirtoehdotus häviöiden tai voittojen korjaamiseksi.

Korvataan tulo- ja menotaulukko seuraavasti:

Tulot:

— Osasto 1 "Euroopan yhteisön tuki"	17 800 000
— Osasto 2 "Muut tulot"	300 000
Yhteensä	18 100 000

Menot:

— Osasto 1 "Henkilöstö"	6 910 000
— Osasto 2 "Hallintomenot"	2 390 000
— Osasto 3 "Toimintamenot"	8 800 000
Yhteensä	18 100 000

Lisätään seuraava hyväksyttyä henkilöstöä kuvaava taulukko:

Hyväksytty henkilöstö

Ura-alue/palkkaluokka	Virat	
	1998	1999
A 2	1	1
A 3	2	2
A 4/A 5	7	10
A 6/A 7	18	15
Yhteensä	28	28
B	16	18
Yhteensä	16	18
C	17	15
Yhteensä	17	15
D	2	2
Yhteensä	2	2
Yhteensä	63	63

Torstaina 17. joulukuuta 1998

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Tarkistus 0067

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0766

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut.
B5-100 Kuluttajien etujen edistäminen									
14 570 000 0	15 500 000 0	13 850 000 0	12 950 000 0	pm 12 800 000	8 700 000 4 400 000	13 850 000 -12 800 000	4 250 000 -4 400 000	13 850 000 0	12 950 000 0

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Määräraha on tarkoitettu kattamaan seuraavien toimien rahoitus:

- kuluttajille suunnattu merkittävimpiä aiheita käsittelevä tiedotus tarkoituksenmukaisin keinoin, erityisesti neuvontakeskusten ja tiedotusvälineiden avulla,
- kuluttajien, sekä lasten että aikuisten, koulutusta edistävät toimet sekä opetuksen edistäminen kulutuksen alalla,
- kuluttajien etuja yhtenäismarkkinoilla suojaamaan tarkoitetut toimet, erityisesti liiketoimien ja rahoituspalvelujen aloilla,
- osallistuminen kuluttajien etuja yhteisön tasolla edustavien järjestöjen toimintaan, mukaan lukien standardointityöhön osallistuminen,
- kuluttajien kannalta erityisen merkittävien hankkeiden tai kulutusmalleja edistävien kokeiluhankkeiden tukeminen.

Määräraha on lisäksi tarkoitettu kuluttajansuojan alan valmistelutoimiin ja kokeiluhankkeisiin, jotta voidaan valmistautua soveltamisalan huomattavaan laajentumiseen Amsterdamin sopimuksen myötä.

Poistetaan kohta, joka alkaa "... euron enimmäismäärällä voidaan kattaa..." ja korvataan se seuraavalla tekstillä:

650 000 euron enimmäismäärällä voidaan kattaa perustellut selvityksistä ja asiantuntijakokouksista aiheutuvat menot sekä tiedotus- ja julkaisumenot, jotka liittyvät suoraan toimen tavoitteiden saavuttamiseen ja jotka ovat erottamaton osa tointa.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Tarkistus 0068

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0767

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut.
B5-103 Kuluttajien terveys ja turvallisuus									
6 300 000 0	5 670 000 0	10 000 000 0	6 500 000 0	pm 9 200 000	3 000 000 3 700 000	10 000 000 -9 200 000	3 500 000 -3 700 000	10 000 000 0	6 500 000 0

Torstaina 17. joulukuuta 1998

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Komission 28 päivänä tammikuuta 1998 esittämä ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi kuluttajia koskevien yhteisön toimien yleisistä puitteista (EYVL C 108, 7.4.1998, s. 43).

Määräraha on tarkoitettu sellaisten toimien tukemiseen, joilla on selvä vaikutus kuluttajien terveyteen; näihin kuuluvat seuraavat toimet:

- tiedekomiteoiden ja tieteellisen ohjauskomitean työ kuluttajien terveyden ja elintarvikkeiden turvallisuuden alalla,
- riskien arviointi, erityisesti tutkimustyö ja riskienhallintaverkon toiminta,
- tarkastus- ja valvontatehtävien valmisteluun ja tukemiseen tarvittava asiantuntemus, poislukien yhteisön tarkastajien virkamatkakulut,
- tuoteturvallisuuden hallinta ja valvonta,
- kuluttajien terveyttä koskevan tieteellisen tiedon levittäminen,
- kuluttajien terveyden ja turvallisuuden kannalta erittäin merkittävien hankkeiden tukeminen.

Poistetaan kohta, joka alkaa "... euron enimmäismäärällä voidaan kattaa..." ja korvataan se seuraavalla tekstillä:

300 000 euron enimmäismäärällä voidaan kattaa perustellut selvityksistä ja asiantuntijakokouksista aiheutuvat menot sekä tiedotus- ja julkaisumenot, jotka liittyvät suoraan toimen tavoitteiden saavuttamiseen ja jotka ovat erottamaton osa tointa.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus 0158

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0771

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PEI 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut.
B5-303 Tulli 2000									
20 500 000 0	10 400 000 0	22 360 000 0	13 960 000 0	10 360 000 12 000 000	12 360 000 1 600 000	0	0	10 360 000 12 000 000	12 360 000 1 600 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti: Poistetaan kohta, joka alkaa "... euron enimmäismäärällä voidaan kattaa..." ja korvataan se seuraavalla tekstillä:

160 000 euron enimmäismäärällä voidaan kattaa perustellut selvityksistä ja asiantuntijakokouksista aiheutuvat menot sekä tiedotus- ja julkaisumenot, jotka liittyvät suoraan toimen tavoitteiden saavuttamiseen ja jotka ovat erottamaton osa tointa.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Tarkistus 0138
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0772

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut.
B5-311 Avustus sisämarkkinoilla toimivalle yhdenmukaistamisvirastolle									
pm	pm	pm	pm	pm	pm			pm	pm

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Komissio ilmoittaa budjettivallan käyttäjälle talousarviomenettelyn aikana ja jopa varainhoitovuoden kuluessa sekä mahdollista oikaisukirjelmää esitettäessä erillisvirastojen talousarvioihin suunnitteilla olevista ja tehdyistä muutoksista toimielinten välisen julistuksen, annettu 17 päivänä marraskuuta 1995, avoimuutta koskevien määräysten mukaisesti, jotka on täytäntöön pantu Euroopan parlamentin, komission ja erillisvirastojen hyväksymissä käytäntösäännöissä.

Ennen kuin komissio maksaa tuen kolmannen osan, se arvioi senhetkisen rahapoliittisen tilanteen eri paikoissa ja ilmoittaa asiasta budjettivallan käyttäjälle. Jos vaihtokurssit heilahtelevat huomattavasti tai korjauskertoimien painotukset muuttuvat, voidaan tehdä siirtoehdotus häviöiden tai voittojen korjaamiseksi.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Tarkistus 0139
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0773

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut.
B5-312 Avustus Euroopan lääkearviointivirastolle									
12 000 000 0	12 000 000 0	11 700 000 1 300 000	11 700 000 1 300 000	12 000 000 0	12 000 000 0	1 000 000 0	1 000 000 0	13 000 000 0	13 000 000 0

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Komissio ilmoittaa budjettivallan käyttäjälle talousarviomenettelyn aikana ja jopa varainhoitovuoden kuluessa sekä mahdollista oikaisukirjelmää esitettäessä erillisvirastojen talousarvioihin suunnitteilla olevista ja tehdyistä muutoksista toimielinten välisen julistuksen, annettu 17 päivänä marraskuuta 1995, avoimuutta koskevien määräysten mukaisesti, jotka on täytäntöön pantu Euroopan parlamentin, komission ja erillisvirastojen hyväksymissä käytäntösäännöissä.

Ennen kuin komissio maksaa tuen kolmannen osan, se arvioi senhetkisen rahapoliittisen tilanteen eri paikoissa ja ilmoittaa asiasta budjettivallan käyttäjälle. Jos vaihtokurssit heilahtelevat huomattavasti tai korjauskertoimien painotukset muuttuvat, voidaan tehdä siirtoehdotus häviöiden tai voittojen korjaamiseksi.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Korvataan tulo- ja menotaulukko seuraavasti:

Tulot:

— Osasto 1 "Euroopan yhteisön tuki"	13 000 000
— Osasto 2 "Muut tulot"	27 350 000
Yhteensä	40 350 000

Menot:

— Osasto 1 "Henkilöstö"	15 728 000
— Osasto 2 "Hallintomenot"	5 747 000
— Osasto 3 "Toimintamenot"	18 875 000
Yhteensä	40 350 000

Lisätään seuraava hyväksyttyä henkilöstöä kuvaava taulukko:

Hyväksytty henkilöstö

Ura-alue/palkkaluokka	Virat	
	1998	1999
A 2	1	1
A 3	4	4
A 4/A 5	37	48
A 6/A 7/A 8	48	48
Yhteensä	90	101
B	36	40
Yhteensä	36	40
C	54	57
Yhteensä	54	57
D	4	5
Yhteensä	4	5
Yhteensä	184	203

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Tarkistus 0156
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0780

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PEI 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut.
B5-600 Kolmansia valtioita koskeva tilastotietopolitiikka									
29 800 000 0	29 000 000 0	30 725 000 0	26 425 000 0	22 725 000 8 000 000	23 425 000 3 000 000	0	0	22 725 000 8 000 000	23 425 000 3 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

Torstaina 17. joulukuuta 1998

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti: Poistetaan kohta, joka alkaa "... euron enimmäismäärällä voidaan kattaa..." ja korvataan se seuraavalla tekstillä:

1 100 000 euron enimmäismäärällä voidaan kattaa perustellut selvityksistä ja asiantuntijakokouksista aiheutuvat menot sekä tiedotus- ja julkaisumenot, jotka liittyvät suoraan toimen tavoitteiden saavuttamiseen ja jotka ovat erottamaton osa tointa.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus 0008

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0080

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut.
B5-604 Muu kuin kolmansia maita koskeva tilastotietopolitiikka									
pm	pm	pm	966 000	pm	pm		966 000	pm	966 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus 0075

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0782

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut.
B5-7210 Verkko tietojen vaihtamiseksi hallintoelinten välillä (Ida)									
23 400 000 0	19 800 000 0	23 940 000 0	19 940 000 0	pm 23 940 000	16 000 000 3 940 000	23 940 000 -23 940 000	3 940 000 -3 940 000	23 940 000 0	19 940 000 0

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti: Poistetaan kohta, joka alkaa "... euron enimmäismäärällä voidaan kattaa..." ja korvataan se seuraavalla tekstillä:

210 000 euron enimmäismäärällä voidaan kattaa perustellut selvityksistä ja asiantuntijakokouksista aiheutuvat menot sekä tiedotus- ja julkaisumenot, jotka liittyvät suoraan toimen tavoitteiden saavuttamiseen ja jotka ovat erottamaton osa tointa.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Tarkistus 0007

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0032

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut.
B5-802N Europol									
ne	ne	pm	pm	ne	ne			pm	pm

NIMIKKEISTÖ:

Luodaan seuraava uusi budjettikohta:

B5-802N Europol

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Amsterdamin sopimus ja erityisesti sen K.2 artiklan 2 kohta ja K.13 artiklan 3 kohta.

Määräraha on tarkoitettu kattamaan Europolista aiheutuvat menot.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus 164

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0853

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut.
B5-803 Turvapaikanhakijoita ja muita kotiseudultaan siirtymään joutuneita henkilöitä koskeva politiikka									
3 750 000 0	3 750 000 0	25 000 000 0	12 000 000 0	10 000 000 5 000 000	10 000 000 0	0	0	10 000 000 5 000 000	10 000 000 0
B7-6008 Toimet väliaikaisen turvapaikan Euroopan unionissa saaneiden pakolaisten hyväksi									
10 000 000	8 000 000	–	–	–	–			–	–

NIMIKKEISTÖ:

Muutetaan nimike seuraavasti:

B5-803 Euroopan pakolaisrahasto

Poistetaan seuraava budjettikohta:

B7-6008 Toimet väliaikaisen turvapaikan Euroopan unionissa saaneiden pakolaisten hyväksi

Torstaina 17. joulukuuta 1998

SELVITYSOSA:

Muutetaan budjettikohdan B5-803 selvitysosa seuraavasti:

Euroopan unionista tehty sopimus ja erityisesti sen VI osaston K.1 artiklan 1 kohta.

Maahanmuuttoasioista vastaavien ministerien päätöslauselma, annettu 1 ja 2 päivänä kesäkuuta 1993, yhteisistä suuntaviivoista entisen Jugoslavian alueelta tulevien haavoittuvassa asemassa olevien henkilöryhmien vastaanottamiselle.

Neuvoston päätöslauselma, annettu 25 päivänä syyskuuta 1995, siirtymään joutuneiden henkilöiden vastaanotosta ja väliaikaisesta oleskelusta aiheutuvien kustannusten jakamisesta (EYVL C 262, 7.10.1995, s. 1).

Neuvoston päätös, tehty 4 päivänä maaliskuuta 1996, kiireellisestä menettelystä asuinseudultaan siirtymään joutuneiden henkilöiden vastaanotosta ja väliaikaisesta oleskelusta aiheutuvan vastuun jakamisesta (EYVL L 63, 13.3.1996, s. 10).

Euroopan parlamentin päätöslauselma, annettu 19 päivänä tammikuuta 1994, Euroopan pakolaispolitiikan yleisistä periaatteista (EYVL C 44, 14.2.1994, s. 106).

Budjettikohdasta rahoitetaan toimia, joilla parannetaan pakolaisten ja asuinseudultaan siirtymään joutuneiden henkilöiden vastaanottoa Euroopan unionin jäsenvaltioissa. Sillä helpotetaan myös jäsenvaltioissa väliaikaisesti turvan saaneiden henkilöiden vapaaehtoista palaamista kotimaahan.

Määräraha on tarkoitettu kattamaan seuraavaa:

- pakolaisten ja asuinseudultaan siirtymään joutuneiden alustavan vastaanoton tukeminen, kun kyseessä on äkillinen pakolaistulva akuutilta kriisialueelta (majoitus, sairaanhoito, toimeentulon järjestäminen jne.)
- toimet turvapaikanhakijoiden ja asuinseudultaan siirtymään joutuneiden vastaanottamiseen liittyvien infrastruktuurien parantamiseksi jäsenvaltioissa
- toimet asianmukaisten turvapaikkamenettelyjen varmistamiseksi (tiedotus, tulkkaus, oikeusapu jne.)
- toimet, joilla varmistetaan pakolaisten elinolojen vähimmäisstandardit, etenkin majoituksen, sairaanhoidon, kielikurssien, opetuksen ja koulutuksen suhteen
- erityistuki haavoittuvassa asemassa oleville ryhmille (kidutuksen tai raiskauksen uhrit, erityistä sairaanhoitoa tarvitsevat henkilöt, ilman holhoojaa olevat alaikäiset jne.)
- toimet pakolaisten ja asuinseudultaan siirtymään joutuneiden tilannetta sekä Euroopan unionin pakolaispolitiikkaa koskevan yleisen tietoisuuden lisäämiseksi Euroopan unionin jäsenvaltioissa
- toimet väliaikaisen turvapaikan saaneiden pakolaisten ja asuinseudultaan siirtymään joutuneiden turvapaikanhakijoiden vapaaehtoisen kotimaahan paluun ja reintegroinnin helpottamiseksi, mukaan lukien:
 - neuvonta- ja tiedotuspalvelut kotimaan tilanteesta sekä paluuseen liittyvistä oikeuksista ja mahdollisuuksista
 - ammattikoulutus, jonka tarkoituksena on antaa palaajille taitoja, joista on heille hyötyä kotimaahan palatessa

Edellä esitettyjen toimien tueksi määräraha kattaa myös paluuseen liittyvät kuljetuskustannukset sekä toimet palaajien reintegroimiseksi kotimaassa, mukaan lukien paluun jälkeinen seuranta.

Komissio ottaa huomioon olemassa olevat prioriteetit ja tavoitteen saavuttaa jäsenvaltioiden välillä asianmukainen tasapaino vastuun jakamisessa. Komissio ottaa huomioon myös naispakolaisten erityistarpeet.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu (B5-803)

Tarkistus 0144
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0881

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut.
B6-121 Toteuttamiskeinot									
48 794 000	44 857 000	57 532 000	60 257 000	55 528 000	55 674 000		3 000 000	55 528 000	58 674 000

Torstaina 17. joulukuuta 1998

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Säilytetään ATE:n erääntymisaikataulu

Tarkistus 0145
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0887

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PEI 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut.
B6-6111 Elämänlaatu ja luonnonvarojen hallinta									
		677 868 127	79 500 000	553 000 000	75 500 000			553 000 000	75 500 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti: *Noin 10 prosenttia menoista on varattava pienille ja keskisuurille yrityksille.*

Hallinto- ja henkilöstömenojen määrä on enintään 31 144 000 euroa.

Määrärahat jaetaan alustavasti seuraavasti:

- tutkimushenkilöstö ja ulkopuolinen henkilöstö (vastaavuustaulukon koodit 2 ja 3): 73 %
- virkamatkat ja asiantuntijat (mukaan lukien arvioinnin tekninen tuki) (vastaavuustaulukon koodit 4 ja 5): 13 %
- infrastruktuurit, irtaimisto ja atk (vastaavuustaulukon koodit 6 ja 7): 10 %
- viestintä (vastaavuustaulukon koodi 8): 4 %.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus 0146
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0889

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PEI 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut.
B6-6121 Käyttäjätavallinen tietoyhteiskunta									
		781 863 800	180 000 000	857 000 000	180 000 000		-2 000 000	857 000 000	178 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

Torstaina 17. joulukuuta 1998

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti: *Noin 10 prosenttia menoista on varattava pienille ja keskisuurille yrityksille.*

Hallinto- ja henkilöstömenojen määrä on enintään 66 800 000 euroa.

Määrärahat jaetaan alustavasti seuraavasti:

- tutkimushenkilöstö ja ulkopuolinen henkilöstö (vastaavuustaulukon koodit 2 ja 3): 75 %
- virkamatkot ja asiantuntijat (mukaan lukien arvioinnin tekninen tuki) (vastaavuustaulukon koodit 4 ja 5): 11 %
- infrastruktuurit, irtaimisto ja atk (vastaavuustaulukon koodit 6 ja 7): 12 %
- viestintä (vastaavuustaulukon koodi 8): 1 %.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus 0147

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0890

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PEI 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut.
B6-6131 Kilpailukyinen ja kestävä kasvu									
		547 930 151	130 000 000	646 000 000	130 000 000		-1 000 000	646 000 000	129 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti: *Noin 10 prosenttia menoista on varattava pienille ja keskisuurille yrityksille.*

Hallinto- ja henkilöstömenojen määrä on enintään 32 968 000 euroa.

Määrärahat jaetaan alustavasti seuraavasti:

- tutkimushenkilöstö ja ulkopuolinen henkilöstö (vastaavuustaulukon koodit 2 ja 3): 75 %
- virkamatkot ja asiantuntijat (mukaan lukien arvioinnin tekninen tuki) (vastaavuustaulukon koodit 4 ja 5): 12 %
- infrastruktuurit, irtaimisto ja atk (vastaavuustaulukon koodit 6 ja 7): 9 %
- viestintä (vastaavuustaulukon koodi 8): 4 %.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus 0148

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0891

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PEI 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut.
B6-6141 Ekosysteemin suojele (EY)									
		247 068 961	39 690 000	223 000 000	35 690 000			223 000 000	35 690 000

Torstaina 17. joulukuuta 1998

NIMIKKEISTÖ:

Muutetaan nimike seuraavasti:

Ekosysteemin suojelu — *Ympäristö ja kestävä kehitys*

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti: *Noin 10 prosenttia menoista on varattava pienille ja keskisuurille yrityksille.*

Hallinto- ja henkilöstömenojen arvioitu määrä on 14 664 000 euroa.

Määrärahat jaetaan alustavasti seuraavasti:

- tutkimushenkilöstö ja ulkopuolinen henkilöstö (vastaavuustaulukon koodit 2 ja 3): 71 %
- virkamatkot ja asiantuntijat (mukaan lukien arvioinnin tekninen tuki) (vastaavuustaulukon koodit 4 ja 5): 14 %
- infrastruktuurit, irtaimisto ja atk (vastaavuustaulukon koodit 6 ja 7): 10 %
- viestintä (vastaavuustaulukon koodi 8): 5 %.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus 0149

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0892

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PEI 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B6-6142N Ekosysteemin suojelu — Energia									
ne	ne	247 068 961	25 000 000	223 000 000	22 000 000			223 000 000	22 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Luodaan seuraava uusi budjettikohta:

B6-6142N *Ekosysteemin suojelu — Energia*

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti: *Noin 10 prosenttia menoista on varattava pienille ja keskisuurille yrityksille.*

Hallintomenojen arvioitu määrä on 15 159 000 euroa.

Määrärahat jaetaan alustavasti seuraavasti:

- tutkimushenkilöstö ja ulkopuolinen henkilöstö (vastaavuustaulukon koodit 2 ja 3): 71 %
- virkamatkot ja asiantuntijat (mukaan lukien arvioinnin tekninen tuki) (vastaavuustaulukon koodit 4 ja 5): 14 %
- infrastruktuurit, irtaimisto ja atk (vastaavuustaulukon koodit 6 ja 7): 12 %
- viestintä (vastaavuustaulukon koodi 8): 3 %.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Tarkistus 0150
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0893

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B6-6211 Yhteisön tutkimuksen kansainvälisen aseman vahvistaminen									
		105 370 160	23 000 000	78 000 000	20 000 000			78 000 000	20 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti: Hallinto- ja henkilöstömenojen määrä on *enintään 11 670 000* euroa.

Määrärahat jaetaan alustavasti seuraavasti:

- tutkimushenkilöstö ja ulkopuolinen henkilöstö (vastaavuustaulukon koodit 2 ja 3): 79 %
- virkamatkot ja asiantuntijat (mukaan lukien arvioinnin tekninen tuki) (vastaavuustaulukon koodit 4 ja 5): 12 %
- infrastruktuurit, irtaimisto ja atk (vastaavuustaulukon koodit 6 ja 7): 5 %
- viestintä (vastaavuustaulukon koodi 8): 4 %.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus 0151
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0894

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B6-6311 Innovaation ja pienten ja keskisuurten yritysten osallistumisen edistäminen									
		88 549 020	20 000 000	78 000 000	18 000 000			78 000 000	18 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti: Hallinto- ja henkilöstömenojen määrä on *enintään 5 900 000* euroa.

Määrärahat jaetaan alustavasti seuraavasti:

- tutkimushenkilöstö ja ulkopuolinen henkilöstö (vastaavuustaulukon koodit 2 ja 3): 80 %
- virkamatkot ja asiantuntijat (mukaan lukien arvioinnin tekninen tuki) (vastaavuustaulukon koodit 4 ja 5): 12 %
- infrastruktuurit, irtaimisto ja atk (vastaavuustaulukon koodit 6 ja 7): 3 %
- viestintä (vastaavuustaulukon koodi 8): 5 %.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Tarkistus 0152
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0895

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B6-6411 Tutkijavoimavarojen lisääminen ja sosiaalis-taloudellisen tietopohjan laajentaminen									
		278 580 820	80 000 000	293 000 000	76 000 000			293 000 000	76 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti: Hallinto- ja henkilöstömenojen määrä on *enintään 16 577 000* euroa.

Määrärahat jaetaan alustavasti seuraavasti:

- tutkimushenkilöstö ja ulkopuolinen henkilöstö (vastaavuustaulukon koodit 2 ja 3): 79 %
- virkamatkot ja asiantuntijat (mukaan lukien arvioinnin tekninen tuki) (vastaavuustaulukon koodit 4 ja 5): 10 %
- infrastruktuurit, irtaimisto ja atk (vastaavuustaulukon koodit 6 ja 7): 8 %
- viestintä (vastaavuustaulukon koodi 8): 3 %.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus 0153
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0896

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B6-6511 Ekosysteemin suojelu (Euratom)									
		35 900 000	34 000 000	31 200 000	31 000 000			31 200 000	31 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muutetaan nimike seuraavasti:

(Euratom) Ydintutkimus: Ydinfission turvallisuus

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti: Hallinto- ja henkilöstömenojen arvioitu määrä on *5 001 000* euroa.

Määrärahat jaetaan alustavasti seuraavasti:

- tutkimushenkilöstö ja ulkopuolinen henkilöstö (vastaavuustaulukon koodit 2 ja 3): 81 %
- virkamatkot ja asiantuntijat (mukaan lukien arvioinnin tekninen tuki) (vastaavuustaulukon koodit 4 ja 5): 12 %
- infrastruktuurit, irtaimisto ja atk (vastaavuustaulukon koodit 6 ja 7): 4 %
- viestintä (vastaavuustaulukon koodi 8): 3 %.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Tarkistus 0154
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0897

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B6-6512N (Euratom) Ydintutkimus: Ydinfuusio									
ne 0	ne 0	270 300 000 7 200 000	136 800 000 7 200 000	207 000 000 0	142 750 000 0	0	0	207 000 000 0	142 750 000 0

NIMIKKEISTÖ:

Luodaan seuraava uusi budjettikohta:

B6-6512N (Euratom) Ydintutkimus: Ydinfuusio

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Hallintomenojen arvioitu määrä on 26 778 000 euroa.

Määrärahat jaetaan alustavasti seuraavasti:

- tutkimushenkilöstö ja ulkopuolinen henkilöstö (vastaavuustaulukon koodit 2 ja 3): 90 %
- virkamatkot ja asiantuntijat (mukaan lukien arvioinnin tekninen tuki) (vastaavuustaulukon koodit 4 ja 5): 6 %
- infrastruktuurit, irtaimisto ja atk (vastaavuustaulukon koodit 6 ja 7): 3 %
- viestintä (vastaavuustaulukon koodi 8): 1 %.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus 0011
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0133

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B7-100 Ohjelmoitava apu									
pm	pm	pm	pm					pm	pm
B7-101 Rakennesopeutus									
pm	pm	pm	pm					pm	pm
B7-102 Stabex									
pm	pm	pm	pm					pm	pm
B7-103 Sysmin									
pm	pm	pm	pm					pm	pm
B7-104 Riskipääoma									
pm	pm	pm	pm					pm	pm
B7-105 Korkotuki									
pm	pm	pm	pm					pm	pm

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Talousarvio 1998		PEI 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B7-106 Hätäapu									
pm	pm	pm	pm					pm	pm
B7-107 Pakolaisapu									
pm	pm	pm	pm					pm	pm
B7-110 Ohjelmoitava apu									
pm	pm	pm	pm					pm	pm
B7-111 Rakennesopeutus									
pm	pm	pm	pm					pm	pm
B7-112 Stabex									
pm	pm	pm	pm					pm	pm
B7-113 Sysmin									
pm	pm	pm	pm					pm	pm
B7-114 Riskipääoma									
pm	pm	pm	pm					pm	pm
B7-115 Korkotuki									
pm	pm	pm	pm					pm	pm
B7-116 Hätäapu									
pm	pm	pm	pm					pm	pm
B7-117 Pakolaisapu									
pm	pm	pm	pm					pm	pm

NIMIKKEISTÖ:

Luodaan seuraava uusi budjettikohta:

B7-100N Ohjelmoitava apu

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Neuvoston ja komission päätös 91/400/EHTY/ETY, tehty 25 päivänä helmikuuta 1991, neljännen AKT-ETY-yleissopimuksen tekemisestä (EYVL L 229, 17.8.1991, s. 1) ja erityisesti sen 233 — 238 artikla.

Momentti on lisäksi tarkoitettu kattamaan viitteellisten kansallisten ohjelmien ja alueellisen yhteistyön rahoitus.

Siinä otetaan huomioon viidennen, kuudennen, seitsemännen ja kahdeksannen Euroopan kehitysrahaston tulosenusteet.

... euroa maksusitoumusmäärärahoja ja... euroa maksumäärärahoja on otettava huomioon.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Tarkistus 0018
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0439

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PEI 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B7-4034 Rahoitusyhteistyö Turkin kanssa									
pm 53 000 000	pm 30 000 000	pm 0	2 500 000 0	pm 50 000 000	2 500 000 27 500 000	-50 000 000	-27 500 000	pm 0	2 500 000 0

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Maksumäärärahoja, jotka eivät ole varauksessa, voidaan käyttää ainoastaan entisessä kohdassa B7-4033 tehtyjen sitoumusten toteuttamiseen.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Tarkistus 0159
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0795

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PEI 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B7-410 Meda (Välimeren alueen kolmansien maiden taloudellisten ja sosiaalisten rakenteiden uudistamisen liitännäistoimenpiteet)									
848 500 000 94 000 000	285 000 000 30 000 000	976 000 000 0	350 000 000 0	976 000 000 0	302 000 000 0	0	0	976 000 000 0	302 000 000 0
B7-500 Apu Keski- ja Itä-Euroopan maiden talouden rakenteiden uudistamiseen									
929 385 000	729 600 000	1 484 400 000	800 000 000	1 484 400 000	800 000 000			1 484 400 000	800 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Lisätään seuraavat uudet kohdat kahdeksannen kohdan jälkeen:

Vähintään 10 prosenttia varoista on käytettävä ympäristöhankkeisiin ja erityisesti sellaiseen ympäristöpolitiikkaan, joka perustuu 3 – 14 päivänä heinäkuuta 1992 Rio de Janeirossa järjestetyssä Yhdistyneiden Kansakuntien ympäristö- ja kehityskonferenssissa hyväksyttyyn Agenda 21:een.

Määräraha on tarkoitettu lisäksi käytettäväksi erityiseen ympäristöalan yhteistyöohjelmaan, erityisesti toimiin kestävän kehityksen edistämiseksi Välimeren alueella.

Määräraha on tarkoitettu kattamaan myös Euroopan unioniin rajoittuvissa maissa toteutettavan, eläintautien ehkäisyyn ja valvontaan tarkoitetun yhden tai useamman kokeiluhankkeen rahoitus.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Korvataan yhdeksäs kohta seuraavasti:

4 250 000 euron enimmäismäärällä voidaan kattaa perustellut selvityksistä ja asiantuntijakokouksista aiheutuvat menot sekä tiedotus- ja julkaisumenot, jotka liittyvät suoraan toimen tavoitteiden saavuttamiseen ja jotka ovat erottamaton osa tointa.

Lisätään seuraava uusi kohta kolmannentoista kohdan jälkeen:

Määräraha on tarkoitettu kattamaan eri toimien rahoitus erityisesti teollisuuden, tieteen ja teknologian, energian, kaivostoiminnan, kuljetuksen, viestinnän, matkailun, maatalouden ja kalatalouden alalla, jotka aiheutuvat kolmansien maiden kanssa tehdyistä yhteistyösopimuksista tapauksissa, joissa nämä alat eivät kuulu erityisohjelmien sovellusalaan, Lähi-idän maat mukaan lukien.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Säilytetään ATE:n erääntymisaikataulu

Tarkistus 0140
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0796

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B7-500 Apu Keski- ja Itä-Euroopan maiden talouden rakenteiden uudistamiseen									
929 385 000 0	729 600 000 0	1 435 610 000 0	897 110 000 0	1 484 400 000 0	828 000 000 0	-48 790 000 48 790 000	0	1 435 610 000 48 790 000	828 000 000 0

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Lisätään seuraava oikeusperusta: *Euroopan yhteisön perustamissopimus ja erityisesti sen 118 b artikla ja Amsterdamin sopimus.*

Viidestoista a kohta (uusi)

Määräraha varmistaa myös niiden toimien järjestelmällisen arvioinnin sukupuolen vaikutuksen kannalta, jotka rahoitetaan tästä toimielinrakenteen kehittämiseen ja investointien tukemiseen suunnatusta budjettikohdasta.

Lisätään kahdenkymmenennen kohdan loppuun seuraava teksti:

... tekeminen ja täytäntöönpano. Komission on annettava budjettivallan käyttäjälle eriteltyt tiedot tämän teknisen ja oikeudellisen avun kustannuksista.

Kahdeskymmenesensimmäinen a, b ja c kohta

Määräraha on tarkoitettu kattamaan myös yhden tai useamman Euroopan unioniin rajoittuvissa maissa toteutettavan, eläintautien ehkäisyyn ja valvontaan tarkoitetun kokeiluhankkeen rahoitus.

Määrärahasta 3 miljoonan euron enimmäismäärä on tarkoitettu kattamaan nykyaikaisten ja riippumattomien teollisten suhteiden ja työmarkkinaosapuolten välisen vuoropuhelun kehittäminen jäsenyyttä hakeneiden maiden kanssa osana näiden maiden toimielinrakenteen kehittämistä valmisteltaessa liittymistä Euroopan unioniin. Osana Phare-ohjelman kehittämistä kohti aikaisempaa suurempaa hajauttamista ja ajallisesti rajatun lähestymistavan perusteella määrärahat on tarkoitettu erityisesti ammattijärjestöjen ja työntekijäjärjestöjen tiedotus- ja koulutustoimiin asianomaisissa maissa sekä Euroopan työmarkkinaosapuolten kanssa käytävän vuoropuhelun ja vaihdon tukemiseen.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Kahdeskymmenestoinen kohta

10 200 000 euron enimmäismäärällä voidaan kattaa toimen toteuttamiseen liittyvät selvityksistä, asiantuntijakokouksista [...] aiheutuvat menot sekä tiedotus- ja julkaisumenot, jotka ovat erottamaton osa tointa.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus 0141
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0797

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B7-501 Euroopan koulutussäätiö									
15 400 000 0	15 400 000 0	14 580 000 1 620 000	14 580 000 1 620 000	16 200 000 0	16 200 000 0	0	0	16 200 000 0	16 200 000 0
B7-500 Apu Keski- ja Itä-Euroopan maiden talouden rakenteiden uudistamiseen									
929 385 000	729 600 000	1 483 900 000	827 500 000	1 483 900 000	827 500 000			1 483 900 000	827 500 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Komissio ilmoittaa budjettivallan käyttäjälle talousarviomenettelyn aikana ja jopa varainhoitovuoden kuluessa sekä mahdollista oikaisukirjelmää esitettäessä erillisvirastojen talousarvioihin suunnitteilla olevista ja tehdyistä muutoksista toimielinten välisen julistuksen, annettu 17 päivänä marraskuuta 1995, avoimuutta koskevien määräysten mukaisesti, jotka on täytännönpantu Euroopan parlamentin, komission ja erillisvirastojen hyväksymissä käytäntönsäätöissä.

Ennen kuin komissio maksaa tuen kolmannen osan, se arvioi senhetkisen rahapoliittisen tilanteen eri paikoissa ja ilmoittaa asiasta budjettivallan käyttäjälle.

Jos vaihtokurssit heilahtelevat huomattavasti tai korjauskertoimien painotukset muuttuvat, voidaan tehdä siirtoehdotus häviöiden tai voittojen korjaamiseksi.

Korvataan tulo- ja menotaulukko seuraavasti:

Tulot:

— Osasto 1 "Euroopan yhteisön tuki"	16 200 000
— Osasto 2 "Muut tulot"	—
Yhteensä	16 200 000

Menot:

— Osasto 1 "Henkilöstö"	9 973 000
— Osasto 2 "Hallintomenot"	1 538 000
— Osasto 3 "Toimintamenot"	4 689 000
Yhteensä	16 200 000

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Lisätään seuraava hyväksyttyä henkilöstöä kuvaava taulukko:

Hyväksytty henkilöstö

Ura-alue/palkkaluokka	Virat	
	1998	1999
A 2	1	1
A 3	2	2
A 4/A 5	23	23
A 6/A 7/A 8	34	34
Yhteensä	60	60
B	46	46
Yhteensä	46	46
C	24	24
Yhteensä	24	24
D	—	—
Yhteensä	—	—
Yhteensä	130	130

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Tarkistus 0142

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0798

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B7-502 Rajatylittävä yhteistyö rakenteiden alalla									
180 000 000	185 000 000	180 000 000	120 000 000	180 000 000	120 000 000			180 000 000	120 000 000
B7-500 Apu Keski- ja Itä-Euroopan maiden talouden rakenteiden uudistamiseen									
929 385 000	729 600 000	1 404 400 000	788 000 000	1 404 400 000	788 000 000			1 404 400 000	788 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Viides kohta:

Rakennerahastoja koskeviin asetuksiin liittyvän yhteistyömenettelyn tulosten mukaisesti... mukaan lukien *Phare*-ohjelmaan osallistumiseen oikeutetut Itämeren neuvoston jäsenvaltiot. *Mukaan otetaan myös jäsenyyttä hakevien Keski-Euroopan maiden väliset raja-alueet.* Rahoitettavat hankkeet...

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Kuudes kohta:

Phare-ohjelman toimet... (yhteisön raja-alueita koskeva aloite) kanssa. Aina kun se on mahdollista, luodaan yhteisiä suunnittelu- ja valvontarakenteita, jotka muotoilevat yhteisiä rajatylittäviä ohjelmia raja-alueille ja jotka organisoidaan yhtenä sosiaalis-taloudellisena ja mahdollisuuksien mukaan maantieteellisenä kokonaisuutena.

Kuudes a kohta (uusi):

Määräraha jaetaan siten, että vähintään 2/3 myönnetään Euroopan unionin ja hakijamaiden raja-alueille osana liittymistä edeltävää strategiaa ja enintään 1/3 muille raja-alueille. Tätä jakoa kunnioittaen 10 % määrärahasta varataan pienille yhteishankkeille, joista päätetään paikallistasolla.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus 165

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0799

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B7-520 Tuki uusien itsenäisten valtioiden ja Mongolian talouden tervehdyttämiseksi ja vakiinnuttamiseksi									
410 250 000 45 000 000	349 000 000 38 000 000	287 550 000 130 000 000	169 600 000 180 000 000	407 550 000 0	339 600 000 0	0	0	407 550 000 0	339 600 000 0

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosaa seuraavasti:

Lisätään kuudenteen kohtaan seuraava teksti:

... sekä ympäristöä , sosiaalijärjestelmää, kasvatusta ja terveyttä ja kansanvallan tukemisen edistämistä sekä miesten ja naisten tasavertaisen kohtelun edistämistä kyseisessä valtiossa.

Lisätään kahdeksanteen kohtaan seuraava teksti:

... tekeminen ja täytäntöönpano. Komission on annettava budjettivallan käyttäjälle eriteltyt tiedot tämän teknisen ja oikeudellisen avun kustannuksista.

Lisätään yhdestoista kohta (uusi)

10 000 000 euron enimmäismäärällä voidaan kattaa Azerbaidzanissa toteutettavaan integroituun ohjelmaan liittyvät menot, joilla pyritään antamaan tukea kansalaisyhteiskunnalle ja sosiaalisektorille, etenkin asuinseuduiltaan siirtymään joutuneille henkilöille, sekä edistämään demokratiaa ja ihmisoikeuksia.

Muutetaan selvitysosaa seuraavasti:

Lisätään neljänteentoista kohtaan seuraava teksti:

5 200 000 euron enimmäismäärällä voidaan kattaa toimen toteuttamiseen liittyvät selvityksistä [...] aiheutuvat menot sekä tiedotus- ja julkaisumenot, jotka ovat erottamaton osa tointa.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

ERÄÄNTYMISAIKATAULU

Tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus 0160

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0860

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B7-5310 Poikkeuksellinen rahoitustuki Armenialle, Georgialle ja tarvittaessa Tadzikistanille									
10 000 000 0	10 000 000 0	pm 10 000 000	pm 10 000 000	13 000 000 0	13 000 000 0	0	0	13 000 000 0	13 000 000 0

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Määrärahat ovat osa 50 miljoonan euron viitesummaa kaudelle 1997 – 2001, josta on sovittu budjettivallan käyttäjien kesken tämän aloitteen osalta.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Tarkistus 0157

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0815

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B7-6600 Yhteistyön ulkosuhteita koskevat osat									
pm 15 000 000	pm 15 000 000	pm 15 000 000	pm 15 000 000	10 000 000 5 000 000	10 000 000 5 000 000	-5 000 000 5 000 000	-5 000 000 5 000 000	5 000 000 10 000 000	5 000 000 10 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Tarkistus 0083
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0822

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B7-704 Ihmisoikeuksia edistävien järjestöjen tiettyjen toimien tukeminen									
14 700 000 0	14 300 000 0	15 000 000 0	13 600 000 0	pm 14 400 000	8 400 000 4 600 000	15 000 000 -14 400 000	5 200 000 -4 600 000	15 000 000 0	13 600 000 0

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Viidennen kohdan viimeinen a alakohta (uusi):

— tukea terrorismin uhreja ja näiden perheitä.

Viides a kohta (uusi):

Määräraha on myös tarkoitettu kattamaan tuki ihmisoikeuksia ja demokratisoitumista käsittelevälle maisterikoulutusohjelmalle ja Euroopan sananvapauden säätiölle.

Kymmenes kohta:

Määräraha on tarkoitettu myös kattamaan rahoitustuki niille järjestöille ja elimille, jotka toimivat rauhan, sovittelun tai vuoropuhelun puolesta väkivaltaisuuksista kärsivillä tai aiemmin kärsineillä Euroopan unionin tai sen kanssa assosioituneiden maiden alueilla.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muttumaton

Tarkistus 0162
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0830

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B7-852 Kolmansien maiden markkinoille pääsy									
3 000 000	3 000 000	2 910 000	3 910 000	3 410 000	4 410 000			3 410 000	4 410 000
B7-500 Apu Keski- ja Itä-Euroopan maiden talouden rakenteiden uudistamiseen									
929 385 000	729 600 000	1 481 490 000	826 590 000	1 481 490 000	826 590 000			1 481 490 000	826 590 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Määräraha on tarkoitettu edistämään pääsyä kolmansien maiden markkinoille Uruguayn kierroksen sopimusten mukaisesti, joissa tarjotaan eurooppalaiselle tuotannonalalle uusia mahdollisuuksia ja luodaan maailmanlaajuinen kauppajärjestelmä.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Se kattaa *erityisesti* toimet, joilla tuetaan Euroopan unionin tekstiili-, vaatetus-, jalkine- ja nahkateollisuuden yritysten pyrkimyksiä päästä uusille markkinoille.

Lisätään neljännen kohdan kolmannen luetelmakohdan jälkeen seuraava:

— *tuki eurooppalaisten yritysten, ja erityisesti pienten ja keskisuurten yritysten, tai yhteisön edustajien osallistumiselle kansainvälisiin messuihin ja tapahtumiin kolmansissa maissa,*

Poistetaan kohta, joka alkaa ”... euron enimmäismäärällä voidaan kattaa...” ja korvataan se seuraavalla tekstillä:

310 000 euron enimmäismäärällä voidaan kattaa perustellut selvityksistä ja asiantuntijakokouksista aiheutuvat menot sekä tiedotus- ja julkaisumenot, jotka liittyvät suoraan toimen tavoitteiden saavuttamiseen ja jotka ovat erottamaton osa tointa.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus 0100
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0876

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa A (Hallintomäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
A-11 LUKU A-1 1 PALVELUKSESSA OLEVA HENKILÖSTÖ									
ne	ne			ne	ne				

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Kaikki komission toimialoittain jaotellut henkilöstötaulukot (luku A-11) poistetaan ja korvataan oheisilla taulukoilla (ks. liite)

- Vakainainen ja määräaikainen henkilöstö pääosastoittain jaoteltuna
- Vakainainen ja määräaikainen henkilöstö toimialoittain jaoteltuna
- Yhteenveto vakinaisesta, määräaikaisesta ja ulkopuolisesta henkilöstöstä toimialoittain jaoteltuna (miestyövuosi)
- Yhteenveto vakinaisesta, määräaikaisesta ja ulkopuolisesta henkilöstöstä pääosastoittain jaoteltuna (miestyövuosi)

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Torstaina 17. joulukuuta 1998

LIITE 1

Vakinainen ja määräaikainen henkilöstö pääosastoittain jaoteltuna
(luku A11)

[illegible]

[illegible]

Torstaina 17. joulukuuta 1998

LIITE 3

Ulkopuolinen henkilöstö, mukaan lukien teknisen tuen toimistot (miestyövuosi)
(luku A11)

[illegible]

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Tarkistus 0166
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0833

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa A (Hallintomäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
A-11 LUKU A-1 1 PALVELUKSESSA OLEVA HENKILÖSTÖ									
ne	ne			ne	ne				

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

- Virkojen muuntaminen: 30 D3:a C5:ksi, 3 D1:tä ja 4 D2:ta 7 C-viraksi, 1 B1 A5:ksi ja lisätään seuraava alaviite henkilöstötaulukkoon: ”Yksi A5-virka on virkamiehelle, joka nimitetään talousarvion julkaisun (kaikki vaiheet) toimitelinten väliseksi valvojaksi. Toimenkuva määritellään toimitelinten välisellä tasolla kaikkien niiden toimitelinten kesken, jotka ovat mukana SEI-BUD-hankkeessa, ja toimenkuvan hyväksyy toimitelinten välinen komitea. Kyseinen virkamies saatetaan tehtävien luonteen mukaan siirtää talousarviosta vastaavan pääosaston vastuulla rajoitetuksi ajaksi toiseen toimitelimeen yksikön etujen mukaisesti henkilöstösääntöjen 37 artiklan mukaan”
- Palkkaluokan korotukset: 1 A3 A2:ksi, 10 LA8:aa LA7:ksi, 10 LA6:ta LA5:ksi, 10 LA5:tä LA4:ksi, 25 C5:tä C4:ksi
- Määräaikaisten toimien muuttaminen vakinaisiksi: 40 A-tointa 40 A7-toimeksi, 20 B-tointa 20 B5-toimeksi
- Virallisten julkaisujen toimisto:
virkojen muuntaminen — 3 D1:tä ja 4 D2:ta 7 C5:ksi
palkkaluokan korotus — 1 A3 A2:ksi

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Tarkistus 0122
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0702

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa A (Hallintomäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
A-1904 Varainhoitovuoden aikana kertyneiden eläkeoikeuksien ottaminen talousarvioon									
pm	pm	pm	pm	pm	pm			pm	pm
A-1920N Eläkerahastoon maksamattomia saatavia koskevat tasausmaksut									
ne	ne	25 000 000	25 000 000	ne	ne			pm	pm

NIMIKKEISTÖ:

Luodaan seuraava uusi budjettikohta:

A-1920N Eläkerahastoon maksamattomia saatavia koskevat tasausmaksut

Torstaina 17. joulukuuta 1998

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

A-1904:

Lisätään seuraava selvitysosa

Euroopan yhteisöjen virkamiehiin ja muuhun henkilöstöön sovellettavien asetusten 77 ja 83 artikla ja liite VIII.

Komission ehdotus asetukseksi eläkerahaston (vanhuuseläkkeet) perustamisesta Euroopan unionin elinten virkamiehille (KOM(99)...).

A-1920N:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Euroopan yhteisöjen virkamiehiin ja muuhun henkilöstöön sovellettavien asetusten 77 ja 83 artikla ja liite VIII.

Komission ehdotus asetukseksi eläkerahaston (vanhuuseläkkeet) perustamisesta Euroopan unionin elinten virkamiehille (KOM(99)...).

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus 0155

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0703

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa A (Hallintomäärärahat)

Talousarvio 1998		PEI 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
A-30 LUKU A-3 0 YHTEISÖN TUKITOIMET									
ne	ne			ne	ne				
A-31 LUKU A-3 1 MUUT TUKITOIMET									
ne	ne	—	—	ne	ne			—	—
A-302 Yhteisön osallistuminen Euroopan kansalaisyhteiskuntaa edistävien järjestöjen rahoitukseen (yhteisön osuus rahoituksesta) 1 osa									
ne	ne			ne	ne				
A-303 Yhteisön osallistuminen Euroopan kansalaisyhteiskuntaa edistävien järjestöjen rahoitukseen (yhteisön osuus rahoituksesta) 2 osa									
	ne	ne			ne	ne			
A-310 Yhteisön osallistuminen Euroopan kansalaisyhteiskuntaa edistävien järjestöjen rahoitukseen — 1 osa									
ne	ne	—	—	ne	ne			—	—
A-311 Yhteisön osallistuminen Euroopan kansalaisyhteiskuntaa edistävien järjestöjen rahoitukseen — 2 osa									
	ne	ne			ne	ne			
A-3108 Euroopan unionin analysointi- ja arviointikeskus									
500 000	500 000	—	—	250 000	250 000	-250 000	-250 000	—	—
A-3028N Euroopan unionin analysointi- ja arviointikeskus									
ne	ne	500 000	500 000	ne	ne	500 000	500 000	500 000	500 000
A-3111 Eurooppalainen Aasian tutkimusinstituutti									
275 000	275 000	—	—	275 000	275 000	-275 000	-275 000	—	—

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Talousarvio 1998		PEI 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
A-3031P Eurooppalainen Aasian tutkimusinstituutti									
ne	ne	300 000	300 000	ne	ne	300 000	300 000	300 000	300 000
A-3112 Euroopan ja Latinalaisen Amerikan instituutti									
1 900 000	1 900 000	—	—	1 900 000	1 900 000	-1 900 000	-1 900 000	—	—
A-3032N Euroopan ja Latinalaisen Amerikan instituutti									
ne	ne	1 900 000	1 900 000	ne	ne	1 900 000	1 900 000	1 900 000	1 900 000
A-3114 Eurooppa-suhteita hoitava Latinalaisen Amerikan keskus									
200 000	200 000	—	—	200 000	200 000	-200 000	-200 000	—	—
A-3034P									
ne	ne	250 000	250 000	ne	ne	250 000	250 000	250 000	250 000
A-3117 Naisten eurooppalainen eturyhmä									
600 000	600 000	—	—	600 000	600 000	-600 000	-600 000	—	—
A-3037P Naisten eurooppalainen eturyhmä									
ne	ne	600 000	600 000	ne	ne	600 000	600 000	600 000	600 000
A-3119 Välimeren alueen ja Euroopan ja Arabimaiden yhteistyön eurooppalainen tutkimusinstituutti									
200 000	200 000	—	—	200 000	200 000	-200 000	-200 000	—	—
A-3039P Välimeren alueen ja Euroopan ja Arabimaiden yhteistyön eurooppalainen tutkimusinstituutti									
ne	ne	200 000	200 000	ne	ne	200 000	200 000	200 000	200 000
A-3113 Euroopan keskinäisen riippuvaisuuden ja solidaarisuuden keskus									
pm	pm	—	—	250 000	250 000	-250 000	-250 000	—	—
A-3033 Euroopan keskinäisen riippuvaisuuden ja solidaarisuuden keskus (yhteisön osuus rahoituksesta)									
pm	pm	500 000	500 000	250 000	250 000	250 000	250 000	500 000	500 000
A-3021 Tuet Euroopan edun mukaisille järjestöille									
2 000 000	2 000 000	1 950 000	1 950 000	1 620 000	1 620 000	330 000	330 000	1 950 000	1 950 000
A-3023 Euroopan unionin nuorisofoorumi									
2 000 000	2 000 000	2 000 000	2 000 000	2 000 000	2 000 000			2 000 000	2 000 000
A-3024 Euroopan edun mukaiset yhdistykset ja liitot									
1 350 000	1 350 000	1 350 000	1 350 000	1 000 000	1 000 000	350 000	350 000	1 350 000	1 350 000
A-3026 Euroopan politiikan tutkimuskeskus									
250 000	250 000	350 000	350 000	250 000	250 000	100 000	100 000	350 000	350 000
A-3027 Eurooppa-koulutuksen kansainvälinen keskus									
1 350 000	1 350 000	1 350 000	1 350 000	325 000	325 000	1 025 000	1 025 000	1 350 000	1 350 000
A-3035 Natsien keskitysleirien suojeleminen historiallisina monumentteina									
200 000	200 000	250 000	250 000	200 000	200 000	50 000	50 000	250 000	250 000
A-3036 Tuki Jean Monnet -talolle									
200 000	200 000	250 000	250 000	200 000	200 000	50 000	50 000	250 000	250 000
A-3038 Muut yleisluontoiset tuet (yhteisön osuus rahoituksesta)									
pm	pm	300 000	300 000	pm	pm	300 000	300 000	300 000	300 000

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Talousarvio 1998		PEI 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
A-3010 Bryggen College of Europe									
2 000 000	2 000 000	2 000 000	2 000 000	2 400 000	2 400 000			2 400 000	2 400 000
A-3011 Firenzen yliopistollinen Eurooppa-instituutti									
4 945 000	4 945 000	4 945 000	4 945 000	5 090 000	5 090 000			5 090 000	5 090 000
A-3013 Maastrichtin julkishallinnollinen Eurooppa-instituutti									
550 000	550 000	550 000	550 000	800 000	800 000			800 000	800 000

NIMIKKEISTÖ:

Poistetaan seuraava budjettikohta:

A-31 LUKU A-3 1 MUUT TUKITOIMET

Muutetaan seuraavasti:

A-302 ja A-303 Yhteisön osallistuminen Euroopan kansalaisyhteiskuntaa edistävien järjestöjen rahoitukseen (*poistetaan 3 sanaa*)

Poistetaan seuraavat momentit ja niissä olevat budjettikohdat:

A-310 Yhteisön osallistuminen Euroopan kansalaisyhteiskuntaa edistävien järjestöjen rahoitukseen — 1 osa

A-311 Yhteisön osallistuminen Euroopan kansalaisyhteiskuntaa edistävien järjestöjen rahoitukseen — 2 osa

Luodaan seuraavat uudet budjettikohdat:

A-3028N Euroopan unionin analysointi- ja arviointikeskus / konfliktinestoverkko

A-3031P Eurooppalainen Aasian tutkimusinstituutti

A-3032N Euroopan ja Latinalaisen Amerikan instituutti (IRELA)

A-3034N Eurooppa-suhteita hoitava Latinalaisen Amerikan keskus (CELARE)

A-3037N Naisten eurooppalainen eturyhmä

A-3039N Välimeren alueen ja Euroopan ja Arabimaiden yhteistyö

Muutetaan seuraavien budjettikohtien nimikkeitä:

A-3026 Euroopan asiantuntijakomiteat (*think-tanks*)

A-3033 Euroopan keskinäisen riippuvaisuuden ja solidaarisuuden keskus (*poistetaan 3 sanaa*)

A-3035 Natsien keskitysleirien suojeleminen historiallisina *muistutuksina*

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

A-30 LUKU A-3 0 YHTEISÖN TUKITOIMET

Luvun A-30 mukaiset tuet on tarkoitettu Euroopan edun mukaisten elinten rahoittamiseen ja Euroopan kansalaisyhteiskuntaa edistävien järjestöjen tai hankkeiden rahoitukseen osallistumiseen seuraavien periaatteiden mukaisesti:

- Euroopan yhdentymisen edistäminen,
- verkkojen kehittäminen kaikkialla Euroopassa,
- julkisen ja yksityisen sektorin järjestöjen kumppanuuksien tukeminen,
- mahdollisuudet saada osarahoitusta ulkoisista lähteistä,
- talousarvion avoimuus ja vuotuinen tilinpäätöksen toimittaminen,

Kaikkien asianomaisten yksiköiden käyttöön annettava, yhdenmukaistetut arviointiperusteet sisältävä opas otetaan käyttöön viimeistään 31. maaliskuuta 1999.

Budjettivallan käyttäjälle annetaan näitä tukia koskeva kertomus vuosittain viimeistään 30. toukokuuta.

A-302 ja A-303 Yhteisön osallistuminen Euroopan kansalaisyhteiskuntaa edistävien järjestöjen rahoitukseen

Näiden momenttien alamomenteille otetut määrärahat on tarkoitettu sellaisille järjestöille ja hankkeille, joiden talousarviosta ainakin 15 prosenttia muodostuu muualta kuin Euroopan unionin talousarviosta (sekä A- että B-osasta) peräisin olevasta rahoituksesta.

A-3033: Euroopan keskinäisen riippuvaisuuden ja solidaarisuuden keskus
Selvitysosa sama kuin budjettikohdassa **A-3113**.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

A-3034N: Eurooppa-suhteita hoitava Latinalaisen Amerikan keskus (CELARE)
Selvitysosa sama kuin budjettikohdassa A-3114.

A-3037N: Naisten eurooppalainen eturyhmä
Selvitysosa sama kuin budjettikohdassa A-3117.

A-3021: Tuet Euroopan edun mukaisille järjestöille

Poistetaan seuraava neljäs luettelmakehta:

— 50 000 euroa sidotaan tukeen *Trans European Policy Studies Association* (TEPSA) -järjestölle,

Lisätään seuraava yhdeksäs uusi luettelmakehta ja sitä seuraavat uudet luettelmakehdet:

- 110 000 euroa sidotaan tukeen Euroopan taiteilijoiden neuvostolle,
- 100 000 euroa sidotaan tukeen Taiteiden ja perinnön eurooppalaiselle foorumille,
- 50 000 euroa sidotaan tukeen Euroopan vapaamuotoiselle teatteritapaamiselle,
- 80 000 euroa sidotaan tukeen Europa Nostralle,
- 50 000 euroa sidotaan tukeen Euroopan kirjailijoiden kongressille,
- 50 000 euroa sidotaan tukeen EU Net Art -verkolle,
- 150 000 euroa sidotaan tukeen Pegasus Säätiölle.

A-3026: Euroopan asiantuntijakomiteat (*think-tanks*)

Määräraha on tarkoitettu asiantuntijakomiteoille tukemaan suoraan Euroopan yhdentymispolitiikkaa tutkivia työryhmiä. Määräraha jaetaan seuraavasti:

- 100 000 euroa sidotaan tukeen *Trans European Policy Studies Association* (TEPSA) -järjestölle,
- 125 000 euroa sidotaan tukeen Euroopan politiikan tutkimuskeskukselle (CEPS),
- 125 000 euroa sidotaan tukeen *European Policy Center* -keskukselle (EPC).

A-3027: Eurooppa-koulutuksen kansainvälinen keskus
Selvitysosa muuttumaton.

A-3035: Natsien keskitysleirien suojeleminen historiallisina muistutuksina

A-3028N: Euroopan unionin analysointi- ja arviointikeskus / konfliktinestoverkko

Lisätään budjettikohdan **A-3108** selvitysosa täydennettynä seuraavasti:

Analysointi- ja arviointikeskusta / konfliktinestoverkkoa hoidetaan Stiftung Wissenschaft und Politik -säätiön (SWP) hankkeena. Se laatii komissiolle ja Euroopan parlamentille ennakoivia ulkopoliittisia analyyseja. Konfliktinestoverkon (CPN) on tähänastista enemmän otettava tutkimustyöhönsä mukaan muut Euroopan unionin tukemat eurooppalaiset instituutit.

A-3031P: Eurooppalainen Aasian tutkimusinstituutti

Lisätään budjettikohdan **A-3111** selvitysosa muutettuna seuraavasti:

Määräraha on tarkoitettu kattamaan yhteisön osallistuminen eurooppalaisen Aasian tutkimusinstituutin toimintakuluihin sekä Euroopan edun mukaisten konferenssien, seminaarien ja muiden tapahtumien järjestämisestä aiheutuviin kuluihin.

A-3032N: Euroopan ja Latinalaisen Amerikan instituutti (IRELA)

Lisätään budjettikohdan **A-3112** selvitysosa muutettuna seuraavasti:

Määräraha on tarkoitettu kattamaan tarvittava tuki Euroopan ja Latinalaisen Amerikan instituutin toimintaan ja ohjelmiin, joita kyseinen instituutti järjestää yhdessä Latinalaisen Amerikan parlamentin kanssa. *Instituutille olisi annettava yhteisön edun mukaisen instituutin asema. Sen olisi työskenneltävä konfliktinestoverkon (CPN) puitteissa tiiviisti yhdessä Euroopan unionin analyysi- ja arviointikeskuksen (A-3028N) kanssa.*

A-3039P: Välimeren alueen ja Euroopan ja Arabimaiden yhteistyö

Lisätään budjettikohdan A-3119 selvitysosa muutettuna seuraavasti:

Määräraha on tarkoitettu kattamaan Välimeren alueen yhteistyön tutkimusinstituutin (100 000 euroa) ja Euroopan ja Arabimaiden johtamiskoulun (100 000 euroa) toiminta ja helpottamaan tietojenvaihtoa tieteenharjoittajien, toimittajien, kansalaisjärjestöjen ja poliitikkojen välillä ja edistämään riippumatonta tutkimusta sekä tutkimustuloksista tiedottamista poliittisille päättäjille ja Euroopan parlamentin jäsenille. *Instituuttien olisi tehtävä läheistä yhteistyötä Euroopan unionin analysointi- ja arviointikeskuksen (A-3028N) kanssa konfliktinestoverkon (CPN) puitteissa.*

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Tarkistus 0009
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0094

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa A (Hallintomäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
A-3015N Euroopan vähemmistökielten toimisto ja Mercator									
ne	ne	1 000 000	1 000 000	ne	ne	1 000 000	1 000 000	1 000 000	1 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Luodaan seuraava uusi budjettikohta:

A-3015N Euroopan vähemmistökielten toimisto ja Mercator

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Määräraha on tarkoitettu Euroopan vähemmistökielten toimiston tukemiseen.

Toimisto sitoutuu perustamaan tiedotusyksikön, joka tiedottaa Euroopan kansalaisille toimiston työn tuloksista ja työstä, jota muut yhteisön tahot tekevät vähemmistökielten ja -kulttuurien hyväksi.

Määrärahasta tuetaan myös Mercator-verkostoa, joka muodostuu kolmesta koulutukseen, tiedotusvälineisiin ja lainsäädäntöön erikoistuneesta keskuksista.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus 0006

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0024

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
A-3031N Euroopan unionin siirtolaisfoorumi									
ne	ne	800 000	800 000	ne	ne	800 000	800 000	800 000	800 000

NIMIKKEISTÖ:

Luodaan seuraava uusi budjettikohta:

A-3031N Euroopan unionin siirtolaisfoorumi

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Määräraha on tarkoitettu kattamaan Euroopan unionin siirtolaisfoorumin toimintamenot ja työohjelma.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Tarkistus 0024
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0605

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa A (Hallintomäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
A-3200 Toimielimen yksiköissä suoritettavista harjoittelujaksoista aiheutuvat järjestelykulut									
3 500 000	3 500 000	4 500 000	4 500 000	3 850 000	3 850 000	650 000	650 000	4 500 000	4 500 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Toinen a kohta (uusi)

Vuodesta 1999 alkaen vastaavia harjoittelupaikkoja tarjotaan myös Phare-, Tacis- ja Meda-ohjelmien kumppanimaiden nuorille loppututkinnon suorittaneille.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Tarkistus 0099
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0870

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa A (Hallintomäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
A-3200 Toimielimen yksiköissä suoritettavista harjoittelujaksoista aiheutuvat järjestelykulut									
3 500 000	3 500 000	3 850 000	3 850 000	3 850 000	3 850 000			3 850 000	3 850 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Toinen a, b ja c kohta (uusi)

Vuodesta 1987 alkaen nuorilla loppututkinnon suorittaneilla on ollut mahdollisuus suorittaa tällainen harjoittelujakso ylimääräisissä harjoittelupaikoissa komission edustustoissa Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren maissa tai Latinalaisen Amerikan tai Aasian kehitysmaissa. Harjoittelupaikat on sijoitettu maihin, joissa menot voidaan pitää alhaisina kulujen minimoimiseksi ja toimen kannattavuuden takaamiseksi.

Vuodesta 1999 alkaen vastaavia harjoittelupaikkoja tarjotaan myös Phare-, Tacis- ja Meda-ohjelmien kumppanimaiden nuorille loppututkinnon suorittaneille.

Alamomentti on tarkoitettu kattamaan tuki Keski- ja Itä-Euroopan maiden nuorten diplomaattien kouluttamiseksi Eurooppaa koskevissa asioissa.

Se on lisäksi tarkoitettu kattamaan myös rahoitusosuus Keski- ja Itä-Euroopan maiden nuorten diplomaattien koulutukselle Itä-Euroopan asioissa siten, että siihen osallistuvat sellaiset oppilaitokset, jotka jo huolehtivat vastaavasta opetuksesta Euroopan unionissa.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Tarkistus 0010

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0112

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa A (Hallintomäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
A-321 Yhteisön kaupunkien ystävyyskaupunkisuhteet									
10 000 000	10 000 000	10 000 000	10 000 000	1 000 000	1 000 000	9 000 000	9 000 000	10 000 000	10 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muutetaan nimike seuraavasti:

Euroopan *unionin* kaupunkien ystävyyskaupunkisuhteet

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Kolmas kohta

Vuonna 1999 komissio esittää budjettivallan käyttäjälle arvioinnin ja kertomuksen, jossa on selvitys kustannusten jakautumisesta ja yksityiskohtaiset tiedot ystävyyskaupunkisuhteisiin liittyvistä toimista Euroopan unionissa ja Keski- ja Itä-Euroopan maissa sekä tähän määrärahaan liittyvistä toimista.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tarkistus 0089

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0836

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa A (Hallintomäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
A-3273 Koulujen varustuksesta ja toiminnasta aiheutuvat menot									
6 341 335	6 341 335	7 929 955	7 929 955	7 429 955	7 429 955	500 000	500 000	7 929 955	7 929 955
A-3270 Palkat ja sosiaalikulut									
80 085 393	80 085 393	82 085 439	82 085 439	82 585 439	82 585 439	-500 000	-500 000	82 085 439	82 085 439

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaa loppuun seuraava:

500 000 euron määrä on tarkoitettu kattamaan luokahuoneiden kalustuksen, atk-laitteiden ja (muun muassa maantieteeseen ja historiaan liittyviin) opetusmateriaalien parantaminen Eurooppa-kouluissa.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus 0090

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0837

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa A (Hallintomäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
A-340 Virallinen lehti									
33 800 000 4 000 000	33 800 000 4 000 000	33 200 000 3 000 000	33 200 000 3 000 000	39 200 000 0	39 200 000 0	-6 000 000 3 000 000	-6 000 000 3 000 000	33 200 000 3 000 000	33 200 000 3 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Tarkistus 0091

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0838

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa A (Hallintomäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
A-344N Petostentorjuntatoimisto (OLAF)									
ne	ne	pm	pm	ne	ne			pm	pm

NIMIKKEISTÖ:

Luodaan seuraava uusi budjettikohta:

A-344N Petostentorjuntatoimisto (OLAF)

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Talousarvioon otettu määrä vastaa petostentorjuntatoimiston (OLAF) määrärahoja, jonka tavoitteena on petosten torjunta toimielinten puitteissa.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Tarkistus 0002
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0009

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa A (Hallintomäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
A-3531 Petosten torjuntaan liittyvät tarkastukset, tutkimukset ja analyysit									
2 764 000	2 764 000	2 750 000	2 750 000	2 750 000	2 750 000			2 750 000	2 750 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

”Määrärahoista käytetään 15 prosenttia analyysihin, joilla tutkitaan, olisiko unionin asetus, jolla kielletään tuen lakkauttava vaikutus EMOTR:n takaisinperintäasioihin kohdistuvissa kanteissa, yhteensopiva jäsenvaltioiden oikeus- ja tuomioistuinjärjestelmien kanssa. Nämä analyysit toteutetaan erikoisjärjestöjen tuella (kuten unionin taloudellisten etujen suojaamiseksi toimiva juristien yhdistys).”

Tarkistus 0003
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0010

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa A (Hallintomäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
A-3531 Petosten torjuntaan liittyvät tarkastukset, tutkimukset ja analyysit									
2 764 000	2 764 000	2 750 000	2 750 000	2 750 000	2 750 000			2 750 000	2 750 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

”Tähän alamomenttiin luetaan myös sellaisten kokeilutoimien rahoitus, joiden tarkoituksena on euron suojele koulutuksen alalla sekä tietokantoja luomalla”.

Tarkistus 0123
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0704

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa A (Hallintomäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
A-4015 Euroopan unionin toimielinten käännöskeskus									
pm 450 000	pm 450 000	405 000 45 000	405 000 45 000	450 000 0	450 000 0	0	0	450 000 0	450 000 0

Torstaina 17. joulukuuta 1998

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Komissio ilmoittaa budjettivallan käyttäjälle talousarviomenettelyn aikana ja jopa varainhoitovuoden kuluessa sekä mahdollista oikaisukirjelmää esittäessä erillisvirastojen talousarvioihin suunnitteilla olevista ja tehdyistä muutoksista toimielinten välisen julistuksen, annettu 17 päivänä marraskuuta 1995, avoimuutta koskevien määräysten mukaisesti, jotka on täytäntöön pantu Euroopan parlamentin, komission ja erillisvirastojen hyväksymissä käytäntösäännöissä.

Ennen kuin komissio maksaa tuen kolmannen osan, se arvioi senhetkisen rahapoliittisen tilanteen eri paikoissa ja ilmoittaa asiasta budjettivallan käyttäjälle.

Jos vaihtokurssit heilahtelevat huomattavasti tai korjauskertoimien painotukset muuttuvat, voidaan tehdä siirtoehdotus häviöiden tai voittojen korjaamiseksi.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Tarkistus 0025

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0693

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa A (Hallintomäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
A-4103 Vammaisille myönnettävä lisätuki									
662 000 0	662 000 0	613 000 100 000	613 000 100 000	713 000 0	713 000 0	-100 000 100 000	-100 000 100 000	613 000 100 000	613 000 100 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

Tarkistus 0092

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0839

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa A (Hallintomäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
A-4200 Kiinteistöt									
13 235 000	13 235 000	14 025 000	14 025 000	13 235 000	13 235 000	790 000	790 000	14 025 000	14 025 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

Torstaina 17. joulukuuta 1998

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Tarkistus 0029
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0705

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa A (Hallintomäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
A-421 Radiolähetys- ja televisiostudioiden käyttö ja audiovisuaaliset varusteet									
3 800 000 1 500 000	3 800 000 1 500 000	4 000 000 1 500 000	4 000 000 1 500 000	4 500 000 0	4 500 000 0	-500 000 1 500 000	-500 000 1 500 000	4 000 000 1 500 000	4 000 000 1 500 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Toinen a kohta (uusi)

Komissio ottaa huomioon parlamentin pyynnöt, myös sen, että uuden sopimuksen edellytyksenä on kielellisen monimuotoisuuden kunnioittaminen.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tarkistus 0030
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0706

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa A (Hallintomäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
A-650 Varaus edustustoja varten									
13 580 000 0	13 580 000 0	pm 13 100 000	pm 13 100 000	– 0	– 0	13 100 000	13 100 000	pm 13 100 000	pm 13 100 000
A-6000 Virkamiesten ja väliaikaisten toimihenkilöiden palkka, lisät ja korvaukset sekä kulukorvaukset									
74 957 000	74 957 000	73 027 000	73 027 000	78 027 000	78 027 000	-5 000 000	-5 000 000	73 027 000	73 027 000
A-6001 Muiden toimihenkilöiden palkat									
33 444 000	33 444 000	37 189 000	37 189 000	37 689 000	37 689 000	-500 000	-500 000	37 189 000	37 189 000
A-6002 Muiden toimihenkilöiden ja palveluidentarjoajien aiheuttamat kulut									
4 181 000	4 181 000	3 965 000	3 965 000	4 465 000	4 465 000	-500 000	-500 000	3 965 000	3 965 000
A-6004 Palvelukseen ottamiseen, toisiin tehtäviin siirtymiseen ja tehtävien päättymiseen liittyvät kulut ja korvaukset									
4 560 000	4 560 000	7 042 000	7 042 000	7 742 000	7 742 000	-700 000	-700 000	7 042 000	7 042 000
A-6006 Virkamatkakulut									
3 239 000	3 239 000	3 079 000	3 079 000	3 579 000	3 579 000	-500 000	-500 000	3 079 000	3 079 000

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Talousarvio 1998		PEI 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
A-6010 Kiinteistöjen vuokraus ja kustannukset									
41 797 000	41 797 000	48 407 999	48 408 000	49 108 000	49 108 000	-700 001	-700 000	48 407 999	48 408 000
A-6012 Irtain omaisuus ja toimistotarvikkeet									
3 500 000	3 500 000	4 526 000	4 526 000	4 826 000	4 826 000	-300 000	-300 000	4 526 000	4 526 000
A-6018 Postimaksut, diplomaattiposti ja televiestintämaksut									
6 156 000	6 156 000	6 712 000	6 712 000	7 712 000	7 712 000	-1 000 000	-1 000 000	6 712 000	6 712 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Tarkistus 0102
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0878

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa A (Hallintomäärärahat)

Talousarvio 1998		PEI 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
A-70 LUKU A-7 0 LISÄHENKILÖSTÖMENOT JA HAJAUTETUSTA HALLINNOSTA AIHEUTUVAT MENOT									
ne	ne			ne	ne				

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Kaikki taulukot luvussa A-70, joissa esitetään määrärahojen jaottelu toimialoittain, poistetaan ja korvataan seuraavilla taulukoilla (ks. liite).

Taulukko, jossa yhdistetään hallinnolliset menot ohjelmittain, esitetään luvussa 70 (ks. liite).

- hajautetut menot pääosastoittain jaoteltuna
- hajautetut menot toimialoittain jaoteltuna

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Torstaina 17. joulukuuta 1998

LIITE 1

Hajautetut menot pääosastoittain
(luku A-7)

PO	Ulkopuolinen henkilöstö A-700	Virkamatkat A-701	Konferenssit A-704	Teknisen tuen toimistot A-710	YHTEENSÄ
1					0
1a					0
1b					0
2					0
3					0
4					0
5					0
6					0
7					0
8					0
9					0
10					0
11					0
12					0
13					0
14					0
15					0
16					0
17					0
18					0
19					0
20					0
21					0
22					0
23					0
24					0
BS					0
CP					0
ECHO					0
Informat.					0
OSCE					0
SCIC					0
SDT					0
SG					0
SJ					0
IGS					0
SPP					0
TFEL					0
Kabinetit					0
YHTEENSÄ	0	0	0	0	0

Torstaina 17. joulukuuta 1998

LIITE 2

Hajautetut menot toimialoittain jaoteltuna
(Luku A-7)

Toimi- ala	Ulkopuolinen henkilöstö A-700	Virkamatkat A-701	Konferenssit A-704	Teknisen tuen toimistot A-710	YHTEENSÄ
Emotr-tuki					0
EAKR					0
ESR					0
Emotr-ohjaus					0
Sokrates					0
Leonardo					0
LIFE					0
Verkot					0
EKR					0
ALA					0
MEDA					0
PHARE					0
TACIS					0
Ihmisoikeudet					0
YHTEENSÄ	0	0	0	0	0

Tarkistus 0161
muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0879

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa A (Hallintomäärärahat) ja osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1998		PE1 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
A-7002 Eri toimintojen tekninen ja hallinnollinen tuki									
35 560 000	35 560 000			26 000 000	26 000 000	17 000 000	17 000 000	43 000 000	43 000 000
B3-2010 Media (toimenpiteet audiovisuaaliteollisuuden kehityksen edistämiseksi)									
58 250 000 0	50 000 000 0	0	0	60 000 000 0	45 000 000 0	-290 000 290 000	-290 000 290 000	59 710 000 290 000	44 710 000 290 000
B3-300 Yleiset Euroopan unionia koskevat tiedotus- ja viestintätoimet									
32 520 000 8 130 000	28 520 000 7 130 000	0	0	pm 30 000 000	19 000 000 21 000 000	-1 000 000 1 000 000	-1 000 000 1 000 000	-1 000 000 31 000 000	18 000 000 22 000 000
B3-306 Euroopan kansalaisten tiedotusohjelma (Prince) Eri politiikkoihin liittyvät tiedotustoimet									
27 000 000 15 000 000	23 500 000 10 000 000	0	0	pm 28 000 000	35 000 000 5 000 000	-360 000 360 000	-360 000 360 000	-360 000 28 360 000	34 640 000 5 360 000
B5-300 Sisämarkkinoiden strategiaohjelma									
18 800 000 0	21 000 000 0	0	0	18 800 000 0	16 000 000 0	-100 000 100 000	-100 000 100 000	18 700 000 100 000	15 900 000 100 000
B5-511 Eurooppalaiset yhteisyritykset									
20 000 000 0	10 000 000 0	0	0	32 000 000 0	16 000 000 0	-300 000 300 000	-300 000 300 000	31 700 000 300 000	15 700 000 300 000

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Talousarvio 1998		PEI 1999		CSL2 1999		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut	Maksusit.	Maksut
B5-7210 Verkko tietojen vaihtamiseksi hallintoelinten välillä (Ida)									
23 400 000 0	19 800 000 0	0	0	pm 24 000 000	pm 20 000 000	-500 000 500 000	-500 000 500 000	-500 000 24 500 000	-500 000 20 500 000
B5-803 Turvapaikanhakijoita ja muita kotiseudultaan siirtymään joutuneita henkilöitä koskeva politiikka									
3 750 000 0	3 750 000 0	0	0	pm 4 500 000	2 000 000 0	-100 000 100 000	-100 000 100 000	-100 000 4 600 000	1 900 000 100 000
B7-300 Rahoitusyhteistyö ja tekninen yhteistyö Aasian kehitysmaiden kanssa									
313 000 000 0	175 000 000 0	0	0	313 000 000 0	180 000 000 0	-500 000 500 000	-500 000 500 000	312 500 000 500 000	179 500 000 500 000
B7-302 Apu Aasian maiden juuriltaan siirtymään joutuneelle väestölle									
38 000 000 0	38 000 000 0	0	0	34 000 000 0	34 000 000 0	-160 000 160 000	-160 000 160 000	33 840 000 160 000	33 840 000 160 000
B7-310 Rahoitusyhteistyö ja tekninen yhteistyö Latinalaisen Amerikan kehitysmaiden kanssa									
203 500 000 0	116 300 000 0	0	0	203 500 000 0	110 000 000 0	-600 000 600 000	-600 000 600 000	202 900 000 600 000	109 400 000 600 000
B7-312 Apu Latinalaisen Amerikan maiden juuriltaan siirtymään joutuneelle väestölle									
21 350 000 0	21 350 000 0	0	0	19 000 000 0	19 000 000 0	-110 000 110 000	-110 000 110 000	18 890 000 110 000	18 890 000 110 000
B7-313 Latinalaisen Amerikan kehitysmaiden kunnostamiseen ja jälleenrakentamiseen liittyvät toimet									
0	0	4 250 000	4 250 000	4 250 000	4 250 000	-2 500 000 +2 500 000	-2 500 000 +2 500 000	1 750 000 2 500 000	1 750 000 2 500 000
B7-410 Meda (Välimeren alueen kolmansien maiden taloudellisten ja sosiaalisten rakenteiden uudistamisen liitännäistoimenpiteet)									
848 500 000 94 000 000	285 000 000 30 000 000	0	0	976 000 000 0	322 000 000 0	-2 500 000 2 500 000	-2 500 000 2 500 000	973 500 000 2 500 000	319 500 000 2 500 000
B7-500 Apu Keski- ja Itä-Euroopan maiden talouden rakenteiden uudistamiseen									
929 385 000 0	729 600 000 0	0	0	1 484 400 000 0	828 000 000 0	-5 900 000 5 900 000	-5 900 000 5 900 000	1 478 500 000 5 900 000	822 100 000 5 900 000
B7-520 Tuki uusien itsenäisten valtioiden ja Mongolian talouden tervehdyttämiseksi ja vakiinnuttamiseksi									
410 250 000 45 000 000	349 000 000 38 000 000	0	0	417 550 000 0	349 600 000 0	-2 900 000 2 900 000	-2 900 000 2 900 000	414 650 000 2 900 000	346 700 000 2 900 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa päälukon III osaan B:

Osan B määrärahat kattavat ohjelman tai toimen tavoitteisiin suoraan liittyvät toimintamenot, mukaan lukien kumppaneiden yksinomaiseksi hyödyksi toteutettavaan tekniseen ja hallinnolliseen arviointiin ja tukeen liittyvät menot. Seuraavia tapauksia koskevat erityissäännökset:

- *rakenne- ja koheesiorahastojen tekniseen tukeen, tutkimuksiin ja tiedottamiseen liittyviä menoja koskevat neuvoston asetusten nro 4254/88, 4255/88, 4256/88, 2080/93, 792/93 ja 1164/94 säännökset;*
- *alaluokan B6 määrärahoja koskevat 21 päivänä joulukuuta 1977 annetun varainhoitoasetuksen 27 artiklassa esitetyt erityissäännökset;*
- *sekä komission että kumppaneiden hyödyksi toteutettavaa teknistä ja hallinnollista tukea koskevat menot hyväksytään, jos kyseisessä budjettikohdassa, ts. sen selvitysosassa, säädetään nimenomaisesti näistä menoista ja asetetaan niille yläraja.*

Kun on kyse uusista ohjelmista ja toimista, sekä komission että kumppaneiden hyödyksi toteutettavaan tekniseen ja hallinnolliseen tukeen tarkoitettujen menojen ottamisesta osaan B olisi säädettävä ohjelmaan tai toimeen liittyvässä erityislainsäädännössä. Budjettivallan käyttäjän olisi tehtävä asiasta päätös ja asetettava yläraja.

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Komissio sitoutuu esittämään budjettivallan käyttäjälle alustavan talousarvioesityksen laatimisen yhteydessä erityiskertomuksen tekniseen ja hallinnolliseen tukeen varattujen sisäisten ja ulkoisten voimavarojen käytöstä sekä kyseisiin budjettikohtiin liittyvissä selvitysosissa katetuista tukimenoista.

Komission on toimitettava molemmille budjettivallan käyttäjille perustellusta pyynnöstä kaikki tarvittavat tiedot, mukaan lukien ohjelmien tai toimien soveltamista koskevan asiantuntijoiden työn tulokset.

Lisätään seuraava selvitysosa liitteenä oleviin kohtiin:

Tähän lukuun/momentille/alamomentille otetaan myös sekä komissiota että toimen edunsaajien hyödyksi toteutettavan teknisen ja hallinnollisen tuen menot, jotka eivät kuulu julkishallinnon pysyvien tehtävien piiriin ja jotka liittyvät ohjelman tai hankkeen yksilöintiin, valmisteluun, hallintoon, seurantaan, auditointiin ja valvontaan. Tekninen ja hallinnollinen tuki voi kestää enintään ohjelman tai hankkeen ajan.

Näiden menojen sallittu enimmäismäärä on xxx euroa.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

LIITE: Selvitysosaan otettavat teknisen tuen toimistojen ylärajat

Budjettikohta	hyväksytty määrä ⁽¹⁾	varauksessa ⁽²⁾	YHTEENSÄ ⁽¹⁾ + ⁽²⁾	% 99
B1-3601	1.700.000		1.700.000	13 %
B2-5120	528.000		528.000	6 %
B3-2010	3.406.000	290.000	3.696.000	6 %
B3-300	2.825.000	1.000.000	3.825.000	9 %
B3-302	61.000		61.000	1 %
B3-306	1.160.000	360.000	1.520.000	4 %
B3-4011	450.000		450.000	5 %
B3-4012	1.400.000		1.400.000	14 %
B3-4109	250.000		250.000	5 %
B4-1041	105.000		105.000	2 %
B4-2020	264.000		264.000	6 %
B5-300	500.000	100.000	600.000	3 %
B5-3030	330.000		330.000	2 %
B5-304	1.050.000		1.050.000	3 %
B5-3300	250.000		250.000	4 %
B5-336	330.000		330.000	6 %
B5-502	400.000		400.000	5 %
B5-511	1.300.000	300.000	1.600.000	5 %
B5-512	5.809.500		5.809.500	15 %
B5-6000	4. 600.000		558.750	15 %
B5-7210	1.175.800	500.000	1.675.800	7 %
B5-7211	602.250		602.250	6 %
B5-803	700.000	100.000	800.000	5 %
B7-202	14.000.000		14.000.000	13 %
B7-210	10.000.000		10.000.000	6 %
B7-300	7.312.500	500.000	7.812.500	3 %
B7-302	1.440.000	160.000	1.600.000	4 %
B7-310	5.475.000	600.000	6.075.000	3 %
B7-312	990.000	110.000	1.100.000	5 %

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Budjettikohta	hyväksytty määrä ⁽¹⁾	varauksessa ⁽²⁾	YHTEENSÄ (¹) + (²)	% 99
B7-313	—	2.500.000	—	8 %
B7-410	26.780.000	2.500.000	29.280.000	3 %
B7-420	6.000.000		6.000.000	12 %
B7-500	53.820.000	5.900.000	59.720.000	5 %
B7-520	26.940.250	2.900.000	29.840.250	6 %
B7-541	18.400.000		18.400.000	8 %
B7-543	3.360.000		3.360.000	8 %
B7-544	1.800.000		1.800.000	20 %
B7-6000	4.000.000		4.000.000	2 %
B7-6200	640.000		640.000	4 %
B7-6201	1.800.000		1.800.000	4 %
B7-6210	600.000		600.000	6 %
B7-6602	420.000		420.000	7 %
B7-700	1.050.000		1.050.000	7 %
B7-701	700.000		700.000	7 %
B7-7020	1.190.000		1.190.000	7 %
B7-7021	280.000		280.000	7 %
B7-703	883.750		883.750	7 %
B7-704	1.056.039		1.056.039	7 %
B7-705	705.250		705.250	7 %
B7-706	231.000		231.000	7 %
B7-707	350.000		350.000	7 %
B7-709	140.000		140.000	7 %
B7-710	280.000		280.000	7 %
B7-8001	111.000		111.000	3 %
B7-852	100.000			3 %
B7-8720	1.590.000		1.590.000	4 %

(¹) Selvitysosaan otettava hyväksytty määrä

(²) Varaukseen B0-40 otettavat määrärahat

Tarkistus 0098

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0867

YLEINEN TULOTAULUKKO – Osa D: Unionin kiinteistöt

SELVITYSOSA: Muutetaan yhteenvetotaulukko seuraavasti:

Toimielimet		Vuokratut kiinteistöt			Unionin kiin- teistöt ⁽²⁾
		TE 1999	Määrärahat 1998 ⁽¹⁾	Määrärahat 1997 ⁽¹⁾	
Pääluokka III	Komissio ⁽²⁾ :		213 629 481	205 856 403	578 210 828
	— kotipaikat (Bryssel ja Luxemburg)		170 953 000	164 353 000	299 013 622
	— yhteisössä sijaitsevat toimistot		6 430 000	6 420 000	4 036 153
	— edustustot		32 059 481	30 973 403	38 497 361
	— Yhteinen tutkimuskeskus		—	—	236 663 692
	— Julkaisutoimisto		4 187 000	4 110 000	—
	— Euroopan unionin elinten käännös-keskus	150	100		

Torstaina 17. joulukuuta 1998

Toimielimet		Vuokratut kiinteistöt			Unionin kiinteistöt (2)
		TE 1999	Määrärahat 1998 (1)	Määrärahat 1997 (1)	
	– Yhteisön kasvilajikevirasto	47	120		
	– Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskus	205	275		
	– Euroopan rasismien ja muukalaisvihan seurantakeskus	120			
	– Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiö	0	0		
	– Euroopan työturvallisuus- ja työterveysjärjestö	290	280		
	– Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytönseurantakeskus	p.m.	p.m.		
	– Euroopan ympäristökeskus	900	720		
	– Sisämarkkinoilla toimiva yhdenmukaistamisvirasto -tuki	1 004	1 092		
	– Euroopan lääkearvioimisvirasto – tuki	1 600	1 450		
	– Euroopan koulutussäätiö	32	32		
Pääluku IV	Tuomioistuimien		10 087 300 (6)	13 911 527 (7)	110 774 214 (8)

SELVITYSOSA:

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

PERJANTAINA 18. JOULUKUUTA 1998 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(1999/C 98/05)

OSA I

Istunnon kulku

Puhetta johti
varapuhemies SCHLEICHER

(Istunto avattiin klo 9.00.)

1. Pöytäkirjan hyväksyminen

Bourlanges ilmoitti olleensa läsnä edellisen päivän istunnossa, mutta hänen nimensä ei ole läsnäololistassa.

Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal ja Iversen ovat ilmoittaneet kirjallisesti, että äänestettäessä Graenitzin mietinnöstä (A4-0465/98) Sindal halusi äänestää tarkistusta 32 vastaan, äänestettäessä Schaffnerin mietinnöstä (A4-0468/98) Sindal halusi äänestää tarkistuksen 53 puolesta, Iversen tarkistusta 58 vastaan, Blak, Iversen ja Sindal tarkistuksen 55 (1. osa) puolesta, Iversen ja Blak tyhjää 66 kohdasta (2. osa), Blak, Iversen ja Sindal tarkistuksen 59 puolesta.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Miller Hudgtonin käyttämästä Oostlanderin mietintöä (A4-0478/98) koskeneesta puheenvuorosta (osa I, kohta 29);

— Wijsenbeek viittasi eilisen vastuuvapautta koskeneen äänestyksen (mietintö: Elles — A4-0502/98) (osa I, kohta 7) yhteydessä kyseenalaistetun työjärjestyksen liitteen V epätarkkuuksiin ja kysyi, aikooko puhemiehistö tai puhemies esittää muutoksia kyseiseen liitteeseen (puhemies vastasi, että asia tutkitaan);

— talousarvion valvontavaliokunnan puheenjohtaja Theato yhti edelliseen puheenvuoroon ja ihmetteli, miksi pöytäkirjan osassa II (hyväksytyt tekstit) ei ole niitä parlamentin hyväksymiä päätösehdotuksen osia, jotka koskevat vastuuvapautta, minkä vuoksi valiokuntaan palautettua kysymystä on hänen mielestään hankala käsitellä (puhemies vastasi, että pöytäkirjan osa II ei sisällä mitään päätösehdotuksen osia, koska asia palautettiin valiokuntaan eikä siitä toimitettu lopullista äänestystä; hän lisäsi kuitenkin, että kaikki tarpeellinen tehdään talousarvion valvontavaliokunnan tehtävän helpottamiseksi);

— Graenitz palasi keskiviikon istunnon alussa käyttämänsä puheenvuoroon (istunnon pöytäkirja 16.12.1998, osa I, kohta 1)

ja huomautti, että tänään on vielä mahdollista allekirjoittaa David W. Martinin kirjallinen kannanotto eläinten suojelusta;

— Provan korosti, että Saharov-palkinnon kymmenennen juhlavuoden johdosta olisi muistettava, että kyseinen palkinto perustettiin Euroopan parlamentin entisen jäsenen lordi Bethellin ansiosta;

— Fabre-Aubrespy vastuuvapauden epäämisen jälkeen käyttämästään puheenvuorosta (osa I, kohta 7);

— Berthu palasi istunnon puhemiehenä toimineen Cotin kieltäytymiseen ottaa huomioon Ellesin mietintöä koskevia äänestysseleityksiä sen vuoksi, että asia palautettiin valiokuntaan (osa I, kohdan 17 jälkeen), ja huomautti, että asiasta vastaavan yksikön mukaan lukuisia äänestysseleityksiä oli toimitettu sähköpostin kautta; hän ilmoitti toimittaneensa kirjeen parlamentin puhemiehelle, jotta tämä pyytää työjärjestysvaliokuntaa selvittämään asian (puhemies vastasi, että asia tarkistetaan);

— Ford tästä puheenvuorosta;

— Müller pyysi, että työjärjestysvaliokunta selvittää, voidaanko PSE-ryhmän esittämä epäluottamuslause (B4-1165/98) ottaa käsiteltäväksi, koska kyseinen asiakirja, vaikka se olisi-kin perustamissopimuksen mukainen, on hänen mielestään sen hengen vastainen; hän pyysi, että työjärjestysvaliokunta antaa lausuntonsa ennen seuraavaa istuntoa, jotta välttyään epäluottamuslauseen käsittelyn yhteydessä mahdollisesti esiintyviltä ongelmilta (puhemies merkitsi muistiin tämän pyynnön);

— Green PSE-ryhmän puolesta ensin edellisestä puheenvuorosta ja sitten ilmoittaakseen vastuuvapautta koskeneen äänestyksen (osa I, kohta 7) yhteydessä annettujen julkilausumien johdosta, että jos erään puhujan hänen ryhmäänsä yhdistämä termi ”kiristys” esiintyy pöytäkirjassa, siinä olisi mainittava myös näiden syytösten esittäjien ”tekopyhyys”, jonka hän itse mainitsi omassa puheenvuorossaan (puhemies merkitsi muistiin tämän puheenvuoron);

— Lalmière ARE-ryhmän puolesta samaa kohtaa koskeneesta puheenvuorostaan;

— Banotti ilmoitti kuulleensa huhuja lakosta ja halusi varmistuksen, että tämän päivän lennot lähtevät Strasbourgin lentokentältä (puhemies vastasi ottavansa selvää tilanteesta);

— David W. Martin tästä puheenvuorosta.

Edellisen istunnon pöytäkirjan hyväksyttiin.

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

2. Vastaanotetut asiakirjat

Puhemies on vastaanottanut seuraavat asiakirjat:

a) neuvostolta:

aa) lausuntopyynnöt seuraavista asiakirjoista:

— Ehdotus neuvoston päätökseksi vaarallisten jätteiden maan rajan ylittävien siirtojen ja käsittelyn valvontaa koskevan yleissopimuksen (Baselin yleissopimuksen) liitteen I muuttamisen ja uusien liitteiden VIII ja IX lisäämisen hyväksymisestä yhteisön puolesta sellaisina kuin ne ovat sopimuspuolten konferenssin päätöksessä IV/9 (KOM(98)0634 — C4-0680/98 — 98/0307(CNS))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: YMPÄ
lausuntoa varten: TALU, LIIK

oikeudellinen perusta: EY 130 r art. 4 kohta, EY 228 art. 2 kohta ja 3 kohdan ensimmäinen alakohta

— Ehdotus neuvoston asetukseksi oliiviöljyalan erityistöimenpiteistä annetun asetuksen (ETY) N:o 2262/84 muuttamisesta (KOM(98)0631 — C4-0681/98 — 98/0308(CNS))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: MAKE
lausuntoa varten: BUDJ

oikeudellinen perusta: EY 43 art.

— Ehdotus neuvoston asetukseksi asetuksen (ETY) 2075/92 muuttamisesta ja tupakanlehtien jäsenvaltiokohtaisten palkkioiden ja takuukynnysten vahvistamisesta lajikeryhmittäin satovuosien 1999, 2000 ja 2001 osalta (KOM(98)0633 — C4-0682/98 — 98/0306(CNS))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: MAKE
lausuntoa varten: BUDJ, YMPÄ, VALV

oikeudellinen perusta: EY 43 art.

— Ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) organisaatioiden vapaaehtoisesta osallistumisesta yhteisön ympäristöasioiden hallinta- ja auditointijärjestelmään (KOM(98)0622 — C4-0683/98 — 98/0303(SYN))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: YMPÄ
lausuntoa varten: RAHA

oikeudellinen perusta: EY 130 s art. 1 kohta

ab) lausunnot ehdotuksista määrärahojen siirtämiseksi:

— Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 37/98 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1998 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa B (C4-0684/98)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ

— Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 42/98 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1998 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa B (C4-0690/98)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ, VALV

— Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 47/98 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1998 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa B (C4-0691/98)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: VALV

— Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 49/98 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1998 yleisen talousarvion pääluokan IV luvusta lukuun — Tuomioistuin (C4-0694/98)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: VALV

— Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 51/98 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1998 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa A (C4-0695/98)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: VALV

— Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 52/98 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1998 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa B (C4-0696/98)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: VALV

— Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 44/98 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1998 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa B (C4-0697/98)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: VALV

— Neuvoston lausunto ehdotukseen määrärahojen siirtämiseksi nro 48/98 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1998 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa B (C4-0698/98)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: VALV

ac) seuraavat asiakirjat:

— Ehdotus pöytäkirjaksi turvapaikanhakijoiden sormenjälkien vertailemistä koskevan Eurodac-järjestelmän perustamisesta tehtyyn yleissopimukseen (12298/98 — C4-0673/98 — 98/0916(CNS))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: KANS
lausuntoa varten: OIKE

oikeudellinen perusta: SEU K.3 art. 2 kohta

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

— Ehdotus yhteiseksi toiminnaksi, jonka neuvosto on hyväksynyt Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella, Internetissä välitettävän lapsipornografian vastaisista toimenpiteistä (10850/5/98 — C4-0674/98 — 98/0917(CNS))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: KANS
lausuntoa varten: OIKE, KULT

oikeudellinen perusta: SEU K.3 art.

— Ehdotus neuvoston ja komission toimintasuunnitelmaksi parhaista tavoista panna täytäntöön Amsterdamin sopimuksen määräykset vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen toteuttamisesta (13844/98 — C4-0692/98 — 98/0923(CNS))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: KANS
lausuntoa varten: OIKE, INST

oikeudellinen perusta: SEU K.6 art. 2 kohta

b) komissiolta:

ba) tiedonannon:

— Rahoituspalveluiden toimintaohjelma (KOM(98)0625 — C4-0688/98) (yksinkertaistettu menettely)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: RAHA
lausuntoa varten: YMPÄ, OIKE, TALU

bb) seuraavat asiakirjat:

— Kertomus edellytyksistä, joilla muut kuin jäsenvaltioista olevat liikenteenharjoittajat voivat harjoittaa kansallista maanteiden tavaraliikennettä jäsenvaltioissa (kabotaasi), annetun asetuksen (ETY) 3118/93 täytäntöönpanosta (KOM(98)0047 — C4-0687/98)

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIIK

— Komission lausunto Euroopan parlamentin esittämästä muutoksesta, joka koskee neuvoston yhteistä kantaa ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Internetin käyttöturvallisuuden parantamista koskevan yhteisön monivuotisen toimintasuunnitelman hyväksymisestä maailmanlaajuisten verkkojen laitonta ja haitallista sisältöä torjumalla (KOM(98)0784 — C4-0693/98 — 97/0337(COD))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: KANS
lausuntoa varten: BUDJ, RAHA, KULT, NAIS

oikeudellinen perusta: EY 129 a art.

3. Valiokuntaan lähettäminen (Hughes-menettely)

Hughes-menettelyä sovelletaan seuraavaan mietintöön:

— institutionaalisten asioiden valiokunta: EMU:n valtiosääntöoikeudelliset seuraukset laajentumiseen liittyen (lausuntoa varten: ULKO, RAHA) (Hughes-menettely: INST- ja RAHA-valiokunta).

4. Päätösvallan siirto valiokunnille (työjärjestyksen 52 artikla)

Puhemieskonferenssi on päättänyt työjärjestyksen 52 artiklan 1 kohdan mukaisesti siirtää päätösvallan liikenne- ja matkailuvaliokunnalle kertomuksesta edellytyksistä, joilla muut kuin jäsenvaltioista olevat liikenteenharjoittajat voivat harjoittaa kansallista maanteiden tavaraliikennettä jäsenvaltioissa (kabotaasi), annetun asetuksen (ETY) 3118/93 täytäntöönpanosta (KOM(98)0047 — C4-0687/98).

5. Vaarallisten aineiden sisävesikuljetukset **I (äänestys)

Mietintö: McMahon — A4-0435/98
(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(97)0367 — C4-0449/97 — 97/0193(SYN)

Hyväksytyt tarkistukset: 1 — 8 yhtenä ryhmänä

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (*osa II, kohta 1*).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (*osa II, kohta 1*).

6. Rasismi ja muukalaisviha (äänestys)

Päätöslauselmaesitys B4-1071/98, mietintö: Oostlander — A4-0478/98
(yksinkertainen enemmistö)

a) B4-1071/98

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 1 (1. osa)

Hylätyt tarkistukset: 1 (2. osa)

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Johdanto-osan kuudennen viitteen 2. osa hylättiin.

Kohta kohdalta -äänestykset:

johdanto-osan kuudes viite (PPE):

1. osa: sanoihin ”poliittisista puolueista” asti
2. osa: loppuosa

tark. 1 (PSE):

1. osa: teksti ilman sanoja ”(poistetaan 12 sanaa)”
2. osa: nämä sanat

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PPE)

annetut äänet:	170
puolesta:	164
vastaan:	3
tyhjää:	3

(osa II, kohta 2 a).

b) A4-0478/98

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 1 (1. osa); 1 (2. osa)

Hylätyt tarkistukset: 1 (3. osa)

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin, 25 kohta KÄ:ssä (78 puolesta, 75 vastaan, 2 tyhjää).

Johdanto-osan kahdeksannen viitteen 2. osa hylättiin.

Erilliset äänestykset: 25 kohta (PPE)

Kohta kohdalta -äänestykset:

johdanto-osan kahdeksas viite (PPE)

1. osa: sanoihin "eurooppalaisten poliittisten puolueiden peruskirjan" asti
2. osa: loppuosa

tark. 1 (PSE)

1. osa: teksti ilman sanoja "Euroopan unionin rahoittaman" ja "(loppu poistetaan)"
2. osa: sanat "Euroopan unionin rahoittaman"
3. osa: sanat "(loppu poistetaan)"

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PPE)

annetut äänet:	162
puolesta:	153
vastaan:	2
tyhjää:	7

(osa II, kohta 2 b).

7. Lainsäädäntötekstien laatu — Säädoskäytännön parantaminen 1997 (äänestys)

Mietinnöt: Palacio Vallelersundi — A4-0498/98 ja Cot — A4-0460/98

(yksinkertainen enemmistö)

a) A4-0498/98

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 1

Hylätyt tarkistukset: 2; 3; 4; 5

Peruutetut tarkistukset: kompromissitarkistus 11

Tarkistukset, joita ei otettu käsiteltäväksi: 6 — 10

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

(PSE-ryhmä peruutti allekirjoituksensa kompromissitarkistuksesta 11.)

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 3 a).

b) A4-0460/98

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hylätyt tarkistukset: 1 KÄ:ssä (32 puolesta, 117 vastaan, 4 tyhjää); 2

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (osa II, kohta 3 b).

*
* *

Äänestysesitykset:

Mietintö: McMahon — A4-0435/98

— kirjalliset: Lagendijk V-ryhmän puolesta

Mietintö: Cot — A4-0460/98

— kirjalliset: Holm

Istunnon puhemiesenä toiminut Schleicher ei osallistunut kahteen nimenhuutoäänestykseen.

*
* *

Puhemies ilmoitti Banottin istunnon alussa käyttämän puheenvuoron (osa I, kohta 1) johdosta, että lakot eivät vaikuta Strasbourg lentokentän toimintaan.

8. Tempus III -ohjelma * (keskustelu ja äänestys)

Evans esitteli laatimansa kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan laajuisen korkeakouluopetusta koskevan yhteistyöohjelman kolmannen vaiheen (Tempus III) (2000 — 2006) hyväksymisestä (KOM(98)0454 — C4-0554/98 — 98/0246(CNS)) (A4-0464/98). Hän ilmoitti myös, että asiasta vastaavan valiokunnan jättämät tarkistukset 10, 11 ja 12 on peruutettu.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: budjettivaliokunnan lausunnon valmistelija Christodoulou, Hawlicek PSE-ryhmän puolesta, Banotti PPE-ryhmän puolesta, Ryynänen ELDR-ryhmän puolesta, Kerr V-ryhmän puolesta, sitoutumaton Lukas, Cushnahan, Virrankoski ja komission jäsen Papoutsis.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

ÄÄNESTYS

(yksinkertainen enemmistö)

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(98)0454 — C4-0554/98 — 98/0246(CNS)

Hyväksytyt tarkistukset: 1 — 9 ja 13 — 18 yhtenä ryhmänä

Peruutetut tarkistukset: 10; 11; 12

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (*osa II, kohta 4*).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Äänestysesitykset:

kirjalliset: Hulthén

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (*osa II, kohta 4*).

9. Unkarin osallistuminen audiovisuaaliseen politiikkaan * (keskustelu ja äänestys)

Lepere-Verrier esitteli laatimansa kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Unkarin osallistumista yhteisön audiovisuaalisen politiikan mukaiseen yhteisön ohjelmaan koskevasta assosiaationeuvostossa omakustavasta yhteisön kannasta (KOM(97)0562 — C4-0637/97 — 97/0311(CNS)) (A4-0467/98).

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies GUTIÉRREZ DÍAZ

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Evans PSE-ryhmän puolesta, Perry PPE-ryhmän puolesta, Kerr V-ryhmän puolesta, von Habsburg ja komission jäsen Papoutsis.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

ÄÄNESTYS
(yksinkertainen enemmistö)

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(97)0562 — C4-0637/97 — 97/0311(CNS)

Hyväksytyt tarkistukset: 1 KÄ:ssä (33 puolesta, 28 vastaan, 1 tyhjää); 2 — 5 yhtenä ryhmänä; 7

Hylätyt tarkistukset: 6 KÄ:ssä (14 puolesta, 45 vastaan, 2 tyhjää)

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna (*osa II, kohta 5*).

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman (*osa II, kohta 5*).

*
* *

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Robles Piquer kysyi, sovelletaanko nimenhuutoäänestyksiä koskevia puhemiesmiehistön määräyksiä myös perjantain istuntoon (puhemies vastasi, että näitä määräyksiä ei sovelleta maanantain eikä perjantain istuntoihin), ja Hallam, joka pani tyytyväisenä merkille perjantain istuntojen televisioinnin.

10. Yhtenäismarkkinoiden tulostaulu (keskustelu ja äänestys)

García-Margallo y Marfil esitteli laatimansa talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön yhtenäismarkkinoiden tulostaulusta (toinen painos) (SEC(98)0889 — C4-0444/98) (A4-0402/98).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Mendes Bota PPE-ryhmän puolesta, Lindqvist ELDR-ryhmän puolesta, Kerr V-ryhmän puolesta, Blokland I-EDN-ryhmän puolesta, sitoutumaton Lukas, Rübig, Berthu, Cushnahan ja komission jäsen Papoutsis.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

ÄÄNESTYS
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Erilliset äänestykset: 10 kohta (I-EDN)

Kohta kohdalta -äänestykset:

7 kohta (I-EDN):

1. osa: sanoihin ”yhdentyneet sisämarkkinat” asti
2. osa: loppuosa

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

8 kohta (I-EDN):

annetut äänet:	58
puolesta:	46
vastaan:	10
tyhjää:	2

9 kohta (I-EDN):

annetut äänet:	58
puolesta:	47
vastaan:	10
tyhjää:	1

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman (*osa II, kohta 6*).

Äänestysesitykset:

suulliset: Rübig ja Lulling

kirjalliset: Wolf

Istunnon puhemiehenä toiminut Gutiérrez Díaz ei osallistunut kahteen nimenhuutoäänestykseen.

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

11. Kirjalliset kannanotot (työjärjestyksen 48 artikla)

Puhemies ilmoitti parlamentille työjärjestyksen 48 artiklan 3 kohdan mukaisesti, montako jäsentä on allekirjoittanut luetteloon kirjatut kannanotot:

Asiakirjan nro	Laatija	Allekirjoitukset
7/98	David W. Martin	104
8/98	Lomas	177
9/98	Jean-Pierre ja Nordmann	44
10/98	Kinnock	176

12. Istuntojakson aikana hyväksytyjen tekstien edelleen välittäminen

Puhemies muistutti, että työjärjestyksen 133 artiklan 2 kohdan mukaisesti tämä pöytäkirja annetaan parlamentin hyväksyttäväksi seuraavan istuntojakson alussa.

Puhemies ilmoitti parlamentin hyväksynnällä, että hän toimittaa nyt hyväksytyt tekstit asianomaisille tahoille.

13. Seuraavien istuntojen aikataulu

Puhemies muistutti, että seuraavat istunnot pidetään 11. — 15. tammikuuta 1999.

14. Istuntokauden keskeyttäminen

Puhemies toivotti hyvää joulua ja uutta vuotta kollegoilleen ja parlamentin henkilökunnalle.

Puhemies julisti Euroopan parlamentin istuntokauden keskeytetyksi.

(Istunto päättyi klo 11.30.)

Julian PRIESTLEY
pääsihteeri

José María GIL-ROBLES GIL-DELGADO
puhemies

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

OSA II

Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Vaarallisten aineiden sisävesikuljetukset **I

A4-0435/98

Ehdotus neuvoston direktiiviksi aluksilla suoritettavia vaarallisten aineiden sisävesikuljetuksia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (KOM(97)0367 — C4-0449/97 — 97/0193(SYN))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Johdanto-osan 3 a kappale (uusi)

yhteisön laajuisten sääntöjen luominen vaarallisten aineiden kuljetuksia varten EU:n sisävesillä käyttäen olemassa olevaa ADN-suositusta lähentämisen perustana ei ole tyydyttävä ratkaisu ja asettaa lisäksi kyseenalaiseksi tämän hetkisen lainsäädännön yhdenmukaistamisen; johdonmukainen ja käytännöllinen vaarallisten aineiden sisävesikuljetuksia koskeva EU:n säännöstö voidaan laatia ainoastaan uuden ADN-sopimuksen perusteella, jolla on virallinen oikeudellinen asema ja jonka teknisten liitteiden turvallisuusstandardit on saatettu mahdollisimman pitkälle yhdenmukaisiksi olemassa olevan ADNR-määräyksen kanssa,

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan 12 kappale

vaarallisten aineiden kuljettaminen sisävesiväylää pitkin kolmanteen maahan tai kolmannelle maasta on sallittua, jos se tapahtuu ADN:n vaatimusten mukaisesti,

vaarallisten aineiden kuljettaminen sisävesiväylää pitkin kolmanteen maahan tai kolmannelle maasta on sallittua, jos se tapahtuu ADNR:n vaatimusten mukaisesti **siirtymäkauden aikana, kunnes uusi ADN-sopimus tulee virallisesti voimaan,**

(Tarkistus 3)

Johdanto-osan 13 kappale

tämän direktiivin liitteet on voitava mukauttaa nopeasti tekniikan kehitykseen erityisesti sisällyttämällä niihin ADN:n uudet määräykset; tätä tarkoitusta varten olisi käytettävä direktiivin 94/55/EY 9 artiklalla perustettua komiteaa,

tämän direktiivin liitteet on voitava **siirtymäkauden aikana** mukauttaa nopeasti **tieteen ja** tekniikan kehitykseen erityisesti sisällyttämällä niihin **ADNR:n** uudet määräykset; tätä tarkoitusta varten olisi **jatkossa** käytettävä direktiivin 94/55/EY 9 artiklalla perustettua komiteaa; **uutta direktiiviä olisi käytettävä tulevassa ADN-sopimuksessa vahvistettavien uusien sääntöjen hyväksymiseen,**

(*) EYVL C 267, 3.9.1997, s. 96.

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 4)

2 artiklan ensimmäinen luetelmakohta

- ”ADN”:llä Genevessä hyväksytyn vaarallisten aineiden kansainvälisiä sisävesikuljetuksia koskevan suosituksen teknisiä liitteitä sellaisina kuin ne on liitetty tähän direktiiviin 1 päivänä tammikuuta 1997 päivätyssä toisinnossaan

Poistetaan.

(Tarkistus 5)

2 artiklan toinen luetelmakohta

- ”ADNR”:llä Reinin vaarallisten aineiden kuljetuksia koskevaa määräystä sellaisena kuin se oli voimassa 1 päivänä tammikuuta 1997

- ”ADNR-sopimuksella” Reinin vaarallisten aineiden kuljetuksia koskevaa määräystä sellaisena kuin se on tarkistettuna tulevassa kansainvälisessä sopimuksessa

(Tarkistus 6)

5 artiklan 3 kohta

3. Jos jäsenvaltio sattuneen onnettomuuden tai vaaratilanteen perusteella katsoo, että sovellettavat turvallisuusmääräykset ovat olleet riittämättömiä vähentämään kuljetuksiin liittyviä vaaroja, ja jos tarvitaan kiireellisiä toimia, kyseisen jäsenvaltion on ilmoitettava toimien suunnitteluvaiheessa komissiolle, mihin toimenpiteisiin se aikoo ryhtyä. Komissio päättää 9 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen, voidaan-ko kyseisten toimenpiteiden täytäntöönpano sallia, ja määrittää niiden keston. Komissio voi muuttaa tämän direktiivin liitteitä 9 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

3. Jos jäsenvaltio sattuneen onnettomuuden tai vaaratilanteen perusteella katsoo, että sovellettavat turvallisuusmääräykset ovat olleet riittämättömiä vähentämään kuljetuksiin liittyviä vaaroja, ja jos tarvitaan kiireellisiä toimia, kyseisen jäsenvaltion on **heti ryhdyttävä kaikkiin mahdollisiin välttämättömiin toimiin ja ilmoitettava niistä komissiolle viipymättä; kaikissa muissa tapauksissa jäsenvaltion** on ilmoitettava toimien suunnitteluvaiheessa komissiolle, mihin toimenpiteisiin se aikoo ryhtyä. Komissio päättää 9 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen, voidaan-ko kyseisten toimenpiteiden täytäntöönpano sallia, ja määrittää niiden keston. Komissio voi muuttaa tämän direktiivin liitteitä 9 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti.

(Tarkistus 7)

8 artikla

Tarvittavat muutokset liitteiden mukauttamiseksi tieteen ja tekniikan kehitykseen *tämän direktiivin soveltamisaloilla ja erityisesti ADN:n vastaavien määräysten muutosten huomioon ottamiseksi on tehtävä* 9 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

Uuden ADN-sopimuksen virallista voimaantuloa edeltävän siirtymäkauden aikana tarvittavat muutokset liitteiden mukauttamiseksi tieteen ja tekniikan kehitykseen **niiden** soveltamisaloilla **hyväksytään** 9 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen **sen jälkeen, kun ADNR on tehnyt muutokset. Tulevassa ADN-sopimuksessa vahvistetut uudet vaarallisten aineiden sisävesikuljetuksia koskevat säännöt hyväksytään uudella direktiivillä.**

(Tarkistus 8)

Liitteet

Nykyiset liitteet korvataan ADNR-sopimuksen liitteillä.

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston direktiiviksi aluksilla suoritettavia vaarallisten aineiden sisävesikuljetuksia koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä (KOM(97)0367 — C4-0449/97 — 97/0193(SYN))

(Yhteistoimintamenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(97)0367 — 97/0193(SYN))(¹⁾,
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 189 c artiklan ja 75 artiklan 1 kohdan mukaisesti (C4-0449/97),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon liikenne- ja matkailuvaliokunnan mietinnön ja ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan lausunnon (A4-0435/98);

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
3. Pyytää neuvostoa sisällyttämään parlamentin tarkistukset yhteiseen kantaan, jonka se vahvistaa EY:n perustamissopimuksen 189 c artiklan a kohdan mukaisesti;
4. Pyytää neuvottelumenettelyn aloittamista, jos neuvosto aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
5. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
6. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

(¹) EYVL C 267, 3.9.1997, s. 96.

2. Rasismi ja muukalaisviha

a) B4-1071/98

Päätöslauselma rasismista, muukalaisvihasta ja antisemitismistä sekä uusista rotusyrjinnän vastaisista toimista

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojelemista koskevan yleissopimuksen 14 artiklan,
- ottaa huomioon kaikkinaisen rotusyrjinnän poistamista koskevan yleissopimuksen (1966),
- ottaa huomioon Amsterdamin sopimuksella EU:sta tehtyyn sopimukseen sisällytetyn uuden 29 artiklan ja EY:n perustamissopimukseen sisällytetyn uuden 13 artiklan, joissa Euroopan unionin tavoitteeksi vahvistetaan rasismin, muukalaisvihon ja monen muun syrjinnän muodon torjuminen,

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

- ottaa huomioon rasismia ja muukalaisvihaa käsittelevien tutkintavaliokuntiensa johtopäätökset (A2-0160/85 ja A3-0195/90) sekä 21. huhtikuuta 1993 rasismien ja muukalaisvihasta lisäntymisestä Euroopassa sekä äärioikeistolaisen väkivallan vaarasta⁽¹⁾, 2. joulukuuta 1993 rasismista ja muukalaisvihasta⁽²⁾, 20. huhtikuuta 1994 etnisistä puhdistuksista⁽³⁾, 21. huhtikuuta 1994 romanien tilanteesta yhteisössä⁽⁴⁾, 27. lokakuuta 1994⁽⁵⁾ ja 27. huhtikuuta 1995⁽⁶⁾ rasismista, muukalaisvihasta ja antisemitismistä, 15. kesäkuuta 1995 juutalaisten kansanmurhan muistopäivästä⁽⁷⁾, 13. heinäkuuta 1995 romaneihin kohdistuvasta syrjinnästä⁽⁸⁾, 26. lokakuuta 1995 rasismista, muukalaisvihasta ja juutalaisvastaisuudesta⁽⁹⁾, 9. toukokuuta 1996 komission tiedonannosta rotusyrjinnästä, muukalaisvihasta ja juutalaisvastaisuudesta⁽¹⁰⁾, 30. tammikuuta 1997 rasismista, muukalaisvihasta ja antisemitismistä sekä ehdotuksesta neuvoston päätökseksi vuoden 1997 nimeämisestä Euroopan rotusyrjinnän vastaiseksi vuodeksi⁽¹¹⁾ sekä 29. tammikuuta 1998 rasismista, muukalaisvihasta ja antisemitismistä ja Euroopan rotusyrjinnän vastaisen vuoden tuloksista⁽¹²⁾ antamansa päätöslauselmat,
 - ottaa huomioon neuvoston 15. heinäkuuta 1996 vahvistaman rasismien ja muukalaisvihasta vastaisen yhteisen toiminnan⁽¹³⁾ sekä neuvoston asetuksen (EY) N:o 1035/97 Euroopan rasismien ja muukalaisvihasta seurantakeskuksen perustamisesta⁽¹⁴⁾
 - ottaa huomioon rasismia ja muukalaisvihaa käsittelevän neuvoa-antavan komitean (Kahnin komitea) 5. joulukuuta 1997 hyväksymän peruskirjan ei-rasistista yhteiskuntaa kannattavista eurooppalaisista poliittisista puolueista,
 - ottaa huomioon komission tiedonannon rasismien vastaisesta toimintasuunnitelmasta (KOM(98)0183) sekä siihen sisältyvän komission lupauksen tarvittavien säädösten esittämisestä ennen vuoden 1999 loppua,
- A. ottaa huomioon, että Euroopan unionista tehdyn sopimuksen uudessa 6 artiklassa viitataan ihmisoikeuksien, perusoikeuksien ja -vapauksien kunnioittamiseen sellaisena kuin ne taataan ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi tehdyssä Euroopan yleissopimuksessa ja sellaisina kuin ne ilmenevät jäsenvaltioiden yhteisessä valtiosääntöperinteessä,
- B. katsoo, että Euroopan unionista tehdyn sopimuksen uudessa 29 artiklassa asetetaan nimenomaisesti Euroopan unionin tavoitteeksi rasismien ja muukalaisvihasta ehkäiseminen ja torjuminen korkeatasoisen suojan tarjoamiseksi kansalaisille vapautteen, turvallisuuden ja oikeuden perustavalla alueella,
- C. ottaa huomioon, että EY:n perustamissopimuksen uudessa 13 artiklassa neuvostolle on annettu mahdollisuus ”sopimuksessa yhteisölle uskotun toimivallan rajoissa yksimielisesti komission ehdotuksesta ja Euroopan parlamenttia kuultuaan toteuttaa tarvittavat toimenpiteet... rotuun, etniseen alkuperään, uskontoon tai vakaumukseen,... perustuvan syrjinnän poistamiseksi”,
- D. ottaa huomioon, että Euroopan rasismien ja muukalaisvihasta seurantakeskuksen (jäljempänä seurantakeskus) johtaja otti työnsä vastaan Wienissä vasta heinäkuussa 1998 (yli vuosi edellä mainitun neuvoston asetuksen voimaantulon jälkeen),
- E. pitää valitettavana sitä, että seurantakeskuksen tehtävät rajoittuvat ensimmäisen pilarin yksittäisiin aloihin, ja odottaa, että tämä rajoitus poistetaan, kun seurantakeskuksen tehtäviä tarkistetaan kolme vuotta sen perustamisen jälkeen,
- F. ottaa huomioon, että neuvosto ei ole toimittanut sille arvioinnin tuloksia siitä, kuinka jäsenvaltiot ovat täyttäneet edellä mainitun 15. heinäkuuta 1996 hyväksytyn yhteisen toiminnan mukaiset velvoitteet,
- G. katsoo, että demokratian ja perusvapauksien tärkeimpiä periaatteita on kansalaisten kulttuurisen monimuotoisuuden kunnioittaminen ja ymmärtäminen ja että tätä monimuotoisuutta olisi pidettävä sosiaalisen ja kulttuurisen rikkauden lähteenä,

⁽¹⁾ EYVL C 150, 31.5.1993, s. 127.⁽²⁾ EYVL C 342, 20.12.1993, s. 19.⁽³⁾ EYVL C 128, 9.5.1994, s. 221.⁽⁴⁾ EYVL C 128, 9.5.1994, s. 372.⁽⁵⁾ EYVL C 323, 21.11.1994, s. 154.⁽⁶⁾ EYVL C 126, 22.5.1995, s. 75.⁽⁷⁾ EYVL C 166, 3.7.1995, s. 132.⁽⁸⁾ EYVL C 249, 25.9.1995, s. 156.⁽⁹⁾ EYVL C 308, 20.11.1995, s. 140.⁽¹⁰⁾ EYVL C 152, 27.5.1996, s. 57.⁽¹¹⁾ EYVL C 55, 24.2.1997, s. 17.⁽¹²⁾ EYVL C 56, 23.2.1998, s. 13.⁽¹³⁾ EYVL L 185, 24.7.1996, s. 5.⁽¹⁴⁾ EYVL L 151, 10.6.1997, s. 1.

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

- H. katsoo, että koulutuksessa on korostettava syrjimättömyyttä ja erilaisten kulttuurien kunnioittamista ja että koulutuspolitiikan on ehkäistävä rasististen suuntausten tunkeutumista kouluihin ja tarvittaessa torjuttava niitä,
- I. katsoo, että antisemitismien ja siirtolaisten ja uskonnollisten vähemmistöjen syrjimyksen torjunta on rasismin ja muukalaisvihan vastaisten kokonaisvaltaisten toimien olennainen osa,
- J. pitää erittäin valitettavana sitä, että lukuisista viime vuosien kansainvälisistä rotusyrjinnän ja muukalaisvihan vastaisista aloitteista huolimatta yhä ilmenee rasistisia ja muukalaisviamielisiä asenteita, jotka purkautuvat ruumiillisia ja henkisiäkin vammoja aiheuttavina loukkauksina ja hyökkäyksinä, jotka saattavat joskus johtaa pysyvään vammautumiseen ja jopa kuolemaan,
- K. muistuttaa, että mikäli tällaisilla aloitteilla halutaan olevan pysyviä vaikutuksia ja että niitä voidaan käyttää uusien toimien perustana, on monia erilaisia rasismien vastaisia aloitteita jatkettava ja kehitettävä,
- L. ottaa huomioon Starting Line -ryhmän ehdotukset syrjinnän vastaiseksi direktiiviksi, jotka ovat saaneet runsaasti kannatusta sekä Euroopan parlamentissa että sen ulkopuolella,
- M. katsoo, että Euroopan unioni antaisi vakuuttavan esimerkin rasismien ja muukalaisvihan torjunnassa, jos se tarkistaisi jatkuvasti omaa politiikkaansa mahdollisten rasististen, muukalaisviamielisten tai etnisten suuntausten suhteen,
- N. katsoo, että demokraattisesti valittuna yhteisön elimenä ja siten Euroopan kulttuurin monimuotoisuuden edustajana sen tehtävänä on antaa suuri arvo kulttuuristen, rodullisten ja etnisten vähemmistöjen osallistumiselle yhteiskunnalliseen ja poliittiseen päätöksentekoon,
- O. on vakuuttunut siitä, että Euroopan unionin olisi vaadittava jäsenyyttä hakeneita maita takaamaan ennen jäseneksi liittymistään alueidensa vähemmistöjen suojelu,
- P. katsoo, että Eurooppaan muuttaneet uudet etniset vähemmistöryhmät ovat vuosisatojen ajan rikastuttaneet sitä ja vahvistaneet sen taloutta;
1. Kehottaa niitä jäsenvaltioita, jotka vielä eivät ole ratifioineet Amsterdamin sopimusta, tekemään näin vuoden 1999 ensimmäisen kuuden kuukauden aikana, ja kehottaa komissiota ehdottamaan välittömästi Amsterdamin sopimuksen voimaantulon jälkeen EY:n perustamissopimuksen uuteen 13 artiklaan sisältyvien syrjinnän torjumista koskevien määräysten perusteella asiaa koskevaa lainsäädäntöä rotuun, etniseen alkuperään tai uskontoon perustuvan syrjinnän torjumiseksi erityisesti työmarkkinoilla, koulutuksessa, terveydenhuollossa, sosiaaliturvassa, asuntopolitiikassa ja julkisissa ja yksityisissä palveluissa;
 2. Ottaa huomioon Wienissä 3. ja 4. joulukuuta 1998 pidetyn kokouksen, jossa komissio esitti käsityksensä syrjinnän vastaisesta lainsäädännöstä; kehottaa komissiota lisäksi aloittamaan vuoropuhelun Euroopan parlamentin ja muiden asiaan liittyvien järjestöjen ja laitosten kanssa, jotta voitaisiin valmistella konkreettisia tarpeita vastaavia lainsäädäntöaloitteita, joissa käsitellään moninaisia yhteiskunnan eri tasoilla ilmeneviä syrjinnän muotoja;
 3. Kehottaa komissiota ottamaan huomioon Starting Line -ryhmän ehdotukset keskustellessaan uusista rasismien torjumiseen ja syrjimättömyyden edistämiseen tähtäävistä säännöksistä;
 4. Pyytää kaikkia poliittisia toimijoita pidättymään kaikenlaisesta muukalaisviamielisten asenteiden suosimisesta, tuomitsemaan kaikenlainen suvaitsemattomuus ja rasistiset ilmaukset tavalla, jotka tekee niistä tehottomia, sekä toimimaan omissa piireissään mahdollisesti ilmeneviä rasistisia suuntauksia tai ryhmiä vastaan;
 5. Pyytää neuvostoa toimittamaan sille arvioinnin siitä, kuinka jäsenvaltiot ovat täyttäneet edellä mainitun 15. heinäkuuta 1996 hyväksymän yhteisen toiminnan edellyttämät velvoitteet, ja huomauttaa, että tämä arviointi olisi pitänyt suorittaa vuoden 1998 kesäkuun loppuun mennessä;
 6. Pitää myönteisenä sitä, että seurantakeskukselle on nimitetty johtaja, ja katsoo, että tarvittavat valmistelut on saatettava loppuun ja palkattava vaadittavan pätevyyden omaavaa henkilökuntaa, jotta seurantakeskuksen toiminta voidaan käynnistää kokonaisuudessaan vuoden 1999 toisen puoliskon aikana;

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

7. Katsoo, että valmistelutehtäviensä lisäksi seurantakeskus luo perustan Euroopan rasismien ja muukalaisvihan vastaiselle verkolle, esittää tutkimusehdotuksia ja toimii komission rasismia ja muukalaisvihan käsittelevän neuvonantavan komitean ehdotusten pohjalta;
8. Kehottaa Itävallan hallitusta edelleen pyrkimään löytämään ratkaisun, jotta lähiviikkoina voitaisiin osoittaa sopivat tilat seurantakeskukselle;
9. Kehottaa jäsenvaltioiden hallituksia yhdessä Euroopan unionin toimielinten kanssa käyttämään seurantakeskuksesta saamia tietoja oman alueensa tilanteen parantamiseen, oikeusjärjestelmänsä kehittämiseen syrjinnän torjunnan suhteen ja rasismien torjuntaan liittyvän yhteistyönsä tehostamiseen ja yhteisten toimien hyväksymiseen;
10. Kehottaa jäsenvaltioiden hallituksia tarkistaessaan perussopimusta laajentumisen johdosta pyrkimään yksimielisyyteen siitä, että tulevat EY:n perustamissopimuksen uuden 13 artiklan mukaiset määräykset laaditaan tiiviissä vuorovaikutuksessa parlamentin kanssa ja hyväksytään neuvoston määränemmistöpäätöksellä;
11. Kehottaa Euroopan unionin toimielimiä ja jäsenvaltioita varmistamaan, että niiden turvapaikka- ja maahanmuuttopolitiikoissa ei ilmene muukalaisviihamielisyyttä, tarjoamaan tälle alalle turvapaikanhakijoiden ja maahanmuuttajien oikeuksia koskevan oikeudellisen kehyksen eri jäsenvaltioissa, yhtenäistämään toimiaan tällä alalla ja tukemaan paikallisten kansalaisjärjestöjen tekemää erinomaista työtä oikeusavun järjestämisessä turvapaikanhakijoille ja maahanmuuttajille ja heidän yhteiskuntaan sopeutumisensa edistämiseksi;
12. Toivoo, että komission rasismien vastaiseen toimintaohjelmaan liittyviin kokeiluhankkeisiin ja toimiin osallistumista ei tehdä mahdottomaksi pienille paikallisille siirtolaisryhmille, jotka kokonsa tähden eivät pysty toteuttamaan suuruusuntaisia monikansallisia hankkeita tai osallistumaan niihin mutta pystyvät kuitenkin järjestämään arvokasta, kustannuksiltaan edullista toimintaa yhteisöissä, jotka kärsivät sosiaalisesta syrjäytymisestä ja etnisten vähemmistöjen mahdollisuuksien puutteesta;
13. Pitää myönteisenä Euroopan rasismien vastaisen verkon perustamista, jonka rahoitukseen Euroopan unioni osallistuu, koska se saattaa yhteen rasismien torjumisen ja yhtäläisten oikeuksien puolesta työskenteleviä järjestöjä, sekä Euroopan tasolla ja jäsenvaltioissa hyväksytyjä rasismien vastaisia lainsäädäntötoimia ja muita toimia; kehottaa komissiota avaamaan tällaiset verkot ja aloitteet jäsenyyttä hakeneille maille ja muille Euroopan maille ja varmistamaan, että parhaillaan toteutettavat rasismien vastaiset ohjelmat ovat sellaisten yhteisön ryhmien käytettävissä, jotka itse kärsivät syrjinnästä, jotta kumppanuussuhteita voitaisiin hyödyntää rasismien torjunnassa paikallisella tasolla kaikin mahdollisin tavoin;
14. Ottaa huomioon Euroopan parlamentin vaalit 1999 ja kehottaa Euroopan unionin poliittisia puolueita ja Euroopan parlamentissa toimivia poliittisia ryhmiä tukemaan julkisesti peruskirjaa ei-rasistista yhteiskuntaa kannattavista eurooppalaisista poliittisista puolueista ja toimimaan sen mukaisesti;
15. Vaatii, että hakijamailta pyydetään liittymisneuvotteluissa, että ne takaavat ennen liittymistään alueellaan asuvien vähemmistöjen suojelun, ja kehottaa komissiota kiinnittämään huomiota erityisesti tähän asiaan vuosikertomuksissaan;
16. Kehottaa puhemiästään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, Euroopan rasismien ja muukalaisvihan seurantakeskukselle, Euroopan neuvostolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille ja jäsenyyttä hakeneille maille.

b) A4-0478/98**Päätöslauselma komission tiedonannosta ”Rasismien vastainen toimintasuunnitelma”
(KOM(98)0183 – C4-0253/98)***Euroopan parlamentti, joka*

- ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(98)0183 – C4-0253/98),
- ottaa huomioon 15. heinäkuuta 1996 hyväksytyn rasismien ja muukalaisvihan vastaista taistelua koskevan yhteisen toiminnan⁽¹⁾,

⁽¹⁾ EYVL L 185, 24.7.1996, s. 5.

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

- ottaa huomioon lukuisat rasismien, muukalaisvihan ja etnisiin syihin perustuvien karkotusten vastaista taistelua koskevat päätöslauselmansa,
 - ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen F artiklan sekä Amsterdamin sopimuksella muutetun Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 6 ja 29 artiklan, joista erityisesti 29 artiklan mukaan ”vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen” luomisessa on tärkeitä rasismien ja muukalaisvihan ehkäiseminen ja torjunta,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 13 artiklan Amsterdamin sopimuksella muutetussa muodossa, jossa todetaan, että lukuisten syrjinnän muotojen vastainen taistelu kuuluu yhteisön tehtäviin, ja viitataan erityisesti rotuun, etniseen alkuperään ja uskontoon perustuvan syrjinnän vastaiseen taisteluun,
 - ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 7 artiklan sellaisena kuin se on muutettuna Amsterdamin sopimuksella kansanvallan ja oikeusvaltion periaatteita vakavasti ja jatkuvasti rikkovan jäsenvaltion suhteen toteutettavista toimenpiteistä,
 - ottaa huomioon Eurooppa-neuvoston Kööpenhaminassa vuonna 1993 vahvistamat ”Kööpenhaminan perusteet” Keski- ja Itä-Euroopan maiden ja Kyproksen liittymiselle Euroopan unioniin,
 - ottaa huomioon rasismia ja muukalaisvihaa käsittelevän neuvon-antavan komitean (Kahn-komitea) hyväksymän rasismien vastaista yhteiskuntaa kannattavien eurooppalaisten poliittisten puolueiden peruskirjan,
 - ottaa huomioon kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan mietinnön sekä ulko- ja turvallisuus-asiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan ja työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunnan lausunnot (A4-0478/98),
- A. katsoo, että rotuun, etniseen alkuperään tai uskontoon perustuvan syrjinnän vastaisessa taistelussa on järkevää ja tarpeellista ryhtyä kohdistettuihin ja käytännöllisiin toimiin yhteisön tasolla, mukaan lukien syrjinnän kieltävä lainsäädäntö, jotta on mahdollista toimia tehokkaasti Euroopassa esiintyvää rasismia ja muukalaisvihaa vastaan,
- B. katsoo, että yhteiskunnan itsensä on ensisijaisesti käytävä läpi rasismien vastainen taistelu ja että viranomaisten on tätä tukiessaan kunnioitettava kansalaisjärjestöjen itsenäisyyttä ja edistettävä sitä, että ne kantavat vastuun itsenäisesti, jotta ehkäistään näiden järjestöjen ”valtiollistuminen”,
- C. katsoo, että on olennaista liittää syrjityt ryhmät aktiivisesti rasismien vastaiseen taisteluun torjumalla sekä rasismien ilmaisuja ja rasistista kohtelua että tiettyjä syitä kielteisten käsitysten muodostumiseen, kuten sosiaalis-sivistyksellistä marginalisoitumista, etnisten ryhmien keskinäistä rasismia ja (joissain tapauksissa) korkeita rikollisuuslukuja,
- D. pitää toimintasuunnitelmassa valittua ’yhteisvoimin työskentelyn’ -lähestymistapaa erittäin myönteisenä; toteaa, että tässä yhteydessä uskonnolliset ja elämäntavalliset järjestöt on kuitenkin epäoikeudenmukaisesti jätetty mainitsematta; katsoo, että rasismien vastaisen taistelun kannalta ei ole kannattavaa jättää huomiotta näiden järjestöjen laajaa verkostoa ja voimakasta yhteiskuntaan juurtuneisuutta,
- E. katsoo, että eurooppalaisten kansalaisjärjestöjen verkostojen tehokkuuden ja vaikutuksen kannalta on yleisesti välttämätöntä liittää nämä tiiviisti yhteiskuntaan niin, että suositaan yhteiskunnan jo itsensä tuottamia aloitteita ja verkostoja,
- F. on tietoinen poliittisten puolueiden tehtävistä ja velvollisuuksista demokraattisessa prosessissa ja vakuuttunut, että vapaus harjoittaa poliittisia oikeuksia kuuluu luonnostaan demokraattiseen prosessiin, ja siihen voi ja tulee liittyä syrjimättömyyden periaatteen tiukka noudattaminen,
- G. toteaa, että komission ehdottamassa lähestymistavassa, jonka mukaan rasismien torjunta otetaan osaksi muuta politiikkaa, ei käsitellä EU:n ulkopoliittikkaa, vaikka tämä politiikan ala, tai sen puuttuminen, on jo useasti johtanut kansojen ja etnisten ryhmien välisiin jännityksiin (kuten EU:n toimet Bosnian ja Kosovon konflikteissa),
- H. ottaa huomioon, että Starting Line -ryhmän ehdotuksilla rasismien vastaista toimintaa ja yhtäläisten oikeuksien edistämistä koskeviksi lainsäädäntötoimiksi on Euroopan unionissa laaja kannatus sekä Euroopan parlamentissa että sen ulkopuolella,

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

- I. katsoo, että Amsterdamin sopimuksen 13 artiklassa mainitut syrjintäperusteet (sukupuoli, rotu, etninen alkuperä, uskonto tai vakaumus, vammaisuus, ikä ja sukupuolinen suuntautuminen) eroavat laadullisesti toisistaan erittäin paljon ja myös alat, joihin syrjinnän torjuminen yhteiskunnassa kohdistuu (työmarkkinat, koulutus, terveydenhuolto, sosiaaliturva, asuminen ja palvelut), ja siis myös niiden suhteen toteutettavat toimenpiteet eroavat toisistaan laadullisesti,
- J. katsoo, että rasismien ja muukalaisvihan vastainen yhteinen toiminta sisältää eri jäsenvaltioiden rikosoikeudellisten säännösten lähentämisen tärkeillä aloilla (julkinen yllytys rasistiseen syrjintään, ihmiskuntaa vastaan tehtyjen rikosten julkinen puolustaminen, juutalaisten joukkomurhan kieltäminen, rasistisen ja muukalaisvihamielisen aineiston levittäminen, kuuluminen ryhmiin, joissa esiintyy syrjintää, väkivaltaa tai rotuun, etniseen alkuperään tai uskontoon perustuvaa vihaa),
- K. katsoo, että tietyt nykyiset yhteistyöohjelmat, kuten yhteistyötä oikeusasioissa koskeva Grotius-ohjelma, poliisiyhteistyötä koskeva Oisin-ohjelma sekä maahanmuuttopolitiikkaa koskeva Odysseus-ohjelma antavat tärkeän mahdollisuuden tukea hankkeita, joiden tavoitteena on parantaa rasismien ja muukalaisvihan torjumisen alalla toimivien henkilöiden tietoja,
- L. katsoo edelleen, että ennen uusia rikosoikeuden alaan kuuluvia lainsäädäntötoimia tulisi odottaa yhteisen toiminnan tulosten arvioinnin julkaisemista, jotta voidaan paremmin arvioida tarve edelleen lähentää rikosoikeudellisia säännöksiä;

Yleistä

- 1. Pahoittelee, että rasismien vastaiseen toimintasuunnitelmaan sisältyy niin vähän konkreettisia ehdotuksia niihin liittyvine tavoitteineen, määräaikoineen ja rahoitusmahdollisuuksineen;
- 2. Suosittelee komissiota tukemaan poliittisia ja koulutukseen liittyviä aloitteita, jotka tukevat vähemmistöryhmien, mukaan lukien roma- ja sinti-mustalaiset, hyväksyntää jäsenvaltioiden yhteiskunnissa ja esteiden poistamista sellaisten uskonnollisten velvoitteiden suorittamiselta, jotka eivät sinällään loukkaa muiden oikeuksia;
- 3. Pitää myönteisenä Euroopan unionin yhteisrahoittaman eurooppalaisen rasismien vastaisen verkoston perustamista, joka yhdistää järjestöjä, jotka toimivat rasismia vastaan, yhtäläisten oikeuksien puolesta sekä rasismien vastaisten lainsäädäntötoimien ja Euroopan tasoisten ja kansallisten toimien edistämiseksi;

Kumppanuussuhteiden lähestymistapa

- 4. Kannattaa komission valitsemaa kumppanuussuhteiden lähestymistapaa, jonka avulla toimintasuunnitelma yhdistää rasismien vastaiseen toimintaan Euroopan unionissa kaikki toimijat, joita asia koskee — kansalaiset, kansalliset ja paikalliset viranomaiset, hallituksista riippumattomat järjestöt, työmarkkina- osapuolet, tiedotusvälineet ja urheilujärjestöt — ja toivoo, että komissio täyttää omat näihin kumppanuussuhteisiin liittyvät tehtävänsä niin, että yhteiskunnallisten kumppanien itsenäisyyttä kunnioitetaan, ja pitää rasismien vastaisen taistelun tehokkuuden kannalta välttämättömänä, että myös uskonnolliset ja elämäntarkkailulliset järjestöt otetaan mukaan tähän toimintaan;
- 5. Kehottaa komissiota tukemaan ensisijaisesti syrjittyjen ryhmien hankkeita, joilla torjutaan rasismien ilmauksia, lisätään vastustusta ja torjutaan kielteisten käsitysten muodostumisen syitä;
- 6. Kehottaa komissiota antamaan — joustavin myöntämisperustein — myös tulevaisuudessa tukeaan pienille paikallisille kansalaisjärjestöille, jotka tekevät usein dynaamisia ja uudistavia aloitteita monikulttuurisen ja suvaitsevaisen yhteiskunnan edistämiseksi ja rasismien ja muukalaisvihan torjumiseksi;
- 7. Vaatii, että komissio kunnioittaa kansalaisjärjestöjen riippumattomuutta, niiden luovuutta ja valtuuksia sekä verkostoja, jolloin vältetään byrokraattiselta puuttumiselta niiden toimintaan, ja pyytää komissiota kiinnittämään huomiota erityisesti vapaaehtoisjärjestöjen muodostamien verkostojen keskinäisiin suhteisiin;
- 8. Kehottaa EU:n jäsenvaltioiden poliittisia puolueita ja Euroopan poliittisia ryhmiä hyväksymään rasismien vastaista yhteiskuntaa kannattavien eurooppalaisten poliittisten puolueiden peruskirjan ja noudattamaan sitä;

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

9. Pyytää komissiota laatimaan rasismien vastaisiin toimiin tarkoitetun budjettikohdan määrärahojen hallinnointia koskevan kertomuksen, jossa se käsittelee erityisesti prioriteetteja tukianomusten myöntämisessä, tuen myöntämistä koskevaa päätöksentekomenettelyä, tuen myöntämisen perusteita ja erityisesti 25 000 ecun taloudellisen alarajan muuttamista sekä rahoitusmahdollisuuksien avaamista hakijavaltioille;

Rasismien torjunnan ottaminen osaksi muuta politiikkaa

10. Tukee komission ehdottamaa lähestymistapaa, jossa rasismien torjunta otetaan osaksi muuta politiikkaa, mutta pitää erittäin tärkeänä, että yksi komission jäsen on aina päävastuussa kaikista rasismien torjunnan toimista ja toimii aloitteiden tekijänä;

11. Kehottaa komissiota myös arvioimaan kaikkea yhteisön lainsäädäntöä ja ohjelmia keinoina kehittää lähestymistapaa, jonka mukaan rasismien torjunta otetaan osaksi muuta politiikkaa, rasismien ja syrjinnän torjumiseksi; tukee komission aikomusta noudattaa horisontaalista lähestymistapaa niin, että kaikkien yksiköiden huomio kiinnitetään siihen, millainen vaikutus niiden politiikalla on rasismiongelmaan; kehottaa samanlaisen lähestymistavan ottamista käyttöön myös neuvoston sihteeristössä;

12. Kehottaa komissiota mahdollistamaan tuen myöntämistä koskevissa ehdoissaan unionin jäsenyyttä hakeneiden Keski- ja Itä-Euroopan maiden ja Kyproksen yhteiskunnallisten kumppanien kanssa yhdessä toteutettavien hankkeiden rahoituksen ja vaatii, että rodun ja etnisen alkuperän perusteella tapahtuvan syrjinnän vastaiset hankkeet saavat merkittävemmän aseman Phare-määrärahojen jakamisessa;

13. Pyytää komissiota antamaan ministerineuvostolle ja Euroopan parlamentille tiedonannon toteuttamista toimista, joilla se huolehtii siitä, että sen omassa henkilöstössä on kohtuullinen eri rotujen ja etnisten vähemmistöryhmien edustus;

Tiedotuksen ja viestinnän tehostaminen

14. Korostaa rasismien vaaroja koskevan tiedottamisen tärkeyttä; tiedottamisen tulee olla koko rasisminvastaisen taistelun strategian pääasia, ja katsoo tässä yhteydessä, että peruskoulun ja lukion oppilaat ja nuoret tulee ottaa mukaan osallistumaan komission keskeisiin toimiin, joita ovat televisio-ohjelmat, Europa-palvelimella sijaitseva Euroopan rasismien vastaista vuotta varten luotu Internet-sivusto sekä ehdotettu palkinto rasisminvastaisten hankkeiden keksimisestä;

Lainsäädäntö

15. Pitää myönteisenä komission aikomusta käynnistää jo nyt laaja keskustelu EY:n perustamissopimukseen Amsterdamin sopimuksella sisällytetyn uuden 13 artiklan sisältämän syrjinnän kieltävän lausekkeen soveltamismahdollisuuksista sekä komission ilmoitusta antaa vuoden 1999 loppuun mennessä rasistisen syrjinnän vastaista taistelua koskeva lainsäädäntöehdotus, jossa otetaan huomioon tässä keskustelussa esiin tulleet keskeiset seikat;

16. Kehottaa komissiota käyttämään Starting Line -ryhmän ehdotuksia lähtökohtana käsiteltäessä uusia säädöksiä rasismien torjumiseksi ja yhtäläisten oikeuksien edistämiseksi;

17. Kehottaa komissiota ottamaan lainsäädäntöehdotuksissa huomioon syrjinnän syiden perustavaa laatua olevat erot samoin kuin eri elämänalueilla esiintyvän syrjinnän erityispiirteet; kehottaa siksi komissiota asettamaan etusijalle yleisten määräysten sijasta yksityiskohtaiset säännökset, jotka kattavat tarkasti kunkin syrjinnän muodon;

18. Kehottaa komissiota antamaan mahdollisimman pikaisesti Amsterdamin sopimuksen 13 artiklan mukaisen ehdotuksen rotusyrjinnän vastaiseksi direktiiviksi; kehottaa neuvostoa sitä ennen sisällyttämään kaikkiin yhteisön sosiaalialaa ja työllisyyttä koskeviin säädöksiin syrjinnän kieltävän artiklan, jota komissio ja Euroopan parlamentti ovat jo ehdottaneet vanhempainlomaa, osa-aikatyötä ja yritysten siirtoa koskevien direktiivien yhteydessä;

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

19. Kehottaa komissiota sitovia säännöksiä laatiessaan ryhtymään toimiin sen varmistamiseksi, että syrjinnän kohteiksi joutuneet henkilöt voivat käytännössä vedota niihin; näihin toimiin kuuluu myös avustaminen lakiin sisältyvien mahdollisuuksien käytössä (esim. perustamalla riippumattomia julkisia toimipisteitä, jotka tarjoavat uhreiksi joutuneille oikeus- ja rahoitusapua heidän oikeuksiensa voimaansaatamiseksi sekä luomalla tai parantamalla mahdollisuuksia vaatia vahingonkorvausta siviilioikeusteitse);

20. Katsoo, että yhteisön lainsäädännöstä ja oikeustapauksista saatuja naisten ja miesten yhtäläiseen kohteluun liittyviä kokemuksia olisi käytettävä mallina laadittaessa tulevaa rotusyrjinnän vastaista lainsäädäntöä ja että siihen olisi sen vuoksi sisällytettävä maininnat positiivisista toimista, välillisestä syrjinnästä ja todistustaakasta syrjintätapauksissa;

21. Kehottaa neuvostoa toimittamaan viipymättä parlamentille tulokset arvioinnista, jossa selvitettiin, missä määrin jäsenvaltiot ovat täyttäneet edellä mainitun 15. heinäkuuta 1996 hyväksytyn yhteisen toiminnan mukaiset velvollisuutensa, ja jonka oli tarkoitus valmistua kesäkuun 1998 loppuun mennessä;

Poliittiset toimet

22. Kehottaa jäsenvaltioita hyväksymään vuoden 1999 työllisyyttä koskevien suuntaviivojen yhteydessä komission ehdotuksen erityisestä suuntaviivasta, joka koskee tarvetta ottaa erityisesti huomioon etniset vähemmistöt ja aktiiviset politiikat näiden integroimiseksi työmarkkinoille, sekä kehottaa jäsenvaltioita kiinnittämään vuoden 1999 toimintasuunnitelmissaan erityistä huomiota toimenpiteisiin, joilla eri tasojen välinen ja niiden sisäinen syrjintä saadaan poistettua;

23. Katsoo, että Euroopan sosiaalirahastoon (mukaan lukien Urban, Youthstart, Adapt ja Now -ohjelmat) ja Leonardo-, Sokrates- ja Nuorten Eurooppa -ohjelmiin liittyvillä toimilla on edistettävä rasismia vastaista taistelua ja etnisiä vähemmistöjä tukevaa toimintaa;

24. Kehottaa komissiota laatimaan yhdessä työmarkkinaosapuolten kanssa rotusyrjinnän torjumistimenpiteiden toteuttamista työpaikoilla koskevat toimintaohjeet sellaisten politiikkojen ja käytäntöjen luomiseksi, joilla edistetään etnisten vähemmistöjen ja maahanmuuttajien integroimista työmarkkinoille;

25. Kehottaa komissiota tekemään yhdessä alue- ja paikallishallintoa edustavan alueiden komitean kanssa Euroopan parlamentille ja neuvostolle ehdotuksen menettelysäännöiksi, jotka koskevat syrjimättömyyden periaatetta asuntomarkkinoilla, sellaisen politiikan kehittämistä varten, jolla parannetaan siirtolaisten ja etnisten vähemmistöjen yhtäläistä kohtelua siltä osin kuin on kyse oikeudesta asuntoon;

Ulkopoliittiset toimet

26. Pyytää

- a. neuvostoa, komissiota ja jäsenvaltioita antamaan rotuvihan ja rasismia torjunnalle erityisaseman kaikissa Euroopan unionin ulkopoliittisissa toimissa,
- b. neuvostoa laatimaan yhteisen kannan, jolla varmistetaan Euroopan unionin koordinoitu ja yhtenäinen toimintamalli vuonna 2000 järjestettävässä rasismia vastaisessa Yhdistyneiden kansakuntien maailmankonferenssissa; lisäksi se pyytää neuvostoa yhtymään päättäväisesti kaikkiin aloitteisiin tämän sosiaalisen, kulttuurisen ja inhimillisen epäkohdan poistamiseksi,
- c. muistuttamaan liittymisneuvottelujen yhteydessä komissiota siitä, että Euroopan parlamentti kiinnittää erityisesti huomiota siihen, miten hakijamaissa kohdellaan vähemmistöjä;

27. Pyytää neuvostoa ja komissiota vaatimaan yhteisön ulkopuolisilta mailta, että nämä takaavat entisille kansalaisilleen oikeuden elää vapaasti vastaanottajamaassa ja sopeutua tähän maahan mahdollisimman hyvin näiden kansalaisten alkuperämaiden hallitusten millään tavoin tähän puuttumatta;

28. Palauttaa mieliin niiden yhteisöohjelmien tukemisen tärkeyden, joilla edistetään vuoropuhelua yhteisön ulkopuolisten maiden kanssa koulutuksen, kulttuurin ja tiedotusvälineiden alalla vastavuoroisen tuntemuksen edistämiseksi sekä rasismia ja muukalaisvihaa lisäävien suuntausten tukahduttamiseksi erityisesti nuorten parissa;

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

*
* *

29. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille sekä jäsenyyttä hakeville maille, Euroopan neuvostolle sekä Euroopan rasimin ja muukalaisvihan seurantakeskukselle.

3. Lainsäädäntötekstien laatu — Säädöskäytännön parantaminen 1997

a) A4-0498/98

Päätöslauselma ehdotuksesta toimielinten väliseksi sopimukseksi yhteisön lainsäädännön valmistelun laatua koskevista yhteisön suuntaviivoista

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon Amsterdamin sopimuksen päätösasiakirjaan liitetyn julistuksen N:o 39,
 - ottaa huomioon komission, neuvoston ja Euroopan parlamentin oikeudellisten yksiköiden ehdotuksen yhteisön lainsäädännön valmistelun laatua koskeviksi yhteisiksi suuntaviivoiksi (*ad referendum*),
 - ottaa huomioon ehdotuksen toimielinten väliseksi sopimukseksi yhteisön lainsäädännön valmistelun laatua koskevista yhtenäisistä suuntaviivoista,
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 139 artiklan,
 - ottaa huomioon 21. syyskuuta 1998 kansallisten kansanedustuslaitosten kanssa aiheesta 'Euroopan unionin tulevaisuus — demokraattisen oikeutuksen vahvistaminen ja lainsäädännön laadun parantaminen' pidetyn pyöreän pöydän keskustelun tulokset,
 - ottaa huomioon oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan mietinnön (A4-0498/98),
- A. ottaa huomioon Amsterdamin sopimuksen päätösasiakirjaan liitettyssä julistuksessa N:o 39 esitetyn vaatimuksen, jonka mukaan Euroopan parlamentille, neuvostolle ja komissiolle annetaan tehtäväksi antaa yhteisestä sopimuksesta yhteisön lainsäädännön valmistelun laatua koskevat suuntaviivat,
- B. katsoo, että selkeämmän lainsäädännön laatiminen ei ole yksin tekninen kysymys, vaan siinä tulee konkreettisesti esille mitä suurimmassa määrin poliittinen tavoite tuoda Euroopan unioni lähemmäksi kansalaisia,
- C. katsoo, että oikeusvarmuuden periaate edellyttää, että säädöstekstit ovat niin selkeitä, että yksityishenkilöt tietävät tarkkaan oikeutensa ja velvollisuutensa,
- D. katsoo, että huonolaatuinen yhteisön lainsäädäntö voi johtaa säädösten vaihtelevaan täytäntöönpanoon jäsenvaltioissa ja että huono tai riittämätön yhteensovittaminen on ristiriidassa integraatiotavoitteen kanssa;
1. Hyväksyy liitteenä olevan ehdotuksen toimielinten väliseksi sopimukseksi lainsäädännön valmistelun laatua koskevista yhteisistä suuntaviivoista;
2. Kehottaa puhemiestään välittämään sopimusehdotuksen neuvostolle ja komissiolle ja toteuttamaan tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen sopimuksen julkaisemisen virallisessa lehdessä sen jälkeen, kun asianomaiset toimielimet ovat sen hyväksyneet.

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

LIITE I

**TOIMIELINTEN VÄLINEN SOPIMUS,
tehty päivänä joulukuuta 1998, yhteisön lainsäädännön valmistelun
laatua koskevista yhteisistä suuntaviivoista**

EUROOPAN PARLAMENTTI, EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO JA EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, jotka

ottavat huomioon julistuksen (N:o 39) yhteisön lainsäädännön valmistelun laadusta, jonka hallitustenvälinen konferenssi antoi 2 päivänä lokakuuta 1997 ja joka liitettiin Amsterdamin sopimuksen päätöksiin,

sekä katsovat, että:

- 1) Yhteisön säädösten selkeys, yksinkertaisuus ja täsmällisyys ovat keskeisiä edellytyksiä yhteisön oikeuden avoimuuden toteutumiselle sekä sille, että yhteisön lainsäädäntö olisi yleisön ja taloudellisten toimijoiden ymmärrettävissä. Tämä on myös edellytys yhteisön lainsäädännön moitteettomalle täytäntöönpanolle ja sen yhtenäiselle soveltamiselle jäsenvaltioissa.
- 2) Yhteisöjen oikeusjärjestykseen kuuluva oikeusvarmuuden periaate edellyttää yhteisöjen tuomioistuimen oikeuskäytännön mukaan, että yhteisön lainsäädäntö on selkeää ja täsmällistä ja että lainsäädännön soveltaminen on niiden ennakoitavissa, joita se koskee. Tätä vaatimusta on noudatettava erityisen tarkasti silloin, kun on kyse säädöksestä, jolla saattaa olla taloudellisia vaikutuksia ja jolla asetetaan asianomaiselle velvoitteita, jotta tämä voi tarkoin tietää hänelle säädöksessä asetettujen velvoitteiden laajuuden.
- 3) Tämän vuoksi olisi yhteisellä sopimuksella vahvistettava suuntaviivat yhteisön lainsäädännön valmistelun laadusta. Suuntaviivojen tarkoituksena olisi ohjata yhteisön toimielimiä säädösten antamisessa sekä yhteisön toimielimissä säädösten valmisteluun ja laatimiseen osallistuvia henkilöitä, olipa kyseessä alkutekstin laadinta tai lainsäädäntömenettelyn aikana siihen tehtävien muutosten valmistelu.
- 4) Näiden suuntaviivojen moitteettoman soveltamisen varmistamiseksi niiden ohella olisi toteutettava aiheellisia toimenpiteitä, jotka jokainen toimielin toteuttaa omalta osaltaan.
- 5) Yhteisön säädösten valmistelun laadun parantamisessa olisi vahvistettava toimielinten oikeudellisten yksiköiden osuutta, mukaan lukien niiden oikeus- ja kieliasiantuntijat.
- 6) Nämä suuntaviivat täydentävät toimielinten pyrkimyksiä saattaa yhteisön lainsäädäntö helpommin tavoitettavaksi ja tehdä siitä ymmärrettävämpää erityisesti säädöstekstien virallisella koodifoinnilla sekä nykyisten säädöstekstien uudistamisella ja yksinkertaistamisella.
- 7) Nämä suuntaviivat on tarkoitettu toimielinten sisäiseen käyttöön. Ne eivät ole oikeudellisesti sitovia.

HYVÄKSYVÄT YHTEISELLÄ SOPIMUKSELLA NÄMÄ SUUNTAVIIVAT:

Yleiset periaatteet

- 1) Yhteisön säädökset on laadittava selkeiksi, yksinkertaisiksi ja täsmällisiksi.
- 2) Yhteisön säädöksiä laadittaessa on otettava huomioon säädöstyypin ja se, onko säädös sitova (asetus, direktiivi, päätös, suositus tai muu).
- 3) Säädöksiä laadittaessa on erityisesti kiinnitettävä huomiota siihen, keihin säädöstä on tarkoitus soveltaa, niin että heillä olisi mahdollisuus saada yksiselitteinen tieto heidän oikeuksistaan ja velvollisuuksistaan, sekä siihen, keiden tehtävänä on säädöksen täytäntöönpano.
- 4) Säädösten säännösten on oltava lyhyitä ja ytimekkäitä ja niiden sisällön olisi oltava mahdollisimman yhtenäinen. Olisi vältettävä liian pitkiä artikloita ja virkkeitä, tarpeettoman monimutkaisia sanontoja ja aiheetonta lyhenteiden käyttöä.

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

- 5) Ehdotukset yhteisön säädöksi on kaikissa säädösvalmistelun ja -menettelyn vaiheissa laadittava sellaisia ilmaisuja ja lauserakenteita käyttäen, joissa otetaan huomioon yhteisön lainsäädännön monikielisyys; kansallisille oikeusjärjestyksille ominaisia käsitteitä tai termejä tulee käyttää harkiten.
- 6) Käytettyjen termien on oltava yhdenmukaisia säädöksen eri säännöksissä ja vastattava muissa, erityisesti samalla alalla annetuissa yhteisön säädöksissä käytettyjä termejä.

Samat käsitteet on ilmaistava samoin sanoin ja mahdollisuuksien mukaan poikkeamatta niillä yleisessä, oikeudellisessa tai teknisessä kielenkäytössä olevasta merkityksestä.

Säädöksen osat

- 7) Kaikki yleisesti sovellettavat yhteisön säädökset on laadittava vakiorakennetta noudattaen (nimi — johdanto-osa — artiklaosa — mahdolliset liitteet).
- 8) Säädösten nimessä on ilmoitettava kohde mahdollisimman ytimekkäästi ja täydellisesti sekä siten, ettei säädöksen sisällöstä voi erehtyä. Tarvittaessa säädöksen nimen jälkeen voi olla sen lyhyt nimi.
- 9) Johdanto-osan viitteissä ilmaistaan säädöksen oikeusperusta ja selostetaan sen antamiseen johtaneen menettelyn päävaiheet.
- 10) Johdanto-osan kappaleissa esitetään lyhyesti artiklaosan keskeisten säännösten perustelut niitä sellaisenaan toistamatta tai toisin sanoin ilmaisematta. Johdanto-osan kappaleiden sisältö ei saa olla normatiivinen eikä niissä saa olla poliittisia toivomuksia.
- 11) Jokainen johdanto-osan kappale on numeroitava.

- 12) Sitovan säädöksen artiklaosassa ei saa olla säännöksiä, jotka eivät ole normatiivisia, kuten toivomuksia tai poliittisia lausumia, eikä säännöksiä, joissa toistetaan tai ilmaistaan toisin sanoin perussopimusten osia tai artikloja taikka joissa toistetaan voimassa olevaa lainsäädäntöä.

Säädökset eivät saa sisältää säännöksiä, joissa esitetään muiden artiklojen sisältö tai toistetaan säädöksen nimi.

- 13) Tarvittaessa säädöksen kohde ja soveltamisala on määriteltävä säädöksen alussa olevassa artiklassa.
- 14) Jos säädöksessä käytettyjen termien merkitys ei ole yksiselitteinen, kyseiset termit on kootusti määriteltävä säädöksen alussa olevassa artiklassa. Määritelmässä ei saisi olla normatiivisia aineksia.
- 15) Artiklaosa on mahdollisuuksien mukaan laadittava vakiorakennetta noudattaen (kohde ja soveltamisala — määritelmät — oikeudet ja velvoitteet — täytäntöönpanovaltuutuksen sisältävät säännökset — menettelysäännökset — soveltamistoimenpiteet — siirtymäsäännökset ja loppusäännökset).

Se on jaettava artikloihin ja, tarvittaessa, sen pituudesta ja monitahoisuudesta riippuen, osastoihin, lukuihin ja osiin. Kun artikla sisältää luettelon, on luettelon jokainen kohta ensisijaisesti ilmaistava joko numerolla tai kirjaimella, eikä luetelmaviivalla.

Sisäiset ja ulkoiset viittaukset

- 16) Mahdollisuuksien mukaan on vältettävä viittauksia muihin säädöksiin. Viittauksissa on aina ilmoitettava täsmällisesti säädös tai säännös, johon viitataan. Samoin on vältettävä ristikkäisiä viittauksia (viittaaminen säädökseen tai artiklaan, jossa viitataan lähtösäännökseen) ja viittausketjuja (viittaaminen säännökseen, jossa viitataan johonkin toiseen säännökseen).
- 17) Jos sitovassa säädöksessä viitataan säädökseen, joka ei ole sitova, jälkimmäinen ei tämän vuoksi muutu sitovaksi. Jos tekstin laatijat haluavat, että muun kuin sitovan säädöksen koko sisältö tai sen osa muuttuu sitovaksi, kyseinen teksti olisi mahdollisuuksien mukaan otettava osaksi sitovaa säädöstä.

Muutossäädökset

- 18) Säädöksen muutokset on ilmaistava selkeästi. Muutokset on esitettävä tekstinä, joka lisätään muutettavaan säädökseen. On suositeltavampaa korvata kokonaisia säännöksiä (artikla tai sen osa) kuin lisätä tai poistaa virkeitä, lauseita tai sanoja.

Muutossäädökseen ei saa sisältyä muutettavaan säädökseen kuulumattomia asiasisältöä koskevia itsenäisiä säännöksiä.

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

- 19) Sellaisen säädöksen lopussa, jonka varsinaisena tarkoituksena ei ole toisen säädöksen muuttaminen, voi olla säännöksiä muiden säädösten muuttamisesta, sikäli kuin nämä johtuvat mainitun säädöksen aikaansaamasta uudesta tilanteesta. Jos muutokset ovat merkittäviä, asiasta olisi annettava erillinen muutossäädös.

Loppusäännökset, kumoamislausekkeet ja liitteet

- 20) Säännökset, joissa säädetään päivämääristä, määräajoista, poikkeuksista, poikkeusluvista ja voimasaolon jatkamisesta sekä siirtymäkausista (erityisesti siltä osin, kun on kyse säädöksen vaikutuksista senhetkiseen tilanteeseen) ja loppusäännökset (säädöksen voimaantulo, päivämäärä, johon mennessä säädökset on saatettava osaksi kansallista lainsäädäntöä, ja soveltamisaika) on laadittava selkeästi ja täsmällisesti.

Säännöksissä, jotka koskevat päivämäärää, johon mennessä säädökset olisi saatettava osaksi kansallista lainsäädäntöä ja josta alkaen niitä on sovellettava, päivämäärä on ilmaistava päivänä, kuukautena ja vuotena. Direktiiveissä tämä päivämäärä ilmaistaan siten, että taataan riittävä siirtymäkausi.

- 21) Vanhentuneet säädökset ja säännökset on kumottava nimenomaisesti. Uuden säädöksen antamisen yhteydessä olisi nimenomaisesti kumottava säädökset tai säännökset, joita uuden säädöksen vuoksi ei voida enää soveltaa tai jotka ovat käyneet tarpeettomiksi.
- 22) Säädöksen tekninen aineisto sisällytetään liitteisiin, joihin viitataan säädöksen artiklaosassa. Liitteissä ei näin ollen saa olla uusia, artiklaosaan sisältymättömiä oikeuksia tai velvoitteita.

Liitteet on laadittava vakiorakennetta noudattaen.

TOIMIELIMET SOPIVAT SEURAAVISTA TÄYTÄNTÖÖNPANOTOIMENPITEISTÄ:

Toimielimet toteuttavat näiden suuntaviivojen moitteettoman soveltamisen varmistamiseksi tarpeellisiksi katsomansa sisäiset järjestelytoimenpiteet.

Erityisesti toimielimet

- a) antavat oikeudellisten yksiköittensä tehtäväksi laatia vuoden kuluessa näiden suuntaviivojen julkaisemisesta yhteisen käytännön oppaan säädöstekstien laatimiseen osallistuvien henkilöiden käyttöön;
- b) järjestävät sisäiset menettelynsä siten, että niiden oikeudelliset yksiköt, mukaan lukien niiden oikeus- ja kieliasiantuntijat, voivat hyvissä ajoin ja kukin oman toimielimensä puolesta tehdä näiden suuntaviivojen toteuttamiseksi tarvittavia säädösten valmistelua koskevia ehdotuksia;
- c) edistävät säädösvalmisteluryhmien perustamista lainsäädäntömenettelyyn osallistuvissa elimissään tai yksiköissään;
- d) huolehtivat virkamiestensä ja muun henkilöstönsä kouluttamisesta oikeudellisten tekstien laadinnassa ja pyrkivät erityisesti saamaan nämä tiedostamaan, mitä vaikutuksia monikielisydellä on säädösvalmisteluun;
- e) edistävät yhteistyötä jäsenvaltioiden kanssa lisätäkseen tekstien laadinnassa huomioon otettavien erityisnäkökohtien ymmärtämistä;
- f) edistävät tietotekniikan tarjoamien apuvälineiden kehittämistä ja parantamista oikeudellisten tekstien laadinnassa;
- g) edistävät valmistelun laadun valvonnasta vastaavien yksiköittensä välistä hyvää yhteistyötä;
- h) velvoittavat oikeudelliset yksikkönsä määrääjain laatimaan oman toimielimensä osalta selvityksen a-g kohdan mukaisesti toteutetuista toimenpiteistä.

Tehty Brysselissä....

Euroopan parlamentin puolesta

Puhemies

Euroopan unionin
neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

Euroopan yhteisöjen
komission puolesta

Puheenjohtaja

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

LIITE II

Euroopan parlamentin julistus

Euroopan parlamentti katsoo, että yhteisön säädöksen on oltava ymmärrettävissä sellaisenaan ("self-explanatory") eikä toimielinten ja/tai jäsenvaltioiden pidä hyväksyä tulkitsevia julistuksia.

Tulkitsevien julistusten hyväksymisestä ei määrätä perustamissopimuksissa eikä se ole yhteisön oikeuden luonteen mukaista.

b) A4-0460/98**Päätöslauselma komission kertomuksesta Euroopan unionin neuvostolle — "Säädöskäytännön parantaminen 1997" (KOM(97)0626 — C4-0656/97)**

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission kertomuksen (KOM(97)0626 — C4-0656/97),
 - ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 3 b artiklan,
 - ottaa huomioon Amsterdamin sopimuksen ja erityisesti sen pöytäkirjan N:o 7 toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden soveltamisesta,
 - ottaa huomioon Edinburghissa 11. ja 12. joulukuuta 1992 ja Cardiffissa 15. ja 16. kesäkuuta 1998 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmät,
 - ottaa huomioon parlamentin, neuvoston ja komission 25. lokakuuta 1993 tekemän toimielinten välisen sopimuksen toissijaisuusperiaatteen täytäntöönpanomenettelyistä ⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon 13. toukokuuta 1997 antamansa päätöslauselman toissijaisuusperiaatteen soveltamisesta ⁽²⁾,
 - ottaa huomioon oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan mietinnön sekä institutionaalisten asioiden valiokunnan lausunnon (A4-0460/98),
- A. katsoo, että toissijaisuusperiaate on poliittinen, valtiosääntöoikeudellinen periaate ja että sen liittäminen perustamissopimukseen edellyttää, että asianosaiset toimijat pyrkivät toimimaan mahdollisimman tehokkaasti valitessaan tarkoituksenmukaista päätöksentekotasoa,
- B. katsoo, että toissijaisuusperiaatetta ei voida soveltaa aloilla, jotka kuuluvat yhteisön yksinomaiseen toimivaltaan,
- C. katsoo, että toissijaisuusperiaatetta on sovellettava siten, että säilytetään yhteisön säännöstö sellaisenaan, ja että näin ollen yhteisön yhdentymisen peruuttaminen on vastoin perustamissopimusta,
- D. katsoo, että toissijaisuusperiaate on periaate muiden perustamissopimuksen periaatteiden joukossa ja että se ei saa muodostua esteeksi muiden periaatteiden soveltamiselle, varsinkaan yhteisvastuullisuuden periaatteen, joka on seurausta taloudellisen ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden tavoitteesta,
- E. katsoo, että suhteellisuusperiaate edellyttää, että yhteisö rajoittaa toimintansa siihen, mikä on välttämätöntä perustamissopimuksessa asetettujen tavoitteiden saavuttamiseksi,
- F. katsoo, että suhteellisuusperiaatteen soveltaminen ei saa tapahtua sellaisten direktiivien hyväksymisen kustannuksella, joissa määritellään tarkat tavoitteet ja asetetaan oikeudellisia velvoitteita jäsenvaltioille,
- G. ottaa huomioon ongelmat, jotka johtuvat siitä, että yhteisön asiakirjojen nimikkeistöstä puuttuu normien hierarkia;

⁽¹⁾ EYVL C 329, 6.12.1993, s. 135

⁽²⁾ EYVL C 167, 2.6.1997, s. 34.

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

1. Muistuttaa, että vaatimus laadukkaan säädöstekstin tuottamisesta koskee sekä tekstien muotoa että sisältöä ja että yksinkertaisemman ja selkeämmän lainsäädännön laatiminen toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden mukaisesti on edellytys sille, että kansalaiset hyväksyvät sen ja noudattavat sitä moitteettomasti;
2. Pahoittelee kuitenkin sitä, että komissio käsittelee yhdessä ainoassa asiakirjassa toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteiden täytäntöönpanoa ja tekstien muotoon liittyviä kysymyksiä, ja katsoo, että tällainen asian lähestyminen tapahtuu eri kysymysten perusteellisen tarkastelun kustannuksella;
3. Muistuttaa, että toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteet muodostavat oikeudellisesti sitovia, valtiosääntöoikeudellisia normeja, jotka liittävät toimielimet ja jäsenvaltiot yhteen, ja että toissijaisuusperiaatetta ei sovelleta aloilla, jotka kuuluvat yhteisön yksinomaiseen toimivaltaan;
4. On tyytyväinen siihen, että Amsterdamin sopimukseen liitetyn pöytäkirjan N:o 7 mukaan ”sovellettaessa toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteita on noudatettava perustamissopimuksen yleisiä määräyksiä ja tavoitteita ja erityisesti säilytettävä yhteisön säännöstö ja toimielinten välinen tasapaino sellaisenaan” ja ”soveltaminen ei vaikuta yhteisön tuomioistuimen luomiin periaatteisiin, jotka koskevat kansallisen ja yhteisön oikeuden suhdetta” (2 kohta);
5. Panee tyytyväisenä merkille, että mainitussa pöytäkirjassa toissijaisuusperiaatetta ei pidetä yhden-suuntaisena periaatteena, joka toimii järjestelmällisesti yhteisön kustannuksella, vaan ”muuntuvana käsitteenä”, jonka avulla ”yhteisön toimia voidaan yhteisön toimivallan rajoissa laajentaa olosuhteiden niin vaatiessa, ja kääntäen, supistaa tai lopettaa, kun ne eivät enää ole perusteltuja” (3 kohta);
6. Pahoittelee sitä, että komissio ei ole osoittanut seikkaperäisesti, että toissijaisuusperiaatetta ei ole sovellettu yhteisön säännöstön kustannuksella, vaikka parlamentti pyysi tätä komissiolta 13. toukokuuta 1997 antamassaan päätöslauselmassa;
7. Kehottaa neuvostoa jatkamaan kesken olevien lainsäädäntöehdotusten käsittelyä, jotka komissio on laatinut yhtiöiden oikeuksista, henkilöiden vapaasta liikkuvuudesta ja verotuksesta;
8. On tyytyväinen siihen, että komissio on omaksunut toissijaisuusperiaatetta koskevan konkreettisen lähestymistavan ryhtymällä järjestelmälliseen arviointiin tapauskohtaisesti aina, kun jotain toimintaa suunnitellaan ja että se osoittaa siten toimintansa oikeutuksen määrittelemällä ongelman yhteisöllisen ulottuvuuden sekä lisäarvon yhteisön toiminnan tehokkuuden kannalta;
9. Pitää tarkoituksenmukaisena, ettei senkaltaisia ongelmia kuin kansallisilla ja alueellisilla aloilla havaittavissa oleva päätöksentekijöiden toimintavapauden kaventuminen pyritä ratkaisemaan yhteisön toimintaa vähentämällä vaan sitä rakentavasti kehittämällä;
10. Toteaa, että komissio peruutti vuonna 1997 ”noin 30” lakialoitetta, joita pidettiin vanhentuneina, ja pyytää, että vastedes komissio ilmoittaa tästä Euroopan parlamentille etukäteen;
11. Toistaa huolensa taipumuksesta esittää ehdotuksia ”puitedirektiiveiksi” (esimerkiksi seuraavilla aloilla: vesipolitiikka, telepalveluihin sovellettava arvonlisäverojärjestelmä, vaarallisten aineiden sisävesikuljetukset, energiatuotteiden verotus tai lentoasemamaksut) kunnianhimoisempien ehdotusten epäonnistuttua ja korostaa vaaraa, että näin luodaan luonteeltaan epävarmaa oikeutta, joka ei ole yhtä sitovaa (”soft law”), joka on tulkinnanvaraisempaa ja joka ilmenee kuvitteellisena yhdenmukaistamisena ja sattumanvaraisena saattamisena osaksi jäsenvaltioiden oikeusjärjestyksiä; painottaa lisäksi, että on olemassa vaara EY:n perustamissopimuksen 189 artiklassa määriteltyjen direktiivin ja suosituksen sekoittumisesta toisiinsa;
12. Pitää periaatteessa myönteisenä, että komissio soveltaa toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatetta ja pitää samoin myönteisenä komission toteuttamaa laaja-alaista valmistelua ja kuulemista lainsäädäntötyössä; komission olisi kuitenkin huolehdittava siitä, että parlamentin kanssa vuosittaisessa lainsäädäntöohjelmassa sovitut ehdotukset todella myös esitetään suunnitellun aikataulun mukaisesti;
13. Panee samalla huolestuneena merkille sellaisten komission laatimien asiakirjojen suuren määrän, jotka eivät liity lainsäädäntöön (vihreät ja valkoiset kirjat, tiedonannot ja tulkitsevat huomautukset), ja kasvavan epätasapainon tämän toiminnan ja lainsäädäntötoiminnan välillä, johon ainoastaan komissiolla on aloiteoikeus;
14. Pyytää Eurooppa-neuvostoa aloittamaan pohdintatyön yhteisön asiakirjojen nimikkeistön tarkistamisesta ja normien hierarkian käyttöönottamisesta seuraavaa toimielinten uudistusta varten;

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

15. Pyytää komissiolta selvitystä myös muiden määräysten kuin direktiivien, esim. täytäntöönpanomääräysten, määrän kehityksestä;
16. Muistuttaa, että toissijaisuusperiaate on poliittinen periaate muiden periaatteiden joukossa ja erityisesti että siihen ei voi vedota sellaisen yhteisön toiminnan rajoittamiseksi, jolla pyritään varmistamaan alueiden välinen yhteisvastuullisuus taloudellisen ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden tavoitteen mukaisesti;
17. Pyytää neuvostoa valvomaan, että kompromissien etsintä ei vesitä sen käsiteltäväksi jätettyjä lainsäädäntöehdotuksia eikä tee niistä moniselitteisiä;
18. Pyytää lisäksi neuvostoa luopumaan käytännöstä liittää lainsäädäntöön julistuksia; muistuttaa tässä yhteydessä, että yhteisöjen tuomioistuin kieltäytyy ehdottomasti ottamasta huomioon näitä julistuksia tulkitessaan lainsäädäntöä, kun kyseisen asiakirjan sanamuodossa ei mainita niitä selvästi;
19. Kehottaa komissiota ja neuvostoa valvomaan, että lainsäädännön yksinkertaistamisen turvin ei lasketa suojelun tasoa ympäristön, tuotteiden laadun eikä työntekijöiden terveyden ja turvallisuuden alalla;
20. Pyytää, että komissio edelleen pyrkii yksinkertaistamaan, kodifioimaan ja konsolidoimaan yhteisön säädöstekstejä ja parantamaan niiden saatavuutta, ja kehottaa komissiota olemaan esittämättä samanaikaisesti tai erikseen kodifointiehdotuksia tai perustavanlaatuisia muutosehdotuksia samaan tekstiin;
21. Pitää toivottavana, että jäsenvaltioiden parlamenteilla olisi käytössään hyvissä ajoin lainsäädäntöehdotukset ja valmisteluasiakirjat, jotta ne voisivat tarvittaessa ottaa kantaa tiettyihin asioihin ja lujittaa siten yhteistyösuhteita Euroopan parlamenttiin; on tyytyväinen siihen, että Amsterdamin sopimukseen liitettyssä pöytäkirjassa kansallisten kansanedustuslaitosten asemasta Euroopan unionissa on tämänsuuntaisia määräyksiä;
22. Kehottaa jäsenvaltioiden parlamenteja takaamaan sekä omien toimivaltuuksiansa että valvomansa hallituksen toimivallan osalta, että yhteisön direktiivit saatetaan asianmukaisesti ja ajoissa osaksi kansallista lainsäädäntöä;
23. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle, jäsenvaltioiden parlamenteille ja alueiden komitealle.

4. Tempus III -ohjelma *

A4-0464/98

Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan laajuisen korkeakouluopetusta koskevan yhteistyöohjelman kolmannen vaiheen (Tempus III) (2000 – 2006) hyväksymisestä (KOM(98)0454 – C4-0554/98 – 98/0246(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Johdanto-osan 1 kappale (uusi)

1. Strasbourgissa 8. ja 9. joulukuuta 1989 kokoontunut Eurooppa-neuvosto pyysi neuvostoa toteuttamaan komission ehdotuksen perusteella toimia, joilla Keski- ja Itä-Euroopan maille tarjottaisiin mahdollisuutta osallistua olemassa olevien yhteisön ohjelmien kaltaisiin opetus- ja/ tai ammattikoulutusohjelmiin,

(*) EYVL C 270, 29.8.1998, s. 9.

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan 3 a kappale (uusi)

3a. yhteistyö korkeakouluopetuksen alalla lujittaa ja syventää Euroopan eri kansojen välisiä suhteita, korostaa yhteisiä kulttuuriarvoja, antaa tilaisuuden antoisaan mieliteiden vaihtoon ja edistää monikansallista toimintaa tieteen, kulttuurin, taiteen, yhteiskuntatalouden ja kaupan aloilla,

(Tarkistus 3)

Johdanto-osan 5 kappale

5. Tempus-ohjelman avulla voidaan myötävaikuttaa tehokkaasti korkeakoulutuksen *rakenteiden kehittämiseen*, joka on välttämätöntä talousuudistuksen yhteydessä *tarvittavan* ammatillisen pätevyyden parantamiseksi; tämän tavoitteen saavuttamiseksi ei ole käytettävissä muita välineitä,

5. Tempus-ohjelman avulla voidaan myötävaikuttaa tehokkaasti korkeakoulutusjärjestelmien **uudistamiseen**, joka on välttämätöntä ammatillisen pätevyyden parantamiseksi **tarpeellisten** talousuudistusten yhteydessä; tämän tavoitteen saavuttamiseksi ei ole käytettävissä muita välineitä,

(Tarkistus 4)

Johdanto-osan 5 a kappale (uusi)

5a. Tempus-ohjelmalla voidaan vaikuttaa tehokkaasti yliopistojen ja niiden henkilökunnan välityksellä julkishallinnon ja opetuksen rakenteiden kehittämiseen Keski- ja Itä-Euroopan maissa, uusissa itsenäisissä valtioissa ja Mongoliassa,

(Tarkistus 5)

Johdanto-osan 7 kappale

7. jäsenyyteen valmistautuvat assosioituneet maat, jotka ovat osallistuneet Tempus I- ja Tempus II -ohjelmiin, voisivat tällä hetkellä tehdä jäsenvaltioiden kanssa hyödyllistä yhteistyötä avustaakseen vasta myöhemmin ohjelman edunsaajiksi tulleita tukikelpoisia maita korkeakoulujärjestelmien rakenteiden uudistamisessa,

7. jäsenyyteen valmistautuvat assosioituneet maat, jotka ovat osallistuneet Tempus I- ja Tempus II -ohjelmiin, voisivat tällä hetkellä tehdä **kokemuksensa ansiosta** jäsenvaltioiden kanssa hyödyllistä yhteistyötä avustaakseen vasta myöhemmin ohjelman edunsaajiksi tulleita tukikelpoisia maita korkeakoulujärjestelmien rakenteiden uudistamisessa,

(Tarkistus 6)

Johdanto-osan 8 a kappale (uusi)

8a. komissio antaa budjettivallan käyttäjälle rahoitusvelvityksiin sisältyvistä alkuperäisistä arvioista päivitettyä tietoa varainhoitoasetuksen 3 artiklan mukaisesti,

(Tarkistus 7)

Johdanto-osan 9 kappale

9. Keski- ja Itä-Euroopan maiden sekä uusien itsenäisten valtioiden ja Mongolian toimivaltaiset viranomaiset, ohjel-

9. Keski- ja Itä-Euroopan maiden sekä uusien itsenäisten valtioiden ja Mongolian toimivaltaiset viranomaiset, ohjel-

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

maan osallistuvat ja sen järjestämisestä tukikelpoisissa maissa ja Euroopan yhteisössä vastaavat tahot sekä Euroopan korkeakoulumaailman näkemyksiä edustavat asiantuntijat yhtyvät arviointikertomuksen päätelmiin, joissa osoitetaan Tempus-ohjelman mahdollisuudet monipuolistaa tehokkaasti koulutustarjontaa tukikelpoisissa maissa ja edistää korkeakoulujen välistä yhteistyötä ja siten luoda suotuisat olosuhteet tieteellisen, kulttuurisen ja taloudellisen yhteistyön kehittymiselle, ja

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

maan osallistuvat ja sen järjestämisestä tukikelpoisissa maissa ja Euroopan yhteisössä vastaavat tahot sekä Euroopan korkeakoulumaailman näkemyksiä edustavat asiantuntijat yhtyvät arviointikertomuksen päätelmiin, joissa osoitetaan Tempus-ohjelman mahdollisuudet monipuolistaa tehokkaasti koulutustarjontaa tukikelpoisissa maissa ja edistää korkeakoulujen välistä yhteistyötä ja siten luoda suotuisat olosuhteet tieteellisen, kulttuurisen, taloudellisen ja yhteiskunnallisen yhteistyön kehittymiselle, ja

(Tarkistus 8)

Johdanto-osan 9 a kappale (uusi)

9a. tulisi luoda mahdollisuus toteuttaa yhteisiä toimia Tempus III -ohjelmien ja muiden opetusta ja/tai koulutusta koskevien yhteisöaloitteiden kesken, jotta voidaan lisätä vuorovaikutusta ja luoda lisäarvoa kaikille yhteisön toimille,

(Tarkistus 9)

4 artiklan kolmas ja neljäs kohta

Täsmällisemmin Tempus III -ohjelman tarkoituksena on *auttaa* tukikelpoisten maiden korkeakoulujärjestelmiä ratkaisemaan seuraaviin kysymyksiin liittyviä ongelmia:

- a) koulutusohjelmien kehittäminen ja uudistaminen ensisijaisina pidetyillä aloilla
- b) korkeakouluopetuksen rakenteiden ja korkeakoulujen sekä niiden hallinnon uudistus
- c) ammatillisen pätevyyden antavan koulutuksen kehittäminen siten, että olisi mahdollista kouluttaa enemmän talousuudistusten yhteydessä tarvittavia korkea-asteen koulutuksen saaneita ammattihenkilöitä erityisesti parantamalla ja lisäämällä yhteyksiä teollisuuteen.

Tempus III -ohjelman tavoitteiden toteuttamisen yhteydessä komissio valvoo yhteisön yleisen politiikan noudattamista miesten ja naisten yhtäläisten mahdollisuuksien osalta. *Sama koskee huonossa asemassa olevia ryhmiä kuten vammaisia.*

Täsmällisemmin Tempus III -ohjelman tarkoituksena on **helpottaa** tukikelpoisten maiden korkeakoulujärjestelmien **sopeutumista uusiin sosioekonomisiin ja kulttuurisiin vaatimuksiin** ratkaisemalla seuraaviin kysymyksiin liittyviä ongelmia:

- a) koulutusohjelmien kehittäminen ja uudistaminen ensisijaisina pidetyillä aloilla
- b) korkeakouluopetuksen rakenteiden ja korkeakoulujen sekä niiden hallinnon uudistus
- c) ammatillisen pätevyyden antavan koulutuksen kehittäminen siten, että olisi mahdollista kouluttaa enemmän talousuudistusten yhteydessä tarvittavia korkea-asteen koulutuksen saaneita ammattihenkilöitä erityisesti parantamalla ja lisäämällä yhteyksiä teollisuuteen.

Tempus III -ohjelman tavoitteiden toteuttamisen yhteydessä komissio valvoo yhteisön yleisen politiikan noudattamista miesten ja naisten yhtäläisten mahdollisuuksien osalta. **Komisio tekee myös parhaansa varmistaakseen, ettei mitään kansalaisryhmää suljeta ohjelman ulkopuolelle tai syrjitä mistään syystä.**

(Tarkistus 13)

7 artiklan 1 a kohta (uusi)

1a. Komissio määrittelee jokaista hanketta koskevan välttämättömän joustotason parhaan mahdollisen tehokkuuden saavuttamiseksi.

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

KOMISSIION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 14)

8 artikla

Komissio huolehtii tämän päätöksen 6 artiklan 3 kohdassa, ja tarvittaessa asetuksen (ETY) N:o 3906/89 9 artiklassa ja asetuksen 1279/96 (EY) 8 artiklassa määriteltyä menettelyä noudattaen johdonmukaisuudesta ja tarvittaessa täydentävyydestä Tempus III -ohjelman ja muiden yhteisön tasolla niin yhteisössä kuin tukikelpoisille maille annettavan avun yhteydessä toteutettavien toimien välillä ottaen huomioon erityisesti Euroopan koulutussäätiön toiminnan.

Komissio huolehtii tämän päätöksen 6 artiklan 3 kohdassa, ja tarvittaessa asetuksen (ETY) N:o 3906/89 9 artiklassa ja asetuksen 1279/96 (EY) 8 artiklassa määriteltyä menettelyä noudattaen **vuotuisten talousarviota koskevien päätösten puitteissa** johdonmukaisuudesta ja täydentävyydestä Tempus III -ohjelman ja muiden yhteisön tasolla niin yhteisössä kuin tukikelpoisille maille annettavan avun yhteydessä toteutettavien toimien välillä ottaen huomioon erityisesti Euroopan koulutussäätiön toiminnan.

(Tarkistus 15)

9 artiklan 2 kohdan neljäs luetelmakohta

— kaikkia tämän alan asiaankuuluvia aloitteita koskevien tietojen vaihto.

— kaikkia tämän alan asiaankuuluvia **alueellisia, kansallisia ja institutionaalisia** aloitteita koskevien tietojen vaihto.

(Tarkistus 16)

11 artiklan kolmas a kohta (uusi)

Komissio antaa kyseiset kertomukset kuultuaan Tempus-komiteaa ja osallistujia.

(Tarkistus 17)

Liite, 2 kohdan iv alakohdan a alakohhta

a) apurahoja myönnetään jäsenvaltioiden korkeakoulujen opetus- ja hallintohenkilöstölle tai yritysten kouluttajille **yhdestä viikosta yhteen vuoteen** kestävien opetus- ja koulutustehtävien suorittamiseen tukikelpoisissa maissa ja päinvastoin

a) apurahoja myönnetään jäsenvaltioiden korkeakoulujen opetus- ja hallintohenkilöstölle tai yritysten kouluttajille **korkeintaan vuoden** kestävien opetus- ja koulutustehtävien suorittamiseen tukikelpoisissa maissa ja päinvastoin

(Tarkistus 18)

Liite, (Rakenteelliset ja/tai täydentävät toimet), toinen a kohta (uusi)

Rahoitustukea myönnetään täydentäviin toimiin, joiden tarkoituksena on mm.:

- perustaa Eurooppa-asioiden professuureja tukikelpoisiin maihin Fullbright-säätiön stipendijärjestelmän ja Jean Monnet -ohjelman tapaan,
- tukea opettajien, opiskelijoiden ja muiden opetuksen/koulutuksen alalla toimivien henkilöiden osallistumista oleskelumaan kielen ja kulttuurin kursseihin sekä sen kielen kursseihin, jolla opetusta annetaan,

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

- tukea tukikelpoisten maiden vähemmistökielten ja -kulttuurien kursseja,
- tukea tukikelpoisten maiden etnisiin, kielellisiin ja/tai kulttuurisiin vähemmistöihin kuuluvien opiskelijoiden vaihto-ohjelmia.

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan laajuisen korkeakouluopetusta koskevan yhteistyöohjelman kolmannen vaiheen (Tempus III) (2000 – 2006) hyväksymisestä (KOM(98)0454 – C4-0554/98 – 98/0246(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle (KOM(98)0454 – 98/0246(CNS))(¹),
- neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 235 artiklan mukaisesti (C4-0554/98),
- ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
- ottaa huomioon kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan sekä taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan lausunnot (A4-0464/98);

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
3. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
4. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
5. Kehottaa puhemiöstään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

(¹) EYVL C 270, 29.8.1998, s. 9.

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

5. Unkarin osallistuminen audiovisuaaliseen politiikkaan ***A4-0467/98**

Ehdotus neuvoston päätökseksi Unkarin osallistumista yhteisön audiovisuaalisen politiikan mukaiseen yhteisön ohjelmaan koskevasta assosiaationeuvostossa omaksuttavasta yhteisön kannasta (KOM(97)0562 – C4-0637/97 – 97/0311(CNS))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (*)

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 1)

Johdanto-osan 6 kappale

Unkari on ratifioinut Eurooppa-neuvoston yleissopimuksen rajat ylittävistä televisiolähetyksistä, mikä on *merkittävä edistysaskel* lainsäädännön mukauttamisessa,

vaikka Unkari on **äskettäin** ratifioinut Eurooppa-neuvoston yleissopimuksen rajat ylittävistä televisiolähetyksistä **ja ryhtynyt tiedotusvälineitä koskevan lakinsa nojalla tiettyihin toimenpiteisiin, joilla pyritään lähentämään sitä Euroopan yhteisön kanssa 31 päivänä joulukuuta 1993 tehdyn sopimuksen 9 artiklan 2 kohdassa hyväksyttyihin velvoitteisiin, on kuitenkin vielä aikaansaattava suuria uudistuksia, jotta kaikkiin audiovisuaalisen alan yrityksiin voidaan soveltaa samaa, eurooppalaisten normien mukaista lainsäädäntöä, mikä on olennainen vaihe lainsäädännön mukauttamisessa,**

(Tarkistus 2)

Johdanto-osan 6 a kappale (uusi)

olisi otettava huomioon parlamentin edustajien pitämistä ajan tasalla komission komiteoiden työstä ja heidän osallistumistaan näiden työhön koskevat parlamentin ja komission väliset menettelysäännöt, sellaisena kuin ne on esitetty Euroopan parlamentin 24 päivänä lokakuuta 1996 esityksestä Euroopan yhteisöjen yleiseksi talousarvioksi varainhoitovuodeksi 1997 – Pääluokka III – Komissio antamassa päätöslauselmassa ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ EYVL C 347, 18.11.1996, s. 125.

(Tarkistus 3)

Lainsäädäntöosan toinen, kolmas ja neljäs kohta (uusi)

Unkari osallistuu kaikkiin Media II -ohjelman mukaisiin toimiin, jos

- **se hyväksyy aikataulun Unkarin lainsäädännön mukauttamiselle eurooppalaisiin normeihin ja audiovisuaalista alaa koskevan yhteisön säännösten hyväksymiselle erityisesti seuraavien näkökohtien osalta:**
- **radiolähetystoiminnasta vastaavien organisaatioiden aseman määrittäminen**
- **eurooppalaisten teosten suunnittelu.**

(*) EYVL C 368, 5.12.1997, s. 14.

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

Jos Euroopan unionin talousarviosta käytetään varoja lisämaksun maksamiseen Euroopan yhteisön ja kyseisen kolmannen maan (Unkari) välisiin sopimuksiin tehdyn lisäpöytäkirjan 2 artiklan mukaisesti, komissio ilmoittaa siitä ennakolta budjettivallan käyttäjälle.

Määrä ja toiminnan vuosittaista yhteisrahoitusta koskevat yksityiskohtaiset säännöt esitetään talousarvion pääluokan III, osan B, liitteen IV selvitysosassa.

(Tarkistus 4)

Ehdotus EY:n ja Unkarin assosiaationeuvoston päätökseksi, liite I, 6 kohta

6. Komissio ja Unkari valvovat kumppanuuden perusteella jatkuvasti Unkarin osallistumista ohjelmiin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta komission ja yhteisön tilintarkastustuomioistuimen sellaisten tehtävien hoitoa, jotka koskevat ohjelmien valvontaa ja arviointia Media II -ohjelmasta (kehittäminen ja levitys) tehdyn päätöksen 7 artiklan ja Media II -ohjelmasta (koulutus) tehdyn päätöksen 6 artiklan nojalla. Unkari toimittaa yhteisölle tarvittavat kertomukset ja osallistuu tarvittaviin yhteisön määräämiin erityistoimiin.

6. Komissio ja Unkari valvovat kumppanuuden perusteella jatkuvasti Unkarin osallistumista ohjelmiin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta komission ja yhteisön tilintarkastustuomioistuimen sellaisten tehtävien hoitoa, jotka koskevat ohjelmien valvontaa ja arviointia Media II -ohjelmasta (kehittäminen ja levitys) tehdyn päätöksen 7 artiklan ja Media II -ohjelmasta (koulutus) tehdyn päätöksen 6 artiklan nojalla. Unkari toimittaa **komissiolle, joka ilmoittaa tästä parlamentille (kulttuurivaliokunnalle, valtuuskunnalle EU:n ja Unkarin välisessä parlamentaarisisessa sekavaliokunnassa) sekä neuvostolle**, tarvittavat kertomukset ja osallistuu tarvittaviin yhteisön määräämiin erityistoimiin.

(Tarkistus 5)

Ehdotus EY:n ja Unkarin assosiaationeuvoston päätökseksi, liite I, 7 kohta

7. Unkarin edustajat kutsutaan osallistumaan ennen ohjelmakomitean säännöllisiä kokouksia pidettäviin yhteensovittamiskokouksiin, jotka koskevat tämän päätöksen täytäntöönpanoa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 4 artiklassa (Media II — koulutus) ja 5 artiklassa (Media II — kehittäminen ja levitys) tarkoitettujen menettelyjen noudattamista. Komissio ilmoittaa Unkarille kyseisten säännöllisten kokousten tuloksista.

7. Unkarin edustajat kutsutaan osallistumaan ennen ohjelmakomitean säännöllisiä kokouksia pidettäviin yhteensovittamiskokouksiin, jotka koskevat tämän päätöksen täytäntöönpanoa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 4 artiklassa (Media II — koulutus) ja 5 artiklassa (Media II — kehittäminen ja levitys) tarkoitettujen menettelyjen noudattamista. Komissio ilmoittaa Unkarille **ja parlamentille (kulttuurivaliokunnalle, valtuuskunnalle EU:n ja Unkarin välisessä parlamentaarisisessa sekavaliokunnassa)** kyseisten säännöllisten kokousten tuloksista.

(Tarkistus 7)

Ehdotus EY:n ja Unkarin assosiaationeuvoston päätökseksi, liite I, 9 kohta

9. Hakemusmenettelyssä, sopimuksissa, annettavissa kertomuksissa ja muissa ohjelmien hallinnollisissa järjestelyissä käytettävän kielen on oltava jokin yhteisön virallisista kielistä.

9. Hakemusmenettelyssä, sopimuksissa, annettavissa kertomuksissa ja muissa ohjelmien hallinnollisissa järjestelyissä käytettävän kielen on oltava jokin yhteisön virallisista kielistä — **unkarin kielen käyttö on kuitenkin poikkeustapauksissa mahdollista.**

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Unkarin osallistumista yhteisön audiovisuaalisen politiikan mukaiseen yhteisön ohjelmaan koskevasta assosiaationeuvostossa omaksuttavasta yhteisön kannasta (KOM(97)0562 — C4-0637/97 — 97/0311(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission ehdotuksen neuvostolle KOM(97)0562 — 97/0311(CNS)⁽¹⁾,
 - ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 127 artiklan 4 kohdan ja 130 artiklan 3 kohdan,
 - neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 228 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti (C4-0637/97),
 - ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,
 - ottaa huomioon kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan mietinnön ja budjettivaliokunnan lausunnon (A4-0467/98);
1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;
 2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;
 3. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 4. Pyytää neuvottelumenettelyn aloittamista, jos neuvosto aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;
 5. Pyytää tulla kuulluksi uudelleen, jos neuvosto aikoo tehdä huomattavia muutoksia komission ehdotukseen;
 6. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

⁽¹⁾ EYVL C 368, 5.12.1997, s. 14.

6. Yhtenäismarkkinoiden tulostaulu

A4-0402/98

Päätöslauselma yhtenäismarkkinoiden tulostaulusta (toinen painos) (SEC(98)0889 — C4-0444/98)

Euroopan parlamentti, joka

- ottaa huomioon komission asiakirjan (SEC(98)0889 — C4-0444/98),
- ottaa huomioon komission tiedonannon ”Yhtenäismarkkinoiden vaikutus ja tehokkuus” (KOM(96)0520 — C4-0655/96)⁽¹⁾,
- ottaa huomioon komission tiedonannon yhtenäismarkkinoiden toimintasunnitelmasta (CSE(97)0001 — C4-0286/97)⁽²⁾,
- ottaa huomioon kyseisistä tiedonannoista 29. toukokuuta 1997⁽³⁾ ja 20. marraskuuta 1997⁽⁴⁾ antamansa päätöslauselmat,
- ottaa huomioon talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön (A4-0402/98),

⁽¹⁾ EYVL C 20, 20.1.1997, s. 364.

⁽²⁾ EYVL C 222, 21.7.1997, s. 2.

⁽³⁾ EYVL C 182, 16.6.1997, s. 62.

⁽⁴⁾ EYVL C 371, 8.12.1997, s. 216.

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

- A. ottaa huomioon, että yhtenäismarkkinoiden toimintasuunnitelmaan koottiin toimet, jotka olivat välttämättömiä näiden markkinoiden toteuttamiseksi ennen euron käyttöönottoa,
 - B. katsoo, että toisessa tulostaulussa on tuotu esiin tämän toimintasuunnitelman toteuttamisessa saavutettu huomattava edistys,
 - C. katsoo kuitenkin, että tämän suunnitelman päättymisen määräajan lähestyessä tiettyjä sen olennaisia tavoitteita ei vielä ole saavutettu eikä niitä nähtävästi tulla saavuttamaan vuoden 1998 loppuun mennessä;
1. Suhtautuu myönteisesti tulostauluun, joka soveltuu erinomaisesti toimintasuunnitelman toteuttamisen ja siten yhtenäismarkkinoiden toteuttamisen edistymisen mittaamiseen;
 2. Panee tyytyväisenä merkille, että huomattava määrä toimintasuunnitelman lainsäädännöllisistä tavoitteista on saavutettu (erityisesti kaasutoimitusten vapauttaminen ja bioteknologisten keksintöjen suoja) ja että useita muita tavoitteita ollaan parhaillaan toteuttamassa (muun muassa direktiivit yhteisistä sijoituksista ja tekijänoikeuksista tietoyhteiskunnassa);
 3. Toteaa kuitenkin, että joitakin muita toimenpiteitä ei pystytä hyväksymään ennen määräajan päättymistä, erityisesti henkilöiden vapaaseen liikkuvuuteen ja verotuksen yhdenmukaistamiseen liittyviä ehdotuksia;
 4. Toteaa lisäksi huolestuneena, että 15:ttä prosenttia yhtenäismarkkinoista hyväksytystä lainsäädännöstä ei vielä ole saatettu osaksi kaikkien jäsenvaltioiden kansallista lainsäädäntöä;
 5. Pyytää komissiota ja neuvostoa tekemään omalta osaltaan kaikkensa, jotta mahdollisimman suuri osa vielä toteutumattomista tavoitteista saavutetaan ennen 31. joulukuuta 1998;
 6. Pyytää erityisesti neuvostoa hyväksymään keskeneräiset direktiivit eurooppalaisen yhtiön perussäännöstä;
 7. Pyytää komissiota laatimaan vuoden 1999 alkuun mennessä uuden toimintasuunnitelman vuosiksi 1999 – 2002, toisin sanoen euron käyttöönoton aikana, täysin yhdentyneet sisämarkkinat, joilla on kansallisten markkinoiden kaikki tunnuspiirteet;
 8. Katsoo, että tähän suunnitelmaan olisi sisällyttävä vuoden kestävä ensimmäinen vaihe (1999) vielä toteuttamatta olevien vuoden 1997 suunnitelman tavoitteiden toteuttamista varten ja kaksi vuotta kestävä toinen vaihe (2000 – 2001), johon kuuluisi ennen kaikkea yhteisen alv-järjestelmän käyttöönotto, joka perustuisi yhdenmukaistettuihin verokantoihin ja alkuperämaassa maksamisen periaatteeseen ja henkilöiden täysin vapaaseen liikkuvuuteen;
 9. Suosittelee tässä suunnitelmassa esitettyjen lainsäädäntötoimien hyväksymisen helpottamiseksi, että suunnitelmassa turvaudutaan perustamissopimuksen sen salliessa päätöksentekomenettelyihin, joissa neuvosto päättää enemmistöllä;
 10. Suosittelee myös, että turvaudutaan direktiivin sijasta asetukseen, kun perustamissopimus sen sallii, niiden vaikeuksien välttämiseksi, joita aiheutuu tarpeesta saattaa direktiivit osaksi kansallista lainsäädäntöä;
 11. Pyytää komissiota laatimaan kullekin jäsenvaltiolle täydellisen luettelon direktiiveistä, joita ei vielä ole saatettu osaksi kansallista lainsäädäntöä, mainitsemaan luettelossa viivästysten syyt ja julkistamaan nämä luettelot;
 12. Pyytää komissiota lisäksi laatimaan yhtenäismarkkinoita koskevien direktiivien saattamisessa osaksi kansallista lainsäädäntöä ilmenneen vajeen poistamiseksi näiden luetteloiden perusteella suunnitelman, jossa huolehditaan erityisesti siitä, että rikkomuksista rangaistaan järjestelmällisesti ja että menettely tuomioistuimessa käynnistetään kuuden kuukauden määräajan sisällä, ja toteuttamaan tarvittavat toimenpiteet tämän sitoumuksen täytäntöönpanemiseksi;
 13. Pyytää komissiota lopuksi tutkimaan mahdollisuutta tuomita sakkoihin valtiot, jotka ovat rikkoneet saattamiseen osaksi kansallista lainsäädäntöä liittyviä velvoitteitaan, ja soveltamaan välittömän oikeusvaikutuksen käsitettä tiettyihin direktiivien säännöksiin, joita ei ole saatettu määräajassa osaksi kansallista lainsäädäntöä;
 14. Kehottaa puhemiestaan välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.
-

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

LÄSNÄOLOLISTA

18.12.1998

Allekirjoittaneet:

d'Aboville, Adam, Amadeo, Anastassopoulos, Angelilli, Aparicio Sánchez, Baldini, Balfe, Banotti, Bardong, Barthet-Mayer, Barton, Bertens, Berthu, Blokland, Blot, Bösch, Bontempi, Botz, Bourlanges, Breyer, Brinkhorst, Caccavale, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carnero González, Cellai, Chichester, Christodoulou, Coelho, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Correia, Corrie, Cottigny, Cox, Cushnahan, van Dam, Damião, Dankert, De Coene, Delcroix, Deprez, Desama, Dillen, Dupuis, Eisma, Elchlepp, Estevan Bolea, Evans, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Farassino, Féret, Fini, Flemming, Florenz, Fontaine, Ford, Formentini, Funk, Gahrton, García-Margallo y Marfil, Gebhardt, Goedbloed, Goerens, Gomolka, González Álvarez, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Green, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, von Habsburg, Hager, Hallam, Happart, Hawlicek, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoff, Holm, Hudghton, Hughes, Hulthén, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Kaklamanis, Karamanou, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Kindermann, Klauf, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Kuhn, Lage, Lalumière, Lambraki, Lambrias, Langen, Langenhagen, Larive, de Lassus Saint Geniès, Lehideux, Lenz, Lindeperg, Lindqvist, Linkohr, Lukas, Lulling, McCartin, McGowan, McMahon, Malangré, Malerba, Malone, Mann Thomas, Marinucci, Martens, Martin David W., Martinez, Mendes Bota, Menrad, Miller, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mosiek-Urbahn, Mottola, Müller, Mulder, Mutin, Myller, Needle, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Paasio, Paisley, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Pasty, Perry, Peter, Pettinari, Piecyk, Piha, Pinel, Poettering, Posselt, Provan, Rehder, Robles Piquer, Rosado Fernandes, Rothe, Rübig, Rynänen, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sanz Fernández, Schäfer, Schifone, Schlechter, Schleicher, Schörling, Schröder, Schroedter, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Stenmarck, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tannert, Taubira-Delannon, Telkämper, Theato, Thors, Tillich, Tindemans, Titley, Torres Couto, Trakatellis, Tsatsos, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Virrankoski, Voggenhuber, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Wiebenga, Wieland, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

LIITE

Nimenhuutoäänestysten tulokset

(+) = puolesta

(–) = vastaan

(O) = tyhjää

1. B4-1071/98 – Rasismi ja muukalaisviha

Päätöslauselma

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Hudghton, Lalumière, Weber**ELDR:** Bertens, Cox, Goedbloed, Goerens, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Nordmann, Rynnänen, Thors, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek**GUE/NGL:** González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Mohamed Ali, Puerta, Sjöstedt, Svensson**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam, Souchet**NI:** Amadeo, Muscardini**PPE:** Banotti, Bardong, Bourlanges, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Chichester, Christodoulou, Coelho, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Flemming, Florenz, Fontaine, Funk, Gomolka, Grossetête, von Habsburg, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehideux, Lenz, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mendes Bota, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Oomen-Ruijten, Perry, Piha, Poettering, Posselt, Provan, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Sturdy, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, von Wogau**PSE:** Adam, Aparicio Sánchez, Balfe, Barton, Bösch, Botz, Collins Kenneth D., Correia, Cottigny, Dankert, Delcroix, Desama, Elchlepp, Evans, Falconer, Ford, Gebhardt, Graenitz, Green, Hallam, Hawlicek, Hoff, Hughes, Hulthén, Jensen Kirsten M., Karamanou, Kindermann, Kuhn, Lambraki, Lindeperg, McGowan, McMahon, Malone, Marinucci, Martin David W., Miller, Miranda de Lage, Mutin, Myller, Needle, Paasio, Peter, Piecyk, Rehder, Rothe, Sakellariou, Schlechter, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Titley, Torres Couto, Tsatsos, Wemheuer, Willockx, Wilson, Wynn**UPE:** d'Aboville, Guinebertière, Kaklamanis, Pasty**V:** Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kerr, Müller, Schörling, Schroedter, Voggenhuber, Wolf

(–)

GUE/NGL: Sornosa Martínez**NI:** Dillen, Martinez

(O)

I-EDN: Fabre-Aubrespy**NI:** Féret**PPE:** Günther

2. Mietintö: Oostlander A4-0478/98

Päätöslauselma

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Hudghton, Lalumière, de Lassus Saint Geniès, Weber**ELDR:** Bertens, Brinkhorst, Cox, Goedbloed, Goerens, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Nordmann, Rynnänen, Thors, Virrankoski, Wiebenga

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

GUE/NGL: González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Mohamed Ali, Puerta, Sjöstedt, Svensson**I-EDN:** Souchet**NI:** Amadeo, Muscardini, Parigi**PPE:** Banotti, Bardong, Bourlanges, Camisón Asensio, Chichester, Coelho, Colombo Svevo, Corrie, Cushnahan, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Flemming, Florenz, Fontaine, Funk, Gomolka, Grossetête, Günther, von Habsburg, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Lambrias, Langen, Lehideux, Lenz, McCartin, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mendes Bota, Menrad, Mosiek-Urbahn, Mottola, Oomen-Ruijten, Perry, Piha, Poettering, Posselt, Provan, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Sturdy, Theato, Tindemans, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, von Wogau**PSE:** Aparicio Sánchez, Balfe, Barton, Bösch, Botz, Collins Kenneth D., Correia, Cottigny, Dankert, Desama, Elchlepp, Evans, Falconer, Ford, Gebhardt, Graenitz, Green, Hallam, Hawlicek, Hoff, Hughes, Hulthén, Jensen Kirsten M., Karamanou, Kindermann, Kuhn, Lambraki, Lindeperg, McGowan, McMahon, Malone, Marinucci, Martin David W., Miller, Miranda de Lage, Mutin, Myller, Needle, Oddy, Paasio, Papakyriazis, Peter, Piecyk, Schlechter, Skinner, Smith, Stockmann, Tannert, Titley, Tsatsos, Wemheuer, Willockx, Wilson, Wynn**UPE:** d'Aboville, Guinebertière, Kaklamanis, Pasty**V:** Gahrton, Holm, Kerr, Schörling, Schroedter, Voggenhuber, Wolf

(—)

GUE/NGL: Sornosa Martínez**NI:** Dillen

(O)

I-EDN: Berthu, Blokland, van Dam, Fabre-Aubrespy**NI:** Féret**PPE:** Konrad, Langenhagen

3. Mietintö: *García-Margallo y Marfil — A4-0402/98*

8 kohta

(—)

ELDR: Brinkhorst, Eisma, Larive, Mulder, Ryyänänen, Thors, Virrankoski**NI:** Farassino**PPE:** Baldini, Camisón Asensio, Cushnahan, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fontaine, García-Margallo y Marfil, Grossetête, von Habsburg, Heinisch, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Langen, Lehideux, Lulling, McCartin, Mendes Bota, Oomen-Ruijten, Poettering, Posselt, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schleicher, Sisó Cruellas, Stenmarck, Wieland**PSE:** Aparicio Sánchez, Elchlepp, Evans, Graenitz, Hallam, Hulthén, Kokkola, Lage, Wemheuer**UPE:** Pasty, Rosado Fernandes

(—)

ELDR: Lindqvist**GUE/NGL:** Sjöstedt, Svensson**I-EDN:** Berthu, Blokland, van Dam**NI:** Hager**V:** Gahrton, Holm, Schörling

Perjantaina 18. joulukuuta 1998

(O)

PSE: Jensen Kirsten M.

V: Kerr

4. Mietintö: Garcia-Margallo y Marfil — A4-0402/98

9 kohta

(+)

ELDR: Brinkhorst, Eisma, Larive, Mulder, Ryynänen, Thors, Virrankoski

NI: Farassino

PPE: Baldini, Camisón Asensio, Cushnahan, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fontaine, García-Margallo y Marfil, Grossetête, von Habsburg, Heinisch, Hernandez Mollar, Kellett-Bowman, Langen, Lehideux, Lulling, McCartin, Mendes Bota, Oomen-Ruijten, Poettering, Posselt, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schleicher, Sisó Cruellas, Stenmarck, Wieland

PSE: Aparicio Sánchez, Elchlepp, Evans, Graenitz, Hallam, Hulthén, Jensen Kirsten M., Kokkola, Lage, Wemheuer

UPE: Pasty, Rosado Fernandes

(—)

ELDR: Lindqvist

GUE/NGL: Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Berthu, Blokland, van Dam

NI: Hager

V: Gahrton, Holm, Schörling

(O)

V: Kerr
